

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套教育体系，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 最后一分钱(the Last Penny) 000001

2. 最后一分钱(the Last Penny) 000002

3. 最后一分钱(the Last Penny) 000003

4. 最后一分钱(the Last Penny) 000004

5. 最后一分钱(the Last Penny) 000005

6. 最后一分钱(the Last Penny) 000006

7. 最后一分钱(the Last Penny) 000007

8. 最后一分钱(the Last Penny) 000008

9. 最后一分钱(the Last Penny) 000009

10. 最后一分钱(the Last Penny) 000010

11. 最后一分钱(the Last Penny) 000011

12. 最后一分钱(the Last Penny) 000012

13. 最后一分钱(the Last Penny) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一分钱(The Last Penny)
第1/13页

[ðə; ði] [læst] ['peni]
THE LAST PENNY
这 最后的 一分钱

最后一分钱

[baɪ] ['edwɪn] [lə'feɪvɜː]
By Edwin Lefevre
经过 埃德温 勒费弗尔

作者：埃德温·勒费弗尔

[ˈhɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
Harper And Brothers Publishers
哈珀 和 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] London1917
New York And London1917
新的 约克 和 London1917

纽约和伦敦 1917

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['peni]
TO THE LAST PENNY
到 这 最后的 一分钱

直到最后一分钱

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

第六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['vi:,aɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['vi:,aɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['aɪ'eks]

IX

第九章

第九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['eks]

X

X

第十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['saɪ,zai,k'saɪ,gzai]

XI

十一

第十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['ɛks,aɪ'aɪ]

XII

十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['ɛks,aɪ'vi:]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['ɛks'vi:]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['ɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['ɛks,vi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

['ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˈpenɪ]
TO THE LAST PENNY
到 这 最后的 一分钱

直到最后一分钱

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tiː]
T
T

T

[ˈhɒməːz] [liː] , [ɛks] - [bɔɪ] , [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ˈnek,tʌɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
HOMAS LEIGH , ex - boy , considered the dozen neckties before him a long time ,
霍马斯 利 , 前任 - 男生 , 经过考虑的 这 打 领带 前 他 一个 长的 时间 ,
前少年犯霍马斯·利仔细端详着面前的十几条领带, 看了很久。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wert] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
and finally decided to wait until after breakfast .
和 最后 决定 到 等待 直到 后 早餐 :

最后决定等到早餐后再做决定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [deɪ] [æt; ət] [ˈhəʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] .
It was his second day at home and his third day out of college .
它 曾是 他的 第二 天 在 家 和 他的 第三 天 出去 的 大学 .
这是他回家的第二天, 也是他离开大学的第三天。

[ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈgrædʒuət] [laɪf] [siːmd] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] .
Already his undergraduate life seemed far away .
已经 他的 本科 生活 似乎 远的 离开 :

他的大学本科生活似乎已经很遥远了。

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmf] — [ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] — [ˈlɪŋgə] [æz; əz][ə; eɪ]
His triumphs — of personality rather than of scholarship — lingered as a
他的 胜利 — 的 性格 相当 比 的 奖学金 — 徘徊不去 作为 一个
[ˈluːmɪnəs] [mɪst] [ðæt] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [stɜːn] [riˈælɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈmeləʊd] [ðem; ðəm][ˈɡoʊldənli] .
luminous mist that softened the sterner realities and mellowed them goldenly .
发光的 薄雾 那 软化 这 更严厉 现实 和 温和的 他们 金光闪闪 .
他的成就——与其说是学术上的成就, 不如说是人格上的成就——如同朦胧的光芒, 柔化了严峻的现实, 使其变得金光灿灿。

[wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [ju:θ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
When one is young reminiscences of one's youth are apt to take on a tinge of
什么时候 一 是 年轻的 回忆录 的 一个人的 青年 是 易于 到 拿 在 一个 色调 的
['melənkə:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,

年轻的时候，对青春的回忆往往会带上一丝淡淡的忧伤。

[bʌt; bət] ['tɑ:mi] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['brekfəstɪd] , [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [mu:d] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
but Tommy , not having breakfasted , shook off the mood determinedly .
但 汤米 , 不是 拥有 早餐 , 摇晃 离开 这 情绪 坚定地 .

但汤米没吃早饭，他坚定地甩掉了坏心情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [faɪv] [mʌnθs] [ʊəld] ; ['ðerfɔ:r] ,
He was two hundred and fifty - five months old ; therefore ,
他 曾是 二 百 和 五十 - 五 几个月 老的 ; 所以 ,

他当时255个月大；因此，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [mæn]['evər] [krɒsɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
he decided that no great man ever crosses a bridge until he comes to it .
他 决定 那 不 伟大的 男人 曾经 十字架 一个 桥 直到 他 来 到 它 .

他认为，伟大的人不到桥边绝不过桥。

['tɑ:mi:z] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [lɔ:ŋ] [dʒɔɪ] - [raɪd] [ə'hed] .
Tommy's bridge was still one long joy - ride ahead .
汤米的 桥 曾是 仍然 一 长的 喜悦 - 骑 前方 .

汤米的桥对面还有很长一段路要走。

[ðə; ði][saɪn] , “ [sləʊ] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:r] [maɪlz] [æŋ; ən]['aʊər] ! ” [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn] [saɪt] .
The sign , “ Slow down to four miles an hour ! ” was not yet in sight .
这 符号 , “ 慢的 向下 到 四 英里 一个 小时 ! ” 曾是 不是 然而 在 视线 .

“减速至每小时四英里！”的标志牌尚未出现。

[ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nektai] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
The selection of the necktie was a serious matter because he was to
这 选择 的 这 领带 曾是 一个 严肃的 事情 因为 他 曾是 到
[lʌntʃ] [æt; ət] ['ʃeri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌznz]
lunch at Sherry's with the one sister and the younger of the two cousins
午餐 在 雪利酒 和 这 一 姐姐 和 这 年轻的 这 二 表兄弟姐妹
[ʌv; əv] ['rɪvɪŋtən] ['wɪlɪts] .
of Rivington Willetts .
的 里文顿 威利茨 .

选择领带是一件严肃的事情，因为他要和里文顿·威利茨的妹妹以及两个表兄弟中较小的一个在雪莉家共进午餐。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd][æŋ; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][fɜ:rst] [hæf][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
In the mean time he had an invitation to spend the first half of July
在 这 意思是 时间 他 有 一个 邀请 到 花费 这 第一的 一半 的 七月

[wɪð; wɪθ] [bʊl] ['wɪlsənz] [fəʊks][æt; ət] ['glɑ:stər] ,
with Bull Wilson's folks at Gloucester ,
和 公牛 威尔逊的 各位 在 格洛斯特 ,

与此同时，他受邀于七月上半月前往格洛斯特，与布尔·威尔逊的家人共度时光。

[ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] “ [væn] ” [væn] [ʃaɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ,
a week with “ Van ” Van Schaick for the cruise at Newport ,
一个 星期 和 “ 范 ” 范 沙伊克 为了 这 巡航 在 纽波特 ,

在纽波特游轮上和“范”范·沙伊克一起度过一周，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['meɪtlənd] [æt; ət]['mɪstər] . ['meɪtləndz] [kæmp][ɪn][ðə; ðɪ]
as long as he wished with Jimmy Maitland at Mr . Maitland's camp in the
作为 长的 作为 他 希望 和 吉米 梅特兰 在 先生 : 梅特兰的 营 在 这
[ædɪ'rændæks] ,
Adirondacks ,
阿迪朗达克山脉 ;

只要他愿意，他就可以和吉米·梅特兰先生一起待在梅特兰先生位于阿迪朗达克山脉的营地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['elɪs] ['glædwɪn][tuː; tə]['læbrədɔːr]
and he had given a half promise to accompany Ellis Gladwin to Labrador
和 他 有 给定 一个 一半 承诺 到 陪伴 埃利斯 格拉德温 到 拉布拉多
[fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] .
for big game in the fall .
为了 大的 游戏 在 这 落下 :

他曾半信半疑地答应秋季陪同埃利斯·格拉德温去拉布拉多打猎。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [ten] - [spɑːt] .
He suddenly remembered that he was at his last ten - spot .
他 突然 记得 那 他 曾是 在 他的 最后的 十 - 点 :

他突然想起自己只剩下最后一个十块钱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tuː; tə] [tʌt] [fɔːr; fər] ['fɪftɪ] [bʌks] .
There was the Old Man to touch for fifty bucks .
那里 曾是 这 老的 男人 到 触碰 为了 五十 雄鹿 :

花五十美元就能摸到那个老头。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] — ['sʌmtaɪm] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And also — sometime — he must have a heart - to - heart talk of a
和 还 — 有时 — 他 必须 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 的 一个
[ˈbɪznəs] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .
business nature about his allowance .
商业 自然 关于 他的 津贴 :

而且，有时候，他必须就他的零用钱进行一次坦诚的、公事性质的谈话。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [kɔːrs] .
He and his friends desired to take a post - graduate course .
他 和 他的 朋友们 想要的 到 拿 一个 邮政 - 毕业 课程 :

他和他的朋友们都想读研究生课程。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] .
They proposed to specialize on New York .
他们 建议的 到 专业化 在 新的 约克 :

他们提议专注于纽约市场。

['mɪstər] . [liː] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈtɒməs] .
Mr . Leigh always called him Thomas .
先生 : 莉 总是 称为 他 托马斯 :

利先生总是叫他托马斯。

[ðɪs] [hæd; həd] [seɪvd] ['mɪstər] . [liː] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz; 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ['dɔːrɪŋ]
This had saved Mr . Leigh at least one thousand dollars a year during
这 有 已保存 先生 : 莉 在 至少 一 千 美元 一个 年 期间
[ˈtɑːmiːz] [fɔːr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,
Tommy's four at college ,
汤米的 四 在 大学 ;

在汤米上大学的四年里，这每年至少为利先生节省了一千美元。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˈtɑːmi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɔʊtɪŋ] ['fɑːðər] .
by making Tommy realize that he had no doting father .
经过 制作 汤米 意识到 那 他 有 不 溺爱 父亲 :

通过让汤米意识到他没有慈爱的父亲。

[æ̯t; ət] [tʰaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwests] [fɔːr; fər][æ̯n; ə̯n][ˈekstrə] [ˈfɪfti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
At times the boy had sent his requests for an extra fifty with some
在 时代 这 男生 有 发送 他的 请求 为了 一个 额外的 五十 和 一些
[.mɪs'gɪvɪŋz] — [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] — [bʌt; bət][ˈmɪstər] .
misgivings — by reason of the impelling cause of the request — but Mr .
疑虑 — 经过 原因 的 这 推动 原因 的 这 要求 — 但 先生 .
[liː] [ˈɔːlweɪz] [sent][ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [baɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [meɪl] ,
Leigh always sent the check for the exact amount by return mail ,
莉 总是 发送 这 查看 为了 这 精确的 数量 经过 返回 邮件 ,
有时, 男孩会因为请求的理由而心存疑虑地请求额外五十块钱, 但利先生总是会通过回信寄来金额准确的支票。

[ænd; ænd] [meɪd] [noʊ][də'rekt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and made no direct reference to it .
和 制成 不 直接的 参考 到 它 .
但并未直接提及此事。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [æ̯n; ə̯n] [ɪ'reləvənt] [freɪz] [ɔːr] [tuː] , [laɪk] , “ [rɪ'membər] , [ˈtɒməs]
Instead he permitted himself an irrelevant phrase or two , like , “ Remember , Thomas
反而 他 允许 他自己 一个 无关紧要 短语 或者 二 , 喜欢 , “ 记住 , 托马斯
,
.
,

相反, 他允许自己说一两句无关紧要的话, 比如, “记住, 托马斯,

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæ̯v; hə̯v][noʊ] [kən'dɪ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tʃːrm] .
that you must have no conditions at the end of the term .
那 你 必须 有 不 状况 在 这 结尾 的 这 学期 .
期限结束时, 您不得附加任何条件。

” [ˈpɑːsəbli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈperənt] [huː] [hæd; həd][noʊ]
” Possibly because of a desire to play fair with a parent who had no
” 可能 因为 的 一个 欲望 到 玩 公平的 和 一个 父母 WHO 有 不
[sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
sense of humor ,
感觉 的 幽默 ,

“或许是因为想和一位没有幽默感的父母公平竞争,

[ɔːr][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'wɜːrk]
or perhaps it was because he was level - headed enough not to overwork
或者 也许 它 曾是 因为 他 曾是 等级 - 标题 足够的 不是 到 过度劳累
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
a good thing ,
一个 好的 事物 ,

或许是因为他足够冷静理智, 不会过度解读一件好事。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˈtɑːmi] [ˈmæ̯nɪdʒd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprɪti] [ˈnæ̯roʊli] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz]
at all events Tommy managed , sometimes pretty narrowly , to escape the conditions
在 全部 活动 汤米 管理 , 有时 漂亮的 勉强 , 到 逃脱 这 状况
.
.
.

总之, 汤米设法摆脱了那种困境, 有时甚至险些逃脱。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələ̯r] , [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈkwʊtə̯bl] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
And being very popular , and knowing that quotable wisdom was expected of
和 存在 非常 受欢迎的 , 和 会心 那 可引用的 智慧 曾是 预期的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他非常受欢迎, 也知道人们期待他能说出一些富有智慧的名言,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][did] .
he was rather careful of what he said and did .
他 曾是 相当 小心 的 什么 他 说 和 做过 .

他说话做事都非常谨慎。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] ,
He knew nothing about his father's business affairs ,
他 知道 没有什么 关于 他的 父亲的 商业 事务 ,

他对父亲的生意一无所知。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [li:] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [ˈnæ(ə)nəl] [bæŋk] ,
excepting that Mr . Leigh was connected with the Metropolitan National Bank ,
除外 那 先生 . 莉 曾是 连接 和 这 大都会 国家的 银行 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [bæŋk] ,
which was a very rich bank ,
哪个 曾是 一个 非常 富有的 银行 ,

但莱先生与大都会国民银行有关联，而这家银行财力雄厚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n] [west] [twelfθ] [stri:t] ,
and that he continued to live in the little house on West Twelfth Street ,
和 那 他 持续 到 居住 在 这 小的 房子 在 西方 第十二 街道 ,

他继续住在西十二街的那间小房子里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [lɪvd] [hɜ:r; hər] [ˌsev(ə)nˈti:n]
because it was in that house that Mrs . Leigh had lived her seventeen
因为 它 曾是 在 那 房子 那 太太 . 莉 有 居住地 她 十七
[mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wer] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][ˈbɑ:m][ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi]
months of married life — it was where Tommy was bom and where she
几个月 的 已婚 生活 — 它 曾是 在哪里 汤米 曾是 砰 和 在哪里 她
[dæd] .
died .
死亡 .

因为莉太太在那栋房子里度过了她十七个月的婚姻生活——汤米在那里出生，她也在那里去世。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [oʊld][ˈfæməli] [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
The furniture was chiefly old family pieces which , without his being aware of it
这 家具 曾是 主要 老的 家庭 件 哪个 , 没有 他的 存在 意识到的 的 它
,
.
,

家具大多是家里的旧物，而他对此却毫不知情。

[hæd; həd] [meɪd] [ˈtɑ:mi] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelθɪ] [ˈfrendz] [hi:; hi]
had made Tommy feel at home in the houses of the very wealthy friends he
有 制成 汤米 感觉 在 家 在 这 房屋 的 这 非常 富裕 朋友们 他

[hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
had made at college .
有 制成 在 大学 .

让汤米在他在大学结识的那些非常富有的朋友家中感到宾至如归。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈmerɪkən] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
It is something to have been American for two hundred years .
它 是 某物 到 有 到过 美国人 为了 二 百 年 .

能在美国生活两百年，是一件了不起的事。

[ˈfæməli] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [riˈmaɪndz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
Family furniture reminds you of it every day .
家庭 家具 提醒 你 的 它 每一个 天 .

家里的家具每天都在提醒你这一点。

[ˈtɑːmi] [ˈwʌndəʒd] , [ˈkjʊriəsli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæŋkəsli] , [həʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [əˈlaʊ]
Tommy wondered , curiously rather than anxiously , how much his father would allow
汤姆 想知道 , 奇怪的是 相当 比 焦虑地 , 如何 很多 他的 父亲 会 允许
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

汤姆好奇地想着，与其说是焦虑，不如说是好奇，他父亲会允许他玩多久。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈɡenst] [ɪts] [ɪnˈædɪkwəsi] [ɔːr]
and whether it would be wiser to argue like a man against its inadequacy or
和 无论 它 会 是 更明智 到 争论 喜欢 一个 男人 反对 它是 不足 或者
[tuː; tə] [pliːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪnˈkriːs] ;
to plead like a boy for an increase ;
到 恳求 喜欢 一个 男生 为了 一个 增加 ;

究竟是像个男人一样争辩它的不足之处更明智，还是像个孩子一样恳求增加更明智呢？

[ðen] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɪn] [kæʃ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋz] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
then whether he ought to get it in cash Saturday mornings or to have a
然后 无论 他 应该 到 得到 它 在 现金 周六 早晨 或者 到 有 一个
[ˈtʃekɪŋ] [əˈkaʊnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bəŋk] .
checking account at his father's bank .
检查 帐户 在 他的 父亲的 银行 .

那么，他应该在周六早上领取现金，还是应该在他父亲的银行开一个支票账户呢？

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][led][ˈɪntuː] [ˈrekləs] [tʃek] - [ˈsaɪniŋ]
But one thing was certain — he would not be led into reckless check - signing
但 一 事物 曾是 肯定 一 他 会 不是 是 引领 进入 鲁莽 查看 - 签名
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

但有一件事是肯定的——他不会养成随意签署支票的习惯。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [ˈfɪnənˈsɪr] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
His boy - financier days were over .
他的 男生 - 金融家 天 是 超过 .

他的少年金融家生涯已经结束了。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪniŋ]
Those of his friends who had multi - millionaire fathers were always complaining
那些 的 他的 朋友们 WHO 有 多 - 百万富翁 父亲们 是 总是 抱怨
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɑːrd][ʌp] .
of being hard up .
的 存在 难的 向上 .

他那些父亲是亿万富翁的朋友总是抱怨自己穷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt][æŋ; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
It was , therefore , not an unfashionable thing to be .
它 曾是 , 所以 , 不是 一个 过时的 事物 到 是 .

因此，拥有这种身份并不是一件不时髦的事情。

[hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [rɪtʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kept] [noʊ][ˈmoʊtər] ,
He surmised that his father was not really rich , because he kept no motor ,
他 推测 那 他的 父亲 曾是 不是 真的 富有的 , 因为 他 保留 不 发动机 ,
他推测父亲并不富裕，因为他没有留着汽车。

[hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspensɪv] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈhæbɪts] , [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [klʌbz] ,
had no expensive personal habits , belonged to no clubs ,
有 不 昂贵的 个人的 习惯 , 属于 到 不 俱乐部 ,
他没有奢侈的个人习惯，也不参加任何俱乐部。

[ænd; ənd] ['nevər] [sent] [tuː; tə] ['tɑːmi] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] [æskt] [fɔːr; fər] ,
and never sent to Tommy at college more money than Tommy asked for ,
和 绝不 发送 到 汤米 在 大学 更多的 钱 比 汤米 问 为了 ,
[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且, 从来没有给上大学的汤米寄过超过汤米要求的钱, 此外,

[sent] [aɪ 'tiː] ['ʊnli] [wen] ['tɑːmi] [æskt] .
sent it only when Tommy asked .
发送 它 仅有的 什么时候 汤米 问 .

只有在汤米要求的时候才发的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [prep] - [skuːl] [deɪz] ['tɑːmi] [hæd; həd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [və'keɪʃənz] [æt; ət] [bɔɪz] -
Since his Prep - school days Tommy had spent most of his vacations at boys' -
自从 他的 准备 - 学校 天 汤米 有 花费 最多 的 他的 假期 在 男孩们 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

从预科学校时期起, 汤米的大部分假期都是在男生家里度过的。

[ˈmɪstər] . [liː] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Leigh at times was invited to join him ,
先生 . 莉 在 时代 曾是 受邀 到 加入 他 ,

利先生有时会被邀请加入他,

[ɔːr] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [frendz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər]
or to become acquainted with the families of Tommy's friends , but he never
或者 到 变得 熟人 和 这 家庭 的 汤米的 朋友们 , 但 他 绝不
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

或者结识汤米朋友的家人, 但他从未接受过这样的邀请。

['tɑːmi] ,
Tommy ,
汤米 ,

汤米,

[ˈhævɪŋ] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [plænz] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɡroʊn] - [ʌp]
having definitely decided not to make any plans until after his first grown - up
拥有 确实 决定 不是 到 制作 任何 计划 直到 后 他的 第一的 生长 - 向上
[ˈbɪznəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
business talk with his father ,
商业 讲话 和 他的 父亲 ,

他已下定决心, 在与父亲进行第一次正式的商业谈话之前, 不会制定任何计划。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] ['sɪriəs] [lʊk] .
looked at himself in the mirror and put on his best serious look .
看起来 在 他自己 在 这 镜子 和 放 在 他的 最好的 严肃的 看 .

他对着镜子看了看自己, 摆出一副最严肃的表情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
He was satisfied with it .
他 曾是 使满意 和 它 .

他对此很满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [mət'ʃɔr] ['biznəs] [men] [wen] [sə'lisɪtɪŋ] ['ædvɜ:taɪzmənts]
He had successfully used it on mature business men when soliciting advertisements
他 有 成功地 用过的 它 在 成熟 商业 男人 什么时候 征求 广告
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['peɪpər] .
for the college paper .
为了 这 大学 纸 .

他曾成功地用这种方法向成熟的商人推销大学报纸的广告。

[hi:; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
He then decided to breakfast with his father ,
他 然后 决定 到 早餐 和 他的 父亲 ,
[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ert] - [fɔ:rtɪ] [ə; eɪ] .
who had the eccentric habit of leaving the house at exactly eight - forty a .
WHO 有 这 偏心 习惯 的 离开 这 房子 在 确切地 八 - 四十 一个 .
[em] .
m .
米 .

他有个古怪的习惯，就是每天早上八点四十分准时出门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['oʊnli] [ert] - [ert] [wen] ['tɑ:mi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
It was actually only eight - eight when Tommy entered the dining - room .
它 曾是 实际上 仅有的 八 - 八 什么时候 汤米 进入 这 用餐 - 房间 .
[hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ert] - [fɔ:rtɪ] [ə; eɪ] .
who had the eccentric habit of leaving the house at exactly eight - forty a .
WHO 有 这 偏心 习惯 的 离开 这 房子 在 确切地 八 - 四十 一个 .
[em] .
m .
米 .

汤米走进餐厅时，实际上才八点八分。

['mægi] , [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ænd; ənd] ['weɪtrəs] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti] - ['sekənd]
Maggie , the elderly chambermaid and waitress , in her twenty - second
玛吉 , 这 老年 女佣 和 女服务员 , 在 她 二十 - 第二
[kən'sekjətɪv] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
consecutive year of service ,
连续的 年 的 服务 ,
[hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ert] - [fɔ:rtɪ] [ə; eɪ] .
who had the eccentric habit of leaving the house at exactly eight - forty a .
WHO 有 这 偏心 习惯 的 离开 这 房子 在 确切地 八 - 四十 一个 .
[em] .
m .
米 .

年迈的女佣兼服务员玛吉，已经连续工作了二十二年。

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]['tæsɪtɜ:rn]
whom he always remembered as the only woman who could be as taciturn
谁 他 总是 记得 作为 这 仅有的 女士 WHO 可以 是 作为 沉默寡言
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
as his father ,
作为 他的 父亲 ,

他始终记得，她是唯一一个像他父亲一样沉默寡言的女人。

[lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['oʊtmɪ:l] .
looked surprised , but served him oatmeal .
看起来 惊讶 , 但 服务 他 麦片 .
[hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ert] - [fɔ:rtɪ] [ə; eɪ] .
who had the eccentric habit of leaving the house at exactly eight - forty a .
WHO 有 这 偏心 习惯 的 离开 这 房子 在 确切地 八 - 四十 一个 .
[em] .
m .
米 .

他看起来很惊讶，但还是给他盛了燕麦粥。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ræn][ɪn] [rʌts] .
It was a warm day in June , but this household ran in ruts .
它 曾是 一个 温暖的 天 在 六月 , 但 这 家庭 跑 在 车辙 .
[hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ert] - [fɔ:rtɪ] [ə; eɪ] .
who had the eccentric habit of leaving the house at exactly eight - forty a .
WHO 有 这 偏心 习惯 的 离开 这 房子 在 确切地 八 - 四十 一个 .
[em] .
m .
米 .

六月里一个温暖的日子，但这户人家却过着墨守成规的生活。

['mɪstər] . [li:] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
Mr . Leigh looked up from his newspaper .
先生 . 莉 看起来 向上 从 他的 报纸 .
[hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ert] - [fɔ:rtɪ] [ə; eɪ] .
who had the eccentric habit of leaving the house at exactly eight - forty a .
WHO 有 这 偏心 习惯 的 离开 这 房子 在 确切地 八 - 四十 一个 .
[em] .
m .
米 .

利先生从报纸上抬起头来。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['tɒməs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good morning , Thomas , " he said** .
" 好的 早晨 , 托马斯 , " 他 说 .
[hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [ert] - [fɔ:rtɪ] [ə; eɪ] .
who had the eccentric habit of leaving the house at exactly eight - forty a .
WHO 有 这 偏心 习惯 的 离开 这 房子 在 确切地 八 - 四十 一个 .
[em] .
m .
米 .

“早上好，托马斯，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˈtribju:n] .
Then he resumed his Tribune .
然后 他 恢复 他的 论坛 .

然后他继续撰写他的论坛报。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]
“ **Good morning , father ,** ” **said Tommy , and had a sense of having left his**
“ 好的 早晨 , 父亲 , ” 说 汤米 , 和 有 一个 感觉 的 拥有 左边 他的
[sæljuˈteɪ(ə)n] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
salutation unfinished .
问候 未完成 .

“早上好，父亲，”汤米说道，但他觉得自己的问候还没说完。

[hi:; hi] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] , [ˈfi:lɪŋ] [eɪdʒ] [ˈkri:pɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
He breakfasted in a sober , business - like way , feeling age creeping upon him .
他 早餐 在 一个 清醒 , 商业 - 喜欢 方式 , 感觉 年龄 爬行 之上 他 .

他神态严肃，一丝不苟地吃着早餐，感觉岁月正在悄然逼近。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Nevertheless , when he had finished he hesitated to light a cigarette .
尽管如此 , 什么时候 他 有 完成的 他 犹豫了一下 到 光 一个 卷烟 .

然而，当他说完后，却犹豫着要不要点一支烟。

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He never had done it in the house ,
他 绝不 有 完毕 它 在 这 房子 ,

他从未在家里做过这种事。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [smoʊk] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]
for his father had expressed the wish that his son should not smoke until he
为了 他的 父亲 有 表达 这 希望 那 他的 儿子 应该 不是 抽烟 直到 他
[wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .
was of age .
曾是 的 年龄 .

因为他父亲曾表示希望儿子在成年之前不要吸烟。

[ˈtɑ:mi:z] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈbɜ:rθdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Tommy's twenty - first birthday had come off at college .
汤米的 二十 - 第一的 生日 有 来 离开 在 大学 .

汤米的二十一岁生日是在大学里过的。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] [naʊ] .
Well , he was of age now .
出色地 , 他 曾是 的 年龄 现在 .

他现在已经成年了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋ] [meɪd] [ˈmɪstər] . [li:] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈfraʊnɪŋ] .
The smell of the vile thing made Mr . Leigh look at his son , frowning .
这 闻 的 这 卑鄙的 事物 制成 先生 . 莉 看 在 他的 儿子 , 皱眉 .

那股令人作呕的气味让利先生皱着眉头看向他的儿子。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fraʊn] .
Then he ceased to frown .
然后 他 停止 到 皱眉 .

然后他不再皱眉了。

“ [ɑ:] [jes] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈmedɪtətvli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] .
“ **Ah yes ,** ” **he observed , meditatively ,** “ **you are of age** .
“ 啊 是的 , ” 他 观察到 , 冥想地 , ” 你 是 的 年龄 .

“啊，是的，”他沉思着说道，“你已经成年了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] . “
You are a man now .”
你 是 一个 男人 现在 . ”

你现在是个男人了。

“ [aɪ] [sə'spekt] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] ['tɒməs] , [ˈplezntli] .
“ **I suspect I am , father ,** ” **said Thomas , pleasantly .**
” 我 怀疑 我 是 , 父亲 , ” 说 托马斯 , 愉快 .

“我想我是的，父亲，”托马斯愉快地说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] — ”
“ **In fact , I —** ”
” 在 事实 , 我 — ”

“事实上，我——”

“ [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈmænz] [tɔːk] !
“ **Then it is time you heard man's talk !**
” 然后 它 是 时间 你 听到 男人的 讲话 !

“那么，是时候听听男人的话了！ ”

“ [ˈmɪstər] . [liː] [tɒk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
“ **Mr . Leigh took out his watch , looked at it ,**
” 先生 . 莉 采取 出去 他的 手表 , 看起来 在 它 ,

“利先生掏出手表，看了看，

[ænd; ænd][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [ˈliːzərliːnɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈtɑːmi]
and put it back in his pocket with a methodical leisureliness that made Tommy
和 放 它 后退 在 他的 口袋 和 一个 有条不紊 休闲 那 制成 汤米

[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ,
realize that Mr . Leigh was a very old man ,
意识到 那 先生 . 莉 曾是 一个 非常 老的 男人 ,

他有条不紊地把东西放回口袋里，动作十分悠闲，这让汤米意识到利先生年纪很大了。

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] .
though he could not be more than fifty .
尽管 他 可以 不是 是 更多的 比 五十 .

虽然他看起来最多也就五十岁。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsʌtəli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][naːt] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi]
Tommy was silent , and was made subtly conscious that in not speaking he
汤米 曾是 沉默的 , 和 曾是 制成 微妙地 有意识的 那 在 不是 请讲 他

[wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [seɪf] .
was somehow playing safe .
曾是 不知何故 玩耍 安全的 .

汤米沉默不语，他隐隐意识到，不说话反而是一种安全的做法。

“ ['tɒməs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .
“ **Thomas , I have treated you as a boy during twenty - one years .**
” 托马斯 , 我 有 治疗 你 作为 一个 男生 期间 二十 - 一 年 .

“托马斯，二十一年来，我一直把你当孩子看待。”

“ [ˈmɪstər] . [liː] [pɔːzd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][naːt]
“ **Mr . Leigh paused just long enough for Tommy to wonder why he had not**
” 先生 . 莉 暂停 只是 长的 足够的 为了 汤米 到 想知道 为什么 他 有 不是

[ˈædɪd] “ [ænd; ænd] [θriː] [mʌnθs] .
added “ and three months .
额外 ” 和 三 几个月 .

“利先生停顿了一下，让汤米不禁纳闷他为什么没有加上‘还有三个月’。

” [ˈmɪstər] . [li:] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈsi:nai] [prɪˈsɪz(ə)n] : “ [jər; jər]
” Mr . Leigh went on , with that same uncomfortable , senile precision : “ Your
” 先生 . 莉 去 在 , 和 那 相同的 不舒服 , 衰老 精确 : “ 你的
[ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪt] [aɪ ˈti:] .
mother would have wished it .
母亲 会 有 希望 它 .

“利先生继续说道，语气同样令人不安，带着老年痴呆的精准：“你母亲会希望如此的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd] —
You are a man now and —
你 是 一个 男人 现在 和 —

你现在是个男人了，而且——

” [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈtempər] [ɔ:r]
” He closed his lips abruptly , but without any suggestion of temper or
” 他 关闭 他的 嘴唇 突然 , 但 没有 任何 建议 的 脾气 或者
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
of making a sudden decision ,
的 制作 一个 突然 决定 ,

他突然闭上了嘴唇，但语气中没有丝毫恼怒或突然做出决定的迹象。

[ænd; ənd][roʊz] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈstɪfli] .
and rose , a bit stiffly .
和 玫瑰 , 一个 少量 僵硬地 .

然后，他略显僵硬地站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ˈta:mi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊriəs]
His face took on a look of grim resolution that filled Tommy with that curious
他的 脸 采取 在 一个 看 的 严峻 解决 那 已填 汤米 和 那 好奇的
[fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈtɜ:rminət] [rɪˈmɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈæbstrækt] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [əˈɡenst]
form of indeterminate remorse with which we anticipate abstract accusations against
形式 的 不定 悔恨 和 哪个 我们 预料 抽象的 指控 反对
[wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɑ:nkri:t] [dɪˈfens] .
which there is no concrete defense .
哪个 那里 是 不 具体的 防御 .

他的脸上露出了严肃而坚定的神情，这让汤米心中涌起一种奇怪的、难以言喻的悔恨，这种悔恨就像我们预料到那些没有具体辩护的抽象指控时一样。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [li:] .
It seemed to make an utter stranger of Mr . Leigh .
它 似乎 到 制作 一个 说出 陌生人 的 先生 . 莉 .

这似乎让利先生变得完全陌生了。

[ˈta:mi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][nɑ:t] [mɜ:rdʒ] .
Tommy saw before him a life with which his own did not merge .
汤米 锯 前 他 一个 生活 和 哪个 他的 自己的 做过 不是 合并 .

汤米眼前展现的是一种与他自身生活格格不入的生活。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [pəˈtɜ:rnəl] , [mɔ:r] [ˈhju:mənli] [fleʃ] -
He would have preferred a scolding as being more paternal , more humanly flesh -
他 会 有 首选 一个 责骂 作为 存在 更多的 父系 , 更多的 人道地 肉 -
[ænd; ənd] - [blʌd] .
and - blood .
和 - 血 .

他宁愿被责骂，因为责骂更像父亲的训斥，更有人情味。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfrʌt(ə)nd] .
He was not frightened .
他 曾是 不是 害怕 .

他并不害怕。

[hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [waɪld] ; [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈʒ:rkər]
He never had been wild ; at the worst he had been a complacent shirker
他 绝不 有 到过 荒野 ; 在 这 最差 他 有 到过 一个 自满 逃避者
[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ,
of future responsibilities ,
的 未来 职责 ,
他从未放荡不羁; 充其量, 他只是一个安于现状、逃避未来责任的人。

[wɪð; wɪθ][ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ædˈventʃərəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][floʊt] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]
with that more or less adventurous desire to float on the tide that comes to
和 那 更多的 或者较少的 冒险的 欲望 到 漂浮 在 这 潮 那 来 到
[əˈmerɪkən] [bɔɪz] [huːz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] [duː][nɑːt] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər]
American boys whose financial necessities do not compel them to fix their
美国人 男孩们 谁 金融的 必需品 做 不是 迫使 他们 到 使固定 他们的
[ˈæŋkərɪdʒ] [ˈdefɪnətli] .
anchorage definitely .
安克雷奇 确实 .
带着那种或多或少的冒险精神, 随波逐流, 这种精神常见于那些经济拮据、无法确定归宿的美国男孩。

[æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈæktɪv] [ˈsɪtənz] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈmjuːnəti] , [kənˈsɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][spɔːrts]
At college such boys are active citizens in their community , concerned with sports
在 大学 这样的 男孩们 是 积极的 公民 在 他们的 社区 , 担心的 和 运动的
[ænd; ənd] [klæs] [ˈpɑːlətɪks] ,
and class politics ,
和 班级 政治 ,
在大学里, 这些男孩是社区的积极公民, 关心体育运动和阶级政治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪməˈmɔːriəl] [ˈstrætədʒi] [əˈɡenst] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
and the development of their immemorial strategy against existing institutions .
和 这 发展 的 他们的 远古的 战略 反对 现存的 机构 .
以及他们针对现有制度的古老策略的发展。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [ðæt]
And for the same sad reason of youth Tommy could not possibly know that
和 为了 这 相同的 伤心 原因 的 青年 汤米 可以 不是 可能 知道 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] ,
he was now standing ,
他 曾是 现在 常设 ,
也正是由于年少无知, 汤米不可能知道自己现在已经站了起来。

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [fɜːrst] [hɪl] ,
not on a rug in his father's dining - room , but on the top of life's first hill ,
不是 在 一个 小地毯 在 他的 父亲的 用餐 - 房间 , 但 在 这 顶部 的 生活的 第一的 爬坡道 ,
不是在他父亲餐厅的地毯上, 而是在他人生中的第一个山顶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wʌn] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈjɑːnd] .
with a pleasant valley below him — and one steep mountain beyond .
和 一个 令人愉快的 谷 以下 他 — 和 — 陡 山 超过 .
他脚下是一片宜人的山谷, 远处则是一座陡峭的山峰。

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [self] - [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ]
All that his quick self - scrutinizing could do was to end in wondering which
全部 那 他的 快的 自己 - 仔细审查 可以 做 曾是 到 结尾 在 好奇 哪个
[pərˈtɪkjələr] [ɪkˈsplɔɪt] ,
particular exploit ,
特别的 开发 ,
他迅速进行的自我反省最终只能让他思考究竟是哪次具体的失误,

[ˈðiðəʊ] [di:md] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ki:] - [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
thitherto deemed unknown to his father , was to be the key - note of the
迄今为止 被认为 未知 到 他的 父亲 , 曾是 到 是 这 钥匙 - 笔记 的 这
[ɪm'pendɪŋ] [spi:tʃ] .
impending speech .
即将到来的 演讲 .

此前他父亲一直不知道的事情，将成为即将发表的演讲的主题。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['si:kɪŋ] [self] - [ɪk'stenju'eɪʃən] ,
And for the life of him , without seeking self - extenuation ,
和 为了 这 生活 的 他 , 没有 寻求 自己 - 减轻 ,
就他而言，无需为自己辩解，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [soʊ] ['grɪmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] [lʊk]
he could not think of any serious enough to bring so grimly determined a look
他 可以 不是 思考 的 任何 严肃的 足够的 到 带来 所以 阴沉地 决定 一个 看
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] .
on his father's face .
在 他的 父亲的 脸 .

他想不出有什么严重的事情能让父亲脸上露出如此坚定而严肃的表情。

[ˈmɪstər] . [li:] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sed] ,
Mr . Leigh folded the newspaper , and , without looking at his son , said ,
先生 . 莉 折叠 这 报纸 , 和 , 没有 寻找 在 他的 儿子 , 说 ,
[ˈhɑ:rʃli] ,
harshly ,
严厉地 ,

利先生折好报纸，头也不回地看着儿子，厉声说道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **Come with me into the library .**
" 来 和 我 进入 这 图书馆 .

“跟我来图书馆。”

" [ˈtɑ:mi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pər'tɪkjələrlɪ] ['glu:mi] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" **Tommy followed his father into the particularly gloomy room at the back of**
" 汤米 随后 他的 父亲 进入 这 特别 阴沉 房间 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
the second floor ,
这 第二 地面 ,

汤米跟着父亲走进了二楼后面那间格外阴暗的房间。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] ['eni]
where all the chairs were too uncomfortable for any one to wish to read any
在哪里 全部 这 椅子 是 也 不舒服 为了 任何 一 到 希望 到 读 任何
[bʊk] [ðer; ðər] .
book there .
书 那里 .

那里的椅子都太不舒服了，没有人愿意在那里看书。

[ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] - [ˈwɔ:lnʌt] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] , [æn; ən][ˈaɪvəri][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] ,
On the small black - walnut table were the family Bible , an ivory paper - cutter ,
在 这 小的 黑色的 - 核桃 桌子 是 这 家庭 圣经 , 一个 象牙 纸 - 刀具 ,
那张小小的黑胡桃木桌上放着家里的圣经和一把象牙裁纸刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and a silver frame in which was a fading photograph of his mother .
和 一个 银 框架 在 哪个 曾是 一个 褪色 照片 的 他的 母亲 .

还有一个银相框，里面装着他母亲一张已经褪色的照片。

“ [sɪt] [daʊn] ！
“ **Sit down** ！
“ 坐 向下 ！

“坐下！

“ [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **commanded the old man** .
“ 命令 这 老的 男人 .

“老人命令道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
There was a new note in the voice .
那里 曾是 一个 新的 笔记 在 这 嗓音 .

声音里多了一个新音调。

[ˈtɑ:mi] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [veɪg] [dɪs'kwaɪə,tu:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə]
Tommy sat down , the vague disquietude within him for the first time rising to
汤米 卫星 向下 , 这 模糊的 不安 之内 他 为了 这 第一的 时间 上升 到
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

汤米坐了下来，他内心那淡淡的不安第一次变成了惊恐。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [maɪnd][wʌz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
He wondered if his father's mind was sound , and instantly dismissed the
他 想知道 如果 他的 父亲的 头脑 曾是 声音 , 和 即刻 解雇 这
[sə'spɪ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他怀疑父亲的精神状态是否正常，但随即打消了这个疑虑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [kən'sɪdə] , [ænd; ənd] , [mɔ: r'əʊvər] , [aɪ 'ti:] [si:md] [dɪs'loɪəl] .
It was too unpleasant to consider , and , moreover , it seemed disloyal .
它 曾是 也 令人不快的 到 考虑 , 和 , 而且 , 它 似乎 不忠 .

这件事太令人不快，不忍心去想，而且，这似乎也是不忠的。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] ['lɔɪəlti] .
Tommy was very strong on loyalty .
汤米 曾是 非常 强的 在 忠诚 .

汤米非常重视忠诚。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His college life had given it to him .
他的 大学 生活 有 给定 它 到 他 .

大学生活给了他这一切。

[ˈmɪstər] . [li:] [lʊkt] , [nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
Mr . Leigh looked , not at his son but at the photograph of his son's
先生 . 莉 看起来 , 不是 在 他的 儿子 但 在 这 照片 的 他的 儿子的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

利先生的目光没有落在儿子身上，而是落在了儿子母亲的照片上。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] .
a long time it seemed to Tommy .
一个 长的 时间 它 似乎 到 汤米 .

对汤米来说，时间似乎过得很漫长。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
At length he raised his head and stared at his son .
在 长度 他 提高 他的 头 和 凝视 在 他的 儿子 .

他终于抬起头，凝视着他的儿子。

[ˈtɑːmi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡrɪmnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Tommy saw that the grimness had gone .
汤米 锯 那 这 阴郁 有 已消失 .

汤米发现，阴沉的气氛已经消失了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][kɑːm] [rɪˈzɑːlv] .
There remained only calm resolve .
那里 剩余 仅有的 冷静的 解决 .

剩下的只有冷静的决心。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ˈtɑːmi] [skwɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Knowing that the speech was about to begin , Tommy squared his shoulders .
会心 那 这 演讲 曾是 关于 到 开始 , 汤米 平方 他的 肩膀 .

汤米知道演讲即将开始，便挺直了肩膀。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ” [ˈtruːθfəli] .
He would answer “ Yes ” or “ No ” truthfully .
他 会 回答 “ 是的 ” 或者 “ 不 ” 说实话 .

他会如实回答“是”或“否”。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] [naʊ] .
He wasn't afraid now .
他 不是 害怕的 现在 .

他现在不害怕了。

“ [ˈtɒməs] , [ðə; ði][ˈsækrɪfəɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈɡrʌdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ Thomas , the sacrifices I have made for you I do not begrudge , ” said Mr .
“ 托马斯 , 这 牺牲 我 有 制成 为了 你 我 做 不是 怨恨 , ” 说 先生 .
[liː] ,
Leigh ,
莉 ,

“托马斯，我并不后悔为你做出的牺牲，”利先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈtremb(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æn; ən][ˈaɪərn] [wɪl] [wʊd] [nɑːt][let][aɪˈtiː] .
in a voice that did not tremble because an iron will would not let it .
在 一个 嗓音 那 做过 不是 颤抖 因为 一个 铁 将要 会 不是 让 它 .

他的声音没有丝毫颤抖，因为钢铁般的意志不允许他颤抖。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] .
“ But it is well that you should know once for all that you can never repay
“ 但 它 是出色地 那 你 应该 知道 一次 为了 全部 那 你 能 绝不 偿还

[emˈiː][ɪn] [fʊl] .
me in full .
我 在 满的 .

“但你最好彻底明白，你永远无法完全偿还我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] .
You are my only son .
你 是 我的 仅有的 儿子 .

你是我的独子。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][kɔːst][emˈiː][jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
But — you cost me your mother !
但 — 你 成本 我 你的 母亲 !

但是——你害我失去了你的母亲！

“ [ˈtɑːmi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] —
“ Tommy knew that his mother had paid for his life with her own —
“ 汤米 知道 那 他的 母亲 有 有薪酬的 为了 他的 生活 和 她 自己的 —
[nuː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmægi] ,
knew it from Maggie ,
知道 它 从 玛吉 ,

汤米知道他的母亲用自己的生命换取了他的生命——他从玛吉那里得知了这一点。

[nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] .
not from his father .
不是 从 他的 父亲 .

并非来自他的父亲。

[tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [wɜ:; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .
To Tommy love and loyalty were among the undoubted pleasures of life .
到 汤米 爱 和 忠诚 是 之中 这 毫无疑问 快乐 的 生活 .

对汤米来说，爱与忠诚无疑是人生中最美好的事情之一。

[rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈæbi] [səʊl] .
Recriminations he looked upon as evidences of a shabby soul .
相互指责 他 看起来 之上 作为 证据 的 一个 破旧 灵魂 .

他认为相互指责是品行低劣的表现。

[hi:; hi] [rɪˈprest] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] [sed] , “ [jes]
He repressed the desire to defend himself against injustice and loyally said , “ Yes
他 压抑 这 欲望 到 保卫 他自己 反对 不公正 和 忠诚地 说 , “ 是的
, [sɜ:r] !
, **sir** !
, 先生 !

他压抑住为自己辩护、对抗不公正的欲望，忠诚地说道：“是的，先生！ ”

” [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [went] [ɑ:n] ,
” **His father went on** ,
” 他的 父亲 去 在 ,

他父亲接着说：

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][kɔ:st][em ˈi:][ɪn] [kæʃ] .
” **I have kept also an accurate account of what you have cost me in cash** .
” 我 有 保留 还 一个 准确的 帐户 的 什么 你 有 成本 我 在 现金 .

“我还详细记录了你让我花了多少钱。”

[ˈmɪstər] . [li:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk]
” **Mr . Leigh went to his desk and took from a drawer a small book**
” 先生 . 莉 去 到 他的 桌子 和 采取 从 一个 抽屉 一个 小的 书
[baʊnd] [ɪn][məˈrɑ:koo] .
bound in morocco .
边界 在 摩洛哥 .

“利先生走到办公桌前，从抽屉里拿出一本用摩洛哥皮革装订的小册子。”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sæt] [daʊn] , [ˈmoʊʃənd] [ˈtɑ:mi] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd]
He came back to the table , sat down , motioned Tommy to a chair beside
他 来了 后退 到 这 桌子 , 卫星 向下 , 示意 汤米 到 一个 椅子 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他回到桌边坐下，示意汤米在他旁边的椅子上坐下。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ˈtɑ:mi] :
opened the book at the first page , and showed Tommy :
打开 这 书 在 这 第一的 页 , 和 显示 汤米 :

他翻开书的第一页，给汤米看：

[ˈtɒməs] [ˈfrænsɪs] [li:] , [ɪn][,e si si ˈti] .
Thomas Francis Leigh , In acct .
托马斯 弗朗西斯 莉 , 在 账户 .

Thomas Francis Leigh，会计。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ɑ:r] . [li:] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
with William R . Leigh , Dr .
和 威廉 拉 . 莉 , 博士 .

与 William R. Leigh 博士

[ˈtɑːmi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [nuː] .
Tommy felt that he was at the funeral services of some one he knew .
汤米 毛毡 那 他 曾是 在 这 葬礼 服务 的 一些 一 他 知道 .

汤米感觉自己好像在参加某个熟人的葬礼。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , [ðen] [ˈhændɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] .
His father seemed to hesitate , then handed the little book to Tommy .
他的 父亲 似乎 到 犹豫 , 然后 递交 这 小的 书 到 汤米 .

他父亲似乎犹豫了一下，然后把那本小册子递给了汤米。

[ðə; ði][məˈrɑːkoʊ] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [blæk] — [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
The morocco cover was black — the color of mourning .
这 摩洛哥 覆盖 曾是 黑色的 — 这 颜色 的 丧 .

摩洛哥皮封面是黑色的——哀悼的颜色。

[ˈmɪstər] . [liː] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [juːz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsterɪŋ] [nɑːt] [θruː]
Mr . Leigh went on in the voice a man will use when he is staring not through
先生 . 莉 去 在 在 这 嗓音 一个 男人 将要 使用 什么时候 他 是 凝视 不是 通过
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

利先生继续说道，语气就像一个男人凝视远方而非凝视虚空时才会有的声音。

[bʌt; bət] [əˈkrɔːs] [taɪm] : “ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔr] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ]
but across time : “ Before you were born we were sure you would be a
但 穿过 时间 : “ 前 你 是 出生 我们 是 当然 你 会 是 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

但随着时间的推移：“在你出生之前，我们确信你会是个男孩。

[ʃiː; ji] [fɔːrmd] [greɪt] [plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She formed great plans for you .
她 形成 伟大的 计划 为了 你 .

她为你制定了宏伟的计划。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd] ;
It is just as well that she did ;
它 是 只是 作为 出色地 那 她 做过 ;

她这样做真是太好了；

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ji][ˈevər][gɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
it gave her the only happiness she ever got from you .
它 给予 她 这 仅有的 幸福 她 曾经 得到 从 你 .

这是她从你那里得到的唯一快乐。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈtɑːmɪz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [fraʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
” **He raised his eyes to Tommy's , and with a half frown that was not**
” 他 提高 他的 眼睛 到 汤米的 , 和 和 一个 一半 皱眉 那 曾是 不是
[ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
of anger ,
的 愤怒 ,

他抬起头看向汤米，眉头微微皱起，但那并非愤怒的神情。

[sed] : “ [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡɪfts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
said : “ She was very extravagant in her gifts to you .
说 : “ 她 曾是 非常 靡 在 她 礼物 到 你 .

他说：“她送给你的礼物非常慷慨。”

[ʃiː; ji] [spent] [ˈmʌni] [ˈlævɪʃli] , [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
She spent money lavishly , months before you were born ,
她 花费 钱 慷慨地 , 几个月 前 你 是 出生 ,

在你出生前几个月，她就开始挥霍无度。

[ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] — [lɑ:rdʒ] [sʌmz] , [ɔ:l][ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
on what she thought you would love to have — large sums , all on paper ,
在 什么 她 想法 你 会 爱 到 有 — 大的 总和 , 全部 在 纸 ,
她认为你会喜欢的东西——大笔资金, 全都写在纸面上。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [wətˈevər] [tu:; tə][pʊt] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər]
for we were very poor and had no money whatever to put aside for
为了 我们 是 非常 贫穷的 和 有 不 钱 任何 到 放 旁边 为了
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
the day when you should need it .
这 天 什么时候 你 应该 需要 它 .

因为我们当时非常贫穷, 根本没有钱为你需要的时候存下来。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em ˈi:] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wi] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈbrʌðərz] [ɔ:r] [ˈsɪstər] ,
She told me many times that she did not wish you to have brothers or sisters ,
她 讲述 我 许多 时代 那 她 做过 不是 希望 你 到 有 兄弟 或者 姐妹 ,
她曾多次告诉我, 她不希望你有兄弟姐妹。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ɔ:lˈredi] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
because she already loved you so much that she felt she could never love the others
因为 她 已经 喜爱 你 所以 很多 那 她 毛毡 她 可以 绝不 爱 这 其他的
,
.
,

因为她已经非常爱你, 所以她觉得她永远无法爱上其他人了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəd] [nɔ:t][bi:; bi] [fer] .
and it would not be fair .
和 它 会 不是 是 公平的 .

这不公平。

” [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][mæn] [pɔ:zd] .
” **The old , old man paused .**
” 这 老的 , 老的 男人 暂停 .

老人停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɔ:ftli] , “ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wi] , [maɪ][sʌn] !
Then he added , softly , “ She had her wish , my son !
然后 他 额外 , 轻轻 , “ 她 有 她 希望 , 我的 儿子 !
然后他轻声补充道: “她如愿以偿了, 我的儿子! ”

” [ˈta:mi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
” **Tommy felt very uncomfortable .**
” 汤米 毛毡 非常 不舒服 .

汤米感到非常不自在。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
His mother was coming to life in his heart .
他的 母亲 曾是 未来 到 生活 在 他的 心 .

他的母亲在他心中仿佛复活了一般。

[wʌt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][feɪnt] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdræməˌtaɪzɪŋ] [ɪn] [blʌd]
What for years had been a faint convention was now dramatizing in blood
什么 为了 年 有 到过 一个 头晕的 习俗 曾是 现在 戏剧化 在 血
[ænd; ənd] [terz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .
and tears before his very eyes .
和 眼泪 前 他的 非常 眼睛 .

多年来一直处于潜伏状态的某种现象, 如今在他眼前以鲜血和泪水的方式上演了出来。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][sʌn][ðæn; ðæn][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] !
He felt more like a son than ever before , and — this was curious !
他 毛毡 更多的 喜欢 一个 儿子 比 曾经 前 , 和 — 这 曾是 好奇的 !
他感觉自己比以往任何时候都更像个儿子, 这真是太奇怪了!

— [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
— more like a son to his own father .
— 更多的 喜欢 一个 儿子 到 他的 自己的 父亲 ；

更像是儿子对待自己的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːnətoʊn] :
And his own father continued in a monotone :
和 他的 自己的 父亲 持续 在 一个 单调 ；

他的父亲也用单调的语气继续说道：

“ [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [pʊr] ,
“ But being a bookkeeper at a bank and being very , very poor ,
” 但 存在 一个 会计 在 一个 银行 和 存在 非常 , 非常 贫穷的 ,
“但是，在银行当簿记员，而且非常非常穷，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bʊks]
the only inexpensive recreation I could think of was to keep your books
这 仅有的 价格低廉 娱乐 我 可以 思考 的 曾是 到 保持 你的 图书
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 ；

我能想到的唯一一种廉价的消遣方式就是帮你保管书籍。

[soʊ][aɪ] [ˈdebɪtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpeni] [aɪ] [spent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
So I debited you with every penny I spent for you .
所以 我 已借记 你 和 每一个 一分钱 我 花费 为了 你 ；

所以我为你花的每一分钱都记在了你的账上。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪtəm][ɪn] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt]
You will find that the first item in that book was a lace cap which she bought
你 将要 寻找 那 这 第一的 物品 在 那 书 曾是 一个 蕾丝 帽 哪个 她 买
[fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [seɪl] ,
for you at a special sale ,
为了 你 在 一个 特别的 销售 ；

你会发现那本书里的第一件物品是一顶蕾丝帽，是她在特价促销时为你买的。

[fɔːr; fər] \$2 . - .
for \$2 . 69 .
为了 \$2 . - .

售价 2.69 美元。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [skoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪkˈstrævəɡəns] .
I didn't scold her for extravagance .
我 没有 骂 她 为了 奢侈 ；

我没有责备她铺张浪费。

[ɪnˈsted] , [aɪ] [ɡev] [ʌp] [ˈsmʊʊkɪŋ] .
Instead , I gave up smoking .
反而 , 我 给予 向上 吸烟 ；

相反，我戒了烟。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][kæp] , [maɪ] [sʌn] !
And — I have kept the cap , my son !
和 — 我 有 保留 这 帽 , 我的 儿子 ！

儿子，我一直把帽子留着呢！

” [ˈtɑːmi] [lʊkt] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] .
” Tommy looked down , that he might not see his father's face .
” 汤米 看起来 向下 , 那 他 可能 不是 看 他的 父亲的 脸 ；

汤米低下了头，生怕看到父亲的脸。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈaɪtəm] .
He read the first item .
他 读 这 第一的 物品 :

他读了第一条。

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈledʒəb(ə)l] .
The ink was pale , but the writing was legible .
这 墨水 曾是 苍白 , 但 这 写作 曾是 清晰易读 :

墨迹颜色很浅，但字迹清晰可辨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] .
It was as his father had said .
它 曾是 作为 他的 父亲 有 说 :

正如他父亲所说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈbeɪbi] [kloʊðz] .
And there were other items , all for baby clothes .
和 那里 是 其他 项目 , 全部 为了 婴儿 衣服 :

还有其他一些东西，全是婴儿服装。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈdʌlli] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] :
He read them one after another , dully , until he came to :
他 读 他们 一 后 其他 , 沉闷地 , 直到 他 来了 到 :

他一本正经地读着，直到读到：

[ˈdɑ:ktər] [ˈwaɪmən] \$218 . -
Doctor Wyman **\$218 . 50**
医生 怀曼 \$218 . -

怀曼医生.....218.50美元

[ˈfju:nərəl] [ɪkˈspensɪz] [ɪn] [fʊl] \$191 . -
Funeral expenses in full **\$191 . 15**
葬礼 开支 在 满的 \$191 . -

丧葬费用总计.....\$191.15

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] , [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələr] [ˈaɪtəm]
The old man seemed to know , in some mysterious way , which particular item
这 老的 男人 似乎 到 知道 , 在 一些 神秘 方式 , 哪个 特别的 物品

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ,
Tommy was reading ,
汤米 曾是 阅读 ,

老人似乎以某种神秘的方式知道汤米正在读哪篇文章。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
for he said , suddenly , with a subtle note of apology in his voice :
为了 他 说 , 突然 , 和 一个 微妙的 笔记 的 道歉 在 他的 嗓音 :

他突然说道，语气中带着一丝不易察觉的歉意：

“ [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [sʌn] !
“ I loved her , my son !
“ 我 喜爱 她 , 我的 儿子 !

“我爱她，我的儿子！ ”

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] !
I loved her !
我 喜爱 她 !

我爱她！

[ju:; jʊ][kɔ:st][,em ˈi:][hɜ:r; həɹ][laɪf] !
You cost me her life !
你 成本 我 她 生活 !

你害死了她！

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][duː][aɪ 'ti:] [ɪn'tenʃənəli] .
You did not do it intentionally .
你 做过 不是 做 它 故意 .

你并非故意为之。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][felt][juː; jʊ][oʊd][em 'i:] [sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] — [tʃɑ:rdʒd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
But — but I felt you owed me something , and so I — charged you with
但 — 但 我 毛毡 你 欠款 我 某物 , 和 所以 我 — 带电 你 和
[ðə; ðɪ][ɪk'spens][ɪn'kɜ:rd] .
the expense incurred .
这 费用 已发生 .

但是——但是我觉得你欠我一些东西，所以——我把产生的费用记在了你的账上。

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][hæv; həv] — [fɔ:t][fɔ:r; fər][juː; jʊ]; [bʌt; bət][aɪ][held][aɪ 'ti:] [ə'genst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][roʊt]
She would have — fought for you ; but I held it against you and I wrote
她 会 有 — 战斗 为了 你 ; 但 我 握住 它 反对 你 和 我 写道
[aɪ 'ti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

她本会为你而战；但我却因此记恨你，并把它写了下来。

[ænd; ənd][aɪ][roʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] , [ɪn][blæk][ænd; ənd][waɪt] ,
And I wrote it down , in black and white ,
和 我 写道 它 向下 , 在 黑色的 和 白色的 ,

我把它白纸黑字地写下来了。

[ðæt][ɪn][maɪ][gri:f][aɪ][maɪt][hæv; həv][æn; ən]['ædɪd][gri:f] , [maɪ][sʌn] !
that in my grief I might have an added grief , my son !
那 在 我的 悲伤 我 可能 有 一个 额外 悲伤 , 我的 儿子 !

难道我的悲痛中还要加上另一个悲痛吗？我的儿子！

" [tɑ:mi][lʊkt][ʌp][sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sɔː][ðæt][hɪz; ɪz][fɑ:ðər][wʌz; wəz]['nɑ:dɪŋ][tɔ:rd][ðə; ðɪ]
" **Tommy looked up suddenly , and saw that his father was nodding toward the**
" 汤米 看起来 向上 突然 , 和 锯 那 他的 父亲 曾是 点头 朝向 这
[fʊtəgræf][ɑ:n][ðə; ðɪ]['teɪbl] ,
photograph on the table ,
照片 在 这 桌子 ,

汤米突然抬起头，看到父亲正朝桌上的照片点头。

['nɑ:dɪŋ][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] .
nodding again and again .
点头 再次 和 再次 .

他不停地点头。

[ænd; ənd][tɑ:mi][felt][hɪm'self][bɪ'kʌmɪŋ][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ə; eɪ][sʌn] — [tuː; tə][bəʊθ] !
And Tommy felt himself becoming more and more a son — to both !
和 汤米 毛毡 他自己 成为 更多的 和 更多的 一个 儿子 — 到 两个都 !

汤米觉得自己越来越像他们俩的儿子了！

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][θɪŋk][kɑ:n'kri:tli][ʌv; əv]['eni][wʌŋ][θɪŋ] ,
He did not think concretely of any one thing ,
他 做过 不是 思考 具体而言 的 任何 — 事物 ,

他并没有具体地思考任何一件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'veləpt][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ðæt][dʌz][nɑ:t][daɪ] .
but he felt that he was enveloped by a life that does not die .
但 他 毛毡 那 他 曾是 被包裹 经过 一个 生活 那 做 不是 死 .

但他感觉自己被一种永不消逝的生命所包围。

[ðæt] , [æftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ðɪ][fʌŋk(ə)n][ʌv; əv][deθ] .
That , after all , is the function of death .
那 , 后 全部 , 是 这 功能 的 死亡 .

归根结底，这就是死亡的功能。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [li:] [ˈsi:st] [tu:; tə][nɑ:d][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑ:mi]
Presently Mr . Leigh ceased to nod at the photograph and looked at Tommy
目前 先生 . 莉 停止 到 点头 在 这 照片 和 看起来 在 汤米
.
:
.

这时，利先生不再对着照片点头，而是看向了汤米。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ˈmɑ:nətoʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [hæd; həd] [kept]
And in the same dispirited monotone , as though his very soul had kept
和 在 这 相同的 颓废 单调 , 作为 尽管 他的 非常 灵魂 有 保留
[bʊks] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
books for an eternity ,
图书 为了 一个 永恒 ,
他用同样沮丧单调的语气说道，仿佛他的灵魂已经为了一个永恒的故事而存在。

[sed] :
said :
说 :
说:
说:

“ [wi:; wi] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [sʌn] .
“ **We talked over your life , my son .**
“ 我们 谈话 超过 你的 生活 , 我的 儿子 .

“儿子，我们聊了聊你的人生。”

[mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʃi:; ji] [pɪkt] [aʊt][jʊr; jər] [sku:lz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Months before you came she picked out your schools and your college .
几个月 前 你 来了 她 挑选 出去 你的 学校 和 你的 大学 .

在你来之前几个月，她就已经选好了你的学校和大学。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] .
It is to those that you have gone .
它 是 到 那些 那 你 有 已消失 .

那是给那些你已离去的人的。

[ʃi:; ji] [hæd; həd][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
She had no social ambitions for herself .
她 有 不 社会的 抱负 为了 她自己 .

她对自己的社会地位没有任何抱负。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They were all for you .
他们 是 全部 为了 你 .

它们都是为了你。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)l]
She wanted you to be the intimate of those whom we called the best people
她 通缉 你 到 是 这 亲密的 的 那些 谁 我们 称为 这 最好的 人们

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .

她希望你能成为我们当时称之为最优秀人士中最亲密的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə] - [deɪ] .
They are your friends to - day .
他们 是 你的 朋友们 到 - 天 .

如今，他们还是你的朋友。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:;][æz; əz][ʃi:; ji] [wɪʃt] .
I promised her that I would do as she wished .
我 承诺 她 那 我 会 做 作为 她 希望 .

我向她承诺，我会按照她的意愿去做。

” [ðə; ði][ʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
” **The old man looked at Tommy straight in the eyes** .
” 这 老的 男人 看起来 在 汤米 直的 在 这 眼睛 .
老人直视着汤米的眼睛。
” [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪt] — [æt; ət] [li:st] , [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][ˈevər] [æskt]
” **You have had everything you wished — at least , everything you ever asked**
” 你 有 有 一切 你 希望 — 在 至少 , 一切 你 曾经 问
[em ˈi:][fɔ:r; fər] .
me for .
我 为了 .

“你已经得到了你想要的一切——至少，你向我提出的所有要求都得到了。”
[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I have kept my promise to her .
我 有 保留 我的 承诺 到 她 .

我信守了对她的承诺。
[ænd; ænd] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈgrʌdʒ] [ðə; ði][kɔ:st] !
And , my son , I do not begrudge the cost !
和 , 我的 儿子 , 我 做 不是 怨恨 这 成本 !
儿子，我并不吝惜这笔费用！

” [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [meɪd] [ˈtɑ:mi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
” **The way he looked when he said this made Tommy exceedingly uncomfortable** .
” 这 方式 他 看起来 什么时候 他 说 这 制成 汤米 非常 不舒服 .
“他说这话时的神情让汤米感到非常不自在。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [li:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpu:rɜ:] [ðæn; ðən] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd] [fɪrd] .
It was plain that Mr . Leigh was much poorer than Tommy had feared .
它 曾是 清楚的 那 先生 . 莉 曾是 很多 贫穷 比 汤米 有 害怕 .
很明显，利先生比汤米预想的要穷得多。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈfʊli] [grɑ:spt] ,
In some way not quite fully grasped ,
在 一些 方式 不是 相当 完全 抓住 ,
在某种程度上，尚未完全理解，

[ˈtɑ:mi] [li:] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] — [ðə; ði][plænz][hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rmd] ! —
Tommy Leigh realized that all his plans — the plans he really had not formed ! —
汤米 莉 已实现 那 全部 他的 计划 — 这 计划 他 真的 有 不是 形成 ! —
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] .
were brought to naught .
是 带来 到 零 .
汤米·利意识到他所有的计划——那些他根本就没制定过的计划！——都化为泡影。

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [spəʊk] [əˈgen] [ˈtɑ:mi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈpɔɪnjənt] [æn; ən]
And when his father spoke again Tommy listened with as poignant an
和 什么时候 他的 父亲 辐 再次 汤米 听着 和 作为 令人心酸的 一个
[ˈɪntrəst] [æz; əz] [bɪfɔ:r] ,
interest as before ,
兴趣 作为 前 ,
当父亲再次开口时，汤米像之前一样，全神贯注地倾听着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋktli] [les] [kɜ:riˈɑ:səti] .
but with distinctly less curiosity .
但 和 明显地 较少的 好奇心 .
但好奇心明显不足。

” [hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbɔɪhʊd] .
” **Her plans for you all were for your boyhood** .
” 她 计划 为了 你 全部 是 为了 你的 童年 .
“她为你们所有人制定的计划，都是为了你们的童年。”

[ˈæftər][jʊr; jər][ˌgrædʒu'eɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
After your graduation from college I was to take charge of your business
后 你的 毕业 从 大学 我 曾是 到 拿 收费 的 你的 商业
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

你大学毕业后，我将负责你的事业发展。

[prə'vaɪd] [ɔ:r] [sə'dʒest] [ɔ:r] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪfs] [ˌɑ:kju'peɪ](ə)n] .
provide or suggest or approve of your life's occupation .
提供 或者 建议 或者 批准 的 你的 生活的 职业 .

提供、建议或认可你毕生从事的职业。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hɪr] .
The day is here .
这 天 是 这里 .

这一天终于来了。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] ,
I owe you an explanation ,
我 欠 你 一个 解释 ,

我欠你一个解释，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz](ə)n] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
that you may be helped to a decision following your understanding of your
那 你 可能 是 帮助 到 一个 决定 下列的 你的 理解 的 你的
[pə'zɪ](ə)n] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] !
position — and of mine !
位置 — 和 的 矿 !

希望您在了解了自己的立场和我自己的立场之后，能够做出正确的决定！

" [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spi:k] , [rouz] , [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
" He ceased to speak , rose , took from the table the photograph of his wife
" 他 停止 到 说话 , 玫瑰 , 采取 从 这 桌子 这 照片 的 他的 妻子
, [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
, looked at it ,
, 看起来 在 它 ,

他停止说话，站起身，从桌上拿起妻子的照片，看了看。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [brɪtwi:n] [juː 'es][men] !
and muttered , " It is now between us men !
和 低声说道 , " 它 是 现在 之间 我们 男人 !

他喃喃自语道：“现在是我们男人之间的事了！”

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" He carried the photograph to his bedroom .
" 他 携带 这 照片 到 他的 卧室 .

他把照片带回了卧室。

[hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tɑ:mi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He returned presently and , looking at Tommy full in the face ,
他 返回 目前 和 , 寻找 在 汤米 满的 在 这 脸 ,

他随即返回，直视着汤米的脸，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['stɜ:rnnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl]
said with a touch of sternness that had been absent from his voice while
说 和 一个 触碰 的 严厉 那 有 到过 缺席的 从 他的 嗓音 尽管
[ðə; ði] ['fʊtəgræf] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] :
the photograph was on the table :
这 照片 曾是 在 这 桌子 :

他的语气中带着一丝严肃，而照片放在桌上时，他的语气中并没有这种严肃：

“ [maɪ] [sʌn] , [wen] [wiː; wi] ['mærid] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zæktli] [eɪ'ti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .
“ My son , when we married I was getting exactly eighteen dollars a week .
“ 我的 儿子 , 什么时候 我们 已婚 我 曾是 获得 确切地 十八 美元 一个 星期 .
“我儿子, 我们结婚的时候, 我每周的收入正好是十八美元。

[jɔː; jər] ['grænməðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ʌ; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
Your grandmother lived with us and paid the rent of this house ,
你的 祖母 居住地 和 我们 和 有薪酬的 这 租 的 这 房子 ,
你祖母和我们住在一起, 并支付这栋房子的租金。

[ɪn] [rɪ'tʌ:n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
in return for which she had her meals with us .
在 返回 为了 哪个 她 有 她 餐 和 我们 .
作为回报, 她和我们一起吃饭。

[wen] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr]
When you were born I was getting one thousand and forty dollars a year
什么时候 你 是 出生 我 曾是 获得 一 千 和 四十 美元 一个 年
.
.
.
你出生的时候, 我一年收入一千四十美元。

[ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [aɪ] [kept] ['æftər][ʃiː; ʃɪ] [daɪd]
This house — the only house in which she lived with me — I kept after she died
这 房子 — 这 仅有的 房子 在 哪个 她 居住地 和 我 — 我 保留 后 她 死亡
[ænd; ənd]['æftər][jɔː; jər] ['grænməðər] [went] [ə'weɪ] .
and after your grandmother went away .
和 后 你的 祖母 去 离开 .
这栋房子——她和我一起生活过的唯一一栋房子——在她去世后、你祖母离开后, 我一直保留了下来。

[aɪ][duː][nɔ:t] [oʊn] [aɪ 'tiː] .
I do not own it .
我 做 不是 自己的 它 .
它不属于我。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔ:r; fər][maɪ] [ni:dz] — [ænd; ənd] [tuː] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'ɡrets] .
It is too big for my needs — and too small for my regrets .
它 是 也 大的 为了 我的 需求 — 和 也 小的 为了 我的 遗憾 .
它对我来说太大了——但又不足以容纳我的遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] .
But I could not live anywhere else .
但 我 可以 不是 居住 任何地方 别的 .
但我无法在其他地方生活。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] .
And so I have kept it all these years .
和 所以 我 有 保留 它 全部 这些 年 .
所以这些年来我一直保存着它。

[maɪ] ['sæləri][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [wen] [juː; jʊ]
My salary at the bank was raised to fifteen hundred dollars when you
我的 薪水 在 这 银行 曾是 提高 到 十五 百 美元 什么时候 你
[wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,
were four years old ,
是 四 年 老的 ,
你四岁的时候, 我在银行的工资涨到了1500美元。

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
and later to eighteen hundred dollars .
和 之后 到 十八 百 美元 .
后来涨到了1800美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [maɪ][ˈsæləri][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [ˈtwenti] - [faɪv]
For the last fourteen years my salary from the bank has been twenty - five
为了 这 最后的 十四 年 我的 薪水 从 这 银行 有 到过 二十 - 五
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
hundred dollars a year .
百 美元 一个 年 .

过去十四年，我在银行的年薪是两千五百美元。

" [ˈtɑːmi] [felt][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ˈmoʊltən] [liːd] [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][æz; əz]
" **Tommy felt as if something as heavy as molten lead and as cold as**
" 汤米 毛毡 作为 如果 某物 作为 重的 作为 熔融的 带领 和 作为 寒冷的 作为
[ˈfroʊz(ə)n] [er] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrs] - [pʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
frozen air had been force - pumped into his heart and had filled it to
冷冻 空气 有 到过 力量 - 泵 进入 他的 心 和 有 已填 它 到
[ˈbɜːrstɪŋ] .
bursting .
爆发 .

“汤米感觉好像有什么东西像熔化的铅一样重，像冰冻的空气一样冷，被强行泵入他的心脏，把他的心脏灌得快要爆裂了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][kɔːst][em ˈiː] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊvər] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **You have cost me , up to this day , a trifle over seventeen thousand**
" 你 有 成本 我 , 向上 到 这 天 , 一个 琐事 超过 十七 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

“到目前为止，你已经让我损失了一万七千多美元。”

[æt; ət] [skuːl] [juː; jʊ][kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][maɪ][ˈsæləri] .
At school you cost me a little less than my salary .
在 学校 你 成本 我 一个 小的 较少的 比 我的 薪水 .

在学校里，你花的钱比我的工资还少。

[æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [spent] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
At college you spent one thousand eight hundred and seventy - eight dollars
在 大学 你 花费 一 千 八 百 和 七十 - 八 美元
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfreʃmən] ,
for your Freshman ,
为了 你的 大一新生 ,

大学新生入学时，你花了1878美元。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [twelv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɑːfəmoːr] ,
two thousand and twelve dollars for your Sophomore ,
二 千 和 十二 美元 为了 你的 大二学生 ,

给你的大二学生两千一十二美元，

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈdʒuːniər] ,
two thousand one hundred and forty - six dollars for your Junior ,
二 千 一 百 和 四十 - 六 美元 为了 你的 初级 ,

你的青少年版售价为两千一百四十六美元。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [wʌn][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsiːniər]
and two thousand three hundred and ninety - one dollars for your Senior
和 二 千 三 百 和 九十 - 一 美元 为了 你的 高级的
[jɪr] .
year .
年 .

还有 2391 美元作为你高三那年的学费。

[jʊr; jər] ['sʌmə] [ver'keɪ(ə)n] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] ['ædɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd]
Your summer vacation expenses have added an average of four hundred
你的 夏天 假期 开支 有 额外 一个 平均的 的 四 百
[ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːst] [em 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪks'tiːn] .
dollars a year to what you cost me since you were sixteen .
美元 一个 年 到 什么 你 成本 我 自从 你 是 十六 .
从你十六岁起，你的暑假开销平均每年让我多花四百美元。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['praɪmɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
But I have kept my promise to her .
但 我 有 保留 我的 承诺 到 她 .
但我信守了对她的承诺。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [brɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [kɔːst] !
I do not begrudge the cost !
我 做 不是 怨恨 这 成本 !
我不介意这个价格！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'faɪəns] - [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlsʊ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
" **There was a subtle defiance ' in the old man's voice , and also a subtle**
" 那里 曾是 一个 微妙的 蔑视 - 在 这 老的 男人的 嗓音 , 和 还 一个 微妙的
[ækju'zeɪ(ə)n] .
accusation .
指控 .
“老人的声音里带着一丝不易察觉的挑衅，也带着一丝不易察觉的指责。”

[tuː; tə] ['taːmi] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] [ə'rɪθmətɪk] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn, kɑːmprɪ'hensəb(ə)]
To Tommy his father's arithmetic had in it something not only incomprehensible
到 汤米 他的 父亲的 算术 有 在 它 某物 不是 仅有的 难以理解
, [bʌt; bət] [ʌn'kæni] .
, but uncanny .
, 但 不可思议 .
在汤米看来，他父亲的算术不仅令人费解，而且匪夷所思。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [soʊ] ['taːmi]
The old man looked as if he expected speech from his son , so Tommy
这 老的 男人 看起来 作为 如果 他 预期的 演讲 从 他的 儿子 , 所以 汤米
['stæməd] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] :
stammered uncomfortably :
结结巴巴 不舒服地 :
老人似乎在期待儿子开口说话，于是汤米局促不安地结结巴巴地说：

" [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] — [jʊr; jər] [es] - ['seɪvɪŋz] —
" **I — I suppose — your s - savings —**
" 我 — 我 认为 — 你的 s - 节省 —
“我——我想——你的积蓄——”

" [ðə; ði] [grɪm] [laɪnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [maʊθ] .
" **The grim lines came back to the old man's mouth .**
" 这 严峻 线条 来了 后退 到 这 老的 男人的 嘴 .
“老人的嘴角又浮现出阴沉的表情。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [rent] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sæləri] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld]
" **I had the house rent to pay , and my salary was what I have told**
" 我 有 这 房子 租 到 支付 , 和 我的 薪水 曾是 什么 我 有 讲述
[juː; jʊ] . " **you . "**
你 . "
“我得付房租，我的工资就是我之前跟你说的那些。”

“ [aɪ][dəʊnt][kwɑɪ] [ʌndə'stænd] — ” [ˈflaʊndəd] [ˈtɑːmi] .
“ **I don't quite understand** — ” **floundered Tommy** .
“ 我 不 相当 理解 — ” 挣扎 汤米 .
“我不太明白——”汤米结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] .
“ **You have had the college and the friends she wished you to have** .
“ 你 有 有 这 大学 和 这 朋友们 她 希望 你 到 有 .
“你已经拥有了她希望你拥有的大学和朋友。”

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [aɪ] [ˈbɔːlweɪz] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
When you asked for money I always sent it to you .
什么时候 你 问 为了 钱 我 总是 发送 它 到 你 .
你每次向我要钱，我都会寄给你。

[aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [noʊ] [iˈkɒnəmɪz] . “
I asked no questions and urged no economies . ”
我 问 不 问题 和 敦促 不 经济体 . “
我没有问任何问题，也没有要求任何节约措施。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] — ” [bɪˈɡæn] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ **I had no idea —** ” **began Tommy , and suddenly ceased to talk** .
“ 我 有 不 主意 — ” 开始 汤米 , 和 突然 停止 到 讲话 .
“我完全不知道——”汤米刚开口，就突然停住了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There came a question into his eyes .
那里 来了 一个 问题 进入 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝疑问。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
The past was over and done with .
这 过去的 曾是 超过 和 完毕 和 .
过去的事已经过去了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
There remained the future .
那里 剩余 这 未来 .
还有未来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What was expected of him ?
什么 曾是 预期的 的 他 ?
人们期望他做什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办？

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [mɪst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But the old man missed the question .
但 这 老的 男人 错过 这 问题 .
但老人没听懂这个问题。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌtərəˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
All he saw was an interrogation , and he said , “ You wish to know how
全部 他 锯 曾是 一个 审讯 , 和 他 说 , “ 你 希望 到 知道 如何
[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] ?
I did it ?
我 做过 它 ?
他看到的只是一场审问，他说：“你想知道我是怎么做到的吗？ ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ˈtɑ:mi] [ˈri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
” This was not at all what Tommy really wished to know , but he nodded
” 这 曾是 不是 在 全部 什么 汤米 真的 希望 到 知道 , 但 他 点头
, [fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
, for , after all ,
, 为了 , 后 全部 ,

“这根本不是汤米真正想知道的，但他还是点了点头，毕竟……”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈænsər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈænsər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
his father's answer would be one of the many answers to one of the many
他的 父亲的 回答 会 是 一 的 这 许多 答案 到 一 的 这 许多
[ˈkwestʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk] .
questions he had to ask .
问题 他 有 到 问 .

他父亲的回答，将是他要问的众多问题中的一个的众多答案之一。

” [maɪ] [sʌn] ” — [ˈmɪstər] .
” My son ” — Mr .
” 我的 儿子 ” — 先生 .

“我的儿子”——先生

[li:] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] — “ [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ,
Leigh spoke in a low voice , but looked unflinchingly at his son — “ I ask you ,
莉 辐 在 一个 低的 嗓音 , 但 看起来 毫不动摇地 在 他的 儿子 — “ 我 问 你 ,
利低声说道，但目光坚定地注视着他的儿子——“我问你，

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] ,
as a grown man ,
作为 一个 生长 男人 ,

作为一个成年男人，

[wʌt] [dʌz] [æn; ən][oʊld][ænd; ænd] [ˈtrʌstɪd] [bæŋk] [ɪmˈplɔɪ:] [ˈɔ:lweɪz] [du:; hu:] [sˈpendz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
what does an old and trusted bank employee always do who spends much more
什么 做 一个 老的 和 可信 银行 员工 总是 做 WHO 花费 很多 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ?
than his salary ?
比 他的 薪水 ?

一位资历深厚、值得信赖的银行员工，如果总是超支，他会做什么？

” [ˈtɑ:mi:z] [soʊl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [mæs] , [nʌm] , [ɪˈmoʊb(ə)l] .
” Tommy's soul became a frozen mass , numb , immobile .
” 汤米的 灵魂 成为 一个 冷冻 大量的 , 麻木的 , 不动 .

“汤米的灵魂变成了一团冰冷的物质，麻木、动弹不得。”

[ðen] [ə; eɪ] [fleɪm] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Then a flame smote him full in the face ,
然后 一个 火焰 猛击 他 满的 在 这 脸 ,

然后一道火焰正面击中了他的脸。

[soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈti:] .
so intense that he put up his hands to protect it .
所以 激烈的 那 他 放 向上 他的 双手 到 保护 它 .

他激动得抬手护住它。

[hi:; hi][ˈsteəd] [ʌnˈsi:ɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He stared unseeingly at his father .
他 凝视 不经意间 在 他的 父亲 .

他目光呆滞地望着父亲。

[ðer; ðər] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌsɪnəˈmætəgræf] [ˈnaɪtmeəz] [ðæt] [fliːt] [baɪ] [brɪˈfɔːr]
There flashed before him ten thousand cinematograph nightmares that fled by before
那里 闪光灯 前 他 十 千 电影摄影 噩梦 那 舰队 经过 前
[hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] .
he could grasp the details .
他 可以 抓牢 这 细节 .
一万个电影般的噩梦在他眼前闪过，在他还没来得及理解细节之前就已消失不见。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɔːziə] .
He felt a slight nausea .
他 毛毡 一个 轻微 恶心 .
他感到轻微的恶心。
[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [briːð] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [əˈlaɪv] .
He feared to breathe , because he was afraid to find himself alive .
他 害怕 到 呼吸 , 因为 他 曾是 害怕的 到 寻找 他自己 活 .
他害怕呼吸，因为他害怕发现自己还活着。

“ [ˈfɑːðər] !
“ **Father !**
“ 父亲 !
“父亲!
[hiː; hi] [gəːspt] .
“ **he gasped .**
“ 他 倒吸一口气 .
他喘着气说。

[ˈmɪstər] . [liːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪvɪd] .
Mr . Leigh's face was livid .
先生 . 莉的 脸 曾是 铁青 .
利先生的脸色铁青。
[hiː; hi] [sed] , [ˈstɜːrnlɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! ”
He said , sternly , “ I have kept my promise to her ! ”
他 说 , 严厉地 , “ 我 有 保留 我的 承诺 到 她 ! ”
他严肃地说：“我信守了对她的承诺! ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — [kiːp] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
“ **But why did you — why did you — keep me at college ?**
“ 但 为什么 做过 你 — 为什么 做过 你 — 保持 我 在 大学 ?
“但是你为什么——你为什么要——让我留在大学里? ”
[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] ? ”
Why didn't you tell me you had no money ? ”
为什么 没有 你 告诉 我 你 有 不 钱 ? ”
你为什么告诉我你没钱?

“ [aɪ][dɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .
“ **I did as she wished me to do .**
“ 我 做过 作为 她 希望 我 到 做 .
我照她说的做了。
[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][naːt] [ˈsaːrɪ] .
Believe me , my son , I am not sorry .
相信 我 , 我的 儿子 , 我 是 不是 对不起 .
相信我，儿子，我并不后悔。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [niːd] [naːt][goʊ][ɑːn] . “
But it need not go on . ”
但 它 需要 不是 去 在 . ”
但这种情况不必继续下去。

“ [noʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈtɑːmi] .
“ **No !** ” **shouted Tommy** .
“ 不 ! ” 喊叫 汤米 .

“不!” 汤米喊道。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不!”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfiːvərɪʃli] : “ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ **Then he added , feverishly : “ Certainly not !**
“ 然后 他 额外 , 狂热地 : “ 当然 不是 !

然后他急切地补充道：“当然不是!”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfjʊriəsli] .
“ **He shook his head furiously** .
“ 他 摇晃 他的 头 愤怒地 .

他猛地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ʃredz] [ʌv; əv] [fɪəz] ,
His brain was filled with fragments of thoughts , shreds of fears ,
他的 脑 曾是 已填 和 片段 的 想法 , 碎屑 的 恐惧 ,

他的脑海里充满了零碎的思绪和恐惧的碎片。

[ˈsɪŋkəpeɪtɪd] [iˈməʊʃənz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈkrɪstəlaɪz] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈʌðər] [əˈgen]
syncopated emotions that did not quite crystallize , but were replaced by others again
切分音 情绪 那 做过 不是 相当 结晶 , 但 是 替换 经过 其他的 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] .
and again .
和 再次 .

那些零散的情绪并没有完全成形，而是不断地被其他情绪所取代。

[bʌt; bət] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd] , [nɑːt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] [bʌt; bət] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz]
But uppermost in the boy's mind , not because he was selfish but because
但 最上层 在 这 男孩们 头脑 , 不是 因为 他 曾是 自私 但 因为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ,
he was young and ,
他 曾是 年轻的 和 ,

但男孩最先想到的，并非因为他自私，而是因为他年轻，

[ˈðerfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ˈwepənz] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [səˈplaɪz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : [aɪ] [eɪˈem]
therefore , without the defensive weapons that experience supplies , was this : I am
所以 , 没有 这 防守 武器 那 经验 补给品 , 曾是 这 : 我 是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] !
the son of a thief !
这 儿子 的 一个 贼 !

因此，在没有防御武器和补给的情况下，情况就是这样：我是一个窃贼的儿子!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɑːt] [frʌm; frəm] [laɪf] [hæd; həd]
Then came the poignant realization that all that he had got from life had
然后 来了 这 令人心酸的 实现 那 全部 那 他 有 得到 从 生活 有
[bɪn] [əbˈteɪnd] [ˈʌndər] [fɔːls] [priːˈtensɪz] .
been obtained under false pretenses .
到过 获得 在下面 错误的 伪装 .

然后，他痛苦地意识到，他一生所得到的一切都是以欺骗的手段获得的。

[ðə; ði] [ˌsɪstəˈmæɪtɪk] [ˈstiːlɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fˈrendʃɪps]
The systematic stealing for years had gone to pay for his friendships
这 系统 偷窃 为了 年 有 已消失 到 支付 为了 他的 友谊
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [taɪmz] .
and his good times .
和 他的 好的 时代 .

他多年来有计划地偷窃，是为了维持友谊和享受生活。

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [ˈbɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] .
The tradesmen's bills had been settled with other people's money .
这 工匠们的 账单 有 到过 定居 和 其他 人们的 钱 .
这些商贩的账款是用别人的钱结清的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃiəri] [ʌv; əv][wʌn]
He was innocent of any crime , but he had been the beneficiary of one
他 曾是 清白的 的 任何 犯罪 , 但 他 有 到过 这 受益人 的 一
.
:
.

他没有犯任何罪行，但他却是犯罪的受益者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
And the boy for whom a father had done this asked himself why his father
和 这 男生 为了 谁 一个 父亲 有 完毕 这 问 他自己 为什么 他的 父亲
[hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] .
had done it .
有 完毕 它 .

父亲为他做了这件事的男孩不禁自问，父亲为什么要这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪːf] .
And his only answer was that he now was the son of a thief .
和 他的 仅有的 回答 曾是 那 他 现在 曾是 这 儿子 的 一个 贼 .

他唯一的回答是，他现在是小偷的儿子。

[æz; əz][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɡruː] [les] [ɪkˈspləʊsɪv] ,
As the confusion in his mind grew less explosive ,
作为 这 困惑 在 他的 头脑 生长 较少的 爆炸物 ,
随着他脑海中的混乱情绪逐渐减弱，爆发力也随之降低。

[fɪr] [ˈentərd] [ˈtɑːmiːz] [səʊl] — [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪvəlaɪzd] [fɪrɪz] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] !
fear entered Tommy's soul — the oldest of all civilized fears , the fear of discovery !
害怕 进入 汤米的 灵魂 — 这 最老 的 全部 文明 恐惧 , 这 害怕 的 发现 !
恐惧涌入了汤米的灵魂——这是文明世界上最古老的恐惧，那就是被发现的恐惧！

[hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [hed] - [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
He began to read the newspaper head - lines of the inevitable to - morrow .
他 开始 到 读 这 报纸 头 - 线条 的 这 不可避免的 到 - 明天 .

他开始阅读报纸上关于不可避免的明天的头条新闻。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
He found himself looking into the horror - stricken faces of those whom he loved
他 成立 他自己 寻找 进入 这 恐怖 - 受打击的 面孔 的 那些 谁 他 喜爱
[best] ,
best ,
最好的 ,

他发现自己正凝视着他最爱的人们惊恐万分的脸庞。

[ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [laɪf] ,
the warm - hearted companions of his later life ,
这 温暖的 - 心地 同伴 的 他的 之后 生活 ,
他晚年生活中那些热情友善的伙伴们，

[hu:z] [ə'pɪnjənz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
whose opinions became more awful than the wrath of his Maker and more
谁 意见 成为 更多的 可怕 比 这 愤怒 的 他的 制造商 和 更多的
[dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
desirable than His mercy .
理想 比 他的 怜悯 .
他的想法比造物主的愤怒更可怕，比造物主的怜悯更令人渴望。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['evrɪθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli] [dɪ'sklʌvəri] [wɜ:r; wər] [ə'və:tɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
He would give his life , everything , if only discovery were averted until he could
他 会 给 他的 生活 , 一切 , 如果 仅有的 发现 是 避免了 直到 他 可以
[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] .
return the money .
返回 这 钱 .
他愿意付出一切，哪怕是生命，也要阻止事情败露，直到他能归还这笔钱。

[ɪf] [feɪt] ['oʊnli] ['weɪtɪd] !
If fate only waited !
如果 命运 仅有的 等待 !
如果命运愿意等待就好了！

[wer] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Where could he get the money ?
在哪里 可以 他 得到 这 钱 ?
他从哪里弄到钱？

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
Where was the source of money ?
在哪里 曾是 这 来源 的 钱 ?
钱是从哪里来的？

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['pɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [hu:m] [tu:; tə] [æsk] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]
His father was the natural person from whom to ask , from whom the
他的 父亲 曾是 这 自然的 人 从 谁 到 问 , 从 谁 这
[ˈænsər] [wʊd] [kʌm] ,
answer would come ,
回答 会 来 ,
他的父亲自然是应该问这个问题的人，答案自然也会从他父亲那里得到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['feɪkən] [ɔ:f] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
and the habit of a lifetime could not be shaken off in an instant .
和 这 习惯 的 一个 寿命 可以 不是 是 摇晃 离开 在 一个 立即的 .
一辈子的习惯不可能在一瞬间改掉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ə'brʌptli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
It was exquisite agony to be deprived abruptly of what had become
它 曾是 精美的 痛苦 到 是 被剥夺的 突然 的 什么 有 变得
['ɔ:lmʊst] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .
almost an instinct .
几乎 一个 本能 .
突然失去几乎成为本能的东西，是一种难以言喻的痛苦。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
And Tommy was not thinking of his father , not even to blame him ,
和 汤米 曾是 不是 思维 的 他的 父亲 , 不是 甚至 到 责备 他 ,
汤米当时并没有想到他的父亲，甚至没有责怪他的想法。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] .
not even to forgive him .
不是 甚至 到 原谅 他 .
甚至连原谅他都不愿意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
He thought of himself , of his own life ,
他 想法 的 他自己 , 的 他的 自己 的生活 ,
他想到了自己,想到了自己的人生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fjuːtʃər] [ðæt] ['setld] [ɪt'self][ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] ! ”
of the dreadful future that settled itself into the words : “ If it were known ! ”
的 这 可怕 未来 那 定居 本身 进入 这 字 : “ 如果 它 是 已知 ! ”
可怕的未来最终化作了这样一句话: “如果人们知道就好了! ”

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
” 什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

[hiː; hi] ['mʌtəd] , ['brʊkənli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn] [feɪs]
he muttered , brokenly , gazing at his father with eyes that did not see one face
” 他 低声说道 , 破碎地 , 凝视 在 他的 父亲 和 眼睛 那 做过 不是 看 一 脸
,
,
他断断续续地低声说道, 目光空洞地望着父亲, 却看不到他任何一张脸。

[bʌt; bət] ['meni] — [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [frendz] !
but many — the faces of friends !
但 许多 — 这 面孔 的 朋友们 !
但很多都是朋友们的面孔!

“ [æt; ət][jɔːr; jər][eɪdʒ][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , “ [sed] ['mɪstər] . [liː] .
At your age I went to work , said Mr . Leigh .
” 在 你的 年龄 我 去 到 工作 , ” 说 先生 . 莉 .
“在你这个年纪的时候, 我已经去工作了,”利先生说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'kjuːzɪŋ] [nɔːr] [sɪmpə'tetɪk] .
The voice was neither accusing nor sympathetic .
这 嗓音 曾是 两者都不 指控 也不 交感神经 .
那声音既不带有指责, 也不带有同情。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] , ['veri] ['wɪri] .
It sounded very , very weary .
它 听起来 非常 , 非常 厌倦 .
听起来非常非常疲惫。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !
I want to !
” 我 想 到 !
我想要!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !
I want to !
我 想 到 !
我想要!

[raɪt] [ə'wei] ! “ [kraɪd] ['tɑːmi] , [ˈlaʊdli] .
Right away ! cried Tommy , loudly .
正确的 离开 ! ” 哭 汤米 , 高声 .
“马上! ”汤米大声喊道。

“ [aɪ] [lʊkt] , ” [pər'su:d] ['mɪstər] . [li:] , [mə'hɑ:tənəsli] , “ [ɪn][ðə; ði] ['herəld] [fɔ:r; fər] - [help] ['wa:ntɪd]
“ **I looked** , ” **pursued Mr . Leigh , monotonously** , “ **in the Herald for ' Help Wanted**
“ 我 看起来 , ” 追击 先生 : 莉 , 单调地 , ” 在 这 先驱报 为了 - 帮助 通缉
— [meɪl] . -
— **Male** . '
— 男性 . -

“我,”利先生单调地继续说道,“在《先驱报》上查找'招聘男性'的广告。”

[aɪ][gɔ:t][maɪ] [pə'zi](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] . ”
I got my position with the bank that way , and I've been there ever since . ”
我 得到 我的 位置 和 这 银行 那 方式 , 和 我已经 到过 那里 曾经 自从 . ”

我就是这样进入银行工作的,而且一直都在那里工作至今。

“ [aɪ] [wɪl] !
“ **I will** !
“ 我 将要 !

“我会!

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['herəld] ? ” [sed] ['tɑ:mi] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
Where is the Herald ? ” said Tommy , without looking at his father .
在哪里 是 这 先驱报 ? ” 说 汤米 , 没有 寻找 在 他的 父亲 .

“《先驱报》在哪儿?”汤米头也不抬地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
He was afraid to see and to be seen .
他 曾是 害怕的 到 看 和 到 是 已见 .

他害怕看人,也害怕被人看。

“ [aɪl] [send] [ɪn][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
“ **I'll send in one from the corner .**
“ 患病的 发送 在 一 从 这 角落 .

“我会从角落里投一个球。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ['tɒməs] .
I must go now , Thomas .
我 必须 去 现在 , 托马斯 .

托马斯,我得走了。

” [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɔ:bləms] [ʌn'sɑ:lvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrɪz]
“ **The fear of being left alone , with his problems unsolved , with his fears**
“ 这 害怕 的 存在 左边 独自的 , 和 他的 问题 未解之谜 , 和 他的 恐惧
[ʌ uncalmly] ,
uncalmed ,
不安 ,

“他害怕被独自留下,害怕问题得不到解决,害怕恐惧得不到平息。”

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ʌtər] ['helpləsnəs] , [meɪd] ['tɑ:mi] [seɪ] , ['waɪldli] :
alone with the consciousness of utter helplessness , made Tommy say , wildly :
独自的 和 这 意识 的 说出 无助 , 制成 汤米 说 , 疯狂地 :

独自一人,感受到彻底的无助,汤米疯狂地喊道:

“ [bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] — [ju:; jʊ] — [aɪ] — ” [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] ['flaʊndər] .
“ **But , father , I — You — I — ” He ceased to flounder .**
“ 但 , 父亲 , 我 — 你 — 我 — ” 他 停止 到 比目鱼 .

“但是,父亲,我——您——我——”他不再结结巴巴地说不出话来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] , ['pælid] , [drɔ:n] ,
It was not pleasant to look upon his young face , pallid , drawn ,
它 曾是 不是 令人愉快的 到 看 之上 他的 年轻的 脸 , 苍白 , 绘制 ,
看着他那张苍白、憔悴的年轻脸,并不令人愉快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [pɪntʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] [fɪr] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
with the nostrils pinched as with physical pain , and fear made visible ,
和 这 鼻孔 捏 作为 和 身体的 疼痛 , 和 害怕 制成 可见的 ,
[ˈɔːlmʊst][ˈpælpəb(ə)] ,
almost palpable ,
几乎 可感知的 ,

鼻孔紧闭，如同承受着身体上的痛苦，恐惧显而易见，几乎触手可及。

[ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .
in ten thousand ways .
在 十 千 方式 .

一万种方法。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] !
“ **I must go !**
“ 我 必须 去 !

“我必须去！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bæŋk] — [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kæʃɪr] .
I must be in the bank — before the cashier .
我 必须 是 在 这 银行 — 前 这 出纳员 .

我必须先到银行——在出纳员之前。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [sɪns] — [sɪns] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [prep] . - [skuːl] .
I — I — I have done it since — since you went to Prep . - School .
我 — 我 — 我 有 完毕 它 自从 — 自从 你 去 到 准备 . - 学校 .

我——我——自从——自从你上预科学校以来，我就一直在做这件事。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] .
“ **The old man nodded his head with a pitiful weariness .**
“ 这 老的 男人 点头 他的 头 和 一个 可怜 疲劳 .

老人带着可怜的疲惫点了点头。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] — “ [kraɪd] [ˈtɑːmi] .
“ **But , father — “ cried Tommy .**
“ 但 , 父亲 — “ 哭 汤米 .

“可是，父亲——”汤米喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] !
“ **I must go !**
“ 我 必须 去 !

“我必须去！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **There was a pause .**
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜːmər] [vɔɪs] : “ [dəʊnt] [luːz] [jʊr; jər][ɡrɪp] , [maɪ][sʌn] .
Then in a firmer voice : “ Don't lose your grip , my son .
然后 在 一个 更坚固 嗓音 : “ 不 失去 你的 紧握 , 我的 儿子 .

然后他用更坚定的语气说：“孩子，别松手。”

[aɪ][əˈloʊn][eɪˈem][rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][maɪ] [ˈækʃnz] .
I alone am responsible for my actions .
我 独自的 是 负责任的 为了 我的 行动 .

我个人要为自己的行为负责。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti][baɪ][hɜːr; hər] .
I have done my duty by her .
我 有 完毕 我的 责任 经过 她 .

我已经尽到了对她的责任。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [faɪts] .
From now on you must fight your own fights .
从 现在 在 你 必须 斗争 你的 自己的 战斗 .
从现在开始，你必须自己去战斗。

[aɪl] [send][ɪn][ðə; ði] ['herəld] .
I'll send in the Herald .
患病的 发送 在 这 先驱报 .
我会把《先驱报》寄出去。

[ænd; ənd] , [maɪ][sʌn] — "
And , my son — "
和 , 我的 儿子 — "
还有，我的儿子——"

" [jes] ? " [sed] ['tɑ:mi] , ['i:gərli] .
" Yes ? " said Tommy , eagerly .
" 是的 ? " 说 汤米 , 急切地 .
“是的? ”汤米急切地问道。

[wʌt] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
What he prayed for was a miracle .
什么 他 祈祷 为了 曾是 一个 奇迹 .
他祈求的是奇迹。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .
He wished to hear that there was no immediate danger .
他 希望 到 听到 那 那里 曾是 不 即时 危险 .
他希望听到没有迫在眉睫的危险。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [sʌm; səm] ['pɑ:kɪt] [moʊ] — "
" You will need some pocket mo — "
" 你 将要 需要 一些 口袋 莫 — "
“你需要一些口袋里的——”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ʃri:kt] ['tɑ:mi] [li:] .
" No ! No ! " shrieked Tommy Leigh .
" 不 ! 不 ! " 尖叫 汤米 莉 .
“不！不！”汤米·利尖叫道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] .
His voice was shrill as a little boy's .
他的 嗓音 曾是 尖锐 作为 一个 小的 男孩们 .
他的声音像小男孩一样尖锐。

['mɪstər] . [li:z] [fɪsts] , [ʌn'si:n] [baɪ] ['tɑ:mi] , [klentʃt] ['taɪtli] .
Mr . Leigh's fists , unseen by Tommy , clenched tightly .
先生 . 莉的 拳头 , 看不见 经过 汤米 , 紧握 紧紧 .
汤米没看到，利先生的拳头紧紧地攥在手里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən][əpɔ:lə'dʒetɪk][noʊt] .
But his voice had an apologetic note .
但 他的 嗓音 有 一个 道歉的 笔记 .
但他语气中带着歉意。

" ['veri] [wel] , [maɪ][sʌn] .
" Very well , my son .
" 非常 出色地 , 我的 儿子 .
“很好，我的儿子。”

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [brɪfɔ:r] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
I — I must be in the bank before — You must be a man .
我 — 我 必须 是 在 这 银行 前 — 你 必须 是 一个 男人 .
我——我之前肯定去过银行——你一定是男的。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] !
Good - by , my son !
好的 - 经过 , 我的 儿子 !

再见了，我的儿子！

" [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ['mɪstər] . [li:] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Without another look at his only son Mr . Leigh walked out of the room ,**
" 没有 其他 看 在 他的 仅有的 儿子 先生 : 莉 步行 出去 的 这 房间 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] ,
his face grim ,
他的 脸 严峻 ,

“利先生没有再看他唯一的儿子一眼，脸色凝重地走出了房间。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz][fɪsts] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .
his lips pressed tightly together , his fists clenching and unclenching .
他的 嘴唇 按下 紧紧 一起 , 他的 拳头 紧握 和 放松 .

他双唇紧抿，双拳时而紧握，时而松开。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[em]
M
M

M

['ægi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['herəld] [tu:; tə] ['tɑ:mi] .
AGGIE brought the Herald to Tommy .
艾吉 带来 这 先驱报 到 汤米 .

AGGIE把《先驱报》带给了Tommy。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He had remained in the library , trying to think .
他 有 剩余 在 这 图书馆 , 尝试 到 思考 .

他一直待在图书馆里，努力思考。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glu:mi] ['lɪt(ə)l]
When he discovered that he couldn't he rose and walked about the gloomy little
什么时候 他 发现 那 他 不能 他 玫瑰 和 步行 关于 这 阴沉 小的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当他发现自己做不到时，他站起身来，在阴暗的小房间里踱来踱去。

['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ɪ'məʊənz] [pri'ventɪd] [ðə; ði][kɑ:gz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] -
angry with himself because his emotions prevented the cogs of his mind -
生气的 和 他自己 因为 他的 情绪 阻止 这 齿轮 的 他的 头脑 -
[mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .
machine from falling into their appointed places .
机器 从 坠落 进入 他们的 任命 地方 .

他对自己感到愤怒，因为他的情绪阻碍了他思维机器的齿轮各就各位。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [feɪs] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] ['skwerli] , [sɪstə'mætɪkli] , ['kɑ:mli] ,
He decided that he must face his problem squarely , systematically , calmly ,
他 决定 那 他 必须 脸 他的 问题 完全 , 系统地 , 平静地 ,
[ɪ'fɪj(ə)ntli] .
efficiently .
高效 .

他决定要坦然、有条不紊、冷静、高效地面对自己的问题。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn]
The first thing to do was not to walk about the library like a wild beast in
这 第一的 事物 到 做 曾是 不是 到 走 关于 这 图书馆 喜欢 一个 荒野 兽 在
[ə; eɪ] [mənædʒəri] [keɪdʒ] .
a menagerie cage .
一个 动物园 笼 .

首先，不要像笼中野兽一样在图书馆里走来走去。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [sæt] [daʊn] .
He lit a cigarette and resolutely sat down .
他 点燃 一个 卷烟 和 坚决地 卫星 向下 .

他点燃一支香烟，然后果断地坐了下来。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə'wei] ,
He smoked away ,
他 熏制 离开 ,

他抽着烟，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [kən'sistɪd] [ɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]
and compelled himself to understand that his problem consisted in evolving a
和 被迫 他自己 到 理解 那 他的 问题 由.....组成 在 演变 一个
[plæn][ɔːr][ə; eɪ][set][ʌv; əv][plænz] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ə'kjuːmjə'leɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
plan or a set of plans having for an object the accumulation of money .
计划 或者 一个 放 的 计划 拥有 为了 一个 目的 这 积累 的 钱 .

他强迫自己明白，他的问题在于制定一个或一系列计划，其目标是积累金钱。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [sev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
The amount was seventeen thousand dollars , since that was what he had
这 数量 曾是 十七 千 美元 , 自从 那 曾是 什么 他 有
[kɔːst][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
cost his father .
成本 他的 父亲 .

金额是一万七千美元，因为他父亲生他要花掉这么多钱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['peni] ,
It was there in black and white , to the last penny ,
它 曾是 那里 在 黑色的 和 白色的 , 到 这 最后的 一分钱 ,

一切都清清楚楚地写在那里，一分不差。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['mɔːrniŋ] [mə'rɑːkoʊ] .
in the little book bound in mourning morocco .
在 这 小的 书 边界 在 丧 摩洛哥 .

在那本用丧服摩洛哥皮装订的小册子里。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [druː] [aɪ 'tiː] [bæk] ,
He stretched his hand toward the little book on the table , but drew it back ,
他 拉伸 他的 手 朝向 这 小的 书 在 这 桌子 , 但 画 它 后退 ,
[empti] .
empty .
空的 .

他伸出手去摸桌上的小册子，但又缩了回来，手里空空如也。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['aɪtəmz] .
He would not read the items .
他 会 不是 读 这 项目 .

他不愿意阅读这些物品。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .
It didn't matter how the money had been spent .
它 没有 事情 如何 这 钱 有 到过 花费 .

钱是怎么花的并不重要。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [bæk] .
It was enough to know that all of it must be paid back .
它 曾是 足够的 到 知道 那 全部 的 它 必须 是 有薪酬的 后退 .
只要知道所有债务都必须偿还就足够了。

[sev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
Seventeen thousand dollars !
十七 千 美元 !
一万七千美元！

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɔːr][ten]
It did not mean any more to Tommy than five thousand dollars or ten
它 做过 不是 意思是 任何 更多的 到 汤米 比 五 千 美元 或者 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
thousand dollars or any other number of dollars .
千 美元 或者 任何 其他 数字 的 美元 .
对汤米来说，这和五千美元、一万美元或者其他任何数额的美元没什么区别。

[hiː; hi][lɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] .
He lit another cigarette .
他 点燃 其他 卷烟 .
他又点燃了一支烟。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɪr] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]
Presently the fear came upon him that it might take a long time to earn the
目前 这 害怕 来了 之上 他 那 它 可能 拿 一个 长的 时间 到 赚 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
他随即担心，赚这笔钱可能需要很长时间。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ˈeni] [ˈmʌni] .
to earn any money .
到 赚 任何 钱 .
赚取任何收入。

[dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][soʊ] [ˈdredɪd] , [hæd; həd] [fliːt] [fiːt] .
Discovery , the discovery he so dreaded , had fleet feet .
发现 , 这 发现 他 所以 令人恐惧的 , 有 舰队 脚 .
他最害怕的发现，竟如此迅捷。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][duː][aɪˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
He must do something — and do it at once .
他 必须 做 某物 — 和 做 它 在 一次 .
他必须做点什么——而且要马上做。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈherəld] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] “ [help] [ˈwɑːntɪd] — [meɪl] ” [ˈkɑːləm] .
He took up the Herald and read the “ Help Wanted — Male ” column .
他 采取 向上 这 先驱报 和 读 这 “ 帮助 通缉 — 男性 ” 柱子 .
他拿起《先驱报》，阅读了“招聘男工”专栏。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,
He began at the first line ,
他 开始 在 这 第一的 线 ,
他从第一行开始写起，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men]
and as he read on he was filled with surprise at the number of men
和 作为 他 读 在 他 曾是 已填 和 惊喜 在 这 数字 的 男人
[ˈwɑːntɪd] [baɪ] [ɪmpˈlɔɪəz] .
wanted by employers .
通缉 经过 雇主 .
随着阅读的深入，他惊讶地发现雇主需要的男性人数竟然如此之多。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [tuː] [ˈpraɪvət] [ˈsekɹəˌtɛrɪˌɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈselɪŋ] [ˈeɪdʒənsɪz] , [wɪtʃ] [dɪˈvʌldʒd]]
He marked two private secretaryships and a dozen selling agencies , which divulged
他 标记 二 私人的 秘书职位 和 一个 打 销售 机构 , 哪个 泄露
[noʊ] [dɪˈteɪlz] ,
no details ,
不 细节 ,

他表示自己签约了两家私人秘书公司和十几家销售代理公司，但没有透露任何细节。

[bʌt; bət] [ˈpraːmɪst] [greɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
but promised great and quick wealth to the right man .
但 承诺 伟大的 和 快的 财富 到 这 正确的 男人 .

但它承诺会给合适的人带来巨大的、快速的财富。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪkloun] .
He knew that he would work like a cyclone .
他 知道 那 他 会 工作 喜欢 一个 气旋 .

他知道自己会像旋风一样工作。

[hiː; hi] , [ˈðɜːfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
He , therefore , must be the right man .
他 , 所以 , 必须 是 这 正确的 男人 .

因此，他一定是合适的人选。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
In fact , he knew he was !
在 事实 , 他 知道 他 曾是 !

事实上，他知道自己就是！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpaːn] [ðɪs] :
And then he came upon this :
和 然后 他 来了 之上 这 :

然后他发现了这个：

[ˈwaːntɪd] — [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [mæn] .
Wanted — A College Man .
通缉 — 一个 大学 男人 .

招聘——一名大学生。

[noʊ] [haɪ] - [braʊ] , [noʊ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈhɪroʊ] , [noʊ] [ˈhæpi] [dʒæk] , [noʊ][ˈerjədait] [ˈskɑːlər] ,
No high - brow , no football hero , no Happy Jack , no erudite scholar ,
不 高的 - 眉头 , 不 足球 英雄 , 不 快乐的 杰克 , 不 博学 学者 ,

没有高雅人士，没有足球英雄，没有快乐杰克，也没有博学学者

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
but a Man recently graduated from College ,
但 一个 男人 最近 毕业 从 大学 ,

但有一位刚从大学毕业的男士，

[huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn] [ˈtɛrə] [ˈfɜːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ]
whose feet are on terra firma and the head not more than six feet one inch
谁 脚 是 在 大地 公司 和 这 头 不是 更多的 比 六 脚 一 英寸
[əˈbʌv] [seɪm] .
above same .
多于 相同的 .

双脚踏在坚实的土地上，头部离地面不超过六英尺一英寸。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] -
If he is a Man to - day we shall make him into The Man We Want to -
如果 他 是 一个 男人 到 - 天 我们 将 制作 他 进入 这 男人 我们 想 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

如果他今天是一个普通人，我们明天就要把他变成我们想要的那种人。

[ə'plai] [eks] - [waɪ] - [zi:] , [pi:] . [oʊ] . [bə:ks] - , ['deɪtn] , [oʊ'haiəʊ] .

Apply X - Y - Z , P . O . Box 777 , Dayton , Ohio .
申请 X - 是 - Z , P . 哦 : 盒子 - , 代顿 , 俄亥俄州 :

请将申请寄至 XYZ, 邮政信箱 777, 俄亥俄州代顿市。

['tɒməs] [li:] [θɹɪld] .

Thomas Leigh thrilled .
托马斯 莉 激动不已 .

托马斯·利欣喜若狂。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mesɪdʒ] .

It was a wonderful message .
它 曾是 一个 精彩的 信息 .

这是一个很棒的信息。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪst] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

He clenched his own fist to prove to himself that he himself was a man .
他 紧握 他的 自己的 拳头 到 证明 到 他自己 那 他 他自己 曾是 一个 男人 .

他紧紧握住拳头，向自己证明他是个男人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] , ['ðɜ:fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] " [eks] - [waɪ] - [zi:]

He was willing to do anything , therefore it did not matter what " X - Y - Z
他 曾是 愿意的 到 做 任何事物 , 所以 它 做过 不是 事情 什么 " X - 是 - Z

" ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] .

" wanted him to do .
" 通缉 他 到 做 .

他什么都愿意做，所以“XYZ”想让他做什么都无所谓。

[ænd; ænd] ['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪtn] , [oʊ'haiəʊ] .

And also this was in Dayton , Ohio .
和 还 这 曾是 在 代顿 , 俄亥俄州 .

而且这件事也发生在俄亥俄州代顿市。

[wət'evər] [hi:; hi] [dɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

Whatever he did must be done far away from New York .
任何 他 做过 必须 是 完毕 远的 离开 从 新的 约克 .

无论他要做什么，都必须远离纽约。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [nu:] [jɔ:k] [br'kæz, br'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [lʌvd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

He hated New York because all the people he loved lived there .
他 憎恨 新的 约克 因为 全部 这 人们 他 喜爱 居住地 那里 .

他讨厌纽约，因为他所有爱的人都住在那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] ['sɪɡəret] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]

He was about to light another cigarette when the thought came to him that
他 曾是 关于 到 光 其他 卷烟 什么时候 这 想法 来了 到 他 那

['smʊʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [æz; əz] [ɪn'teɪlɪŋ] [ʌn'nesəsəri]

smoking was one of the habits he must give up as entailing unnecessary
吸烟 曾是 一 的 这 习惯 他 必须 给 向上 作为 包含 不必要

[ɪk'spens] .

expense .
费用 .

他正要点燃另一支烟，突然想到吸烟是他必须戒掉的习惯之一，因为它会带来不必要的开支。

[ʌn'nesəsəri] [ɪk'spensɪz] [ment] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [hi:; hi] [hæd; həd]

Unnecessary expenses meant delay in the full settlement of the debt he had
不必要 开支 意思是 延迟 在 这 满的 沉降 的 这 债务 他 有

['teɪkən] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [peɪ] .

taken upon himself to pay .
已采取 之上 他自己 到 支付 .

不必要的开支导致他无法按时偿还自己承担的债务。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈlaɪtɪd] [ˈsɪɡəret] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [vɪnˈdɪktɪvli] .

He threw the unlighted cigarette on the table vindictively .
他 扔 这 未点亮 卷烟 在 这 桌子 怀有报复心理 .

他恶狠狠地把没点燃的香烟扔到桌子上。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] !

He would work at anything , night and day , like a madman !
他 会 工作 在 任何事物 , 夜晚 和 天 , 喜欢 一个 狂人 !

他会像疯子一样，日夜不停地工作，做什么都拼命！

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈzɔːlv] , [hɪz; ɪz][maɪnd][brɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk] [ˈfiːvərɪʃli] .

Thrilled by the intensity of his own resolve , his mind began to work feverishly .
激动不已 经过 这 强度 的 他的 自己的 解决 , 他的 头脑 开始 到 工作 狂热地 .

他被自己坚定的决心所鼓舞，脑海中开始飞速运转。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈtɑːmi] [liː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][stəˈkɑːtoʊ]

He was no longer Tommy Leigh , but a man who did his thinking in staccato
他 曾是 不 更长 汤米 莉 , 但 一个 男人 WHO 做过 他的 思维 在 断奏

[ˈekskləˈmeɪʃənz] .

exclamations .

感叹词 .

他不再是汤米·利，而是一个用断断续续的感叹词来思考的人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [desk][ænd; ənd] [roʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

He sat down at his father's desk and wrote what he could not have
他 卫星 向下 在 他的 父亲的 桌子 和 写道 什么 他 可以 不是 有

[ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

written the day before to save his life ,
书面 这 天 前 到 节省 他的 生活 ,

他坐在父亲的书桌前，写下了昨天就算拼了命也写不出来的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈdeɪtn] [ˈevɪdəntli] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

for he now saw himself as the man in Dayton evidently saw him .
为了 他 现在 锯 他自己 作为 这 男人 在 代顿 显然 锯 他 .

因为他现在觉得自己就像代顿的那个人看待他一样。

[eks] - [waɪ] - [ziː] , [ˈdeɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ] :

X - Y - Z , Dayton , Ohio :
X - 是 - Z , 代顿 , 俄亥俄州 :

XYZ公司，俄亥俄州代顿市：

[sɜːr] , — [aɪ][ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [læst] [wiːk] .

Sir , — I graduated from college last week .
先生 , — 我 毕业 从 大学 最后的 星期 .

先生，——我上周大学毕业了。

[aɪ][ˌerˈem][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [wʌn] - [jɪr] - [oʊld][mæn] [naʊ] .

I am a twenty - one - year - old man now .
我 是 一个 二十 - 一 - 年 - 老的 男人 现在 .

我现在21岁了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][mæn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] [mæn] — [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [jɔːrɪz] [ˈɔːlsoʊ] .

I will be Man until I shall be my own Man — and then perhaps yours also .
我 将要 是 男人 直到 我 将 是 我的 自己的 男人 — 和 然后 也许 你的 还 .

我将继续做人，直到我成为我自己的人——那时，或许也能成为你的人。

[ˈiːɡoʊ] [plʌs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈiːkwəlɪz] - .

Ego plus Knowledge equals Xnth .
自我 加 知识 等于 - .

自我加知识等于Xn。

[ˈtɒməs] [li:] ,
Thomas Leigh ,
托马斯 莉 ,

托马斯·利

[west] [twelfθ] [stri:t] ,
West Twelfth Street ,
西方 第十二 街道 ,

西十二街

[nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [stæmpt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [dra:p] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði]
He addressed the envelope , stamped it , and went out to drop it at the
他 已解决 这 信封 , 盖章 它 , 和 去 出去 到 降低 它 在 这
[ˈkɔ:rnər] [ˈletər] - [bɑ:ks] .
corner letter - box .
角落 信 - 盒子 .

他写好信封地址，贴上邮票，然后出门把它投进了街角的信箱。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [lu:z] [taɪm] .
He did not intend to lose time .
他 做过 不是 打算 到 失去 时间 .

他并不打算浪费时间。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] , [æz; əz] [ˈfɜ:rmli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈæfəˌrɪzəmz] [fɔ:r; fər]
He realized , as firmly as if he had been writing business aphorisms for
他 已实现 , 作为 牢牢 作为 如果 他 有 到过 写作 商业 格言 为了
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

他意识到这一点，其坚定程度仿佛他一直以撰写商业格言为生似的。

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈmʌni] .
that time was money .
那 时间 曾是 钱 .

时间就是金钱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [bəuθ] .
And he needed both .
和 他 需要 两个都 .

他两者都需要。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈletər] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜ:rk] [hæd; həd]
As soon as the letter was in the box he felt that his life's work had
作为 很快 作为 这 信 曾是 在 这 盒子 他 毛毡 那 他的 生活的 工作 有
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

信件一放入信箱，他就觉得他毕生的事业开始了。

[ðɪs] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
This lifted a great weight from his chest .
这 抬起 一个 伟大的 重量 从 他的 胸部 .

这让他如释重负。

[hi:; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [ˈbri:ð] [ˈdi:pli] .
He now could breathe deeply .
他 现在 可以 呼吸 深 .

他现在可以深呼吸了。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
The oxygen filled his lungs .
这 氧 已填 他的 肺 .

氧气充满了他的肺部。

[ðæt] [brɔ:t] [bæk] [kəm'pouzər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .
That brought back composure — he was doing all he could .
那 带来 后退 镇定 — 他 曾是 正在做 全部 他 可以 .

这让他恢复了镇定——他已经尽力了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rɪdʒ] .
The consciousness of this gave him courage .
这 意识 的 这 给予 他 勇气 .

意识到这一点给了他勇气。

['kɜ:rɪdʒ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] .
Courage has an inveterate habit of growing .
勇气 有 一个 根深蒂固 习惯 的 生长 .

勇气有一种与生俱来的增长特性。

[baɪ] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ɪt'self] [aɪ 'ti:][ˈwæksɪz] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪts] [fu:d] - [sə'plaɪ] [ɪz] ['nevər]
By feeding on itself it waxes greater , and thus its food - supply is never
经过 喂养 在 本身 它 蜡 更大的 , 和 因此 它是 食物 - 供应 是 绝不
[ɪn'deɪndʒəd] .
endangered .
濒危 .

它通过自我吞噬而不断壮大，因此它的食物供应永远不会受到威胁。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['tɑ:mi] [li:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wʌns][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [fɪr] ,
By the time Tommy Leigh returned to his house , once the abode of fear ,
经过 这 时间 汤米 莉 返回 到 他的 房子 , 一次 这 住所 的 害怕 ,
[tʌmɪ'li:]
Tommy Leigh
当汤米·利回到他那曾经令人恐惧的家时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['kɑ:mli] .
he was so brave that he could think calmly .
他 曾是 所以 勇敢的 那 他 可以 思考 平静地 .

他非常勇敢，能够冷静思考。

['θɪŋkɪŋ] ['kɑ:mli] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [fə'gɪvɪŋli] , [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs]
Thinking calmly is always conducive to thinking forgivingly , and forgiveness
思维 平静地 是 总是 有利的 到 思维 宽容地 , 和 饶恕
['streŋθənz] [ʌv] .
strengthens love .
加强 爱 .

冷静思考总是有利于宽恕，而宽恕能增强爱。

“ [pʊr] [oʊld][dæd] !
“ Poor old dad !
“ 贫穷的 老的 爸爸 !

“可怜的老爸！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ,
“ he said ,
“ 他 说 ,

他说： “

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [həʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]
and thought of how his father had loved his mother and what he
和 想法 的 如何 他的 父亲 有 喜爱 他的 母亲 和 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .
had done for his only son .
有 完毕 为了 他的 仅有的 儿子 .

他想起父亲是如何疼爱母亲的，以及父亲为他唯一的儿子所做的一切。

[hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
He would stick to his father through thick and thin .
他 会 戳 到 他的 父亲 通过 厚的 和 薄的 .

他会不离不弃地陪伴父亲度过难关。

[ðæt] [mʌtʃ] ['setld] , ['tɑ:mi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
That much settled , Tommy thought of himself .
那 很多 定居 , 汤米 想法 的 他自己 .

事情就这么定了，汤米心想。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['ʃeri:z] [wɪð; wɪθ] ['rɪvɪŋtən] ['wɪlɪts] .
That made him think of the luncheon at Sherry's with Rivington Willetts .
那 制成 他 思考 的 这 午餐 在 雪利酒 和 里文顿 威利茨 .

这让他想起了在雪莉家与里文顿·威利茨共进午餐的情景。

['meəriən, 'mæriən] ['wɪlɪts] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] .
Marion Willetts would be there .
玛丽昂 威利茨 会 是 那里 .

玛丽昂·威利茨也会到场。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][beg] [ɔ:f] .
For a moment he thought he must beg off .
为了 一个 片刻 他 想法 他 必须 求 离开 .

他一时想，自己必须推辞。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kæbə'reɪ][ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was like going to a cabaret in deep mourning .
它 曾是 喜欢 去 到 一个 歌舞表演 在 深的 丧 .

这就像带着深深的哀悼之情去听歌舞表演一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['deɪtn] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
But he reasoned that since he was going to Dayton , this would be his
但 他 有理智的 那 自从 他 曾是 去 到 代顿 , 这 会 是 他的

['soʊ(ə)] ['swɑ:nsɔ:ŋ] ,
social swansong ,
社会的 天鹅之歌 ,

但他认为，既然他要去代顿，这将是 he 社交生涯的最后一次亮相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一分钱(The Last Penny)

第2/13页

[ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] , [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [deɪm]
the leave - taking of his old life , his final farewell to boyhood and Dame
这 离开 - 采取 的 他的 老的 生活 , 他的 最终的 告别 到 童年 和 贵妇人
[ˈplezər] .
Pleasure .
乐趣 .

这是他告别过去生活，是他向童年和快乐女士的最后告别。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] .
He was glad he had told his father he would not accept any more money .
他 曾是 高兴的 他 有 讲述 他的 父亲 他 会 不是 接受 任何 更多的 钱 .

他很庆幸自己告诉父亲他不会再接受任何钱。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] .
He counted his cash .
他 计数 他的 现金 .

他数了数自己的现金。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]['dɔ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [sents] .
He had eleven dollars and seventy cents .
他 有 十一 美元 和 七十 分 .

他有十一美元七十美分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] .
He was glad he had so little .
他 曾是 高兴的 他 有 所以 小的 .

他很高兴自己拥有的很少。

[aɪ'ti:] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ;
It cheered him so that he was able to dress with great care ;
它 欢呼 他 所以 那 他 曾是 有能力的 到 裙子 和 伟大的 关心 ;

这让他心情愉悦，能够非常仔细地穿衣打扮；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædvɜ:taɪzmənts] .
but before he did so he answered some of the other advertisements .
但 前 他 做过 所以 他 回答 一些 的 这 其他 广告 .

但在此之前，他还回复了一些其他的广告。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [tʃæp] , [wel] [set] - [ʌp] ,
At the luncheon he was a pleasant - faced chap , well set - up ,
在 这 午餐 他 曾是 一个 令人愉快的 - 面对 小伙子 , 出色地 放 - 向上 ,

午餐会上，他面容和蔼，衣着得体。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ju:θ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][dʒʊvə'nɪləti] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
with an air of youth rather than of juvenility , as though he were a
和 一个 空气 的 青年 相当 比 的 幼年期 , 作为 尽管 他 是 一个
[jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] .
young business man .
年轻的 商业 男人 .

他身上散发着一种年轻而非稚嫩的气息，仿佛是一位年轻的商人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəli][baɪ][aɪˈtiː] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiznəs] [ˈmænhʊd] [maɪt]
If he had not come naturally by it this impression of business manhood might
如果 他 有 不是 来 自然 经过 它 这 印象 的 商业 男子气概 可能
[hæv; həv] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈsʌmpʃnz] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [ðæt] [soʊ]
have degenerated into one of those unfortunate assumptions of superiority that so
有 退化的 进入 一 的 那些 不幸 假设 的 优势 那 所以
[ˈɪrɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] [noʊ] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
irritate in the young because the old know that age is nothing to be proud of
刺激 在 这 年轻的 因为 这 老的 知道 那 年龄 是 没有什么 到 是 自豪的 的

,
!
,

如果他不是天生如此，这种商人风范的印象可能会演变成年轻人最讨厌的那种优越感，因为老年人知道年龄并不是什么值得骄傲的事情。

[eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmˈplaɪd] [ˈwɪzdəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæsperəɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfæləsiːz] .
age with its implied wisdom being the most exasperating of all fallacies .
年龄 和 它是 暗示 智慧 存在 这 最多 可气 的 全部 谬误 .
年龄及其所蕴含的智慧是最令人恼火的谬论。

[wɪð; wɪθ] [ˈtɑːmi] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡroʊn] [ˈmænhʊd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] [ə; eɪ]
With Tommy the impression of grown manhood imparted to his chatter a
和 汤米 这 印象 的 生长 男子气概 传授 到 他的 喋喋不休 一个
[ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [dɪˈlɪbəɪətli] [pʊt][ɑːn][aʊt] [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
quality of good fellowship deliberately put on out of admirable sympathy for young
质量 的 好的 奖学金 故意地 放 在 出去 的 令人钦佩的 同情 为了 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] .
people who very properly did not desire to be bored .
人们 WHO 非常 适当地 做过 不是 欲望 到 是 无聊的 .

汤米给人的印象是一位成熟稳重的男子汉，他的谈吐中流露出一种友善亲切的气质，这是他出于对年轻人的同情而刻意表现出的，因为年轻人当然不希望感到无聊。

[ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ɪn] [ˈkɑːmədi] [ɔːr]
A nice chap , who could be trusted to be a stanch friend in comedy or
一个 好的 小伙子 , WHO 可以 是 可信 到 是 一个 立柱 朋友 在 喜剧 或者
[ˈtrædʒədi] !
tragedy !
悲剧 !

一个很不错的人，无论在喜剧还是悲剧中，都是值得信赖的忠实朋友！

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] !
The girls even thought he was interesting !
这 女孩们 甚至 想法 他 曾是 有趣的 !
女孩们甚至觉得他很有趣！

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈwɪlɪts] [ˈɡerli] [dɪˈskʌs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
He heard his chum Willetts gaily discuss plans for the summer ,
他 听到 他的 密友 威利茨 兴高采烈地 讨论 计划 为了 这 夏天 ,
他听到好友威利茨兴高采烈地讨论着暑假计划，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [niˈsesiteɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [liːz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrendli] [ˈhaʊzɪz] .
all of which necessitated Mr . Thomas Leigh's presence at certain friendly houses .
全部 的 哪个 必要 先生 . 托马斯 莉的 在场 在 肯定 友好的 房屋 .
所有这些都使得托马斯·利先生需要到一些朋友家中做客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd]
But he said nothing until after the luncheon was over and the talk had
但 他 说 没有什么 直到 后 这 午餐 曾是 超过 和 这 讲话 有
[bɪˈɡʌn] [tuː; tə][dræg] [ˌdesəlˈtɔːrəli] ,
begun to drag desultorily ,
开始 到 拖 漫不经心地 ,
但他一直没说话，直到午餐结束，谈话开始变得漫无目的时才开口。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [wen] [gests] [fi:l] " [gʊd] - [baɪ] " [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
as it does when guests feel " good - by " before they say it .

作为 它 做 什么时候 客人 感觉 " 好的 - 经过 " 前 他们 说 它 .

就像客人还没说“再见”就已经有了这种感觉一样。
" [wel] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] [ˈæftər][ðə; ði] [pɔ:z] [ðæt] [ˈfa:lʊəd] [ˈməri:ənz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
" Well , " said Tommy , smiling pleasantly after the pause that followed Marion's beginning
" 出色地 , " 说 汤米 , 微笑 愉快 后 这 暂停 那 随后 玛丽昂的 开始
[tu:; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ə; eɪ] [glʌv] ,
to button a glove ,
到 按钮 一个 手套 ,

“嗯,”汤米说道, 在玛丽昂开始扣手套扣子之后, 他停顿了一下, 脸上露出了愉快的笑容。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz] [ˈleɪtər] .
" you might as well hear it now as later .
" 你 可能 作为 出色地 听到 它 现在 作为 之后 .

“与其以后再说, 不如现在就说。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ˈpəʊstɪdʒ] .
It will save postage .
它 将要 节省 邮资 .

这样可以节省邮费。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ˈæftər][tu:; tə] - [deɪ] ! "
I am not going to see you after to - day ! "
我 是 不是 去 到 看 你 后 到 - 天 ! "

今天之后我再也不会见到你了!

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈrɪvɪŋtən] .
" What ! " cried Rivington .
" 什么 ! " 哭 里文顿 .

“什么!”里文顿喊道。

" [ðæt] ! " [sed] [ˈtɑ:mi] .
" That ! " said Tommy .
" 那 ! " 说 汤米 .

“就是那个!”汤米说道。

" [maɪ] [ˈfa:ðər] [təʊld][em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn]
" My father told me this morning that there was nothing doing for me in
" 我的 父亲 讲述 我 这 早晨 那 那里 曾是 没有什么 正在做 为了 我 在
[ˈfaɪnæns] . "
finance . "
金融 . "

“我父亲今天早上告诉我, 我在金融界没什么发展前景。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈrɑ:t(ə)n] , " [sed] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈri:əʃʊrɪŋli] .
" Oh , they always tell you business is rotten , " said Rivington , reassuringly .
" 哦 , 他们 总是 告诉 你 商业 是 烂 , " 说 里文顿 , 令人安心 .

“哦, 他们总是说生意不好,”里文顿安慰道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtenənt] [ˈhaʊzɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ðæt] [weɪ] .
His own father , with hundreds of tenanted houses , always talked that way .
他的 自己的 父亲 , 和 数百 的 已出租 房屋 , 总是 谈话 那 方式 .

他自己的父亲拥有数百套出租房屋, 也总是那样说话。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [soʊ] . "
" Yes , but this time it's so . "
" 是的 , 但 这 时间 它是 所以 . "

“是的, 但这次确实如此。”

“ [oʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ɪn] [dɪˈstres] , “ [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] — ”
“ **Oh ！** ” **exclaimed** **Marion** , **in distress** , “ **did you talk back to —** ”
“ 哦 ！ ” 惊呼 玛丽昂 , 在 痛苦 , “ 做过 你 讲话 后退 到 — ”
“ 哦！ ”玛丽昂惊叫道, “你顶嘴了——”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [pæst] [maɪ] [lɪps][nɔːr][hɪz; ɪz] .
“ **My child** , **no harsh words passed my lips nor his** .
“ 我的 孩子 , 不 残酷的 字 通过了 我的 嘴唇 也不 他的 .
“我的孩子, 我和他都没有说过一句重话。”

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈhʌni] [wɪð; wɪθ][ˈkwainain][frʌm; frəm][oʊld][ˈdɑːktər] [feɪt] .
I received honey with quinine from old Doctor Fate .
我 已收到 蜂蜜 和 奎宁 从 老的 医生 命运 .
我从老命运博士那里收到了一些含有奎宁的蜂蜜。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [daɪr] [frend] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ˈkeɪsɪz] .
The father of your dear friend is down to cases .
这 父亲 的 你的 亲爱的 朋友 是 向下 到 案例 .
你挚友的父亲现在忙于处理案件。

[ðə; ði] [stʌf] [ˈsɪmpli] [ˈɪznt] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ɪts] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] . “
The stuff simply isn't there ; so it's me for commerce and industry . ”
这 东西 简单地 不是 那里 ; 所以 它是 我 为了 商业 和 行业 . ”
这些东西根本不存在; 所以, 商业和工业就靠我了。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] , [ˈtɑːmi] ? ”
“ **What the heavens are you shooting at , Tommy ?** ”
“ 什么 这 天 是 你 射击 在 , 汤米 ? ”
“汤米, 你到底在朝天上打什么? ”

“ [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ ˈtiː] [miːnɪz] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] [ˈsɪɡəret]
“ **In plain English , it means that I've got to go to work , earn my own cigarette**
“ 在 清楚的 英语 , 它 方法 那 我已经 得到 到 去 到 工作 , 赚 我的 自己的 卷烟
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
“说白了, 就是我得去工作, 自己挣钱买烟。”

[kʌt] [maɪ] [fəˈstɪdiəs] [ˈæpɪtaɪt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt]
cut my fastidious appetite in two , and hustle like a squirrel in a peanut
切 我的 挑剔 食欲 在 二 , 和 努力奋斗 喜欢 一个 松鼠 在 一个 花生
[ˈwerhaʊs] .
warehouse .
仓库 .
我将自己挑剔的食欲减半, 像松鼠在花生仓库里一样拼命奔跑。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdeɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ] . “
I'm going to Dayton , Ohio . ”
我是 去 到 代顿 , 俄亥俄州 . ”
我要去俄亥俄州代顿市。

“ [oʊ] , [ˈtɑːmi] ！ ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ **Oh , Tommy ！** ” **said** **Marion** .
“ 哦 , 汤米 ！ ” 说 玛丽昂 .
“哦, 汤米! ”玛丽昂说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈfʌmb(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] ,
She had ceased to fumble with her gloves ,
她 有 停止 到 摸索 和 她 手套 ,
她不再笨拙地摆弄手套了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [li:] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
and was looking at young Mr . Leigh with deep sympathy and a subtle
和 曾是 寻找 在 年轻的 先生 : 莉 和 深的 同情 和 一个 微妙的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 :

她用深深的同情和淡淡的钦佩的目光看着年轻的利先生。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ˈrelatɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
Tommy was made aware of both by the relatively simple expedient of looking
汤米 曾是 制成 意识到的 的 两个都 经过 这 相对地 简单的 权宜 的 寻找
[ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 :

汤米通过看她的眼睛这种相对简单的办法，就意识到了这两件事。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][gɜ:rl][ɪn]
The conviction came upon him like a tidal wave that this was the finest girl in
这 定罪 来了 之上 他 喜欢 一个 潮汐 海浪 那 这 曾是 这 最好的 女孩 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 :

他像被海啸席卷一样确信，这就是世界上最优秀的女孩。

[hi:; hi] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
He shared his great trouble with her ,
他 共享 他的 伟大的 麻烦 和 她 ,

他把自己的巨大烦恼告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:rz] .
and that made her his as it had made him hers .
和 那 制成 她 他的 作为 它 有 制成 他 她的 :

这使她成为他的，正如这使他成为她的一样。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
She was overpoweringly beautiful !
她 曾是 压倒性的 美丽的 !

她美得令人窒息！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
Then came the reaction .
然后 来了 这 反应 :

然后，反应随之而来。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] !
It could never be !
它 可以 绝不 是 !

绝不可能！

[ˈkɑ:mli] [ˈsteɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [ˈmænz] [wɜ:rk] .
Calmly stated , she knew that he was going to do a man's work .
平静地 声明 , 她 知道 那 他 曾是 去 到 做 一个 男人的 工作 :

她平静地说，她知道他要做的是男人该做的事。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [nɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [li:v] [nu:] [jɔ:k] .
But she did not know why , nor why he must leave New York .
但 她 做过 不是 知道 为什么 , 也不 为什么 他 必须 离开 新的 约克 :

但她不知道为什么，也不知道他为什么必须离开纽约。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rtld] , [fɪr] - [fɪld] [aɪz] .
He turned on her a pair of startled , fear - filled eyes .
他 转向 在 她 一个 一对 的 惊慌 , 害怕 - 已填 眼睛 :

他转过头来，用一双惊恐的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ˈsɪriəs] [æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] .

She became serious as by magic .
她 成为 严肃的 作为 经过 魔法 :

她突然变得异常严肃。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

” What is it ?

” 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

” she whispered .

” 她 低声说道 :

她低声说道。

[ðə; ði] [loo] [tuʊnz] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] [ˈveri] [klooʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The low tones brought her very close to him .

这 低的 音调 带来 她 非常 关闭 到 他 :

低沉的嗓音让她与他之间的距离变得非常近。

[ˈta:mi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈsi:kriːts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel]

Tommy wished to have no secrets from her , but he could not tell

汤米 希望 到 有 不 秘密 从 她 , 但 他 可以 不是 告诉

[hɜ:r; hær] .

her .

她 :

汤米不想对她隐瞒任何事情，但他却无法告诉她。

[ʃiː; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

She read his unwillingness with the amazing intuition of women .

她 读 他的 不情愿 和 这 惊人的 直觉 的 女性 :

她凭借女性惊人的直觉，察觉到了他的不情愿。

[ðer; ðær] [rɪˈleɪʃnz] [ˈsʌtəli] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] .

Their relations subtly changed with that exchange of glances .

他们的 关系 微妙地 已更改 和 那 交换 的 眼神 :

他们之间的眼神交流，悄然改变了彼此的关系。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] — [ɔ:l] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] ,

” I — I can't tell you — all the — the reasons , ” he stammered ,

” 我 — 我 不能 告诉 你 — 全部 这 — 这 原因 , ” 他 结结巴巴 ,

“我.....我不能告诉你.....所有.....所有的原因,”他结结巴巴地说。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈhelpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n]

feeling himself helpless against the drive of something within him that insisted on

感觉 他自己 无助 反对 这 驾驶 的 某物 之内 他 那 坚持 在

[ˈtɔ:kɪŋ] .

talking .

说 :

他感到自己无力抵抗内心深处某种想要说话的冲动。

“ [aɪ] [kɑ:nt] !

” I can't !

” 我 不能 !

“我不能！ ”

“ [hiː; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈpliːdɪŋli] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk][em 'iː]

” He paused , and then he whispered , pleadingly , ” And you mustn't ask me

” 他 暂停 , 和 然后 他 低声说道 , 恳求地 , ” 和 你 不得 问 我

！

！

！

他停顿了一下，然后低声恳求道：“你千万不能问我！ ”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌsnt] .

“ **If she insisted he would confess , and he mustn't .**
“ 如果 她 坚持 他 会 承认 , 和 他 不得 .

“如果她坚持，他就会承认，但他不能承认。”

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] , “ [broʊk] [ɪn] [ˈrɪvɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdrɪpɪŋ] [ædməˈreɪʃ(ə)n]
“ **I wish I had the nerve , “ broke in Rivington , his voice dripping admiration**
“ 我 希望 我 有 这 神经 , “ 打破 在 里文顿 , 他的 嗓音 滴落 钦佩

[ænd; ənd] [rɪˈɡret] .

and regret .
和 后悔 .

“我真希望我有那个勇气，”里文顿哽咽着说，语气中充满了钦佩和遗憾。

“ [ˈtɑːmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] !

“ **Tommy , you are some person , believe me !**
“ 汤米 , 你 是 一些 人 , 相信 我 !

“汤米，你真是了个了不起的人，相信我！ ”

“ [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈrɪvɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

“ **Tommy had forgotten that Rivington was present .**
“ 汤米 有 被遗忘的 那 里文顿 曾是 展示 .

“汤米忘记了里文顿也在场。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [naʊ] .

He turned to his friend now .
他 转向 到 他的 朋友 现在 .

他转过身看向他的朋友。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈtɑːmi] [sɔː] [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] .

In his eyes , as in the eyes of the girl , Tommy saw hero - worship .
在 他的 眼睛 , 作为 在 这 眼睛 的 这 女孩 , 汤米 锯 英雄 - 崇拜 .

在汤米眼中，就像在那个女孩眼中一样，是英雄崇拜。

[ðɪs] [juːnəˈhɪməti] [meɪd] [ˈtɑːmi] [fiːl] [ˈveri] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp]
This unanimity made Tommy feel very like his own portrait painted by the friendship
这 一致 制成 汤米 感觉 非常 喜欢 他的 自己的 肖像 绘 经过 这 友谊

[ʌv; əv] [ˈrɪvɪŋtən] [ˈwɪlɪts] ,

of Rivington Willetts ,
的 里文顿 威利茨 ,

这种一致意见让汤米感觉自己就像是里文顿·威利茨的友谊为他画的一幅肖像。

[ˈeskwaɪə] .

Esquire .
《时尚先生》 .

先生。

“ [oʊ] , [ɔː] !

“ **Oh , pshaw !**
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈmɑːdɪstli] .

“ **he said , modestly .**
“ 他 说 , 谦虚地 .

他谦虚地说。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

“ **I've got to do it .**
“ 我已经 得到 到 做 它 .

我必须这么做。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] . “
I wouldn't if I didn't have to . ”
我 不会 如果 我 没有 有 到 . ”
如果不是迫不得已，我不会这么做。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [kɒntrə'dɪktɪd] ['meəriən, 'mæriən] , ['pɑ:zətɪvli] .
“ Yes , you would , ” contradicted Marion , positively .
” 是的 , 你 会 , ” 矛盾 玛丽昂 , 积极地 .
“是的，你会的，”玛丽昂肯定地反驳道。

[hi:; hi][ɪn][tʊ:rn][wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə][kɔ:ntrə'dɪkt][hɜ:r; hər] .
He in turn was too polite to contradict her .
他 在 转动 曾是 也 有礼貌的 到 顶撞 她 .
他出于礼貌，不好意思反驳她。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
But a moment later , when they shook hands at parting ,
但 一个 片刻 之后 , 什么时候 他们 摇晃 双手 在 离别 ,
但片刻之后，当他们握手告别时，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [raɪt] [kən'veɪ] [ɪn]['di:teɪl][hɪz; ɪz] [ək'na:lɪdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:]
he made his trusty right convey in detail his acknowledgment that she knew
他 制成 他的 可靠 正确的 传达 在 细节 他的 致谢 那 她 知道
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
他以自己可靠的权利，详细地表达了他对她无所不知的认可。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
He was absolutely certain she would understand the speech he had not
他 曾是 绝对地 肯定 她 会 理解 这 演讲 他 有 不是
[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [spi:k] ['saɪləntli]
expressed in the words he had so carefully selected to speak silently
表达 在 这 字 他 有 所以 小心 已选 到 说话 默默
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .
他确信她会理解他用精心挑选的、无声的语言所表达的那些话。

['rɪvɪŋtən] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [klʌb] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
Rivington made him promise to dine at the College Club that evening .
里文顿 制成 他 承诺 到 用餐 在 这 大学 俱乐部 那 晚上 .
里文顿让他答应当晚在学院俱乐部用餐。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ðer; ðər] .
A lot of the fellows would surely be there .
一个 很多 的 这 伙伴们 会 一定 是 那里 .
很多家伙肯定会到场。

['tɑ:mi] [went] — [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Tommy went — the more willingly because he could not bear to talk to his
汤米 去 — 这 更多的 心甘情愿 因为 他 可以 不是 熊 到 讲话 到 他的
['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] [ðæt] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
father about the one subject that seemed inevitable between them .
父亲 关于 这 一 主题 那 似乎 不可避免的 之间 他们 .
汤米去了——他更乐意去，因为他无法忍受和父亲谈论他们之间似乎不可避免的话题。

[ænd; ʌnd] , [mɔ: r'ʊvər] , [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ]
And , moreover , while he did not intend to talk about it with his comrades
和 , 而且 , 尽管 他 做过 不是 打算 到 讲话 关于 它 和 他的 同志们
 ,
 ,
 ,

而且，虽然他并不打算和同志们谈论这件事，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
he had always discussed everything else with them for four years .
他 有 总是 讨论 一切 别的 和 他们 为了 四 年 .

过去四年里，他一直和他们讨论其他所有事情。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [help][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪləns] ['tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Their presence would help to make his own silence tolerable to himself .
他们的 在场 会 帮助 到 制作 他的 自己的 沉默 可容忍的 到 他自己 .

他们的存在会让他自己也能忍受沉默。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ['hæpənd] .
The most curious thing in the world happened .
这 最多 好奇的 事物 在 这 世界 发生 .

世界上最奇怪的事情发生了。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɒməs] [li:z] [faɪ'næn](ə)] [rɪ'vɜ:sɪz] ,
Instead of expressing sympathy for Mr . Thomas Leigh's financial reverses ,
反而 的 表达 同情 为了 先生 . 托马斯 莉的 金融的 反转 ,

非但没有对托马斯·利先生的经济困境表示同情，

[ɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [plʌk] , [hɪz; ɪz]
all of the boys offered him nothing but congratulations on his pluck , his
全部 的 这 男孩们 提供 他 没有什么 但 恭喜! 在 他的 采摘 , 他的
[rɪ'zɔ:lv] ,
resolve ,
解决 ,

所有男孩都对他的勇气和决心表示祝贺。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [fə'lɑ:səfi] .
and his profound philosophy .
和 他的 深刻的 哲学 .

以及他深刻的哲学思想。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [æklə'meɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ʌnd]['waɪzɪst]
He felt himself elected by acclamation to a position as the oldest and wisest
他 毛毡 他自己 当选 经过 欢呼 到 一个 位置 作为 这 最老 和 最明智的
[ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [klæs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of the greatest class in history ,
的 这 最 班级 在 历史 ,

他觉得自己被一致推选为历史上最伟大阶级中最年长、最睿智的人。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌ; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .
the first of them all to become a man .
这 第一的 的 他们 全部 到 变得 一个 男人 .

他们之中第一个成为男人的。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌ; əv] [mɪljə'heəz] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ][sna:b]
The majority of his intimates were sons of millionaires , with not a snob
这 多数 的 他的 亲密 是 儿子们 的 百万富翁 , 和 不是 一个 势利眼
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

他的亲信大多是百万富翁的儿子，而且没有一个势利眼。

[ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'mɑ:kɹəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] ['hævɪŋ] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['snɑ:bəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the splendid democracy of their college having decreed that snobbery was the
这 灿烂 民主 的 他们的 大学 拥有 颁布 那 势利眼 曾是 这
[ʌn'pɑ:rdnəbl] [kraɪm] .
unpardonable crime .
不可饶恕的 犯罪 .

他们所在大学的“光荣民主”已经颁布法令，规定势利眼是不可饶恕的罪行。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['leɪbər][tu:; tə] [fɔ:l]
But it was plain that none of them ever had expected labor to fall
但 它 曾是 清楚的 那 没有任何 的 他们 曾经 有 预期的 劳动 到 落下
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
to his lot .
到 他的 很多 .

但很显然，他们谁也没想到劳动会落到他头上。

[naʊ] [ðeɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
Now they felt certain of his success .
现在 他们 毛毡 肯定 的 他的 成功 .

现在他们确信他会成功。

[ðeɪ] ['ɡreɪvli] [dɪ'skʌst] ['meθədʒ] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]
They gravely discussed methods for winning fame and fortune , and were not
他们 严重地 讨论 方法 为了 获胜 名声 和 财富 , 和 是 不是
['oʊnli] [prə'faʊnd] ,
only profound ,
仅有的 深刻的 ,

他们严肃地讨论了获得名利的方法，而且讨论不仅深刻，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['sɪnɪk(ə)][æt; ət] [taɪmz] .
but even cynical at times .
但 甚至 愤世嫉俗 在 时代 .

但有时甚至有些愤世嫉俗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['mæksəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [raɪt] [dəʊp] .
They had quite a store of maxims which they called the right dope .
他们 有 相当 一个 店铺 的 格言 哪个 他们 称为 这 正确的 太棒了 .

他们有很多格言警句，他们称之为“正确的秘诀”。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][hi:; hi] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli]
When they asked him what he was going to do he smiled mysteriously
什么时候 他们 问 他 什么 他 曾是 去 到 做 他 微笑 神秘地
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

当他们问他打算做什么时，他神秘地笑了笑，摇了摇头。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['pjɔrli] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
He did this purely in self - defense .
他 做过 这 纯粹 在 自己 - 防御 .

他这样做纯粹是出于自卫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] .
But they said he was a deep one .
但 他们 说 他 曾是 一个 深的 一 .

但他们说他是个人深沉的人。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ɪ'mensli] ['kʌmfətɪd] .
He left them , immensely comforted .
他 左边 他们 , 非常 安慰 .

他离开时，感到无比欣慰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈtraɪn] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə]
It was only when he was in his room an hour later , trying to go to
它 曾是 仅有的 什么时候 他 曾是 在 他的 房间 一个 小时 之后 , 尝试 到 去 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

一个小时后，当他回到房间，准备入睡时，才意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði][grɪm] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædzədi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that the grim reality of his tragedy came to him .
那 这 严峻 现实 的 他的 悲剧 来了 到 他 .

他终于意识到自己将面临多么残酷的悲剧。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ˈbɪtərli] , [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What , he asked himself bitterly , could he do ?
什么 , 他 问 他自己 苦涩地 , 可以 他 做 ?

他痛苦地问自己，他还能做什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈmɑːnstər] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld] .
He was almost helpless in the grasp of the terrible monster called the world .
他 曾是 几乎 无助 在 这 抓牢 的 这 糟糕的 怪物 称为 这 世界 .

他几乎无力抵抗名为“世界”的可怕怪物的掌控。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] — [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈhændkʌfs] .
His hands were tied — almost in handcuffs .
他的 双手 是 系 — 几乎 在 手铐 .

他的双手被绑住了——几乎就像被戴上了手铐。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtaɪtli] .
The thought made him close his teeth tightly .
这 想法 制成 他 关闭 他的 牙齿 紧紧 .

想到这里，他不由自主地紧紧咬住了牙齿。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
He would do it somehow .
他 会 做 它 不知何故 .

他总会想办法做到的。

[feɪt] [hæd; həd][təːm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] .
Fate had tom from his bleeding heart the right to have friends .
命运 有 汤姆 从 他的 出血 心 这 正确的 到 有 朋友们 .

命运让汤姆从他那颗多愁善感的心中获得拥有朋友的权利。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
He would regain the right .
他 会 恢复 这 正确的 .

他将重新获得这项权利。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [muːd] .
He fell asleep while in this fighting mood .
他 跌倒 睡着了 尽管 在 这 斗争 情绪 .

他正处于战斗状态，却不知不觉睡着了。

[wen] [ˈtɑːmi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrekfəst]
When Tommy walked into the dining - room the next morning to have breakfast
什么时候 汤米 步行 进入 这 用餐 - 房间 这 下一个 早晨 到 有 早餐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ,

第二天早上，汤米走进餐厅和父亲一起吃早餐时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [fɔ:rm][ʌv; əv]
he was surprised to find himself wondering over the particular form of
他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 好奇 超过 这 特别的 形式 的
[sælju'teɪ(ə)n] .
salutation .
问候 .

他惊讶地发现自己竟然在琢磨这种特殊的问候方式。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm]
He desired his father to know what his plans were and what caused them
他 想要的 他的 父亲 到 知道 什么 他的 计划 是 和 什么 导致 他们
.
.
.

他希望父亲知道他的计划是什么，以及这些计划背后的原因。

[ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] .
And also his loyalty must be made plain .
和 还 他的 忠诚 必须 是 制成 清楚的 .

此外，他的忠诚也必须明确表明。

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] :
Therefore , he said with a cheerfulness , he could not help exaggerating :
所以 , 他 说 和 一个 愉悦 , 他 可以 不是 帮助 夸大 :
.
.
.
因此，他兴高采烈地说，他忍不住要夸张一点：

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dæd] !
" Good morning , dad !
" 好的 早晨 , 爸爸 !

“爸爸，早上好！”

" ['mɪstər] . [li:] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ɔ:'lmoʊst] [æprɪ'hensɪvli] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .
" Mr . Leigh looked up quickly , almost apprehensively , at his only son .
" 先生 . 莉 看起来 向上 迅速地 , 几乎 忧心忡忡地 , 在 他的 仅有的 儿子 .

“利先生迅速抬起头，几乎带着一丝忧虑，看向他唯一的儿子。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['kwaiətli] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] .
Then he looked away and said , very quietly , " Good morning , my son .
然后 他 看起来 离开 和 说 , 非常 悄悄 , " 好的 早晨 , 我的 儿子 .

然后他移开视线，非常平静地说：“早上好，我的儿子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'kwərd] [pɔ:z] .
" There was an awkward pause .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

['mɪstər] . [li:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðæt] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps]
Mr . Leigh could not see the smile of loyalty that Tommy had forced his lips
先生 . 莉 可以 不是 看 这 微笑 的 忠诚 那 汤米 有 强制 他的 嘴唇
[tu:; tə] [[ʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['speɪ(ə)l] ['benɪfɪt] .
to show for his father's special benefit .
到 展示 为了 他的 父亲的 特别的 益处 .

利先生看不到汤米为了讨好父亲而强颜欢笑的忠诚笑容。

[soʊ] ['tɑ:mi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['mɪstər] . [li:] ['vɜ:rbəli] .
So Tommy decided that he must encourage Mr . Leigh verbally .
所以 汤米 决定 那 他 必须 鼓励 先生 . 莉 口头 .

所以汤米决定必须口头鼓励利先生。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] :
He said , with a brisk sort of earnestness :
他 说 , 和 一个 轻快 种类 的 认真 :

他语气干脆利落，带着几分认真地说：

“ [wel] , [aɪ] [ˈænsər] [ˈsevrəl] [ædz][ɪn][ðə; ði] [ˈherəld] .
“ **Well , I answered several ads in the Herald .**
“ 出色地 , 我 回答 一些 广告 在 这 先驱报 :

“嗯, 我在《先驱报》上回应了几个招聘广告。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [laɪk] .
This is the one I particularly like .
这 是 这 一 我 特别 喜欢 :

我特别喜欢这个。

“ [hi;; hi] [tɒk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˈdeɪtn] [kɔ:l][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ˈmɪstər] . [li:] .
“ **He took from his pocket the Dayton call and gave it to Mr . Leigh .**
“ 他 采取 从 他的 口袋 这 代顿 称呼 和 给予 它 到 先生 : 莉 :

他从口袋里掏出代顿电话, 递给了利先生。

[ˈmɪstər] . [li:] [tɒk] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] [æn; ən] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [felt] [ˈveri] [ˈsɑ:ri]
Mr . Leigh took it with so pitiful an eagerness that Tommy felt very sorry
先生 : 莉 采取 它 和 所以 可怜 一个 渴望 那 汤米 毛毡 非常 对不起
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

利先生接过信时那种可怜兮兮的热情让汤米非常同情他。

[wen] [hi;; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ˈmɪstər] . [li:] [ˈfraʊnd] .
When he finished reading Mr . Leigh frowned .
什么时候 他 完成的 阅读 先生 : 莉 皱眉 :

利先生读完后皱起了眉头。

[ˈtɑ:mi] [ˈwʌndərd] [waɪ] .
Tommy wondered why .
汤米 想知道 为什么 :

汤米想知道为什么。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdɪfɪdəntli] , “ [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [kæn; kən]
Presently the old man asked , almost diffidently , “ Do you think you — you can
目前 这 老的 男人 问 , 几乎 羞怯地 , “ 做 你 思考 你 — 你 能
[mi:t] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [riˈkwaɪəmənt] ?
meet the expected requirements ?
见面 这 预期的 要求 ?

这时, 老人几乎是带着一丝羞怯问道: “你认为你——你能达到预期的要求吗? ”

“ [ˈtɑ:mi:z] [ɪnˈtaɪər] [laɪf] - [tu;; tə] - [bi;; bi] [pæst] [ˈpædʒənt] - [laɪk] [brɪˈɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪndz] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **Tommy's entire life - to - be passed pageant - like before his mind's eye in a**
“ 汤米的 全部的 生活 - 到 - 是 通过了 盛会 - 喜欢 前 他的 心灵的 眼睛 在 一个
[ˈtwɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 :

“汤米的整个未来人生就像一场盛大的游行, 在一眨眼的功夫就在他的脑海中一闪而过。”

[ðə; ði] [ˈbænərz] [wɜ:r; wər] [ˈpraʊdli] [bɔ:rn] [baɪ] [ˈtɑ:mi:z] [iˈməʊʃənz] ;
The banners were proudly borne by Tommy's emotions ;
这 横幅 是 自豪地 出生 经过 汤米的 情绪 ;

汤米的情感骄傲地高举着这些旗帜;

[ænd; ənd] [ˈtɑ:mi:z] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu;; tə] [du:] [wʌt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər] .
and Tommy's resolve to do what he must was the drum - major .
和 汤米的 解决 到 做 什么 他 必须 曾是 这 鼓 - 主要的 :

汤米决心去做他必须做的事情, 这才是真正的领头羊。

“ [ʃər] [θɪŋ] ! ” [ˈænsər] - [ˈtɑ:mi] .
“ **Sure thing ! ” answered ' Tommy .**
“ 当然 事物 ! ” 回答 - 汤米 :

“当然可以!” 汤米回答道。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plai] ['i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]
He felt the false note in his reply even before he saw the change that came over
他 毛毡 这 错误的 笔记 在 他的 回复 甚至 前 他 锯 这 改变 那 来了 超过
[hɪz; ɪz] [fɑ:ðɜ:z] [feɪs] .
his father's face .
他的 父亲的 脸 .

甚至在他看到父亲脸上的变化之前，他就感觉到了自己回答中的虚假之处。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [pər'su:d] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [li:] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [vɔɪs] .
“ **Yes , sir , ” pursued Mr . Thomas Leigh , in a distinctly middle - aged voice .**
” 是的 , 先生 , ” 追击 先生 : 托马斯 莉 , 在 一个 明显地 中间 - 老年人 嗓音 :
“ 是的, 先生, ” 托马斯·利先生用明显是中年人的声音继续说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] .
“ **I don't know what he wants , but I know what I want .**
” 我 不 知道 什么 他 想要 , 但 我 知道 什么 我 想 :
“ 我不知道他想要什么, 但我知道自己想要什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] ,
And if I want to be a man and he wants me to be one ,
和 如果 我 想 到 是 一个 男人 和 他 想要 我 到 是 一 ,
如果我想成为男人, 而他也希望我成为男人,

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wɒts] [tu:; tə] [ˈhɪndər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
I can't see what's to hinder either of us .
我 不能 看 是什么 到 阻碍 任何一个 的 我们 :
我看不出有什么能阻碍我们俩。

[maɪ] [bɔɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] ,
My boy days are over ,
我的 男生 天 是 超过 ,
我的男孩时代已经结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ]
and I have got to pay back — I'm going to do what I can to show I
和 我 有 得到 到 支付 后退 — 我是 去 到 做 什么 我 能 到 展示 我
[ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:; jər] ” — [hɪr]
appreciate your ” — here
欣赏 你的 ” — 这里
我必须报答你——我会尽我所能来表达我对你的感激之情。”

['tɑ:mi] [gʌlpt] — “ [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ju:v] [meɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Tommy gulped — “ the sacrifices you've made for me .
汤米 吞咽 — ” 这 牺牲 你已经 制成 为了 我 :
汤米咽了口唾沫——“你为我做出的牺牲。”

[ænd; ənd] — [oʊ] , [fɑ:ðər] !
And — oh , father !
和 — 哦 , 父亲 !
哦, 父亲!

“ ['tɑ:mi] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] .
” **Tommy ceased to speak .**
” 汤米 停止 到 说话 :
汤米停止了说话。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [help] [aɪ 'ti:] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 :
他情不自禁。

[ˈmɪstər] . [li:z] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][grɪm] [lʊk] [ˈtɑ:mi] [kʊd; kəd][ˈnevər] [fər'get] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr . Leigh's face took on the grim look Tommy could never forget , and his
先生 . 莉的 脸 采取 在 这 严峻 看 汤米 可以 绝不 忘记 , 和 他的
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] .
voice was harsh .
嗓音 曾是 残酷的 .

利先生的脸色变得严肃起来，汤米永远也忘不了那副模样，他的声音也变得严厉起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ **I have made no sacrifice for you .**
” 我 有 制成 不 牺牲 为了 你 .

我没有为你做出任何牺牲。

[wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
What your mother wished you to have I have seen to it that you had
什么 你的 母亲 希望 你 到 有 我 有 已见 到 它 那 你 有

.
:
.

你母亲希望你拥有的，我都已确保你拥有了。

[ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:][noʊ] [θæŋks] .

You owe me no thanks .
你 欠 我 不 谢谢 .

你不用谢我。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] .

“ **There was a long pause .**
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[ˈtɑ:mi] [ˈdɪdnt] [breɪk] [aɪ ˈti:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

Tommy didn't break it , because he did not know what to say .
汤米 没有 休息 它 , 因为 他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

汤米没有打破它，因为他不知道该说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] .

And the reason was that he couldn't say all the things he wished to say .
和 这 原因 曾是 那 他 不能 说 全部 这 事物 他 希望 到 说 .

原因是他无法说出所有他想说的话。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ˈdʒentli] :

But presently the old man said , gently :
但 目前 这 老的 男人 说 , 轻轻地 :

但随后老人温和地说：

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ] — [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ **My son , I — I should like to shake hands with you .**
” 我的 儿子 , 我 — 我 应该 喜欢 到 摇 双手 和 你 .

“我的孩子，我——我想和你握手。”

“ [ˈtɑ:mi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi:ɜ-] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

“ **Tommy would have been happier if he could have thrown his arms about his**
” 汤米 会 有 到过 更快乐 如果 他 可以 有 抛掷 他的 武器 关于 他的

[ˈmʌðə-z] [nek] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmfətɪd] .
mother's neck and told her his craving to comfort himself by being comforted .
母亲的 脖子 和 讲述 她 他的 渴望 到 舒适 他自己 经过 存在 安慰 .

“如果汤米能搂住母亲的脖子，告诉她自己渴望得到安慰，他一定会更开心。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [roʊz] [ˈkwɪkli] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [ˈvi:əməntli] .

But he rose quickly , grasped his father's hand , and shook it vehemently .
但 他 玫瑰 迅速地 , 抓住 他的 父亲的 手 , 和 摇晃 它 强烈地 .

但他迅速起身，抓住父亲的手，用力摇晃。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈɡrɪpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [ɡʌlpɪŋ] [æz; əz]
He kept on shaking it , gripping it very tightly the while and gulping as
他 保留 在 摇晃 它 , 扣人心弦 它 非常 紧紧 这 尽管 和 吞咽 作为
[hi:; hi] [ʃʊk] ,
he shook ,
他 摇晃 ,
他不停地摇晃着它, 紧紧地抓着它, 一边摇晃一边吞咽着。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [li:] [sed] :
until Mr . Leigh said :
直到 先生 : 莉 说 :
直到利先生说道:

“ [aɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , [ˈtɒməs] .
” I'll be going now , Thomas .
” 患病的 是 去 现在 , 托马斯 :
“我走了, 托马斯。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][bəŋk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] —
I must be at the bank before the —
我 必须 是 在 这 银行 前 这 —
我必须在那之前到达银行——

” [ˈta:mi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [hænd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
” Tommy dropped his father's hand very suddenly .
” 汤米 掉落 他的 父亲的 手 非常 突然 :
汤米突然松开了父亲的手。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈɛftər] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [left] [ˈta:mi] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
FTER his father left Tommy sat in the dining - room .
之后 他的 父亲 左边 汤米 卫星 在 这 用餐 - 房间 :
父亲离开后, 汤米独自坐在餐厅里。

[ðə; ði] [ˈherəld] [leɪ] [ʌnˈoʊpənd] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
The Herald lay unopened beside his plate , but he knew without trying that he
这 先驱报 躺 未开封 旁 他的 盘子 , 但 他 知道 没有 尝试 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] .
could not read .
可以 不是 读 :
《先驱报》未开封地放在他的盘子旁边, 但他不用尝试也知道自己看不懂。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ˈkwaɪətli] .
Presently he found that he could not sit quietly .
目前 他 成立 那 他 可以 不是 坐 悄悄 :
他现在发现自己无法安静地坐着。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He went out of the house ,
他 去 出去 的 这 房子 ,
他走出了房子,

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
that he might not think about the one thing that he could not help thinking about .
那 他 可能 不是 思考 关于 这 一 事物 那 他 可以 不是 帮助 思维 关于 .

他或许不会再去想那件他一直无法停止思考的事情了。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t][end][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
Thinking about it did not end the trouble .
思维 关于 它 做过 不是 结尾 这 麻烦 .

思考这件事并没有解决麻烦。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [frʌnt] [stu:ps] [ɔ:r] [ɑ:p] [ˈwɪndəʊz] ,
But on the street he found that he did not wish to see front stoops or shop windows ,
但 在 这 街道 他 成立 那 他 做过 不是 希望 到 看 正面 门廊 或者 店铺 视窗 ,

但走在街上，他发现自己并不想看到门前的台阶或商店橱窗。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
so he decided to walk in the park .
所以 他 决定 到 走 在 这 公园 .

于是他决定去公园散步。

[ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [gri:n] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] ,
There , surrounded by the new green growth of grass and trees ,
那里 , 包围 经过 这 新的 绿色的 生长 的 草 和 树木 ,

那里，被新生的青草和树木环绕着，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nu:] [laɪf] ,
he might be able to think of his own new life ,
他 可能 是 有能力的 到 思考 的 他的 自己的 新的 生活 ,

他或许能够构想出自己的新生活。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bʌd] [aʊt] .
the life that was beginning to bud out .
这 生活 那 曾是 开始 到 芽 出去 .

生命开始萌芽。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:rkt] .
He thought about it without words , for that was the way his mind worked .
他 想法 关于 它 没有 字 , 为了 那 曾是 这 方式 他的 头脑 工作 .

他默默地思考着，因为他的思维方式就是这样。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['lʌvɪŋ]
And it was not long before he began to take notice of the sun - loving nurses and the blinking babies — human beings enjoying the azure smiles of the sky .
和 它 曾是 不是 长的 前 他 开始 到 拿 注意 的 这 太阳 - 爱 护士 和 这 眨眼 婴儿 — 人类 生物 享受 这 蔚蓝 微笑 的 这 天空 .

不久之后，他开始注意到那些热爱阳光的护士和眨着眼睛的婴儿——人类正在享受蔚蓝天空的微笑。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['kæntəd] [baɪ] .
A girl on horseback cantered by .
一个 女孩 在 马背 慢跑 经过 .

一个骑着马的女孩轻快地跑过。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[θru:] [ðə; ði] [spɑ:rs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [skri:nd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['braɪd(ə)] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Through the sparse fringe of bushes that screened off the bridle path from the
通过 这 疏 边缘 的 灌木丛 那 筛选 离开 这 辔 小路 从 这
[ˈnɜ:rsɪz] - ['feɪvərɪt] [bentʃɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['meəriən, 'mæriən] ['wɪlɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [blæk] .
nurses' favorite benches he saw Marion Willetts on a beautiful black .
护士 - 最喜欢的 长椅 他 锯 玛丽昂 威利茨 在 一个 美丽的 黑色的 .

透过稀疏的灌木丛边缘，他看到马道与护士们最喜欢的长椅之间，马里恩·威利茨骑着一匹漂亮的黑色马。

[fi:; ji] [ɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd]
She also saw him and reined up suddenly , as though he had commanded
她 还 锯 他 和 勒住 向上 突然 , 作为 尽管 他 有 命令
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɔ:lt] .
her to halt .
她 到 停止 .

她也看到了他，突然勒住了缰绳，仿佛他命令她停下似的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
He walked toward her with outstretched hands .
他 步行 朝向 她 和 伸展 双手 .

他伸出双手，朝她走去。

[fi:; ji] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She urged her horse toward him with a smile .
她 敦促 她 马 朝向 他 和 一个 微笑 .

她面带微笑，催马向他走去。

" [waɪ] , ['tɑ:mi] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] —
" **Why , Tommy , I thought you —**
" 为什么 , 汤米 , 我 想法 你 —

“哎呀，汤米，我还以为你——”

" [fi:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['tɑ:mi] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **She had never before called him Tommy , as though that were his own**
" 她 有 绝不 前 称为 他 汤米 , 作为 尽管 那 是 他的 自己的
[pər'tɪkjələr] [neɪm] ,
particular name ,
特别的 姓名 ,

她以前从未叫过他汤米，仿佛那是他的名字一样。

[ðæt] [ˌdɪfə'renʃiətɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] ['tɑ:mi] .
that differentiated him from all other Tommies .
那 差异化的 他 从 全部 其他 汤米 .

这使他与其他所有士兵都不同。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['letər] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,
" **I am waiting for a letter , " he explained at once ,**
" 我 是 等待 为了 一个 信 , " 他 解释 在 一次 ,

“我正在等一封信，”他立刻解释道。

[wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪərɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] [helθ] ,
without going through the formality of inquiring after her health ,
没有 去 通过 这 正式 的 查询 后 她 健康 ,

甚至没有按惯例询问她的健康状况，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
because he knew now that he did not wish to go away .
因为 他 知道 现在 那 他 做过 不是 希望 到 去 离开 .

因为他现在知道自己不想离开。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] [wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
That made his departure the one important thing in the world .
那 制成 他的 离开 这 一 重要的 事物 在 这 世界 .

这使得他的离开成为世界上最重要的事。

[ðen] , [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooʊz] ['sʌt(ə)l] [ri:'ækʃənz] [ðæt][ɔ:f(ə)n] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,
Then , by one of those subtle reactions that often afflict the young and healthy ,
然后 , 经过 一 的 那些 微妙的 反应 那 经常 折磨 这 年轻的 和 健康 ,
然后, 由于一种常困扰年轻健康人群的微妙反应,

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔ:ʀ] [ɜ:rdʒənt] .
the necessity of it became more urgent .
这 必要性 的 它 成为 更多的 紧迫的 .
这件事的必要性变得更加迫切。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] !
He must go to work far away from New York !
他 必须 去 到 工作 远的 离开 从 新的 约克 !
他必须去离纽约很远的地方工作!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ri:'ækʃ(ə)n] , ['sɜ:rkliŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] :
And the second reaction , circling back to his starting - point :
和 这 第二 反应 , 盘旋 后退 到 他的 开始 - 观点 :
第二个反应, 又回到了他的出发点:

[tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ment] [ə; eɪ] [ri,nʌnsi'eɪ](ə)n] [soʊ]
To go away from the pleasant things of New York meant a renunciation so
到 去 离开 从 这 令人愉快的 事物 的 新的 约克 意思是 一个 放弃 所以
[trə'mendəs] [ðæt][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mʌt] ['kredit] .
tremendous that he felt himself entitled to much credit .
巨大的 那 他 毛毡 他自己 标题 到 很多 信用 .
离开纽约的种种美好事物意味着巨大的放弃, 他觉得自己理应获得极大的赞誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwɑɪt] ['sɪriəs] .
And that made him look quite serious .
和 那 制成 他 看 相当 严肃的 .
这让他看起来很严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [geɪm] [spɔ:rt] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][laɪ]
And that made him smile the smile of the dead game sport who will not lie
和 那 制成 他 微笑 这 微笑 的 这 死的 游戏 运动 WHO 将要 不是 说谎
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][baɪ] ['læfɪŋ] ['bɔɪstərəsli] .
about it by laughing boisterously .
关于 它 经过 笑 喧闹地 .
这让他露出了那种死气沉沉的体育比赛运动员才会露出的笑容, 他不会撒谎, 只会放声大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
There was a silence as they shook hands .
那里 曾是 一个 沉默 作为 他们 摇晃 双手 .
他们握手时, 现场一片沉默。

['ni:ðər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
Neither knew what to say .
两者都不 知道 什么 到 说 .
两人都不知道该说什么。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
Perhaps that is why they took so long to shake hands .
也许 那 是 为什么 他们 采取 所以 长的 到 摇 双手 .
也许这就是他们握手花了那么长时间的原因。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] .
He knew that she did not know the tragedy of his life , and so did she .
他 知道 那 她 做过 不是 知道 这 悲剧 的 他的 生活 , 和 所以 做过 她 .
他知道她并不了解他人生中的悲剧, 她也知道。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] .

It gave them a point of contact .
它 给予 他们 一个 观点 的 接触 .

这为他们提供了一个联系点。

[ˈfaɪnəli] [ˌfiː; ji] [sed] , “ [aɪ] [wɪ] [juː; jə][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [soʊ][wiː; wi][kəd; kəd] —

Finally she said , “ I wish you had a horse so we could —
最后 她 说 , “ 我 希望 你 有 一个 马 所以 我们 可以 —

最后她说：“我希望你有匹马，这样我们就可以——”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

” He shook his head and smiled .
” 他 摇晃 他的 头 和 微笑 .

他摇了摇头，笑了笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mi:z] [ˈtrædʒədi] .

The smile made her feel the completeness of Tommy's tragedy .
这 微笑 制成 她 感觉 这 完整性 的 汤米的 悲剧 .

那笑容让她彻底感受到了汤米的悲剧。

[ˈdi:teɪlz] [wɜ:r; wəɹ] [ʌnˈnesəseri] ; [ɪn][fækt] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌfiː; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ]

Details were unnecessary ; in fact , it was just as well that she did not know
细节 是 不必要 ; 在 事实 , 它 曾是 只是 作为 出色地 那 她 做过 不是 知道

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

细节无需赘述；事实上，她不知道这些细节反而是件好事。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌfiː; ji][kəd; kəd][stænd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

It was all she could stand as it was .
它 曾是 全部 她 可以 站立 作为 它 曾是 .

她已经只能忍受这一切了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spi:k] .

He had to speak .
他 有 到 说话 .

他必须发言。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [wɪ] [soʊ] , [tuː] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [ˌju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]

He said : “ I wish so , too , Marion , “ using her name for the first time
他 说 : “ 我 希望 所以 , 也 , 玛丽昂 , “ 使用 她 姓名 为了 这 第一的 时间

, [ˈrevərəntli] .

, reverently .
, 虔诚地 .

他说：“我也希望如此，玛丽昂。”这是他第一次恭敬地叫出她的名字。

” [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [ˈmʌsnt] . “

” But I — I mustn't . ”
” 但 我 — 我 不得 . ”

“但我——我不能。”

” [aɪm][soʊ] [ˈsa:ri] , [ˈtɑ:mi] , “ [ˌfiː; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] .

” I'm so sorry , Tommy , “ she murmured .
” 我是 所以 对不起 , 汤米 , “ 她 低声说道 .

“对不起，汤米，”她低声说道。

” [oʊ] , [wel] — “ [hiː; hi] [sed] .

” Oh , well — “ he said .
” 哦 , 出色地 — “ 他 说 .

“哦，好吧——”他说。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Her horse began to show signs of impatience .
她 马 开始 到 展示 标志 的 不耐烦 .

她的马开始表现出不耐烦的迹象。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk] , [ˈheɪstɪli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] : “ [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] — [meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]
It made him ask , hastily , but very seriously : “ I'd like to — May I write to

它 制成 他 问 , 草草 , 但 非常 严重地 : “ ID 喜欢 到 — 可能 我 写 到

[juː; jʊ] , [ˈmeəriən, 'mæriən] ? ”
you , Marion ? ”
你 , 玛丽昂 ? ”

这让他急忙但非常认真地问道：“我想——我可以给你写信吗，玛丽昂？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈtaːmi] ?

“ Will you , Tommy ? ”
“ 将要 你 , 汤米 ? ”

“你愿意吗，汤米？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .

Of course you will .
的 课程 你 将要 .

当然会。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈflɪpənsɪ] .

“ There was not time for flippancy .
“ 那里 曾是 不是 时间 为了 轻浮 .

“没有时间轻浮。”

[hiː; hi] [sed] , “ [jes] .

He said , “ Yes .
他 说 , “ 是的 .

他说：“是的。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

“ There were a million things he wished to tell her .
“ 那里 是 一个 百万 事物 他 希望 到 告诉 她 .

“他有无数的话想对她说。”

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmeəriən, 'mæriən] . ”

He selected the first , “ Thank you , Marion . ”
他 已选 这 第一的 , “ 感谢 你 , 玛丽昂 . ”

他选择了第一个：“谢谢你，玛丽昂。”

“ [diː] - [dəʊnt][em] - [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈriːəʃʊrɪŋli] .

“ D - don't m - mention it , “ she said , reassuringly .
“ D - 不 米 - 提到 它 , “ 她 说 , 令人安心 .

“别、不用提了，”她安慰道。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] , “ [ɔːl] [əʃɔːr] [ðæts] [ˈɡoɪn] - [əʃɔːr] !

He almost heard a voice crying , “ All ashore that's goin ' ashore !
他 几乎 听到 一个 嗓音 哭泣 , “ 全部 岸上 那就是 去 - 岸上 !

他几乎听到一个声音喊道：“所有要上岸的人都上岸！”

“ [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ˈhɜːrɪdli] : “ [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmeəriən, 'mæriən] .

“ It made him say , hurriedly : “ Good - by , Marion .
“ 它 制成 他 说 , 匆匆 : “ 好的 - 经过 , 玛丽昂 .

“这让他匆匆说道：‘再见，玛丽昂。’

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ！ ”
“ **You're a brick !** ”
“ 你是 一个 砖 ！ ”

你真是个榆木脑袋！

“ [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][wʌn] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **It's you who are one ,** ” **she said .**
“ 它是 你 WHO 是 一 ， ” 她 说 ．

“你才是一体的，”她说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ．
He held out his hand .
“ 他 握住 出去 他的 手 ． ”

他伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] ！
“ **Good - by !**
“ 好的 - 经过 ！ ”

“再见！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ， [ænd; ænd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [aɪz] ．
“ **he said again , and looked straight into her eyes .**
“ 他 说 再次 ， 和 看起来 直的 进入 她 眼睛 ． ”

他又说了一遍，直视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [sed] ： “ [dʒiː] - [gʊd] - [baɪ] ， [ˈtɑːmi] ！
She looked away and said : “ G - good - by , Tommy !
“ 她 看起来 离开 和 说 ． ” G - 好的 - 经过 ， 汤米 ！ ”

她别过脸去，说道：“再见，汤米！”

[gʊd] [lʌk] ！ ”
Good luck ! ”
“ 好的 运气 ！ ”

祝你好运！ ”

“ [θæŋks] ！ [aɪl] — [aɪl] [raɪt] ！
“ **Thanks ! I'll — I'll write !**
“ 谢谢 ！ 患病的 — 患病的 写 ！ ”

“谢谢！我会——我会写的！”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ．
“ **And he turned away quickly .**
“ 和 他 转向 离开 迅速地 ． ”

“然后他迅速转身离开。”

[ðɪs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['gɔːntlɪtɪd] ['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [soʊ]
This compelled him to relinquish the gauntleted little hand he was gripping so
“ 这 被迫 他 到 放弃 这 戴着手套 小的 手 他 曾是 扣人心弦 所以
[ˈtaɪtli] ．
tightly .
“ 紧紧 ． ”

这迫使他松开了紧紧攥着的那只戴着手套的小手。

[ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [ðʌs] ['hævɪŋ] [snæpt] ， [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ænd][dɪd][nɔːt] [lʊk] [bæk] ．
The steel chain thus having snapped , he walked away and did not look back .
“ 这 钢 链 因此 拥有 啪啪 ， 他 步行 离开 和 做过 不是 看 后退 ． ”

钢链断裂后，他转身离开，没有回头。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ．
The fight had begun .
“ 这 斗争 有 开始 ． ”

战斗开始了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn]
His first battle was against his own desire to turn his head and catch one
他的 第一的 战斗 曾是 反对 他的 自己的 欲望 到 转动 他的 头 和 抓住 一
[mɔːr] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
more glimpse of her ,
更多的 一瞥 的 她 ,

他首先要克服的是自己想要转头再看她一眼的冲动。

[tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] .
to memorize her face .
到 记住 她 脸 .

记住她的脸。

[hiː; hi] [wʌn] !
He won !
他 韩元 !

他赢了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɪktəri] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
And in the hour of his first victory he felt very lonely .
和 在 这 小时 的 他的 第一的 胜利 他 毛毡 非常 孤独 .

在他第一次取得胜利的那一刻，他感到非常孤独。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
T was in that mood that he decided to go home .
T 曾是 在 那 情绪 那 他 决定 到 去 家 .

T当时心情不好，决定回家。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɑːn] [west] [twelfθ] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
The little house on West Twelfth Street was the abode of misery .
这 小的 房子 在 西方 第十二 街道 曾是 这 住所 的 苦难 .

西十二街上的那间小屋是悲惨的居所。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈletərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He found some letters and a telegram waiting for him .
他 成立 一些 信件 和 一个 电报 等待 为了 他 .

他发现有一些信件和一份电报等着他。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
He opened the telegram ,
他 打开 这 电报 ,

他打开了电报，

[ˈtɑ:mi] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [wʌn] .
Tommy must become one .
汤米 必须 变得 一 .

汤米必须成为其中一员。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ˌeɪ di: ˈdi:] [ten] [ˈjɪrz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He saw very clearly that he must add ten years to his life .
他 锯 非常 清楚地 那 他 必须 添加 十 年 到 他的 生活 .

他非常清楚地意识到，他必须再活十年。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ ˈti:] !
He did it !
他 做过 它 ！

他做到了！

[ðen] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][trænsˈfɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtu:] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl]
Then it became obvious that he must transform his hitherto juvenile
然后 它 成为 明显的 那 他 必须 转换 他的 迄今为止 少年

[maɪnd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [məˈʃi:n] ,
mind into a machine ,
头脑 进入 一个 机器 ,

然后他意识到，他必须将自己原本稚嫩的头脑变成一台机器。

[boʊ] - [ˈfəli] [ɡɪrd] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlu:bɪkeɪtɪd; ˈlu:brəkeɪtɪd] , [ˈʌtərli] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
beau - fully geared , perfectly lubricated , utterly efficient .
帅哥 - 完全 齿轮 , 完美 润滑的 , 完全地 高效的 .

齿轮运转完美，润滑良好，效率极高。

[sɪns] [məˈʃi:nz] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] , [ˈtɑ:mi]
Since machines express themselves in terms of action and accomplishment , **Tommy**
自从 机器 表达 他们自己 在 条款 的 行动 和 成就 , 汤米

[bɪˈɡæn][tu:; tə] [pæk] [ʌp] .
began to pack up .
开始 到 盒 向上 .

由于机器是通过行动和成就来表达自身的，汤米开始收拾东西。

[hɪz; ɪz] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] [dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [hɪm; ɪm] ,
His wearing apparel did not bother him ,
他的 穿着 服饰 做过 不是 打扰 他 ,

他并不在意自己的穿着打扮。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][oʊld] [kloʊðz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
save for a passing regret that he had no old clothes to be a
节省 为了 一个 通过 后悔 那 他 有 不 老的 衣服 到 是 一个

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɪn] .
mechanic in .
机械 在 .

除了一丝遗憾，他没有旧衣服可以穿去当修理工之外。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊvərɔ:lz] [kɑ:md] [hɪm; ɪm] .
But the succeeding vision of overalls calmed him .
但 这 成功 想象 的 连体工作服 平静下来 他 .

但随后出现的工装裤让他平静了下来。

[wʌt] [ment] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ]
What meant a second fight was the problem of living in Dayton in a room which
什么 意思是 一个 第二 斗争 曾是 这 问题 的 活的 在 代顿 在 一个 房间 哪个

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈdekəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəd] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] .
he must not decorate with the treasured trophies of his college life .
他 必须 不是 装饰 和 这 珍藏 奖杯 的 他的 大学 生活 .

第二次争吵的起因是，他住在代顿的房间里，却不能用他大学时代珍藏的奖杯来装饰房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .

It was to a battle - field that he was going .

它 曾是 到 一个 战斗 - 场地 那 他 曾是 去 .

他要去的地方是战场。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerɪt] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə]
He took out of his trunk many of the cherished objects and prepared to

他 采取 出去 的 他的 树干 许多 的 这 珍爱 对象 和 准备 到

[ˈɑːkjʊpaɪ][ə; eɪ] [bɔːm] - [pruːf] [ˈfeltər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ruːm] .
occupy a bomb - proof shelter instead of a cozy room .

占据 一个 炸弹 - 证明 庇护所 反而 的 一个 舒适 房间 .

他从后备箱里取出许多珍贵的物品，准备住进防空洞而不是舒适的房间。

[ˈsekənd] [ˈvɪktəri] !

Second victory !

第二 胜利 !

第二次胜利！

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] ,

And it was an amazing thing ,

和 它 曾是 一个 惊人的 事物 ,

那真是一件了不起的事。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [liː] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [noʊ] [bːŋɡər][ə; eɪ]
but when Mr . Leigh came home that evening he found in his son no longer a

但 什么时候 先生 . 莉 来了 家 那 晚上 他 成立 在 他的 儿子 不 更长 一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
boy of twenty - one ,

男生 的 二十 - 一 ,

但那天晚上利先生回家时发现，他的儿子不再是二十一岁的少年了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

but a young man .

但 一个 年轻的 男人 .

但他是个年轻人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] , [huːz] [ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] ,

The sight of the father , whose tragedy was now his son's ,

这 视线 的 这 父亲 , 谁 悲剧 曾是 现在 他的 儿子的 ,

父亲的悲剧如今也降临到儿子身上，这一幕令人动容。

[geɪv] [ˈpɜːrmənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

gave permanence to the change in the son .

给予 永久性 到 这 改变 在 这 儿子 .

使儿子的改变成为永久性的。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fer]
Tommy had passed the stage of regrets and entered into the hope of fair

汤米 有 通过了 这 阶段 的 遗憾 和 进入 进入 这 希望 的 公平的

[pleɪ] .
play .

玩 .

汤米已经度过了后悔的阶段，转而希望得到公平对待。

[feɪt] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [tʃæns] .

Fate must give him a sporting chance .

命运 必须 给 他 一个 体育 机会 .

命运必须给他一个竞技的机会。

[hiː; hi][dɪd][naːt][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈdʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələsli] ;

He did not ask for the mischief to be undone suddenly and miraculously ;

他 做过 不是 问 为了 这 恶作剧 到 是 未完成 突然 和 奇迹般地 ;

他并没有要求这场灾难能够突然奇迹般地消失；

[ˈnʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ; [hi:; hi] [æskt] [ˈoʊnli] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
nothing need be wiped out ; he asked only that time might be given , a little
没有什么 需要 是 擦拭 出去 ; 他 问 仅有的 那 时间 可能 是 给定 , 一个 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

无需抹去一切；他只请求给予一些时间，哪怕只是一点点时间。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [bæk] [ðæt] [ˈmʌni] .
until he could pay back that money .
直到 他 可以 支付 后退 那 钱 .

直到他能还清那笔钱为止。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊdn̩t] [wɪn] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [ˈprɪvəlɪdʒ] — [tu:; tə][daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
And if he couldn't win , that he might have one privilege — to die fighting .
和 如果 他 不能 赢 , 那 他 可能 有 一 特权 — 到 死 斗争 .

如果他不能赢，那他或许还有一项特权——那就是战斗到死。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
His father was his father .
他的 父亲 曾是 他的 父亲 .

他的父亲就是他的父亲。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
And the son's work would be the work of a son in everything .
和 这 儿子的 工作 会 是 这 工作 的 一个 儿子 在 一切 .

儿子所做的一切，都将是儿子应有的工作。

[ˈfɜ:nəs] , [ˈdʒʌstɪs] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈleɪ] !
Fairness , justice — and a little delay !
公平 , 正义 — 和 一个 小的 延迟 !

公平、正义——以及一点点延迟！

[ˈtɑ:mi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [ˈwɔ:rmli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld]
Tommy shook hands with his father a trifle too warmly , but he smiled
汤米 摇晃 双手 和 他的 父亲 一个 琐事 也 热情地 , 但 他 微笑
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

汤米和父亲握手时热情得有些过头，但他笑容可掬。

“ [aɪm] [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][naɪn] - [ˈfɔ:rˈti:n] [treɪn] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **I'm leaving to - night on the nine - fourteen train , father .**
“ 我是 离开 到 - 夜晚 在 这 九 - 十四 火车 , 父亲 .

“父亲，我今晚要乘坐九点十四分的火车离开。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [taɪm] - [teɪblz] [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ]
“ **He had studied the time - tables and he had solved the perplexing**
“ 他 有 研究 这 时间 - 表格 和 他 有 已解决 这 令人费解
[ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
problem of how to raise the money to pay for the ticket .
问题 的 如何 到 增加 这 钱 到 支付 为了 这 票 .

“他研究了时刻表，解决了如何筹集购买车票的难题。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He had borrowed it from two of the friends with whom he had
他 有 借来的 它 从 二 的 这 朋友们 和 谁 他 有
[ˈlʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
lunched at the club .
午餐 在 这 俱乐部 .

他是从在俱乐部和他一起吃午饭的两位朋友那里借来的。

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [,aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [ˈmʌni] .
It wasn't very much , but he wanted it to be clean money .
它 不是 非常 很多 , 但 他 通缉 它 到 是 干净的 钱 .

虽然不多，但他希望这笔钱来路不正。

[ˈmɪstər] . [li:] [lʊkt] [səɪˈpraɪzd] .
Mr . Leigh looked surprised .
先生 . 莉 看起来 惊讶 .

利先生看起来很惊讶。

[ˈtɑ:mi] [felt] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
Tommy felt the alarm and he hastened to explain .
汤米 毛毡 这 警报 和 他 加快 到 解释 .

汤米感到警觉，赶紧解释起来。

“ [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] - [tʌn] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **It's the Day - ton man , ” he said , and he handed the telegram to his**
” 它是 这 天 - 吨 男人 , ” 他 说 , 和 他 递交 这 电报 到 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

“是代顿人，”他说，然后把电报递给了他父亲。

[ˈmɪstər] . [li:] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [slɪp] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [brɪf]
Mr . Leigh kept his eyes on the yellow slip long enough to read the brief
先生 . 莉 保留 他的 眼睛 在 这 黄色的 滑 长的 足够的 到 读 这 简短的
[ˈmesɪdʒ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
message two hundred times .
信息 二 百 时代 .

利先生的目光一直盯着那张黄色纸条，以至于他把上面的简短信息读了两百遍。

[æɪt; æt][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [aɪz] .
At length he looked up and met his son's eyes .
在 长度 他 看起来 向上 和 遇见 他的 儿子的 眼睛 .

他终于抬起头，与儿子的目光相遇。

[hi:; hi] [meɪd] [æɪn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˈefəɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkɑ:mli] .
He made an obvious effort to speak calmly .
他 制成 一个 明显的 努力 到 说话 平静地 .

他明显努力让自己说话平静下来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈkerfəli] , [ˈtɒməs] ?
“ **Have you thought carefully , Thomas ?**
” 有 你 想法 小心 , 托马斯 ?

“托马斯，你仔细想过了吗？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
You know nothing about this man or the character of the work .
你 知道 没有什么 关于 这 男人 或者 这 特点 的 这 工作 .

你对这个人以及这部作品的特点一无所知。

[aɪˈti:] [meɪ] [mi:n] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . “
It may mean merely a waste of time . ”
它 可能 意思是 仅仅 一个 浪费 的 时间 . ”

这可能仅仅意味着浪费时间。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɜ:rk] . ”
“ **I know that I want to work . ”**
” 我 知道 那 我 想 到 工作 . ”

“我知道我想工作。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɜ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:] . ”
“ **Yes , but it ought to be work that you are competent to do .** ”
“ 是的 , 但 它 应该 到 是 工作 那 你 是 胜任的 到 做 . ”
“ 是的, 但应该是你能够胜任的工作。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:] ['eni] [wɜ:rk] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] . ”
“ **I am not competent to do any work that calls for experience and training .** ”
“ 我 是 不是 胜任的 到 做 任何 工作 那 呼叫 为了 经验 和 训练 . ”
“我没有能力胜任任何需要经验和培训的工作。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] , [nʊʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ] — ['fɑ:ðər] ,
I have to learn , no matter where I go , and so — Father ,
我 有 到 学习 , 不 事情 在哪里 我 去 , 和 所以 — 父亲 ,
无论我走到哪里, 我都必须学习, 所以——父亲,

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [spɛnt] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
I've got to pay back what you have — spent for me !
我已经 得到 到 支付 后退 什么 你 有 — 花费 为了 我 !
我得把你们为我花的钱还回去!

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !
我必须!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][stɑ:rt] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl]
It will take time , but I'll do it , and the sooner I start , the better I'll
它 将要 拿 时间 , 但 患病的 做 它 , 和 这 很快 我 开始 , 这 更好的 患病的
[fi:l] .
feel .
感觉 .

这需要时间, 但我会去做, 而且我越早开始, 感觉就会越好。
“ [ˈmɪstər] . [li:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ['stedəli] , ['sɜ:rtʃɪŋli] , ['ɔ:lmoʊst] ['hʌŋgrəli] . ”
“ **Mr . Leigh looked at his son steadily , searchingly , almost hungrily .** ”
“ 先生 . 莉 看起来 在 他的 儿子 稳步 , 仔细地 , 几乎 饥饿地 . ”

“利先生目光坚定、探寻, 几乎带着饥渴的神情看着他的儿子。”
[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [geɪz] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then the old man's gaze wavered and indecision came into his eyes .
然后 这 老的 男人的 目光 犹豫不决 和 优柔寡断 来了 进入 他的 眼睛 .

这时, 老人的目光开始动摇, 眼中闪过一丝犹豫。
“ [ˈtɒməs] , [aɪ] — ”
“ **Thomas , I —** ”
“ 托马斯 , 我 — ”

“托马斯, 我——”
“ [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] . ”
“ **I'll write you , father .** ”
“ 患病的 写 你 , 父亲 . ”

“我会给您写信的, 父亲。”
“ ['tɑ:mi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['hæɡərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . ”
“ **Tommy looked away , his father's face had grown haggard so suddenly .** ”
“ 汤米 看起来 离开 , 他的 父亲的 脸 有 生长 枯槁 所以 突然 . ”

汤米别过脸去, 他父亲的脸色突然变得憔悴不堪。
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] ,
He heard the old man say ,
他 听到 这 老的 男人 说 ,

他听到老人说:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]
“ **You must take enough money to pay for your return in case you find the**
“ 你 必须 拿 足够的 钱 到 支付 为了 你的 返回 在 案件 你 寻找 这
[wɜ:rk] [ʌnkənˈdʒi:niəl] . “
work uncongenial . “
工作 忤 . “

“你必须带足钱，以防万一你发现这份工作不适合自己，可以支付返程费用。”

“ [aɪ][wəʊnt][faɪnd] [ˈeni] [wɜ:rk] [ʌnkənˈdʒi:niəl] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈveri] [ˈpɑ:zətɪvli] .
“ **I won't find any work uncongenial** , “ **said Tommy** , **very positively** .
“ 我 惯于 寻找 任何 工作 忤 , “ 说 汤米 , 非常 积极地 .

“我不会觉得任何工作不合我的心意，”汤米非常肯定地说。

[hi; hi] [nu:] !
He knew !
他 知道 !

他知道！

“ [wʌn] [kæn; kən][ˈnevər] [tel] , [maɪ][sʌn] .
“ **One can never tell** , **my son** .
“ 一 能 绝不 告诉 , 我的 儿子 .

“谁也说 不准，我的儿子。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] .
It is wise to be prepared .
它 是 明智的 到 是 准备 .

做好准备是明智之举。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] — “
I will give you — “
我 将要 给 你 — “

我会给你——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
“ **No** , **no** , **father** !
“ 不 , 不 , 父亲 !

“不，不，父亲！ ”

“ [ðen] [ˈtɑ:mi] [sed] , [dɪˈtʃ:rmɪndli] , “ [aɪ][ˈkænaɪ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ **Then Tommy said** , **determinedly** , “ **I cannot take any money from you** .
“ 然后 汤米 说 , 坚定地 , “ 我 不能 拿 任何 钱 从 你 .

“然后汤米坚定地说：‘我不能从你那里拿走任何钱。’

“ [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
“ **He looked at his father full in the eye** .
“ 他 看起来 在 他的 父亲 满的 在 这 眼睛 .

他直视着父亲的眼睛。

[ˈmɪstər] . [li:] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Mr . **Leigh** **hesitated** .
先生 . 莉 犹豫了一下 .

利先生犹豫了一下。

[ðen] [hi; hi] [æskt] : “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][ɡoʊ] ?
Then he asked : “ **How do you expect to go** ?
然后 他 问 : “ 如何 做 你 预计 到 去 ?

然后他问道：“你打算怎么走？ ”

[ju:; jʊ] [ka:nt] [wɔ:k] . “
You can't walk . “
你 不能 走 . “

你走不了路。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər] ; “ [aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][frʌm; frəm] [ˈfrendz] .
“ **No** , “ **said Tommy** , **without anger** ; “ **I borrowed fifty dollars from friends** .
“ 不 , “ 说 汤米 , 没有 愤怒 ; “ 我 借来的 五十 美元 从 朋友们 :
“不,”汤米没有生气地说,“我从朋友那里借了五十美元。”

“ [ˈmɪstər] . [li:] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
“ **Mr . Leigh turned his head away** .
“ 先生 : 莉 转向 他的 头 离开 :
“利先生把头扭向一边。”

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Then he walked out of the room .
然后 他 步行 出去 的 这 房间 :
然后他走出了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
They had very little to say to each other at dinner .
他们 有 非常 小的 到 说 到 每个 其他 在 晚餐 :
晚餐时, 他们几乎没说什么话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈtæksi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk]
It was after Tommy had ordered a taxi to take him and his trunk
— [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [hi:; hi] [wɒd] [nɔ:t] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv]
— **if it had not been for the trunk he would not have dreamed of**
— 如果 它 有 不是 到过 为了 这 树干 他 会 不是 有 梦见 的
[ˈspendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [li:] [sed] :
spending so much — to the station that Mr . Leigh said :
开支 所以 很多 — 到 这 车站 那 先生 : 莉 说 :
汤米叫了一辆出租车, 载着他和他的行李箱——如果不是为了那个行李箱, 他做梦也想不到会花这么多钱——去车站之后, 利先生说道:

“ [ˈtɒməs] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] — “
“ **Thomas** , **I wish to explain to you —** “
“ 托马斯 , 我 希望 到 解释 到 你 — “
“托马斯, 我想向你解释——”

“ [noʊ] , [dæd] , [pli:z] [dəʊnt] !
“ **No** , **dad** , **please don't** !
“ 不 , 爸爸 , 请 不 !
“不, 爸爸, 求求你不要! ”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [li:] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
There was such pain in the boy's voice that Mr . Leigh took a step toward him
那里 曾是 这样的 疼痛 在 这 男孩们 嗓音 那 先生 : 莉 采取 一个 步 朝向 他
:
:
:
男孩的声音里充满了痛苦, 莱先生便朝他走近了一步。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
Tommy was suffocating .
汤米 曾是 令人窒息的 :
汤米快要窒息了。

“ [maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] — “
“ **My son** , **there is no need of your feeling that you —** “
“ 我的 儿子 , 那里 是 不 需要 的 你的 感觉 那 你 — “
“孩子, 你完全没必要觉得——”

“ [aɪ][dəʊnt] !
“ **I don't** !
“ 我 不 ！

“我不！ ”

[aɪ][ʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] ！
I understand perfectly ！
我 理解 完美 ！

我完全明白！

“ ['tɑ:mi] ['ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
“ **Tommy shook his head — without looking at his father** .
“ 汤米 摇晃 他的 头 — 没有 寻找 在 他的 父亲 ；

汤米摇了摇头——没有看他父亲一眼。

['mɪstər] . [li:] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Mr Leigh walked out of the room .
先生 ； 莉 步行 出去 的 这 房间 ；

利先生走出了房间。

['tɑ:mi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] — ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃʊkɪŋ]
Tommy took a step toward him and halted abruptly — something was choking
汤米 采取 一个 步 朝向 他 和 停止 突然 — 某物 曾是 窒息

[hɪm; ɪm] .

him .
他 ；

汤米朝他走了一步，却突然停住了——他好像被什么东西噎住了。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
He began to pace up and down the room ,
他 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 ；

他开始在房间里来回踱步，

['dredɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪ][ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ɔ:l]
dreading the news of the arrival of the taxi and yet desiring it above all
恐惧 这 消息 的 这 到达 的 这 出租车 和 然而 渴望 它 多于 全部

[θɪŋz] .

things .
事物 ；

既害怕出租车到来的消息，又无比渴望它。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . [li:] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pækɪdʒ] .
Presently Mr Leigh returned He had in his hand a little package .
目前 先生 ； 莉 返回 他 有 在 他的 手 一个 小的 包裹 ；

这时，利先生回来了，手里拿着一个小包裹。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['tɑ:mi] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [mə'kæɪnɪkli] .
He gave it to Tommy , who took it mechanically .
他 给予 它 到 汤米 ， WHO 采取 它 机械地 ；

他把它给了汤米，汤米机械地接了过去。

“ [maɪ][sʌn] , “ [sed] ['mɪstər] . [li:] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
“ **My son , “ said Mr Leigh , in a low voice** ,
“ 我的 儿子 , “ 说 先生 ； 莉 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“我的儿子,”利先生低声说道，

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] ['tɒməs] [geɪv] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ɡoʊld] .
“ **your uncle Thomas gave this to your mother — one hundred dollars in gold** .
“ 你的 叔叔 托马斯 给予 这 到 你的 母亲 — 一 百 美元 在 金子 ；

“你叔叔托马斯送给你母亲的，是价值一百美元的黄金。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jə] .
She kept it for you .
她 保留 它 为了 你 .

她把它留给了你。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][aɪ 'tiː] , - [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] [fɜːrst] [skreɪp] . -
She wrote on it , ' For Tommy's first scrape . '
她 写道 在 它 , - 为了 汤米的 第一的 刮 . -

她在上面写道：“为了纪念汤米的第一次擦伤。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][maɪ] ['mʌni] .
It is not my money .
它 是 不是 我的 钱 .

这不是我的钱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrɪz] .
It was hers .
它 曾是 她的 .

那是她的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
It is yours .
它 是 你的 .

它是你的。

[teɪk] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][jɔːr; jər][fɜːrst] [skreɪp] .
Take it — for your first scrape .
拿 它 — 为了 你的 第一的 刮 .

拿去吧——这是你的第一次擦伤。

[ænd; ənd] , [maɪ] [sʌn] — " [ðə; ði][oʊld]['mænz] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
And , my son — " The old man's speech seemed to fail him .
和 , 我的 儿子 — " 这 老的 男人的 演讲 似乎 到 失败 他 .

“还有，我的儿子——”老人似乎说不出话来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jə][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [skreɪp] .
Presently he went on : " You are in no scrape .
目前 他 去 在 : " 你 是 在 不 刮 .

他接着说：“你一点也不危险。”

[jɔːr; jər] ['mʌðər] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
Your mother — Well , I have done my duty as I saw it .
你的 母亲 — 出色地 , 我 有 完毕 我的 责任 作为 我 锯 它 .

你母亲——嗯，我已经尽到我的职责了。

[ænd; ənd] , ['tɒməs] — "
And , Thomas — "
和 , 托马斯 — "

还有，托马斯——”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] [ʌn'nesəsəri]
" Remember that I am your father and that there is no wisdom in unnecessary
" 记住 那 我 是 你的 父亲 和 那 那里 是 不 智慧 在 不必要

[praɪ'veɪ](ə)n] .
privations .
匮乏 .

“记住我是你的父亲，不必要的匮乏毫无意义。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] ['ekspiet][maɪ] — [maɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
You are not called upon to expiate my — my weakness of character .
你 是 不是 称为 之上 到 赎罪 我的 — 我的 弱点 的 特点 .
你无需为我——我性格上的弱点——赎罪。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['sʌfərɪŋ] ['æktʃuəl][wɑːnt] —
If ever you find yourself suffering actual want —
如果 曾经 你 寻找 你自己 痛苦 实际的 想 —
如果你发现自己真的陷入了贫困之中——

” [ˈtɑːmi] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][praɪd] [ˈɜːdʒd] .
” Tommy couldn't say what his pride urged .
” 汤米 不能 说 什么 他的 自豪 敦促 .
“汤米无法说出他自尊心驱使他去说的话。”

[ɪn'sted] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [aɪl] ['waɪər][fɔːr; fər][help] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [niːd] [aɪ 'tiː] , [dæd] .
Instead he told his father , “ I'll wire for help if I really need it , dad .
反而 他 讲述 他的 父亲 , “ 患病的 金属丝 为了 帮助 如果 我 真的 需要 它 , 爸爸 .
相反, 他告诉父亲: “爸爸, 如果我真的需要帮助, 我会发电报求助。”

” ['hævɪŋ] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] ['evər][duː] ,
” Having said what he did not think he would ever do ,
” 拥有 说 什么 他 做过 不是 思考 他 会 曾经 做 ,
“说出了他认为自己永远不会做的事,

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [teɪk] ['mʌni] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
he made up his mind that he would take money dripping with the blood of
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 拿 钱 滴落 和 这 血 的
['slɔːtəd] ['ɔːfən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [ʌn'hæpɪnəs] .
slaughtered orphans rather than increase this old man's unhappiness .
屠杀 孤儿 相当 比 增加 这 老的 男人的 不快乐 .
他下定决心, 宁愿收下沾满被屠杀孤儿鲜血的钱, 也不愿加重这位老人的不幸。

” [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['veri] ['sɪmplɪ] .
” Thank you , my son , “ said the old man , very simply .
” 感谢 你 , 我的 儿子 , “ 说 这 老的 男人 , 非常 简单地 .
“谢谢你, 我的孩子,”老人简单地说。

” [ə; eɪ] - [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , “ [ə'haʊnst] ['mægi] .
” A nautomobile is out there waiting , “ announced Maggie .
” 一个 - 是 出去 那里 等待 , “ 宣布 玛吉 .
“外面有辆车在等着呢,”玛吉宣布道。

” [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] , “ [ˈtɑːmi] [təʊld][hɜːr; hər] .
” Tell the man to take the trunk , “ Tommy told her .
” 告诉 这 男人 到 拿 这 树干 , “ 汤米 讲述 她 .
“告诉那人把后备箱搬走,”汤米告诉她。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] : “ [wel] , [dæd] , [ɪts] [ɡʊd] - [baɪ] [naʊ] .
Then to the old man : “ Well , dad , it's good - by now .
然后 到 这 老的 男人 : “ 出色地 , 爸爸 , 它是 好的 - 经过 现在 .
然后对老人说: “好了, 爸爸, 现在该说再见了。”

[aɪl] [raɪt] — ['ɔːf(ə)n] .
I'll write — often .
患病的 写 — 经常 .
我会经常写作。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .
他伸出了手。

[ˈmɪstər] . [li:] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Mr . Leigh came toward his son .
先生 莉 来了 朝向 他的 儿子 ；

利先生走向他的儿子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hænd] [ˈtremblɪd] .
His face was grim but his outstretched hand trembled .
他的 脸 曾是 严峻 但 他的 伸展 手 颤抖 ；

他面色凝重，但伸出的手却在颤抖。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] !
“ Good - by , my son !
” 好的 - 经过 , 我的 儿子 ！ ”

“再见了，我的儿子！ ”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 ；

再见。

“ [hi:; hi] [grɑ:spt] [bəʊθ] [ˈtɑ:mi:z] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [grɪpt] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtlɪ] .
“ He grasped both Tommy's hands in his and gripped them tightly .
” 他 抓住 两个都 汤米的 双手 在 他的 和 紧握 他们 紧紧 ；

他一把抓住汤米的双手，紧紧地握住。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] : “ [maɪ] [sʌn] !
Then his voice broke and he said , huskily : “ My son !
然后 他的 嗓音 打破 和 他 说 , 沙哑地 : “ 我的 儿子 ！ ”

然后他的声音哽咽了，沙哑地说：“我的儿子！ ”

[maɪ] [sʌn] ! “
My son ! “
我的 儿子 ！ ”

我的儿子！

“ [dæd] ! “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
“ Dad ! “ said Tommy , his eyes full of tears .
” 爸爸 ！ ” 说 汤米 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 ；

“爸爸！”汤米说着，眼里噙满了泪水。

“ [oʊ] , [dæd] !
“ Oh , dad !
” 哦 , 爸爸 ！ ”

“哦，爸爸！ ”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] !
It will be all right !
它 将要 是 全部 正确的 ！

一切都会好起来的！

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 ！

没关系！

“ [ˈmɪstər] . [li:] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
“ Mr . Leigh released his son's hands and walked away .
” 先生 莉 发布 他的 儿子的 双手 和 步行 离开 ；

“利先生松开了儿子的手，走开了。”

[ˈmægi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmæstər] [ˈtɒməs] . “
Maggie came in and said , “ Good - by , Master Thomas . “
玛吉 来了 在 和 说 , “ 好的 - 经过 , 掌握 托马斯 ； ”

玛吉走了进来，说道：“再见，托马斯少爷。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mægi] , ” [sed] ['tɑ:mi] .
“ **Good - by , Maggie , ” said Tommy .**
“ 好的 - 经过 , 玛吉 , ” 说 汤米 .

“再见，玛吉，”汤米说。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] .
Then he threw his arms about her neck and kissed her on her cheeks .
然后 他 扔 他的 武器 关于 她 脖子 和 亲吻 她 在 她 脸颊 .
然后他搂住她的脖子，亲吻了她的脸颊。

“ [teɪk] [kəɾ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mægi] .
“ **Take care of him , Maggie .**
“ 拿 关心 的 他 , 玛吉 .

“照顾好他，玛吉。”

[ɪf] — ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ['telɪgræf] [em 'i:] .
If — anything happens telegraph me .
如果 — 任何事物 发生 电报 我 .

如果发生任何事，请立即通知我。

[aɪl] [send][ju:; jʊ][maɪ] [ə'dres] . “
I'll send you my address . ”
患病的 发送 你 我的 地址 . “

我会把地址发给你。

“ [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] ?
“ **What can happen ?**
“ 什么 能 发生 ?

“会发生什么？ ”

[hi:z] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]['evər][wʌz; wəz] , “ [sed] ['mægi] , ['kɑ:mli] .
He's as strong as he ever was , ” said Maggie , calmly .
他是 作为 强的 作为 他 曾经 曾是 , ” 说 玛吉 , 平静地 .

“他和以前一样强壮，”玛吉平静地说。

['tɑ:mi] [went] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊɾ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd]
Tommy went up - stairs to the library , where he was sure his father had
汤米 去 向上 - 楼梯 到 这 图书馆 , 在哪里 他 曾是 当然 他的 父亲 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

汤米上楼去了图书馆，他确信他父亲去了那里。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
Through the open door he saw his father pacing up and down the room .
通过 这 打开 门 他 锯 他的 父亲 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

透过敞开的房门，他看到父亲在房间里来回踱步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][men][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]
He was shaking his head as men do when they are arguing with themselves
他 曾是 摇晃 他的 头 作为 男人 做 什么时候 他们 是 争论 和 他们自己
,
.
,

他像男人自言自语时那样摇头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] .
and his hands were clenching and unclenching spasmodically .
和 他的 双手 是 紧握 和 放松 间歇性地 .

他的双手痉挛般地紧握又松开。

[ˈtɒməs] [ef] . [li:] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
Thomas F . Leigh turned on his heels and walked down the stairs very quietly .
托马斯 F . 莉 转向 在 他的 高跟鞋 和 步行 向下 这 楼梯 非常 悄悄 .
托马斯·F·利转身，悄无声息地走下了楼梯。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] .
He had entered into his new life .
他 有 进入 进入 他的 新的 生活 .
他开始了新的生活。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈloʊnlinəs] .
It was a life of bitter loneliness .
它 曾是 一个 生活 的 苦的 孤独 .
那是一段充满痛苦孤独的人生。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈjerd] .
He could have no friends , because his secret could not be shared .
他 可以 有 不 朋友们 , 因为 他的 秘密 可以 不是 是 共享 .
他不可能有朋友，因为他的秘密无法与人分享。

[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ɪn] [ædˈvæns] .
He felt the loneliness in advance .
他 毛毡 这 孤独 在 进步 .
他提前感受到了孤独。

[,aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .
It almost overwhelmed him .
它 几乎 不堪重负 他 .
这几乎让他不知所措。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ,
In the hall , as his hand grasped the knob of the street door ,
在 这 大厅 , 作为 他的 手 抓住 这 旋钮 的 这 街道 门 ,
在大厅里，当他的手握住街门的门把手时，

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kreɪvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɔɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər]
without knowing that he craved to hear the sound of a living voice in order
没有 会心 那 他 渴望 到 听到 这 声音 的 一个 活的 噪音 在 命令
[tu:; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
to dispel the stifling silence that enveloped his soul ,
到 打消 这 令人窒息 沉默 那 被包裹 他的 灵魂 ,
他并不知道，他渴望听到活人的声音，是为了驱散笼罩他灵魂的令人窒息的寂静。

[ˈtɑ:mi] [li:] [sed] , [əˈlaʊd] :
Tommy Leigh said , aloud :
汤米 莉 说 , 大声 :
汤米·利大声说道：

“ [ɪts] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] !
“ **It's up to me to make good !**
” 它是 向上 到 我 到 制作 好的 !
“我必须做好！”

” [ˈtjæptər] [vi:]
” **CHAPTER V**
” 章 V
第五章

[ˈdʌblju:]
W
W
W

[hen] [ˈtɑ:mi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈdeɪtn] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɾət] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
HEN Tommy arrived in Dayton he found his secret waiting for him in the station
母鸡 汤米 到达的 在 代顿 他 成立 他的 秘密 等待 为了 他 在 这 车站
,
.
.
.

当汤米抵达代顿时，他发现自己的秘密正等在车站里。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [ɑ:n] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
because his first thought on alighting from the Pullman was to place the
因为 他的 第一的 想法 在 下车 从 这 普尔曼 曾是 到 地方 这
[bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ədˈventʃər] .
blame for his uncertain adventure .
责备 为了 他的 不确定 冒险 .

因为他从普尔曼车厢下来后的第一个念头就是要为他这次充满不确定性的旅程寻找替罪羊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði][ˈsi:kɾət][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kəmˈpeld]
It was the need engendered by the secret and nothing else that compelled
它 曾是 这 需要 产生的 经过 这 秘密 和 没有什么 别的 那 被迫
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
him to face the unknown ,
他 到 脸 这 未知 ,

正是这个秘密所带来的需要，而非其他任何因素，驱使他去面对未知。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][glæd] [ˈsʌŋˌaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒu:n] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɡroʊpɪŋli] .
so that in the glad sunshine of this June day he was about to walk gropingly .
所以 那 在 这 高兴的 阳光 的 这 六月 天 他 曾是 关于 到 走 摸索着 .

所以，在这个六月阳光明媚的日子里，他正要摸索着前进。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [hi:; hi][məst; məst] [wɔ:k] [əˈloʊn] .
And because of the secret he must walk alone .
和 因为 的 这 秘密 他 必须 走 独自的 .

因为他保守着这个秘密，所以他只能独自前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd][ɔ:r] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
There was no one on whom he might call for aid or guidance .
那里 曾是 不 一 在 谁 他 可能 称呼 为了 援助 或者 指导 .

他找不到任何人可以寻求帮助或指导。

[wɪˈðəʊt] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [ˈkɑ:nkri:t] [hɑ:ˈstɪləti] , [hi:; hi] [fɪrd] [ˈveɪɡli] .
Without anticipating concrete hostility , he feared vaguely .
没有 预期 具体的 敌意 , 他 害怕 依稀 .

他虽然没有预料到会遭到具体的敌意，但却隐隐感到恐惧。

[aɪ ˈti:] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [wɪt] [ɪn][tɜ:rn] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ]
It forced him to an attitude of defense , which in turn roused his fighting
它 强制 他 到 一个 态度 的 防御 , 哪个 在 转动 唤醒 他的 斗争
[blʌd] .
blood .
血 .

这迫使他采取防御姿态，而这反过来又激发了他的战斗本能。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈju:nɪfɔ:ɾmd] [ˈpɔtər] [ænd; ənd] [æskt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈfɑ:rpli] ,
He approached a uniformed porter and asked , a trifle sharply ,
他 接近 一个 制服 搬运工 和 问 , 一个 琐事 尖锐地 ,

他走到一位身穿制服的门房面前，语气略显生硬地问道：

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wer] [ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmpənɪ:z] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] ? ”
“ **Can you tell me where the Tecumseh Motor Company's works are ?** ”
“ 能 你 告诉 我 在哪里 这 特库姆塞 发动机 公司的 作品 是 ? ”

“请问特库姆塞汽车公司的工厂在哪里？”

“ [ʃɒr] ！ ” [ˈkɔːrdʒəli] [ˈænsə] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪtli] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Sure !** ” **cordially answered the man , and very explicitly told him .**
“ 当然 ！ ” 诚挚地 回答 这 男人 ， 和 非常 明确地 讲述 他 。

“当然！”那人热情地回答道，并非常明确地告诉他。

[ˈtɑːmi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Tommy listened intently .
汤米 听着 专注地 。

汤米认真地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpɒtə] , [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [daːrk] , [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][dəˈrek(ə)nz] , [sed]
But the busy porter , not content with his own dark , detailed directions , said
但 这 忙碌的 搬运工 ， 不是 内容 和 他的 自己的 黑暗的 ， 详细的 方向 ， 说
[æt; ət][ðə; ði][end] :
at the end :
在 这 结尾 。

但忙碌的搬运工并不满足于他自己那些晦涩难懂、细节详尽的指示，最后又说道：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] !
“ **Come with me ; I'll show you exactly !**
“ 来 和 我 ； 患病的 展示 你 确切地 ！
“跟我来，我带你亲眼看看！ ”

“ [ænd; ənd][led] [ˈtɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [blɔːks] , [ænd; ənd]
“ **and led Tommy to the street , pointed and counted the blocks , and**
“ 和 引领 汤米 到 这 街道 ， 尖 和 计数 这 积木 ， 和
[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɜːrnz] , [twɑɪs] :
gave him the turns , twice :
给予 他 这 转弯 ， 两次 。

然后领着汤米走到街上，指着街区数了数，还让他转弯，一共转了两圈：

[ˈtɑːmi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [left] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk]
Tommy thanked him , left his valise in the parcel - room , and started to walk
汤米 谢谢 他 ， 左边 他的 手提箱 在 这 包裹 - 房间 ， 和 开始 到 走
.
:
.

汤米向他道谢，把行李箱留在包裹室，然后开始往前走。

[ðə; ði] [ˈbægrɪdʒ] - [ˈmænz] [ˈfrendlɪnəs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][siː ˈoʊ] -
The baggage - man's friendliness did not give to Tommy a sense of co -
这 行李 - 男人的 友善 做过 不是 给 到 汤米 一个 感觉 的 合作 -
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 。

行李员的友善并没有让汤米产生合作的意愿。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [brˈkeɪm] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
But as he walked the feeling of solitude within him became exhilarating .
但 作为 他 步行 这 感觉 的 孤独 之内 他 成为 令人振奋 。

但随着他行走，内心的孤独感变得令人兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] .
He was still alone in a strange country , and he had burned his ships .
他 曾是 仍然 独自的 在 一个 奇怪的 国家 ， 和 他 有 烧伤 他的 船舶 。

他仍然孤身一人身处异国他乡，而且他已经烧毁了自己的船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] !
But the fight was on !
但 这 斗争 曾是 在 ！

但战斗已经开始了！

[hiː; hi] ['dræmətaɪzd] [ðə; ði] ['bæt(ə)] — ['tɒməs] ['frænsɪs] [liː] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] !
He dramatized the battle — Thomas Francis Leigh against the entire world !
他 戏剧化的 这 战斗 — 托马斯 弗朗西斯 莉 反对 这 全部的 世界 !
他将这场战斗戏剧化了——托马斯·弗朗西斯·利对抗全世界！

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kən'frʌnts] [ðæt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌtər] [riːələ'zeɪ](ə)n
When a man confronts that crisis in his life which consists of the utter realization
什么时候 一个 男人 面对 那 危机 在 他的 生活 哪个 由 的 这 说出 实现
[ðæt] [hiː; hi] ['kænaɪt] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['enɪbəːdi] [fɔːr; fər] [help] ,
that he cannot call upon anybody for help ,
那 他 不能 称呼 之上 任何人 为了 帮助 ,
当一个人面临人生危机，彻底意识到自己无法向任何人求助时，

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənz] : [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'rendəz] ;
one of two things happens : He thinks of life and surrenders ;
一 的 二 事物 发生 : 他 思考 的 生活 和 投降 ;
会出现两种情况之一：他思考人生，然后屈服；

[ɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [faɪts] .
or he thinks of death and fights .
或者 他 思考 的 死亡 和 战斗 .
或者他想到死亡，然后战斗。

[tuː; tə] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [teɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
To die fighting takes on the aspect of the most precious of all privileges .
到 死 斗争 需要 在 这 方面 的 这 最多 宝贵的 的 全部 特权 .
为国捐躯被视为最宝贵的特权。

[tuː; tə] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] .
To earn it he begins by fighting .
到 赚 它 他 开始 经过 斗争 .
他要赢得它，首先要靠战斗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] , “ [tɪ'kʌmsə] ['moʊtər] ['kʌmpəni] ,
He walked on until he saw the sign , “ Tecumseh Motor Company ,
他 步行 在 直到 他 锯 这 符号 , “ 特库姆塞 发动机 公司 ,
他继续往前走，直到看到“特库姆塞汽车公司”的标志。

” [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [brɪk] ['bɪldɪŋz] .
” over the largest of a half - dozen brick buildings .
” 超过 这 最大 的 一个 一半 - 打 砖 建筑物 .
“在六栋砖砌建筑中最大的一栋之上。”

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌt] [ðə; ði]
He wondered if it would ever come to mean to him as a man what the
他 想知道 如果 它 会 曾经 来 到 意思是 到 他 作为 一个 男人 什么 这
[ˈkɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
college buildings had meant to him as a boy .
大学 建筑物 有 意思是 到 他 作为 一个 男生 .
他想知道，作为一个成年人，这些建筑对他来说是否有一天会像他小时候那样具有特殊的意义。

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['weðər] - ['biːtɪn] [saɪn] .
He would love to love that weather - beaten sign .
他 会 爱 到 爱 那 天气 - 被打败 符号 .
他一定会喜欢那块饱经风霜的招牌。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] -
But just as he now saw that his life at college had been a four years ' -
但 只是 作为 他 现在 锯 那 他的 生活 在 大学 有 到过 一个 四 年 -
[faɪt] [ə'genst] ['meni] [θɪŋz] ,
fight against many things ,
斗争 反对 许多 事物 ,
但他现在意识到，他在大学四年里一直在与各种各样的事情作斗争。

[soʊ] , [tu:] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪr] — [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ʌn'noʊəbəl]
so , too , there must be fighting here — much fighting during an unknowable
所以 , 也 , 那里 必须 是 斗争 这里 — 很多 斗争 期间 一个 不可知的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
number of years .
数字 的 年 .

所以, 这里也一定发生过战斗——在无法得知的漫长岁月里发生过很多战斗。

[hi; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌŋ'neiʃəs] [ɪk'spektənsɪ] .
He was filled with a pugnacious expectancy .
他 曾是 已填 和 一个 好斗的 预期 .
他充满了斗志昂扬的期待。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu; tə] [straɪk] , [tu; tə] [straɪk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [straɪk] [fɜ:rst] ,
The desire to strike , to strike hard and strike first ,
这 欲望 到 罢工 , 到 罢工 难的 和 罢工 第一的 ,
想要发动攻击, 猛烈攻击, 先发制人。

[bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [tu; tə] [straɪk] [æt; ət]
became so intolerable that in the absence of something or somebody to strike at
成为 所以 无法容忍 那 在 这 缺席 的 某物 或者 某人 到 罢工 在
[hi; hi] [fɜ:rst] [hɪm'self] [tu; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['strætədʒi] .
he forced himself to consider the vital necessity of strategy .
他 强制 他自己 到 考虑 这 必不可少的 必要性 的 战略 .
这种情况变得如此令人无法忍受, 以至于在没有攻击目标的情况下, 他强迫自己考虑制定战略的必要性。

[hi; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['si:kret] .
He had forgotten the secret .
他 有 被遗忘的 这 秘密 .
他忘记了那个秘密。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It was just as well .
它 曾是 只是 作为 出色地 .
这样也好。

[ðə; ði]['si:kret] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .
The secret had done its work .
这 秘密 有 完毕 它是 工作 .
秘密已经发挥了作用。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][saɪn] “ [ˈɑ:fɪs] , ” [wɔ:kt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He saw the sign “ Office , ” walked toward it , and opened the door .
他 锯 这 符号 “ 办公室 , ” 步行 朝向 它 , 和 打开 这 门 .
他看到“办公室”的标志, 便走了过去, 打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .
There was a railing .
那里 曾是 一个 栏杆 .
那里有栏杆。

[bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [desks] .
Behind it were desks .
在后面 它 是 桌子 .
后面是办公桌。

[æt; ət][ðə; ði] [desks] [wɜ:r; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
At the desks were men and women .
在 这 桌子 是 男人 和 女性 .
办公桌前坐着男男女女。

[ˈnoʊbəːdi] [lʊkt] [ʌp] ; [ˈnoʊbəːdi] [peɪd] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nobody looked up ; nobody paid any attention to him .
无人 看起来 向上 ; 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

没有人抬头看他，没有人注意到他。

[ˈpi:p(ə)l] [muːvd] [əˈbaʊt] , [keɪm] [ɪn] , [went] [aʊt] , [ˈniːðər] [frendz] [nɔːr][foʊz] .

People moved about , came in , went out , neither friends nor foes .
人们 已搬 关于 , 来了 在 , 去 出去 , 两者都不 朋友们 也不 敌人 .

人们来来往往，进进出出，既非朋友也非敌人。

[ə; eɪ] [ˈpiːpld] [ˈsɑːlətuːd] — [ðə; ði][wɜːrld] !

A peopled solitude — the world !
一个 人 孤独 — 这 世界 !

人烟稀少的孤独——世界！

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [desk] .

He approached the nearest desk .
他 接近 这 最近的 桌子 .

他走到最近的桌子旁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ʃiːts]

A young man was checking up rows of figures on a stack of yellow sheets
一个 年轻的 男人 曾是 检查 向上 行 的 数据 在 一个 堆 的 黄色的 纸张

.
:
.

一个年轻人正在核对一叠黄色纸张上的数字。

[ˈtaːmi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .

Tommy waited a full minute .
汤米 等待 一个 满的 分钟 .

汤米等了一整分钟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɑːbvɪəsli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈtaːmiːz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈnɔɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː]

The young man , obviously aware of Tommy's presence , and even annoyed by it
这 年轻的 男人 , 明显地 意识到的 的 汤米的 在场 , 和 甚至 恼怒 经过 它

, [dɪd][naːt] [lʊk] [ʌp] .

, did not look up .
, 做过 不是 看 向上 .

年轻人显然察觉到了汤米的存在，甚至有些恼火，但他始终没有抬头。

[ˈtaːmi] [kʊd; kəd][naːt] [weɪt] .

Tommy could not wait .
汤米 可以 不是 等待 .

汤米等不及了。

[hiː; hi] [sed] , [əˈɡresɪvli] , “ [aɪ][wɑːnt] [ˈtɒmpsn] !

He said , aggressively , “ I want Thompson !
他 说 , 咄咄逼人 , “ 我 想 汤普森 !

他咄咄逼人地说：“我要汤普森！ ”

” [ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [ʌp] .

” The clerk looked up .
” 这 职员 看起来 向上 .

店员抬起头来。

“ [huː] [-] [wɑːnt] ? ”

” Who d'ye want ? ”
” WHO 染料 想 ? ”

“你们想要谁？ ”

“ ['tɒmpsn] . ”
“ **Thompson** . ”
“ 汤普森 . ”

“汤普森。”

“ [wʌt] ['tɒmpsn] ？ ”
“ **What Thompson** ？ ”
“ 什么 汤普森 ？ ”

“汤普森？

“ ['tɑ:mi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wɪt] ['weɪpənz] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [ðɪs]
“ **Tommy wanted to fight , but he did not know which weapons to use in this**
“ 汤米 通缉 到 斗争 , 但 他 做过 不是 知道 哪个 武器 到 使用 在 这
[pə'tɪkjələɹ] ['skɜ:rmɪʃ] .
particular skirmish .
特别的 小规模冲突 .

“汤米想打仗，但他不知道在这场小规模冲突中应该使用哪些武器。”

[hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊldɪst] .
He resorted to the oldest .
他 复原 到 这 最老 .

他只好求助于最老的那一个。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] , ['kwɪzɪkli] , “ [hu:m] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [sez]
He smiled and spoke , quizzically , “ Whom does a man mean when he says
他 微笑 和 辐 , 疑惑地 , “ 谁 做 一个 男人 意思是 什么时候 他 说道
['tɒmpsn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ？ ”
Thompson in this office ？ ”
汤普森 在 这 办公室 ？ ”

他笑着疑惑地问道：“在这个办公室里，一个人说汤普森指的是谁呢？”

“ [du:][ju:; jə] [mi:n] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [klɜ:rk] , [rɪ'bjʊ:krɪŋli] .
“ **Do you mean Mr . Thompson** ？ ” **asked the clerk , rebukingly** .
“ 做 你 意思是 先生 . 汤普森 ？ ” 问 这 职员 , 责备地 .

“您指的是汤普森先生吗？”店员责备地问道。

“ [aɪ] [meɪ] .
“ **I may** .
“ 我 可能 .

“也许吧。”

“ ['tɑ:mi] [ə'gen] [smaɪld] ['tæntələɪzɪŋli] .
“ **Tommy again smiled tantalizingly** .
“ 汤米 再次 微笑 令人垂涎地 .

汤米再次露出了意味深长的笑容。

[hi:; hi] [wʌn] .
He won .
他 韩元 .

他赢了。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['æŋɡrɪ] , [ðə; ði] [klɜ:rk] [brɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
Having been made angry , the clerk became serious .
拥有 到过 制成 生气的 , 这 职员 成为 严肃的 .

被激怒后，店员变得严肃起来。

[hi:; hi] [sed] , ['fri:ziɪŋli] , “ ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ？ ”
He said , freezingly , “ Mr . Thompson , the president ？ ”
他 说 , 寒冷地 , “ 先生 . 汤普森 , 这 总统 ？ ”

他冷冷地问道：“汤普森先生，是总统吗？”

“ [ɪg'zæktli] ！ ” [ɪntə'dʒektɪd] ['tɑ:mi] , ['kaɪndli] .

“ **Exactly** ！ ” **interjected Tommy** , **kindly** .
“ 确切地 ！ ” 插话 汤米 , 亲切地 .

“正是如此！”汤米和蔼地插话道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , [bəuθ] [rɪ'bjʊ:kɪŋli] [ænd; ənd][self] - [drɪ'fensɪvli] , “ [pi:p(ə)l] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
“ **Well** , ” **said the clerk** , **both rebukingly** **and** **self - defensively** , “ **people** **usually**
“ 出色地 , ” 说 这 职员 , 两个都 责备地 和 自己 - 防守 , ” 人们 通常

[æsk][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɒmpsn] . “
ask for Mr . Thompson .”
问 为了 先生 : 汤普森 : ”

“嗯,”店员既责备又辩解道,“人们通常会找汤普森先生。”

“ [hi:; hi] [hɪm'self] ['eɪvɪdəntli] ['dʌznt] .

“ **He himself evidently doesn't** .
“ 他 他自己 显然 不 .

“他本人显然并不这么认为。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['tɒmpsn] .

He told me to ask for Thompson .
他 讲述 我 到 问 为了 汤普森 .

他让我去找汤普森。

“ [ðə; ði][klɜ:rk] [roʊz] .

“ **The clerk rose** .
“ 这 职员 玫瑰 .

店员站了起来。

“ [ə'pɔɪntmənt] ?

“ **Appointment** ?
“ 预约 ?

“预约?”

“ [hi:; hi] [æskt] .

“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [jep] , ” [sed] ['tɑ:mi] .

“ **Yep** , ” **said Tommy** .
“ 是的 , ” 说 汤米 .

“没错,”汤米说。

“ [wʌt] [neɪm] ?

“ **What name** ?
“ 什么 姓名 ?

“什么名字?”

“ ['tɑ:mi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] , ['foʊldɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt]

“ **Tommy pulled out the telegram** , **folded it** , **and giving it to the reluctant**
“ 汤米 拉 出去 这 电报 , 折叠 它 , 和 给予 它 到 这 不情愿的

[klɜ:rk] , [sed] ,

clerk , **said** ,
职员 , 说 ,

汤米掏出电报,折好,递给不情愿的办事员,说道:

[pə'tɜ:rnəli] , “ ['hi:l] [noʊ] ！

paternally , “ **He'll know** ！
父系 , ” 地狱 知道 ！

父亲般地说:“他会知道的!”

” [ðə; ði][klɜːrk] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] 。

” The clerk went into an inner office 。

” 这 职员 去 进入 一个 内 办公室 。

办事员走进了一间内室。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] 。

Presently he returned 。

目前 他 返回 。

他随后返回。

“ [ðɪs] [wei] ， ” [hiː; hi] [sed] 。

” This way ， ” he said 。

” 这 方式 ， ” 他 说 。

“这边走，”他说。

[ˈtɑːmi] [ˈfɑːloʊd] 。

Tommy followed 。

汤米 随后 。

汤米跟了上去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]

His mind was asking itself a thousand questions and not answering a single

他的 头脑 曾是 问 本身 一个 千 问题 和 不是 回答 一个 单身的

[wʌn] 。

one 。

一 。

他脑子里冒出无数个问题，却一个也找不到答案。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] 。

He walked into a large room 。

他 步行 进入 一个 大的 房间 。

他走进了一个大房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

It was characteristic of him that he took in the room with a quick

它 曾是 特征 的 他 那 他 采取 在 这 房间 和 一个 快的

[glæns] ，

glance 。

瞥一眼 。

他习惯性地用目光快速扫视房间。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ， [huː] ， [ˈæftər]

feeling it was wise to size up the ground before tackling the enemy , who , after

感觉 它 曾是 明智的 到 尺寸 向上 这 地面 前 擒抱 这 敌人 ， WHO ， 后

[ɔːl] ，

all 。

全部 。

他认为在与敌人交战之前先评估形势是明智之举，毕竟，

[maɪt] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] 。

might not prove to be an enemy 。

可能 不是 证明 到 是 一个 敌人 。

或许并非敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] 。

There were big windows on three sides 。

那里 是 大的 视窗 在 三 侧面 。

三面都有大窗户。

[wʌn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [əˈhʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]
One looked into a shop , another into the street , and the third into the factory
— 看起来 进入 一个 店铺 , 其他 进入 这 街道 , 和 这 第三 进入 这 工厂
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

一人向商店里张望，一人向街道望去，另一人向工厂院子里望去。

[ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [skwer] , [flæt] [desk] .
A man sat at a square , flat desk .
一个 男人 卫星 在 一个 正方形 , 平坦的 桌子 .

一个男人坐在方形的平桌子前。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpepərz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
There were no papers on it ,
那里 是 不 文件 在 它 ,

上面没有任何文件。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][pen] - [treɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfaʊnt(ə)n] - [penz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈni:tli] [ˈja:pənd] [li:d] -
only a pen - tray with two fountain - pens and a dozen neatly sharpened lead -
仅有的 一个 笔 - 托盘 和 二 喷泉 - 钢笔 和 一个 打 整齐地 锋利 带领 -
[ˈpenslz] .
pencils .
铅笔 .

只有一副笔架，里面放着两支钢笔和十二支削得整整齐齐的铅笔。

[ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pʊʃ] - [ˈbʌtnz] , [æt; ət] [li:st] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ˈnʌmbərd] .
Also a row of push - buttons , at least ten of them , all numbered .
还 一个 排 的 推 - 按钮 , 在 至少 十 的 他们 , 全部 编号 .

还有一排按钮，至少有十个，全部都标有编号。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ber] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] [ˈkælɪndər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [kla:k] .
The walls were bare save for a big calendar and an electric clock .
这 墙壁 是 裸 节省 为了 一个 大的 日历 和 一个 电的 钟 .

墙上空空荡荡，只有一幅大日历和一个电子钟。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈhɑ:rdwɒd] .
The floor was of polished hardwood .
这 地面 曾是 的 抛光 硬木 .

地板是抛光硬木材质。

[ðə; ði] [desk] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɔ:riˈent(ə)l] [rʌg] .
The desk stood on a large and beautiful Oriental rug .
这 桌子 站立 在 一个 大的 和 美丽的 东方 小地毯 .

书桌摆放在一张精美的大东方地毯上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [tʃerz] ; [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [sæt] .
There were but two chairs ; on one of them Mr . Thompson sat .
那里 是 但 二 椅子 ; 在 一 的 他们 先生 . 汤普森 卫星 .

只有两把椅子；汤普森先生坐在其中一把上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [desk] .
The other stood beside the desk .
这 其他 站立 旁 这 桌子 .

另一个人站在桌子旁边。

[θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈtɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ,
Through an open door Tommy , with a quick glance ,
通过 一个 打开 门 汤米 , 和 一个 快的 瞥一眼 ,

透过敞开的门，汤米迅速瞥了一眼，

最后一分钱(The Last Penny)

第3/13页

[lʊkt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
looked into an adjoining room and saw a long ,
看起来 进入 一个 相邻的 房间 和 锯 一个 长的 ,
往隔壁房间看了一眼, 看到一条长长的.....

[ˈpɑːlɪft] [mə'hɑ:gəni] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mə'hɑ:gəni] [ɑːrm] - [tʃerz] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
polished mahogany table with a dozen mahogany arm - chairs about it .
抛光 桃花心木 桌子 和 一个 打 桃花心木 手臂 - 椅子 关于 它 .
一张抛光红木桌, 周围摆放着十几把红木扶手椅。

" [liː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" **Leigh ?** " **asked the man at the desk** .
" 莉 ? " 问 这 男人 在 这 桌子 .
"莉? "柜台后面的男人问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] - [ˈfeɪvn] , [plʌmp] [pɪŋk] [tʃiːks]
He was a young - looking man , stout , with smooth - shaven , plump pink cheeks
他 曾是 一个 年轻的 - 寻找 男人 , 肥硕 , 和 光滑的 - 剃光 , 丰满 粉色的 脸颊
,
.
,
他看起来很年轻, 身材敦实, 脸颊光滑红润。

[ðæt] [baɪ] [ɪn'dʒʊs] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [pə'tenʃ(ə)l] [ˈdɪmplz] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
that by inducing a belief in potential dimples gave an impression of good nature .
那 经过 诱导 一个 信仰 在 潜在的 酒窝 给予 一个 印象 的 好的 自然 .
通过让人相信可能会有酒窝, 给人一种性格温和的印象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] , [kliːr] , [ˈstedi] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
His eyes were brown , clear , steady and bright , with a suggestion
他的 眼睛 是 棕色的 , 清除 , 稳定的 和 明亮的 , 和 一个 建议
[ʌv; əv] [ˈfɪrləsənəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'ɡresɪvnəs] .
of fearlessness rather than of aggressiveness .
的 无畏 相当 比 的 攻击性 .
他的眼睛是棕色的, 清澈、沉稳、明亮, 透着一丝无畏而非咄咄逼人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wel] [ˈjeɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [diːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːtli]
His head was well shaped and the hair was dean - looking and neatly
他的 头 曾是 出色地 形状 和 这 头发 曾是 院长 - 寻找 和 整齐地
[brʌft] .
brushed .
刷过 .

他的头型很好, 头发蓬松整齐, 很有院长范儿。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [smuːð] .
His forehead was smooth .
他的 前额 曾是 光滑的 .

他的额头很光滑。

[ˈtɑːmi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
Tommy felt that there was a quick - moving and utterly reliable intelligence
汤米 毛毡 那 那里 曾是 一个 快的 - 移动 和 完全地 可靠的 智力
[wɪ'dɪn] [ðæt] [ˈkreɪniəm] .
within that cranium .
之内 那 颅骨 .

汤米觉得那个脑袋里蕴藏着一种反应迅速且绝对可靠的智慧。

[ˌaɪˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
It brought to him a sense of relief .
它 带来 到 他 一个 感觉 的 宽慰 .

这让他感到如释重负。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd]
In some unexplained way he was sure that he need not bother to pick and
在 一些 无法解释 方式 他 曾是 当然 那 他 需要 不是 打扰 到 挑选 和
[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɒmpsn] .
choose his own words in talking to Thompson .
选择 他的 自己的 字 在 说 到 汤普森 .

不知何故，他确信自己无需费心斟酌用词，就能与汤普森交谈。

[wətˈevər] [ə; eɪ][mæn] [sed] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ,
Whatever a man said , and even what he did not say , would be caught ,
任何 一个 男人 说 , 和 甚至 什么 他 做过 不是 说 , 会 是 捕捉 ,
[wɪðaʊt] [ˈɛfərt] [baɪ] [ðɪs] [plʌmp]
无论一个人说了什么，甚至没说什么，都会被记录下来。

[nɑːt] [spekˈtækjələri] [ɔːr][ˈoʊvər] - [əˈlɜːrtli] , [bʌt; bət] [ʌnˈerɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] , [baɪ] [ðɪs] [plʌmp]
not spectacularly or over - alertly , but unerringly , without effort , by this plump
不是 壮观地 或者 超过 - 警觉地 , 但 准确无误地 , 没有 努力 , 经过 这 丰满
[bʌt; bət] [rɪˈfɪ(ə)nt] [ˈprezɪdənt] .
but efficient president .
但 高效的 总统 .

这位身材丰腴但效率极高的总统，并非以惊艳或过度警觉的方式，而是毫不费力地、一丝不苟地完成任务。

[aɪˈtiː] [ˈstimjuleɪtɪd] [ˈtɑːmiːz] [maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][wɜːrk] [ˈkwɪkli] ,
It stimulated Tommy's mind and made it work quickly ,
它 刺激 汤米的 头脑 和 制成 它 工作 迅速地 ,
[ɪt] [stɪˈmjuːleɪtəd] [tɒˈmiːz] [maɪnd] [ænd] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrk] [ˈkwɪkli]
它刺激了汤米的思维，使他的思维运转得更快。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfræŋknəs] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzæktli] [ɪnˈdʒʊs] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
and also inclined him to frankness without exactly inducing an overwhelming
和 还 倾斜 他 到 坦率 没有 确切地 诱导 一个 压倒
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈfaɪd] .
desire to confide .
欲望 到 信任 .

而且也让他变得坦诚，但并没有真正激起他强烈的倾诉欲望。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][felt] [hiː; hi] [wʊd] [get][frʌm; frəm]
Understanding rather than sympathy was what he felt he would get from
理解 相当 比 同情 曾是 什么 他 毛毡 他 会 得到 从
[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

他觉得陌生人会给予他理解，而不是同情。

" [jes] , [sɜːr] . [ˈtɒmpsn] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːmi] .
" **Yes , sir . Thompson ?** " **replied Tommy .**
" 是的 , 先生 . 汤普森 ? " 回复 汤米 .
[ˈjes] [ˈsɜːr] [ˈtɒmpsn] [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːmi]
"是的，先生。汤普森？"汤米回答道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
[ˈjes]
"是的。

“ [ˈtɒmpsn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈkwɪzɪkli] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪdli] , [nɑːt]
“ Thompson looked at Tommy not at all quizzically , not at all interestedly , not
“ 汤普森 看起来 在 汤米 不是 在 全部 疑惑地 , 不是 在 全部 饶有兴趣地 , 不是
[æt; ət][ɔːl] [ˈkjʊriəsli] ,
at all curiously ,
在 全部 奇怪的是 ,

汤普森看着汤米，眼神里既没有丝毫疑惑，也没有丝毫兴趣，更没有丝毫好奇。

[bʌt; bət] [ˈstedəli] , [wɪˈðəʊt] [eni] [səˈdʒestən; səgˈdʒestən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ə; eɪ]
but steadily , without any suggestion of the imminence of either a
但 稳步 , 没有 任何 建议 的 这 迫在眉睫 的 任何一个 一个
[smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [fraʊn] .
smile or a frown .
微笑 或者 一个 皱眉 .

但他的表情却始终平静，既没有微笑也没有皱眉的迹象。

[ˈtɑːmi] [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [ˈniːðər] [ˈnɜːrvəsli] [nɔːr][ˈbəʊldli] .
Tommy returned the look neither nervously nor boldly .
汤米 返回 这 看 两者都不 紧张地 也不 大胆地 .

汤米回望了他一眼，既不紧张也不大胆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [nuː] [men][ɪn][ˈoʊvərɔːlz][ænd; ænd][men][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] ,
He was certain that Thompson knew men in overalls and men in evening clothes ,
他 曾是 肯定 那 汤普森 知道 男人 在 连体工作服 和 男人 在 晚上 衣服 ,
他确信汤普森认识穿工作服的男人和穿晚礼服的男人。

[oʊld][men][ænd; ænd] [jʌŋ] [men] , [ˈiːkwəli] [wel] , [ˈiːkwəli] [ʌndərˈstændɪŋli] .
old men and young men , equally well , equally understandingly .
老的 男人 和 年轻的 男人 , 同样地 出色地 , 同样地 理解地 .

老年人和年轻人，都一样好，一样善解人意。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [æskt] [ˈtɒmpsn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ What makes you think , “ asked Thompson , “ that you have the makings of a
“ 什么 制作 你 思考 , “ 问 汤普森 , “ 那 你 有 这 气质 的 一个
[mæn][ɪn][juː; jʊ] ?
man in you ?
男人 在 你 ?

汤普森问道：“你凭什么认为自己具备成为男人的潜质？”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈlɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
“ It was plain that he was not only listening , but observing .
“ 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 不是 仅有的 聆听 , 但 观察 .

“很明显，他不仅在听，而且在观察。”

[ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
Tommy had expected that question , but not in those words .
汤米 有 预期的 那 问题 , 但 不是 在 那些 字 .

汤米预料到了这个问题，但没想到会是这种措辞。

[ðə; ði][dəˈrektnəs,dəˈrektnəs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ˈsləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz]
The directness of it decided him to reply slowly , as the reasons
这 直接 的 它 决定 他 到 回复 缓慢地 , 作为 这 原因
[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
came to him :
来了 到 他 :

对方的直白让他决定慢慢回答，边想边解释：

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
“ I know I have to be one .
“ 我 知道 我 有 到 是 一 .

我知道我必须成为其中一员。

[aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][help][em ˈi:] .

I have nobody to help me .
我 有 无人 到 帮助 我 .

我没有人可以帮我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˈenibə:di] .

I have no grudge against anybody .
我 有 不 怨恨 反对 任何人 .

我对任何人都没有怨恨。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [graʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

I have no grouch against the world .
我 有 不 牢骚 反对 这 世界 .

我对这个世界没有任何怨恨。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt][ˈfeɪvərz] .

I am not looking for enemies , but I have no right to expect favors .
我 是 不是 寻找 为了 敌人 , 但 我 有 不 正确的 到 预计 恩惠 .

我不想树敌，但我也没有权利期待别人的恩惠。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈskɑ:lər] .

I never had a condition at college , but I am no learned scholar .
我 绝不 有 一个 状况 在 大学 , 但 我 是 不 学习 学者 .

我在大学时从未患过任何疾病，但我并非博学之士。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [skrʌb] , [bʌt; bət][ˈnevər] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɑ:rsəti] .

I made the Scrub , but never played on the Varsity .
我 制成 这 擦洗 , 但 绝不 玩 在 这 大学 .

我入选了预备队，但从未代表校队出战。

[aɪ][held] [klæs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [bʌt; bət][ˈnevər] [pʊld] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][fɔ:r; fər][maɪˈself] .

I held class offices , but never pulled wires for myself .
我 握住 班级 办公室 , 但 绝不 拉 电线 为了 我 .

我曾担任过班级职务，但我从未为自己拉过线。

[aɪ][dɪd] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪˈd][æz; əz] [su:n] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I did foolish things , but I'd as soon tell them to you .
我 做过 愚蠢 事物 , 但 ID 作为 很快 告诉 他们 到 你 .

我做过一些蠢事，但我很乐意告诉你。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃæp] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [noʊz] [hu:] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]

I don't know any more than any chap of my age knows who never thought of

being where I am to - day ,

存在 在哪里 我 是 到 - 天 ,

我并不比任何一个和我同龄、从未想过自己会走到今天这一步的人知道得更多。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈstʌdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .

and never studied for a profession .
和 绝不 研究 为了 一个 职业 .

而且从未接受过任何专业培训。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌblz] — [ˈfæməli] [ˈtrʌblz] [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

I have troubles — family troubles not of my own making — and they came to

me suddenly ; in fact ,

我 突然 ; 在 事实 ,

我遇到了麻烦——一些并非我造成的家庭麻烦——而且这些麻烦来得非常突然；事实上，

[ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ: r] [ˈjestərdeɪ] .
the day before yesterday .
这 天 前 昨天 .

前天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [waɪn] [ɔ: r] [tu:; tə] [faɪt] .
It was up to me to whine or to fight .
它 曾是 向上 到 我 到 抱怨 或者 到 斗争 .

我可以选择抱怨，也可以选择反抗。

[aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

[ˈtɒmpsn] [sɔ:] [ˈtɑ: mi: z] [feɪs] , [ˈtɑ: mi: z] [skwɜəd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈtɑ: mi: z] [klentʃt]
" Thompson saw Tommy's face , Tommy's squared shoulders , and Tommy's clenched
" 汤普森 锯 汤米的 脸 , 汤米的 平方 肩膀 , 和 汤米的 紧握
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

汤普森看到了汤米的脸、汤米方正的肩膀和汤米紧握的拳头。

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [wa: nt] [tu:; tə] [du:] ? "
" And what do you want to do ? "
" 和 什么 做 你 想 到 做 ? "

“你想做什么？”

" [eniθɪŋ] ! " [sed] [ˈtɑ: mi] , [ˈkwɪkli] .
" Anything ! " said Tommy , quickly .
" 任何事物 ! " 说 汤米 , 迅速地 .

“什么都行！”汤米迅速说道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈtɑ: mpsənz, ˈtɑ: msənz] [aɪz] .
He saw Thompson's eyes .
他 锯 汤普森的 眼睛 .

他看到了汤普森的眼睛。

[hi:; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] .
He corrected himself .
他 已更正 他自己 .

他纠正了自己的说法。

" [ˈsʌmθɪŋ] ! "
" Something ! "
" 某物 ! "

“某物！ ”

" [ɪkˈspɪriəns] ? "
" Experience ? "
" 经验 ? "

“经验？ ”

“ [aɪ][ˈɡrædʒueɪtɪd][læst] [wi:k] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈberli] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **I graduated last week** , ” **said Tommy** , **barely keeping his impatience out of his**
“ 我 毕业 最后 的 星期 , ” 说 汤米 , 仅仅 保持 他的 不耐烦 出去 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“我上周毕业了,”汤米说道, 语气中几乎掩饰不住他的不耐烦。

“ [ˈevər] [ɜ:rɪn] [ˈmʌni] ? ”
“ **Ever earn money ?** ”
“ 曾经 赚 钱 ? ”

你挣过钱吗?

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
“ **Not for myself** .
“ 不是 为了 我 :

“不是为了我自己。”

[aɪ] [səˈlɪsɪtɪd] - [ædz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈpeɪpər] . “
I solicited ' ads ' for the college paper . ”
我 征求意见 - 广告 - 为了 这 大学 纸 . ”

我为校报征集“广告”。

“ [du:] [wel] ? ”
“ **Do well ?** ”
“ 做 出色地 ? ”

“做得好吗? ”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [wel] .
“ **Yes , I did well** .
“ 是的 , 我 做过 出色地 :

“是的, 我做得很好。”

[aɪ][gɒ:t] - [ædz] - [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈnevər] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] . “
I got ' ads ' the paper never had before . ”
我 得到 - 广告 - 这 纸 绝不 有 前 . ”

我刊登了报纸以前从未刊登过的广告。

“ [hæd; həd] [ˈʌðər] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ? ”
“ **Had others tried and failed ?** ”
“ 有 其他的 尝试 和 失败的 ? ”

“其他人尝试过但失败了吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
It was this way :
它 曾是 这 方式 :

事情是这样的:

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈædvərˌtaɪzərz] [hu:] [ˈraɪtli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɔ:l'redi]
I thought that the only advertisers who rightly should be in the paper already
我 想法 那 这 仅有的 广告商 WHO 没错 应该 是 在 这 纸 已经
[wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 :

我认为报纸上应该刊登广告的广告商都已经在那里了。

[wʌt] [wiː, wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .
What we had to offer was limited .
什么 我们 有 到 提供 曾是 有限的 .

我们所能提供的非常有限。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][æən; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wɜːrθ] [səˈpɔːrtɪŋ] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
I decided that the paper was an institution worth supporting by others than
我 决定 那 这 纸 曾是 一个 机构 值得 支持 经过 其他的 比
[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [huː] [soʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
the tradesmen who sold goods to the fellows .
这 商人 WHO 卖 商品 到 这 伙伴们 .

我认为，这份报纸是一项值得支持的企业，除了那些向同事们出售商品的商人之外，还有其他人也应该支持它。

[soʊ][aɪ] [ˈtækld] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] ,
So I tackled the fathers of my friends ,
所以 我 已解决 这 父亲们 的 我的 朋友们 ,

于是我开始和朋友们的父亲们周旋，

[men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æən; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
men who ought to take an interest in the college without thinking of dollars
男人 WHO 应该 到 拿 一个 兴趣 在 这 大学 没有 思维 的 美元
[ænd; ənd] [sents] .
and cents .
和 分 .

那些应该对大学感兴趣而不考虑金钱利益的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtækld] [bæŋk] [ˈprezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [men] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
And I tackled bank presidents and railroad men and manufacturers ,
和 我 已解决 银行 总统们 和 铁路 男人 和 制造商 ,

我曾与银行行长、铁路工人以及制造商们交谈过，

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [dəˈrekt] [rɪˈtʃːrns]
put it up to them to do good to the paper without expecting direct returns
放 它 向上 到 他们 到 做 好的 到 这 纸 没有 期待 直接的 返回
.
:
.

让他们为报纸做出贡献，而不期望获得直接回报。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] - [ædz] - [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪznəs] ,
I asked for 'ads' in their homes on the ground that it was not business ,
我 问 为了 - 广告 - 在 他们的 房屋 在 这 地面 那 它 曾是 不是 商业 ,

我要求在他们家中张贴“广告”，理由是这不是商业行为。

[ˈenihaʊ] , [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] .
anyhow, which it wasn't .
无论如何 , 哪个 它 不是 .

总之，事实并非如此。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][bæd][fɔːrm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][həʊsts] ,
It may be bad form to try to make money for yourself out of your hosts ,
它 可能 是 坏的 形式 到 尝试 到 制作 钱 为了 你自己 出去 的 你的 主持人 ,

从房东那里牟利可能不太礼貌。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːrm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][mæn] [ˈeniwer] [tuː; tə] [səbˈskraɪb]
but I didn't think it was bad form to ask a man anywhere to subscribe
但 我 没有 思考 它 曾是 坏的 形式 到 问 一个 男人 任何地方 到 订阅
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈɑːbdʒekt] .
to a worthy object .
到 一个 值得 目的 .

但我认为，在任何地方请一位男士订阅一项有价值的东西，都不算失礼。

[aɪ] ['dɪdnt] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪər] .

I didn't pose as a live wire .
我 没有 姿势 作为 一个 居住 金属丝 .

我没有假扮成带电电线。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] .

Anyway , they came across .
无论如何 , 他们 来了 穿过 .

总之，他们相遇了。

[aɪ] ['kʊdnt] [du:] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] .

I couldn't do that to - day .
我 不能 做 那 到 - 天 .

我今天做不到。

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ˈmɪstər] . ['wɪlɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv]

I wouldn't ask Mr . Willetts at his home or on his yacht to buy one of
我 不会 问 先生 . 威利茨 在 他的 家 或者 在 他的 游艇 到 买 一 的
[jɔr; jər][kɑ:rz] ,
your cars ,
你的 汽车 ,

我不会去威尔莱茨先生家或者他的游艇上问他要不要买你的车。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .

but I would in his office .
但 我 会 在 他的 办公室 .

但我会在他的办公室里。

" [ˈtɑ:mi] [sɔ:] [ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] [lʊk] .

" Tommy saw Thompson's look .
" 汤米 锯 汤普森的 看 .

汤米看到了汤普森的表情。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][eɪ di: ˈdi:] :

It made him add :
它 制成 他 添加 :

这让他补充道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] ['mʌni]

" I wouldn't expect to be as successful in asking them to give me money
" 我 不会 预计 到 是 作为 成功的 在 问 他们 到 给 我 钱

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] ['mʌni] [fɔ:r; fər]

for something as I was when I asked them to give me money for
为了 某物 作为 我 曾是 什么时候 我 问 他们 到 给 我 钱 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我并不指望向他们索要钱财时会像向他们索要钱财时那样成功。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [laɪk][æn; ən] [æs] — "

If I have talked like an ass — "
如果 我 有 谈话 喜欢 一个 屁股 — "

如果我说话像个傻瓜——”

" [ju:; jʊ] ['grædʒuertɪd][ləest] [wi:k] , " [ɪntə'dʒektɪd] [ˈtɒmpsn] .

" You graduated last week , " interjected Thompson .
" 你 毕业 最后的 星期 , " 插话 汤普森 .

“你上周毕业了，”汤普森插话道。

[ˈtɑ:mi] [flʌʃt] ; [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .

Tommy flushed ; then he smiled .
汤米 酡 ； 然后 他 微笑 .

汤米脸红了，然后笑了。

['tɒmpsn] [went] [ɑ:n] , [ʌnɪ'moʊʃənəli] : “ [ju:; jʊ][dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən] [æs] .
Thompson went on , unemotionally : “ You don't talk like an ass .
汤普森 去 在 , 不带感情地 : “ 你 不 讲话 喜欢 一个 屁股 .

汤普森面无表情地继续说道：“你说话不像个傻瓜。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? “
Do you want to make money for yourself ? “
做 你 想 到 制作 钱 为了 你自己 ? “

你想自己赚钱吗？

“ [jes] , [aɪ][du:] , “ ['ænsər] ['tɑ:mi] , ['kwɪkli] .
“ Yes , I do , “ answered Tommy , quickly .
“ 是的 , 我 做 , “ 回答 汤米 , 迅速地 .

“是的，我愿意，”汤米迅速回答道。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] ? “
“ And for us ? “
“ 和 为了 我们 ? “

“那我们呢？ ”

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] .
“ That goes without saying .
“ 那 去 没有 说 .

“那不用说了。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] [ən'les] [aɪ][fɜ:rst] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
I can't make it for myself unless I first make it for you . “
我 不能 制作 它 为了 我 除非 我 第一的 制作 它 为了 你 . “

我只有先为你做，才能为自己做。

“ [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [eɪ] ? “
“ To make money for yourself , eh ? “
“ 到 制作 钱 为了 你自己 , 嗯 ? “

“想为自己赚钱，是吗？ ”

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ? “
“ That's why you are here ? “
“ 那就是 为什么 你 是 这里 ? “

“这就是你来这里的原因？ ”

“ [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [ædvər'taɪzmənt] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni]
“ No . I am here because your advertisement appealed to me more than any
“ 不 . 我 是 这里 因为 你的 广告 上诉 到 我 更多的 比 任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [aɪ] ['ænsər] .
of the others I answered .
的 这 其他的 我 回答 .

“不，我来这里是因为你们的广告比我回复的其他任何广告都更吸引我。”

[aɪ] [θɔ:t] — [wel] , [maɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [keɪs] .
I thought — Well , mine was an unusual case .
我 想法 — 出色地 , 矿 曾是 一个 异常 案件 .

我当时想——嗯，我的情况比较特殊。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] - [æd] . -
And yours was an unusual ' ad . ' .
和 你的 曾是 一个 异常 - 广告 . -

而你的广告却很特别。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] .
I was sure I had what you wanted .
我 曾是 当然 我 有 什么 你 通缉 .
我确信我拥有你想要的东西。

[aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [maɪ] [si:] [aɪ ˈti:] . "
I hoped you might see it . "
我 希望 你 可能 看 它 . "
我希望你能看到它。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] - [æd] - [wʊd] [əˈpi:l] [tu:; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ]
" Didn't you think my ' ad ' would appeal to thousands of young college "
" 没有 你 思考 我的 - 广告 - 会 上诉 到 数千 的 年轻的 大学
[ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts] ? "
graduates ? "
毕业生 ? "
"你不觉得我的‘广告’会吸引成千上万的年轻大学毕业生吗？ "

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I didn't think of that . "
" 我 没有 思考 的 那 .
"我没想到这一点。"

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ˈfɔrli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [em ˈi:]
The message was addressed to me as surely as if you had known me
这 信息 曾是 已解决 到 我 作为 一定 作为 如果 你 有 已知 我
[ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
all my life . "
全部 我的 生活 . "
这条信息仿佛是专门写给我的，就好像你认识我一辈子似的。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What made you so sure of that ? "
" 什么 制成 你 所以 当然 的 那 ? "
"是什么让你如此肯定？ "

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈθɔ:tfəli] , " [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] — [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
" I think , " said Tommy , thoughtfully , " it must have been my — the nature "
" 我 思考 , " 说 汤米 , 深思熟虑 , " 它 必须 有 到过 我的 — 这 自然
[ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
of my trouble .
的 我的 麻烦 .
"我想,"汤米若有所思地说,"这一定是我的——我遇到的问题的性质。"

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][maɪˈself] .
You see , I was called upon very suddenly to take an inventory of myself .
你 看 , 我 曾是 称为 之上 非常 突然 到 拿 一个 存货 的 我 .
你看，我突然被要求好好审视一下自己。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" He paused and bit his lips . "
" 他 暂停 和 少量 他的 嘴唇 .
他停顿了一下，咬了咬嘴唇。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [hɪnt] [æt; ət] .
There were things he must not hint at .
那里 是 事物 他 必须 不是 暗示 在 .
有些事他绝对不能暗示。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "
"是的？ "

“ [aɪ] [faʊnd] , ” [sed] ['tɑ:mi] , [ˈɑ:nɪstli] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [ˈbɪtərnəs] [wətˈevər]
“ **I found** , ” **said Tommy** , **honestly** , **and** , **therefore** , **without any bitterness whatever** .
“ 我 成立 , ” 说 汤米 , 诚实地 , 和 , 所以 , 没有 任何 苦味 任何 , ” [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
“ **that I had nothing** .
“ 那 我 有 没有什么 .

“我发现,”汤米坦诚地说, 因此也没有任何怨恨, “我一无所所有。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪˈkʌm] ['sʌmθɪŋ] .
I would have to become something .
我 会 有 到 变得 某物 .

我必须成为某种人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] .
I didn't know what , **and I don't know now** .
我 没有 知道 什么 , 和 我 不 知道 现在 .

我当时不知道是什么, 现在也不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] , [ænd; ənd] ['jʌŋɡər] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ə; eɪ] [naɪs]
I was what older people call a young ass , **and younger people call a nice fellow** .
我 曾是 什么 老 人们 称呼 一个 年轻的 屁股 , 和 年轻 人们 称呼 一个 好的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

我以前是老一辈人眼中的毛头小子, 年轻人眼中的好小伙。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [kənˈsi:t] — “
Don't think I'm conceit — “
不 思考 我是 自负 — “

别以为我自负——”

“ [goʊ] [əˈhed] !
“ **Go ahead** !
“ 去 前方 !

“前进!

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɒmpsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .
“ **interrupted Thompson** , **with a slight frown** .
“ 中断 汤普森 , 和 一个 轻微 皱眉 .

“汤普森打断道, 微微皱起了眉头。”

['tɑ:mi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊn] [keɪm] [frʌm; frəm]['tɑ:mpsenz, 'tɑ:msenz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd]
Tommy felt that the frown came from Thompson's annoyance at the implied
汤米 毛毡 那 这 皱眉 来了 从 汤普森的 烦恼 在 这 暗示
[ækjuˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
accusation that he might not understand .
指控 那 他 可能 不是 理解 .

汤米觉得汤普森皱眉是因为汤米觉得对方暗示他可能听不懂, 所以感到恼火。

[ðɪs] [geɪv] ['tɑ:mi] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə]
This gave Tommy courage , **and that made him desire to tell his story to**
这 给予 汤米 勇气 , 和 那 制成 他 欲望 到 告诉 他的 故事 到
[ˈtɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

这给了汤米勇气, 也让他更想把自己的故事告诉汤普森。

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ˈoʊnli][ðə; ði] ['di:teɪlz] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [tel] .
withholding only the details he could not be expected to tell .
扣留 仅有的 这 细节 他 可以 不是 是 预期的 到 告诉 .

他只隐瞒了那些他不可能透露的细节。

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [hi: hi] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] , “ [weðər] [ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [ɑ:n] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] [tel]
“ **Look here** , **sir** , ” **he said** , **earnestly** , “ **whether you take me on or not** , **I'll tell**
“ 看 这里 ; 先生 , ” 他 说 , 切实 , “ 无论 你 拿 我 在 或者 不是 , 患病的 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“先生，您听我说，”他认真地说，“无论您是否录用我，我都会告诉您。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌðər] .
I have no mother .
我 有 不 母亲 .

我没有母亲。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkænɑ:t] [help] [em ˈi:] .
My father cannot help me .
我的 父亲 不能 帮助 我 .

我父亲帮不了我。

[aɪ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [send] [ˈmʌni] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . “
I — I shall have to send money to him . ”
我 — 我 将 有 到 发送 钱 到 他 . “

我.....我得给他寄钱。

“ [hu:] [peɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ? ”
“ **Who paid for your education ?** ”
“ WHO 有薪酬的 为了 你的 教育 ? ”

谁支付了你的教育费用？

“ [hi:; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] — [kɑ:nt] [naʊ] .
“ **He did , but he — can't now** .
“ 他 做过 , 但 他 — 不能 现在 .

“他以前做过，但是现在做不到了。”

[aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈti:] [ænd; ænd] — [ˈenihaʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnoʊbə:di] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [æsk] [fɔ:r; fər]
I — I didn't expect it and — anyhow , there is nobody that I can ask for
我 — 我 没有 预计 它 和 — 无论如何 , 那里 是 无人 那 我 能 问 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

我.....我没想到会这样，而且.....总之，我也没有可以求助的人。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] .
and I don't want to .
和 我 不 想 到 .

我不想那样。

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈmʌni] .
I want to earn money .
我 想 到 赚 钱 .

我想赚钱。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ˈenibə:di] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
I may not be worth fifty cents a week to anybody at this moment ,
我 可能 不是 是 值得 五十 分 一个 星期 到 任何人 在 这 片刻 ,

此刻，我可能对任何人来说都不值每周五毛钱。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [em ˈi:] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
but you might make me worth something to you . ”
但 你 可能 制作 我 值得 某物 到 你 . “

但你或许能让我变得对你有价值。”

“ [haʊ] ？ ”
“ **How ？** ”
“ 如何 ？ ”

“如何？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [wɪl] [æsk][em 'i:][tuː; tə][duː] ,
“ **I don't know what you will ask me to do** ,
“ 我 不 知道 什么 你 将要 问 我 到 做 ,

我不知道你会让我做什么，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [hɪr] .
and so I can't tell whether I can make good here .
和 所以 我 不能 告诉 无论 我 能 制作 好的 这里 .

所以我无法判断我在这里能否取得成功。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [gʊd] ['sʌmwer] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] . “
But I'll make good somewhere , as sure as shooting . ”
但 患病的 制作 好的 某处 , 作为 当然 作为 射击 . ”

但我肯定会在某个地方有所成就，这一点毋庸置疑。

“ [haʊ] [duː][juː; jə] [noʊ] ？ ”
“ **How do you know ？** ”
“ 如何 做 你 知道 ？ ”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] .
“ **I've got to** .
“ 我已经 得到 到 .

我必须这么做。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːkoʊvər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['feɪljɜːz] [aɪl] [biː; bi] ['lɜːrniŋ] ,
I don't expect to have a walkover , but even in my failures I'll be learning ,
我 不 预计 到 有 一个 步行 , 但 甚至 在 我的 失败 患病的 是 学习 ,
[wəʊnt][aɪ] ?
won't I ？
惯于 我 ？

我并不指望轻松取胜，但即使在失败中，我也能学到东西，不是吗？

[aɪ] ['hævnt] [gɔːt] ['eni] [kən'siːt] [ðæts] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] .
I haven't got any conceit that's got to be knocked out of me .
我 还没有 得到 任何 自负 那就是 得到 到 是 敲门 出去 的 我 .

我没有任何需要被打倒的自负。

[aɪv] [ə; eɪ][lɔːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ʌn'lɜːrn] , [ænd; ənd] — [wel] ,
I've a lot to learn and very little to unlearn , and — well ,
我已经 一个 很多 到 学习 和 非常 小的 到 忘记 , 和 — 出色地 ,

我有很多东西要学，但几乎不需要忘掉什么，而且——嗯，

[ɪf] [juːl] [æsk][em 'iː] ['kwestʃənz] [aɪl] ['ænsər] [ðəm; ðəm] . “
if you'll ask me questions I'll answer them . ”
如果 你会 问 我 问题 患病的 回答 他们 . ”

如果你问我问题，我会回答。

“ [juː; jə] [wɪl] ？ ”
“ **You will ？** ”
“ 你 将要 ？ ”

“你会？ ”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , “ [sed] ['tɑːmi] , ['flʌʃɪŋ] .
“ **Yes , I will , ” said Tommy , flushing** .
“ 是的 , 我 将要 , ” 说 汤米 , 冲洗 .

“好的，我会的。”汤米说着，脸涨得通红。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fart] .
He had to fight .
他 有 到 斗争 .

他必须战斗。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fart] [dɪs'trʌst] .
He began to fight distrust .
他 开始 到 斗争 怀疑 .

他开始与不信任作斗争。

[hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [maɪ] ['ænsər] [wɪl] [lænd][ðə; ði]
He added , “ I'll answer them without thinking whether my answers will land the
他 额外 , “ 患病的 回答 他们 没有 思维 无论 我的 答案 将要 土地 这
[dʒɑ:b][ɔ:r][nɑ:t] . “
job or not . “
工作 或者 不是 . “

他补充道：“我会回答这些问题，不会考虑我的回答是否能让我得到这份工作。”

“ [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ? ”
“ Why will you answer them that way ? ”
“ 为什么 将要 你 回答 他们 那 方式 ? ”

你为什么要那样回答他们？

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['blʌfɪŋ] ? ”
“ What's the use of bluffing ? ”
“ 是什么 这 使用 的 虚张声势 ? ”

“虚张声势有什么用？ ”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] — [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . “
It doesn't work in the long run — and , anyhow , I don't like it . “
它 不 工作 在 这 长的 跑步 — 和 , 无论如何 , 我 不 喜欢 它 . “

从长远来看，这行不通——而且，无论如何，我也不喜欢这样。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər]
“ You must learn to think quickly , so that you may always think before answering
“ 你 必须 学习 到 思考 迅速地 , 所以 那 你 可能 总是 思考 前 回答
, “ [sed] ['tɒmpsn] ,
“ said Thompson ,
“ 说 汤普森 ,

汤普森说：“你必须学会快速思考，这样你才能在回答问题之前先思考。”

[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

绝对的。

['tɑ:mi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][saɪzd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kerləs] , [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
Tommy felt that this man had sized him for a careless , impetuous little boy .
汤米 毛毡 那 这 男人 有 尺寸 他 为了 一个 粗心 , 浮躁 小的 男生 .

汤米觉得这个人把他当成了一个粗心大意、鲁莽冲动的小男孩。

[pra:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Probably he had lost the job .
大概 他 有 丢失的 这 工作 .

他可能丢了工作。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['tɒmpsn] ['pleɪnli] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
If that was the case Thompson plainly wasn't the man for him .
如果 那 曾是 这 案件 汤普森 显然 不是 这 男人 为了 他 .

如果真是那样的话，汤普森显然不是他要找的人。

[ˈtɑ:mi] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [spoʊk] [dɪˈfaɪəntli] .
Tommy , without knowing it , spoke defiantly .
汤米 , 没有 会心 它 , 辄 公然挑衅 .

汤米在不知不觉中说出了挑衅的话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
He thought he was talking business to a business man .
他 想法 他 曾是 说 商业 到 一个 商业 男人 .

他以为自己是在和一个商人谈生意。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈselɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] , [ænd; ənd] — "
" Well , I am not selling what you want , but what I've got , and — "
" 出色地 , 我 是 不是 销售 什么 你 想 , 但 什么 我已经 得到 , 和 — "

“嗯，我卖的不是你想要的，而是我有的，而且——”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɒmpsn] .
" Where did you hear that ? " interrupted Thompson .
" 在哪里 做过 你 听到 那 ? " 中断 汤普森 .

“你从哪儿听说的？”汤普森打断道。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [æt; ət] [ˈtɑ:mi:z] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] , [sed] : " [ɪkskjʊ:s][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [li:]
Then , after a keen look at Tommy's puzzled eyes , said : " Excuse me , Mr . Leigh
然后 , 后 一个 敏锐的 看 在 汤米的 困惑 眼睛 , 说 : " 原谅 我 , 先生 . 莉
.
:
.

然后，仔细看了看汤米困惑的眼神，说道：“打扰一下，利先生。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] — ? "
You were saying — ? "
你 是 说 — ? "

你刚才说什么来着？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
" I think you wish to know what I am ,
" 我 思考 你 希望 到 知道 什么 我 是 ,

“我想你想知道我是什么，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ˈtru:θfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli]
and so I want to answer your questions as truthfully and as quickly
和 所以 我 想 到 回答 你的 问题 作为 说实话 和 作为 迅速地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
as I can . "
作为 我 能 . "

因此，我想尽可能如实、尽快地回答你们的问题。

" [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] ? " [æskt] [ˈtɒmpsn]
" How much money have you got that you can call your own ? " asked Thompson
" 如何 很多 钱 有 你 得到 那 你 能 称呼 你的 自己的 ? " 问 汤普森
.
:
.

汤普森问道：“你手头有多少属于你自己的钱？”

[hi:; hi] [ʃoʊd] [mɔ:r] [kɪjəriˈɑ:səti] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] .
He showed more curiosity now than at any other time in their interview .
他 显示 更多的 好奇心 现在 比 在 任何 其他 时间 在 他们的 面试 .

在这次采访中，他此时表现出的好奇心比以往任何时候都要强。

[ˈtɑːmi] [lʊkt] [æɪ; ət][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈtʃʌbi] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi]
Tommy looked at Thompson's chubby , good - natured face and the steady
汤米 看起来 在 汤普森的 胖乎乎的 , 好的 - 自然 脸 和 这 稳定的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

汤米看着汤普森胖乎乎、和蔼可亲的脸庞和沉稳的眼神。

“ [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm] [ˈfrendz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] .
“ **I borrowed fifty dollars from friends to come out here with** .
” 我 借来的 五十 美元 从 朋友们 到 来 出去 这里 和 :

“我向朋友借了五十美元才来到这里。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] .
But I had this .
但 我 有 这 :

但我有这个。

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɡɪft][wʌz; wəz] .
“ **He put his hand in his inside pocket where his mother's gift was** .
” 他 放 他的 手 在 他的 里面 口袋 在哪里 他的 母亲的 礼物 曾是 :

他把手伸进内袋，那里放着母亲送的礼物。

[ðən] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — [ˈempti] .
Then he brought out his hand — empty .
然后 他 带来 出去 他的 手 — 空的 :

然后他伸出手——空空如也。

“ [jes] ? ” [sed] [ˈtɒmpsn] .
“ **Yes ? ” said Thompson** .
” 是的 ? ” 说 汤普森 :

“是的?”汤普森说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [pərˈplekst] [ˈtɑːmi] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪrɪteɪd]
There was an insistence in his voice that perplexed Tommy , almost irritated
那里 曾是 一个 坚持 在 他的 嗓音 那 困惑 汤米 , 几乎 受刺激

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他语气中的坚持让汤米感到困惑，几乎有些恼火。

“ [ɪts] — [aɪ] [θɪŋk] - [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][maɪ] [ˈmʌðər] — ” [ˈtɑːmi] [pɔːzd] .
“ **It's — I think ' it is — a hundred dollars my mother — ” Tommy paused** .
” 它是 — 我 思考 - 它 是 — 一个 百 美元 我的 母亲 — ” 汤米 暂停 :

“我想应该是——一百美元，我妈妈——”汤米停顿了一下。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] ?
“ **I thought you had no mother ?**
” 我 想法 你 有 不 母亲 ?

我以为你没有母亲?

“ [ˈtɒmpsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səˈspɪʃəs] .
“ **Thompson raised his eyebrows and looked puzzled rather than suspicious** .
” 汤普森 提高 他的 眉毛 和 看起来 困惑 相当 比 可疑的 :

汤普森扬起眉毛，脸上露出困惑的神情，而不是怀疑的神情。

[ˈtɑːmi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔɪnz] — [ðə; ði]
Tommy impulsively took from his pocket the little package of gold coins — the
汤米 冲动地 采取 从 他的 口袋 这 小的 包裹 的 金子 硬币 — 这

[ˈoʊnli] [ˈmʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

only money he could take from his father .
仅有的 钱 他 可以 拿 从 他的 父亲 :

汤米冲动地从口袋里掏出那小包金币——这是他唯一能从父亲那里拿走的钱。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .

Finally he said : “ I haven't opened it .

最后 他 说 : “ 我 还没有 打开 它 .

最后他说：“我还没打开过。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ? “

Would you like to know what it is ? “

会 你 喜欢 到 知道 什么 它 是 ? “

你想知道那是什么吗？

“ [pli:z] ! ” [sed] [ˈtɒmpsn] , [ˈdʒentli] .

“ Please ! ” said Thompson , gently .

“ 请 ! ” 说 汤普森 , 轻轻地 .

“求求你了！”汤普森轻声说道。

[ˈtɑ:mi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,

Tommy decided to tell everything and go away ,

汤米 决定 到 告诉 一切 和 去 离开 ,

汤米决定把一切都说出来然后离开。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] — [nɔ:t] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

having learned a lesson — not to talk too much about himself .

拥有 学习 一个 课 — 不是 到 讲话 也 很多 关于 他自己 .

他吸取了一个教训——不要过多谈论自己。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

“ My mother died when I was born .

“ 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

“我出生时母亲就去世了。”

[æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɜ:s; həɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz; ˈdɒləz] [ɪn] [ɡoʊld] .

An uncle gave her a hundred dollars in gold .

一个 叔叔 给予 她 一个 百 美元 在 金子 .

一位叔叔给了她价值一百美元的金币。

[ʃi:; ʃɪ] [seɪvd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .

She saved it for me .

她 已保存 它 为了 我 .

她把它留给了我。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , - [fɔ:r; fər] [ˈtɑ:mi:z] [fɜ:rst] [skreɪp] . -

She wrote on it , ' For Tommy's first scrape . ' -

她 写道 在 它 , - 为了 汤米的 第一的 刮 . -

她在上面写道：“为了纪念汤米的第一次擦伤。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .

I haven't opened it .

我 还没有 打开 它 .

我还没打开。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] .

I don't want to .

我 不 想 到 .

我不想。

[aɪm] [ɪn] [noʊ] [skreɪp] [jet] .

I'm in no scrape yet .

我是 在 不 刮 然而 .

我目前还没遇到什么麻烦。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ðæts] [maɪn] , [ænd; ənd] —
But that's all I have that's mine , and —
但 那就是 全部 我 有 那就是 矿 , 和 —

但那是我全部的财产，而且——

" [ˈtɒmpsn] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Thompson rose to his feet and held out his hand .
" 汤普森 玫瑰 到 他的 脚 和 握住 出去 他的 手 .

汤普森站起身，伸出手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [wɪl] .
His face was beaming with good will .
他的 脸 曾是 光芒四射 和 好的 将要 .

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ˈtɑ:mi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [felt][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn]
Tommy took the hand mechanically and instantly felt the warm friendliness in
汤米 采取 这 手 机械地 和 即刻 毛毡 这 温暖的 友善 在

[ˈtɑ:mpsnənz, ˈtɑ:msənz][græsp] .
Thompson's grasp .
汤普森的 抓牢 .

汤米机械地握住那只手，立刻感受到汤普森手中温暖的友善。

" [li:] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] .
" Leigh , I'll take you on .
" 莉 , 患病的 拿 你 在 .

“莉，我接受你的挑战。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm][jʊr; jər] [frend] .
And more than that , I'm your friend .
和 更多的 比 那 , 我是 你的 朋友 .

不仅如此，我还是你的朋友。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:l] [meɪk] [ˈmʌni] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ju:; jʊ] .
I don't know whether you'll make money or not , but I'll try you .
我 不 知道 无论 你会 制作 钱 或者 不是 , 但 患病的 尝试 你 .

我不知道你能不能赚到钱，但我会试试你。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈɪft] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
I may have to shift you from one place to another .
我 可能 有 到 转移 你 从 一 地方 到 其他 .

我可能需要把你从一个地方转移到另一个地方。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈevri] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ju:; jʊ][fɪt]
I tell you now that I'm going to give you every chance to find out where you fit
我 告诉 你 现在 那 我是 去 到 给 你 每一个 机会 到 寻找 出去 在哪里 你 合身
[best] . " best . "
最好的 . "

我现在就告诉你，我会给你一切机会，让你找到最适合自己的位置。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的—

“ [dəʊnt] [ˈprɑːmɪs] .
“ **Don't promise** .
“ 不 承诺 .

不要轻易承诺。

[juː; jɒ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , “ [kʌt] [ɪn] [ˈtɒmpsn] .
You don't have to , “ **cut in Thompson** .
你 不 有 到 , “ 切 在 汤普森 .

“你不必这么做,”汤普森插嘴道。

“ [duː][juː; jɒ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jɒ][ɑːn] ? “
“ **Do you want to know why I'm taking you on ?** “
“ 做 你 想 到 知道 为什么 我是 采取 你 在 ? “

你想知道我为什么收你为徒吗?

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrˈself] .
“ **Because you've sense enough to be yourself** .
“ 因为 你已经 感觉 足够的 到 是 你自己 .

“因为你足够明智, 懂得做自己。”

[ɪts] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
It's the highest form of wisdom .
它是 这 最高 形式 的 智慧 .

这是智慧的最高境界。

[sel] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈwɒnts] .
Sell what you've got , not what the other man wants .
卖 什么 你已经 得到 , 不是 什么 这 其他 男人 想要 .

卖掉你拥有的东西, 而不是卖掉别人想要的东西。

[ˈnevər] [laɪ] .
Never lie .
绝不 说谎 .

永远不要说谎。

[ðæt] [wei] [juː; jɒ] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][jɔː; jər] [ˈblʌndərz] .
That way you never have to explain your blunders .
那 方式 你 绝不 有 到 解释 你的 失误 .

这样你就永远不必解释你的错误了。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ˈeni] [ˈblʌndərz] .
Nobody can explain any blunders .
无人 能 解释 任何 失误 .

没有人能解释任何失误。

[juː; jɒ][toʊld][em ˈiː] [wʌt] [juː; jɒ][hæd; həd] .
You told me what you had .
你 讲述 我 什么 你 有 .

你告诉我你拥有什么。

[aɪl] [help] [juː; jɒ][tuː; tə][əˈkwaɪər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][əˈkwaɪər] .
I'll help you to acquire what there is to acquire .
患病的 帮助 你 到 获得 什么 那里 是 到 获得 .

我会帮助你获得你能获得的一切。

[naʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪgˈzæktli] [haʊ] [dɪd][juː; jɒ] [fiːl] [wen] [juː; jɒ] [wɔːkt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ?
Now tell me something — exactly how did you feel when you walked into the office ?
现在 告诉 我 某物 — 确切地 如何 做过 你 感觉 什么时候 你 步行 进入 这 办公室 ?

现在告诉我——你走进办公室时究竟感觉如何?

” [ˈtɑːmi] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
” Tommy did not describe his own feelings , but what he saw .
” 汤米 做过 不是 描述 他的 自己的 情怀 , 但 什么 他 锯 .

汤米没有描述自己的感受，而是描述了他所看到的。

[hiː; hi] [ˈænsər] : “ [wel] ,
He answered : “ Well ,
他 回答 : “ 出色地 ,

他回答说：“嗯，

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][æsk][,em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
I walked in and saw people at work and nobody to ask me what I wanted
我 步行 在 和 锯 人们 在 工作 和 无人 到 问 我 什么 我 通缉
.
.
.

我走进去，看到大家都在工作，却没有人问我想要什么。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [kʌmz] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [noʊz] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
I suppose everybody who comes on business knows exactly what he wants .
我 认为 大家 WHO 来 在 商业 知道 确切地 什么 他 想要 .

我想每个来做生意的人都很清楚自己想要什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈtɒmpsn] ,
But I had to ask for Thompson ,
但 我 有 到 问 为了 汤普森 ,

但我不得不开口问汤普森的情况。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌ; əv] [ˈænsər] [ðə; ði]
and nobody seemed to be there for the purpose of answering the
和 无人 似乎 到 是 那里 为了 这 目的 的 回答 这
[pərˈtɪkjələr] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][æsk] .
particular question I was told to ask .
特别的 问题 我 曾是 讲述 到 问 .

似乎没有人是来回答我被告知要问的那个特定问题的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [strʌk] [,em ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd]
And it struck me that somebody might come in who might be a little timid
和 它 击 我 那 某人 可能 来 在 WHO 可能 是 一个 小的 胆小
[əˈbaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [klaːks] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ,
about disturbing clerks who were busy at work ,
关于 令人不安 职员 WHO 是 忙碌的 在 工作 ,

我突然想到，可能会有人进来，但他们可能有点胆怯，不敢打扰正在忙碌的店员。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] . “
as I had to do . ”
作为 我 有 到 做 : “

我不得不这么做。

” [ðər; ðər][[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪz] [ðər; ðər] . “
” There should have been office - boys there . ”
” 那里 应该 有 到过 办公室 - 男孩们 那里 . “

“那里应该有办公室小弟。”

” [ðər; ðər][wəːnt, weənt] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] .
” There weren't , so you haven't enough .
” 那里 不是 , 所以 你 还没有 足够的 .

“没有，所以你不够。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ˈevri] [ˈɑ:fis] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kənˈsɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
It seemed to me every office of a big concern should have a sort of
它 似乎 到 我 每一个 办公室 的 一个 大的 忧虑 应该 有 一个 种类 的
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈbjʊrəʊ] .
information bureau .
信息 局 .

在我看来，任何大型企业的办公室都应该设立某种信息服务部门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [nu:] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədʒ] ,
Of course I'm new to business methods ,
的 课程 我是 新的 到 商业 方法 ,
当然，我对商业运作方式还很陌生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ænd; ənd]
but there are lots of people who have important questions to ask and
但 那里 是 很多 的 人们 WHO 有 重要的 问题 到 问 和
[ɑ:r; ər][əˈfreɪd] ,
are afraid ,
是 害怕的 ,

但很多人有很多重要的问题想问，却又害怕问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] .
and they ought to be encouraged .
和 他们 应该 到 是 鼓励 .
应该鼓励他们。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [smaɪld] .
" Mr . Thompson smiled .
" 先生 . 汤普森 微笑 .
汤普森先生笑了。

" [wel] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [dɪˈfensɪvli] , " [aɪv] [si:n] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈfreʃmən] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
" Well , " said Tommy , defensively , " I've seen it with Freshmen at college .
" 出色地 , " 说 汤米 , 防守 , " 我已经 已见 它 和 大一新生 在 大学 .
“嗯,”汤米辩解道,“我在大学新生身上见过这种情况。”

[aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [peɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɑ:ti] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][stˈreɪndʒəz] .
It may not pay , but it's mighty comfortable to strangers .
它 可能 不是 支付 , 但 它是 强大的 舒服的 到 陌生人 .
虽然可能赚不到什么钱，但对陌生人来说却非常舒适。

" [ˈtɑ:mi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ,
" Tommy , when he had made an end of speaking ,
" 汤米 , 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 请讲 ,
“汤米说完话后，

[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] .
was conscious that he had talked like a kid .
曾是 有意识的 那 他 有 谈话 喜欢 一个 孩子 .
他意识到自己说话像个孩子。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑ:n]
Mr . Thompson did not say anything in reply , but pressed one of the buttons on
先生 . 汤普森 做过 不是 说 任何事物 在 回复 , 但 按下 一 的 这 按钮 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

汤普森先生没有回答，而是按下了办公桌上的一个按钮。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] :
Then he said to Tommy :
然后 他 说 到 汤米 :
然后他对汤米说：

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt] , [ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [ˈɑːfɪs] , [wer] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][goʊ] , [ɪz]
“ **As a matter of fact , our main office , where most people usually go , is**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我们的 主要的 办公室 , 在哪里 最多 人们 通常 去 , 是
[na:t] [hɪr] ,
not here ,
不是 这里 ,

“事实上, 我们的主要办公室, 也就是大多数人通常去的地方, 并不在这里。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈbɪldɪŋ] [daʊn] - [taʊn] .
but in the Tecumseh Building down - town .
但 在 这 特库姆塞 建筑 向下 - 镇 .

但位于市中心的特库姆塞大厦。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [hɪr] .
I'm going to give you a desk in the outer office here .
我是 去 到 给 你 一个 桌子 在 这 外 办公室 这里 .

我会给你安排这间外间办公室的一张办公桌。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈbjʊroʊ] .
You will be the information bureau .
你 将要 是 这 信息 局 .

你将成为信息局。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd][dəˈrekt][ðəm; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋli]
When people come in you will ascertain what they want and direct them accordingly
什么时候 人们 来 在 你 将要 探明 什么 他们 想 和 直接的 他们 因此
.
.
.

当有人进来时, 你要弄清楚他们想要什么, 并据此引导他们。

[ˌæftər][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniɪbɑːdi] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænt] [kʌm] [ænd; ənd]
After you know where to find anybody and anything in the plant come and
后 你 知道 在哪里 到 寻找 任何人 和 任何事物 在 这 植物 来 和
[siː] [em ˈiː] [əˈgen] .
see me again .
看 我 再次 .

等你熟悉了工厂里任何人和任何东西的位置之后, 再来找我吧。

[juː; jʊ][staːrt][wɪð; wɪθ] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
You start with fifteen dollars a week .
你 开始 和 十五 美元 一个 星期 .

你一开始每周只有十五美元。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɔːr] [pliːzd] ? "
Are you disappointed or pleased ? "
是 你 失望的 或者 高兴 ? "

你感到失望还是满意?

" [pliːzd] .
“ **Pleased** .
“ 高兴 .

很高兴。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [ˈleɪtər][ɑːn] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [best] .
“ **He knew that Thompson later on would put him where he fitted best .**
“ 他 知道 那 汤普森 之后 在 会 放 他 在哪里 他 适配 最好的 .

“他知道汤普森之后会把他安排在最适合他的位置上。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈevər][hæd; həd] .
In the mean time he would be the best office - boy the company ever had .
在 这 意思是 时间 他 会 是 这 最好的 办公室 - 男生 这 公司 曾经 有 .

与此同时, 他将成为公司有史以来最好的办公室助理。

[ə; eɪ][klɜːrk] ['entərd] .
A clerk entered .
一个 职员 进入 .

一名职员走了进来。

['tɒmpsn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ ['mɪlə , [teɪk] ['mɪstər] . [liː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nevɪn] .
Thompson said to him : “ Miller , take Mr . Leigh to Mr . Nevin .
汤普森 说 到 他 : “ 磨坊主 , 拿 先生 . 莉 到 先生 . 内文 .

汤普森对他说: “米勒, 带利先生去见内文先生。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wa:nt]['mɪstər] . [liː] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Tell him I want Mr . Leigh to know who is in charge of every department
告诉 他 我 想 先生 . 莉 到 知道 WHO 是 在 收费 的 每一个 部门

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ,
and who is working there and at what ,
和 WHO 是 在职的 那里 和 在 什么 ,

告诉他, 我想让利先生知道每个部门的负责人是谁, 谁在那里工作, 以及他们负责什么工作。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [liː] [kæn; kən] [noʊ] [wer] [tuː; tə][də'rekt] ['enɪbɑ:di] [huː] [æskz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
so that Mr . Leigh can know where to direct anybody who asks for anything
所以 那 先生 . 莉 能 知道 在哪里 到 直接的 任何人 WHO 问 为了 任何事物

[ɔːr] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
or anybody in the place .
或者 任何人 在 这 地方 .

这样, 利先生就能知道该如何指引任何在店里询问任何事物或任何人。

[ɪf] ['mɪstər] . [liː] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːfɪs] - [bɔɪz] [hiː; hi][kæn; kən]['haɪər]
If Mr . Leigh thinks there ought to be more office - boys he can hire
如果 先生 . 莉 思考 那里 应该 到 是 更多的 办公室 - 男孩们 他 能 聘请

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果利先生认为应该多雇些办公室助理, 他可以雇佣他们。

['hi:l] [biː; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['bjʊroʊ] .
He'll be in charge of the information bureau .
地狱 是 在 收费 的 这 信息 局 .

他将负责信息局的工作。

['hi:l] [niːd] [ə; eɪ][desk] .
He'll need a desk .
地狱 需要 一个 桌子 .

他需要一张桌子。

['hi:l] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [,aɪ 'tiː] .
He'll tell you where he wants it .
地狱 告诉 你 在哪里 他 想要 它 .

他会告诉你他想要放在哪里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
" **He turned to Tommy .**
" 他 转向 到 汤米 .

他转向汤米。

" [æsk][fɔːr; fər] ['tɒmpsn] — [wen] [juːv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [dʒɪ'ɑːgrəfi] .
" **Ask for Thompson — when you've learned your geography .**
" 问 为了 汤普森 — 什么时候 你已经 学习 你的 地理 .

“等你学好地理之后, 再去找汤普森。”

[gʊd] [lʌk] , [liː] !
Good luck , Leigh !
好的 运气 , 莉 !

祝你好运, 莉!

” [ˈtɑːmi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪlə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Tommy followed Miller out of the room .
” 汤米 随后 磨坊主 出去 的 这 房间 .
汤米跟着米勒走出了房间。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[tiː]
T
T
T
[ˈɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈneɪvɪn] [əˈbaʊt] ,
OMMY , as he followed Mr . Nevin about ,
欧米 , 作为 他 随后 先生 : 内文 关于 ,
欧米跟着内文先生四处走动,

[təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [leɪ] [ɪn] [bɪˈheɪvɪŋ]
told himself that this was a new world and that wisdom lay in behaving
讲述 他自己 那 这 曾是 一个 新的 世界 和 那 智慧 躺在 行为
[əˈkɔːrdɪŋli] ;
accordingly ;
因此 ;
他告诉自己，这是一个全新的世界，而智慧就在于要按照新世界的节奏行事；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,
but , to his dismay ,
但 , 到 他的 沮丧 ,
但令他沮丧的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
he found himself measuring his surroundings with the feet and inches of
他 成立 他自己 测量 他的 周围环境 和 这 脚 和 英寸 的
[hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] .
his old life .
他的 老的 生活 .
他发现自己不由自主地用过去生活的英尺和英寸来衡量周围的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
He was again a Freshman at college .
他 曾是 再次 一个 大一新生 在 大学 .
他当时又是大学一年级新生。

[æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʌpər] - [ˈklæsmən] — [oʊld] [ɪmˈplɔɪːz] — [ˈnætʃ(ə)rəli] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
At college the upper - classmen — old employees — naturally loved the old place .
在 大学 这 上 - 班级 — 老的 雇员 — 自然 喜爱 这 老的 地方 .
在大学里，高年级学生——也就是以前的员工——自然很喜欢这个老地方。

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈfreʃmən] — [ɪn] [ædˈvæns] .
But so did the Freshmen — in advance .
但 所以 做过 这 大一新生 — 在 进步 .
但大一新生们也提前做好了准备。

[hiː; hi] [ɔːt] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
He ought , therefore , to love the Tecumseh Motor College .
他 应该 , 所以 , 到 爱 这 特库姆塞 发动机 大学 .
因此，他应该会喜欢特库姆塞汽车学院。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈnevɪn] [si:md]
not one of the men to whom he was introduced by Mr Nevin seemed
不是 一 的 这 男人 到 谁 他 曾是 介绍 经过 先生 内文 似乎
[kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
concerned with what the new - comer might do for the greater glory of the
担心的 和 什么 这 新的 - 角 可能 做 为了 这 更大的 荣耀 的 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

内文先生介绍给他的那些人，没有一个关心这位新来者能为店铺的更大荣耀做出什么贡献。

[bɔɪ] - [laɪk] , [hi:; hi] [əˈtætʃt] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]
Boy - like , he attached more importance to the human than to the
男生 - 喜欢 , 他 随附的 更多的 重要性 到 这 人类 比 到 这
[məˈkæniʃk(ə)l] [ɔ:ɹ] [kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
mechanical or commercial side of life .
机械的 或者 商业的 边 的 生活 .

他像个孩子一样，更重视人性而非生活的机械或商业层面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][hi:; hi] [wʊd] , [əˈlæs] , [ʌnˈlɜ:rn] !
This was wisdom that with age he would , alas , unlearn !
这 曾是 智慧 那 和 年龄 他 会 , 唉 , 忘记 !

可惜的是，随着年龄的增长，他终将忘记这一智慧！

[ˈtɑ:mi:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ˈsʌd(ə)nli] ;
Tommy's life had been checked suddenly ;
汤米的 生活 有 到过 已检查 突然 ;

汤米的生命突然发生了巨变；

[ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [breɪks] [dʒæmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ðæt] [hæd; həd][dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm]
the emergency brakes jammed down with an abruptness that had jolted him
这 紧急情况 刹车 卡住 向下 和 一个 突兀 那 有 猛然一震 他
[kli:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
clean out of his normal point of view .
干净的 出去 的 他的 普通的 观点 的 看法 .

紧急制动器猛地扣下，猛烈的冲击力让他瞬间失去了正常的视野。

[wʌt] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [rɪˈkwaɪrɜz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɜz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌdɪsɪˈlu:ʒənmənts] [hæd; həd]
What usually requires a dozen years and a hundred disillusionments had
什么 通常 需要 一个 打 年 和 一个 百 幻灭 有
[bɪn] [əˈkɑ:mplɪft] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [trəˈmendəs] [ˈtrædʒədi] .
been accomplished for him with one tremendous tragedy .
到过 完成 为了 他 和 一 巨大的 悲剧 .

通常需要十二年 and 上百次失望才能实现的事情，他只用了一场巨大的悲剧就完成了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [di:d] [nɑ:t][ˈoʊnli] [fɪkst] [ˈtɑ:mi:z] [laɪf] - [ˌdestɪˈneɪj(ə)n] ,
His father's deed not only fixed Tommy's life - destination ,
他的 父亲的 契据 不是 仅有的 固定的 汤米的 生活 - 目的地 ,

他父亲的行为不仅决定了汤米的人生轨迹，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][pæst][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [tu:; tə]
but made him feel that his entire past could not now be an open book to
但 制成 他 感觉 那 他的 全部的 过去的 可以 不是 现在 是 一个 打开 书 到
[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [frendz] .
his most trusted friends .
他的 最多 可信 朋友们 .

但这让他觉得，他不能再把自己的全部过去对最信任的朋友一概而论了。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [əˌliːvɪ'eɪʃn]
This gave him a sense of discomfort for which he could find no alleviation
这 给予 他 一个 感觉 的 不适 为了 哪个 他 可以 寻找 不 缓解
[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][laɪ] [grə'tuːɪtəsli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
except in resolving not to lie gratuitously about anything else .
除了 在 解决 不是 到 说谎 免费 关于 任何事物 别的 .
这让他感到很不舒服，除了下定决心以后不再无缘无故地撒谎之外，他找不到任何缓解这种不舒服的方法。

[bʌt; bət] [tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Tommy did not know that this was his reward for not sacrificing his
但 汤米 做过 不是 知道 那 这 曾是 他的 报酬 为了 不是 牺牲 他的
[ˈmænhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] .
manhood to the secret .
男子气概 到 这 秘密 .
但汤米并不知道，这是他没有为保守秘密而牺牲自己男子气概的回报。

[ˈmɪstər] . [tɑːmpsənz, tɑːmsənz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Mr . Thompson's orders were that he must familiarize himself with
先生 . 汤普森的 订单 是 那 他 必须 熟悉 他自己 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [fɑːp] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv][ðer; ðər] [wɜːrk] .
everybody in the shop and also their work .
大家 在 这 店铺 和 还 他们的 工作 .
汤普森先生的命令是，他必须熟悉店里的每一个人以及他们的工作。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪˈəlaɪzd] [ðɪs] ['θɜːrəli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Because he realized this thoroughly he made up his mind ,
因为 他 已实现 这 彻底 他 制成 向上 他的 头脑 ,
因为他彻底明白了这一点，所以他下定了决心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [ˈɔːgəd] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ,
with a quickness that augured well for his future ,
和 一个 速度 那 预兆 出色地 为了 他的 未来 ,
他展现出的速度预示着他未来可期。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][taɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
that he must not tie up with the clerks in the office .
那 他 必须 不是 领带 向上 和 这 职员 在 这 办公室 .
他不得与办公室的职员发生冲突。

[ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['kʌmpəni] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz] .
The Tecumseh Company made and sold motor - cars .
这 特库姆塞 公司 制成 和 卖 发动机 - 汽车 .
特库姆塞公司生产和销售汽车。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tɑːmi] [mʌst; məst][ə'soʊsɪeɪt; ə'soʊʃɪeɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]
Therefore , the men with whom Tommy must associate , in the intimacy
所以 , 这 男人 和 谁 汤米 必须 联系 , 在 这 亲密关系
[ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [laɪf] ,
of boarding - house life ,
的 登机 - 房子 生活 ,
因此，在寄宿公寓的亲密生活中，汤米必须与之交往的那些男人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɪ'kʌmsə] ['moʊtəz] .
should be men from whom he could learn all about Tecumseh motors .
应该 是 男人 从 谁 他 可以 学习 全部 关于 特库姆塞 电机 .
他应该向一些人学习有关特库姆塞发动机的一切知识。

[ðə; ði] [wʌn][kɑːmpen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['streŋθnɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ;
The one compensation of tragedy is that it strengthens the strong ;
这 一 赔偿 的 悲剧 是 那 它 加强 这 强的 ;
悲剧唯一的补偿就是它能使强者更加强大；

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [kæn; kən][help][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][fɜːrst] [ˈhelpɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [soʊlz] .
and only the strong can help the world by first helping their own souls .
和 仅有的 这 强的 能 帮助 这 世界 经过 第一的 帮助 他们的 自己的 灵魂 .
只有强者才能通过先帮助自己的灵魂来帮助世界。

[ðə; ði][ˈsiːkrət][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
The secret was working for Tommy instead of against him .
这 秘密 曾是 在职的 为了 汤米 反而 的 反对 他 .
这个秘密对汤米反而起了作用，而不是对他不利。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈneɪvɪn] .
“ I say , Mr . Nevin .
” 我 说 , 先生 . 内文 .
“我说，内文先生。”
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtɑːmiːz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ˈfræŋkli]
“ There was in Tommy's attitude toward his guide not only the appeal of frankly
” 那里 曾是 在 汤米的 态度 朝向 他的 指导 不是 仅有的 这 上诉 的 坦率地说
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈhelpləsnəs] ,
acknowledged helplessness ,
已确认 无助 ,
“汤米对待向导的态度中，不仅体现出他坦诚承认的无助，而且也具有吸引力，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [əˈbɪləti] [ænd; ʌnd]
but also a suggestion of confidence in the other man's ability and
但 还 一个 建议 的 信心 在 这 其他 男人的 能力 和
[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌʌndərˈstændɪŋli] .
willingness to answer understandingly .
意愿 到 回答 理解地 .
但也暗示着对对方能力和意愿的信任，相信对方能够理解并回答问题。

[ˈneɪvɪn] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
Nevin smiled encouragingly .
内文 微笑 令人鼓舞的是 .
内文鼓励地笑了笑。

“ [wʊts] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ What's troubling you , young man ? ”
” 是什么 令人不安的 你 , 年轻的 男人 ? ”
“年轻人，你有什么烦心事吗？ ”

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
“ I've got to find a boarding - house .
” 我已经 得到 到 寻找 一个 登机 - 房子 .
我得找个寄宿公寓。

[aɪm] [les] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡrʌb] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] .
I'm less particular about the grub than about the boarders .
我是 较少的 特别的 关于 这 幼虫 比 关于 这 寄宿生 .
我对食物的要求不如对住宿客人的要求高。

“ [ˈmɪstər] . [ˈneɪvɪnz] [feɪs] [ɡruː] [les] [ˈfrendli] .
“ Mr . Nevin's face grew less friendly .
” 先生 . 内文的 脸 生长 较少的 友好的 .
内文先生的脸色变得不那么友善了。

[ˈtɑːmi] [went] [ɑːn] , “ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [iːt] . ”
Tommy went on , “ I'd like to live where the chaps in the shop eat . ”
汤米 去 在 , “ ID 喜欢 到 居住 在哪里 这 小伙子们 在 这 店铺 吃 . ”
汤米接着说：“我想住在店里伙计们吃饭的地方。”

“ [ðeɪ] ['moʊstli][lɪv; laɪv][æɪ; ət][hoʊm] , ” [sed] ['neɪvɪn] , ['frendli] [ə'gen] .
“ They mostly live at home , ” said Nevin , friendly again .
“ 他们 大多 居住 在 家 , ” 说 内文 , 友好的 再次 .
“他们大多都住在家里,”内文再次友好地说。

[hiː; hi] [laɪkt] [jʌŋ] [liːz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'spektfəl] [fə,mɪli'ærəti] .
He liked young Leigh's attitude of respectful familiarity .
他 喜欢 年轻的 莉的 态度 的 尊重 熟悉 .
他喜欢年轻的利那种既尊重又亲切的态度。

[tuː; tə] ['tɑːmi] ['mɪstər] . ['neɪvɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [ɪn'strʌktər] [æɪ; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
To Tommy Mr . Nevin was a likable instructor at college .
到 汤米 先生 : 内文 曾是 一个 讨人喜欢 讲师 在 大学 .
在汤米看来, 内文先生是大学里一位很讨人喜欢的老师。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['neɪvɪn] ,
“ I don't know whether I make myself plain to you , Mr . Nevin ,
“ 我 不 知道 无论 我 制作 我 清楚的 到 你 , 先生 : 内文 ,
“我不知道我是否已经把我的意思表达清楚了, 内文先生。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['moʊtəz] — ['θiːəri] [ænd; ænd]
but I'd like to be among men who know all about motors — theory and
但 ID 喜欢 到 是 之中 男人 WHO 知道 全部 关于 电机 — 理论 和
[ˈpræktɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
practice , you know .
实践 , 你 知道 .
但我希望和那些精通发动机理论和实践的人在一起。

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [bɔːrd] ['sʌmwɛr] .
There must be some who board somewhere .
那里 必须 是 一些 WHO 木板 某处 .
肯定有人会找地方寄宿。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [aɪ'd][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] , [sɜːr] .
If I could get in the same house I'd be tickled to death , sir .
如果 我 可以 得到 在 这 相同的 房子 ID 是 挠痒 到 死亡 , 先生 .
如果我有机会住进您家, 我会高兴得不得了, 先生。

“ ['neɪvɪn] [laɪkt] [ðə; ði] “ [sɜːr] ” - [ɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [liː] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æɪ; ət][ɔːl]['sɜːrv(ə)] .
“ Nevin liked the “ sir ” - ing of young Leigh , which was not at all servile .
“ 内文 喜欢 这 “ 先生 ” - ing 的 年轻的 莉 , 哪个 曾是 不是 在 全部 奴性的 .
“内文喜欢小利称呼他‘先生’, 这丝毫没有奴性。”

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ænd] [aɪl] [siː] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [rekə'mend] .
“ Let's take a look round and I'll see whom I can recommend .
“ 我们来吧 拿 一个 看 圆形的 和 患病的 看 谁 我 能 推荐 .
“我们四处看看, 我看看能推荐谁。”

“ ['neɪvɪn] [led][ðə; ði] [wei] , ['tɑːmi] ['fɑːləʊd] — [æɪ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['tæktfəli] ,
“ Nevin led the way , Tommy followed — at a distance , tactfully ,
“ 内文 引领 这 方式 , 汤米 随后 — 在 一个 距离 , 委婉地 ,
内文带头, 汤米跟在后面——保持着一段距离, 而且很机智。

[tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . ['neɪvɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [ə'baʊt] [tiː] . [ef] . [liː] .
to give Mr . Nevin a chance to speak freely about T . F . Leigh .
到 给 先生 : 内文 一个 机会 到 说话 自由 关于 T . F . 莉 .
给内文先生一个机会, 让他畅所欲言地谈论TF Leigh。

[ˈneɪvɪn] [tɔːkt] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ðer; ðər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][wɜːr; wər][nɑːt]
Nevin talked to three or four men , but evidently their replies were not
内文 谈话 到 三 或者 四 男人 , 但 显然 他们的 回复 是 不是
[ˌsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

内文与三四个人交谈过，但显然他们的答复并不令人满意。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈoʊvərɔːlz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsmʌtɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgriːsi] , [wɔːkt] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]
A young man in overalls , his face smutted , his hands greasy , walked by in a
一个 年轻的 男人 在 连体工作服 , 他的 脸 污秽的 , 他的 双手 腻 , 步行 经过 在 一个
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 .

一个穿着工装裤的年轻男子，脸上满是污渍，双手油腻腻的，匆匆走过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] .
He was frowning .
他 曾是 皱眉 .

他皱着眉头。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː; jər][mæn] ! ” [sed] [ˈneɪvɪn] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] , [ˈplæntɪŋ] [hɪmˈself] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz]
“ **There's your man !** ” **said Nevin to Tommy , planting himself squarely in the other's**
“ 有 你的 男人 ! ” 说 内文 到 汤米 , 种植 他自己 完全 在 这 其他的
[pæθ] .
path .
小路 .

“你在这儿找他！”内文对汤米说着，径直走到汤米面前。

“ [bɪl] ! ”
“ **Bill !** ”
“ 账单 ! ”
“ [bɪl] ! ”
“ **Bill !** ”
“ 账单 ! ”

“账单！ ”

“ [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈneɪvɪn] ! ”
“ **Hello , Mr . Nevin !** ”
“ 你好 , 先生 . 内文 ! ”

“你好，内文先生！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [naʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [ɡreɪt] [ˈekspɜːrts] [kɑːnt] [ˈloʊkeɪt] ? “
What's the trouble now that your great experts can't locate ? ”
是什么 这 麻烦 现在 那 你的 伟大的 专家 不能 定位 ? ”

现在究竟是什么问题，连你们的专家都找不到？

“ [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **No trouble this time** . ”
“ 不 麻烦 这 时间 . ”

这次没问题。

[ˈpleʒər] !
Pleasure !
乐趣 !

乐趣！

[bɪl] , [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːr][duː][juː; jʊ] [bɔːrd] ? “
Bill , do you live or do you board ? ”
账单 , 做 你 居住 或者 做 你 木板 ? ”

比尔，你是住家还是寄宿？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [bɔːrd] . ”
“ **I believe I board** . ”
“ 我 相信 我 木板 . ”

“我想我可以登机了。”

“ [ˈeni] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [həʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”
“ **Any room at the house for a friend of mine ?** ”
“ 任何 房间 在 这 房子 为了 一个 朋友 的 矿 ? ”
“我朋友想住家里，家里还有空房间吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtənz] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələr] . “
Mrs . Clayton's rather particular . ”
太太 . 克莱顿的 相当 特别的 . ”
克莱顿太太相当讲究。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ˈneɪvɪn] .
“ **She must be** , ” **said Nevin** .
“ 她 必须 是 , ” 说 内文 .
“她一定是,”内文说。

“ [bɪl] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [liː] .
“ **Bill , shake hands with Mr . Leigh** .
“ 账单 , 摇 双手 和 先生 . 莉 .
“比尔，和利先生握手。”

“ [ˈtɑːmi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Tommy extended his hand** .
“ 汤米 扩展 他的 手 .
汤米伸出了手。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] “ [swel] [kloʊðz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [lʊk] [ænd; ənd]
Bill looked at him , at the “ swell clothes ” and the New York look and
账单 看起来 在 他 , 在 这 “ 膨胀 衣服 ” 和 这 新的 约克 看 和
[ðə; ði] [diːn] [hændz] ,
the dean hands ,
这 院长 双手 ,
比尔打量着他，打量着他“时髦的衣服”、纽约客的做派和院长般的大手。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːs] - [smiəd] [hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and held up his own grease - smeared hands and shook his head .
和 握住 向上 他的 自己的 润滑脂 - 涂抹 双手 和 摇晃 他的 头 .
他举起自己沾满油污的双手，摇了摇头。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkraɪsɪs][ɪn] [ˈdeɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt]
Tommy was confronted by his first crisis in Dayton in the shape of a reluctant
汤米 曾是 面对 经过 他的 第一的 危机 在 代顿 在 这 形状 的 一个 不情愿的
[hænd] .
hand .
手 .
汤米在代顿遇到的第一个危机就是一只不情愿伸出的手。

[ɡriːs] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
Grease stood between him and friendship .
润滑脂 站立 之间 他 和 友谊 .
油脂横亘在他和友谊之间。

[baɪ] [raɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔɪli] [ænd; ənd] [blæk] .
By rights his own hand ought to be oily and black .
经过 权利 他的 自己的 手 应该 到 是 油腻的 和 黑色的 .
按理说，他自己的手应该是油腻发黑的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
He was not conscious of the motives for his own decision ,
他 曾是 不是 有意识的 的 这 动机 为了 他的 自己的 决定 ,
他并没有意识到自己做出这个决定的动机。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ] [məʃi:n] [nɪr] [baɪ] , [grɑ:spt] [æn; ən] ['ɔɪli] [[æft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he stepped to a machine near by , grasped an oily shaft with his
但 他 步 到 一个 机器 靠近 经过 , 抓住 一个 油腻的 轴 和 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
但他走到附近的一台机器旁，右手抓住一根沾满油污的轴。

[ænd; ənd] [ðen] [held][aɪ 'ti:] , [blæk] [ænd; ənd] [gri:s] [ænd; ənd][ɔ:l] , [brɪ'fɔ:r] [bɪl] .
and then held it , black and grease and all , before Bill .
和 然后 握住 它 , 黑色的 和 润滑脂 和 全部 , 前 账单 .
然后，他把那东西，连同它本身，黑色的、油腻的，都拿在了比尔面前。

[ˈmɪstər] . ['nevɪn] [læft] .
Mr . Nevin laughed .
先生 . 内文 笑了 .
内文先生笑了。

[bɪl] [fraʊnd] .
Bill frowned .
账单 皱眉 .
比尔皱起了眉头。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
Tommy was serious .
汤米 曾是 严肃的 .
汤米很严肃。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:mi] .
Bill looked at Tommy .
账单 看起来 在 汤米 .
比尔看着汤米。

[ðen] [bɪl] [[ʊk] [hændz] .
Then Bill shook hands .
然后 账单 摇晃 双手 .
然后比尔握住了他的手。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **If you don't mind I'd like to walk home with you to - night .**
“ 如果 你 不 头脑 ID 喜欢 到 走 家 和 你 到 - 夜晚 .
“如果你不介意的话，我今晚想和你一起走回家。”

[aɪl] [si:] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [fɪ; fɪ][wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] , " [sed] ['tɑ:mi] .
I'll see Mrs . Clayton and ask if she won't take me , " said Tommy .
患病的 看 太太 . 克莱顿 和 问 如果 她 惯于 拿 我 , " 说 汤米 .
“我去见克莱顿太太，问问她愿不愿意收留我，”汤米说。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [kli:n] - [kʌt] [fɪtʃər] ,
Bill was a little taller than Tommy and slender , with clean - cut features ,
账单 曾是 一个 小的 更高 比 汤米 和 苗条 , 和 干净的 - 切 特征 ,
[dɑ:rk] [her] ,
dark hair ,
黑暗的 头发 ,
比尔比汤米略高一些，身材偏瘦，五官轮廓分明，一头黑发。

[ˈveri] [ˈkliːr] [ˈbluː] [aɪz] ,
very clear blue eyes ,
非常 清除 蓝色的 眼睛 ;

非常清澈的蓝眼睛，

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [men] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] .
and that air of decision that men have when they know what they know .
和 那 空气 的 决定 那 男人 有 什么时候 他们 知道 什么 他们 知道 .

以及男人在确信自己所知道的事情时所表现出的那种果断气场。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈtɑːmɪːz] [ˈkloʊðz] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
He hesitated as he took in Tommy's clothes and manner .
他 犹豫了一下 作为 他 采取 在 汤米的 衣服 和 方式 .

他打量着汤米的衣着和举止，犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtɑːmɪ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
He looked Tommy full in the face .
他 看起来 汤米 满的 在 这 脸 .

他直视着汤米的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈpɑːzətɪvli] :
Then he said , positively :
然后 他 说 , 积极地 :

然后他肯定地说：

“ [ʃiːl] [teɪk] [juː; jʊ] .
” **She'll take you** .
” 壳 拿 你 .

她会带你走。

” [ˈmɪstər] . [ˈnevɪn] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .
” **Mr . Nevin looked relieved** .
” 先生 . 内文 看起来 松了口气 .

内文先生看起来松了口气。

“ [kʌm] [ɑːn] , [liː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈtɑːmɪ] , [huː] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [bɪl] , [sed]
” **Come on , Leigh , ” he said to Tommy , who thereupon nodded to Bill , said**
” 来 在 , 莉 , ” 他 说 到 汤米 , WHO 于是 点头 到 账单 , 说
“ [soʊ] [lɔːŋ] !
” **So long !**
” 所以 长的 !

“来吧，利，”他对汤米说，汤米随即向比尔点了点头，说道：“再见！”

” [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈnevɪn] .
” **and followed Mr . Nevin** .
” 和 随后 先生 . 内文 .

然后他跟在内文先生身后。

” [aɪm] [glæd] [bɪl] [tʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [tʊld] [ˈtɑːmɪ] .
” **I'm glad Bill took to you , ” he told Tommy** .
” 我是 高兴的 账单 采取 到 你 , ” 他 讲述 汤米 .

“我很高兴比尔喜欢你，”他告诉汤米。

” [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [məˈkænɪks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ˈkraːtʃəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs]
” **He is one of our best mechanics , but he is as crotchety as a genius**
” 他 是 一 的 我们的 最好的 机械学 , 但 他 是 作为 古怪的 作为 一个 天才
.
.
.

“他是我们最好的机械师之一，但他脾气古怪，却又是个天才。”

[hiː; hi] [disˈtrʌsts] [ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . “
He distrusts everybody on general principles . ”
他 不信任 大家 在 一般的 原则 ； “
他出于普遍原则不信任任何人。

“ [ˈsoʊʃəlɪst] ？ ” [æskt] [ˈtɑːmi] .
“ Socialist ？ ” asked Tommy .
“ 社会主义 ？ ” 问 汤米 ；
“社会主义者？ ”汤米问道。

“ [wɜːrs] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈneɪvɪn] .
“ Worse ！ ” said Mr . Nevin .
“ 更糟 ！ ” 说 先生 ； 内文 ；
“更糟了！ ”内文先生说。

“ [ˈænərkɪst] ？ ”
“ Anarchist ？ ”
“ 无政府主义者 ？ ”
“无政府主义者？ ”

“ [wɜːrs] ！ ”
“ Worse ！ ”
“ 更糟 ！ ”
“更糟！ ”

“ [ˈluːnəˌtɪk] ？ ”
“ Lunatic ？ ”
“ 疯子 ？ ”
“疯子？ ”

“ [wɜːrs] ！ ”
“ Worse ！ ”
“ 更糟 ！ ”
“更糟！ ”

“ [fɪˈlænθrəˌpɪst] ？ ”
“ Philanthropist ？ ”
“ 慈善家 ？ ”
“慈善家？ ”

“ [wɜːrs] ！ ”
“ Worse ！ ”
“ 更糟 ！ ”
“更糟！ ”

“ [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ I give up , ” said Tommy .
“ 我 给 向上 , ” 说 汤米 ；
“我放弃了,”汤米说。

“ [ɪnˈventər] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈneɪvɪn] .
“ Inventor ！ ” said Mr . Nevin .
“ 发明者 ！ ” 说 先生 ； 内文 ；
“发明家！ ”内文先生说道。

“ [ɡʊd] ！ ”
“ Good ！ ”
“ 好的 ！ ”
“好的！ ”

“ [ˈtɑːmi] [ˈspʊk] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
“ Tommy spoke enthusiastically .
“ 汤米 辐 踊跃 ；
汤米热情洋溢地说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] — [tuː; tə] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm]
This was life — to meet people about whom his only knowledge came from
这 曾是 生活 — 到 见面 人们 关于 谁 他的 仅有的 知识 来了 从
['nu:zpeɪpər] - ['ri:dɪŋ] .
newspaper - reading .
报纸 - 阅读 .

这就是生活——结识那些他只从报纸上了解的人。

“ [li:] , ” [sed] ['neɪvɪn] , ['stɑ:pɪŋ] [ə'brʌptli] , “ [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪj(ə)n] ?
“ **Leigh** , ” **said Nevin** , **stopping abruptly** , “ **are you a politician** ? ”
“ 莉 , ” 说 内文 , 停止 突然 , “ 是 你 一个 政治家 ? ”
“莉,”内文突然停下脚步说,“你是政治家吗? ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dʒɑ:kjə'lærəti] ,
“ **The voice was intended to express jocularly** , ”
“ 这 嗓音 曾是 故意的 到 表达 滑稽 , ”
“这种声音意在表达一种玩笑的语气,

[bʌt; bət] ['tɑ:mi] [θɔ:t] [hiː; hi] [ri:d] [ɪn]['mɪstər] . ['neɪvɪnz] [aɪz] [ə; eɪ] [daʊt] ['kloʊsli] ['bɔ:dəriŋ] [ə'pɑ:n]
but Tommy thought he read in Mr . Nevin's eyes a doubt closely bordering upon
但 汤米 想法 他 读 在 先生 . 内文的 眼睛 一个 怀疑 密切 毗邻 之上
[ə; eɪ] [sə'spɪj(ə)n] .
a suspicion .
一个 怀疑 .

但汤米觉得他从内文先生的眼神中读出了一丝疑虑,甚至接近于怀疑。

['tɑ:mi] [felt] [hɪz; ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fræŋkli] [ɔ:tə'baɪə'græfɪk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]
Tommy felt his characteristic impulse to be as frankly autobiographical as he
汤米 毛毡 他的 特征 冲动 到 是 作为 坦率地说 自传体 作为 他
[dɜrd] .
dared .
敢于 .

汤米感到自己一贯的冲动,想要尽可能坦率地讲述自己的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l]
He did not know that he could not help being what the offspring of two people
他 做过 不是 知道 那 他 可以 不是 帮助 存在 什么 这 后代 的 二 人们
[tuː; tə] [hu:m] [ʌv] [ment] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] .
to whom love meant everything must be .
到 谁 爱 意思是 一切 必须 是 .

他并不知道,作为两个将爱视为一切的人的孩子,他注定要成为那样的人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv] [hə'redəti] [wen] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]['mɪstər] . ['neɪvɪnz] [ænd; ənd]
He wasn't aware of heredity when he kept his eyes on Mr . Nevin's and
他 不是 意识到的 的 遗传 什么时候 他 保留 他的 眼睛 在 先生 . 内文的 和
[rɪ'plaɪd] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] :
replied very earnestly :
回复 非常 切实 :

他当时并不知道遗传这回事,只是盯着内文先生的眼睛,非常认真地回答道:

“ ['mɪstər] . ['neɪvɪn] , [aɪm][gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][gəʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] . “
“ **Mr . Nevin** , **I'm going to tell you something that must not go any further** . ”
“ 先生 . 内文 , 我是 去 到 告诉 你 某物 那 必须 不是 去 任何 更远 . ”
“内文先生,我要告诉你一件事,但这件事绝对不能传出去。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
“ **I was only joking** . ”
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 . ”
我只是开玩笑。

" ['mɪstər] . ['nevɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" **Mr . Nevin looked a trifle uncomfortable** ,
" 先生 . 内文 看起来 一个 琐事 不舒服 ,

内文先生看起来有点不自在。

[æz; əz][men][du:] [wen] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu;; tə] [ə'hʌðər] [mæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
as men do when they listen to another man telling the truth about himself .
作为 男人 做 什么时候 他们 听 到 其他 男人 讲述 这 真相 关于 他自己 .
就像男人听另一个男人讲述自己的真实经历时那样。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [dæmd] ['loʊnsəm] .
" **I know I'm going to be damned lonesome** .
" 我 知道 我是 去 到 是 该死的 寂寞 .

我知道我注定要孤独终老。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [mi:nz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['tɑ:mi] [ɔ:l][jɔr; jər][laɪf][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
Do you know what it means to have been called Tommy all your life by all the
做 你 知道 什么 它 方法 到 有 到过 称为 汤米 全部 你的 生活 经过全部 这
[ˈfeləʊz] [ju;; jʊ]['evər] [nu:] ,
fellows you ever knew ,
伙伴们 你 曾经 知道 ,

你知道被所有认识的人都叫“汤米”是什么感觉吗？

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][tu;; tə] [hu:m]
and all of a sudden to be flung into a crowd of strangers to whom
和 全部 的 一个 突然 到 是 扔 进入 一个 人群 的 陌生人 到 谁
[ju;; jʊ] ['kænə:t] [seɪ] ,
you cannot say ,
你 不能 说 ,

突然间，你被抛入一群陌生人之中，你甚至无法和他们说一句话。

- [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ] ; [pli:z] [bi;; bi] [frendz] - ?
- **I'm one of you ; please be friends ' ?**
- 我是 一 的 你 ; 请 是 朋友们 - ?

“我也是你们中的一员；请和我们做朋友吧？”

[aɪm]['noʊbə:di][bʌt; bət] [li:] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
I'm nobody but Leigh , a stranger among strangers .
我是 无人 但 莉 , 一个 陌生人 之中 陌生人 .

我只是莉，一个陌生人，身处陌生人之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][ɪz][tɑ:m] [li:] [tu;; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi][st'reɪndʒəz] .
And what I want to be is Tom Leigh to people who will not be strangers .
和 什么 我 想 到 是 是 汤姆 莉 到 人们 WHO 将要 不是 是 陌生人 .

我希望成为人们眼中熟悉的汤姆·利。

[ɪf] [aɪ] [pʊʃ] [maɪ'self] [ðeɪl] [ˌmɪs'trʌst] [em 'i:] .
If I push myself they'll mistrust me .
如果 我 推 我 他们会 不信任 我 .

如果我逼迫自己，他们会不信任我。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] [stʌk] [ɑ:n][maɪ'self] .
If I don't they'll think I am stuck on myself .
如果 我 不 他们会 思考 我 是 卡住 在 我 .

如果我不这样做，他们会认为我太自恋了。

[ˈsu:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [aɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][tɑ:m] [li:] [ɔ:r][get] [aʊt] .
Sooner or later I'll have to be Tom Leigh or get out .
俄克拉荷马或者 之后 患病的 有 到 是 汤姆 莉 或者 得到 出去 .

我迟早要么成为汤姆·利，要么就退出。

[aɪ'd] [ˈræðər] [biː bi] [ˈtɑːmi] [ˈsuːnər] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
I'd rather be Tommy sooner because I don't want to get out .
ID 相当 是 汤米 很快 因为 我 不 想 到 得到 出去 :
我宁愿早点变成汤米，因为我不想离开。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "
你明白吗？ "

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [lə] — [ɜːr; ər] — [ˈtɑːmi] , " [sed] [ˈnevɪn] , [ˈhɑːrtɪli] .
" **Sure thing , Le — er — Tommy , " said Nevin , heartily .**
" 当然 事物 , 乐 — 呃 — 汤米 , " 说 内文 , 衷心地 :
“当然可以，Le——呃——Tommy，”内文热情地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .
" **And I'll be glad to help all I can .**
" 和 患病的 是 高兴的 到 帮助 全部 我 能 :
“我非常乐意尽我所能提供帮助。”

[kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈpɔɪntər] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Come to me any time you want any pointer about anything .
来 到 我 任何 时间 你 想 任何 指针 关于 任何事物 :
任何时候你想就任何事情寻求建议，都可以来问我。

[ðoʊz] [aːr; ər] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ɔːrdərz] ; [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [ˈweðər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
Those are Mr . Thompson's orders ; I'd have to do it whether I wanted
那些 是 先生 : 汤普森的 订单 ; ID 有 到 做 它 无论 我 通缉
[tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] .
to or not .
到 或者 不是 :

这是汤普森先生的命令；不管我愿不愿意，我都必须执行。
[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz] [streɪt] ! — [aɪl] [biː bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
But — this is straight ! — I'll be glad to do it , my boy !
但 — 这 是 直的 ! — 患病的 是 高兴的 到 做 它 , 我的 男生 !

但是——这很直接！——我很乐意这么做，孩子！
" [ˈmɪstər] . [ˈnevɪn] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrmθ] .
" **Mr . Nevin was surprised at his own warmth .**
" 先生 : 内文 曾是 惊讶 在 他的 自己的 温暖 :

内文先生对自己表现出的热情感到惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - [juːˈtɪləti] [mæn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʌdi] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsʌbˌhedz]
He was a sort of general - utility man and understudy of several subheads
他 曾是 一个 种类 的 一般的 - 公用事业 男人 和 替补 的 一些 小标题
[ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] ,
of departments ,
的 部门 ,

他是个多面手，曾担任过几个部门副主管的助手。

[ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ,
a position created expressly for him by Mr . Thompson ,
一个 位置 创建 明确地 为了 他 经过 先生 : 汤普森 ,
这是汤普森先生专门为他设立的职位。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [pəˈziʃənz] [tuː; tə] [fɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈθiːəri]
who had a habit of inventing positions to fit people on the curious theory
WHO 有 一个 习惯 的 发明 职位 到 合身 人们 在 这 好奇的 理论
[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːd] [huː] [meɪd] [men] [ænd; ənd] [men] [huː] [meɪd] [dʒɑːbz] .
that it was God who made men and men who made jobs .
那 它 曾是 上帝 WHO 制成 男人 和 男人 WHO 制成 工作 :

他有个习惯，就是根据一种奇怪的理论，发明一些职位来使人适合这些职位，他认为上帝创造了人，而人创造了工作。

[ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [jʌŋ] [liː] ,
In admitting to himself that he liked young Leigh ,
在 承认 到 他自己 那 他 喜欢 年轻的 莉 ,
他承认自己喜欢年轻的利,

[ˈneɪvɪn] [ˈklæsɪfaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] “ [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz]
Nevin classified the young man as another of “ Thompson's
内文 分类 这 年轻的 男人 作为 其他 的 “ 汤普森的
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts] .
Experiments :
实验 :

内文将这个年轻人归类为“汤普森实验”的又一个案例。
“ [æt; ət] ['kwɪtɪŋ] - [taɪm] ['tɑːmi] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd] [bɪl] , [huːz] [fʊl] [neɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]
“ **At quitting - time Tommy hastened to find Bill , whose full name , he had**
“ 在 辞职 - 时间 汤米 加快 到 寻找 账单 , 谁 满的 姓名 , 他 有
[æsə'teɪnd] , [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [es] . [bəːnz] .
ascertained , was William S . Byrnes .
已确定 , 曾是 威廉 S . 拜恩斯 .
“下班时，汤米急忙去找比尔，他查明比尔的全名是威廉·S·拜恩斯。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Bill was waiting for him .
账单 曾是 等待 为了 他 .
比尔正在等他。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sta:p][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][get][maɪ] [və'liːs] , “ [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['tɑːmi] .
“ **I'll have to stop at the station and get my valise , “ apologized Tommy** .
“ 患病的 有 到 停止 在 这 车站 和 得到 我的 手提箱 , “ 道歉 汤米 .
“我得去趟车站拿我的行李箱，”汤米抱歉地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'liː] .
“ **I have a trunk also , but I'd better find out if Mrs . Clayton will take me** .
“ 我 有 一个 树干 还 , 但 ID 更好的 寻找 出去 如果 太太 . 克莱顿 将要 拿 我 .
“
“
“

“我也有一个箱子，但我最好先问问克莱顿太太愿不愿意收下我。”
“ [get][æn; ən] [ɪk'spresmən] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ; [fɪːl] [teɪk] [juː; jʊ] , “ [sed] [bɪl] .
“ **Get an expressman to take it up ; she'll take you , “ said Bill** .
“ 得到 一个 快递员 到 拿 它 向上 ; 壳 拿 你 , “ 说 账单 .
“找个快递员送过去；她会带你去的，”比尔说。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [nuː] .
He always spoke with decision when he knew .
他 总是 辐 和 决定 什么时候 他 知道 .
他总是会在知道答案时果断发言。

[ðeɪ] [staːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [wer] ['tɑːmi] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪl] — [ðə; ði] [ˈʌpər] -
They stopped at the station , where Tommy did exactly as Bill — the upper -
他们 停止 在 这 车站 , 在哪里 汤米 做过 确切地 作为 账单 — 这 上 -
[ˈklæsmən] — [sed] ,
classman — said ,
同学 — 说 ,
他们在车站停了下来，汤米完全按照高年级学生比尔的指示做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
and then they walked to the boarding - house .
和 然后 他们 步行 到 这 登机 - 房子 .
然后他们步行前往寄宿公寓。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [peɪl][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hɪz; ɪz] [dres] - [su:t] [keɪs] .
Bill was carrying his dinner - pail and Tommy his dress - suit case .
账单 曾是 携带 他的 晚餐 - 桶 和 汤米 他的 裙子 - 套装 案件 .

比尔提着他的餐盒，汤米提着他的西装箱。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['tɑ:mi] ['ɪftɪd] [ðə; ði] [və'li:s] .
They walked in silence until Tommy shifted the valise .
他们 步行 在 沉默 直到 汤米 转移 这 手提箱 .

他们一路沉默地走着，直到汤米挪动了手提箱。

" ['hevi] ? " [æskt] [bɪl] , [wɪ'daʊt] [vɒlən'tiəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] .
" Heavy ? " asked Bill , without volunteering to take his turn carrying it .
" 重的 ? " 问 账单 , 没有 志愿服务 到 拿 他的 转动 携带 它 .

“重吗？”比尔问道，但他并没有主动提出要帮忙搬。

" [noʊ] , " [sed] ['tɑ:mi] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl] [laɪk] [jɔ:rz] . "
" No , " said Tommy , " but I wish I was carrying a dinner - pail like yours . "
" 不 , " 说 汤米 , " 但 我 希望 我 曾是 携带 一个 晚餐 - 桶 喜欢 你的 . "

“不,”汤米说,“但我希望我能像你一样拎着一个餐盒。”

" [aɪ] [swɑ:p] , " [sed] [bɪl] , ['stɑ:pɪŋ] .
" I'll swap , " said Bill , stopping .
" 患病的 交换 , " 说 账单 , 停止 .

“我来换,”比尔停下脚步说道。

" [oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] . "
" Oh no ; I mean I'd like to feel I belonged in the shop . "
" 哦 不 ; 我 意思是 ID 喜欢 到 感觉 我 属于 在 这 店铺 . "

“哦，不；我的意思是，我希望自己能融入这家店。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n] ? " [sed] [bɪl] .
" With the clothes you've got on ? " said Bill .
" 和 这 衣服 你已经 得到 在 ? " 说 账单 .

“就你身上这身衣服？”比尔说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [get] ['eni] ['ʌðər] [kloʊðz] [dʒʌst] [jet] . "
" I can't afford to get any other clothes just yet . "
" 我 不能 买得起 到 得到 任何 其他 衣服 只是 然而 . "

“我现在还买不起其他衣服。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] . "
" You might save those for Sunday . "
" 你 可能 节省 那些 为了 星期日 . "

“你可以把那些留到星期天用。”

" [noʊ] ['mʌni] , " [sed] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
" No money , " said Tommy , and they walked on .
" 不 钱 , " 说 汤米 , 和 他们 步行 在 .

“没钱,”汤米说,然后他们继续往前走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was aware that he was talking and acting like a little boy with a
他 曾是 意识到的 那 他 曾是 说 和 表演 喜欢 一个 小的 男生 和 一个
[nu:] [tɔɪ] .
new toy .
新的 玩具 .

他意识到自己说话做事就像个小男孩得到了新玩具一样。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

Bill	took	Tommy	to	the	kitchen	and	introduced	him	to	Mrs	.	Clayton	.
账单	采取	汤米	到	这	厨房	和	介绍	他	到	太太	.	克莱顿	.

比尔带着汤米去了厨房，并把他介绍给了克莱顿太太。

“ [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] ['bɔ:rdər] .
“ **I've brought you another boarder** .
“ 我已经 带来 你 其他 边境 .

“我又给你带来了一位房客。”

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:mi] ['du:biəsli] .
“ **Mrs Clayton looked at Tommy dubiousl**y .
“ 太太 . 克莱顿 看起来 在 汤米 可疑地 .

克莱顿太太怀疑地看着汤米。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I don't know , " she said** .
“ 我 不 知道 , “ 她 说 .

“我不知道,”她说。

“ [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ɪz] — “
“ **The front room is — “**
“ 这 正面 房间 是 — “

“前厅是——”

“ [ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [maɪn] [wɪl] [du:] , “ [sed] [bɪl] .
“ **The room next to mine will do , “ said Bill** .
“ 这 房间 下一个 到 矿 将要 做 , “ 说 账单 .

“我隔壁的房间就行,”比尔说。

“ [ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd] . “
“ **The one Perkins had** . “
“ 这 一 珀金斯 有 . “

“珀金斯拥有的那一个。”

“ [wel] — “ [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] , [ˈveɪgli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ['tɑ:mi:z] [kloʊðz] .
“ **Well — “ she began , vaguely , looking at Tommy's clothes** .
“ 出色地 — “ 她 开始 , 依稀 , 寻找 在 汤米的 衣服 .

“嗯——”她含糊地开口,目光落在汤米的衣服上。

“ [haʊ] [mʌt] ? “ [æskt] ['tɑ:mi] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **How much ? “ asked Tommy , anxiously** .
“ 如何 很多 ? “ 问 汤米 , 焦虑地 .

“多少钱? ”汤米焦急地问道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [si:md] [tu:; tə] [ri:ə'ʃər] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
His tone seemed to reassure the landlady .
他的 语气 似乎 到 保证 这 房东 .

他的语气似乎让房东太太安心了。

“ [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **Eight dollars a week , “ she answered** .
“ 八 美元 一个 星期 , “ 她 回答 .

“每周八美元,”她回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] — “
“ **But when the front room — “**
“ 但 什么时候 这 正面 房间 — “

“但是当客厅——”

“ [ɪts] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] , “ [sed] ['tɑ:mi] , [ˈkwɪkli] .
“ **It's as much as I can afford to pay , “ said Tommy , quickly** .
“ 它是 作为 很多 作为 我 能 买得起 到 支付 , “ 说 汤米 , 迅速地 .

“这是我能付得起的最高金额了,”汤米迅速说道。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [li:v] [mʌtʃ] [tu:; tə] [send] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfti:n] [ˈtɒmpsn] [sed] [hi:; hi] [wʊd]
It wouldn't leave much to send home out of the fifteen Thompson said he would
它 不会 离开 很多 到 发送 家 出去 的 这 十五 汤普森 说 他 会
[peɪ] .
pay .
支付 .

汤普森说他会支付十五美元，这样算下来，剩下的钱就所剩无几了。

[sev(ə)n'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !
Seventeen thousand dollars !
十七 千 美元 !

一万七千美元!

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] !
And there was need of haste !
和 那里 曾是 需要 的 匆忙 !

必须抓紧时间!

[ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
The tragedy showed in the boy's face .
这 悲剧 显示 在 这 男孩们 脸 .

男孩脸上显露出了悲痛之情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪnˈklu:dʒ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , [ˈheɪstɪli] , " [seɪm] [æz; əz]
" Of course that includes the dinner , " said Mrs . Clayton , hastily , " same as
" 的 课程 那 包括 这 晚餐 , " 说 太太 . 克莱顿 , 草草 , " 相同的 作为
[ˈmɪstər] . [bə:nz] . "
Mr . Byrnes . "
先生 . 拜恩斯 . "

“当然包括晚餐，”克莱顿太太急忙说道，“拜恩斯先生也一样。”

" [ˈdi:lz] [kloʊzd] , " [sed] [bɪl] .
" Deal's closed , " said Bill .
" 交易的 关闭 , " 说 账单 .

“交易完成了，”比尔说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [li:] . "
" Come on , Leigh . "
" 来 在 , 莉 . "

“来吧，莉。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [glæd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] .
" Thank you , Mrs . Clayton , " said Tommy , glad to find a home .
" 感谢 你 , 太太 . 克莱顿 , " 说 汤米 , 高兴的 到 寻找 一个 家 .

“谢谢你，克莱顿太太，”汤米说道，很高兴找到了一个家。

[hi:; hi] [ɪmˈpʌlsɪvli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He impulsively held out his hand .
他 冲动地 握住 出去 他的 手 .

他下意识地伸出了手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [ʃʊk] [aɪˈti:] [ˈwɔ:rmli] .
Mrs . Clayton shook it warmly .
太太 . 克莱顿 摇晃 它 热情地 .

克莱顿夫人热情地摇了摇它。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ? "
As if by an afterthought , she asked , " You are a stranger here ? "
作为 如果 经过 一个 事后考虑 , 她 问 , " 你 是 一个 陌生人 这里 ? "

她仿佛突然想起什么似的，问道：“你是这里的陌生人吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ][ˈoʊnli][gɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ **Yes** , **ma'am** ; **I only got in this morning** . ”
“ 是的 , 女士 ; 我 仅有的 得到 在 这 早晨 . ”

“是的，夫人；我今天早上才到。”

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , ” [pʊt][ɪn] [bɪl] ,
“ **He is in the office** , ” **put in Bill** ,
“ 他 是 在 这 办公室 , ” 放 在 账单 ,

“他在办公室，”比尔插话道。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənsi] [ˈɡɪvɪŋ] [faɪˈnæns(ə)] [ˈreɪtɪŋ] .
in the voice of an agency giving financial rating .
在 这 嗓音 的 一个 机构 给予 金融的 等级 .

用评级机构的口吻说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [li:] .
“ **Come on** , **Leigh** .
“ 来 在 , 莉 .

“来吧，莉。”

“ [ˈtɑ:mi] [ˈfa:loʊd] [bɪl] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ˈleɪtli] [ˈɑ:kjupəd] [baɪ][ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kinz] .
“ **Tommy followed Bill** , **who took him to the room lately occupied by Perkins** .
“ 汤米 随后 账单 , WHO 采取 他 到 这 房间 最近 占领 经过 珀金斯 .

“汤米跟着比尔，比尔带他去了珀金斯最近住过的房间。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈdɪndʒi] [ru:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
A small, dingy room it was .
一个 小的 , 昏暗的 房间 它 曾是 .

那是一间又小又暗的房间。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ˈwʊd(ə)n] .
The bed was wooden .
这 床 曾是 木制的 .

床是木制的。

[ðə; ði] [θri:] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ʌ; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpætərn] .
The three chairs were of different patterns .
这 三 椅子 是 的 不同的 图案 .

这三把椅子的图案各不相同。

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [stænd] , [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n] [bɪˈbɜ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈɪrə] .
The wash - stand, pitcher, and basin belonged to a bygone era .
这 洗 - 站立 , 投手 , 和 盆地 属于 到 一个 逝去的 时代 .

洗漱台、水壶和水盆都属于过去的时代。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [ˈpaɪbɔ:ld][æz; əz][tu:; tə] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [pleɪn] [bɔ:ld][æz; əz][tu:; tə] [næp] .
The carpet was piebald as to color and plain bald as to nap .
这 地毯 曾是 花斑 作为 到 颜色 和 清楚的 秃 作为 到 午睡 .

地毯颜色斑驳，绒毛光滑无毛。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪkəti] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə]
The table was of the kind that you know to be rickety without having to
这 桌子 曾是 的 这 种类 那 你 知道 到 是 摇摇晃晃的 没有 拥有 到
[tʌt] [aɪ ˈti:] .
touch it .
触碰 它 .

那张桌子一看就知道摇摇晃晃的，不用摸也知道。

[ɔ:ltəˈgeðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈpresɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈemɪnəntli] [dʒʌst] .
Altogether it was so depressing that it seemed eminently just .
共 它 曾是 所以 沉闷 那 它 似乎 非常 只是 .

总而言之，这件事令人非常沮丧，以至于感觉这样做完全合情合理。

[,aɪˈti:] ['pitəmaɪzd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mən] .

It epitomized the life of a working - man .
它 缩影 这 生活 的 一个 在职的 - 男人 .

它淋漓尽致地展现了劳动者的生活。

[,aɪˈti:] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði][mu:d] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['tɑ:mi] [hæd; həd][felt] [wen] [hi:; hi] [stept] [ɔ:f][ðə; ði]

It induced the mood of loneliness Tommy had felt when he stepped off the
它 诱导 这 情绪 的 孤独 汤米 有 毛毡 什么时候 他 步 离开 这

[treɪn] .

train .
火车 .

它唤起了汤米下火车时感受到的那种孤独感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] ,

But this time there was no exhilaration ,
但 这 时间 那里 曾是 不 兴奋 ,

但这一次却没有丝毫兴奋之感。

[noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]['dra:mətaɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [faɪt] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] ['frænsɪs] [li:] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld]

no desire to dramatize the glorious fight of Thomas Francis Leigh against the world
不 欲望 到 戏剧化 这 辉煌 斗争 的 托马斯 弗朗西斯 莉 反对 这 世界

.
:
.

无意渲染托马斯·弗朗西斯·利与世界抗争的辉煌历程。

['tɑ:mi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Tommy turned to his companion .
汤米 转向 到 他的 伴侣 .

汤米转向他的同伴。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [hɪ'sterɪkli] , “ [aɪm][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [bə:nz] .

“ Look here , ” he said , a trifle hysterically , “ I'm not going to call you Byrnes .
“ 看 这里 , ” 他 说 , 一个 琐事 歇斯底里地 , “ 我是 不是 去 到 称呼 你 拜恩斯 .

“听着,”他略带歇斯底里地说,“我不会叫你拜恩斯。”

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪl] .

You are Bill .
你 是 账单 .

你是比尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [li:] , [bʌt; bət]

My name is not Leigh , but
我的 姓名 是 不是 莉 , 但

我的名字不是莉,而是

['tɑ:mi] ; [nɑ:t][tɑ:m] — ['tɑ:mi] !

Tommy ; not Tom — Tommy !
汤米 ; 不是 汤姆 — 汤米 !

汤米; 不是汤姆——是汤米!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] — ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [aɪl] [goʊ] ['sʌmwɛr] [els] .

If there is going to be any — anything different I'll go somewhere else .
如果 那里 是 去 到 是 任何 — 任何事物 不同的 患病的 去 某处 别的 .

如果有什么不同的话,我会去别的地方。

“ [ˈtɑːmi] [lʊkt] [æɪ; ət] [bɪl] [dɪˈfaɪəntli] — [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv] [ˈhoʊpfəli] .
“ **Tommy looked at Bill defiantly — and also hopefully .**
“ 汤米 看起来 在 账单 公然挑衅 — 和 还 希望 .

汤米带着挑衅和希望的眼神看着比尔。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [bɪl] , [ʌnkənˈsɜːrniðli] .
“ **All right , “ said Bill , unconcernedly .**
“ 全部 正确的 , “ 说 账单 , 毫不在意 .

“好吧,”比尔毫不在意地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ɡrʌb] .
“ **She gives pretty good grub .**
“ 她 给予 漂亮的 好的 幼虫 .

她做的饭菜相当不错。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][nekst] [dɔːr] .
My room is next door .
我的 房间 是 下一个 门 .

我的房间就在隔壁。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑːmi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][mæp] .
“ **And then Tommy felt that his old world had been wiped off the map .**
“ 和 然后 汤米 毛毡 那 他的 老的 世界 有 到过 擦拭 离开 这 地图 .

“然后汤米觉得他原来的世界已经从地图上消失了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] — [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] !
He was beginning his new life — with friends !
他 曾是 开始 他的 新的 生活 — 和 朋友们 !

他即将开始他的新生活——和朋友们一起!

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkæzəm][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪrɪədz] .
A great chasm divided the two periods .
一个 伟大的 深渊 分割 这 二 时期 .

两个时期之间隔着一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈtɑːmi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
And in that knowledge Tommy found a comfort that he could not have

[ɪkˈspleɪnd] [ɪn][wɜːrdz] .
explained in words .
解释 在 字 .

而正是这份认知，让汤米找到了一种无法用言语表达的安慰。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[tiː]
T
T

T

[ˈɑːmi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]
OMMY found it difficult during the first few days to adjust himself to his new

[wɜːrk] .
work .
工作 .

OMMY 在最初的几天里很难适应新的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [hə'kɒlɪən] ['leɪbəz] ,
He had fixed his mind upon doing Herculean labors ,
他 有 固定的 他的 头脑 之上 正在做 赫拉克勒斯 劳动 ,
他决心要完成赫拉克勒斯般的十二项任务。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [kʌm] [ðə; ði] ['suːnər] .
in the belief that the reward would thereby come the sooner .
在 这 信仰 那 这 报酬 会 从而 来 这 很快 .
认为这样就能更快获得回报。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪziə] [tuː; tə]
in taking on a heavy burden he had imagined he would find it easier to
在 采取 在 一个 重的 负担 他 有 想象 他 会 寻找 它 更轻松 到
[ˈekspiət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːr'tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [sɪn][ʌv; əv] [lʌv] .
expiate his own participation in his father's sin of love .
赎罪 他的 自己的 参与 在 他的 父亲的 罪 的 爱 .
他以为，承担起这份沉重的责任，就能更容易地赎清自己因父亲的爱情之罪而犯下的罪孽。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['tɑːmi] [ruːt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [liː] , [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] ['nevər] [hɪz; ɪz] [nuː]
Twice a week Tommy wrote to Mr . Leigh , and told him never his new
两次 一个 星期 汤米 写道 到 先生 . 莉 , 和 讲述 他 绝不 他的 新的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
汤米每周两次给利先生写信，告诉他自己从未有过的新感受。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈprɒːbləms] .
but always his new problems .
但 总是 他的 新的 问题 .
但他总是会遇到新的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] ['siːkrɪts] , [pruːvd] [ə; eɪ][bəːnd] ,
And the secret , after the manner of all secrets , proved a bond ,
和 这 秘密 , 后 这 方式 的 全部 秘密 , 已证实 一个 纽带 ,
而这个秘密，也像所有秘密一样，最终成为了维系关系的纽带。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][bəʊθ] .
something to be shared by both .
某物 到 是 共享 经过 两个都 .
这是双方共同拥有的东西。

['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɑːn'kriːtli] ,
Tommy did not realize it concretely ,
汤米 做过 不是 意识到 它 具体而言 ,
汤米并没有真正意识到这一点。

最后一分钱(The Last Penny)

第4/13页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] ['sa:roʊ] [ðæt] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['fɪliəl] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but it was his own sorrow that developed the filial sense in him .
但 它 曾是 他的 自己的 悲哀 那 发达 这 孝 感觉 在 他 。

但正是他自身的悲伤激发了他的孝心。

[hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌnɪm'pɔ:rtns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zi](ə)n] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə]
His disappointment over the unimportance of his position he endeavored to
他的 失望 超过 这 不重要 的 他的 位置 他 努力 到
[su:ð] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [rɪ'kru:t] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] -
soothe by the thought that he was but a raw recruit still in the training -
舒缓 经过 这 想法 那 他 曾是 但 一个 生的 招募 仍然 在 这 训练 -
[kæmp] .
camp .
营 。

他对自己职位无关紧要感到失望，但他试图通过这样一种想法来缓解这种失望：他只不过是一个还在训练营里的新手。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz][oʊn] ['du:tɪz] ,
In a measure he had to create his own duties ,
在 一个 措施 他 有 到 创造 他的 自己的 职责 。

在某种程度上，他不得不自己设定职责。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər][skoʊp] ,
and he was forced to seek ways of extending their scope ,
和 他 曾是 强制 到 寻找 方式 的 扩展 他们的 范围 。

他被迫寻找扩大其范围的方法，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:ɪ][æən; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l][kɑ:g][ɪn]['mɪstər] . ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [mə'ʃi:n] .
of making himself into an indispensable cog in Mr . Thompson's machine .
的 制作 他自己 进入 一个 必不可少 齿轮 在 先生 。

让自己成为汤普森先生机器中不可或缺的一颗螺丝钉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɑ:rdər] .
The fact that he did not succeed made him study the harder .
这 事实 那 他 做过 不是 成功 制成 他 学习 这 更难 。

失败的经历反而促使他更加努力学习。

[aɪ 'ti:]['ɪznt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði]
It isn't in thinking yourself indispensable , but in trying to become so , that the
它 不是 在 思维 你自己 必不可少 。

智慧不在于认为自己不可或缺，而在于努力成为不可或缺的人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ɪm'plɔɪi:z] ['krɪstələɪzd] ['veri] ['sləʊli] ,
His relations toward his fellow - employees crystallized very slowly ,
他的 关系 朝向 他的 同伴 - 雇员 结晶 非常 缓慢地 。

他与同事之间的关系发展得非常缓慢。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [ðə; ði] [ʌ:p] [kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [du:] [wɪ'ðəʊt]
by reason of his own consciousness that the shop could so easily do without
经过 原因 的 他的 自己的 意识 那 这 店铺 可以 所以 容易地 做 没有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

因为他自己意识到，这家店没有他也能正常运转。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][nɔːr][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] .
He neither helped them in their work nor was helped by them in his .
他 两者都不 帮助 他们 在 他们的 工作 也不 曾是 帮助 经过 他们 在 他的 .
他既没有帮助他们工作，他们也没有帮助他工作。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [bɜːŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][maɪld] [ˌdʒɑːkjəˈlærəti] ,
But it was not very long before he was able to indulge in mild jocularities ,
但 它 曾是 不是 非常 长的 前 他 曾是 有能力的 到 放纵 在 温和的 玩笑 ,
但没过多久，他就能开一些轻松的玩笑了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
which was a symptom of growing self - confidence .
哪个 曾是 一个 症状 的 生长 自己 - 信心 .
这是自信心增强的表现。
[ˈfrendlɪnəs] [mʌst; məst] [kʌm] [brɪfɔːr] [ˈfrendʃɪp] .
Friendliness must come before friendship .
友善 必须 来 前 友谊 .
友善必须先于友谊。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [baɪ][əbˈsɔːrp(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] .
As a matter of fact , he was learning by absorption , which is slow but sure .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 学习 经过 吸收 , 哪个 是 慢的 但 当然 .
事实上，他通过吸收来学习的，这种方法虽然缓慢但很有效。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] .
He obtained his knowledge of the company's business , as it were , in the abstract ,
他 获得 他的 知识 的 这 公司的 商业 , 作为 它 是 , 在 这 抽象的 ,
他所了解的公司业务，可以说是抽象意义上的了解。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ʌndərˈstændɪŋ] .
lacking the grasp of the technical details indispensable to a full understanding .
缺乏 这 抓牢 的 这 技术的 细节 必不可少 到 一个 满的 理解 .
缺乏对全面理解所必需的技术细节的掌握。
[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪziə] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [tuː; tə][əˈkwəɪər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
But he found it all the easier , later on , to acquire the details .
但 他 成立 它 全部 这 更轻松 , 之后 在 , 到 获得 这 细节 .
但后来他发现，获取细节就容易多了。

[ɪn] [ðɪs] [bɪl] [bəːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In this Bill Byrnes was a great help to him ,
在 这 账单 拜恩斯 曾是 一个 伟大的 帮助 到 他 ,
在这方面，比尔·拜恩斯给了他很大的帮助。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [bɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈspeʃəlists] [ɪnˈdɪfrəns] [tɔːrd] [wʌt] [dɪd][nɑːt] .
for all that Bill appeared to have the specialist's indifference toward what did not directly concern him .
为了 全部 那 账单 出现 到 有 这 专家的 漠不关心 朝向 什么 做过 不是 直接地 忧虑 他 .
尽管比尔表面上对与自己没有直接关系的事情漠不关心，但他本质上却是一位专家。

[jʌŋ] ['mɪstər] . [ˈbraɪnz] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:rbəreɪtər] .
Young Mr . Brynes was all for carburetors .
年轻的 先生 : 布莱恩斯 曾是 全部 为了 化油器 :

年轻的布莱恩斯先生非常喜欢化油器。

[hi:; hi] [wʊd] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][tu:; tə] [ˈtɑ:mi] ,
He would more or less impatiently explain other parts of the motor to Tommy ,
他 会 更多的 或者较少的 不耐烦地 解释 其他 部分 的 这 发动机 到 汤米 ,
他会不耐烦地向汤米解释发动机的其他部件。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃəlti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈeləkwənt] ,
but on his own specialty he was positively eloquent ,
但 在 他的 自己的 专业 他 曾是 积极地 雄辩 ,
但谈到他自己的专业领域，他简直能言善辩。

[soʊ] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [ɪnˈevɪtəbli] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rbəreɪtər][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt]
so that Tommy inevitably began to think of the carburetor as the very heart
所以 那 汤米 不可避免地 开始 到 思考 的 这 化油器 作为 这 非常 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] .
of the Tecumseh motor .
的 这 特库姆塞 发动机 :
因此，汤米不可避免地开始认为化油器是特库姆塞发动机的心脏。

[hi:; hi] [nu:] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rkɑ:p] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪɡd]
He knew Bill was working on a new one in a little workshop he had rigged
他 知道 账单 曾是 在 职的 在 一个 新的 一 在 一个 小的 车间 他 有 作弊
[ʌp][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtənz] [ˈwʊdʒed] ,
up in Mrs . Clayton's woodshed ,
向上 在 太太 : 克莱顿的 柴房 ,
他知道比尔正在克莱顿太太的柴房里搭建的小作坊里研制一台新的。

[ə; eɪ][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
a holy of holies full of the fascination of the unknown .
一个 圣 的 圣徒 满的 的 这 魅力 的 这 未知 :
一个充满未知魅力的圣地。

[ˈtɑ:mi] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət][tu:; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [bɪl] [kept]
Tommy must keep his secret to himself , but he was sorry that Bill kept
汤米 必须 保持 他的 秘密 到 他自己 , 但 他 曾是 对不起 那 账单 保留
[ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
anything from him .
任何事物 从 他 :
汤米必须保守这个秘密，但他很遗憾比尔对他有所隐瞒。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
The fact that , after all ,
这 事实 那 , 后 全部 ,

毕竟，事实是

[ðər; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][əˈloʊn] [kept] [ˈtɑ:mi]
there could not be a full and fair exchange between them alone kept Tommy
那里 可以 不是 是 一个 满的 和 公平的 交换 之间 他们 独自的 保留 汤米
[frʌm; frəm] [ˈbɪtərli] [rɪˈzentɪŋ] [ˈbɪlz] [ɪnkəmˈpli:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
from bitterly resenting Bill's incomplete confidence in him .
从 苦涩地 怨恨 法案的 未完成 信心 在 他 :
他们之间不可能进行全面公平的交流，这本身就让汤米不至于对比尔不够信任而心生怨恨。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [tuː; tə] [ˈtɑːmi] , [wʌz; wəz] [les][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæn; ðən][æən; ən] [ɪˈnɪgmə] ;
Mr . Thompson , to Tommy , was less a disappointment than an enigma ;
先生 . 汤普森 , 到 汤米 , 曾是 较少的 一个 失望 比 一个 谜 ;
[ænd; ənd] , [wɜːrs] ,
and , worse ,
和 , 更糟 ,

对汤米来说, 汤普森先生与其说是令人失望, 不如说是一个谜; 更糟糕的是,

[æən; ən] [ɪˈnɪgmə] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈfeɪzɪz] .
an enigma that constantly changed its phases .
一个 谜 那 不断地 已更改 它是 阶段 .
一个不断变换形态的谜团。

[ˈtɑːmi] [ˈriːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛəd] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈprezɪdənt]
Tommy really thought he had bared his soul to the young - looking president
汤米 真的 想法 他 有 裸露 他的 灵魂 到 这 年轻的 - 寻找 总统
[ʌv; əv][ðə; ði] [trɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni] ,
of the Tecumseh Motor Company ,
的 这 特库姆塞 发动机 公司 ,

汤米真以为自己已经向那位看起来很年轻的特库姆塞汽车公司总裁敞开了心扉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈnevər][kæn; kən] [dɪˈlɪbəɾətli] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈretɪsn̩s] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ]
and a man never can deliberately lose the sense of reticence without wishing
和 一个 男人 绝不 能 故意地 失去 这 感觉 的 沉默寡言 没有 祝
[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
to replace it with a feeling of affection .
到 代替 它 和 一个 感觉 的 感情 .

一个人不可能故意失去矜持感而不渴望用爱意来取代它。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [siːmd] [ʌnəˈweɪ] [ðæt] [ˈtɑːmiːz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈtɑːmiːz] [maɪnd][wʌz; wəz]
Mr . Thompson seemed unaware that Tommy's very existence in Tommy's mind was
先生 . 汤普森 似乎 不知情 那 汤米的 非常 存在 在 汤米的 头脑 曾是
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [kənˈsent] .
a matter of Mr . Thompson's consent .
一个 事情 的 先生 . 汤普森的 同意 .

汤普森先生似乎没有意识到, 汤米在汤米心中的存在, 是汤普森先生同意的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [koʊld][nɔːr][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][nɑːdʒ][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ˈtɑːmiːz] [desk][ɑːn]
He was neither cold nor warm in his nods as he passed by Tommy's desk on
他 曾是 两者都不 寒冷的 也不 温暖的 在 他的 点头 作为 他 通过了 经过 汤米的 桌子 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
his way to the private office .
他的 方式 到 这 私人的 办公室 .

他经过汤米的办公桌, 走向私人办公室时, 点头示意, 语气既不冷漠也不热情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈtɑːmi] [æz; əz] [ˈerənd] - [bɔɪ] ,
Suddenly Mr . Thompson developed a habit of using Tommy as errand - boy ,
突然 先生 . 汤普森 发达 一个 习惯 的 使用 汤米 作为 差事 - 男生 ,
汤普森先生突然养成了让汤米跑腿的习惯。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [ˈoʊldz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
asking him to do what the twelve - year - olds could have done .
问 他 到 做 什么 这 十二 - 年 - 老 可以 有 完毕 .
要求他去做十二岁的孩子都能做到的事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ˈkaɪndli] [smaɪlz] [ɔːr][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfraʊnz] ,
And as this was not done with either kindly smiles or impatient frowns ,
和 作为 这 曾是 不是 完毕 和 任何一个 亲切地 微笑 或者 不耐烦 皱眉 ,
而且, 他们既没有带着和蔼的微笑, 也没有带着不耐烦的皱眉,

[ˈtɑ:mi] [əuˈbeɪd] [ɔ:l] [kəˈmændz] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kjəriˈɑ:səti] .
Tommy obeyed all commands with alacrity and a highly intelligent curiosity .

汤米 服从 全部 命令 和 敏捷 和 一个 高度 聪明的 好奇心 .

汤米对所有命令都服从得非常迅速，并且展现出高度的好奇心和求知欲。

[wʌt] [dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ˈri:əli] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ] [ðəm; ðəm] ?
What did Mr . Thompson really expect to prove by them ?

什么 做过 先生 . 汤普森 真的 预计 到 证明 经过 他们 ?

汤普森先生究竟希望通过这些实验证明什么？

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋz] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] [ˈkæʒuəl] [rɪˈkwests]
In his efforts to find hidden meanings in Mr . Thompson's casual requests

在 他的 努力 到 寻找 隐 含义 在 先生 . 汤普森的 随意的 请求

[ˈtɑ:mi] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz]
Tommy developed a habit of trying to see into the very heart of all things

汤米 发达 一个 习惯 的 尝试 到 看 进入 这 非常 心 的 全部 事物

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [əˈferz] .
connected with the company's affairs .

连接 和 这 公司的 事务 .

为了探寻汤普森先生随意提出的要求中隐藏的含义，汤米养成了一个习惯，那就是试图看透与公司事务有关的一切事情的核心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [səkˈsi:d] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hɪz; hi] [ˈweɪstɪd] [mʌt] [ˈment(ə)l]
Of course he did not always succeed , and doubtless he wasted much mental

的 课程 他 做过 不是 总是 成功 , 和 毫无疑问 他 浪费 很多 精神的

[ˈenərdʒi] ,
energy ,

活力 ,

当然，他并非总是成功，而且无疑也耗费了大量的精力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əˈkwaɪrd] ,
but the benefits of this education , unconsciously acquired ,

但 这 好处 的 这 教育 , 不知不觉 获得 ,

但这种教育带来的益处，是在不知不觉中获得的。

[su:n] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [ˈtɑ:mi:z] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
soon began to tell in Tommy's attitude toward everything and everybody .

很快 开始 到 告诉 在 汤米的 态度 朝向 一切 和 大家 .

很快，汤米对一切人和事的态度就显露出来了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [hɪz; hi] [ˈnæt(ə)rəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn]
And since the change took place within him he naturally was the last man

和 自从 这 改变 采取 地方 之内 他 他 自然 曾是 这 最后的 男人

[tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] .
to know it .

到 知道 它 .

由于这种变化发生在他自身，他自然是最后一个人知道的人。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
One day Mr . Thompson rang for him .

一 天 先生 . 汤普森 响铃 为了 他 .

有一天，汤普森先生给他打了个电话。

[ˈtɑ:mi] [ˈænsər] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] .
Tommy answered on the run .

汤米 回答 在 这 跑步 .

汤米边跑边回答。

“ [li:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
“ Leigh , ” said Mr . Thompson , rising from his chair , “ sit down here .

” 莉 , ” 说 先生 . 汤普森 , 上升 从 他的 椅子 , ” 坐 向下 这里 .

“莉,”汤普森先生说着，从椅子上站了起来，“坐到这里来。”

" [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['peɪpəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Then he pointed to a sheaf of papers on his desk .**
" 然后 他 尖 到 一个 捆 的 文件 在 他的 桌子 :
然后他指了指桌上的一叠文件。

[ˈtɑːmi] [sæt] [daʊn] .
Tommy sat down .
汤米 卫星 向下 .

汤米坐了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
He looked at the sheets on the desk before him and saw rows of
他 看起来 在 这 纸张 在 这 桌子 前 他 和 锯 行 的
[ˈfɪɡjəz] .
figures .
数据 .

他看着面前桌子上的纸张，看到一排排的数字。

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [tʊk] [ə; eɪ]
But before he could learn what the figures represented Mr . Thompson took a
但 前 他 可以 学习 什么 这 数据 代表 先生 : 汤普森 采取 一个
[liːd] - [ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] ,
lead - pencil from the tray ,
带领 - 铅笔 从 这 托盘 ,

但汤普森先生还没来得及弄明白这些数字代表什么，就从托盘里拿出了一支铅笔。

[geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl] , [liː] ?
gave it to Tommy , and said , " The first number of all , Leigh ?
给予 它 到 汤米 , 和 说 , " 这 第一的 数字 的 全部 , 莉 ?
把它递给汤米，然后说：“第一个数字是，莉？ ”

" [ˈtɑːmi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][taːp] [ʃiːt] .
" **Tommy looked at the top sheet .**
" 汤米 看起来 在 这 顶部 床单 :

汤米看了看最上面的表格。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] - — "
" **Yes , " he said ; " it's 8374 — "**
" 是的 , " 他 说 ; " 它是 - — "

“是的,”他说, “是8374——”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 :

“不。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈnʌmbəz] ! "
The first of the cardinal numbers ! "
这 第一的 的 这 红衣主教 数字 ! "

第一个基数！

" [wʌn] ? "
" **One ? "**
" — ? "

“—？ ”

" [dəʊnt][æsk][em ˈiː] . "
" **Don't ask me . "**
" 不 问 我 : "

“别问我。”

“ [wʌn] ! ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
“ **One ! ” said Tommy , and blushed .**
“ 一 ！ ” 说 汤米 , 和 脸红了 .

“一！”汤米说着，脸红了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [spəʊk] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Mr . Thompson spoke impatiently .**
“ 先生 . 汤普森 辐 不耐烦地 .

汤普森先生不耐烦地说道。

“ [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst][step] .
“ **The beginning , the first step .**
“ 这 开始 , 这 第一的 步 .

“开始，第一步。”

[wʌn] !
One !
— ！

—！

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈstʌdi] [ˈnʌmbəz] ? “
Did you ever study numbers ? ”
做过 你 曾经 学习 数字 ? ”

你学过数学吗？

“ [aɪ] — ” [bɪˈɡæn] [ˈtɑ:mi] , [nɑ:t] [ˈfʊli] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **I — ” began Tommy , not fully understanding the question .**
“ 我 — ” 开始 汤米 , 不是 完全 理解 这 问题 .

“我——”汤米开口道，他并没有完全理解这个问题。

[ðen] , [sɪns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , [hi:; hi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] , “ [noʊ] , [sɜ:r] ! ”
Then , since he did not understand , he said , decidedly , “ No , sir ! ”
然后 , 自从 他 做过 不是 理解 , 他 说 , 绝对地 , “ 不 , 先生 ! ”

然后，因为他没听懂，他斩钉截铁地说：“不，先生！”

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] ? “
“ **Do you know anything of the significance of the number seven ? ”**
“ 做 你 知道 任何事物 的 这 意义 的 这 数字 七 ? ”

你知道数字七的意义吗？

“ [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] ? “
“ **In mathematics ? ”**
“ 在 数学 ? ”

“在数学领域？”

“ [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ! “
“ **In everything ! ”**
“ 在 一切 ! ”

“在所有方面！”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . “
“ **No , sir . ”**
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [pəˈθæɡərəs] ? “
“ **Ever hear of Pythagoras ? ”**
“ 曾经 听到 的 毕达哥拉斯 ? ”

你听说过毕达哥拉斯吗？

“ [ðə; ði] [gri:k] [fə'la:səfər] ? ”
“ The Greek philosopher ? ”
“ 这 希腊语 哲学家 ? ”

“是那位希腊哲学家吗？”

“ [aɪ] [si:] [ju:; jə][dəunt] .
“ I see you don't .
“ 我 看 你 不 .

“我看你并不这么认为。”

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]
At all times , in all places , a mystical significance has attached to the number
在 全部 时代 , 在 全部 地方 , 一个 神秘 意义 有 随附的 到 这 数字
[ˈsev(ə)n] .
seven .
七 .

在古往今来，在任何地方，数字七都具有神秘的意义。

[æsk][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd][ten] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz]
Ask a man to name a number between one and ten , and nearly always
问 一个 男人 到 姓名 一个 数字 之间 一 和 十 , 和 几乎 总是
[hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] ,
he will answer ,
他 将要 回答 ,

问一个人说出一个介于1到10之间的数字，他几乎总会回答：

- [ˈsev(ə)n] ! -
' Seven ! '
- 七 ! -

'七！'

[du:][ju:; jə] [noʊ] [waɪ] ? ”
Do you know why ? ”
做 你 知道 为什么 ? ”

你知道为什么吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ No , sir :
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] [hi:; hi] [wəd] ['ænsər] — ”
But I am not sure he would answer — ”
但 我 是 不是 当然 他 会 回答 — ”

但我不太确定他会不会回答——”

“ [traɪ][aɪ 'ti:] !
“ Try it !
“ 尝试 它 !

“试试吧！”

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , ['ɔ:lmoʊst] ['ru:dlɪ] .
“ interrupted Mr . Thompson , almost rudely .
“ 中断 先生 : 汤普森 , 几乎 粗鲁地 :

“汤普森先生几乎是粗鲁地打断了他。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] [ˈsev(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]
“ It is also a well - known fact that in all religions seven has been the favorite
“ 它 是 还 一个 出色地 - 已知 事实 那 在 全部 宗教 七 有 到过 这 最喜欢的
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

“众所周知，在所有宗教中，七都是最受欢迎的数字。”

[gri:s] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][ˈsev(ə)n][ˈseɪdʒɪz] .
Greece had her Seven Sages .
希腊 有 她 七 智者 .

希腊有她的七贤。

[ðer; ðær][wɜ:r; wær][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsli:pɜ:z] [ʌv; əv] [ˈefisəs] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈwʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld]
There were the Seven Sleepers of Ephesus and Seven Wonders of the Old
那里 是 这 七 睡眠者 的 以弗所 和 七 奇迹 的 这 老的
[wɜ:rld] .
World .
世界 .

还有以弗所的七位沉睡圣徒和旧世界七大奇迹。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈsevnz] : [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [bræntʃt] [ˈkændlstɪk] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [si:lz] ,
The Bible teems with sevens : the Seven - branched Candlestick , the Seven Seals ,
这 圣经 团队 和 七 : 这 七 - 分支 烛台 , 这 七 海豹 ,
[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈstɑ:rz] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈlæmps] ,
the Seven Stars , the Seven Lamps ,
这 七 星星 , 这 七 灯具 ,

圣经中充满了“七”这个数字：七枝烛台、七印、七星、七灯。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

“ [ˈeɪbrəhæm] [ˈsækrifaɪst] [ˈsev(ə)n] [ju:z] ; [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
“ **Abraham sacrificed seven ewes ; the span of life is seventy years ,**
” 亚伯拉罕 牺牲 七 母羊 ; 这 跨度 的 生活 是 七十年 ,
“亚伯拉罕献祭了七只母羊；寿命是七十岁，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] — [ˈsev(ə)n] [deɪz] .
and the first artificial division of time was the week — seven days .
和 这 第一的 人造的 分配 的 时间 曾是 这 星期 — 七 天 .

第一个人为划分时间的单位是周一——七天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈsev(ə)n] [loʊvz] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ænd; ənd][ðer; ðær]
And the Master multiplied seven loaves and fed the multitude , and there
和 这 掌握 乘以 七 面包 和 美联储 这 民众 , 和 那里
[wɜ:r; wær] [left] [ˈsev(ə)n] [ˈbæskəts] .
were left seven baskets .
是 左边 七 篮子 .

于是，主把七个饼变多，喂饱了众人，还剩下七个篮子。

[ænd; ənd][hi:; hi][tuːld][ju: ˈes][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [aɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl]
And He told us to forgive our enemy seven times , aye and until
和 他 讲述 我们 到 原谅 我们的 敌人 七 时代 , 是的 和 直到
[ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] .
seventy times seven .
七十 时代 七 .

祂告诉我们，要饶恕我们的敌人七次，直到七十个七次。

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n] [noʊts] [ɪn][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈkʌlɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈspektrəm] .
And there are seven notes in music and seven colors in the spectrum .
和 那里 是 七 笔记 在 音乐 和 七 颜色 在 这 光谱 .

音乐中有七个音符，光谱中有七种颜色。

[ˈɔːlsəʊʊ][ðə; ði][suːpərˈsti(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [ɪz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ɔːl]
Also the superstition about the seventh son of a seventh son is found among all
还 这 迷信 关于 这 第七 儿子 的 一个 第七 儿子 是 成立 之中 全部
[ˈpiːpəlz] . “
peoples . ”
人民 . ”

关于第七个儿子的第七个儿子的迷信在各个民族中都有发现。

“ [aɪ] [siː] ! ” [sed] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] .
“ **I see ! ” said Tommy , and wondered .**
“ 我 看 ! ” 说 汤米 , 和 想知道 .

“我明白了！”汤米说道，心中充满疑惑。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
Mr . Thompson looked at Tommy searchingly .
先生 . 汤普森 看起来 在 汤米 仔细地 .

汤普森先生仔细地打量着汤米。

[ˈtɑːmiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈnoʊwə] !
Tommy's mind was working away — and getting nowhere !
汤米的 头脑 曾是 在职的 离开 — 和 获得 无处 !

汤米一直在思考——但却一无所获！

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [naʊ] [spʊk] [ˈʃɑːrpli] :
Mr . Thompson now spoke sharply :
先生 . 汤普森 现在 辐 尖锐地 :

汤普森先生随即语气尖锐地说道：

“ [teɪk] [jɔːr; jər][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈʃiːts] [ˈevri] [ɑːd] [ˈnʌmbər] [ðæt] [kʌmz] [ˈæftər]
“ **Take your pencil and strike out in those sheets every odd number that comes after**
“ 拿 你的 铅笔 和 罢工 出去 在 那些 纸张 每一个 奇怪的 数字 那 来 后
[ə; eɪ][wʌn][ɔːr][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] .
a one or a seven .
一个 — 或者 一个 七 .

“拿起你的铅笔，把纸上所有在 1 或 7 之后出现的奇数都划掉。

[get] [ðæt] ? “
Get that ? ”
得到 那 ? ”

明白了吗？

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dəʊnt] [skɪp] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wʌn] .
“ **Don't skip a single one .**
“ 不 跳过 一个 单身的 — .

“一个都不要漏掉。”

[aɪv] [spent] [ə; eɪ][lʌːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
I've spent a lot of time explaining .
我已经 花费 一个 很多 的 时间 解释 .

我花了很多时间解释。

[naʊ] [rʌʃ] .
Now rush .
现在 匆忙 .

现在快点。

[ˈredi] ？ ”
Ready ？ ”
准备好 ？ ”

准备好？ ”

“ [jes] ， [sɜ:r] ， ” [sed] [ˈtɑ:mi] ．
“ **Yes** ， **sir** ， ” **said Tommy** ．
“ 是的 ， 先生 ， ” 说 汤米 ．

“是的，先生，”汤米说。

“ [goʊ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] ． [ˈtɒmpsn] ， [ˈlaʊdli] ， [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑ:p] - [wɑ:tʃ] ．
“ **Go ！** ” **shouted Mr** ． **Thompson** ， **loudly** ， **and** **looked at his stop - watch** ．
“ 去 ！ ” 喊叫 先生 ． 汤普森 ， 高声 ， 和 看起来 在 他的 停止 - 手表 ．

“走！”汤普森先生大声喊道，然后看了看他的秒表。

[ˈtɑ:mi] [went] [æt; ət][aɪˈti:] ．
Tommy went at it ．
汤米 去 在 它 ．

汤米开始行动了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ， [stɪl] [ˈɑ:kjupəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ， [ænd; ənd] ， [ˈðerfɔ:r] ，
His mind ， **still occupied with the magical virtues of seven** ， **and** ， **therefore** ，
他的 头脑 ， 仍然 占领 和 这 神奇 美德 的 七 ， 和 ， 所以 ，

他的思绪仍然沉浸在数字七的神奇力量中，因此，

[wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvænsmənt]
with trying to discover what connection existed between his own advancement
和 尝试 到 发现 什么 联系 存在 之间 他的 自己的 进步

[ænd; ənd][laɪf] - [wɜ:rk][ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ，
and life - work and Mr ． **Thompson's amazing instructions** ，
和 生活 - 工作 和 先生 ． 汤普森的 惊人的 指示 ，

他试图探寻自身进步和毕生事业与汤普森先生的精彩指导之间存在的联系。

[dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] [kwɔ:t] [æz; əz] [ˈsmu:ðli] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] ．
did not work quite as smoothly as he wished ．
做过 不是 工作 相当 作为 顺利 作为 他 希望 ．

事情进展得并不像他希望的那样顺利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əuˈmɪtɪŋ] [ˈnʌmbərz] ．
He was filled with the fear of omitting numbers ．
他 曾是 已填 和 这 害怕 的 省略 数字 ．

他非常害怕漏掉数字。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] ． [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] ，
He did not know that Mr ． **Thompson was watching him intently** ，
他 做过 不是 知道 那 先生 ． 汤普森 曾是 观看 他 专注地 ，

他并不知道汤普森先生正目不转睛地看着他。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [braʊn] [aɪz] ．
a look of irrepressible sympathy in his steady brown eyes ．
一个 看 的 不可抑制的 同情 在 他的 稳定的 棕色的 眼睛 ．

他那双深邃的棕色眼睛里流露出无法抑制的同情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑ:mi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [əˈbi:diəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] ．
And then Tommy suddenly realized that obedience was what was wanted ．
和 然后 汤米 突然 已实现 那 服从 曾是 什么 曾是 通缉 ．

然后汤米突然意识到，别人想要的是服从。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ．
From that moment on his mind was exclusively on his work ．
从 那 片刻 在 他的 头脑 曾是 只 在 他的 工作 ．

从那一刻起，他的心思就完全放在了工作上。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
At length he finished and looked up .
在 长度 他 完成的 和 看起来 向上 .

他终于说完，抬起头来。

“ [haʊ] [ˈmeni] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ **How many ?** ” **asked Mr . Thompson .**
“ 如何 许多 ? ” 问 先生 : 汤普森 .

“有多少？”汤普森先生问道。

[ˈtɑːmi] [ˈkaʊntɪd] .
Tommy counted .
汤米 计数 .

汤米数着。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [taɪmd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Thompson timed him .
先生 : 汤普森 定时 他 .

汤普森先生给他计时。

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)n] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Two hundred and eighty - seven ,** ” **said Tommy , presently .**
“ 二 百 和 八十 - 七 , ” 说 汤米 , 目前 .

“二百八十七,”汤米这时说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ɪmˈpæsiːvli] .
“ **Thank you ; that's all ,** ” **said Mr . Thompson , impassively .**
“ 感谢 你 ; 那就是 全部 , ” 说 先生 : 汤普森 , 面无表情地 .

“谢谢，就这些了。”汤普森先生面无表情地说。

[ˈtɑːmi] [felt] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
Tommy felt an overwhelming desire to ask the inevitable question ,
汤米 毛毡 一个 压倒 欲望 到 问 这 不可避免的 问题 ,

汤米感到一种强烈的冲动，想要问出那个不可避免的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [ˈeniθɪŋ] .
but he also felt in honor bound not to ask anything .
但 他 还 毛毡 在 荣誉 边界 不是 到 问 任何事物 .

但他也觉得出于荣誉感，不能问任何问题。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][raɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈleɪ] .
This made him rise and leave the room without the slightest delay .
这 制成 他 上升 和 离开 这 房间 没有 这 丝毫 延迟 .

这让他立刻起身，毫不犹豫地离开了房间。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [smaɪld] — [ˈæftər] [ˈtɑːmi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Mr . Thompson smiled — after Tommy passed out of the door .
先生 : 汤普森 微笑 — 后 汤米 通过了 出去 的 这 门 .

汤米晕倒在门外后，汤普森先生笑了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] [brˈsaɪd] [ˈtɑːmi] , [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]
Just a week later Mr . Thompson stopped abruptly beside Tommy , who sat at his
只是 一个 星期 之后 先生 : 汤普森 停止 突然 旁 汤米 , WHO 卫星 在 他的

[desk] ,
desk ,
桌子 ,

仅仅一周后，汤普森先生突然停在了坐在办公桌上的汤米身边。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] :
and said , without preamble :
和 说 , 没有 前言 :

他开门见山地说：

“ [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [ru:m] !
“ **Look round this room !**
“ 看 圆形的 这 房间 !

“看看这间屋子！ ”

“ [ˈtɑ:mi] [dɪd][soʊ] .
“ **Tommy did so** .
“ 汤米 做过 所以 .

汤米照做了。

“ [əˈgen] — [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ! “ [sed] [ˈtɒmpsn] .
“ **Again — all round the room ! “ said Thompson** .
“ 再次 — 全部 圆形的 这 房间 ! “ 说 汤普森 .

“又来了——房间里到处都是！ ”汤普森说道。

[ˈtɑ:mi] [əuˈbeɪd] [ˌʌnˈsmɑɪlɪŋli] .
Tommy obeyed unsmilingly .
汤米 服从 面无表情地 .

汤米面无表情地服从了命令。

“ [wʌns] [mɔ:r] , [ˈsləʊli] .
“ **Once more , slowly** .
“ 一次 更多的 , 缓慢地 .

“再一次，慢点。”

[lʊk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] !
Look at everything and everybody !
看 在 一切 和 大家 !

看看周围的一切和所有人！

“ [ˈtɑ:mi] [dɪd][soʊ] .
“ **Tommy did so** .
“ 汤米 做过 所以 .

汤米照做了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [bəʊθ] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [flɔ:r] ,
This time he included both ceiling and floor ,
这 时间 他 包括 两个都 天花板 和 地面 ,

这次他把天花板和地板都算进去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] [feɪs] .
and in the end his glance rested on Mr . Thompson's face .
和 在 这 结尾 他的 瞥一眼 休息 在 先生 . 汤普森的 脸 .

最后，他的目光落在了汤普森先生的脸上。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ **Come with me , “ said Mr . Thompson** .
“ 来 和 我 , “ 说 先生 . 汤普森 .

“跟我来，”汤普森先生说。

[ˈtɑ:mi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
Tommy followed the president into the private office .
汤米 随后 这 总统 进入 这 私人的 办公室 .

汤米跟着总统进了私人办公室。

“ [saɪt] [daʊn] , [li:] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] .
“ **Sit down , Leigh , and tell me what you saw** .
“ 坐 向下 , 莉 , 和 告诉 我 什么 你 锯 .

“莉，坐下，告诉我你看到了什么。”

[neɪm] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] — [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈkʌləz] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
Name every object , everything you remember — numbers and colors and sizes .
姓名 每一个 目的 , 一切 你 记住 — 数字 和 颜色 和 尺寸 .

说出你记得的所有物品的名称、颜色和大小。

“ [ˈtɑːmi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi]
“ **Tommy understood now what was expected of him and regretted that he**
“ 汤米 理解 现在 什么 曾是 预期的 的 他 和 后悔 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈmeməraɪzɪŋ] .
had not made a stronger effort at memorizing .
有 不是 制成 一个 更强 努力 在 记忆 .
“汤米现在明白了大家对他的期望，后悔自己没有更加努力地去记忆。”

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] .
He decided to visualize the office and its contents .
他 决定 到 可视化 这 办公室 和 它是 内容 .

他决定将办公室及其内部物品可视化。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][æt; ət][wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
He closed his eyes and began at one corner of the office ,
他 关闭 他的 眼睛 和 开始 在 一 角落 的 这 办公室 ,

他闭上眼睛，从办公室的一个角落开始观察。

[məˈθɑːdɪkli] [ˈwɜːrkiŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [raʊnd] .
methodically working his way clear round .
有条不紊 在 职 的 他的 方式 清除 圆形的 .

他有条不紊地绕了一圈。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɒmpˈtɒmɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈredʒɪstəd] [æz; əz] [ˈtɑːmi]
Mr . Thompson had a comptometer in his hand and registered as Tommy
先生 . 汤普森 有 一个 计算 仪 在 他的 手 和 挂 号的 作为 汤米

[spʊk] .
spoke .
辐 .

汤普森先生手里拿着一台计算器，在汤米说话时进行了记录。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] . ”
“ **That's all I can remember** . ”
“ 那就是 全部 我 能 记住 . ”

“我只记得这些了。”

“ [ˈnaɪntɪ] - [sɪks] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] .
“ **Ninety - six — less than a third** .
“ 九十 - 六 — 较少 的 比 一个 第三 .

“96——不到三分之一。”

[ˈkʌlər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnt] .
Color seems to be your weak point .
颜色 似乎 到 是 你的 虚弱的 观点 .

色彩运用似乎是你的弱项。

[ˈstʌdi] [ˈkʌləz] [ˌhɪrˈæftər] , [bʌt; bət][dəʊnt] [nɪˈɡlekt] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ɔːr] [ˈnʌmbərz] .
Study colors hereafter , but don't neglect form and size or numbers .
学习 颜色 此后 , 但 不 忽视 形式 和 尺寸 或者 数字 .

接下来要研究颜色，但不要忽略形状、大小或数量。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] ; [haʊ] [ðeɪ] [ɪmˈprest] [juː; jʊ] .
Now tell me how the people looked ; how they impressed you .
现在 告诉 我 如何 这 人们 看起来 ; 如何 他们 印象深刻 你 .

现在告诉我，那些人看起来怎么样；他们给你留下了怎样的印象。

[ˈfræŋkli] .
Frankly .
坦率地说 .

坦率地说。

“ [ˈtɑːmi] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [haʊ] [ðə; ði] [klaːks] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“ **Tommy told him frankly how the clerks looked to him .**
“ 汤米 讲述 他 坦率地说 如何 这 职员 看起来 到 他 .

“汤米坦率地告诉他，他觉得那些店员长什么样。”

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [tuː] - [ˈθɜːrti] - [tuː] [ɑːrp] , “ [sed] [ˈtɒmpsn] .

“ **Come back here this afternoon at two - thirty - two sharp , “ said Thompson .**
“ 来 后退 这里 这 下午 在 二 - 三十 - 二 锋利的 , “ 说 汤普森 .

汤普森说：“今天下午两点三十二分准时到这里来。”

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [ˈæftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstedi] [aɪz] , [went] [əˈweɪ] ,

And Tommy , after one look at the plump face and steady eyes , went away ,
和 汤米 , 后 一 看 在 这 丰满 脸 和 稳定的 眼睛 , 去 离开 ,

汤米只看了一眼那张圆润的脸和沉稳的眼神，就离开了。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪstli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn]

disappointed but honestly endeavoring to convince himself that Mr . Thompson
失望的 但 诚实地 努力 到 说服 他自己 那 先生 : 汤普森

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ʌnˈfer] .

was not really and truly unfair .
曾是 不是 真的 和 真的 不公平 .

虽然感到失望，但他真心实意地努力说服自己，汤普森先生并没有真的那么不公平。

[æt; ət] [tuː] - [ˈθɜːrti] - [tuː] [ɑːrp] — [ˈtɑːmi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ]

At two - thirty - two sharp — Tommy had taken the precaution not only to go
在 二 - 三十 - 二 锋利的 — 汤米 有 已采取 这 预防 不是 仅有的 到 去

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl̩] [ɪˈlektɹɪk] [dɑːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [desk] ,

by the infallible electric dock over the cashier's desk ,
经过 这 绝对正确 电的 码头 超过 这 收银员 桌子 ,

两点三十二分整——汤米采取了预防措施，不仅走到收银台上方万无一失的电动码头，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but had predetermined exactly how many seconds to allow for the
但 有 预先设定 确切地 如何 许多 秒 到 允许 为了 这

[ˈtwenti] - [eɪt] - [jɑːrd] [trɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] — [ˈtɑːmi]

twenty - eight - yard trip from his desk to Mr . Thompson's — Tommy
二十 - 八 - 院子 旅行 从 他的 桌子 到 先生 : 汤普森的 — 汤米

[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .

reported to Mr . Thompson .
据报道 到 先生 : 汤普森 .

但他事先已经预先确定了从他的办公桌到汤普森先生的办公桌（汤米向汤普森先生汇报）这 28 码的路程需要多少秒。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] , [ðen] [æt; ət] [ˈtɑːmi] .

Mr . Thompson looked at the clock , then at Tommy .
先生 : 汤普森 看起来 在 这 钟 , 然后 在 汤米 .

汤普森先生看了看钟，又看了看汤米。

“ [liː] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [fraʊn] , “ [sel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɑːr] !

“ **Leigh , “ he said , with an impatient frown , “ sell me a car !**
“ 莉 , “ 他 说 , 和 一个 不耐烦 皱眉 , “ 卖 我 一个 车 !

“利,”他不耐烦地皱着眉头说,“卖给我一辆车!”

“ [ˈtɑːmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

“ **Tommy , of course , had thought of the selling department as he had**
“ 汤米 , 的 课程 , 有 想法 的 这 销售 部门 作为 他 有

[ʌv; əv] [ˈʌðər] .

of others .
的 其他的 .

当然，汤米对销售部门的看法和对其他部门的看法一样。

[hiː, hi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'siːl] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['siːkrət] .
He must not conceal anything except the secret .
 他 必须 不是 隐藏 任何事物 除了 这 秘密 .
 除了秘密之外，他什么都不能隐瞒。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɜr] [mæn] .

Mr . Thompson was a square man .
先生 . 汤普森 曾是 一个 正方形 男人 .

汤普森先生是个正直的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [skwɜr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .

He must be square with Mr . Thompson .
他 必须 是 正方形 和 先生 . 汤普森 .

他必须和汤普森先生坦诚相待。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈtɑːmi] [liː] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈtɑːmi] [liː]
Also Tommy Leigh must be to Mr . Thompson exactly what Tommy Leigh

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪmˈself] .

was to himself .
曾是 到 他自己 .

而且，汤米·利对于汤普森先生来说，一定和他自己对于汤米·利来说一样重要。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Now what was Mr . Thompson to him ?
现在 什么 曾是 先生 . 汤普森 到 他 ?

那么，汤普森先生对他来说究竟是什么呢？

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ?

And , indeed , what was Mr . Thompson to Mr . Thompson ?
和 , 的确 , 什么 曾是 先生 . 汤普森 到 先生 . 汤普森 ?

那么，汤普森先生对汤普森先生来说究竟是什么呢？

[æn; ən][ˈɛkspɜːrt] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈmoʊtɜːz] , [bʌt; bət] [men] ,
An expert , a man who knew not only motors , but men ,
一个 专家 , 一个 男人 WHO 知道 不是 仅有的 电机 , 但 男人 ,

一位专家，一位不仅懂汽车，也懂人的人。

[huː] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈseɪlzmən] [kʊd; kəd] [noʊ] .
who knew more about everything than any salesman could know .
WHO 知道 更多的 关于 一切 比 任何 推销员 可以 知道 .

他比任何销售员都更了解一切。

[noʊ] [ˈseɪlzmən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ɪˈfektɪvli] .

No salesman could talk to Mr . Thompson effectively .
不 推销员 可以 讲话 到 先生 . 汤普森 有效地 .

没有哪个推销员能有效地与汤普森先生交谈。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [mæn] .

Mr . Thompson was not an average man .
先生 . 汤普森 曾是 不是 一个 平均的 男人 .

汤普森先生并非普通人。

[hiː; hi] [nuː] !

He knew !
他 知道 !

他知道！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [liː] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
And the average man was a sort of Tommy Leigh — that is , he did not
和 这 平均的 男人 曾是 一个 种类 的 汤米 莉 — 那 是 , 他 做过 不是

[noʊ] [mʌt] .

know much .
知道 很多 .

而普通人就像汤米·利一样——也就是说，他们懂得不多。

[ænd; ənd][sɒʊ] , [ðɒʊ] [ˈtɑ:mi] [dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [aɪˈti:] , [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] , [wɪtʃ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˈʌðər]
And so , though Tommy did not know it , his secret , which by making all other
和 所以 , 尽管 汤米 做过 不是 知道 它 , 他的 秘密 , 哪个 经过 制作 全部 其他
[kənˈsi:lmənt] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] ,
concealment intolerable ,
隐蔽 无法容忍 ,

因此, 尽管汤米并不知情, 但他的秘密——因为这个秘密使得其他一切隐瞒都变得无法忍受——

[kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] , [əˈgen] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [θɪŋ]
compelled him to be honest , again compelled him to do the intelligent thing
被迫 他 到 是 诚实的 , 再次 被迫 他 到 做 这 聪明的 事物

.
:
.

这迫使他诚实, 又迫使他做出明智的选择。

[aɪˈti:] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ˈklɪrli] , [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [ˈtru:θfəli] .
It enabled him not only to see clearly , but to speak truthfully .
它 已启用 他 不是 仅有的 到 看 清楚地 , 但 到 说话 说实话 .

它不仅使他看得更清楚, 而且使他能够说真话。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [rɪˈpi:tɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] : “ [kʌm] !
And when Mr . Thompson repeated impatiently : “ Come !
和 什么时候 先生 : 汤普森 重复 不耐烦地 : “ 来 !

汤普森先生不耐烦地重复道: “来吧! ”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[sel] [emˈi:] [ə; eɪ][kɑ:r] !
Sell me a car !
卖 我 一个 车 !

卖给我一辆车!

“ [ˈtɑ:mi] [li:] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈboʊldli][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkɑ:nfɪdəntli] :
” Tommy Leigh looked him boldly in the eye and answered confidently :
” 汤米 莉 看起来 他 大胆地 在 这 眼睛 和 回答 自信地 :

汤米·利直视着他的眼睛, 自信地回答道:

“ [kɑ:nt] ! ”
” Can't ! ”
” 不能 ! ”

“不能! ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
” Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么呢? ”

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . ”
” Because it is impossible . ”
” 因为 它 是 不可能的 : ”

“因为这是不可能的。”

“ [waɪ] ? ”
” Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
“ You are you .
“ 你 是 你 .

你就是你。

[ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] ['ænsər] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][kwat]
You give me a problem that can't be answered except by an answer to quite
你 给 我 一个 问题 那 不能 是 回答 除了 经过 一个 回答 到 相当
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˈprɑ:bləm] .
a different problem .
一个 不同的 问题 .

你给我的问题，只能通过回答另一个完全不同的问题才能得到解答。

[ju:; jʊ] [noʊ] [kɑ:rz] .
You know cars .
你 知道 汽车 .

你懂车。

[ju:; jʊ][hæv; həv][kɑ:rz] .
You have cars .
你 有 汽车 .

你有车。

[ju:; jʊ] [meɪk] [kɑ:rz] .
You make cars .
你 制作 汽车 .

你们是汽车制造商。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kɑ:r] .
You really don't want me to sell you a car .
你 真的 不 想 我 到 卖 你 一个 车 .

你其实并不想让我卖给你车。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈ^rəjsərɪmən] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [spɛnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
You want me to talk to a groceryman who has never spent more than
你 想 我 到 讲话 到 一个 杂货店 WHO 有 绝不 花费 更多的 比
[ˌsev(ə)nˈti:n] [sɛnts] [fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
seventeen cents for recreation ,
十七 分 为了 娱乐 ,

你想让我去跟一个娱乐消费从未超过17美分的杂货店老板谈谈？

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [spi:d] [ˈmeɪniæk][wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lə-z, 'dɒlə-z][ə; eɪ] [jɪr] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] .
or to a speed maniac with ten thousand dollars a year pocket money .
或者 到 一个 速度 疯子 和 十 千 美元 一个 年 口袋 钱 .
或者给一个每年零花钱有一万美元的飙车狂。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [ˈtɒmpsn] .
It wouldn't be Thompson .
它 不会 是 汤普森 .

不会是汤普森。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [ˈtɒmpsn] .
Nobody could sell a car to Thompson .
无人 可以 卖 一个 车 到 汤普森 .

没人能把车卖给汤普森。

[ˈtɒmpsn] [ˈdʌznt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kɑ:r] .
Thompson doesn't need to be made aware that he wants to buy a car .
汤普森 不 需要 到 是 制成 意识到的 那 他 想要 到 买 一个 车 .
汤普森不需要别人提醒就知道他想买车。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
" He was speaking from the bottom of his soul ,
" 他 曾是 请讲 从 这 底部 的 他的 灵魂 ,
" 他是在发自内心地说话。 "

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
and because he had been honest to himself and to the man who
和 因为 他 有 到过 诚实的 到 他自己 和 到 这 男人 who
[hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] ,
had promised to befriend him ,
有 承诺 到 交朋友 他 ,
因为他对自己和那个答应与他交朋友的人都很诚实,

[ˈtɑ:mi:z] ['kɜ:rɪdʒ] [gru:] .
Tommy's courage grew .
汤米的 勇气 生长 .
汤米的勇气越来越大了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [lʊk] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['moʊtər]
It made him now look unblinkingly at the president of the Tecumseh Motor
它 制成 他 现在 看 毫不眨眼 在 这 总统 的 这 特库姆塞 发动机
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .
这让他现在目不转睛地盯着特库姆塞汽车公司的总裁。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ni:ðər] [dɪs'pleɪzər] [nɔ:r][ə'pru:v(ə)] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] .
He saw neither displeasure nor approval in the brown eyes .
他 锯 两者都不 不满 也不 赞同 在 这 棕色的 眼睛 .
他从那双棕色的眼睛里既没看到不满，也没看到赞许。

[soʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] ['tɑ:mi] ['ædɪd] , ['pɑ:zətɪvli] :
So to make sure he had made himself understood Tommy added , positively :
所以 到 制作 当然 他 有 制成 他自己 理解 汤米 额外 , 积极地 :
为了确保自己表达清楚，汤米又肯定地补充道：

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] [ɪz][æŋ; ən] [ʌn'fer] [wʌn] ,
" It isn't that I think your question is an unfair one ,
" 它 不是 那 我 思考 你的 问题 是 一个 不公平 一 ,
"我并不是认为你的问题不公平，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ['ɪznt] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk] ,
but that the problem isn't a problem , any more than if you ask ,
但 那 这 问题 不是 一个 问题 , 任何 更多的 比 如果 你 问 ,
但这个问题本身并不是问题，就像你问这个问题一样。

- [haʊ] [oʊld][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ] [blæk] ['nektaɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ?
' How old is a man who wears a black necktie on his way to his office ?
- 如何 老的 是 一个 男人 who 穿着 一个 黑色的 领带 在 他的 方式 到 他的 办公室 ?
"一个戴着黑色领带去上班的男人多大年纪？ "

- [wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [lɪmps] . "
' when you really want to know if he limps . "
- 什么时候 你 真的 想 到 知道 如果 他 跛行 . "
"当你真的想知道他走路是否一瘸一拐的时候。 "

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] ['tɑ:mi] .
" That's all , " said Mr . Thompson , and turned his back on Tommy .
" 那就是 全部 , " 说 先生 : 汤普森 , 和 转向 他的 后退 在 汤米 .
"就这些了,"汤普森先生说着，转身背对着汤米。

[ˈtɑ:mi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt][hi:; hi]
Tommy turned on his heel and walked out of the room , conscious that he
汤姆 转向 在 他的 脚跟 和 步行 出去 的 这 房间 , 有意识的 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
was a failure .
曾是 一个 失败 .

汤姆转身走出房间，他意识到自己失败了。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] .
He realized now that he had not made himself indispensable .
他 已实现 现在 那 他 有 不是 制成 他自己 必不可少 .

他现在意识到，他并没有让自己变得不可或缺。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ˈbjʊroʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [[ʌt] [ʌp][ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [wət'evər] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]
His information bureau could be shut up and no harm whatever suffered by the
他的 信息 局 可以 是 关闭 向上 和 不 伤害 任何 遭受 经过 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他的信息局就算关闭，公司也不会遭受任何损失。

[ɪn][ðə; ði] [tests] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
In the tests to which Mr . Thompson had subjected him he had not
在 这 测试 到 哪个 先生 . 汤普森 有 受 他 他 有 不是
[ˈpru:vɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst] - [klæs] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ɪn][hɪm; ɪm] .
proven that there was first - class raw material in him .
已证实 那 那里 曾是 第一的 - 班级 生的 材料 在 他 .

汤普森先生对他进行的测试并没有证明他拥有优质的原材料。

[pər'hæps][ðə; ði] [tests] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fer] ; [ˈprɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Perhaps the tests were not fair ; probably they were .
也许 这 测试 是 不是 公平的 ; 大概 他们 是 .

也许考试并不公平；但很可能是公平的。

[waɪ] , [ɪn'di:d] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɪk'spekt][ˈfeɪvərz] ?
Why , indeed , should he expect favors ?
为什么 , 的确 , 应该 他 预计 恩惠 ?

他凭什么指望得到优待呢？

[wʌt] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ʌnɪn'telɪdʒənt] ['kaɪndlɪnəs] ?
What business could be conducted on the basis of unintelligent kindness ?
什么 商业 可以 是 实施 在 这 基础 的 愚蠢的 善良 ?

凭着愚昧的善意，能开展什么生意呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] [raɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
And the crushing sense of failure made his secret rise before the poor boy .
和 这 压碎 感觉 的 失败 制成 他的 秘密 上升 前 这 贫穷的 男生 .

而那令人崩溃的失败感，让这个可怜的男孩的秘密浮出水面。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər]
He had intended to make restitution , and here he was good for
他 有 故意的 到 制作 归还 , 和 这里 他 曾是 好的 为了
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

他原本打算做出补偿，结果却一事无成！

[wen] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [wer] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ?
When discovery came where would he be ?
什么时候 发现 来了 在哪里 会 他 是 ?

当发现真相的时刻到来时，他会在哪里？

[hi:; hi] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] [fli:t] [bɪˈfɔ:r]

He gritted his teeth and clenched his fists as the awful vision fled before
他 磨碎的 他的 牙齿 和 紧握 他的 拳头 作为 这 可怕 想象 舰队 前

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [dɪˈskʌvəri] [wəd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

his eyes — the vision of what discovery would bring to him .
他的 眼睛 — 这 想象的 的 什么 发现 会 带来 到 他 .

他咬紧牙关，紧握双拳，可怕的景象在他眼前一闪而过——他看到了发现真相后将会面临的后果。

[hi:; hi] [wəd] [teɪk] [ðə; ði] [bloʊ] !

He would take the blow !
他 会 拿 这 吹 !

他会承受这一击！

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] !

He would be good for something !
他 会 是 好的 为了 某物 !

他肯定能派上用场！

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ˈdeɪtn] , [ˈels,weɪ] .

If not in Dayton , elsewhere .
如果 不是 在 代顿 , 别处 .

如果不在代顿，那就去别的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

He had been a boy !
他 有 到过 一个 男生 !

他曾经是个男孩！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][ɡɑ:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

He had been himself , as God made him .
他 有 到过 他自己 , 作为 上帝 制成 他 .

他一直保持着上帝创造他时的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] !

But now he would be different !
但 现在 他 会 是 不同的 !

但现在他不一样了！

[hi:; hi] [wəd] [meɪk] [ˈtɑ:mi] [li:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wəd] [sɪˈkjʊə] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [baɪ]

He would make Tommy Leigh a young man who would secure his advancement by
他 会 制作 汤米 莉 一个 年轻的 男人 WHO 会 安全的 他的 进步 经过

[ˈeni] [ænd; ənd][ɔ:l] [mi:nz] .

any and all means .
任何 和 全部 方法 .

他会把汤米·利培养成一个不择手段也要确保自己晋升的年轻人。

[tu:; tə] [səkˈsi:d] [hi:; hi] [wəd] [blʌf] [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] —

To succeed he would bluff and lie and —
到 成功 他 会 虚张声势 和 说谎 和 —

为了成功，他会虚张声势、撒谎，而且——

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][aɪ ˈti: [ˈi:zi] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈwʊdnt] [faɪt] .

Nobody had it easy , not even people who wouldn't fight .
无人 有 它 简单的 , 不是 甚至 人们 WHO 不会 斗争 .

没有人过得轻松，即使是那些不愿战斗的人也不例外。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] — [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ！
And now he wanted to fight — fight with all his might !
和 现在 他 通缉 到 斗争 — 斗争 和 全部 他的 可能 ！

现在他想战斗——拼尽全力去战斗！

[ðə; ði] ['hɑːrdər] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['betər] ！
The harder the fight , the better !
这 更难 这 斗争 , 这 更好的 ！

战斗越艰苦越好！

[faɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [laɪf] , [hel] , ['tɒmpsn] , ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] , [ðə; ði] [mɔːr]
Fight the world , life , hell , Thompson , everything , and everybody , the more
斗争 这 世界 , 生活 , 地狱 , 汤普森 , 一切 , 和 大家 , 这 更多的

[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 。

与世界、生活、地狱、汤普森、一切以及所有人战斗，越多越好。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɒl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
He would die fighting , with his soul full of rage .
他 会 死 斗争 , 和 他的 灵魂 满的 的 愤怒 。

他会战斗到死，心中充满愤怒。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] ！
The great reward was the end of all trouble !
这 伟大的 报酬 曾是 这 结尾 的 全部 麻烦 ！

最大的回报就是所有麻烦的结束！

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kə'mɪts] ['suːɪsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɡlɔːrɪəs] [wei] [hiː; hi] [grəʊz] [kɑːm] .
When a man commits suicide in a really glorious way he grows calm .
什么时候 一个 男人 提交 自杀 在 一个 真的 辉煌 方式 他 生长 冷静的 。

当一个人以极其辉煌的方式自杀时，他会变得平静下来。

[haʊ] [kæn; kən] ['petɪ] [ə'noʊənsɪz] [dɪ'stɜːrb] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] [kɔːrps] ？
How can petty annoyances disturb a heroic corpse ?
如何 能 小气 烦心事 打扰 一个 英勇 尸体 ？

微不足道的小事怎能打扰英雄的遗体？

['tɑːmi] [gruː] [kɑːm] .
Tommy grew calm .
汤米 生长 冷静的 。

汤米平静了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['deɪtn] ,
He would have to leave Dayton ,
他 会 有 到 离开 代顿 ,

他不得不离开代顿。

[bʌt; bət] ['deɪtn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] ['kwɛstʃən] [ðer; ðər]
but Dayton had taught him just one thing — that beyond all question there
但 代顿 有 教授 他 只是 一 事物 — 那 超过 全部 问题 那里

[wʌz; wəz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] ['tɒməs] ['frænsɪs] [liː] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['væljuː] ！
was some place in the world where Thomas Francis Leigh would prove his value !
曾是 一些 地方 在 这 世界 在哪里 托马斯 弗朗西斯 莉 会 证明 他的 价值 ！

但戴顿教会了他一件事——毫无疑问，世界上总有某个地方能让托马斯·弗朗西斯·利证明自己的价值！

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['grætɪtʊːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['moʊtər]
He felt even a sort of gratitude to the head of the Tecumseh Motor
他 毛毡 甚至 一个 种类 的 感激 到 这 头 的 这 特库姆塞 发动机

['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

他甚至对特库姆塞汽车公司的负责人抱有一种感激之情。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
to whom he was indebted for his education .
到 谁 他 曾是 负债累累 为了 他的 教育 .

他感激他给予他的教育。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðæn; ðən]
He had learned more of life in the few weeks he had been there than
他 有 学习 更多的 的 生活 在 这 很少 周 他 有 到过 那里 比
[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['els,wer] .
in the twenty - one years and three months he had spent elsewhere .
在 这 二十 - 一 年 和 三 几个月 他 有 花费 别处 .

他在那里的短短几周里学到的人生道理，比他在其他地方度过的二十一年零三个月里学到的还要多。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [brɔːt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['melənkəːli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]
His gratitude brought in time that mood of genial melancholy which is the heritage
他的 感激 带来 在 时间 那 情绪 的 和蔼可亲 忧郁 哪个 是 这 遗产
[ʌv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

他的感激之情最终带来了那种淡淡的忧伤，那是青春的馈赠。

[wen] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf] , [fiːlz] [ɪts] [oʊn] ['lʊnlinəs] .
when youth , in the midst of life , feels its own loneliness .
什么时候 青年 , 在 这 中间 的 生活 , 感觉 它是自己的 孤独 .

当青春在人生的旅途中感受到孤独时。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juːθ] [ˈɔːlsʊθ][ɪz] ['dʒenərəs] , ['tɑːmi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
And because youth also is generous , Tommy felt he must share it with
和 因为 青年 还 是 慷慨的 , 汤米 毛毡 他 必须 分享 它 和
['sʌmbəːdi] .
somebody .
某人 .

而且因为年轻人也乐于慷慨，汤米觉得他必须和别人分享这份慷慨。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] , [bʌt; bət][tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] ['wɪlɪts] !
He decided to write , not to his father , but to Marion Willetts !
他 决定 到 写 , 不是 到 他的 父亲 , 但 到 玛丽昂 威利茨 !
他决定写信，但不是写给他的父亲，而是写给马里恩·威利茨！

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] [wʌnz] ,
He had written to her only once ,
他 有 书面 到 她 仅有的 一次 ,

他只给她写过一次信。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['letər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
a bright and amusing letter — of course to be read between the lines .
一个 明亮的 和 有趣 信 — 的 课程 到 是 读 之间 这 线条 .
这是一封生动有趣的信——当然，字里行间的含义值得细细品读。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] .
She had answered .
她 有 回答 .

她回答了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [liː] .
And her own letter , too , was full of Tommy Leigh .
和 她 自己的 信 , 也 , 曾是 满的 的 汤米 莉 .

她自己的信里也充满了对汤米·莉的描写。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtɑːmi] [ɪnˈtenʃənəli]
She asked for details concerning the few hundred things that Tommy intentionally
她 问 为了 细节 有关 这 很少 百 事物 那 汤米 故意
[hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] .
had merely hinted at in his first .
有 仅仅 暗示 在 在 他的 第一的 .

她要求详细解释汤米在第一本书中故意只是略微提及的几百件事。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈrɪt(ə)n] .
This second letter to her must be carefully written .
这 第二 信 到 她 必须 是 小心 书面 .

这第二封写给她的信一定要仔细斟酌。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][bəʊθ] [ɪkˈspres] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] , [seɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ʌnˈsed] .
It must both express and conceal , say and leave unsaid .
它 必须 两个都 表达 和 隐藏 , 说 和 离开 未说出口的话 .

它既要表达又要隐瞒, 既要说出口又要留白。

[ˈevri] [wɜːrd][mʌst; məst] [miːn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,
Every word must mean exactly what he desired to convey ,
每一个 单词 必须 意思是 确切地 什么 他 想要的 到 传达 ,

每个字都必须准确表达他想要传达的意思。

[ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
in precisely the way he wished her to get the message .
在 恰恰 这 方式 他 希望 她 到 得到 这 信息 .

正是他希望她能理解的方式。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] .
He closed his eyes and began to compose .
他 关闭 他的 眼睛 和 开始 到 撰写 .

他闭上眼睛, 开始作曲。

[wɜːrdz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ment] [kwɑɪt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] .
Words never before had meant quite so much to Tommy .
字 绝不 前 有 意思是 相当 所以 很多 到 汤米 .

这些话语对汤米来说, 从未有过如此深刻的意义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [revəˈleɪ(ə)n] ,
It was a literary revelation ,
它 曾是 一个 文学 启示 ,

这是一次文学上的启示。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə]
because Tommy was utterly unaware that he was writing his first letter to
因为 汤米 曾是 完全地 不知情 那 他 曾是 写作 他的 第一的 信 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [eɪˈtiːn] [wiːks] !
his own twenty - one years and eighteen weeks !
他的 自己的 二十 - 一 年 和 十八 周 !

因为汤米完全没有意识到, 他写的第一封信是写给他自己二十一岁零十八周的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwɑɪt] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˌperəˈreɪʃn] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
He had not quite finished his peroration when Mr . Thompson came out of
他 有 不是 相当 完成的 他的 结语 什么时候 先生 : 汤普森 来了 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

汤普森先生还没说完总结陈词, 就从办公室里走了出来。

[ˈtɑːmi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Tommy looked up and saw him ,
汤米 看起来 向上 和 锯 他 ,

汤米抬起头, 看到了他。

[sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪtn] ['tʃæptər] .
saw the man who had written the end of his Dayton chapter .

锯 这 男人 WHO 有 书面 这 结尾 的 他的 代顿 章 .

见到了写下他在代顿篇章结尾的那个人。

[hiː; hi][felt][noʊ] [rɪ'zentmənt] .
He felt no resentment .

他 毛毡 不 怨恨 .

他没有感到怨恨。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] .
Indeed , Mr . Thompson had been more than kind .

的确 , 先生 . 汤普森 有 到过 更多的 比 种类 .

事实上，汤普森先生已经非常友善了。

[ðə; ði] [fɪftiːn] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][ɡɪft] ;
The fifteen dollars a week was really a gift ;

这 十五 美元 一个 星期 曾是 真的 一个 礼物 ;

每周十五美元简直就是一份礼物；

['tɑːmi] [æk'naːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hædnt] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] ['ðerfɔːr]
Tommy acknowledged to himself that he hadn't given a just equivalent therefor

汤米 已确认 到 他自己 那 他 之前没有 给定 一个 只是 相等的 因此

[tuː; tə][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['moʊtər] ['kʌmpəni] .
to the Tecumseh Motor Company .

到 这 特库姆塞 发动机 公司 .

汤米承认，他没有给予特库姆塞汽车公司应有的补偿。

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
And Mr . Thompson also was the man who had made it possible for

和 先生 . 汤普森 还 曾是 这 男人 WHO 有 制成 它 可能的 为了

['tɑːmi] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌʌn'rɪtn] ['letər] [tuː; tə][ˈmeəriən, 'mæriən] ,
Tommy to compose that wonderful unwritten letter to Marion ,

汤米 到 撰写 那 精彩的 不成文 信 到 玛丽昂 ,

汤普森先生也是让汤米得以写下那封写给玛丽昂的精彩未发表信件的人。

[wɪtʃ] [baɪ] ['krɪstl,aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈætɪtuːd] [təːrd] [laɪf] , [wɜːrk] , ['duːti] , [ænd; ænd] ['ɜːrθli]
which by crystallizing his own attitude toward life , work , duty , and earthly

哪个 经过 结晶 他的 自己的 态度 朝向 生活 , 工作 , 责任 , 和 尘世的

['hæpɪnəs] ,
happiness ,

幸福 ,

通过明确自己对生活、工作、责任和世俗幸福的态度，

[hæd; həd] [ɪneɪblɪd] ['tɑːmi] [liː] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] - [nuː] ['tɑːmi]
had enabled Tommy Leigh to become acquainted with the brand - new Tommy

有 已启用 汤米 莉 到 变得 熟人 和 这 品牌 - 新的 汤米

[liː] .
Leigh .

莉 .

这使得 Tommy Leigh 能够结识全新的 Tommy Leigh。

['tɑːmi] [stʊd] [ʌp] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [təːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
Tommy stood up , for Mr . Thompson was walking straight toward him , and

汤米 站立 向上 , 为了 先生 . 汤普森 曾是 步行 直的 朝向 他 , 和

[smaɪld] [ɪk'spektəntli] ,
smiled expectantly ,

微笑 满怀期待地 ,

汤米站了起来，因为汤普森先生正朝他走来，他满怀期待地笑了笑。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˈɔːrdər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ,
hoping to receive some order , that he might carry it out in full ,
希望 到 收到 一些 命令 , 那 他 可能 携带 它 出去 在 满的 ,
他希望接到一些指令, 以便能够全面执行。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
now that he knew he had to leave , and , therefore ,
现在 那 他 知道 他 有 到 离开 , 和 , 所以 ,
既然他知道自己必须离开, 因此,

[kʊd; kəd] [əˈbeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌnˈvɪʃieɪtɪd] [baɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] .
could obey with an eager willingness unvitiated by hopes of advancement .
可以 服从 和 一个 渴望的 意愿 未受污染的 经过 希望 的 进步 .
能够以毫无晋升希望的积极意愿服从命令。

“ [ˈtɑːmi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
“ **Tommy , ” said Mr . Thompson , in the voice of an old and intimate friend ,**
“ 汤米 , ” 说 先生 . 汤普森 , 在 这 嗓音 的 一个 老的 和 亲密的 朋友 ,
“汤米,”汤普森先生用一位老朋友的语气说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] ? ”
“ **are you game for a quiet evening ? ”**
“ 是 你 游戏 为了 一个 安静的 晚上 ? ”
“你想安静地度过一个夜晚吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [nɑːt] [bɪˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɔːr][hɪz; ɪz] [fɪr] .
“ **Yes , sir , ” said Tommy , not betraying his curiosity or his fear .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 汤米 , 不是 背叛 他的 好奇心 或者 他的 害怕 .
“是的, 先生,”汤米说道, 既没有流露出好奇, 也没有流露出恐惧。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [haʊs] — [ˈsev(ə)n] [ʃɑːrp] .
“ **Will you dine with me at my house — seven sharp .**
“ 将要 你 用餐 和 我 在 我的 房子 — 七 锋利的 .
“你愿意七点准时到我家和我一起吃饭吗? ”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] .
We'll have a very quiet time talking , just the two of us .
出色地 有 一个 非常 安静的 时间 说 , 只是 这 二 的 我们 .
我们将安静地聊一会儿, 只有我们两个人。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] .
“ **Mr . Thompson was smiling slightly .**
“ 先生 . 汤普森 曾是 微笑 轻微地 .
汤普森先生微微一笑。

[ˈtɑːmi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
Tommy felt a wave of gratitude surging within him .
汤米 毛毡 一个 海浪 的 感激 滔滔 之内 他 .
汤米感到一股感激之情涌上心头。

[ðɪs] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪft] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ˈdʒentli] .
This man , being a gentleman , wished to break the news gently .
这 男人 , 存在 一个 绅士 , 希望 到 休息 这 消息 轻轻地 .
这位男士为人绅士, 希望委婉地告知这个消息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ˈtɑːmi] [ɪn][tɜːrn] [felt] [ˈɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [sper] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ˈevri]
In his appreciation Tommy in turn felt honor bound to spare Mr . Thompson every
在 他的 欣赏 汤米 在 转动 毛毡 荣誉 边界 到 空闲的 先生 . 汤普森 每一个
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
为了表达感激之情, 汤米也感到有义务不让汤普森先生难堪。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
“ **Of course I shall be delighted** .
“ 的 课程 我 将 是 高兴极了 .

“我当然会很高兴。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sei] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ðæt][ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — “
But I want to say , Mr . Thompson , that you don't have to — er —”
[ˈtɑ:mi] [pɔ:zd] .
Tommy paused .
汤米 暂停 .

但我想说，汤普森先生，你不必——呃——”汤米停顿了一下。

“ [tu:; tə] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **To what ? ” asked Mr . Thompson , puzzled** .
“ 到 什么 ? ” 问 先生 . 汤普森 , 困惑 .

“到哪里去？”汤普森先生疑惑地问道。

“ [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][naɪs] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðæt][aɪ] — [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **To be so nice about telling me that I — I haven't made good with you** .
“ 到 是 所以 好的 关于 讲述 我 那 我 — 我 还没有 制成 好的 和 你 .

“你这么好心地告诉我，我——我没能让你满意。”

[ju:v] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
You've done more than anybody else in the world would have done ,
你已经 完毕 更多的 比 任何人 别的 在 这 世界 会 有 完毕 ,

你所做的一切，比世界上任何人都做得更多。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪkˈspekt] .
more than I had any reason to expect .
更多的 比 我 有 任何 原因 到 预计 .

比我预想的还要多。

[ænd; ænd] — “
And —”
和 — “

和-”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ **What are you driving at ? ” interrupted Mr . Thompson** .
“ 什么 是 你 驾驶 在 ? ” 中断 先生 . 汤普森 .

“你到底想说什么？”汤普森先生打断道。

“ [ju:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][let][ˌem ˈi:][ɡoʊ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈtɑ:mi] , [ˈblʌntli] .
“ **You've made up your mind to let me go , haven't you ? ” asked Tommy , bluntly** .
“ 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 让 我 去 , 还没有 你 ? ” 问 汤米 , 直截了当地 .

“你已经决定放我走了，对吧？”汤米直截了当地问道。

“ [hel] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈtɒmpsn] .
“ **Hell , no ! ” said Thompson** .
“ 地狱 , 不 ! ” 说 汤普森 .

“绝对不行！”汤普森说道。

[ˈtɑ:mi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪd] - [aɪd] .
Tommy looked at him , wide - eyed .
汤米 看起来 在 他 , 宽的 - 眼睛 .

汤米睁大眼睛看着他。

[ˈtɒmpsn] [went] [ɑ:n] : “ [ˈsev(ə)n] .
Thompson went on : “ Seven .
汤普森 去 在 : “ 七 .

汤普森继续说道：“七。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [haʊs] ?
You know my house ?
你 知道 我的 房子 ?

你知道我家吗？

” [ˈtaːmi] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [pæst] [ɑːn] .
” Tommy nodded as Mr . Thompson passed on .
” 汤米 点头 作为 先生 : 汤普森 通过了 在 :

汤米点了点头，汤普森先生就此离世。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] .
It was all he was able to do .
它 曾是 全部 他 曾是 有能力的 到 做 :

这是他唯一能做的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ðɪ] [kæʃɪr] , [wer] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn]
In point of fact he had to ask Martin , the cashier , where Mr . Thompson
在 观点 的 事实 他 有 到 问 马丁 , 这 出纳员 , 在哪里 先生 : 汤普森
[lɪvd] .
lived .
居住地 :

事实上，他不得不问收银员马丁，汤普森先生住在哪里。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
He didn't finish his letter to Marion .
他 没有 结束 他的 信 到 玛丽昂 :

他没写完给玛丽昂的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈdeɪtn] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
He was too busy dressing for his first dinner in Dayton and trying to keep
他 曾是 也 忙碌的 敷料 为了 他的 第一的 晚餐 在 代顿 和 尝试 到 保持
[frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] .
from singing .
从 歌唱 :

他忙着为在代顿的第一顿晚餐做准备，还要努力克制自己不去唱歌。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] [ˈrɪvntʃuəli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrespɪt] .
Whatever happened eventually , this was a respite .
任何 发生 最终 , 这 曾是 一个 喘息 :

无论最终结果如何，这都是一种喘息之机。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtənz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
He didn't even attach any importance to Mrs . Clayton's look of awe as she saw
他 没有 甚至 附 任何 重要性 到 太太 : 克莱顿的 看 的 敬畏 作为 她 锯
[ˈtaːmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [kloʊðz] ,
Tommy in his dinner clothes ,
汤米 在 他的 晚餐 衣服 ,

他甚至没有注意到克莱顿太太看到穿着晚礼服的汤米时脸上流露出的敬畏之情。

[nɔːr][tuː; tə] [ˈbɪliːz] [aɪˈrɒnik,-kəl] , “ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][ˈkɑːrbəreɪtər] !
nor to Billy's ironical , “ Good - by , old carburetor !
也不 到 比利 讽刺 , “ 好的 - 经过 , 老的 化油器 !

比利讽刺地说：“再见，老化油器！ ”

” [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtaːmpsənz, ˈtaːmsənz] .
” as he left the boarding - house on his way to Mr . Thompson's .
” 作为 他 左边 这 登机 - 房子 在 他的 方式 到 先生 : 汤普森的 :

“当他离开寄宿公寓前往汤普森先生家时。”

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

[em]
M
M

M

[ɑ:r] . ['tɒmpsn] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] ['etɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd][tu:; tə][sta:p] , [lʊk] ,
R . THOMPSON went in for etchings , and Tommy had to stop , look ,
拉 . 汤普森 去 在 为了 蚀刻画 , 和 汤米 有 到 停止 , 看 ,
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .

R. THOMPSON 进去刻版画，汤米不得不停下来，看看，听听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:rd] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mɪstər] . ['tɑ:mpsnənz, 'tɑ:msənz]
He was not bored , because his proud delight in Mr . Thompson's
他 曾是 不是 无聊的 , 因为 他的 自豪的 喜 在 先生 : 汤普森的
[vɜ:rsə'tɪləti] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
versatility kept him awake .
多功能性 保留 他 醒 .

他并不觉得无聊，因为他为汤普森先生的多才多艺而感到自豪和欣喜，这让他保持清醒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['evidənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nɑ:n] - ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]
There were so many evidences of a wide interest in the non - money - making
那里 是 所以 许多 证据 的 一个 宽的 兴趣 在 这 非 - 钱 - 制作
[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ðæt] ['tɑ:mi] [faʊnd] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv]
things of life in this home that Tommy found himself free from the oppression of
事物 的 生活 在 这 家 那 汤米 成立 他自己 自由的 从 这 压迫 的
[hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
his burden .
他的 负担 .

在这个家中，人们对生活中非赚钱的事物表现出了浓厚的兴趣，这让汤米摆脱了沉重的负担。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men]
Mrs . Thompson was away on a visit to her people and the two men
太太 : 汤普森 曾是 离开 在 一个 访问 到 她 人们 和 这 二 男人
[daɪnd] [ə'loʊn] .
dined alone .
用餐 独自的 .

汤普森夫人回娘家探亲了，两人单独用餐。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ðə; ði] [tɔ:k] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɒmpsn] .
Over the coffee in the library the talk finally drifted to Mr . Thompson .
超过 这 咖啡 在 这 图书馆 这 讲话 最后 漂移 到 先生 : 汤普森 .

在图书馆喝咖啡的时候，话题最终转到了汤普森先生身上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɑ:mpsnənz, 'tɑ:msənz] "
From that to Mr . Thompson's "
从 那 到 先生 : 汤普森的 "
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] " [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [step] .
Experiments " at the factory was a short step .
实验 " 在 这 工厂 曾是 一个 短的 步 .

从那以后，汤普森先生在工厂进行的“实验”就顺理成章了。

['tɑ:mi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] " [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts]
Tommy had learned that all of these " Experiments
汤米 有 学习 那 全部的 这些 " 实验
" [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)] [ɑ:p] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['selɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
" were at work in the experimental shop and in the selling department ,
" 是 在 工作 在 这 实验 店铺 和 在 这 销售 部门 ,

汤米得知，所有这些“实验品”都在实验车间和销售部门工作。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] .

and that not all of them were young men .
和 那 不是 全部 的 他们 是 年轻的 男人 .

而且他们并非全是年轻男子。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] .

Then Mr . Thompson talked about his advertisement in the New York Herald .
然后 先生 . 汤普森 谈话 关于 他的 广告 在 这 新的 约克 先驱报 .

然后汤普森先生谈到了他在《纽约先驱报》上刊登的广告。

“ [aɪ] [rɪ'si:vd] ['meni] ['ænsər] .

“ I received many answers .
” 我 已收到 许多 答案 .

我收到了很多回复。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [jɔ:rz] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

I should have thrown yours away if you had not given your age .
我 应该 有 抛掷 你的 离开 如果 你 有 不是 给定 你的 年龄 .

如果你没告诉我你的年龄，我真应该把你的扔掉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [sə'fɪstɪkətɪd] [ænd; ʌnd] [smɑ:rt] - ['æləki] .

It was too sophisticated and smart - Alecky .
它 曾是 也 复杂的 和 聪明的 - 阿莱基 .

它太老套，太自作聪明了。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [tru:θ] .

It didn't mean anything — except the truth .
它 没有 意思是 任何事物 — 除了 这 真相 .

它本身并没有什么特别的含义——除了真相。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .

Not knowing you , I was not sure it was true .
不是 会心 你 , 我 曾是 不是 当然 它 曾是 真的 .

因为不认识你，我不太确定这是不是真的。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['pʌzlz] , [soʊ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”

I can't stand puzzles , so I sent for you . ”
我 不能 站立 谜题 , 所以 我 发送 为了 你 . ”

我最讨厌拼图，所以才把你叫来。

“ [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [dɪd] .

“ I'm glad you did .
” 我是 高兴的 你 做过 .

“我很高兴你这么做了。”

[aɪ 'ti:] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ” [blə:tɪd] ['tɑ:mi] .

It saved my life , ” blurted Tommy .
它 已保存 我的 生活 , ” 脱口而出 汤米 .

“它救了我的命，”汤米脱口而出。

“ [dəʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] , [li:] , ” [əd'mɒnɪʃ] ['tɒmpsn] , ['kɑ:mlɪ] .

“ Don't exaggerate , Leigh , ” admonished Thompson , calmly .
” 不 夸大 , 莉 , ” 告诫 汤普森 , 平静地 .

“别夸张了，莉，”汤普森平静地告诫道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['tɑ:mi] .

“ I didn't , ” said Tommy .
” 我 没有 , ” 说 汤米 .

“我没有，”汤米说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] .

“ But I won't .
” 但 我 惯于 .

但我不会。

“ [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [fɜːrst] , [wʌt] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
“ **He couldn't tell Mr . Thompson , first , what had compelled him to look in**
“ 他 不能 告诉 先生 : 汤普森 , 第一的 , 什么 有 被迫 他 到 看 在
[ðə; ðɪ][nɔːr] ,
the nor ,
这 也不 ,

“他首先无法告诉汤普森先生,是什么驱使他向北望去,

[ˈsekənd] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈænsər] [wʊd] [brɪŋ]
second , how he had taken it for granted that his own answer would bring
第二 , 如何 他 有 已采取 它 为了 的确 那 他的 自己的 回答 会 带来
[hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] .
him employment .
他 就业 .

其次,他理所当然地认为自己的回答会给他带来工作。

“ [duː][juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈtɒmpsn] ,
“ **Do you want to tell me about it ?** ” **asked Thompson ,**
“ 做 你 想 到 告诉 我 关于 它 ? ” 问 汤普森 ,

“你想跟我说说这件事吗?”汤普森问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [ðæt] [ˌnevərðəˈles] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [wei] [ʃoʊd] [ˈsɪmpəθi]
in a matter - of - fact voice that nevertheless in some curious way showed sympathy
在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 那 尽管如此 在 一些 好奇的 方式 显示 同情
— [ɪn] [ædˈvæns] .
— **in advance .**
— 在 进步 .

语气平淡,却又以一种奇特的方式提前流露出同情。

[ˈtɑːmiːz] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] .
Tommy's eyes clouded with the pain of struggle .
汤米的 眼睛 阴天 和 这 疼痛 的 斗争 .

汤米的眼睛因挣扎的痛苦而变得模糊不清。

“ [aɪ] — [kɑːnt] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I — can't , Mr . Thompson , “ he answered .**
“ 我 — 不能 , 先生 : 汤普森 , “ 他 回答 .

“我——不能,汤普森先生,”他回答道。

[ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ˈtɑːmiːz] .
Thompson's eyes did not leave Tommy's .
汤普森的 眼睛 做过 不是 离开 汤米的 .

汤普森的目光始终没有离开汤米。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈtɑːmi] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ? ”
“ **They called you Tommy at college ?** ”
“ 他们 称为 你 汤米 在 大学 ? ”

“他们在大学里叫你汤米?”

“ [jes] , [sɜːr] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , “ [ˈænsər] [ˈtɑːmi] .
“ **Yes , sir — everybody , “ answered Tommy .**
“ 是的 , 先生 — 大家 , “ 回答 汤米 .

“是的,先生——所有人,”汤米回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
“ **It is not always a recommendation .**
“ 它 是 不是 总是 一个 推荐 .

“这并不总是建议。”

[ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈnɪkneɪm] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] .
A diminutive nickname is apt to keep a man young .
一个 小字 昵称 是 易于 到 保持 一个 男人 年轻的 .

一个昵称往往能让男人保持年轻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'grɪːz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][suːpər'fɪ(ə)l] [ə'fek(ə)n] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]
But there are degrees of youth , and superficial affection often has a
但 那里 是 学位 的 青年 , 和 浅 感情 经常 有 一个
[ˈberbɪŋ] [ɪ'fekt] .
babying effect .
婴儿 影响 :

但年轻也有不同的程度，肤浅的喜爱往往会产生溺爱孩子的效果。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ˈtɑːmi] [hɪr'æftər] .
I'll call you Tommy hereafter .
患病的 称呼 你 汤米 此后 :

以后我就叫你汤米吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [vɔɪs] .
" **Mr . Thompson said this in a musing voice** .
" 先生 : 汤普森 说 这 在 一个 沉思 嗓音 :

汤普森先生若有所思地说。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ˈtɑːmi] [læf] , [ʌn'tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [sed] , [ˈsɪriəsli] , " [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪz][hɑːrd][ɑːn]
It made Tommy laugh , until Mr . Thompson said , seriously , " A secret is hard on
它 制成 汤米 笑 , 直到 先生 : 汤普森 说 , 严重地 , " 一个 秘密 是 难的 在
[kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n] ,
concentration ,
专注 ,

这让汤米哈哈大笑，直到汤普森先生严肃地说：“保守秘密会让人难以集中注意力。”

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ˈtɑːmi] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Tommy started** .
" 汤米 开始 :

汤米开口了。

[hiː; hi] ['kudnt] [help][aɪ 'tiː] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 :

他情不自禁。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [went] [ɑːn] :
Mr . Thompson went on :
先生 : 汤普森 去 在 :

汤普森先生接着说：

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n] [test] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]
" **It makes the result of the concentration test I applied to you the other day**
" 它 制作 这 结果 的 这 专注 测试 我 应用 到 你 这 其他 天
[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
all the more remarkable .
全部 这 更多的 卓越 :

“这使得我前几天对你进行的注意力测试的结果更加令人瞩目。”

[æɪ; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪntrə'spek(ə)n] [ðæɪt]
At your age , with your imagination and the habit of introspection that
在 你的 年龄 , 和 你的 想像力 和 这 习惯 的 内省 那
[æɪn; ən][ʌn'tʊʊld] [ˈsiːkrət] [brɪ'gets] ,
an untold secret begets ,
一个 不明 秘密 产生 ,

在你这个年纪，拥有如此丰富的想象力，再加上未曾诉说的秘密所带来的内省习惯，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ]
it was unfair to make the test even more difficult about the magical virtues
它 曾是 不公平 到 制作 这 测试 甚至 更多的 难的 关于 这 神奇 美德
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] .
of the number seven .
的 这 数字 七 .

让关于数字七的神奇力量的测试变得更加困难是不公平的。

[ˈkrɔːsɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] [ˈæftər][wʌn][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [test] .
Crossing out all odd numbers after one and seven is the common test .
十字路口 出去 全部奇怪的 数字 后 一 和 七 是 这 常见的 测试 .

划掉 1 和 7 之后的所有奇数是常见的测试方法。

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ˌaɪˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
I have improved it , I think .
我 有 改进 它 , 我 思考 .

我认为我已经改进了它。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪˈtiː] .
I must have concentrated imagination , if I can get it .
我 必须 有 集中 想像力 , 如果 我 能 得到 它 .

我一定拥有高度集中的想象力，如果我能做到这一点的话。

[juː; jʊ][dɪd] [ˈveri] [wel] .
You did very well .
你 做过 非常 出色地 .

你做得很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈwʌndər] , [liː] — “
Of course you are no wonder , Leigh — ”
的 课程 你 是 不 想知道 , 莉 — ”

当然，这并不奇怪，莉——”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ Certainly not !
” 当然 不是 !

“当然不是！ ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɑːmi] , [ɪnˈdɪgnəntli] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
” interrupted Tommy , indignantly , before he stopped to think that it was not
” 中断 汤米 , 愤慨地 , 前 他 停止 到 思考 那 它 曾是 不是

[æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
an accusation .
一个 指控 .

“汤米愤愤不平地打断了他，但随即又意识到这并不是指责。

[ˈtɒmpsɪn] [ˈsmɑɪld] .
Thompson smiled .
汤普森 微笑 .

汤普森笑了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][emˈiː][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər]
“ But you did well enough to justify me in keeping you — for a while longer
” 但 你 做过 出色地 足够的 到 证明合法 我 在 保持 你 — 为了 一个 尽管 更长
, [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] . ”
, at all events . ”
, 在 全部 活动 . ”

“但你表现出色，足以让我把你留下来——至少再留一段时间。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'vər; ɑːr][wɜːrk] .

“ **Now you must continue to study our work** .

“ 现在 你 必须 继续 到 学习 我们的 工作 .

“现在你们必须继续研究我们的工作。”

[dɪ'skʌvər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ; [ðen] [meɪk] [fɔr] [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] .

Discover what you want to do ; then make sure it is what you really want .

发现 什么 你 想 到 做 ; 然后 制作 当然 它 是 什么 你 真的 想 .

先弄清楚你想做什么；然后确保那是你真正想做的。

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] .

Then try to convince yourself that it isn't .

然后 尝试 到 说服 你自己 那 它 不是 .

然后试着说服自己事实并非如此。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [tel] [em 'iː] .

When you know , tell me .

什么时候 你 知道 , 告诉 我 .

当你知道的时候，告诉我。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] ? ”

Do you want more money ? ”

做 你 想 更多的 钱 ? ”

你想要更多钱吗？

“ [jes] , [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] , [veri] ['kwɪkli] .

“ **Yes , I do , but I won't take it , ” answered Tommy , very quickly** .

“ 是的 , 我 做 , 但 我 惯于 拿 它 , ” 回答 汤米 , 非常 迅速地 .

“是的，我有，但我不会接受，”汤米很快回答道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [kloʊzd] .

“ **Very well , ” said Mr . Thompson , regarding the incident as closed** .

“ 非常 出色地 , ” 说 先生 . 汤普森 , 关于 这 事件 作为 关闭 .

汤普森先生表示：“很好”，认为此事已经结束。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlv] [nɑːt][tuː; tə][ək'sept] [ʌn'ɜːrɪnd] ['mʌni] .

Tommy was perfectly sincere in his resolve not to accept unearned money .

汤米 曾是 完美 真诚 在 他的 解决 不是 到 接受 未获得的 钱 .

汤米坚决不接受不劳而获的钱财，他的决心是完全真诚的。

[nevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][praːmpt]

Nevertheless , he felt a little disappointed at Mr . Thompson's prompt

尽管如此 , 他 毛毡 一个 小的 失望的 在 先生 . 汤普森的 迅速的

[ækwi'es(ə)ns] .
acquiescence .

默认 .

然而，汤普森先生的迅速同意让他感到有些失望。

[ðen] ['tɑːmi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

Then Tommy realized more than ever that the joy of telling the truth is in the

然后 汤米 已实现 更多的 比 曾经 那 这 喜悦 的 讲述 这 真相 是 在 这

['ɪnstənt] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][jʊr; jər] ['hɪrər] .
instant acceptance of the truth by your hearers .

立即的 验收 的 这 真相 经过 你的 听众 .

这时，汤米比以往任何时候都更加深刻地意识到，说真话的乐趣在于听众能够立即接受真话。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪndz]

It is what makes it important for words to mean the same thing in all minds

它 是 什么 制作 它 重要的 为了 字 到 意思是 这 相同的 事物 在 全部 思想

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
at all times .

在 全部 时代 .

正因如此，词语在任何时候、所有人的心中都必须表达相同的含义，这一点才显得尤为重要。

[ɪf] “ [noʊ] ” [ˈɔ:lweɪz] [ment] “ [noʊ] ” [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
If “ no ” always meant “ no ” there would be much less trouble in this world .
如果 “ 不 ” 总是 意思是 “ 不 ” 那里 会 是 很多 较少的 麻烦 在 这 世界 .

如果“不”永远意味着“不”，那么这个世界上就会少很多麻烦。

[ˈtɑ:mi] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə][faɪnd][əʊt] [wɪtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈpi:lɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Tommy resolved to find out which part of the business appealed to him the
汤米 已解决 到 寻找 出去 哪个 部分 的 这 商业 上诉 到 他 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

汤米决心找出自己最感兴趣的业务部分。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
and then he would tell Mr . Thompson .
和 然后 他 会 告诉 先生 . 汤普森 .

然后他会告诉汤普森先生。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔ:r] [ˈmʌni] [tuː; tə][send] [hoʊm] [ˈevri] [wi:k] .
Then there would be more money to send home every week .
然后 那里 会 是 更多的 钱 到 发送 家 每一个 星期 .

这样一来，每周就能有更多的钱寄回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] !
He had sent so little !
他 有 发送 所以 小的 !

他寄来的钱太少了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][hiː; hi] [ˈbɔ:roʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
But he had paid off the fifty dollars he borrowed to pay for his
但 他 有 有薪酬的 离开 这 五十 美元 他 借来的 到 支付 为了 他的
[ˌtrænsˈpɜrtetʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdeɪtn] .
transportation to Dayton .
运输 到 代顿 .

但他已经还清了借去代顿的五十美元路费。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ Where do you live ? ” asked Mr . Thompson .
“ 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 先生 . 汤普森 .

“你住在哪里？”汤普森先生问道。

[ˈtɑ:mi] [toʊld][hɪm; ɪm] ; [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [bɪl] [ænd; ʌnd]
Tommy told him ; told him all about Mrs . Clayton and all about Bill and
汤米 讲述 他 ; 讲述 他 全部 关于 太太 . 克莱顿 和 全部 关于 账单 和
[ˈbɪlz] [ˈkɑ:rbəreɪtər][ˈmeɪniə] .
Bill's carburetor mania .
法案的 化油器 狂热 .

汤米把一切都告诉了他；把克莱顿太太的事、比尔的事以及比尔对化油器的痴迷都告诉了他。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [spəʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [rɪˈfɜ:r] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈtɑ:mi]
When Mr . Thompson spoke it was not to refer to anything that Tommy
什么时候 先生 . 汤普森 辐 它 曾是 不是 到 参考 到 任何事物 那 汤米
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

汤普森先生说话时，并不是指汤米说过的任何话。

“ [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Don't know much about the selling end of the business , do you ?
“ 不 知道 很多 关于 这 销售 结尾 的 这 商业 , 做 你 ?

你对销售环节不太了解，是吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 :

他问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] . - -
“ **No , sir** . ' ' '
“ 不 , 先生 : - -

“不，先生。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] ?
“ **Would you LIke to learn ?**
“ 会 你 喜欢 到 学习 ?

你想学习吗？

[θɪŋk] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] .
Think before you speak .
思考 前 你 说话 :

说话前先思考。

“ ['tɑ:mi] [θɔ:t] .
“ **Tommy thought** .
“ 汤米 想法 :

汤米心想。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ['veri] [mʌtʃ] . “
At length he said , “ Yes , I would , very much . ”
在 长度 他 说 , “ 是的 , 我 会 , 非常 很多 : “

最后他说道：“是的，我非常愿意。”

“ [θɪŋk] [ju:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
“ **Think you'd like it ?**
“ 思考 你会 喜欢 它 ?

你觉得你会喜欢吗？

“ ['tɑ:mi:z] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər]
“ **Tommy's habit of being honest made him discover that he could not answer**
“ 汤米的 习惯 的 存在 诚实的 制成 他 发现 那 他 可以 不是 回答
[i:ðər] [jes] [ɔ:r][noʊ] ['tru:θfəli] .
either yes or no truthfully .
任何一个 是的 或者 不 说实话 :

“汤米为人诚实，这让他发现自己既不能如实回答‘是’，也不能如实回答‘否’。”

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ju:zuəl] [wen] [ɪn] [daʊt] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
So he decided , as usual when in doubt , to tell the truth .
所以 他 决定 , 作为 通常 什么时候 在 怀疑 , 到 告诉 这 真相 :

所以，当他犹豫不决时，他像往常一样决定说出真相。

['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [æs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪər] — ['ɪziə] [ænd; ənd]['seɪfər] .
Better to be considered an ass than a liar — easier and safer .
更好的 到 是 经过考虑的 一个 屁股 比 一个 说谎者 — 更轻松 和 更安全 :

宁愿被认为是个傻瓜，也不愿被认为是个骗子——这样更容易也更安全。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I wasn't thinking of that** .
“ 我 不是 思维 的 那 :

“我当时没考虑到这一点。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ˈoʊnli] [wʌt] [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [θɪŋks]
I was thinking that in the shop I can learn only what a mechanic thinks
我 曾是 思维 那 在 这 店铺 我 能 学习 仅有的 什么 一个 机械 思考
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt] ,
of the product ,
的 这 产品 ,

我当时在想，在店里我只能了解到技工对产品的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [dɪˈpɑ:tmənts] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
and what the shipping departments think of moving it away .
和 什么 这 船运 部门 思考 的 移动 它 离开 .
以及货运部门对搬迁的看法。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈbaɪər] [θɪŋks] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What the buyer thinks , I don't know .
什么 这 买方 思考 , 我 不 知道 .

买家怎么想，我不知道。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] . "
So I don't know whether I'd like to be a salesman . "
所以 我 不 知道 无论 ID 喜欢 到 是 一个 推销员 . "

所以我不知道自己是否想当销售员。

" [ðeɪ] [get] [ɡʊd] [ˈmʌni] .
" **They get good money .**
" 他们 得到 好的 钱 .

他们收入很高。

[ju:d] [laɪk] [ðæt] .
You'd like that .
你会 喜欢 那 .

你会喜欢的。

[θɪŋk] [əˈɡen] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈænsər] .
Think again before you answer .
思考 再次 前 你 回答 .

回答前请三思。

" [ˈtɑ:mi] [θɔ:t] .
" **Tommy thought .**
" 汤米 想法 .

汤米心想。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ment] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [nɑ:t] [wʌt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləʒz] ,
To him money meant only one thing : Not what one hundred thousand dollars ,
到 他 钱 意思是 仅有的 一 事物 : 不是 什么 一 百 千 美元 ,
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

对他来说，金钱只有一件事：比如，不是十万美元，而是.....

[maɪt] [baɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləʒz] — [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ]
might buy for him , but what seventeen thousand dollars — no more , no
可能 买 为了 他 , 但 什么 十七 千 美元 — 不 更多的 , 不
[les] — [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [pi:s] .
less — would do for his soul's peace .
较少的 — 会 做 为了 他的 灵魂的 和平 .

或许有人会为他买东西，但一万七千美元——不多不少——才能让他灵魂得到安宁。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ˈsləʊli] :
He answered Mr . Thompson slowly :
他 回答 先生 : 汤普森 缓慢地 :

他缓缓地回答了汤普森先生：

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['pleɪzər] — ['duːɪŋ] [wɜːrk][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [fɔːr; fər] [fer]
“ **I don't know which is the greater pleasure — doing work you really love for fair**
“ 我 不 知道 哪个 是 这 更大的 乐趣 — 正在做 工作 你 真的 爱 为了 公平的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

我不知道哪一种乐趣更大——是做自己真正喜欢的工作并获得公平的报酬，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [mʌːr] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ] ['hiːðər] [laɪk][nɔːr] [dɪs'laɪk] .
or making more money out of work you neither like nor dislike .
或者 制作 更多的 钱 出去 的 工作 你 两者都不 喜欢 也不 不喜欢 .
或者通过做自己既不喜欢也不讨厌的工作来赚取更多收入。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
I — I don't know , Mr . Thompson , " he finished , and looked at his chief
我 — 我 不 知道 , 先生 : 汤普森 , " 他 完成的 , 和 看起来 在 他的 首席
['duːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“我.....我不知道，汤普森先生，”他说道，然后疑惑地看着他的上司。

['mɪstər] . ['tɒmpsn] [stɛəd][ɪntuː] [speɪs] .
Mr . Thompson stared into space .
先生 : 汤普森 凝视 进入 空间 .
汤普森先生目光呆滞地望着前方。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [wei] .
“ **That's so , " he said at last , in a perfunctory way** .
“ 那就是 所以 , " 他 说 在 最后的 , 在 一个 敷衍了事 方式 .
“确实如此，”他最后敷衍地说道。

[ˈtɑːmi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][noʊ] ['bɔɪlz] - [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːðər] ['sɑːri] [nɔːr][ˈæŋɡri] .
Tommy felt he had hit no bull's - eye , but he was neither sorry nor angry .
汤米 毛毡 他 有 打 不 公牛的 - 眼睛 , 但 他 曾是 两者都不 对不起 也不 生气的 .
汤米觉得自己没有击中靶心，但他既不后悔也不生气。

[hiː; hi] [br'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrɒm] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ]
He bethought himself of his bedroom , where he could do his thinking
他 思考 他自己 的 他的 卧室 , 在哪里 他 可以 做 他的 思维
[ʌn'stɪmjə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'prest] .
unstimulated and undepressed .
未受刺激 和 未抑郁 .

他想起了自己的卧室，在那里他可以不受刺激、不感到沮丧地思考。

[hiː; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [sed] :
He arose and said :
他 出现 和 说 :

他站起来说：

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['tɒmpsn] ,
“ **I've had a very nice time , Mr . Thompson ,**
“ 我已经 有 一个 非常 好的 时间 , 先生 : 汤普森 ,
“我过得很愉快，汤普森先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['ɡreɪt(ə)] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
and you don't know how grateful I am to you , sir . "
和 你 不 知道 如何 感激的 我 是 到 你 , 先生 : "
先生，您不知道我有多么感激您。

" [jes] , [ɪts] ['bedtaɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [ˈæbsəntli] .
“ **Yes , it's bedtime , " said Mr . Thompson , absently** .
“ 是的 , 它是 就寝时间 , " 说 先生 : 汤普森 , 心不在焉地 .
“是的，该睡觉了，”汤普森先生心不在焉地说。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['tɑ:mi] .

Then he came back to Tommy .

然后 他 来了 后退 到 汤米 .

然后他又回到了汤米身边。

“ ['tɑ:mi] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ Tommy , ” he said ,

“ 汤米 , ” 他 说 ,

“汤米,”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['evə] [fi:l] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [æs] [ju:; jʊ]

“ if you ever feel like coming to me to tell me what an ignorant ass you

“ 如果 你 曾经 感觉 喜欢 未来 到 我 到 告诉 我 什么 一个 无知 屁股 你

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ,

think you are ,

思考 你 是 ,

“如果你想来告诉我你觉得自己有多么无知愚蠢，

[du:][soʊ] .

do so .

做 所以 .

照做。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][pər'hæps] ,

I'll agree with you ; and perhaps ,

患病的 同意 和 你 ; 和 也许 ,

我同意你的看法；或许，

[æftər][aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] ['i:v(ə)n] [reɪz] [jʊr; jər] ['sæləri] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

after I listen to your reasons I'll even raise your salary on the spot .

后 我 听 到 你的 原因 患病的 甚至 增加 你的 薪水 在 这 点 .

听完你的理由后，我甚至会当场给你涨工资。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] ['ləʊnsəm] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ; [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

If you get lonesome walk it off ; don't come to me .

如果 你 得到 寂寞 走 它 离开 ; 不 来 到 我 .

如果你感到孤独，就出去走走；别来找我。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [naɪs] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] —

But Mrs . Thompson will introduce you to a lot of nice young people —

但 太太 . 汤普森 将要 介绍 你 到 一个 很多 的 好的 年轻的 人们 —

但汤普森太太会介绍你认识很多优秀的年轻人——

“ ['tɑ:mi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

“ Tommy shook his head violently .

“ 汤米 摇晃 他的 头 暴力 .

汤米猛烈地摇了摇头。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['tɒmpsn] .

“ Thank you very much , Mr . Thompson .

“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 汤普森 .

“非常感谢您，汤普森先生。”

[bʌt; bət][aɪ'd] — “ [hi:; hi] ['flaʊndəd] [tɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

But I'd — “ He floundered till a ray of light showed him the way out .

但 ID — “ 他 挣扎 直到 一个 射线 的 光 显示 他 这 方式 出去 .

但我——”他挣扎着，直到一道光线为他指明了出路。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

He finished ,

他 完成的 ,

他结束了。

“ [aɪ'd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][glæd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wʊd] [let][,em 'i:] [kɔ:l] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
“ **I'd be more than glad if Mrs . Thompson would let me call once in a while**
” ID 是 更多的 比 高兴的 如果 太太 : 汤普森 会 让 我 称呼 一次 在 一个 尽管

“如果汤普森太太允许我偶尔给她打个电话，我将非常高兴。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tel] [hɜ:r; həɾ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] .
so I could confidentially tell her what I think of her husband .
所以 我 可以 保密 告诉 她 什么 我 思考 的 她 丈夫 :
这样我就可以私下告诉她我对她丈夫的看法。

“ ['tɑ:mi] [smaɪld] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [debə'ner] [smaɪl] .
“ **Tommy smiled what he thought was a debonair smile .**
” 汤米 微笑 什么 他 想法 曾是 一个 风度翩翩 微笑 :
汤米露出了他自认为潇洒的笑容。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [naɪs] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪt] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ]
He wasn't going to know nice young people who some day might read in the
他 不是 去 到 知道 好的 年轻的 人们 WHO 一些 天 可能 读 在 这
['nju:z,peɪpəz] — [ænd; ənd] ,
newspapers — And ,
报纸 — 和 ,
他不会认识那些将来可能会在报纸上看到他故事的优秀年轻人——而且，

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ˈdeɪtn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [swet] [ˌsev(ə)nˈti:n]
anyhow , he wasn't in Dayton to have a good time , but to sweat seventeen
无论如何 , 他 不是 在 代顿 到 有 一个 好的 时间 , 但 到 汗 十七
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] .
thousand dollars ' worth .
千 美元 - 值得 :
总之，他来代顿不是为了玩乐，而是为了付出价值一万七千美元的代价。

“ [aɪ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] ['tɒmpsn] , [i:vnli] .
“ **I see I can't do a damned thing for you , young man , “ said Thompson , evenly .**
” 我 看 我 不能 做 一个 该死的 事物 为了 你 , 年轻的 男人 , “ 说 汤普森 , 均匀地 :
“看来我真帮不了你，年轻人，”汤普森平静地说。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] ['tɑ:mi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He accompanied Tommy to the door .
他 伴随 汤米 到 这 门 :
他陪着汤米走到门口。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 :
他伸出了手。

“ [rɪ'membəɾ] , [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ˈoʊnli][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] ,
“ **Remember , when you want to tell me that you are not only an ignoramus ,**
” 记住 , 什么时候 你 想 到 告诉 我 那 你 是 不是 仅有的 一个 无知者 ,
[bʌt; bət][æn; ən] [æs] ,
but an ass ,
但 一个 屁股 ,
记住，当你想告诉我你不仅是个无知之徒，还是个蠢货时，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [bu:t] , [blaɪnd] , [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
and , to boot , blind , come up and say it .
和 , 到 启动 , 瞎的 , 来 向上 和 说 它 :
而且，更令人惊讶的是，他还是盲人，却走过来把话说出来。

[gʊd] [naɪt] , ['tɑ:mi] !
Good night , Tommy !
好的 夜晚 , 汤米 !
晚安，汤米！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ʊk] [ˈtɑ:mi:z] [hænd][ˈfɜ:rmlɪ] .
“ And he shook Tommy's hand firmly .
“ 和 他 摇晃 汤米的 手 牢牢 ；
“他用力握了握汤米的手。”

“ [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , “ [θɔ:t] [ˈtɑ:mi] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
“ All I know , I thought Tommy to himself on the way home ,
“ 全部 我 知道 , “ 想法 汤米 到 他自己 在 这 方式 家 ,
“我所知道的,”汤米在回家的路上心想。

“ [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] .
“ is that he is the greatest thing that ever came down the pike .
“ 是 那 他 是 这 最 事物 那 曾经 来了 向下 这 梭鱼 .
“他是有史以来最伟大的人物。”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]
“ He thought of the day when he could feel that he owed nothing and
“ 他 想法 的 这 天 什么时候 他 可以 感觉 那 他 欠款 没有什么 和
[ˈdredɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
dreaded nothing .
令人恐惧的 没有什么 .

他想象着有一天，他会觉得自己一无所有，也不再害怕任何事情。
[hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
He fell asleep thinking he ought to look into the selling end of the business .
他 跌倒 睡着了 思维 他 应该 到 看 进入 这 销售 结尾 的 这 商业 .
他睡着时还在想着自己应该研究一下公司的销售方面。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ti:]
T
T
T

[ˈɑ:mi] [faʊnd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ,
OMMY found , after his dinner with Mr . Thompson ,
欧米 成立 , 后 他的 晚餐 和 先生 . 汤普森 ,
OMMY在与汤普森先生共进晚餐后发现，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
that the responsibility of learning the business by doing his own studying in his
那 这 责任 的 学习 这 商业 经过 正在做 他的 自己的 学习 在 他的
[oʊn] [wei] [dɪd][nɑ:t] [wei] [soʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
own way did not weigh so heavily upon him .
自己的 方式 做过 不是 称重 所以 重度 之上 他 .
他并没有感到自学成才、以自己的方式学习这门生意所带来的责任太过沉重。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:ɡres] [wʌz; wəz]
There were times , of course , when the slowness of his own progress was
那里 是 时代 , 的 课程 , 什么时候 这 缓慢 的 他的 自己的 进步 曾是
[nɑ:t][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
not comfortable ,
不是 舒服的 ,
当然，有时他也会因为自己进展缓慢而感到不舒服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ˈlesnz; ˈlesənz] — [tu:; tə][wɪt] ,
but he learned the most valuable of all lessons — to wit ,
但 他 学习 这 最多 有价值的 的 全部 课程 — 到 有 ,
但他学到了最宝贵的一课——那就是：

[ðæt][juː; jʊ][ˈkænɑːt][tʰɜːrn][rɔː][məˈtɪriəl][ˈɪntuː][ˈfɪniʃt][ˈprɑːdʌkt][baɪ][wʌn][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][wʌn][ˈsekənd] .
that you cannot turn raw material into finished product by one operation in one second .
那 你 不能 转动 生的 材料 进入 完成的 产品 经过 一 手术 在 一 第二 .

你不可能在一秒钟内通过一次操作将原材料变成成品。

[hiː; hi][nəʊ][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɪznəs][ˈɑːfɪs][ɪn][ðə; ði][tɪˈkʌmsə]
He now divided his time between the general business office in the Tecumseh
他 现在 分割 他的 时间 之间 这 一般的 商业 办公室 在 这 特库姆塞
[ˈbɪldɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] .
Building and the office at the works .
建筑 和 这 办公室 在 这 作品 .

他现在将时间分配在特库姆塞大楼的商务办公室和工厂的办公室之间。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈselɪŋ][fɔːrs] ,
In the morning he was with the selling force ,
在 这 早晨 他 曾是 和 这 销售 力量 ,
早上他和销售团队在一起。

[ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪkˈteɪtɪd][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][tuː; tə][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][kɔːrəˈspɔːndəns][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
listening to the dictated replies to all sorts of correspondence or to the
聆听 到 这 口述 回复 到 全部 排序 的 一致 或者 到 这
[ˌekspləˈneɪʃənz][ænd; ənd][ˈpɔɪntərz][ʌv; əv][men][huː][lʊkt][ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrtʃəndaɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
explanations and pointers of men who looked after the merchandising of the
解释 和 指针 的 男人 WHO 看起来 后 这 商品销售 的 这
[ˈkʌmpəniːz][ˈprɑːdʌkt] .
company's product .
公司的 产品 .

聆听对各种信件的口述回复，或者聆听负责公司产品销售的人员的解释和指导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][saɪˈkɑːlədʒi][ʌv; əv][ˈselɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪˈnʌf] .
But his own interest in the psychology of selling was not personal enough .
但 他的 自己的 兴趣 在 这 心理学 的 销售 曾是 不是 个人的 足够的 .

但他对销售心理学的兴趣还不够个人化。

[hiː; hi][ˈkʊdnt][brɪŋ][hɪmˈself][tuː; tə][fiːl][ðæt][ɪn][ˈselɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪˈkʌmsə][ˈkʌmpəni][hiː; hi]
He couldn't bring himself to feel that in selling for the Tecumseh Company he
他 不能 带来 他自己 到 感觉 那 在 销售 为了 这 特库姆塞 公司 他
[wʌz; wəz][ˈpliːzɪŋ][ˈtɒməs][ˈfrænsɪs][liː][kwɔɪt][æz; əz][mʌt][æz; əz][ðə; ði][ˈkʌmpəni] .
was pleasing Thomas Francis Leigh quite as much as the company .
曾是 令人愉悦 托马斯 弗朗西斯 莉 相当 作为 很多 作为 这 公司 .

他始终无法接受这样的事实：在为 Tecumseh 公司销售产品时，他不仅让公司满意，也让 Thomas Francis Leigh 感到满意。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][wʊd][pliːz][hɪm; ɪm][tuː; tə][səkˈsiːd] ;
Of course it would please him to succeed ;
的 课程 它 会 请 他 到 成功 ;
成功当然会让他高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈkʌnɑːlɪdʒd][tuː; tə][hɪmˈself][ðæt][ðə; ði][ˈpleʒər][wʊd][nɑːt][biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
but he acknowledged to himself that the pleasure would not be because of
但 他 已确认 到 他自己 那 这 乐趣 会 不是 是 因为 的
[ðə; ði][ˈselɪŋ] ,
the selling ,
这 销售 ,

但他心里明白，这种快乐并非来自于销售本身。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][səkˈses] .
but because of the success .
但 因为 的 这 成功 .
但这都是因为成功。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][hɪm'self][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri][ˈɔ:ditəz] ,
He could not project himself into his imaginary auditors ,
他 可以 不是 项目 他自己 进入 他的 假想 审计员 ,
他无法将自己代入到假想的听众心中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][pəˈzeɪn][ʌv; əv][əˈnʌðəz][ɪrɪz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tu:; tə][hɪr][hɪz; ɪz][oʊn]
for the wonderful possession of another's ears with which to hear his own
为了 这 精彩的 拥有 的 另一个的 耳朵 和 哪个 到 听到 他的 自己的
[vɔɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌt][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:m][ˈpli:də] .
voice was not to him what it is to the bom pleader .
嗓音 曾是 不是 到 他 什么 它 是 到 这 砰 辩护人 .
对他来说，能够听到自己声音的奇妙的体验，与对一个优秀的辩护者来说截然不同。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][ˈselɪŋ][dɪd][nɑ:t][kʌm][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He began to think that selling did not come natural to him ,
他 开始 到 思考 那 销售 做过 不是 来 自然的 到 他 ,
他开始觉得销售并不适合自己。

[bʌt; bət][hi:; hi][keɪpt][ɑ:n][ˈlɪsnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪlzmən] ,
but he kept on listening to the salesmen ,
但 他 保留 在 聆听 到 这 推销员 ,
但他还是继续听着推销员们的讲解。

[ˈgræspɪŋ][ðer; ðər][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:][ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ˈi:v(ə)n][ˈsɪmpəθaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
grasping their point of view and at times even sympathizing with it ,
抓握 他们的 观点 的 看法 和 在 时代 甚至 同情的 和 它 ,
理解他们的观点，有时甚至表示同情。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][ˈfi:lɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈbaɪər][hɪm'self] — [æŋ; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] .
but always feeling like a buyer himself — an outsider .
但 总是 感觉 喜欢 一个 买方 他自己 — 一个 局外人 .
但总觉得自己像个买家——一个局外人。

[ðɪs][geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbaɪəz] [pɔɪnt][ʌv; əv][vju:] — [æŋ; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɡɪft] ,
This gave him the buyer's point of view — an invaluable gift ,
这 给予 他 这 买家的 观点 的 看法 — 一个 无价 礼物 ,
这让他获得了买家的视角——这是一份无比宝贵的礼物。

[ðooʊ][hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t][noʊ][aɪˈti:] , [bʌt; bət][felt][ˈsa:ri][hi:; hi][hæd; həd][aɪˈti:] .
though he not only did not know it , but felt sorry he had it .
尽管 他 不是 仅有的 做过 不是 知道 它 , 但 毛毡 对不起 他 有 它 .
虽然他不仅不知道，而且还为自己患有这种病感到遗憾。

[tu:; tə][kənˈsi:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tru:θ] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ˈteknɪkli][vəˈreɪʃəs] , [tu:; tə][hæv; həv]
To conceal part of the truth , to be only technically veracious , to have
到 隐藏 部分 的 这 真相 , 到 是 仅有的 技术上来说 诚实的 , 到 有
[ə; eɪ][ˈkʌstəməɪ] [seɪ] ,
a customer say ,
一个 顾客 说 ,

为了掩盖部分真相，仅仅在技术层面上诚实，让客户说：

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][tel][emˈi:] [ðʌs][ænd; ənd][soʊ][wen][ju:; jʊ][soʊld][emˈi:] [ðæt][kɑ:r] !
“ **You did not tell me thus and so when you sold me that car !**
“ 你 做过 不是 告诉 我 因此 和 所以 什么时候 你 卖 我 那 车 !
“你卖给我那辆车的时候，并没有告诉我这些！ ”

“ [wʌz; wəz][æŋ; ən][æprɪˈhenʃn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwɔ:t][ˈeɪk][ɔ:f] .
“ **was an apprehension he could not quite shake off** .
“ 曾是 一个 忧虑 他 可以 不是 相当 摇 离开 .
这是他始终无法摆脱的担忧。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:l] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
All he could conceal was one thing ,
全部 他 可以 隐藏 曾是 一 事物 ,
他唯一能隐瞒的只有一件事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'spektɪv] ['moʊmənts][æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt]
and in his introspective moments at home he almost convinced himself that
和 在 他的 内省 时刻 在 家 他 几乎 确信 他自己 那
[hɪz; ɪz] ['si:kret] ,
his secret ,
他的 秘密 ,
在家中沉思冥想时, 他几乎说服了自己, 他的秘密,

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] [ʌn'skru:pjələs]
by making it difficult for him to become an enthusiastically unscrupulous
经过 制作 它 难的 为了 他 到 变得 一个 踊跃 无良的
[ˈseɪlzmən] ,
salesman ,
推销员 ,
通过使他难以成为一个热情而无良的推销员,

[wʌz; wəz] [ɪntər'fɪrɪŋ] [mə'tɪriəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['frænsɪs] [li:] .
was interfering materially with the success of Thomas Francis Leigh .
曾是 干扰 重大 和 这 成功 的 托马斯 弗朗西斯 莉 .
对托马斯·弗朗西斯·利的成功造成了实质性干扰。

[hɪz; ɪz] [æftər'nu:nz] [hi:; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['bɪjʊroʊ] ,
His afternoons he spent in his information bureau ,
他的 下午 他 花费 在 他的 信息 局 ,
他下午的时间都待在情报处,

[ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑ:p] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kæni:k(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts]
or wandering about the shop asking the various heads of the mechanical departments
或者 漫游 关于 这 店铺 问 这 各种各样的 头部 的 这 机械的 部门
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] [wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]
what they were doing to correct one or another of the parts of the motor
什么 他们 是 正在做 到 正确的 一 或者 其他 的 这 部分 的 这 发动机
[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['kʌstəmərz] [æz; əz] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
that seemed to be regarded by customers as sources of trouble .
那 似乎 到 是 认为 经过 顾客 作为 来源 的 麻烦 .
或者在店里四处走动, 询问各个机械部门的负责人, 他们正在采取什么措施来纠正顾客认为发动机的某个或某些容易出问题的部件。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][kɑ:r][ɪz] ['ʌtərli]
When they told him the customers were to blame , and that no car is utterly
什么时候 他们 讲述 他 这 顾客 是 到 责备 , 和 那 不 车 是 完全地
[fu:l] - [pru:f] ,
fool - proof ,
傻子 - 证明 ,
当他们告诉他错在顾客身上, 而且没有哪辆车是绝对万无一失的时,

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['baɪɜ-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
he refused to abandon his buyer's point of view .
他 拒绝 到 放弃 他的 买家的 观点 的 看法 .
他拒绝放弃买家的观点。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:rgju:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
He would argue , with the valor of ignorance ,
他 会 争论 , 和 这 勇气 的 无知 ,
他会以无知者的勇气来争辩,

[ə'genst] [ðə; ði] [mə'kænik(ə)l] ['eksɜ:rts] — [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mʌt] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
against the mechanic experts — and learned much without being aware of it .
反对 这 机械的 专家 — 和 学习 很多 没有 存在 意识到的 的 它 .
与机械专家对抗——并在不知不觉中学到了很多东西。

[æt; ət] [hoʊm] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] ,
At home evenings he did not talk ,
在 家 晚上 他 做过 不是 讲话 ,
晚上在家时他一句话也不说。

[bʌt; bət] [kept] [frʌm; frəm] ['bru:dn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [bɪl] [bə:nz] .
but kept from brooding on his own troubles by listening to Bill Byrnes .
但 保留 从 沉思 在 他的 自己的 麻烦 经过 聆听 到 账单 拜恩斯 .
但他通过聆听比尔·拜恩斯的歌曲，避免了沉溺于自己的烦恼之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænik; mɪ'kænik] [su:n] [ʌʊt'gru:] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] -
The young mechanic soon outgrew his feeling of pity for the New -
这 年轻的 机械 很快 长大了就不合适了 他的 感觉 的 遗憾 为了 这 新的 -
[ˈjɔrkəz] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] ,
Yorker's profound ignorance ,
约克郡人 深刻的 无知 ,
这位年轻的机械师很快就不再对这位纽约人的无知感到怜悯了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [roʊz] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪn'θu:ziæzəm] — [ˈtɑ:mi]
and then developed a friendship that rose almost to enthusiasm — Tommy
和 然后 发达 一个 友谊 那 玫瑰 几乎 到 热情 — 汤米
[ˈlɪsnd] [soʊ] [ɡreɪt'feli] [tu:; tə] [ˈbɪlz] ['mɒnəlɒɡz] .
listened so gratefully to Bill's monologues .
听着 所以 感激不尽 到 法案的 独白 .
然后两人发展出一段友谊，这段友谊几乎达到了热情的程度——汤米非常感激地倾听比尔的独白。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [bɪl] [toʊld] [ˈtɑ:mi] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] .
On this evening Bill told Tommy that everything was wrong with the work .
在 这 晚上 账单 讲述 汤米 那 一切 曾是 错误的 和 这 工作 .
当晚，比尔告诉汤米，工作上所有的事情都出了问题。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈdi:teɪlz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈsɪmpəθaɪz] [mɔ:ɹ]
Tommy was dying to ask for details , that he might sympathize more
汤米 曾是 垂死 到 问 为了 细节 , 那 他 可能 同情 更多的
[ɪn'telɪdʒəntli] ,
intelligently ,
聪明地 ,
汤米很想了解详情，以便更好地感同身受。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd]
but Bill had not seen fit to enlighten him , and not for worlds would
但 账单 有 不是 已见 合身 到 开导 他 , 和 不是 为了 世界 会
[hi:; hi][æsk] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
he ask point - blank .
他 问 观点 - 空白的 .
但比尔觉得没必要给他解释，而且无论如何他也不会直接问。

[soʊ] [ˈtɑ:mi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [dʒu:'dɪʃəl][ænd; ənd][toʊld] [bɪl] :
So Tommy contented himself with looking judicial and told Bill :
所以 汤米 满足 他自己 和 寻找 司法 和 讲述 账单 :
于是，汤米装出一副法官的样子，对比尔说：
“ [ðɪs] ['kɑ:rbəreɪtər] ['bɪznəs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **This carburetor business is becoming an obsession with you** .
” 这 化油器 商业 是 成为 一个 痴迷 和 你 .
“你对化油器这方面越来越着迷了。”

最后一分钱(The Last Penny)

第5/13页

“ [let] [ˌem ˈi:] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈtɑːmi] .
“ Let me tell you something , Tommy .
“ 让 我 告诉 你 某物 , 汤米 .

“汤米，我跟你说件事。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [ɡɔːn] [θruː] .
You don't know what I've gone through .
你 不 知道 什么 我已经 已消失 通过 .

你不知道我经历了什么。

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪˈlʌktəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n]
“ He hesitated , then he went on reluctantly , as though the confession
“ 他 犹豫了一下 , 然后 他 去 在 勉强 , 作为 尽管 这 忏悔
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
were forced out of him ,
是 强制 出去 的 他 ,

他犹豫了一下，然后很不情愿地继续说道，仿佛这些供词是被迫说出来的。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] - [ɪnˈventər] ! ”
“ My father was a mouth - inventor ! ”
“ 我的 父亲 曾是 一个 嘴 - 发明者 ! ”

“我父亲是个口技发明家！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ What was he ? ” asked Tommy , puzzled .
“ 什么 曾是 他 ? ” 问 汤米 , 困惑 .

“他到底是什么人？”汤米疑惑地问道。

“ [ə; eɪ] [maʊθ] - [ɪnˈventər] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
“ A mouth - inventor I call him .
“ 一个 嘴 - 发明者 我 称呼 他 .

我称他为“嘴部发明家”。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [məˈʃiːn] .
He always knew what ought to be done by machine .
他 总是 知道 什么 应该 到 是 完毕 经过 机器 .

他总是知道机器应该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [aɪˈdiːəz] ,
He had mighty good ideas ,
他 有 强大的 好的 想法 ,

他有很多非常好的想法，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but he never got as far as building a working model or even making a
但 他 绝不 得到 作为 远的 作为 建筑 一个 在职的 模型 或者 甚至 制作 一个
[rʌf] [ˈdrɔːɪŋ] .
rough drawing .
粗糙的 绘画 .

但他始终没能做出一个工作模型，甚至连草图都没画出来。

[maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vent] , [ænd; ənd] ['hi:d] ['pra:mɪs]
My mother used to tell him to go ahead and invent , and he'd promise
我的 母亲 用过的 到 告诉 他 到 去 前方 和 发明 , 和 他会 承诺
[hi:; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

我母亲过去常常鼓励他去发明创造，而他也总是答应我一定会这么做。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hi:; hi] ['evər] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
But all he ever did was to talk about the machine that ought to be built ,
但 全部 他 曾经 做过 曾是 到 讲话 关于 这 机器 那 应该 到 是 建造 ,
但他所做的，只是不断谈论应该建造什么样的机器。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbə:di] [els] [dɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɒp] [ðə; ði] [dou] .
until somebody else did it and copped the dough .
直到 某人 别的 做过 它 和 被抓 这 面团 .
直到有人做了这件事，赚了钱。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] , - [ðer; ðər] , ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ? -
Then he would tell my mother , ' There , wasn't I right ? '
然后 他 会 告诉 我的 母亲 , - 那里 , 不是 我 正确的 ? -
然后他会对我母亲说：“你看，我说得对吧？ ”

" ['bɪlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sta:pt] ['tɔ:kɪŋ] — [tu:; tə] [rɪ'membər] .
" **Bill's face clouded and he stopped talking — to remember .**
" 法案的 脸 阴天 和 他 停止 说 — 到 记住 .
比尔的脸色阴沉下来，他停止了说话——去回忆。

" ['dɪdnt] [hi:; hi] ['evər] ['fɪnɪʃ] ['eniθɪŋ] ?
" **Didn't he ever finish anything ?**
" 没有 他 曾经 结束 任何事物 ?
“他难道就没完成过一件事吗？ ”

" ['ta:mi] [ment] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['bɪəltɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendz] ['fa:ðər] .
" **Tommy meant to show a hopeful loyalty to his friend's father .**
" 汤米 意思是 到 展示 一个 充满希望 忠诚 到 他的 朋友们 父亲 .
汤米本意是想表达他对朋友父亲的忠诚和希望。

" [jes] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['mʌðər] , " ['ænsər] [bɪl] , ['sævɪdʒli] .
" **Yes , he finished my mother , " answered Bill , savagely .**
" 是的 , 他 完成的 我的 母亲 , " 回答 账单 , 野蛮地 .
“是的，他杀了我母亲，”比尔恶狠狠地回答道。

" [hi:; hi][gʌ:t][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
" **He got so he would talk in the shop ,**
" 他 得到 所以 他 会 讲话 在 这 店铺 ,
“他变得很爱说话，经常在店里聊天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wʊd] [sta:p][ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and the men would stop their work to listen to him ,
和 这 男人 会 停止 他们的 工作 到 听 到 他 ,
男人们会停下手中的活儿，听他讲话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][gæb] .
for he certainly had the gift of gab .
为了 他 当然 有 这 礼物 的 瞎扯 .
因为他确实能说会道。

[hiː; hi][kɔːst][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm]
He cost the shop too much , and so my mother had to support him
他 成本 这 店铺 也 很多 , 和 所以 我的 母亲 有 到 支持 他
[ænd; ənd][juː ˈes][kɪdz] .
and us kids .
和 我们 孩子们 .

他让店里的账抬得太高了，所以我妈妈不得不养活他和我们这些孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈventɪd] [ˈregjələr] [grʌb] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [aʊt] .
She invented regular grub for all of us , and it wore her out .
她 发明 常规的 幼虫 为了 全部 的 我们 , 和 它 穿着 她 出去 .
她为我们所有人发明了普通的饭菜，结果把自己累坏了。

” [bɪl] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈæbsəntli] [æt; ət] [ˈtɑːmi] ,
” **Bill paused and stared absently at Tommy ,**
” 账单 暂停 和 凝视 心不在焉地 在 汤米 ,
比尔停顿了一下，心不在焉地盯着汤米。

[huː] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈsɑːri] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [səkˈsiːdɪŋ] .
who tried to look as sorry as he felt and feared he wasn't succeeding .
WHO 尝试 到 看 作为 对不起 作为 他 毛毡 和 害怕 他 不是 成功 .
他努力装出一副愧疚的样子，但又担心自己没能成功。

[bɪl] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˈkwaɪətli] :
Bill started slightly , like a man awakening from a doze , and went on quietly :
账单 开始 轻微地 , 喜欢 一个 男人 唤醒 从 一个 瞌睡 , 和 去 在 悄悄 :
比尔微微一惊，像个刚从睡梦中醒来的人，然后平静地继续说道：

“ [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kɪd][aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [məˈʃiːnəri] .
” **Even as a kid I was crazy about machinery .**
” 甚至 作为 一个 孩子 我 曾是 疯狂的 关于 机械 .
“我从小就对机械着迷。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I wanted to be a mechanic and she hated the idea of it ,
我 通缉 到 是 一个 机械 和 她 憎恨 这 主意 的 它 ,
我想当一名机械师，但她很讨厌这个想法。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ]
but when she saw I was bound to be one she simply would talk to me by
但 什么时候 她 锯 我 曾是 边界 到 是 一 她 简单地 会 讲话 到 我 经过
[ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [tuː; tə][duː][maɪ] [ɪnˈventɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
the hour about the same thing — to do my inventing with my hands instead of
这 小时 关于 这 相同的 事物 — 到 做 我的 发明 和 我的 双手 反而 的
[wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɔː] .
with my jaw .
和 我的 颞 .
但当她看到我注定要成为那样的人时，她就会花几个小时和我谈论同一件事——用双手而不是用下巴进行发明创造。

[ʃiːz] [ded]
She's dead
她是 死的

她死了

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ded] .
and he's dead .
和 他是 死的 .

他死了。

[aɪ] [teɪk] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈregjələr] [grʌb] ,
I take after her on the matter of regular grub ,
我 拿 后 她 在 这 事情 的 常规的 幼虫 ,
在规律饮食方面，我和她很像。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðəz] [noʊz][fɔ:r; fər] [dɪs'klʌvərɪŋ] [wɒts] ['ni:ɪdɪd] [ə'hed] [ʌv; əv]
but I haven't got my father's nose for discovering what's needed ahead of
但 我 还没有 得到 我的 父亲的 鼻子 为了 发现 是什么 需要 前方 的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

但我没有父亲那样敏锐的嗅觉，能比其他人更早发现需要什么。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['betər]
I don't seem to be as interested in a brand - new machine as in a better
我 不 似乎 到 是 作为 感兴趣的 在 一个 品牌 - 新的 机器 作为 在 一个 更好的
[mə'ʃi:n] . "
machine . "
机器 . "

我似乎对全新的机器没那么感兴趣，反而更喜欢性能更好的机器。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['tɑ:mi] .
" The company would pay for any improvement you might make , " suggested Tommy .
" 这 公司 会 支付 为了 任何 改进 你 可能 制作 , " 建议 汤米 .
"公司会为你做出的任何改进买单,"汤米建议道。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [fɔr] , " [sed] [bɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'ventər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .
" I'm not so sure , " said Bill , who was inventor enough to be suspicious .
" 我是 不是 所以 当然 , " 说 账单 , WHO 曾是 发明者 足够的 到 是 可疑的 .
"我不太确定,"比尔说道，他是个发明家，所以心存疑虑。

" [oʊ] , [ʃʌks] !
" Oh , shucks !
" 哦 , 哎呀 !
"哦，糟糕！ "

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [mæn] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['tɑ:mi] .
Mr . Thompson is a square man , " retorted Tommy .
先生 . 汤普森 是 一个 正方形 男人 , " 反驳 汤米 .
"汤普森先生是个老实人,"汤米反驳道。

" ['hi:z] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
" He's like all the rest .
" 他是 喜欢 全部 这 休息 .
"他和其他人一样。"

[ɔ:l] ['bɪznəs] [men][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔr] - [θɪŋ] ['gæmbəlz] , [ænd; ɛnd] [ðei] ['nevər] [meɪk]
All business men are nothing but sure - thing gamblers , and they never make
全部 商业 男人 是 没有什么 但 当然 - 事物 赌徒 , 和 他们 绝不 制作
[ðer; ðər] ['gæmblɪŋ] [roʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] .
their gambling roll big enough .
他们的 赌博 卷 大的 足够的 .

所有商人都是稳赢的赌徒，但他们永远无法赢得足够多的赌注。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['kɑ:rbəreɪtər] .
Take the case of the Tecumseh carburetor .
拿 这 案件 的 这 特库姆塞 化油器 .
以特库姆塞化油器为例。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:rbəreɪtər] . "
It used to be a fine carburetor . "
它 用过的 到 是 一个 美好的 化油器 . "
它以前是个不错的化油器。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [stɪl] ? "
" Isn't it still ? "
" 不是 它 仍然 ? "
"现在不还是这样吗？ "

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **In a way** .
“ 在 一个 方式 .

“某种程度上来说。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][ɔɪ] ['kʌmpəniz] [kɑ:nt] [sə'plai] [ðə; ði][di'mænd][fɔ:r; fər] [haɪ] - [greɪd] [gæs] ,
You see , the oil companies can't supply the demand for high - grade gas ,
你 看 , 这 油 公司 不能 供应 这 要求 为了 高的 - 年级 气体 ,
你看, 石油公司无法满足对高品质天然气的需求。

[soʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][soʊ] [mʌt] ['pu:rɜ-] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ðæt]
so what you get to - day is so much poorer than it was five years ago that
所以 什么 你 得到 到 - 天 是 所以 很多 贫穷 比 它 曾是 五 年 前 那
[ðə; ði][oʊld]['kɑ:rbəreɪtər] ['kudnt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
the old carburetor couldn't work with it at all .
这 老的 化油器 不能 工作 和 它 在 全部 .

所以, 你今天得到的比五年前差远了, 以至于旧化油器根本无法与之配合。

[naʊ] [ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər][ɪz][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n]
Now the carburetor is one of the principal things the advertisements call attention
现在 这 化油器 是 一 的 这 主要的 事物 这 广告 称呼 注意力
[tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] .
to in the Tecumseh .
到 在 这 特库姆塞 .

现在, 化油器是 Tecumseh 发动机广告中重点宣传的部件之一。

“ [bɪl] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
“ **Bill permitted himself a look of disgust .**
“ 账单 允许 他自己 一个 看 的 厌恶 .

比尔露出了厌恶的表情。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] .
“ **What's the answer ?** ” **asked Tommy .**
“ 是什么 这 回答 ? ” 问 汤米 .

“答案是什么?”汤米问道。

“ [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][ju:z] [bʌm] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] .
“ **To be able to use bum gasoline .**
“ 到 是 有能力的 到 使用 屁股 汽油 .

“能够使用劣质汽油。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] . “
I've been working on this at odd times .”
我已经 到过 在职的 在 这 在 奇怪的 时代 : “

我一直在利用零碎时间做这件事。

“ [waɪ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stem] [fraʊn] .
“ **Why not at all times ?** ” **asked Tommy , with a stem frown .**
“ 为什么 不是 在 全部 时代 ? ” 问 汤米 , 和 一个 干 皱眉 .

“为什么不能一直这样呢?”汤米皱着眉头问道。

[bɪl] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] ['tɑ:mi:z] [feɪs] [ðæt] ['tɑ:mi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ] ['eni] ['ænsər]
Bill could see by Tommy's face that Tommy would remain unconvinced by any answer
账单 可以 看 经过 汤米的 脸 那 汤米 会 保持 不信服 经过 任何 回答
[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] .
he might make .
他 可能 制作 .

比尔从汤米的表情中看出, 无论他给出什么答案, 汤米都不会相信。

[soʊ][hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['sɑ:rkæzəm] .
So he resorted to sarcasm .
所以 他 复原 到 讽刺 .

所以他转而使用讽刺挖苦的语言。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] ['mɪstər] . [li:] ,
“ **You see , dear Mr . Leigh** ,
“ 你 看 , 亲爱的 先生 : 莉 ,

“你看, 亲爱的利先生,
[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z]
when you work with the company's machine in the company's shop in the company's
什么时候 你 工作 和 这 公司的 机器 在 这 公司的 店铺 在 这 公司的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当你在公司规定的时间内, 在公司的车间里使用公司的机器工作时,
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ɪn'ven(ə)n] .
the company has a claim on your invention .
这 公司 有 一个 宣称 在 你的 发明 :

该公司对你的发明拥有所有权。
[oʊ] , [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['feləʊz] [hu:] —
Oh , yes , I could tell you a thousand stories of fellows who —
哦 , 是的 , 我 可以 告诉 你 一个 千 故事 的 伙伴们 WHO —
哦, 是的, 我可以给你讲上千个关于这些人的故事——

“ [ˈbɪlz] [vɔɪs] [gru:] [soʊ] [ˈbɪtər] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [broʊk] [ɪn] : “ [ju:; jʊ] [merk] [em ˈi:] [ˈtaɪərd] , [bɪl] .
“ **Bill's voice grew so bitter that Tommy broke in : “ You make me tired , Bill .**
“ 法案的 嗓音 生长 所以 苦的 那 汤米 打破 在 : “ 你 制作 我 疲劳的 , 账单 .
比尔的声音变得如此苦涩, 以至于汤米插话道: “你让我感到疲惫, 比尔。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evrɪ; bɑ:di:z] [ə; eɪ] [krʊk] , [ju:l] [faɪnd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nɑ:t] ['oʊnli]
If you get to think that everybody's a crook , you'll find everybody not only
如果 你 得到 到 思考 那 每个人的 一个 骗子 , 你会 寻找 大家 不是 仅有的
[ˈwɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

如果你认为每个人都是骗子, 你会发现每个人不仅愿意,
[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [du:] [ju:; jʊ] .
but delighted to do you .
但 高兴极了 到 做 你 :

但很乐意为您效劳。
[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道吗?
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [krʊk] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌn] , [tu:] .
Because everybody that you take for a crook will take you for one , too .
“
“
“

因为凡是你认为的骗子, 也会把你当成骗子。”
“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ,
“ **And if you talk like a kid** ,
“ 和 如果 你 讲话 喜欢 一个 孩子 ,
“如果你说话像个孩子,

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] [soʊ][juː; jʊ]
everybody will think you are a kid and take away the nice little toy so you
大家 将要 思考 你 是 一个 孩子 和 拿 离开 这 好的 小的 玩具 所以 你
[wəʊnt][hɜːrt] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] . "
won't hurt yourself by being independent . "
惯于 伤害 你自己 经过 存在 独立的 . "
大家都会把你当小孩，把你的好玩具拿走，免得你因为独立而伤到自己。

" [aɪ][bet] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈtɒmpsn] — "
" **I bet if I went to Thompson** — "
" 我 赌注 如果 我 去 到 汤普森 — "
"我敢打赌，如果我去汤普森——"
" [jes] , [ˈhiːd] [smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,
" **Yes , he'd smile like a grandfather** ,
" 是的 , 他会 微笑 喜欢 一个 祖父 ,
"是的，他会像祖父一样微笑。"

[ænd; ənd][pæt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [brɪˈgeɪd]
and pat you on the head and tell you to stick to the office - boy brigade
和 拍 你 在 这 头 和 告诉 你 到 戳 到 这 办公室 - 男生 旅
[wer] [juː; jʊ] [brɪˈb:ŋ] ,
where you belong ,
在哪里 你 属于 ,
然后拍拍你的头，告诉你还是老老实实在地待在你该待的办公室小弟那一排吧。

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [praɪst] [ˈekspɜːrts][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] .
and kindly allow his high - priced experts to earn their wages .
和 亲切地 允许 他的 高的 - 定价 专家 到 赚 他们的 工资 .
并且仁慈地允许他那些身价高昂的专家们赚取应得的报酬。

[baɪ] [hek] !
By heck !
经过 见鬼 !
我的天哪！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[ɑːp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — "
if I had a little time and a little shop of my own — "
如果 我 有 一个 小的 时间 和 一个 小的 店铺 的 我的 自己的 — "
如果我能抽出点时间，再开一家属于自己的小店——"
" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [[ɑːp] — "
" **Well , you have the shop** — "
" 出色地 , 你 有 这 店铺 — "
"嗯，你还有那家店——"

" [ænd; ənd][noʊ] [məˈʃɪːnəri] . "
" **And no machinery** . "
" 和 不 机械 . "
"而且没有机器。"

" [wʌt] [məˈʃɪːnəri] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? "
" **What machinery do you need ?** "
" 什么 机械 做 你 需要 ? "
你需要什么机器设备？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈdʒenəreɪtər] .
" **Well , I have to get a generator** .
" 出色地 , 我 有 到 得到 一个 发电机 .
"嗯，我得弄个发电机。"

[aɪm] [ˈdɪkə] [fɔːr; fər][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ʃaɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

I'm dickering for one , but I am shy fifty dollars .
我是 讨价还价 为了 一 , 但 我 是 害羞的 五十 美元 .

我正在讨价还价, 想买一个, 但我还差五十美元。

[aɪ][traɪd] [ðə; ðɪ][self] - [ˈstɑːrtər][ˈdʒenəreɪtər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I tried the self - starter generator , but it doesn't do what I want .
我 尝试 这 自己 - 起动机 发电机 , 但 它 不 做 什么 我 想 .

我试过自启动发电机, 但它没能达到我想要的效果。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [maʊθ] - [ɪnˈventər] .

So there you are — mouth - inventor .
所以 那里 你 是 — 嘴 - 发明者 .

瞧瞧你——嘴部发明家。

” [ˈtɑːmi] [sɔː] [ˈbɪlz] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [ænd; ænd] [æskt] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈbɔːroʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

” Tommy saw Bill's despairing look and asked , “ Can't you borrow one from the

” 汤米 锯 法案的 绝望 看 和 问 , “ 不能 你 借 一 从 这

[ɑːp] ? “

shop ? “

店铺 ? “

汤米看到比尔绝望的表情, 问道: “你不能从商店借一个吗? ”

” [noʊ] . “

” No . “

” 不 . “

“不。”

” [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , “ [mjuːzd] [ˈtɑːmi] , “ [ˈɪznt] [mʌt] .

” Fifty dollars , “ mused Tommy , “ isn't much .

” 五十 美元 , “ 沉思 汤米 , “ 不是 很多 .

“五十美元,”汤米沉思道, “不算多。”

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [θriː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][deɪ] — “

You're making your three and a half a day — “

你是 制作 你的 三 和 一个 一半 一个 天 — “

你一天能挣到三块半——”

” [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪstər] [huː] — [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [raɪt] .

” Yes , but I've got a sister who — well , she isn't right .

” 是的 , 但 我已经 得到 一个 姐姐 WHO — 出色地 , 她 不是 正确的 .

“是的, 但我有个妹妹——嗯, 她不太对劲。”

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [fɔːlt] .

My father's fault .

我的 父亲的 过错 .

都是我父亲的错。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] .

” He paused and corrected himself .

” 他 暂停 和 已更正 他自己 .

他停顿了一下, 纠正了自己的说法。

” [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .

” No , it wasn't .

” 不 , 它 不是 .

“不, 不是这样的。”

[dʒʌst][hɜːr; hər] [lʌk] .

Just her luck .

只是 她 运气 .

真是倒霉。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi][maɪ]['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [tuː; tə]
When she was a baby my father thought of something and he yelled to
什么时候 她 曾是 一个 婴儿 我的 父亲 想法 的 某物 和 他 大喊 到
['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
mother to tell her .
母亲 到 告诉 她 .
她还是婴儿的时候，我父亲想到了一件事，就大声喊母亲告诉她。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ʃɑːrlət] .
And mother was frightened and dropped Charlotte .
和 母亲 曾是 害怕 和 掉落 夏洛特 .
母亲吓坏了，把夏洛特扔在了地上。

[ðə; ðɪ][fɔːl] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The fall did something to her .
这 落下 做过 某物 到 她 .
那次摔倒对她造成了影响。

[ˈenihaʊ] , [ʃiːz] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .
Anyhow , she's got what they call arrested development .
无论如何 , 她是 得到 什么 他们 称呼 被捕 发展 .
总之，她患有所谓的“发育迟缓”。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
She will never be able to amount to anything .
她 将要 绝不 是 有能力的 到 数量 到 任何事物 .
她永远不会有有任何成就。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] — [wel] , [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪ] ['envəloʊp] " ;
So , of course , I — Well , it takes a big bite out of the pay envelope " ;
所以 , 的 课程 , 我 — 出色地 , 它 需要 一个 大的 咬 出去 的 这 支付 信封 " ;
所以，当然，我——嗯，这会大大减少我的收入”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [dɪ'fensɪvli] .
and he smiled defensively .
和 他 微笑 防守 .

他露出了一个防御性的微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" Of course , " agreed Tommy with conviction .
" 的 课程 , " 同意 汤米 和 定罪 .
“当然，”汤米肯定地同意道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪrɪ'presəbli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔːrd] [bəːnz] [ænd; ənd] [sed] , [nɑːnʃə'lɑːntli]
Then he irrepressibly held out his right hand toward Byrnes and said , nonchalantly
然后 他 不可抑制地 握住 出去 他的 正确的 手 朝向 拜恩斯 和 说 , 漫不经心地
, " [seɪ] , [bɪl] ,
, **" Say , Bill** ,
, " 说 , 账单 ,
然后他情不自禁地向拜恩斯伸出右手，漫不经心地说：“比尔，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪm][nɑːt]['juːzɪŋ] . "
I've got a hundred I'm not using . "
我已经 得到 一个 百 我是 不是 使用 . "
我还有一个百个没用上的。

" [kiːp] [aɪ 'tiː] , " [sed] [bɪl] , [ʃɔːrtli] .
" Keep it , " said Bill , shortly .
" 保持 它 , " 说 账单 , 不久 .
“留着吧，”比尔简短地说。

“ [its] [jɔ:rz] , ” [ˈtɑ:mi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] , [ˈplezntli] .
“ **It's yours** , ” **Tommy contradicted** , **pleasantly** .
“ 它是 你的 , ” 汤米 矛盾 , 愉快 .

“那是你的,”汤米愉快地反驳道。

“ [ðen] [ki:p] [ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [roʊz] .
“ **Then keep on keeping it for me** , ” **said Bill** , **and rose** .
“ 然后 保持 在 保持 它 为了 我 , ” 说 账单 , 和 玫瑰 .

“那就继续帮我保管吧,”比尔说着站了起来。

[hi; hi] [went] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [taɪm] [tu; tə]
He went toward his own room so quickly that Tommy did not have time to
他 去 朝向 他的 自己的 房间 所以 迅速地 那 汤米 做过 不是 有 时间 到
[pərˈsu:] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜ:rðər] .
pursue the subject further .
追求 这 主题 更远 .

他迅速地朝自己的房间走去, 汤米根本没时间继续追问。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [bɪl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , [aɪm] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] , [ˈtɑ:mi] . “
At the threshold Bill turned and said , “ **I'm much obliged** , **Tommy** : ”
在 这 临界点 账单 转向 和 说 , “ 我是 很多 有义务 , 汤米 : ”

走到门口时, 比尔转过身说: “非常感谢, 汤米。”

“ [weɪt] ! ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
“ **Wait !** ” **said Tommy** , **going toward him** .
“ 等待 ! ” 说 汤米 , 去 朝向 他 .

“等等!”汤米说着, 朝他走去。

[bʌt; bət] [bɪl] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈti:] .
But Bill slammed the door in his face and locked it .
但 账单 猛烈抨击 这 门 在 他的 脸 和 已锁定 它 .

但比尔砰地一声关上门, 然后把门锁上了。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu; tə] [ˈtɑ:mi] [ðæt] [bɪl] , [tu:] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [krɒs] [tu; tə] [ber] ,
It came to Tommy that Bill , too , had his cross to bear ,
它 来了 到 汤米 那 账单 , 也 , 有 他的 叉 到 熊 ,

汤米这才意识到, 比尔也有他自己的十字架要背负。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsɪstər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi] [mʌst; məst]
and it was not of his own making — the sister for whom he must
和 它 曾是 不是 的 他的 自己的 制作 — 这 姐姐 为了 谁 他 必须

[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

而这并非他咎由自取——他必须为之工作的妹妹,

[əˈbaʊt] [hu:m] [hi; hi] [ˈnevər] [tɔ:kt] .
about whom he never talked .
关于 谁 他 绝不 谈话 .

他从未谈起过他。

[jet] [bɪl] [hæd; həd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:mi] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [ˈkʊdnt] [ʃer] [hɪz; ɪz]
Yet Bill had shared his secret with Tommy , and Tommy couldn't share his
然而 账单 有 共享 他的 秘密 和 汤米 , 和 汤米 不能 分享 他的
[wɪð; wɪθ] [ˈeniɪbɔ:di] !
with anybody !
和 任何人 !

然而, 比尔把他的秘密告诉了汤米, 而汤米却不能把自己的秘密告诉任何人!

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi; hi] [laɪkt] [bɪl] .
The more he thought about it the more he liked Bill .
这 更多的 他 想法 关于 它 这 更多的 他 喜欢 账单 .

他越想越喜欢比尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [laɪkt] [bɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [help] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
And the more he liked Bill the more he desired to help Bill in his
和 这 更多的 他 喜欢 账单 这 更多的 他 想要的 到 帮助 账单 在 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:rbəreɪtər] .
experiments with the carburetor .
实验 和 这 化油器 .

他越喜欢比尔，就越想帮助比尔进行化油器实验。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] .
It was a man's duty to help a friend .
它 曾是 一个 男人的 责任 到 帮助 一个 朋友 .

帮助朋友是男人的责任。

[ˈtɑ:mi] [təʊld] [hɪm'self] [soʊ][ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Tommy told himself so and agreed with himself .
汤米 讲述 他自己 所以 和 同意 和 他自己 .

汤米这样告诉自己，并且认同了自己的想法。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [noʊ] [dɪˌtɪriə'reɪŋ] ,
He did not know that while his sense of duty was undergoing no deterioration ,
他 做过 不是 知道 那 尽管 他的 感觉 的 责任 曾是 正在经历 不 恶化 ,
[ənd] [ˈdʌtə'riəriə'teɪʃən] [wɪð] [hɪm'self] [tə] [dɪ'tɪriə'reɪʃən] ,
他并不知道，尽管他的责任感丝毫没有减弱，

[ðə; ði] [i:'kweli] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ri:'kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] ,
the equally strong desire for recreation ,
这 同样地 强的 欲望 为了 娱乐 ,

对休闲娱乐同样强烈的渴望

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə]
for something to make him forget his own trouble without resorting to
为了 某物 到 制作 他 忘记 他的 自己的 麻烦 没有 复原 到
[ˈkaʊədli] [ɔ:r][ɪg'noʊb(ə)] [dɪ'vaɪsɪz] ,
cowardly or ignoble devices ,
胆小 或者 卑鄙的 设备 ,

想找些东西让他忘记自己的烦恼，但又不想使用懦弱或卑鄙的手段。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] .
insisted upon making itself felt .
坚持 之上 制作 本身 毛毡 .

它执意要展现自己的存在。

[ðen] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ˈhelpɪŋ] [bɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ]
Then the thrilling thought came to him that besides helping Bill he was helping
然后 这 惊险 想法 来了 到 他 那 除了 帮助 账单 他 曾是 帮助

[æn; ən] [ɪn'ventər] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)] ,
an inventor to do something useful ,
一个 发明者 到 做 某物 有用 ,

然后他突然想到，除了帮助比尔之外，他还帮助一位发明家做了一些有用的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [æk'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
something that might be the means of accelerating the accumulation of the
某物 那 可能 是 这 方法 的 加速 这 积累 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][hi:; hi] [ˈni:dɪd] .
seventeen thousand dollars he needed .
十七 千 美元 他 需要 .

这或许能帮助他更快地积累所需的17000美元。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][loʊn] [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
That made the loan strictly business , he thought ,
那 制成 这 贷款 严格 商业 , 他 想法 ,

他心想，这样一来，这笔贷款就纯粹是商业行为了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmpʌls]
with the curious instinct of youth to cover the outside of a beautiful impulse
和 这 好奇的 本能 的 青年 到 覆盖 这 外部 的 一个 美丽的 冲动
[wɪð; wɪθ]['sɔ:rdɪd] ['məutɪvz] ,
with sordid motives ,
和 肮脏的 动机 ,
年轻人天性好奇，总喜欢用卑劣的动机掩盖美好的冲动。

['di:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [mætʃʊr] ['wɪzdəm] .
deeming that a more mature wisdom .
认为 那 一个 更多的 成熟 智慧 .
认为这是一种更成熟的智慧。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [θri:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ['regjələrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He had been sending three dollars a week regularly to his father .
他 有 到过 发送 三 美元 一个 星期 经常 到 他的 父亲 .
他一直定期每周寄三美元给父亲。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:] ['delɪkətli] [ɪ'hʌf] .
He had put it delicately enough .
他 有 放 它 轻柔地 足够的 .
他的说法已经足够委婉了。

" [pli:z] ['kredit][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [raɪt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk]
" Please credit me with the inclosed and write it down in the little black book
" 请 信用 我 和 这 封闭 和 写 它 向下 在 这 小的 黑色的 书
.
:
.
“请注明附件中的物品是我提供的，并记在小黑本上。”

[ɪts] [tu:] [wʌn] - ['saɪdɪd][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ; [tu:] [mʌtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [sɪ:'ɑ:r] .
It's too one - sided as it is ; too much Dr . and not enough Cr .
它是 也 一 - 侧面 作为 它 是 ; 也 很多 博士 . 和 不是 足够的 Cr .
现在已经太片面了；博士太多，Cr 太少。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɪtnsɪz] .
" This was all that he had written to his father about his remittances .
" 这 曾是 全部 那 他 有 书面 到 他的 父亲 关于 他的 汇款 .
这就是他写给父亲的关于汇款的全部内容。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [wʌt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [det] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] .
He had not asked what proportion of the debt was rightfully his .
他 有 不是 问 什么 部分 的 这 债务 曾是 理所当然地 他的 .
他没有问过自己应该承担多少债务。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][sta:p][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ðɪ] [kli:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪntɪd] ,
He would not stop to separate the clean dollars from the tainted ,
他 会 不是 停止 到 分离 这 干净的 美元 从 这 受污染的 ,
他不会停下来把干净的钞票和不干净的钞票区分开来。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
but give back the whole seventeen thousand .
但 给 后退 这 所有的 十七 千 .
但要把全部一万七千块都还回去。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [naʊ] [wɪft] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['hʌndrəd] ,
Nevertheless , he now wished to do something else with his mother's hundred ,
尽管如此 , 他 现在 希望 到 做 某物 别的 和 他的 母亲的 百 ,
然而，他现在想用母亲的一百块钱做点别的事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡoʊld] [kɔɪnz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][bɜːrɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and the gold coins began to burn a hole in his pocket .
和 这 金子 硬币 开始 到 烧伤 一个 洞 在 他的 口袋 .

金币很快就把他的口袋烧了个大洞。

[wʌn] [naɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [hiː; hi][sed] [tuː; tə][bɪl] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr]
One night after supper he said to Bill , “ I've been thinking about our
— 夜晚 后 晚餐 他 说 到 账单 , “ 我已经 到过 思维 关于 我们的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .

一天晚上吃过晚饭后，他对比尔说：“我一直在思考我们的实验。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [nuːz] [sɪŋk][ɪn] .
“ He paused to let the news sink in .
” 他 暂停 到 让 这 消息 下沉 在 .

他停顿了一下，让这个消息慢慢消化。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [rɪˈtɔːtɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlæbəɾət] [ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv]
“ Oh , you have , have you ? ” retorted Bill , with the elaborate sarcasm of
” 哦 , 你 有 , 有 你 ? ” 反驳 账单 , 和 这 精心制作的 讽刺 的
[ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
the elder brother .
这 长老 兄弟 .

“哦，你当然有啊？”比尔反驳道，带着哥哥特有的那种精心设计的讽刺。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[naʊ] [ɪf] [ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [brɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ʌnd] [les] [ɪnˈflæməb(ə)l] ,
Now if gasoline is going to keep on becoming less and less inflammable ,
现在 如果 汽油 是 去 到 保持 在 成为 较少的 和 较少的 易燃 ,
如果汽油的易燃性持续降低，

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːɡ][ænd; ʌnd] [ˈtækɪŋ] [ˈkerəsiːn] ? “
what's the matter with going the whole hog and tackling kerosene ? “
是什么 这 事情 和 去 这 所有的 猪 和 擒抱 煤油 ? “

为什么不干脆彻底解决煤油污染问题呢？

“ [oʊ] , [ʌks] ! ” [sed] [bɪl] , [dɪsˈɡʌstɪdli] .
“ Oh , shucks ! ” said Bill , disgustedly .
” 哦 , 哎呀 ! ” 说 账单 , 厌恶地 .

“哦，真糟糕！”比尔厌恶地说。

[ðen] [ˈmedɪtətɪvli] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — “
Then meditatively , “ I don't know — “
然后 冥想地 , “ 我 不 知道 — “

然后沉思片刻，说道：“我不知道——”

“ [aɪ][duː] , “ [sed] [ˈtɑːmi] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ I do , ” said Tommy , decisively .
” 我 做 , “ 说 汤米 , 果断地 .

“我愿意，”汤米果断地说。

“ [noʊ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ʌnd] [ˈtʃiːpər] . “
“ No scarcity of supply and cheaper . “
” 不 缺乏 的 供应 和 更便宜 . ”

“供应充足且价格更低。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ˈjuːnɪts] ; [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd][kɔːst] [les] .
“ **Yes , and more power units ; go further and cost less .**
“ 是的 , 和 更多的 力量 单位 ; 去 更远 和 成本 较少的 .
“ 是的, 而且动力单元更多; 行驶更远, 成本更低。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] — “
But it will be more difficult — “
但 它 将要 是 更多的 难的 — “
但这将更加困难——”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ **Sure thing .**
“ 当然 事物 .
“ 当然可以。”

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That's what you're here for .
那就是 什么 你是 这里 为了 .
这就是你来的目的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkerəsiːn] - [ˈɔːtoʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgəʊldmaɪn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][wet]
The first practical kerosene - auto will make a goldmine look like a pile of wet
这 第一的 实际的 煤油 - 汽车 将要 制作 一个 金矿 看 喜欢 一个 桩 的 湿的
[ˈsɔːdəst] . “
sawdust . “
锯末 . “
第一辆实用的煤油汽车问世后, 会让金矿看起来像一堆湿锯末。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , “ [sed] [bɪl] .
“ **You're right , “ said Bill .**
“ 你是 正确的 , “ 说 账单 .
“你说得对,”比尔说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [traɪd] — “
“ **But I've never tried — “**
“ 但 我已经 绝不 尝试 — “
但我从未尝试过——

“ [aɪl] [help][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈkaɪndli] .
“ **I'll help you , “ said Tommy , kindly .**
“ 患病的 帮助 你 , “ 说 汤米 , 亲切地 .
“我会帮你的,”汤米和蔼地说。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [θɪŋk] !
“ **Don't talk about it ; think !**
“ 不 讲话 关于 它 ; 思考 !
不要谈论它; 想想!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ræŋk][ˈpleɪdʒəɪzəm][frəm; frəm] [ˈtɒmpsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [bɪl] [seɪ]
“ **This was rank plagiarism from Thompson , and he wouldn't let Bill say**
“ 这 曾是 秩 抄袭 从 汤普森 , 和 他 不会 让 账单 说
[əˈnʌðər] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
another word on the subject .
其他 单词 在 这 主题 .
“这是汤普森赤裸裸的抄袭, 他不让比尔再就此事说一个字。”

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [meɪd] [bɪl] [groʊ] [kwart] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Being compelled to do his thinking in silence made Bill grow quite excited about it .
存在 被迫 到 做 他的 思维 在 沉默 制成 账单 生长 相当 兴奋的 关于 它 .
被迫在沉默中思考让比尔感到非常兴奋。

[ˈtɑːmi] [sɔː] [ðə; ði][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪkˈspɛrɪmənt] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn] [ˈbɪlz] [feɪs] .
Tommy saw the desire to experiment show itself unmistakably in Bill's face .
汤米 锯 这 欲望 到 实验 展示 本身 毫无疑问 在 法案的 脸 .
汤米从比尔的脸上清楚地看到了他想要尝试新事物的渴望。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈtɑːmi] [ˈhæpi] .
It made Tommy happy .
它 制成 汤米 快乐的 .

这让汤米很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
He was helping some one else .
他 曾是 帮助 一些 一 别的 .

他当时在帮别人。

[ˈðɜːfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Therefore , he was not thinking of himself .
所以 , 他 曾是 不是 思维 的 他自己 .

因此，他当时并没有考虑自己。

[ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [slept] .
Therefore the secret slept .
所以 这 秘密 睡着了 .

因此，这个秘密沉睡了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtɑːmi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]
On the very next morning Tommy went to one of the engineers in the
在 这 非常 下一个 早晨 汤米 去 到 一 的 这 工程师 在 这
[ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ɐnd] [æskt] ,
experimental laboratory and asked ,
实验 实验室 和 问 ,

第二天一大早，汤米就去找实验室里的一位工程师，问道：

“ [seɪ] , [wer] [kæn; kən][aɪ][get][sʌm; səm][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɑːn] [ˈkerəsiːn] - [ˈmoʊtəːz] —
“ **Say , where can I get some literature on kerosene - motors —**
” 说 , 在哪里 能 我 得到 一些 文学 在 煤油 - 电机 —
“请问，哪里可以找到一些关于煤油发动机的资料？ ”

“ [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [lɑː] [greɪndʒ] , [huː] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] , [θruː] [ʌp]
” **The engineer , La Grange , who had early taken a liking to Tommy , threw up**
” 这 工程师 , 拉 农庄 , WHO 有 早期的 已采取 一个 喜欢 到 汤米 , 扔 向上
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“工程师拉格朗日很早就对汤米有好感，他无奈地举起了双手。”

[ɡroʊn] , [ænd; ɐnd][kraɪd] , “ [əˈnʌðər] ! ”
groaned , and cried , “ Another ! ”
呻吟 , 和 哭 , “ 其他 ! ”

他呻吟着，喊道：“又一个！ ”

“ [əˈnʌðər] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] .
“ **Another what ? ” asked Tommy .**
” 其他 什么 ? ” 问 汤米 .

“还有什么？”汤米问道。

“ [ˈseɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] . ”
“ **Savior of the industry . ”**
” 救主 的 这 行业 . ”

“行业的救星。”

“ [ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈtraɪɪŋ] — ”
“ **Is everybody trying** — ”
“ 是 大家 尝试 — ”

“大家都在努力吗——”

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ænd; ənd] [ðən] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Everybody and then add a couple of millions on top of that** .
“ 大家 和 然后 添加 一个 夫妻 的 百万 在 顶部 的 那 .
“每个人——然后再在此基础上增加几百万美元。”

[ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈmeksɪkoʊ][fɔːr; fər] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] . “
It's worse than Mexico for revolutionists . ”
它是 更糟 比 墨西哥 为了 革命者 . ”

对革命者来说，情况比墨西哥还糟糕。

“ [aɪ] [əˈɡen] [æsk] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈtɑːmi] , [sɪˈvɪrli] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
“ **I again ask , “ remarked Tommy , severely , in order not to show his disappointment**
“ 我 再次 问 , “ 评论 汤米 , 严重 , 在 命令 不是 到 展示 他的 失望
,
.
,”

“我再次请求，”汤米语气严肃地说，以免流露出失望之情。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][ɡet][sʌm; səm][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] ? ”
“ **where can I get some literature on the subject ?** ”
“ 在哪里 能 我 得到 一些 文学 在 这 主题 ? ”

“哪里可以找到这方面的文献资料？ ”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [riːd] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈpepərz] ? ”
“ **You never read the technical papers ?** ”
“ 你 绝不 读 这 技术的 文件 ? ”

你从来不看技术论文吗？

“ [noʊ] . “
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [duː][soʊ] . “
“ **Do so** . ”
“ 做 所以 . ”

“照办。”

“ [ɡɑːt] [ˈeni] [faɪlz] [hɪr] ? “ [pəˈsɪstɪd] [ˈtɑːmi] .
“ **Got any files here ?** ” **persisted Tommy** .
“ 得到 任何 文件 这里 ? ” 持续 汤米 .

“这里有文件吗？”汤米追问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈbiːtɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] .
It was evident that somebody had beaten him to the great idea .
它 曾是 明显 那 某人 有 被打败 他 到 这 伟大的 主意 .

很明显，有人抢先一步想到了这个绝妙的主意。

“ [jep] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [ɡəˈzets] . “
“ **Yep , all of them , and several hundred tons of Patent Office Gazettes** . ”
“ 是的 , 全部 的 他们 , 和 一些 百 吨 的 专利 办公室 公报 . ”

“没错，全部都是，还有几百吨专利局公报。”

“ [wer] [biː; bi] [ðeɪ] ? “ [æskt] [ˈtɑːmi] , [ˈplezntli] .
“ **Where be they ?** ” **asked Tommy , pleasantly** .
“ 在哪里 是 他们 ? ” 问 汤米 , 愉快 .

“他们在哪儿？”汤米愉快地问道。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . ”
“ **In the library** . ”
“ 在 这 图书馆 . ”

“在图书馆里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l] . ”
“ **Thank you ; you are very helpful** . ”
“ 感谢 你 ; 你 是 非常 有帮助 . ”

“谢谢你，你帮了我大忙。”

“ [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Don't mention it** . ”
“ 不 提到 它 . ”

“别提了。”

[seɪ] , [ˈtɑːmi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] - [ˈkɑːrbəreɪtər] , [ˈswɑːləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
Say , Tommy , if you invent a kerosene - carburetor , swallow it whole before you
说 , 汤米 , 如果 你 发明 一个 煤油 - 化油器 , 吞 它 所有的 前 你
[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] ,
bring it up here ,
带来 它 向上 这里 ,

汤米，如果你发明了煤油化油器，在你把它带到这里来之前，先把它整个吞下去。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ? “
won't you , please ? ”
惯于 你 , 请 ? ”

好吗？

“ [aɪl] [kræm][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [jɔːr; jər][dʒəˈræf] [θroʊt] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [lɑː] [greɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [staʊt] [ænd; ænd]
“ **I'll cram it down your giraffe throat ,** ” **said Tommy , La Grange being stout and**
“ 患病的 塞满 它 向下 你的 长颈鹿 喉 , ” 说 汤米 , 拉 农庄 存在 肥硕 和
[ɔːrt] - [nekt] .
short - necked .
短的 - 颈部 .

“我会把它塞进你那长颈鹿的喉咙里，”汤米说，拉格朗日体型矮壮，脖子又短。

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪlz] ,
He spent an hour looking over the files ,
他 花费 一个 小时 寻找 超过 这 文件 ,

他花了一个小时浏览文件。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪfjuːz] [hiː; hi] [θɔːt] [bɪl] [wɒd] [faɪnd][ˈjuːsf(ə)l] .
taking notes of the issues he thought Bill would find useful .
采取 笔记 的 这 问题 他 想法 账单 会 寻找 有用 .

他记下了他认为比尔会觉得有用的信息。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈoʊvər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [braɪt] [maɪndz][wɜːr; wər][æ; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
His disappointment over finding that so many bright minds were at work on the
他的 失望 超过 寻找 那 所以 许多 明亮的 思想 是 在 工作 在 这
[seɪm] [ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋɡər] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
same problem was tempered by his stronger realization of the value of a
相同的 问题 曾是 淬火 经过 他的 更强 实现 的 这 价值 的 一个
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkerəsiːn] - [ˈkɑːrbəreɪtər] .
working kerosene - carburetor .
在职的 煤油 - 化油器 .

当他发现有这么多聪明人都在研究同一个问题时，他感到很失望；但随后他更加深刻地认识到一个运转良好的煤油化油器的价值，这种失望也就有所缓解了。

[hɪz; ɪz][ˈpraːfɪt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪɡnərəns] .
His profit came in his own recognition of his own ignorance .
他的 利润 来了 在 他的 自己的 认出 的 他的 自己的 无知 .

他的收获来自于他对自己无知的认识。

[ɪnˈθu:ziəzəm] ['ɪznt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
Enthusiasm isn't enough in this world .
热情 不是 足够的 在 这 世界 .

在这个世界上，光有热情是不够的。

[ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
There must be knowledge .
那里 必须 是 知识 .

知识是必不可少的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [hu:] [hæd; həd] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [breɪnz] .
And other people existed who had knowledge , experience , and brains .
和 其他 人们 存在 WHO 有 知识 , 经验 , 和 大脑 .

还有其他一些人拥有知识、经验和智慧。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
He went to the down - town office for the first time keenly interested in the
他 去 到 这 向下 - 镇 办公室 为了 这 第一的 时间 敏锐地 感兴趣的 在 这
[ˈselɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
selling department .
销售 部门 .

他第一次去市中心的办公室，对销售部门非常感兴趣。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈselɪŋ] [bɪˈkeɪm] .
The more he thought about it the more important selling became .
这 更多的 他 想法 关于 它 这 更多的 重要的 销售 成为 .

他越想越觉得销售这件事非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] ['dræməˌtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And the reason was that he was now dramatizing his own sales of his
和 这 原因 曾是 那 他 曾是 现在 戏剧化 他的 自己的 销售量 的 他的
[oʊn] ['kerəsi:n] - [kɑ:ɹ] .
own kerosene - car .
自己的 煤油 - 车 .

原因是他现在正在夸大自己销售煤油汽车的情况。

[hi:; hi] [wʊd] [əˈplaɪ] ['oʊnli] [saʊnd] ['selɪŋ] ['meθədʒ] [wen] [ðə; ði] [baɪmz] - [li:] ['kɑ:rbəreɪtər][wʌz; wəz]
He would apply only sound selling methods when the Bymes - Leigh carburetor was
他 会 申请 仅有的 声音 销售 方法 什么时候 这 拜姆斯 - 莉 化油器 曾是
[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [kɑ:ɹz] ;
put on the Tecumseh cars ;
放 在 这 特库姆塞 汽车 ;

当拜姆斯-利化油器安装在特库姆塞汽车上时，他只会采用合理的销售方法；

[ðerfɔ:ɹ] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈstʌdi] [saʊnd] ['selɪŋ] ['meθədʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [sɪmpəˈθetɪk]
therefore he began to study sound selling methods with a more sympathetic
所以 他 开始 到 学习 声音 销售 方法 和 一个 更多的 交感神经
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

因此，他开始以更深刻的理解和同情心去研究合理的销售方法。

[ˈmɪstər] . [ˈgroʊvnər] , [ðə; ði] ['selɪŋ] ['dʒɪ:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ɜ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli]
Mr . Grosvenor , the selling genius of the Tecumseh organization , was greatly
先生 . 格罗夫纳 , 这 销售 天才 的 这 特库姆塞 组织 , 曾是 非常
[ɪmˈprest] [baɪ] [ˈtɑ:mi:z] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['kwestʃənz] .
impressed by Tommy's intelligent questions .
印象深刻 经过 汤米的 聪明的 问题 .

特库姆塞公司的销售天才格罗夫纳先生对汤米提出的精辟问题印象深刻。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] : “ [jʌŋ] [li:] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][hoʊld]
It made him say to Mr . Thompson : “ Young Leigh has suddenly taken hold
它 制成 他 说 到 先生 : 汤普森 : “ 年轻的 莉 有 突然 已采取 抓住
[ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] ['mænər] ,
in a surprising manner ,
在 一个 奇怪 方式 ,

这让他对汤普森先生说：“小利突然以一种令人惊讶的方式占据了主导地位，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] ['mɔ:rnɪŋz] ['oʊnli] .
but he comes here mornings only .
但 他 来 这里 早晨 仅有的 .

但他只在早上来这里。

['hi:l] [spɔɪl] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [tu:] ['teknɪk(ə)l] .
He'll spoil if he gets too technical .
地狱 剧透 如果 他 获得 也 技术的 .

如果他过于钻牛角尖，就会把事情搞砸。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
I'd like to have him with me . “
ID 喜欢 到 有 他 和 我 . “

我希望他能陪在我身边。

“ [waɪ] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , ['kjʊrɪəsli] .
“ Why ? “ asked Mr . Thompson , curiously .
“ 为什么 ？ ” 问 先生 . 汤普森 , 奇怪的是 .

“为什么？”汤普森先生好奇地问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] — “
“ Because he'll make a first - class — “
“ 因为 地狱 制作 一个 第一的 - 班级 — “

“因为他会成为一流的——”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ] [mi:n] [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] ['teɪkən][hoʊld] ['sʌd(ə)nli] ？ “
I mean why has he taken hold suddenly ? “
我 意思是 为什么 有 他 已采取 抓住 突然 ？ “

我的意思是，他为什么突然就占据了主导地位？

“ [hi:; hi][ɪz][noʊ] [fu:l] .
“ He is no fool .
“ 他 是 不 傻子 .

他可不是傻瓜。

[hi:; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈdu:sɪz, riˈdu:sɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz]['prɔ:bləms][tu:; tə][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] - [ʃoʊ] [em 'i:] - —
He instinctively reduces all his problems to the basis of ' Show me ' —
他 本能地 减少 全部 他的 问题 到 这 基础 的 - 展示 我 - —

[nɑ:t] [mɪˈzɔ:ri] [dɪsˈtrʌst] ,
not Missouri distrust ,
不是 密苏里州 怀疑 ,

他本能地将所有问题归结为“拿出证据来”——而不是密苏里州的不信任。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər] ['ri:əli] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] — “
but the desire really to know and — “
但 这 欲望 真的 到 知道 和 — “

但真正想要了解的，是——”

“ [ɑ:] [jes] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][dʒʊrimən] , ” [sed] ['tɒmpsn] , ['mju:ziŋli] .

“ **Ah yes , the ideal juryman , ” said Thompson , musingly .**
“ 啊 是的 , 这 理想的 陪审员 , ” 说 汤普森 , 若有所思地 .

“啊, 是的, 理想的陪审员,”汤普森若有所思地说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['groʊvnər] .

“ **I don't see it , ” said Grosvenor .**
“ 我 不 看 它 , ” 说 格罗夫纳 .

“我没看出来,”格罗夫纳说。

“ [ðə; ði]['lɔjəz, 'lɪɜ:z][dəunt] , ['i:ðər] , [hens] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [b:ɪ] [ɔ:r][ɔ:l][ɪ'moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“ **The lawyers don't , either , hence it is all law or all emotion with them .**
“ 这 律师 不 , 任何一个 , 因此 它 是 全部 法律 或者全部 情感 和 他们 .

“律师们也一样, 所以对他们来说, 要么全是法律, 要么全是感情用事。”

[wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] ['tɑ:mi] [jet] [ə'waɪ] . ”

Well , you can't have Tommy yet awhile . ”
出色地 , 你 不能 有 汤米 然而 一会儿 . ”

“嗯, 你暂时还不能带走汤米。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] ['groʊvnər] , ['kjʊriəsli] .

“ **Why not ? ” asked Grosvenor , curiously .**
“ 为什么 不是 ? ” 问 格罗夫纳 , 奇怪的是 .

“为什么不行呢? ”格罗夫纳好奇地问道。

[hi:; hi] , [tu:] , ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['tɒmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He , too , learned from Thompson and his
他 , 也 , 学习 从 汤普森 和 他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
experiments with human beings .
实验 和 人类 生物 .

他也从汤普森及其人体实验中获益匪浅。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [jet] . ”

“ **He hasn't reported to me yet . ”**
“ 他 还没有 据报道 到 我 然而 . ”

“他还没有向我汇报。”

“ [bʌt; bət] ['hi:z] ['kreɪzi][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] , ” [prəu'testɪd] ['groʊvnər] .

“ **But he's crazy to begin , ” protested Grosvenor .**
“ 但 他是 疯狂的 到 开始 , ” 抗议 格罗夫纳 .

“但他一开始就疯了,”格罗夫纳抗议道。

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] .

“ **No , he isn't .**
“ 不 , 他 不是 .

“不, 他不是。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

It is only that something has happened .
它 是 仅有的 那 某物 有 发生 .

只是发生了一些事而已。

[weɪt] ! ” [sed] ['tɒmpsn] .

Wait ! ” said Thompson .
等待 ! ” 说 汤普森 .

“等等!”汤普森说道。

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [r'kɑ:ɡoʊ] ['eɪdʒənsi] — ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [jʌŋ] ['mɪstər] .
“ **Now about the Chicago agency — ” And they ceased to discuss young Mr .**
“ 现在 关于 这 芝加哥 机构 — ” 和 他们 停止 到 讨论 年轻的 先生 .
[li:] .
Leigh .
莉 .

“现在来说说芝加哥的那个机构——”他们不再讨论年轻的利先生了。

[ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] ['tɒmpsn] [ræŋ] [fɔ:ɪ; fər] ['tɑ:mi] .
That same afternoon Thompson rang for Tommy .
那 相同的 下午 汤普森 响铃 为了 汤米 .

当天下午，汤普森给汤米打了电话。

“ ['tɑ:mi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r][kɑ:rz][ænd; ənd] [pleɪ]
“ **Tommy , ” he said , “ I want you to take one of our cars and play**
“ 汤米 , ” 他 说 , ” 我 想 你 到 拿 一 的 我们的 汽车 和 玩
[wɪð; wiθ][,aɪ 'ti:] . ”
with it . ”
和 它 . ”

“汤米,”他说,“我想让你开我们的一辆车去玩玩。”

“ ['mi:nɪŋ] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] .
“ **Meaning ? ” asked Tommy .**
“ 意义 ? ” 问 汤米 .

“什么意思? ”汤米问道。

“ [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Whatever you like .**
“ 任何 你 喜欢 .

“随你喜欢。”

['kʌmpəni:z] [kɑ:r] , ['kʌmpəni:z] [taɪm] , “ [rɪ'tʊ:rnd] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [ɪm'pæsivli] .
Company's car , company's time , ” returned Mr . Thompson , impassively .
公司的 车 , 公司的 时间 , ” 返回 先生 . 汤普森 , 面无表情地 .

“公司的车，公司的时间，”汤普森先生面无表情地回答道。

['tɑ:mi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Tommy nodded .
汤米 点头 .

汤米点了点头。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , ['ju:sfɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
He saw , or thought he saw , usefulness to the company .
他 锯 , 或者 想法 他 锯 , 用处 到 这 公司 .

他看到了（或者自认为看到了）自己对公司的价值。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [li:] .
Then he thought of Tommy Leigh .
然后 他 想法 的 汤米 莉 .

然后他想到了汤米·利。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪl] .
This made him think of Bill .
这 制成 他 思考 的 账单 .

这让他想起了比尔。

[ðə; ði][kɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈpra:pərti] , [ðə; ði] [baɪmz] - [li:]
The car being company's property , the Bymes - Leigh
这 车 存在 公司的 财产 , 这 拜姆斯 - 莉
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmpəni:z]
experiments with it also would be company's
实验 和 它 还 会 是 公司的
[ˈpra:pərti] .
property :
财产 .

由于汽车是公司的财产，因此 Bymes-Leigh 用这辆车进行的实验也是公司的财产。

“ [ænd; ənd][ˈsʌndɪz; -deɪz] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
“ And Sundays ? ” he asked , and looked intently at Mr . Thompson .
” 和 星期日 ? ” 他 问 , 和 看起来 专注地 在 先生 : 汤普森 .
“星期天呢？”他问道，并专注地看着汤普森先生。

[ˈtɒmpsn] [stɛəd] [bæk] .
Thompson stared back .
汤普森 凝视 后退 .

汤普森回望着他。

[ðen] [hi:; hi] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈtɑ:mi:z] [aɪz] .
Then he frowned slightly and kept on staring into Tommy's eyes .
然后 他 皱眉 轻微地 和 保留 在 凝视 进入 汤米的 眼睛 .

然后他微微皱眉，继续盯着汤米的眼睛。

“ [hm] ! ” [sed] [ˈtɒmpsn] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ H'm ! ” said Thompson , presently .
” 嗯 ! ” 说 汤普森 , 目前 .

“嗯！”汤普森这时说道。

[ˈtɑ:mi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Tommy would have given much to know what the chief was thinking about .
汤米 会 有 给定 很多 到 知道 什么 这 首席 曾是 思维 关于 .

汤米非常想知道局长在想什么。

[aɪˈti:] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [məˈʃi:n]
It fascinated him to watch the face and to wonder what the machine
它 着迷 他 到 手表 这 脸 和 到 想知道 什么 这 机器
[wɪðɪn] [ðə; ði] [wel] - [ˈfeɪpt] [ˈkreɪniəm][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kənˈklʊʒənz] [ænd; ənd]
within the well - shaped cranium was turning out in the way of conclusions and
之内 这 出色地 - 形状 颅骨 曾是 转弯 出去 在 这 方式 的 结论 和
[dɪˈsɪʒənz] .
decisions .
决策 .

他着迷于观察那张脸，并想知道形状完美的头骨内的机器会得出怎样的结论和决定。

[ðen] [ðə; ði] [fɪr] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [maɪt] [θɪŋk] [ˈtɑ:mi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə]
Then the fear came to Tommy that Mr . Thompson might think Tommy wanted to
然后 这 害怕 来了 到 汤米 那 先生 : 汤普森 可能 思考 汤米 通缉 到
[dʒɔɪ] - [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɔ:r] [breɪk] [spi:d] [ˈrekərdz] [ɔ:r][hæv; həv] [fʌŋ] — [ˈtɑ:mi] [hu:] [ˈwa:ntɪd]
joy - ride on the Sabbath or break speed records or have fun — Tommy who wanted
喜悦 - 骑 在 这 安息日 或者 休息 速度 记录 或者 有 乐趣 — 汤米 WHO 通缉
[noʊ] [ˈpleʒər] [wətˈevər] [ɪn][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [peɪd] [bæk] !
no pleasure whatever in life until the seventeen thousand was paid back !
不 乐趣 任何 在 生活 直到 这 十七 千 曾是 有薪酬的 后退 !

汤米这时担心汤普森先生可能会认为汤米想在安息日兜风、打破速度记录或寻欢作乐——而汤米在还清那一万七千块钱之前，对生活没有任何乐趣！

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
The boy's face clouded .
这 男孩们 脸 阴天 .

男孩的脸色阴沉下来。

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [ɪk'spleɪn] .
He couldn't explain .
他 不能 解释 .

他无法解释。

“ [hm] ! ” [ə'gen] ['mʌtəd] ['tɒmpsn] , ['æbsəntli] .
“ **H'm ! ” again muttered Thompson , absently** .
“ 嗯 ! ” 再次 低声说道 汤普森 , 心不在焉地 .

“嗯！”汤普森心不在焉地又咕哝了一声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [juːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kɑːrɪz] [ɪn'sted] .
Then his eyes grew alert and he said : “ Use one of my own cars instead .
然后 他的 眼睛 生长 警报 和 他 说 : “ 使用 一 的 我的 自己的 汽车 反而 .

然后他眼神变得警觉起来，说道：“那就用我自己的车吧。”

['kʌmpəniːz] [taɪm] , [maɪ][kɑːr] .
Company's time , my car .
公司的 时间 , 我的 车 .

公司的时间，我的车。

['sʌndɪz; -deɪz] , [jɔːr; jər] [taɪm] , [jɔːr; jər][kɑːr] .
Sundays , your time , your car .
星期日 , 你的 时间 , 你的 车 .

星期天，你的时间，你的车。

“ ['tɑːmiːz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .
“ **Tommy's heart skipped a beat** .
“ 汤米的 心 跳过 一个 打 .

汤米的心跳漏了一拍。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [gest] ?
Had Mr . Thompson guessed ?
有 先生 . 汤普森 猜对了 ?

汤普森先生猜到了吗？

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːzətɪvli] [ʌn'kæni] .
It was positively uncanny .
它 曾是 积极地 不可思议 .

真是不可思议。

[ðen] ['tɑːmi] [æskt] , “ [ɪz][,aɪ 'tiː][æn; ən][oʊld][kɑːr] ?
Then Tommy asked , “ Is it an old car ?
然后 汤米 问 , “ 是 它 一个 老的 车 ?

然后汤米问道：“这是一辆旧车吗？ ”

“ ['tɒmpsn] [lʊkt] ['fɑːrpli] [æt; ət] ['tɑːmi] .
“ **Thompson looked sharply at Tommy** .
“ 汤普森 看起来 尖锐地 在 汤米 .

汤普森锐利地看了汤米一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [,aɪ 'tiː] ['ɪznt] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
Then he said : “ It isn't ; but it is — so far as you are concerned .
然后 他 说 : “ 它 不是 ; 但 它 是 — 所以 远的 作为 你 是 担心的 .

然后他说：“不是的；但就你而言，就是的。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [riː'peɪnt] [,aɪ 'tiː] .
I expect to have to repaint it .
我 预计 到 有 到 重新喷漆 它 .

我估计得重新粉刷一下。

“ [ˈtɑːmi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

“ **Tommy hesitated** .
“ 汤米 犹豫了一下 .

汤米犹豫了一下。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈtɒmpsn] .

“ **Do you want to tell me about it ?** ” **asked Thompson** .
“ 做 你 想 到 告诉 我 关于 它 ? ” 问 汤普森 .

“你想跟我说说这件事吗？”汤普森问道。

[ˈtɑːmi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðər; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

Tommy might have said there wasn't anything to tell .
汤米 可能 有 说 那里 不是 任何事物 到 告诉 .

汤米可能会说没什么可说的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [weɪt] . ”

But he answered , “ **I do** , **but I think I'd better wait** . ”
但 他 回答 , “ 我 做 , 但 我 思考 ID 更好的 等待 . ”

但他回答说：“我确实有这个意愿，但我认为最好还是等等。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈtɑːmi] , “ [sed] [ˈtɒmpsn] , [ˈsɪriəsli] .

“ **Very well** , **Tommy** , “ **said Thompson** , **seriously** .
“ 非常 出色地 , 汤米 , “ 说 汤普森 , 严重地 .

“很好，汤米，”汤普森严肃地说。

“ [wɑːnt][jʊr; jər] [ˈsæləri] [reɪzd] ? ”

“ **Want your salary raised ?** ”
“ 想 你的 薪水 提高 ? ”

“想涨工资吗？”

“ [nɑːt] [jet] ! ” [sed] [ˈtɑːmi] .

“ **Not yet !** ” **said Tommy** .
“ 不是 然而 ! ” 说 汤米 .

“还没呢！”汤米说。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Impulsively in a burst of gratitude he held out his hand .
冲动地 在 一个 爆裂 的 感激 他 握住 出去 他的 手 .

他出于感激之情，情不自禁地伸出了手。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] .

Then he drew it back .
然后 他 画 它 后退 .

然后他又把枪拔了回来。

“ [ʃeɪk] [hændz] , [ˈenihaʊ] , “ [sed] [ˈtɒmpsn] ; [ænd; ænd] [ˈtɑːmi] [dɪd] .

“ **Shake hands** , **anyhow** , “ **said Thompson** ; **and Tommy did** .
“ 摇 双手 , 无论如何 , “ 说 汤普森 ; 和 汤米 做过 .

“不管怎样，握手吧，”汤普森说；汤米照做了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — ”

“ **Mr . Thompson** , **I'll tell you** — ”
“ 先生 . 汤普森 , 患病的 告诉 你 — ”

“汤普森先生，我告诉你——”

“ [nɑːt] [mʌt] [juː; jʊ][wəʊnt] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .

“ **Not much you won't !** ” **interrupted Mr . Thompson** .
“ 不是 很多 你 惯于 ! ” 中断 先生 . 汤普森 .

“你什么都不会得逞！”汤普森先生打断道。

“ [rʌn] [əˈbɔːŋ] , [ˈsʌni] !

“ **Run along** , **sonny** !
“ 跑步 沿着 , 桑尼 !

“快跑，小子！”

” [ˈtʃæptər] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[ti:]
T
T

T

[hæt] [naɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈtɑ:mi] ,
HAT night after supper Tommy ,
帽子 夜晚 后 晚餐 汤米 ,

汤米晚饭后晚上

[hu:] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [kɑ:r][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstriktli]
who felt that his joy over the new car was almost too great to be strictly
WHO 毛毡 那 他的 喜悦 超过 这 新的 车 曾是 几乎 也 伟大的 到 是 严格
[ˈmɔ:rəl] ,
moral ,
道德 ,

他觉得自己对新车的喜悦几乎超出了道德的范畴，

[təʊld] [bɪl] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbɪlz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r]
told Bill all about it and saw Bill's flashing eyes at the thought of a car
讲述 账单 全部 关于 它 和 锯 法案的 闪烁 眼睛 在 这 想法 的 一个 车
[tu:; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ,
to experiment with ,
到 实验 和 ,

我把事情的来龙去脉都告诉了比尔，看到比尔一想到能有辆车来做实验，眼里就闪着光。

[ə; eɪ] [læk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈməʊnd] .
a lack that he had often bemoaned .
一个 缺少 那 他 有 经常 哀叹 .

这是他经常抱怨的不足之处。

[ˈtɑ:mi] [θɔ:t] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpleʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] ,
Tommy thought Bill was entitled to some pleasure on his own account and ,
汤米 想法 账单 曾是 标题 到 一些 乐趣 在 他的 自己的 帐户 和 ,

汤米认为比尔有权享受一些属于他自己的快乐，而且

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [læk] , [hi:; hi] [sed] , [ˈɜ:rni:stli] :
wishing to share his luck , he said , earnestly :
祝 到 分享 他的 运气 , 他 说 , 切实 :

他真心实意地想与人分享他的好运：

” [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , [bɪl] ; [ju:v] [ˈsɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] .
” I can't stand it any longer , Bill ; you've simply got to take the fifty dollars .
” 我 不能 站立 它 任何 更长 , 账单 ; 你已经 简单地 得到 到 拿 这 五十 美元 .

“我再也忍受不了了，比尔；你必须收下这五十美元。”

[aɪl] [lend] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
I'll lend it to you or give it to you ,
患病的 借 它 到 你 或者 给 它 到 你 ,

我会借给你或者送给你。

[ɔ:r] [wi:l] [goʊ][ɪn] [kəˈhu:ts] [ɔ:r][ɑ:n] [ˈeni] [ˈbeɪsɪs] [ju:; jʊ] [wa:nt] ;
or we'll go in cahoots or on any basis you want ;
或者 出色地 去 在 勾结 或者 在 任何 基础 你 想 ;

或者我们可以沆瀣一气，或者按照你想要的任何方式合作；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'vent] [maɪ] ['kerəsi:n] - ['kɑ:rbəreɪtər] [aɪl] [bʌst] . ”
but if you don't invent my kerosene - carburetor I'll bust . ”
 但 如果 你 不 发明 我的 煤油 - 化油器 患病的 摔碎 . ”
 但如果你不发明我的煤油化油器，我就要崩溃了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [fi:l] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [bɪl] , ['glu:mɪli] .
“ Yes , but how will I feel if nothing comes out of it ? ” said Bill , gloomily .
 ” 是的 , 但 如何 将要 我 感觉 如果 没有什么 来 出去 的 它 ? ” 说 账单 , 阴郁地 .
 “是啊，但如果什么结果都没有，我会作何感想呢？”比尔沮丧地说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] , [juː; jʊ][pɪn] - [hed] !
“ What about my own feelings , you pin - head !
 ” 什么 关于 我的 自己的 情怀 , 你 别针 - 头 !
 “你这个笨蛋，我的感受呢！”

[aɪl] [fi:l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll feel a thousand times worse than you , if that's any comfort to you .
 患病的 感觉 一个 千 时代 更糟 比 你 , 如果 那就是 任何 舒适 到 你 .
 如果这能让你感到一丝安慰的话，我会比你难过一千倍。

[aɪv] [mæpt] [aʊt][maɪ] ['selɪŋ] [kæm'peɪn] .
I've mapped out my selling campaign .
 我已经 已映射 出去 我的 销售 活动 .
 我已经制定了销售计划。

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kerəsi:n] - [kɑ:rz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tuː] [wi:ks] ! ”
Why , I've been selling a thousand kerosene - cars a day for two weeks ! ”
 为什么 , 我已经 到过 销售 一个 千 煤油 - 汽车 一个 天 为了 二 周 ! ”
 “我连续两周每天都卖出一千辆煤油车！”

“ [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ Yes , but — ”
 ” 是的 , 但 — ”
 “是的，但是——”

“ [juː; jʊ] [kɑ:nt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'ventər] .
“ You can't be an inventor .
 ” 你 不能 是 一个 发明者 .
 “你不可能成为发明家。”

[ɔ:l] [ɪn'ventəz] [ɑ:r; ər] [ded] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
All inventors are dead sure of getting there if you only give them time and money .
 全部 发明家 是 死的 当然 的 获得 那里 如果 你 仅有的 给 他们 时间 和 钱 .
 所有发明家都坚信，只要给他们时间和金钱，他们就一定能成功。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['kæpɪt(ə)] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tuː; tə] [faɪv] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ə; eɪ]
And here I'm giving you capital and from four to five Sundays a
 和 这里 我是 给予 你 首都 和 从 四 到 五 星期日 一个
 [mʌnθ] ! ”
month ! ”
 月 ! ”
 我在这里提供资金，并且每月给你四到五个星期天的时间！

“ [dəʊnt][biː; bi] ['fʌni] ! ”
“ Don't be funny ! ”
 ” 不 是 有趣的 ! ”
 “别开玩笑啦！”

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [aɪ] [sel] [ðer; ðər] ['mi:zli] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] - [kɑ:rz] [ɪn'sted]
“ **In the event of honorable defeat I'll sell their measly gasoline - cars instead**
“ 在 这 事件 的 光荣的 击败 患病的 卖 他们的 微不足道的 汽油 - 汽车 反而
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kerəsi:n] ['wʌndə-z] ,
of our kerosene wonders ,
的 我们的 煤油 奇迹 ,
“如果战败得体，我宁愿卖掉他们那些破旧的汽油车，也不愿卖掉我们那些神奇的煤油车。”

[soʊ][aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
so I'm all right .
所以 我是 全部 正确的 .
我没事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bɪl] ? “
Will you take the money , Bill ? “
将要 你 拿 这 钱 , 账单 ? “
比尔，你收下这笔钱吗？

“ [jes] ! “ [ʼfaʊtɪd] [bɪl] , [ænd; ʌnd] [fraʊnd] [ˈfjʊriəsli] .
“ **Yes ! “ shouted Bill , and frowned furiously** .
“ 是的 ! “ 喊叫 账单 , 和 皱眉 愤怒地 .
“没错！”比尔喊道，同时怒气冲冲地皱起了眉头。

“ [baɪ] [hek] !
“ **By heck !**
“ 经过 见鬼 !
“我的天哪！ ”

[aɪ][dʒʌst] [wɪl] ! “
I just will ! “
我 只是 将要 ! “
我一定会的！

“ [raɪt] !
“ **Right !**
“ 正确的 !
“正确的！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ? “
Are you sure you can get the generator for the money ? “
是 你 当然 你 能 得到 这 发电机 为了 这 钱 ? “
你确定这个价钱能买到发电机吗？

“ [jes] , [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪfti] .
“ **Yes , I've got him down to fifty** .
“ 是的 , 我已经 得到 他 向下 到 五十 .
“是的，我已经把他的血量降到50了。”

[wi:l] [splɪt] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] . “
We'll split even on the patent . “
出色地 分裂 甚至 在 这 专利 . “
专利方面我们平分。

“ [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [wɜ:rk] ? “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **And your work ?** “ **said Tommy , shaking his head** .
“ 和 你的 工作 ? “ 说 汤米 , 摇晃 他的 头 .
“你的工作呢？”汤米摇了摇头问道。

“ [ænd; ʌnd] [jɔ:rz] ? “ [ˈri:kt] [bɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **And yours ?** “ **shrieked Bill , excitedly** .
“ 和 你的 ? “ 尖叫 账单 , 兴奋地 .
“你的呢？”比尔兴奋地尖叫道。

“ [hu:z] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
“ Whose idea was it ?
“ 谁 主意 曾是 它 ?

“这是谁的主意？ ”

[aɪ][wəʊnt][gʊʊ][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['beɪsɪs] . “
I won't go on any other basis .”
我 惯于 去 在 任何 其他 基础 . ”

我不会以任何其他理由去。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][di:] — [di:] [fu:l] , ” [sed] ['tɑ:mi] , [sɪ'vɪrli] .
“ You are a d — d fool , ” said Tommy , severely .
“ 你 是 一个 d — d 傻子 , ” 说 汤米 , 严重 .

“你真是个傻瓜,”汤米严厉地说。

[soʊ][ɑ:r; ə][ju:; jʊ] ! “ [rɪ'tɔ:tid] [bɪl] , [soʊ] [pʌg'heɪʃəsli] [ðæt] ['tɑ:mi] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
“ So are you ! ” retorted Bill , so pugnaciously that Tommy laughed and said ,
“ 所以 是 你 ! ” 反驳 账单 , 所以 好斗地 那 汤米 笑了 和 说 ,
[su:ðɪŋli] :
soothingly :
舒缓地 :

“你也是!”比尔反驳道,语气咄咄逼人,汤米见状笑了,便安慰道:

“ [lets] [nɑ:t] ['hu:du:] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [hæt[t] .
“ Let's not hoodoo the thing by counting the chickens before they are hatched .
“ 我们来吧 不是 覷 这 事物 经过 计数 这 鸡 前 他们 是 孵化 .

“我们不要过早地数小鸡,以免弄巧成拙。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
You wait here .
你 等待 这里 .

你在这里等着。

“ ['tɑ:mi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ʌn'lə:kt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
“ Tommy went into his room , unlocked his trunk ,
“ 汤米 去 进入 他的 房间 , 已解锁 他的 树干 ,

汤米走进房间,打开了行李箱,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp] .
and found the little package of gold coins his mother had wrapped up .
和 成立 这 小的 包裹 的 金子 硬币 他的 母亲 有 包装 向上 .

他找到了母亲包好的那小包金币。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [feɪnt] [bʌt; bət] [sti:l] ['ledʒəb(ə)] [ɪn'skrɪp(ə)n] : “ [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi:z] [fɜ:rst] [skreɪp] .
He read the faint but still legible inscription : “ For Tommy's first scrape .
他 读 这 头晕的 但 仍然 清晰易读 题词 : ” 为了 汤米的 第一的 刮 .

他读着那模糊但仍然清晰可辨的铭文:“纪念汤米的第一次擦伤。”

“ [ɪn] [ðæt] ['fæbi] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ In that shabby room in a strange city she came to him ,
“ 在 那 破旧 房间 在 一个 奇怪的 城市 她 来了 到 他 ,

“在那座陌生城市的破旧房间里,她找到了他。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] , [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
the mother he had never known , who had paid for his life with her
这 母亲 他 有 绝不 已知 , who 有 有薪酬的 为了 他的 生活 和 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他从未谋面的母亲,却用自己的生命换取了他的生命。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] , [hu:z] [lʌv] [brɪ'gæn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the mother who had loved him so much , whose love began before he was
这 母亲 WHO 有 喜爱 他 所以 很多 , 谁 爱 开始 前 他 曾是
[ˈbɔ:rə; ˈboʊrə] .
bora :
博拉 :

那位深爱着他的母亲，在他还是个孩子之前就开始爱他了。

“ [pʊr] ['mʌðər] !
“ Poor mother !
“ 贫穷的 母亲 !

“可怜的母亲！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ he muttered .
“ 他 低声说道 :

他低声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [si:] — [ɪn] [veɪn] !
And he tried to see — in vain !
和 他 尝试 到 看 — 在 徒劳 !

他试图去看——但徒劳无功！

— [ə; eɪ] ['mʌðəz] [smʌɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
— a mother's smile on her lips and the blessed light in her eyes .
— 一个 母亲的 微笑 在 她 嘴唇 和 这 蒙福 光 在 她 眼睛 :

——母亲脸上带着微笑，眼中闪烁着幸福的光芒。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðem; ðəm] ,
He could not see them , but he felt them ,
他 可以 不是 看 他们 , 但 他 毛毡 他们 ,

他看不见他们，但他能感觉到他们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'veləpt] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʌv] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]
for he felt himself enveloped by her love as though she had thrown a
为了 他 毛毡 他自己 被包裹 经过 她 爱 作为 尽管 她 有 抛掷 一个

[wɔ:rm] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [soʊl] .
warm cloak about his chilled soul .
温暖的 披风 关于 他的 冷藏 灵魂 :

因为他感到自己被她的爱包围着，仿佛她用一件温暖的斗篷包裹住了他冰冷的灵魂。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɜ:rnɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
A great yearning came over him to love her .
一个 伟大的 渴望 来了 超过 他 到 爱 她 :

他心中涌起一股强烈的爱慕之情。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
He raised the little package to his lips instinctively and kissed the writing .
他 提高 这 小的 包裹 到 他的 嘴唇 本能地 和 亲吻 这 写作 :

他本能地将小包裹举到唇边，亲吻了上面的字迹。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [maɪt] [goʊ][frʌm; frəm]
And then , not instinctively , but deliberately , that his love might go from
和 然后 , 不是 本能地 , 但 故意地 , 那 他的 爱 可能 去 从

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
him to her ,
他 到 她 ,

然后，并非出于本能，而是刻意为之，让他的爱从他转移到她身上。

[hi:; hi] [kɪst] [aɪ'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
he kissed it again and again ,
他 亲吻 它 再次 和 再次 ,

他一遍又一遍地亲吻它，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɔ:s] [keɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər]
until the sense of loss came and his eyes filled with tears for the mother
直到 这 感觉 的 损失 来了 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 为了 这 母亲
[hi;; hi] [naʊ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [lʌvd] ,
he now not only loved ,
他 现在 不是 仅有的 喜爱 ,
直到失去母亲的悲痛袭来, 他的眼中充满了泪水, 因为他现在不仅爱着这位母亲,

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [lu:z] .
but did not wish to lose .
但 做过 不是 希望 到 失去 .
但他不想输。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She had loved him without knowing him .
她 有 喜爱 他 没有 会心 他 .
她甚至在不了解他的情况下就爱上了他。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [plænz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [nɔ:t] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
She had planned for him — plans that had come to naught notwithstanding
她 有 计划 为了 他 — 计划 那 有 来 到 零 虽然
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['efɔrts] [tu;; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] .
his father's efforts to carry them out .
他的 父亲的 努力 到 携带 他们 出去 .
她曾为他制定计划——尽管他的父亲努力执行, 但这些计划最终都落空了。

" [pʊr] ['fɑ:ðər] !
" **Poor father !**
" 贫穷的 父亲 !
“可怜的父亲!”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
He heard his own words .
他 听到 他的 自己的 字 .
他听到了自己说过的话。

[hi;; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə][hɪz; ɪz]
He understood now that his duty to his mother was his duty to his
他 理解 现在 那 他的 责任 到 他的 母亲 曾是 他的 责任 到 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .
他现在明白了, 他对母亲的责任就是他对父亲的责任。

[hi;; hi][mʌst; məst][plæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He must plan for his father as his mother had planned for him .
他 必须 计划 为了 他的 父亲 作为 他的 母亲 有 计划 为了 他 .
他必须像母亲为他做的那样, 为父亲做好打算。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:rst][ɪn] ['evriθɪŋ] !
His father must come first in everything !
他的 父亲 必须 来 第一的 在 一切 !
他的父亲在任何事情上都必须放在第一位!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [nɑ:t] ['tɑ:mi] [li:] , [hu:m] [hi;; hi][mʌst; məst] [seɪv] [frʌm; frəm] [dɪs'ɡreɪs] .
It was his father , not Tommy Leigh , whom he must save from disgrace .
它 曾是 他的 父亲 , 不是 汤米 莉 , 谁 他 必须 节省 从 耻辱 .
他必须拯救的是他的父亲, 而不是汤米·利, 才能使他免于蒙羞。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][gʊv][tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] .
The money must go to New York .
这 钱 必须 去 到 新的 约克 .

这笔钱必须送到纽约。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʌ:t] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəd] [help] .
It was not much , but it would help .
它 曾是 不是 很多 , 但 它 会 帮助 .

虽然不多，但总会有帮助。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪn] ['θɜ:rti] [wi:ks] .
It was as much as he could save in thirty weeks .
它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 节省 在 三十 周 .

这是他在三十周内所能攒下的全部积蓄。

[hi;; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He saw his duty to his father .
他 锯 他的 责任 到 他的 父亲 .

他意识到自己对父亲的责任。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [stɪl] [ʌnˈbroʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə] [ˈbɪlz] [ru:m] .
Then with the package still unbroken in his hand he went back to Bill's room .
然后 和 这 包裹 仍然 未破 在 他的 手 他 去 后退 到 法案的 房间 .

然后，他手里拿着完好无损的包裹，回到了比尔的房间。

" [bɪl] ! " [sed] [ˈtɑ:mi] .
“ Bill ! ” said Tommy .
“ 账单 ! ” 说 汤米 .

“比尔！”汤米说道。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .
His throat was dry .
他的 喉 曾是 干燥 .

他喉咙发干。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] .
It made his voice husky .
它 制成 他的 嗓音 沙哑 .

这让他的声音变得沙哑。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈstoʊlən] ? " [æskt] [bɪl] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
Is it stolen ? " asked Bill in alarm .
是 它 被盗 ? " 问 账单 在 警报 .

“是偷来的吗？”比尔惊恐地问道。

[ˈtɑ:mi:z] [vɔɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Tommy's voice had told him something was wrong .
汤米的 嗓音 有 讲述 他 某物 曾是 错误的 .

汤米的声音告诉他，情况不对劲。

" [noʊ] , " [sed] [ˈtɑ:mi] .
“ No , ” said Tommy .
“ 不 , ” 说 汤米 .

“不,”汤米说。

“ [ˈoʊnli][aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

“ **Only I — I was thinking — ” He paused .**
“ 仅有的 我 — 我 曾是 思维 — ” 他 暂停 .

“只有我——我在想——”他停顿了一下。

“ [kʊld] [fi:t] ?

“ **Cold feet ?**
“ 寒冷的 脚 ?

“临阵退缩？”

“ [bɪl] [smaɪld] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [smaɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .

“ **Bill smiled a heroic smile of resignation , the triumph of friendship .**
“ 账单 微笑 一个 英勇 微笑 的 辞职 , 这 胜利 的 友谊 .

比尔露出了英雄般的、无奈的微笑，那是友谊的胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblɛmɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

He was blaming luck and no one else .
他 曾是 指责 运气 和 不 一 别的 .

他把责任归咎于运气，没有责怪其他人。

[ˈtɑːmi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] .

Tommy saw the smile and divined the loyalty with a pang .
汤米 锯 这 微笑 和 神谕 这 忠诚 和 一个 疼痛 .

汤米看到那笑容，心中一阵刺痛，也感受到了那份忠诚。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

Bill was a man !
账单 曾是 一个 男人 !

比尔是个男人！

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈbɪlz] [ˈmʌni] ; [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

It really was Bill's money ; the promise had been passed .
它 真的 曾是 法案的 钱 ; 这 承诺 有 到过 通过了 .

那确实是比尔的钱；承诺已经兑现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˈɪmpʌls] .

He had been guilty of a boyish impulse .
他 有 到过 有罪的 的 一个 男孩气 冲动 .

他犯了孩子气的冲动错误。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [skreɪp] !

This was his first scrape !
这 曾是 他的 第一的 刮 !

这是他第一次受伤！

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈθɔːtləs] [əˈɡen] .

He heard his mother say he must not be thoughtless again .
他 听到 他的 母亲 说 他 必须 不是 是 轻率 再次 .

他听到母亲叮嘱他以后不能再粗心大意了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈfɜːrmlɪ] , “ [bʌt; bət] — [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [bɪl] .

“ **No , ” said Tommy , firmly , “ but — Let me tell you , Bill .**
“ 不 , ” 说 汤米 , 牢牢 , ” 但 — 让 我 告诉 你 , 账单 .

“不,”汤米坚定地说,“但是——让我告诉你, 比尔。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] — [wʌn] [ˈhʌndrəd]

My uncle gave this money to my mother before I was born — one hundred
我的 叔叔 给予 这 钱 到 我的 母亲 前 我 曾是 出生 — 一 百

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ɡoʊld] .

dollars in gold .
美元 在 金子 .

在我出生之前，我叔叔给了我母亲这笔钱——一百美元的黄金。

[ʃiː; ji] [seɪvd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
She saved it for me .
她 已保存 它 为了 我 。

她把它留给了我。

" [hiː; hi] [ʃʊd] [bi] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
" He showed Bill what she had written .
" 他 显示 账单 什么 她 有 书面 。

他把她写的东西给比尔看了。

[bi] [held][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˈsləʊli] : " [fɔːr; fər] [ˈtɑːmiːz] [fɜːrst] [skreɪp] !
Bill held the package near the light and read slowly : " For Tommy's first scrape !
账单 握住 这 包裹 靠近 这 光 和 读 缓慢地 : " 为了 汤米的 第一的 刮 ！

比尔拿着包裹靠近灯光，慢慢地读道：“这是汤米第一次擦伤！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" He looked at Tommy uncomfortably .
" 他 看起来 在 汤米 不舒服地 。

他尴尬地看了汤米一眼。

" [ʃiː; ji] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [sed] [ˈtɑːmi] , [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [bi] [ˈevriθɪŋ] .
" She died when I was born , " said Tommy , who wanted to tell Bill everything .
" 她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 , " 说 汤米 , WHO 通缉 到 告诉 账单 一切 。

“她在我出生时就去世了,”汤米说, 他想把一切都告诉比尔。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz][aɪ 'tiː] , " [sed] [bi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" You can't use it , " said Bill , with decision .
" 你 不能 使用 它 , " 说 账单 , 和 决定 。

“你不能用它,”比尔果断地说。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] . "
" Certainly I can . "
" 当然 我 能 。

“当然可以。”

" [nɔːt] [mʌtʃ] ; [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] ! "
" Not much ; I won't take it ! "
" 不是 很多 ; 我 惯于 拿 它 ！ "

“不多，我不要！”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ˈtɑːmi] .
" You'll have to , " said Tommy .
" 你会 有 到 , " 说 汤米 。

“你必须这么做,”汤米说。

[bi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bill shook his head .
账单 摇晃 他的 头 。

比尔摇了摇头。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈsɪriəsli] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] . "
" I'm sure , " said Tommy , seriously , " it's all right to use it for the work . "
" 我是 当然 , " 说 汤米 , 严重地 , " 它是全部 正确的 到 使用 它 为了 这 工作 。

“我确信,”汤米认真地说, “用它来工作肯定没问题。”

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv]
" If it was mine I wouldn't even open the package if it was to save
" 如果 它 曾是 矿 我 不会 甚至 打开 这 包裹 如果 它 曾是 到 节省
[em 'iː][frʌm; frəm][dʒeɪl] ,
me from jail ,
我 从 监狱 ,

“如果包裹是我的, 就算是为了救我免于牢狱之灾, 我也不会打开它。”

“ [sed] [bɪl] .
“ **said Bill** .
“ 说 账单 .

比尔说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] - [ə'saɪləm] , “ [sed] [ˈtɑːmi] .
“ **Well , I will , to save myself from the insane - asylum , “ said Tommy** .
“ 出色地 , 我 将要 , 到 节省 我 从 这 疯狂的 - 庇护所 , “ 说 汤米 .

“好吧，我会的，这样我就不会被送进精神病院了。”汤米说。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðən] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [ˈtreɪblɪd]
He hesitated , then he opened the package with fingers that trembled
他 犹豫了一下 , 然后 他 打开 这 包裹 和 手指 那 颤抖
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

他犹豫了一下，然后用微微颤抖的手指打开了包裹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ˈɡoʊld] [ˈiːɡəlz] .
There were ten gold eagles .
那里 是 十 金子 老鹰 .

共有十枚金鹰币。

[ˈtɑːmi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [faɪv][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] [faɪv] .
Tommy counted out five and wrapped up the other five .
汤米 计数 出去 五 和 包装 向上 这 其他 五 .

汤米数出了五个，然后把剩下的五个包好。

“ [hɪr] , [bɪl] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Here , Bill , “ he said** .
“ 这里 , 账单 , “ 他 说 .

“给你，比尔，”他说。

“ [noʊ] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] .
“ **No ! “ shouted Bill** .
“ 不 ! “ 喊叫 账单 .

“不！”比尔喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
His face was flushed .
他的 脸 曾是 酡 .

他脸涨得通红。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [dɪˈtɜːrɪndli] , [soʊ][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
He put his hands in his pockets determinedly , so he couldn't take the money .
他 放 他的 双手 在 他的 口袋 坚定地 , 所以 他 不能 拿 这 钱 .

他果断地把手插进口袋，所以没能拿走那笔钱。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **There they are , on the table** .
“ 那里 他们 是 , 在 这 桌子 .

“它们就在桌子上。”

[naʊ] [luːz] [ðem; ðəm] ! “ [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈkʌtɪŋli] .
Now lose them ! “ said Tommy , cuttingly .
现在 失去 他们 ! “ 说 汤米 , 尖锐地 .

“现在把他们弄走！”汤米尖刻地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪlz] [ruːm] ,
He walked out of Bill's room ,
他 步行 出去 的 法案的 房间 ,

他走出了比尔的房间。

[pʊt][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈlɒkt] [aɪ ˈti:]
put the package with the remaining fifty dollars in his trunk and locked it
放 这 包裹 和 这 其余的 五十 美元 在 他的 树干 和 已锁定 它
.
:
.

他把装有剩余五十美元的包裹放进后备箱并锁好。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [kɔɪnz] .

He wished he might save the original coins .
他 希望 他 可能 节省 这 原来的 硬币 .

他希望自己能保存下那些原币。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn]

It struck him he might borrow the fifty dollars from Mr . Thompson
它 击 他 他 可能 借 这 五十 美元 从 先生 . 汤普森

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ɡoʊld] [kɔɪnz] [æz; əz] [kəˈlætərəl] .

and give the gold coins as collateral .
和 给 这 金子 硬币 作为 抵押品 .

他突然想到，或许可以向汤普森先生借五十美元，然后用金币作抵押。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈnoʊʃ(ə)n] !

A fine notion !
一个 美好的 概念 !

好主意！

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .

But to carry it out he would have to explain .
但 到 携带 它 出去 他 会 有 到 解释 .

但要做到这一点，他必须做出解释。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɪlz] [ru:m] .

It was fully ten minutes before he went back to Bill's room .
它 曾是 完全 十 分钟 前 他 去 后退 到 法案的 房间 .

过了整整十分钟，他才回到比尔的房间。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

The coins were on the table .
这 硬币 是 在 这 桌子 .

硬币放在桌子上。

[ˈtɑ:mi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

Tommy thought of a jest , of a scolding , of what he ought to say to
汤米 想法 的 一个 笑话 , 的 一个 责骂 , 的 什么 他 应该 到 说 到

[bɪl] .

Bill .
账单 .

汤米想到了一个玩笑，一句责备，他应该对比尔说些什么。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkwɑɪətli] :

In the end he said , very quietly :
在 这 结尾 他 说 , 非常 悄悄 :

最后，他非常平静地说：

“ [pli:z] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [bɪl] .

“ **Please put it away , Bill** .
” 请 放 它 离开 , 账单 .

“比尔，请把它收起来。”

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

And I'd like you to come with me .
和 I'D 喜欢 你 到 来 和 我 .

我想请你跟我一起去。

[wi:l] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trɑ:li] [raɪd] . “
We'll go out for a trolley ride .”
出色地 去 出去 为了 一个 手推车 骑 . ”

我们出去坐电车吧。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] .
“ **All right ,** ” **said Bill .**
” 全部 正确的 , ” 说 账单 .

“好吧，”比尔说。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] ,
He hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下。

[ðen] [æz; əz] ['tɑ:mi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [bɪl] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]
then as Tommy started to go out Bill put the money in his pocket - book and
然后 作为 汤米 开始 到 去 出去 账单 放 这 钱 在 他的 口袋 - 书 和
[ˈfɑ:lʊd] ['tɑ:mi] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] .
followed Tommy on tiptoe .
随后 汤米 在 脚尖 .

然后，当汤米开始往外走时，比尔把钱放进钱包里，踮着脚尖跟在汤米身后。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] .
The two boys went out of the house in silence .
这 二 男孩们 去 出去 的 这 房子 在 沉默 .

两个男孩默默地走出了房子。

[ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [æn; ən][ˈoʊpən][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [sæt] [tə'geðər] , [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
They boarded an open car at the corner , sat together , rode to the end of
他们 登机 一个 打开 车 在 这 角落 , 卫星 一起 , 骑 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

他们在街角上了一辆敞篷车，并排坐着，一直坐到终点站。

[roʊd] [bæk] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] — [ɔ:l][ɪn] ['saɪləns] .
rode back , walked to the house and entered — all in silence .
骑 后退 , 步行 到 这 房子 和 进入 — 全部 在 沉默 .

骑马返回，步行到房子前，走了进去——全程默默无声。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['bɪlz] [ru:m] .
They went into Bill's room .
他们 去 进入 法案的 房间 .

他们进了比尔的房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɒli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
They had been sitting there fully five minutes when Bill suddenly said :
他们 有 到过 坐着 那里 完全 五 分钟 什么时候 账单 突然 说 :

他们已经在那里坐了足足五分钟，比尔突然说道：

“ [seɪ] , ['tɑ:mi] ? ”
“ **Say , Tommy ?** ”
” 说 , 汤米 ? ”

“喂，汤米？ ”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [bi] , [ˈtimɪdli] , “ [ə; eɪ] [ˈkerəsi:n] - [ˈendʒɪn] [wəʊnt][stɑ:rt][kəʊld] . ”
“ You know , ” said Bill , timidly , “ a kerosene - engine won't start cold . ”
“ 你 知道 , ” 说 账单 , 胆怯地 , “ 一个 煤油 - 引擎 惯于 开始 寒冷的 . ”
“ 你知道吗 , ” 比尔怯生生地说 , “ 煤油发动机冷启动不了 . ”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] ,
“ I know it , ” said Tommy ,
“ 我 知道 它 , ” 说 汤米 ,
“ 我知道 , ” 汤米说 .

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə][boʊn][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [dʒʌst]
who had read up on the subject just as he used to bone at college just
WHO 有 读 向上 在 这 主题 只是 作为 他 用过的 到 骨 在 大学 只是
[bɪˈfɔ:r] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] .
before examinations .
前 考试 .
他像以前在大学考试前那样 , 事先研究过这个主题 .

“ [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] — ”
“ I've a notion — ”
“ 我已经 一个 概念 — ”
“ 我有个想法—— ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈtɑ:mi] , [ˈstɜ:rnli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
“ Have you tried it ? ” asked Tommy , sternly business - like .
“ 有 你 尝试 它 ? ” 问 汤米 , 严厉地 商业 - 喜欢 .
“ 你试过吗 ? ” 汤米语气严肃地问道 .

“ [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊp][aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] — ”
“ Not yet , but I dope it out that — ”
“ 不是 然而 , 但 我 太棒了 它 出去 那 — ”
“ 还没 , 但我感觉—— ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ˈpeɪpər] ; [noʊ] [maʊθ] [ɪnˈventɪŋ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɑ:mi] , [ˈfɜ:rnli] .
“ Nothing on paper ; no mouth inventing , ” interrupted Tommy , firmly .
“ 没有什么 在 纸 ; 不 嘴 发明 , ” 中断 汤米 , 牢牢 .
“ 什么都不写下来 ; 不许胡编乱造 , ” 汤米坚定地打断道 .

“ [ˈpræktɪk(ə)][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] . ”
“ Practical experiments . ”
“ 实际的 实验 . ”
“ 实践实验 . ”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈmu:di] [ækwiˈes(ə)ns] .
“ You're right , ” said Bill , with moody acquiescence .
“ 你是 正确的 , ” 说 账单 , 和 情绪化 默认 .
“ 你说得对 , ” 比尔闷闷不乐地表示同意 .

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
“ I wish to heaven I didn't have to go to the shop .
“ 我 希望 到 天堂 我 没有 有 到 去 到 这 店铺 .
“ 我真希望我不用去商店 . ”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [kɑ:nt][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn][mæn][əˈloʊn] .
Some things can't be done by one man alone .
一些 事物 不能 是 完毕 经过 一 男人 独自的 .
有些事情不是一个人能完成的 .

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ He looked at Tommy and hesitated .
“ 他 看起来 在 汤米 和 犹豫了一下 .
他看了看汤米 , 犹豫了一下 .

[ˈtɑ:mi] [ˈɔ:lsoʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Tommy also hesitated :
汤米 还 犹豫了一下 :

汤米也犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , [bɪl] .
Then he said : “ If you think I can help I'll be glad to , Bill .
然后 他 说 : “ 如果 你 思考 我 能 帮助 患病的 是 高兴的 到 , 账单 .
然后他说: “如果你认为我能帮上忙, 我很乐意帮忙, 比尔。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪgˈzæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] .
But you must do exactly as you wish .
但 你 必须 做 确切地 作为 你 希望 :

但你必须完全按照自己的意愿去做。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][praɪ] — “
I don't want to pry — “
我 不 想 到 撬 — “

我不想窥探——”

“ [ju:; jʊ][bɪg] [tʃʌmp] !
“ You big chump !
“ 你 大的 嚼 !

你这个大笨蛋!

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [bɪl] , “ [aɪv] [bɪn] [əˈfreɪd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
“ interrupted Bill , “ I've been afraid to ask you .
“ 中断 账单 , “ 我已经 到过 害怕的 到 问 你 :

“比尔打断道, “我一直不敢问你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][hɪt][aɪ ˈti:] [raɪt] [ˈevri] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:]
You know I don't hit it right every time , and you may lose patience with me
你 知道 我 不 打 它 正确的 每一个 时间 , 和 你 可能 失去 耐心 和 我
[ænd; ʌnd] — “
and — “
和 — “

你知道我不可能每次都打得完美, 你可能会对我失去耐心, 然后——”

“ [tʌt] - [tʌt] , [,em ˈi:] [tʃaɪld] ! “ [sed] [ˈtɑ:mi] .
“ Tut - tut , me child ! “ said Tommy .
“ 图坦卡蒙 - 教程 , 我 孩子 ! “ 说 汤米 :

“啧啧, 我的孩子! ”汤米说道。

“ [wel] , [aɪm][ˈoʊnli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] . “
“ Well , I'm only warning you . “
“ 出色地 , 我是 仅有的 警告 你 : “

“我只是提醒你一下。”

“ [bɪl] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][bed] . “
“ Bill , I'd like to talk all night , but I guess we'd better go to bed . “
“ 账单 , ID 喜欢 到 讲话 全部 夜晚 , 但 我 猜测 我们会 更好的 去 到 床 : “

“比尔, 我很想和你聊一整晚, 但我想我们最好还是去睡觉吧。”

“ [aɪ] [ˈʃænt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] , “ [bɪl] [spu:k] [əˈkju:zɪŋli] .
“ I sha'n't sleep a wink all night , “ Bill spoke accusingly .
“ 我 不会 睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 , “ 账单 辐 指责地 :

“我今晚肯定一夜没睡,”比尔指责道。

“ [seɪm] [hɪr] , “ [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈtɑ:mi] .
“ Same here , “ retorted Tommy .
“ 相同的 这里 , “ 反驳 汤米 :

“我也是,”汤米反驳道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ['traɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bɪlz] ['kɑ:rbəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɑ:rz]
He was in bed trying not to think about Bill's carburetor and the new cars
他 曾是 在 床 尝试 不是 到 思考 关于 法案的 化油器 和 这 新的 汽车
[hi:; hi] [wʊd] [sel] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
he would sell by the thousand ,
他 会 卖 经过 这 千 ,
他躺在床上，努力不去想比尔的化油器和他即将卖出的成千上万辆新车。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['ɒpənd] .
when his door opened .
什么时候 他的 门 打开 .
当他打开门的时候。
[bɪl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Bill stuck his head into the room .
账单 卡住 他的 头 进入 这 房间 .
比尔把头探进房间。

" ['tɑ:mi] !
“ Tommy !
” 汤米 !
“汤米！ ”
[hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ he whispered .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

" [jes] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
“ Yes , what is it ? ”
” 是的 , 什么 是 它 ? ”
“是的，是什么？ ”
[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "
“ I — I am much obliged . ”
” 我 — 我 是 很多 有义务 . ”
“我——我非常感激。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [weɪk] [em 'i:][ʌp][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] ? "
“ Did you wake me up to tell me that ? ”
” 做过 你 唤醒 我 向上 到 告诉 我 那 ? ”
“你把我叫醒就是为了告诉我这个吗？ ”
[jes] .
“ Yes .
” 是的 .
“是的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['nɒʃ](ə)n] — "
And I have a sneaking notion — ”
和 我 有 一个 鬼鬼祟祟 概念 — ”
我心里有个隐隐的想法——”
[maɪ] ['bɪznəs] ['aʊərz] , ['mɪstər] . [bə:nz] , [ɑ:r; ər][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][ten][pi:] . [em] . , "
“ My business hours , Mr . Byrnes , are five a . m . to ten p . m . , ”
” 我的 商业 小时 , 先生 . 拜恩斯 , 是 五 一个 . 米 . 到 十 p . 米 . , ”
[ɪntə'rʌptɪd] ['tɑ:mi] ,
interrupted Tommy ,
中断 汤米 ,

“拜恩斯先生，我的营业时间是早上五点到晚上十点，”汤米打断道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [bɪl] [ɔːl] [naɪt] ,
because what he really wanted was to listen to Bill all night ,

因为 什么 他 真的 通缉 曾是 到 听 到 账单 全部 夜晚 ,

因为他真正想做的, 是整晚听比尔说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd]
and he knew he had to fight against the feeling that he was a kid

和 他 知道 他 有 到 斗争 反对 这 感觉 那 他 曾是 一个 孩子

[ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
tickled to death with a new toy .

挠痒 到 死亡 和 一个 新的 玩具 .

他知道自己必须克服那种像孩子被新玩具挠得痒痒一样的感觉。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] , [ˈmiːkli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd]
“ All right , ” said Bill , meekly ; “ but I wanted to tell you I was much obliged

“ 全部 正确的 , ” 说 账单 , 温顺地 ; ” 但 我 通缉 到 告诉 你 我 曾是 很多 有义务

—— ”

—— ”

—— ”

“好吧,”比尔温顺地说, “但我还是想告诉你, 我非常感激——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ You have .

“ 你 有 .

你有。

[naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] . “
Now go to sleep . ”

现在 去 到 睡觉 . ”

现在去睡觉吧。

“ [aɪ] [kɑːnt] ! ”
“ I can't ! ”

“ 我 不能 ! ”

“我做不到! ”

“ [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈbleɪzɪz] . “
“ Then go to blazes . ”

“ 然后 去 到 火焰 . ”

“那就去死吧。”

“ [ɪts] [jɔːr; jər] [fɔːlt] ! ”
“ It's your fault ! ”

“ 它是 你的 过错 ! ”

“都是你的错! ”

“ [ɡʊd] [naɪt] , [bɪl] . “
“ Good night , Bill . ”

“ 好的 夜晚 , 账单 . ”

“晚安, 比尔。”

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ˈtɑːmi] . “
“ Good night , Tommy .

“ 好的 夜晚 , 汤米 .

“晚安, 汤米。”

[seɪ] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld] [ˈɪnteɪk] —
Say , a coil in the manifold intake —

说 , 一个 线圈 在 这 歧管 摄入量 —

比如说, 进气歧管中的一个线圈——

” [ˈtɑːmi] [snɔːd] [ˈlaʊdli] .
” Tommy snored loudly .
” 汤米 打鼾 高声 ；

汤米打起了响亮的鼾声。

[ˈbɪlz] [saɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɔːdəbl] .
Bill's sigh was almost as audible .
法案的 叹 曾是 几乎 作为 可听见的 ；

比尔的叹息声几乎同样清晰可闻。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈsɔːftli] .
Then the door closed softly .
然后 这 门 关闭 轻轻 ；

然后门轻轻地关上了。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tiː]
T
T

T

[ˈɑːmi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [hoʊl] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn]
OMMY devoted himself whole - souledly to the study of the car Mr . Thompson
欧米 奉献 他自己 所有的 - - 到 这 学习 的 这 车 先生 ； 汤普森
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
had told him to play with .
有 讲述 他 到 玩 和 ；

OMMY 全心全意地投入到对汤普森先生让他把玩的那辆车的研究中。

[aɪˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [fleʃ] [ɑːn] [wʌt] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz]
It delighted him to put flesh on what hitherto had been but the bones
它 高兴极了 他 到 放 肉 在 什么 迄今为止 有 到过 但 这 骨头
[ʌv; əv] [θiːəri] .
of theory .
的 理论 ；

他很高兴能将此前仅存在于理论框架中的东西变得具体化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə]
He was certain the car would make him very valuable to the Tecumseh
他 曾是 肯定 这 车 会 制作 他 非常 有价值的 到 这 特库姆塞
[ˈkʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] .
Company as a salesman .
公司 作为 一个 推销员 ；

他确信这辆车会让他成为特库姆塞公司非常有价值的销售员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ]
As soon as he could drive with confidence he began to drive with
作为 很快 作为 他 可以 驾驶 和 信心 他 开始 到 驾驶 和
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ；

他一旦能自信地开车，就开始享受开车的乐趣了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [hi;; hi] ['drægd] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[ɑ:p] **and as soon as he could do that he dragged Bill from the little shop** 和 作为 很快 作为 他 可以 做 那 他 拖拽 账单 从 这 小的 店铺 [ɪn]['mɪsɪz] . ['kleɪtənz] ['wʊdʒed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʊɪ] - [raɪd] . **in Mrs . Clayton's woodshed and gave him a joy - ride .** 在 太太 . 克莱顿的 柴房 和 给予 他 一个 喜悦 - 骑 .

他一有机会就把比尔从克莱顿太太柴房里的小店里拖出来，带他兜风。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] [ɪmp'ru:vmənts] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sə'dʒestɪd] **Together they made a long list of improvements , nearly all of them suggested** 一起 他们 制成 一个 长的 列表 的 改进 , 几乎 全部 的 他们 建议 [baɪ] ['tɑ:mi] , **by Tommy ,** 经过 汤米 ,

他们一起列出了一长串改进建议，几乎所有建议都是汤米提出的。

[hu:] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , **who , not being a mechanic ,** WHO , 不是 存在 一个 机械 , 他并非机械师，

[faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkətɪd] [wʌt] [tu;; tə] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tu;; tə] [fɪks] **found difficult and complicated what to Bill was a simple matter to fix** 成立 难的 和 复杂的 什么 到 账单 曾是 一个 简单的 事情 到 使固定 [ænd; ənd][ə'dʒʌst] . **and adjust .** 和 调整 .

对比尔来说，解决和调整一件很简单的事情，但对他来说却困难重重、错综复杂。

“ [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnəz] [dɪ'ləɪt] ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['tɑ:mi] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] [kɑ:r] **“ The Beginner's Delight ” was what Tommy , the salesman , called the Tecumseh car** ” 这 初学者 喜 ” 曾是 什么 汤米 , 这 推销员 , 称为 这 特库姆塞 车 [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] , **as it ought to be ,** 作为 它 应该 到 是 , “初学者的福音”是销售员汤米对特库姆塞汽车的恰当称呼。

[ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [wʊd] [sel] [ɪt'self] . **the car that would sell itself .** 这 车 那 会 卖 本身 . 这辆车无需推销自己。

[bɪl] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] “ [ðə; ði][di:] . [pi:] . - [es] [dri:m] . **Bill , the mechanic , called it “ The D . P . ' s Dream .** 账单 , 这 机械 , 称为 它 ” 这 D . P . - s 梦 . 机械师比尔称之为“摄影师的梦想”。

“ ['tɑ:mi] [æt; ət][fɜ:rst] ['du:tɪfəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [ɪmp'ru:vmənts] [tu;; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] **“ Tommy at first dutifully reported the needed improvements to the men in the** ” 汤米 在 第一的 尽职尽责地 据报道 这 需要 改进 到 这 男人 在 这 [[ɑ:p] , **shop ,** 店铺 ,

“汤米一开始尽职尽责地向店里的男人们汇报了需要改进的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['derdev(ə)l] [dɪk] ; [ɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] **but they laughed at him and called him Daredevil Dick ; or , when they took** 但 他们 笑了 在 他 和 称为 他 胆大妄为者 迪克 ; 或者 , 什么时候 他们 采取 [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] , **him seriously ,** 他 严重地 ,

但他们都嘲笑他，叫他“胆大包天的迪克”；或者，当他们认真对待他时，

[ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ɪmˈpræktɪk(ə)] [ɔːr] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)] ,
told him that the suggestions were either impractical or unavailable ,
讲述 他 那 这 建议 是 任何一个 不切实际 或者 不可用 ;

我告诉他，这些建议要么不切实际，要么根本行不通。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [kəˈmɜːrʃəli] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɔːr]
because they involved structural changes that were either commercially extravagant or
因为 他们 涉及 结构 变化 那 是 任何一个 商业上 靡 或者
[məˈkænɪkli] [ɪnɪkˈspiːdiənt] .
mechanically inexpedient .
机械地 不合适的 .

因为它们涉及的结构性变化要么在商业上过于奢侈，要么在机械上不切实际。

“ [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] , [ˈtɑːmi] ,
“ **In a piece of machinery , as in everything else in life , Tommy ,**
“ 在 一个 片 的 机械 , 作为 在 一切 别的 在 生活 , 汤米 ,
“就像生活中的其他一切事物一样，汤米，在一台机器中也是如此。”

“ [lɑː][greɪndʒ] [ˈtəʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ˈtɑːmiːz]
“ **La Grange told him one day , because he saw the disappointment in Tommy's**
“ 拉 农庄 讲述 他 一 天 , 因为 他 锯 这 失望 在 汤米的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“有一天，拉格朗日告诉他，因为他看到了汤米眼中的失望。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] .
“ **we are up against a series of compromises** .
“ 我们 是 向上 反对 一个 系列 的 妥协 .
“我们面临着一系列妥协。”

[wʌn] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [luːz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡeɪn] [mɔːr]
One must try to lose as little as possible in one place in order to gain more
一 必须 尝试 到 失去 作为 小的 作为 可能的 在 一 地方 在 命令 到 获得 更多的
[ˈsʌmwɛr] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

要想在其他地方获得更多，就必须尽量减少在一个地方的损失。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈweɪŋ] [ˈprɔːfɪts][ænd; ənd] [ˈlɔːsɪz] . “
It is a matter of weighing profits and losses . “
它 是 一个 事情 的 称重 利润 和 损失 . “
这是权衡利弊的问题。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʊkkiːpər] [ˈʌndər] [jər; jər] [vest] , “ [riˈtɔːtɪd] [ˈtɑːmi] ,
“ **You must be a bookkeeper under your vest ,” retorted Tommy ,**
“ 你 必须 是 一个 会计 在下面 你的 背心 , “ 反驳 汤米 ,
“你背心底下肯定是个记账员，”汤米反驳道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈaɪtəmz] .
“ **you are so struck with the philosophical value of items** .
“ 你 是 所以 击 和 这 哲学 价值 的 项目 .
“你对物品的哲学价值深感震撼。”

[laɪf] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈledʒər] .
Life isn't a ledger .
生活 不是 一个 账簿 .
人生不是账簿。

- [ˈprɑːfɪt] - [ænd; ɐnd] - [ˈlɒːs] - [wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweɪstbæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
' Profit - and - loss ' was invented as a sort of wastebasket for the
 - 利润 - 和 - 损失 - 曾是 发明 作为 一个 种类 的 废纸篓 为了 这
 [mɪˈsteɪks] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] [meɪk] [θruː] [ðər; ðər] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈeksɜːrts] . "
mistakes industrial corporations make through their mechanical experts . "
 错误 工业的 公司 制作 通过 他们的 机械的 专家 . "

“损益表”的发明，就像一个垃圾桶，用来装工业企业通过其机械专家所犯的错误。

“ [ki:p] [ɑ:n] [dis'kʌvəriŋ] ['di:fekts; dɪ'fekts] , ['tɑ:mi] , “ [læft] [lɑ:] [greɪndʒ] , “ [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]
 “ Keep on discovering defects , Tommy , “ laughed La Grange , “ you'll make a fine
 “ 保持 在 发现 缺陷 , 汤米 , “ 笑了 拉 农庄 , “ 你会 制作 一个 美好的
 ['seɪlzmən] [jet] .
salesman yet .
 推销员 然而 .

“汤米，继续发现缺陷吧，”拉格朗日笑着说，“你将来一定会成为一名优秀的推销员。”

” [ðen] [hi: hi] [br'keim] ['sɪriəs] .
” Then he became serious .
 ” 然后 他 成为 严肃的 .

然后他变得严肃起来。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [səˈdʒest(ənz)] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
“ As a matter of fact , some of the best suggestions have come from
 “ 作为 一个 事情 的 事实 , 一些 的 这 最好的 建议 有 来 从
 [ˈleɪmən] . “
laymen . “
 外行 . “

“事实上，一些最好的建议都来自外行人。”

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
 “ **Don't look at me** .
 “ 不 看 在 我 .

“别看我。”

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , " [sed] ['tɑ:mi] , ['hɔ:tɪli] ,
My trouble is that I am ahead of my time , " said Tommy , haughtily ,
 我的 麻烦 是 那 我 是 前方 的 我的 时间 , " 说 汤米 , 傲慢地 ,
 “我的问题是，我走在了时代的前沿，”汤米傲慢地说。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [tel] [bɪl] [hɪz; ɪz][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] .

and	went	off	to	tell	Bill	his	grievances	.
和	去	离开	到	告诉	账单	他的	不满	.

然后他去找比尔倾诉自己的不满。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sədʒestʃənz] , [ænd; ʌnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] [traɪ] [ðem; ðəm]
After that they decided to jot down the suggestions , and if possible try them
 后 那 他们 决定 到 点 向下 这 建议 , 和 如果 可能的 尝试 他们
 [aʊt] .
out .
 出去 .

之后，他们决定把这些建议记下来，如果可能的话，就尝试一下。

[bʌt; bət] ['tɑ:mi] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌndər'stəd] [ðə; ði][kɑ:r] ['betər] , [fju:ər] [ɪmp'ru:vmənts]

But Tommy found that , as he understood the car better , fewer improvements

但 汤米 成立 那 , 作为 他 理解 这 车 更好的 , 更少 改进

[sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] .

suggested themselves .

建议 他们自己 .

但汤米发现，随着他对这辆车的了解越来越深入，能想到的改进之处也越来越少。

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪərz] .

He began to think the trouble was with the buyers .
他 开始 到 思考 这 麻烦 曾是 和 这 买家 .

他开始觉得问题出在买家身上。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [rɪ'pei] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv]
His resolve to repay the seventeen thousand dollars was by now divested of

[ɔ:l][hə'roʊɪks][ænd; ənd] ,

all heroics and ,
全部 英雄主义 和 ,

他偿还那一万七千美元的决心此时已荡然无存，不再有任何英雄气概。

['kɔ:nsɪkwentli] , [ʌv; əv][self] - ['pɪti] .

consequently , of self - pity .
最后 , 的 自己 - 遗憾 .

因此，产生了自怜。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['du:ti] ['θɜ:rəli] [ə'sɪməleɪtɪd] .

It had become a duty thoroughly assimilated .
它 有 变得 一个 责任 彻底 同化 .

这已成为我完全内化的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɪts] ['paʊə] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd]
But the reason why the secret had lost its power to torture him beyond

[ˈmezər] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

measure was that ,
措施 曾是 那 ,

但这个秘密之所以不再能让他痛苦不堪，是因为：

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [baɪ] ['hoʊpɪŋ] , [hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] ,
beginning by hoping , he ended by being convinced that , if discovery came ,

开始 经过 希望 , 他 结束 经过 存在 确信 那 , 如果 发现 来了 ,

起初他只是抱有希望，最终却确信，如果这一发现最终得以实现，

['mɪstər] . ['tɒmpsn] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['grɒʊvnər] [ænd; ənd][lɑ:] [greɪndʒ] [ænd; ənd] ['nevɪn] [ænd; ənd]
Mr . Thompson and Bill and Grosvenor and La Grange and Nevin and

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .

the others would know that he was not to blame .
这 其他的 会 知道 那 他 曾是 不是 到 责备 .

汤普森先生、比尔、格罗夫纳、拉格朗日、内文和其他人都会知道，这不是他的错。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [stɪl] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][self] ,
But when it occurred to him that his thoughts still were all of self ,

但 什么时候 它 发生 到 他 那 他的 想法 仍然 是 全部 的 自己 ,

但当他意识到自己的所有想法仍然都围绕着自己时，

[ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] .

the reaction was so strong that he almost yearned for discovery .
这 反应 曾是 所以 强的 那 他 几乎 渴望 为了 发现 .

这种反应如此强烈，以至于他几乎渴望发现。

[hi:; hi][i:v(ə)n] ['dræmətaɪzd] [aɪ 'ti:] .

He even dramatized it .
他 甚至 戏剧化的 它 .

他甚至还把它戏剧化了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['traɪəl] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

He saw the trial , heard the sentence ,
他 锯 这 审判 , 听到 这 句子 ,

他旁听了审判，听到了判决。

[sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
said good - by to his father at the door of the jail ,
说 好的 - 经过 到 他的 父亲 在 这 门 的 这 监狱 ,
他在监狱门口向父亲道别。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn] [deɪ] - [tʌn] , [tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] ,
and then went back to his work in Day - ton , to toil for the bank ,
和 然后 去 后退 到 他的 工作 在 天 - 吨 , 到 辛劳 为了 这 银行 ,
然后他回到代顿继续为银行工作。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,
to pay the debt just the same , to save his wages ,
到 支付 这 债务 只是 这 相同的 , 到 节省 他的 工资 ,
为了偿还债务，为了攒下工资，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
to make a new home and have it ready for his father .
到 制作 一个 新的 家 和 有 它 准备好 为了 他的 父亲 .
为他父亲建造一个新家，并把它准备好。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .
He would pay with love what his father had paid for love .
他 会 支付 和 爱 什么 他的 父亲 有 有薪酬的 为了 爱 .
他将用爱来回报他父亲为爱所付出的代价。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈtɑːmi] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈvɪʒənz]
And then Tommy told himself that it was not for him to see visions
和 然后 汤米 讲述 他自己 那 它 曾是 不是 为了 他 到 看 愿景

[ænd; ʌnd] [driːm] [driːmz] ,
and dream dreams ,
和 梦 梦境 ,
然后汤米告诉自己，他不配看到幻象和做梦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ʌnd] [peɪ] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][spɜːr][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːrp] ,
but to hustle and pay ; so that the spur was just as sharp ,
但 到 努力奋斗 和 支付 ; 所以 那 这 刺 曾是 只是 作为 锋利的 ,
但要赶紧行动并付钱；所以，鞭策依然锋利。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈkruːəli] [əˈplaɪd] .
but not quite so cruelly applied .
但 不是 相当 所以 残酷地 应用 .
但使用方式并没有那么残酷。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtɑːmi] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
One morning Tommy , in his car , left the shop on his way to the country .
一 早晨 汤米 , 在 他的 车 , 左边 这 店铺 在 他的 方式 到 这 国家 .
一天早上，汤米开车离开商店，前往乡下。

最后一分钱(The Last Penny)

第6/13页

[ɑ:n][meɪn] [stri:t] [nɪr] [fɔ:rθ] [hi: hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [ɑ:n] [fɒt] .
On Main Street near Fourth he saw Mr . Thompson on foot .
在 主要的 街道 靠近 第四 他 锯 先生 . 汤普森 在 脚 .

在主街靠近第四街的地方，他看到汤普森先生步行而来。

['tɒmpsn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Thompson held up his hand .
汤普森 握住 向上 他的 手 .

汤普森举起了手。

['tɑ:mi] [dru:] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
Tommy drew up alongside .
汤米 画 向上 旁边 .

汤米停在了旁边。

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][raɪd] ? " [æskt] ['tɒmpsn] , ['plezntli] .
" Give us a ride ? " asked Thompson , pleasantly .
" 给 我们 一个 骑 ? " 问 汤普森 , 愉快 .

“能载我们一程吗？”汤普森友好地问道。

['tɑ:mi] ['ɡreɪvli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] ['fɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [tu:; tə] , [sɜ:r]
Tommy gravely touched his cap with rigid fingers , and asked , " Where to , sir
? "
? "
? "

汤米神情严肃地用僵硬的手指摸了摸帽子，问道：“先生，您要去哪里？”

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['tɒmpsn] .
" With you , " answered Thompson .
" 和 你 , " 回答 汤普森 .

“和你在一起，”汤普森回答道。

" [get] [ɪn] .
" Get in .
" 得到 在 .

“进来。

" [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [rɪr] [dɔ:r] .
" And Tommy opened the rear door .
" 和 汤米 打开 这 后部 门 .

“然后汤米打开了后门。”

['tɒmpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [gɑ:t][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] ['tɑ:mi] .
Thompson shook his head , got in front , and sat beside Tommy .
汤普森 摇晃 他的 头 , 得到 在 正面 , 和 卫星 旁 汤米 .

汤普森摇了摇头，走到前面，坐在汤米旁边。

['tɑ:mi] ['ʃɪftɪd] ['ɡɪrz] [mɔ:r] ['dɪfɪdəntli] [ðæn; ðən][ju:zuəl] .
Tommy shifted gears more diffidently than usual .
汤米 转移 齿轮 更多的 羞怯地 比 通常 .

汤米换挡时比平时更加犹豫。

[ðeɪ] ['klæʃt] ['hɒrɪdli] .
They clashed horribly .
他们 冲突 糟糕地 .

他们之间发生了激烈的冲突。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .
His face grew red .
他的 脸 生长 红色的 .

他的脸涨红了。

“ [ɪk'saɪtɪd] ? ” [æskt] ['tɒmpsn] , [ˈsɪriəsli] .
“ Excited ? ” asked Thompson , seriously .
“ 兴奋的 ? ” 问 汤普森 , 严重地 .

“兴奋吗？”汤普森认真地问道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈtɑːmi] , [ˈfræŋkli] .
“ Yes , ” answered Tommy , frankly .
“ 是的 , ” 回答 汤米 , 坦率地说 .

“是的，”汤米坦率地回答道。

“ [get] [ˈʊvər][,aɪ ˈtiː] !
“ Get over it !
“ 得到 超过 它 !

“别放在心上了！ ”

“ [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [help]
“ Thompson's advice was given in such a calm voice that it did not help
“ 汤普森的 建议 曾是 给定 在 这样的 一个 冷静的 嗓音 那 它 做过 不是 帮助
[ˈtɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

“汤普森用如此平静的语气给出的建议，对汤米并没有起到任何帮助。”

[ˌwerəˈpɑːn] ['tɒmpsn] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈtɑːmi] , [aɪ] [kəmˈpliːtli] [rekt] [maɪ][fɜːrst]
Whereupon Thompson laughed and said , “ Tommy , I completely wrecked my first
于是 汤普森 笑了 和 说 , “ 汤米 , 我 完全地 损毁 我的 第一的
[ˈsev(ə)n][kɑːrɪz] .
seven cars .
七 汽车 .

于是汤普森笑着说：“汤米，我的前七辆车全都撞坏了。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈgrættɪtuːd] [ˈsɜːdʒd] [wɪˈðɪn] [ˈtɑːmi] .
“ A great wave of gratitude surged within Tommy .
“ 一个 伟大的 海浪 的 感激 激增 之内 汤米 .

“汤米心中涌起一股巨大的感激之情。”

[,aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
It gave him mastery of the machine .
它 给予 他 精通 的 这 机器 .

它使他能够完全掌控这台机器。

[hiː; hi] [draʊv] [ɑːn] [ˈkɛrfəli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [nɪr]
He drove on carefully and easily until he reached a good stretch of road near
他 驾驶 在 小心 和 容易地 直到 他 达到 一个 好的 拉紧 的 路 靠近
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] .
the city limits .
这 城市 限制 .

他小心翼翼地继续行驶，直到到达靠近市郊的一段路况良好的道路。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] .
He let her out .
他 让 她 出去 .

他放她出去了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtroʊl] .
He did not remember when he had felt such perfect control .
他 做过 不是 记住 什么时候 他 有 毛毡 这样的 完美的 控制 .

他记不清自己上次感受到如此完美的掌控力是什么时候了。

[hiː; hi] [sləʊd] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [kɛm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] .
He slowed down when they came to a crossroad .
 他 减速 向下 什么时候 他们 来了 到 一个 十字路口 .

当他们来到十字路口时，他放慢了速度。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] .
“ Going to Columbus ? ” asked Mr . Thompson .
 ” 去 到 哥伦布 ？ ” 问 先生 . 汤普森 .

“要去哥伦布吗？”汤普森先生问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , [nɑːnʃə'laːntli] .
“ If you wish , ” replied Tommy , nonchalantly .
 ” 如果 你 希望 , ” 回复 汤米 , 漫不经心地 .

“如果你愿意的话，”汤米漫不经心地回答道。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Not to - day .
 ” 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[let] [em 'iː][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['trɔːli] [laɪn] . “
Let me off at the trolley line . ”
 让 我 离开 在 这 手推车 线 . ”

让我在电车站下车。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ I'll take you back , ” said Tommy .
 ” 患病的 拿 你 后退 , ” 说 汤米 .

“我会带你回去，”汤米说。

“ [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][plænz] ？
“ Does it interfere with your plans ？
 ” 做 它 干扰 和 你的 计划 ？

“这会影响你的计划吗？ ”

“ [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] ？
“ Interfere with his plans ？
 ” 干扰 和 他的 计划 ？

“干涉他的计划？ ”

[ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈweɪdʒɪz] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ！
This man who was paying him wages asked that question ！
 这 男人 WHO 曾是 付费 他 工资 问 那 问题 ！

正是这个给他发工资的人问了这个问题！

[dɪd][ə; eɪ][ˈfaɪnər][mæn][lɪv; laɪv] ['eniwɛr] ？
Did a finer man live anywhere ？
 做过 一个 更精细 男人 居住 任何地方 ？

世上还有比他更优秀的人吗？

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
 ” 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['traɪɪŋ] [aʊt] — “ ['tɑːmi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
I was only trying out — “ Tommy stopped short .
 我 曾是 仅有的 尝试 出去 — ” 汤米 停止 短的 .

我只是试试看——”汤米突然停住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lɪbəʔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][baɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had been taking liberties with the carburetor by advice and with the
他 有 到过 采取 自由 和 这 化油器 经过 建议 和 和 这
[kən'sent] [ʌv; əv] [bɪl] .
consent of Bill .
同意 的 账单 .

在比尔的建议和同意下，他擅自改动了化油器。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][kɑːr] !
And it was Thompson's car !
和 它 曾是 汤普森的 车 !

那是汤普森的车！

" [wʌt] ? " [æskt] ['tɒmpsn] .
" What ? " asked Thompson .
" 什么 ? " 问 汤普森 .

“什么？”汤普森问道。

['tɑːmi] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Tommy told him .
汤米 讲述 他 .

汤米告诉他了。

" [lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] , [eɪ] ?
" Lots of room for improvement in the Tecumseh , eh ?
" 很多 的 房间 为了 改进 在 这 特库姆塞 , 嗯 ?

“特库姆塞还有很大的改进空间，是吧？”

" ['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [sɑːr'kæstɪk][nɔːr][əd'maɪərɪŋ] .
" Mr . Thompson's voice was neither sarcastic nor admiring .
" 先生 . 汤普森的 嗓音 曾是 两者都不 讽刺的 也不 钦佩 .

汤普森先生的语气既不讽刺也不赞赏。

['tɑːmi] ['ænsər] , " [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] . "
Tommy answered , " We think so . "
汤米 回答 , " 我们 思考 所以 . "

汤米回答说：“我们也这么认为。”

" [huː] [ɪz][wiː; wi] ? "
" Who is we ? "
" WHO 是 我们 ? "

“我们是谁？”

" [em 'iː][ænd; ənd] [bɪl] [bəːnz] , " [smaɪld] ['tɑːmi] .
" Me and Bill Byrnes , " smiled Tommy .
" 我 和 账单 拜恩斯 , " 微笑 汤米 .

“我和比尔·拜恩斯，”汤米笑着说。

" [lɑːts][ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] ? "
" Lots of suggestions ? "
" 很多 的 建议 ? "

“有很多建议吗？”

" [sʌm; səm] . "
" Some . "
" 一些 . "

“一些。”

" [dɪ'kriːsɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrɪn] ? "
" Decreasing as you learn ? "
" 递减 作为 你 学习 ? "

“边学边减？”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] - [ʃɑ:p] ? ”
“ **Been in the testing - shop ?** ”
“ 到过 在 这 测试 - 店铺 ? ”

“去过检测站吗？ ”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [tel] - [ɪm] ? ”
“ **Tell ' em ?** ”
“ 告诉 - 呃 ? ”

“告诉他们？ ”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ? ”
“ **All the suggestions ?** ”
“ 全部 这 建议 ? ”

“所有建议？ ”

“ [noʊ] , [s3:r] . ”
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ˈoʊnli][æt; ət][fɜ:rst] ? ”
“ **Only at first ?** ”
“ 仅有的 在 第一的 ? ”

“只是一开始吗？ ”

“ [raɪt] ！ ”
“ **Right !** ”
“ 正确的 ！ ”

“正确的！ ”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][stɑ:p] ? ”
“ **Why did you stop ?** ”
“ 为什么 做过 你 停止 ? ”

你为什么停下来了？

“ [wel] , [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd]
“ **Well , we found out that some of the things we thought might be improved**
“ 出色地 , 我们 成立 出去 那 一些 的 这 事物 我们 想法 可能 是 改进
[ˈkʊdnt] [bi:; bi] ,
couldn't be ,
不能 是 ,

“嗯，我们发现一些我们认为可以改进的地方却无法改进，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ɔ:r] [weɪt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] .
by reason of expense or weight or something else .
经过 原因 的 费用 或者 重量 或者 某物 别的 .

由于费用、重量或其他原因。

[soʊ][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][meɪk][ʃɒr][ˈaʊər; ɑːr][ɪmpˈruːvmənts][wəd][ɪmˈpruːv][ɔːr][kʊd; kəd]
So we decided to try to make sure our improvements would improve or could
所以 我们 决定 到 尝试 到 制作 当然 我们的 改进 会 提升 或者 可以
[biː; bi][ˈkæərɪd][aʊt][bɪˈfɔːr][wiː; wi][spəʊk] . "
be carried out before we spoke . "
是 携带 出去 前 我们 辐 . "

所以我们决定先确保我们的改进措施能够落实到位，然后再进行沟通。

" [wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːp] ? "
" Want to go into the shop ? "
" 想 到 去 进入 这 店铺 ? "

“想进店里看看吗？”

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstedi][dʒɑːb] .
" Not as a steady job . "
" 不是 作为 一个 稳定的 工作 . "

“不是一份稳定的工作。”

[aɪ][ˈnevər][meɪk][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] . "
I'll never make a mechanic . "
患病的 绝不 制作 一个 机械 . "

我永远也当不了修车工。

" [bɪl][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈsperɪmənt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈtestɪŋ][dɪˈpɑːrtmənt] ? "
" Bill want to experiment in our testing department ? "
" 账单 想 到 实验 在 我们的 测试 部门 ? "

“比尔想在我们测试部门做些实验吗？”

" [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][soʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [waɪ][nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

“为什么不呢？”

" [hiː; hi][sez][aɪˈtiː][əˈnɔɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈpiːp(ə)] [raʊnd][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə]
" He says it annoys him to have people round him when he wants to
" 他 说道 它 令人恼火 他 到 有 人们 圆形的 他 什么时候 他 想要 到

[biː; bi][əˈləʊn] . "
be alone . "
是 独自的 . "

他说，当他想独处时，身边有人会让他感到烦躁。

" [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪnˈventər] . "
" Must be an inventor . "
" 必须 是 一个 发明者 . "

“一定是位发明家。”

" [wel] , " [əˈpɑːlədʒaɪzd][ˈtɑːmi] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] .
" Well , " apologized Tommy , " his father was . "
" 出色地 , " 道歉 汤米 , " 他的 父亲 曾是 . "

“嗯,”汤米道歉说,“他父亲是。”

" [ˈtɒmpsn][læft] .
" Thompson laughed . "
" 汤普森 笑了 . "

汤普森笑了。

“ [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋz] [wiː; wi][seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ The wisest things we say , my boy ,
“ 这 最明智的 事物 我们 说 , 我的 男生 ,
“孩子, 我们说的最明智的话是.....”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][seɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [waɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
are the things we say not knowing how wise they are .
是 这 事物 我们 说 不是 会心 如何 明智的 他们 是 .
就是我们说出口却不知道其中蕴含智慧的话。

[ænd; ænd][soʊ][lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [læft] [wen] [juː; jʊ] [ˈkæʒuəli] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
And so La Grange and the others laughed when you casually asked about the
和 所以 拉 农庄 和 这 其他的 笑了 什么时候 你 随意地 问 关于 这
[wʌŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ænd] [bɪl] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ?
one thing you and Bill are so interested in ?
一 事物 你 和 账单 是 所以 感兴趣的 在 ?
所以, 当你随意问起你和比尔都非常感兴趣的那件事时, 拉格朗日和其他人都笑了?

“ [ˈtaːmi] [ˈbːlmoʊst] [bːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
“ Tommy almost lost his grip on the wheel .
“ 汤米 几乎 丢失的 他的 紧握 在 这 车轮 .
汤米差点没握住方向盘。

[hiː; hi] [sləʊd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈberli] [krɔːld] , [ænd; ænd] [æskt] , “ [pliːz] , [ˈmɪstər] .
He slowed down so that they barely crawled , and asked , “ Please , Mr .
他 减速 向下 所以 那 他们 仅仅 爬行 , 和 问 , “ 请 , 先生 .
[ˈtɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,
他放慢速度, 几乎是爬行, 然后问道: “汤普森先生, 请您.....”

[dɪd][lɑː] [greɪndʒ] [tel] [juː; jʊ] ? “
did La Grange tell you ? ”
做过 拉 农庄 告诉 你 ? “
拉格朗日跟你说过吗?

“ [noʊ] ; [ˈhiːz] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . “
“ No ; he's never spoken to me about you . ”
“ 不 ; 他是 绝不 说 到 我 关于 你 . “
“不, 他从来没跟我提起过你。”

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Then how do you know ?
“ 然后 如何 做 你 知道 ?
“那你怎么知道? ”

“ [ˈtaːmi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈtaːmpsənz, ˈtaːmsənz] [feɪs] [ɪnˈtɛntli] .
“ Tommy looked into Mr . Thompson's face intently .
“ 汤米 看起来 进入 先生 . 汤普森的 脸 专注地 .
汤米专注地看着汤普森先生的脸。

[ˈtɒmpsn] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈkwaiətli] : “ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “
Thompson answered very quietly : “ Didn't you ? ”
汤普森 回答 非常 悄悄 : “ 没有 你 ? “
汤普森轻声回答: “难道不是吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 : “
“是的, 先生。”

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðei] ? ”
“ **And didn't they ?** ”
“ 和 没有 他们 ? ”

“难道他们没有吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] . ”
“ **Well , that's how I know** . ”
“ 出色地 , 那就是 如何 我 知道 . ”

“嗯，我就是这样知道的。”

“ [ˈtɑ:mi] [kʊd; kəd][græsp][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] . ”
“ **Tommy could grasp only that it was obvious to Mr . Thompson** . ”
“ 汤米 可以 抓牢 仅有的 那 它 曾是 明显的 到 先生 . 汤普森 . ”

“汤米只能理解，这对汤普森先生来说显而易见。”

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [wɜ:rkɪt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn] :
He gave up trying to understand how such a mind worked , and began :
他 给予 向上 尝试 到 理解 如何 这样的 一个 头脑 工作 , 和 开始 :

他放弃了理解这种思维方式的尝试，开始：

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ɪts] [ðɪs] [wei] . ”
“ **You see , Mr . Thompson , it's this way** . ”
“ 你 看 , 先生 . 汤普森 , 它是 这 方式 . ”

“你看，汤普森先生，事情是这样的。”

[wi:; wi] [θɪŋk] — “
We think — ”
我们 思考 — ”

我们认为——”

“ [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈtɑ:mi] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ˈkwɪkli] . ”
“ **Don't tell me , Tommy , interrupted Mr . Thompson , quickly** . ”
“ 不 告诉 我 , 汤米 , “ 中断 先生 . 汤普森 , 迅速地 . ”

“别告诉我，汤米，”汤普森先生迅速打断了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
His face was serious .
他的 脸 曾是 严肃的 .

他表情严肃。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:rk][æt; ət][aɪ ˈti:][æt; ət] [hoʊm] ? ”
He continued , “ You and Bill work at it at home ? ”
他 持续 , “ 你 和 账单 工作 在 它 在 家 ? ”

他接着说：“你和比尔在家一起做这件事吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [wɜ:rkɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɑ:n] . “
That is , he works and I look on . ”
那 是 , 他 作品 和 我 看 在 . ”

也就是说，他工作，我看着。

“ [kwaɪt] [raɪt] ! ”
“ **Quite right !** ”
“ 相当 正确的 ! ”

“完全正确！ ”

” [ænd; ənd] ['tɒmpsn] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['sailəns] .

” **And Thompson relapsed into silence .**
” 和 汤普森 复发 进入 沉默 .

“汤普森再次陷入沉默。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['tɒmpsn] [spaɪd][ɑ:n][ðem; ðəm] ?

Could it be that Thompson spied on them ?
可以 它 是 那 汤普森 间谍 在 他们 ?

汤普森会不会是他们的间谍？

['ta:mi] ['ɔ:lməʊst] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][self] - ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] .

Tommy almost blushed with self - anger at the suspicion .
汤米 几乎 脸红了 和 自己 - 愤怒 在 这 怀疑 .

汤米因为这种怀疑而几乎羞红了脸，他既生气又自责。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

This man was a wonder , that was all .
这 男人 曾是 一个 想知道 , 那 曾是 全部 .

这个人简直是个奇迹，仅此而已。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [krʊk] .

He didn't have to be a crook .
他 没有 有 到 是 一个 骗子 .

他不必是个骗子。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

If he wished to be , what defense could avail against him ?
如果 他 希望 到 是 , 什么 防御 可以 可用 反对 他 ?

如果他想成为那样的人，有什么办法可以阻止他？

[mɔ: r'əʊvər] , [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [krʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

Moreover , he couldn't be a crook , that was all .
而且 , 他 不能 是 一个 骗子 , 那 曾是 全部 .

此外，他不可能是个骗子，仅此而已。

['ta:mi] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ: rks] .

Tommy drove him to the works .
汤米 驾驶 他 到 这 作品 .

汤米开车送他去了工厂。

['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ: rd] , [gɑ:t] [əʊt] .

Mr . Thompson , without a word , got out .
先生 . 汤普森 , 没有 一个 单词 , 得到 出去 .

汤普森先生一言不发地走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [tɜ: rnd] , [feɪst] ['ta:mi] , [ænd; ənd] [sed] :

At the door of the office he turned , faced Tommy , and said :
在 这 门 的 这 办公室 他 转向 , 面对 汤米 , 和 说 :

他走到办公室门口，转身面对汤米，说道：

” [ðæts] [jɔr; jər][kɑ:r] . ”

” **That's your car .** ”
” 那就是 你的 车 . ”

“那是你的车。”

” [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [ʌndər'stænd] — ”

” **I — I — don't understand —** ”
” 我 — 我 — 不 理解 — ”

“我——我——不明白——”

” [jɔr; jər][kɑ:r] . ”

” **Your car .** ”
” 你的 车 . ”

“你的车。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [aɪ] [kɑːnt] — ”
“ **Oh** , **Mr** . **Thompson** , **I can't** — ”
“ 哦 , 先生 : 汤普森 , 我 不能 — ”

“哦，汤普森先生，我不能——”

“ [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪn] [maɪ] [gəˈrɑːʒ] .
“ **Yes** , **you can** , **in my garage** .
“ 是的 , 你 能 , 在 我的 车库 .

“是的，你可以在我的车库里。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] . “
Plenty of room . ”
很多 的 房间 . ”

空间很充足。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — [ɪgˈzæktli] [ðæt] , “ [ˈflaʊndəd] [ˈtɑːmi] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [sed] ,
“ **I didn't mean** — **exactly that** , “ **floundered Tommy** ; **but Mr** . **Thompson said** ,
“ 我 没有 意思是 — 确切地 那 , “ 挣扎 汤米 ; 但 先生 : 汤普森 说 ,
[ˈθɔːtfəli] :
thoughtfully :
深思熟虑 :

“我不是那个意思，”汤米结结巴巴地说；但汤普森先生若有所思地说：

“ [juːd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **You'd better stay with Mr** . **Grosvenor for a while** .
“ 你会 更好的 停留 和 先生 : 格罗夫纳 为了 一个 尽管 .

“你最好在格罗夫纳先生那里待一段时间。”

[wɑːnt] [jʊr; jər] [ˈsæləri] [reɪzd] ? “
Want your salary raised ? ”
想 你的 薪水 提高 ? ”

想涨工资吗？

“ [nɑːt] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [aɪ] [eɪ ˈem] — “
But , **Mr** . **Thompson** , **I am** — ”
但 , 先生 : 汤普森 , 我 是 — ”

但是，汤普森先生，我是——”

“ [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] !
“ **So am I** !
“ 所以 是 我 !

“我也是！

“ [ænd; əd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ **And with that Mr** . **Thompson went into the office** .
“ 和 和 那 先生 : 汤普森 去 进入 这 办公室 .

“说完，汤普森先生就走进了办公室。”

[ˈtɑːmi] , [dɪˈtɜːrmɪndli] [enˈdevərɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [kɑːr] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] ,
Tommy , **determinedly** **endeavoring not to consider the car his private property** ,
汤米 , 坚定地 努力 不是 到 考虑 这 车 他的 私人的 财产 ,

汤米决心不把这辆车当作自己的私有财产，

[ˈdroʊv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə]
drove it to Mr . Thompson's garage and walked to the Tecumseh
驾驶 它 到 先生 . 汤普森的 车库 和 步行 到 这 特库姆塞
[ˈbɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

他把车开到汤普森先生的车库，然后步行前往特库姆塞大楼。

“ [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ˈgroʊvnər] ,
“ **I am to report to you again , Mr . Grosvenor** ,
“ 我 是 到 报告 到 你 再次 , 先生 . 格罗夫纳 ,

“我再次向您汇报，格罗夫纳先生，

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlz] [dɪˈpɑːrtmənt] .
“ **he said to the head of the sales department** .
“ 他 说 到 这 头 的 这 销售量 部门 .

他对销售部主管说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][ˈɔːrdərz] .
“ **Mr . Thompson's orders** .
“ 先生 . 汤普森的 订单 .

“汤普森先生的命令。

“ [ˈgroʊvnər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [æskt] , “ [ˈeniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Grosvenor looked at Tommy and asked , “ Anything else ?** ”
“ 格罗夫纳 看起来 在 汤米 和 问 , “ 任何事物 别的 ? ”

格罗夫纳看着汤米问道：“还有什么事吗？ ”

“ [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . “
“ **All he said was that I'd better stay with you for a while** . “
“ 全部 他 说 曾是 那 ID 更好的 停留 和 你 为了 一个 尽管 . ”

他只说，我最好陪你待一段时间。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **I am glad to have you , my boy** .
“ 我 是 高兴的 到 有 你 , 我的 男生 .

“我很高兴有你，我的孩子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
What do you want to do ?
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么？

“ [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈferɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ˈtɑːmi]
“ **This question would have resembled a sentence from a fairy tale to Tommy**
“ 这 问题 会 有 类似 一个 句子 从 一个 仙女 故事 到 汤米

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [weɪz] .
if he had not been accustomed to Mr . Thompson's ways .
如果 他 有 不是 到过 习惯 到 先生 . 汤普森的 方式 .

“如果汤米不习惯汤普森先生的行事方式，这个问题对他来说就像童话故事里的句子一样。”

[hiː; hi] [ˈænsər] :
He answered :
他 回答 :

他回答说：

“ [ə'beɪ] [ɔ:rdərz] .
“ **Obey orders** .
“ 服从 订单 .

服从命令。

“ [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [aɪ 'ti:] .
“ **He meant it exactly , and he looked it** .
“ 他 意思是 它 确切地 , 和 他 看起来 它 .

“他的意思正是如此，而且他的外表也印证了这一点。”

[ˈgrɒʊvnər] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn] [θɔ:t] .
Grosvenor stared at him and then lost himself in thought .
格罗夫纳 凝视 在 他 和 然后 丢失的 他自己 在 想法 .

格罗夫纳盯着他看了一会儿，然后陷入了沉思。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tɑ:mi] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈʌtərli] [ɪk'spreʃənləs] ,
At length he turned to Tommy a face utterly expressionless ,
在 长度 他 转向 到 汤米 一个 脸 完全地 面无表情 ,

最后他转过身来，面无表情地看着汤米。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd]
but there was a suggestion of play - acting about it that made

[hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ,
him think of Mr . Thompson ,
他 思考 的 先生 . 汤普森 ,

但其中隐隐约约的表演成分让他想起了汤普森先生。

[tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] [ɪn'skru:təb(ə)l] [feɪs] [keɪm] [soʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
to whom an inscrutable face came so natural .
到 谁 一个 难以捉摸 脸 来了 所以 自然的 .

对他而言，一张难以捉摸的脸是如此自然。

[ˈgrɒʊvnər] [sed] , “ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] . “
Grosvenor said , “ I want you to listen . ”
格罗夫纳 说 , “ 我 想 你 到 听 . ”

格罗夫纳说：“我希望你们听着。”

“ [jes] , [sɜ:r] ” ; [ænd; ənd] [tɑ:mi] [lʊkt] [ɪk'spektənt] .
“ **Yes , sir ” ; and Tommy looked expectant** .
“ 是的 , 先生 ” ; 和 汤米 看起来 怀孕 .

“是的，先生。”汤米一脸期待。

“ [ðæts] [ɔ:l] .
“ **That's all** .
“ 那就是 全部 .

“就这样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] . “
You will sit in this office all day and listen . ”
你 将要 坐 在 这 办公室 全部 天 和 听 . ”

你得整天坐在这间办公室里听着。”

“ [veri] [wel] , [sɜ:r] .
“ **Very well , sir** .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

“ [tɑ:mi:z] [aɪz] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈgrɒʊvnər] ,
“ **Tommy's eyes looked intelligently at Mr . Grosvenor** ,
“ 汤米的 眼睛 看起来 聪明地 在 先生 . 格罗夫纳 ,

汤米目光炯炯地看着格罗夫纳先生，

[ˈhuː] [ðerəˈpɑːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
who thereupon pointed to a desk in a corner of the room .
WHO 于是 尖 到 一个 桌子 在 一个 角落 的 这 房间 .

于是他指着房间角落里的一张桌子。

[ˈtɑːmi] [sæt] [daʊn] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈpɪdʒən,həʊlz] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [sɔː] [sʌm; səm]
Tommy sat down , looked at the empty pigeonholes , opened a drawer , saw some
汤米 卫星 向下 , 看起来 在 这 空的 鸽笼 , 打开 一个 抽屉 , 锯 一些
[skrætʃ] - [pædz] [ðer; ðər] ,
scratch - pads there ,
划痕 - 垫子 那里 ,

汤米坐了下来，看着空荡荡的信箱隔间，打开一个抽屉，看到里面有一些便签纸。

[tʊk] [aʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [desk] .
took out one and laid it on the desk .
采取 出去 一 和 铺设 它 在 这 桌子 .

他拿出一个放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [liːd] - [ˈpens(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənd] .
Then he looked to see if his lead - pencil was sharpened .
然后 他 看起来 到 看 如果 他的 带领 - 铅笔 曾是 锋利 .

然后他看了看铅笔是否削尖了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ˈmɪstər] . [ˈgroʊvnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] .
Mr . Grosvenor , who was watching him , smiled .
先生 . 格罗夫纳 , WHO 曾是 观看 他 , 微笑 .

看着他的格罗夫纳先生笑了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [dʒɑːb] , [ˈtɑːmi] ? ”
“ **How do you like your new job , Tommy ?** ”
“ 如何 做 你 喜欢 你的 新的 工作 , 汤米 ? ”

“汤米，你觉得新工作怎么样？”

“ [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
“ **Very much .** ”
“ 非常 很多 . ”

“非常。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [lɜːrn] ? ”
“ **What do you expect to learn ?** ”
“ 什么 做 你 预计 到 学习 ? ”

你希望学到什么？

“ [haʊ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] . ”
“ **How to listen .** ”
“ 如何 到 听 . ”

如何倾听。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? ”
“ **And what will that teach you ?** ”
“ 和 什么 将要 那 教 你 ? ”

“那又能教会你什么呢？”

“ [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈtɒmpsn] . ”
“ **I hope , for one thing , that it will teach me to understand Thompson .** ”
“ 我 希望 , 为了 一 事物 , 那 它 将要 教 我 到 理解 汤普森 . ”

“我希望，至少有一点，它能让我更好地理解汤普森。”

“ [sʌm; səm][dʒɑ:b] , [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['groʊvnər] , ['sɪriəsli] .
“ Some job , that , ” said Mr . Grosvenor , seriously .
“ 一些 工作 , 那 , ” 说 先生 : 格罗夫纳 , 严重地 .

“那可真是一份好工作啊,”格罗夫纳先生认真地说。

[ðen] , [əd'maɪərɪŋli] , “ ['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['wʌndər] ? ”
Then , admiringly , “ Isn't he a wonder ? ”
然后 , 钦佩地 , “ 不是 他 一个 想知道 ? ”

然后,带着钦佩的语气说:“他真是个奇才,不是吗?”

“ [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , ['mɪstər] . ['groʊvnər] , “ [sed] ['tɑ:mi] , ['ɜ:rnɪstli] .
“ He is more than that to me , Mr . Grosvenor , ” said Tommy , earnestly .
“ 他 是 更多的 比 那 到 我 , 先生 : 格罗夫纳 , ” 说 汤米 , 切实 .

“格罗夫纳先生,他对我来说远不止如此,”汤米认真地说。

[ænd; ænd][tu:; tə][em 'i:] , [tu:] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [kən'fest] ['mɪstər] . ['groʊvnər] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊəd] [vɔɪs] .
“ And to me , too , my boy , ” confessed Mr . Grosvenor , in a lowered voice .
“ 和 到 我 , 也 , 我的 男生 , ” 坦白 先生 : 格罗夫纳 , 在 一个 降低 嗓音 .

“对我来说也是如此,我的孩子,”格罗夫纳先生压低声音坦白道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ti:]
T
T

T

[ˈɑ:mi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [ɡʊd] [əd'væntɪdʒ] ,
OMMY used his ears to good advantage ,
欧米 用过的 他的 耳朵 到 好的 优势 ,

OMMY充分利用了他的耳朵,

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ]
and before long began to think that he was on the verge of understanding
和 前 长的 开始 到 思考 那 他 曾是 在 这 边缘 的 理解

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['selɪŋ] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
the general policy of the Tecumseh selling organization ,
这 一般的 政策 的 这 特库姆塞 销售 组织 ,

不久之后,他开始认为自己即将理解特库姆塞销售组织的总体策略。

[ænd; ænd] [waɪ] ['mɪstər] . ['groʊvnər] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [tɪ'kʌmsə] [kɑ:r][tu:; tə] ['evri] [mæn][ɪn]
and why Mr . Grosvenor did not try to sell a Tecumseh car to every man in
和 为什么 先生 : 格罗夫纳 做过 不是 尝试 到 卖 一个 特库姆塞 车 到 每一个 男人 在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

以及格罗夫纳先生为什么没有尝试向美国的每一位男士推销特库姆塞汽车。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
The only thing that stood in the way of complete understanding was his own
这 仅有的 事物 那 站立 在 这 方式 的 完全的理解 曾是 他的 自己的

[ə'pɔ:ɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][bi:] [si:] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
appalling ignorance of the A B C of business .
令人震惊 无知 的 这 一个 B C 的 商业 .

唯一阻碍他完全理解的,是他对商业基础知识的惊人无知。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][ˈtɔʊld][ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][waɪz] [ɪf] [hiː; hi]
One morning he told Mr . Grosvenor he thought it would be wise if he
一 早晨 他 讲述 先生 : 格罗夫纳 他 想法 它 会 是 明智的 如果 他
[kʊd; kəd] [lɜːrn] [step][baɪ][step] .
could learn step by step .
可以 学习 步 经过 步 :

一天早上，他告诉格罗夫纳先生，他认为如果能一步一步地学习会更明智。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdiːteɪlz] ,
For all answer Mr . Grosvenor told him : “ You are not here to learn details ,
为了 全部 回答 先生 : 格罗夫纳 讲述 他 : “ 你 是 不是 这里 到 学习 细节 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][əbˈzɔːrb][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
but to absorb general principles .
但 到 吸收 一般的 原则 :

但要吸收一般原则。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈspeʃəlaɪz] [ɑːn] .
Some day Mr . Thompson may tell you what to specialize on .
一些 天 先生 : 汤普森 可能 告诉 你 什么 到 专业化 在 :
[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dʒʌst] [briːð] , [ˈtɑːmi] .
In the mean time just breathe , Tommy .
在 这 意思是 时间 只是 呼吸 , 汤米 :

汤米，你先深呼吸。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri]
Most people have a habit of telling themselves that a certain thing is very
最多 人们 有 一个 习惯 的 讲述 他们自己 那 一个 肯定 事物 是 非常
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 :

大多数人都有这样一种习惯：告诉自己某件事非常困难。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] ,
From that to saying it is impossible to understand is a short step ,
从 那 到 说 它 是 不可能的 到 理解 是 一个 短的 步 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
and that keeps them from trying to understand .
和 那 保持 他们 从 尝试 到 理解 :

这使他们不愿尝试理解。

[ˈdiːteɪlz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][kəmˈpleks][ænd; ænd] [ˈɪntrɪkət] [æz; əz][tuː; tə][haɪd][ˈfɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
Details can be so complex and intricate as to hide first principles .
细节 能 是 所以 复杂的 和 错综复杂 作为 到 隐藏 第一的 原则 :
[ˈtɑːmi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪtfulɪ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [hiː; hi] [ˈjəːnd] [fɔːr; fər]
” **Tommy nodded gratefully , but in his heart of hearts he yearned for**
” 汤米 点头 感激不尽 , 但 在 他的 心 的 心 他 渴望 为了
[ˈdiːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

汤米感激地点了点头，但内心深处他渴望知道更多细节。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eni] ['pleʒə] [ɪn] ['selɪŋ] [kɑ:rz] [ʌn'tɪl]
because he remembered that he had not seen any pleasure in selling cars until
因为 他 记得 那 他 有 不是 已见 任何 乐趣 在 销售 汽车 直到
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sel] ,
he had begun to sell ,
他 有 开始 到 卖 ,
因为他记得，在真正开始卖车之前，他从未体会过卖车的乐趣。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerəsi:n] - [kɑ:r] .
in his mind , his own kerosene - car .
在 他的 头脑 , 他的 自己的 煤油 - 车 .
在他心中，那是他自己的煤油车。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] ,
But he persevered ,
但 他 坚持不懈 ,
但他坚持了下来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] " [si:] [bɪg] " [wʌz; wəz][ðə; ði][moust][ˈvæljuəb(ə)] [ʌv; əv]
because he realized that the ability to " see big " was the most valuable of
因为 他 已实现 那 这 能力 到 " 看 大的 " 曾是 这 最多 有价值的 的
[ɔ:l] .
all .
全部 .

因为他意识到，“胸怀大局”的能力是最宝贵的。
[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'kwaird] [baɪ][hɑ:rd] [wɜ:rk] [hi:; hi] [wʊd] [get] [aɪ 'ti:] .
If it could be acquired by hard work he would get it .
如果 它 可以 是 获得 经过 难的 工作 他 会 得到 它 .
如果努力工作就能得到，他就会去争取。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] ['dʒuvenəl; 'dʒu:vənəl] [i'məʊjənɪ] ['prɪti] [wel] [ˈʌndər] [kən'troʊl][baɪ] [naʊ] ,
He had his more juvenile emotions pretty well under control by now ,
他 有 他的 更多的 少年 情绪 漂亮的 出色地 在下面 控制 经过 现在 ,
他现在已经很好地控制住了自己比较幼稚的情绪。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tʊld] [hɪm'self] [soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪntrə'spektɪv] [ɪ'ʌlf] [tu:; tə][æsk]
and would have told himself so had he been introspective enough to ask
和 会 有 讲述 他自己 所以 有 他 到过 内省 足够的 到 问
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
the question .
这 问题 .
如果他足够内省，问出这个问题，他就会这样告诉自己。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n]
And yet from time to time there came to him something like a suspicion
和 然而 从 时间 到 时间 那里 来了 到 他 某物 喜欢 一个 怀疑
[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tu:] ['i:zi] [ə; eɪ] [taɪm] ,
that he was having too easy a time ,
那 他 曾是 拥有 也 简单的 一个 时间 ,
然而，他时不时会产生一种怀疑，觉得自己的日子过得太轻松了。

[tu:] ['pli:zɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] .
too pleasing a task .
也 令人愉悦 一个 任务 .
太令人愉悦的任务了。

[dɪd] ['enɪbɑ:di] ['evər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][hɪz; ɪz] ?
Did anybody ever have such a job as his ?
做过 任何人 曾经 有 这样的 一个 工作 作为 他的 ?
有人做过像他那样的工作吗？

[ðə; ði][kɑ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ʌn'ɜ:rnd] [ˈpleɪzər] [ðæt][hi;; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪrd] [hi;; hi][wʌz; wəz]
The car gave him so much unearned pleasure that he sometimes feared he was
这 车 给予 他 所以 很多 未获得的 乐趣 那 他 有时 害怕 他 曾是
[nɑ:t][ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ɪn] [fʊl] .
not doing his duty in full .
不是 正在做 他的 责任 在 满的 .

这辆车给他带来了太多不应得的快乐，以至于他有时担心自己没有尽到全部职责。

[wen'evər] [ðæt] [θɔ:t] , [ˈpraɪmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] , [keɪm] [tu;; tə]
Whenever that thought , prompted by the lingering instinct of expiation , came to
每当 那 想法 , 提示 经过 这 挥之不去的 本能 的 赎罪 , 来了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ˈtɑ:mi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwi:kli] [peɪ] [ɔ:l][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [ˈkæəri]
Tommy took out of his weekly pay all but what was strictly necessary to carry
汤米 采取 出去 的 他的 每周 支付 全部 但 什么 曾是 严格 必要的 到 携带
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [tɪl] [nekst] [peɪ] - [deɪ] .
him over till next pay - day .
他 超过 直到 下一个 支付 - 天 .

每当这种念头，由挥之不去的赎罪本能所驱使，在他心中浮现时

[ˈtɑ:mi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwi:kli] [peɪ] [ɔ:l][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [ˈkæəri]
Tommy took out of his weekly pay all but what was strictly necessary to carry
汤米 采取 出去 的 他的 每周 支付 全部 但 什么 曾是 严格 必要的 到 携带
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [tɪl] [nekst] [peɪ] - [deɪ] .
him over till next pay - day .
他 超过 直到 下一个 支付 - 天 .

汤米从每周的工资中取出了除维持生计到下一个发薪日所必需的部分之外的所有钱。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [kreɪvd] [tu;; tə] [smoʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][hi;; hi]
And when he craved to smoke , which was very often , and he
和 什么时候 他 渴望 到 抽烟 , 哪个 曾是 非常 经常 , 和 他
[ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] ,
conquered the craving ,
征服 这 渴望 ,

而且他经常会想抽烟，但他每次都能克服这种烟瘾。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [blæŋk][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][si:'ɑ:r] . [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bʊk]
he thought of the many blank pages on the Cr . side of the little black book
他 想法 的 这 许多 空白的 页面 在 这 Cr . 边 的 这 小的 黑色的 书
[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
at home in New York ,
在 家 在 新的 约克 ,

他想起了纽约家里那本小黑本信用卡账单背面的许多空白页。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [wɪft] [tu;; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈglædər] [ðæt]
and he was glad that he had wished to smoke and still gladder that
和 他 曾是 高兴的 那 他 有 希望 到 抽烟 和 仍然 格拉德 那
[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [smoʊkt] .
he had not smoked .
他 有 不是 熏制 .

他很高兴自己想抽烟，但更庆幸自己最终没有抽烟。

[pra:m][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ˈænsesətər] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [[er] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈbʌlki] ,
Prom some remote ancestor Tommy had his share , fortunately not over - bulky ,
舞会 一些 偏僻的 祖先 汤米 有 他的 分享 , 幸运的是 不是 超过 - 笨重 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑ:nʃəns] .
of the New England conscience .
的 这 新的 英格兰 良心 .

他的远古祖先汤米也继承了一部分新英格兰人的良知，所幸这部分并不十分严重。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] , [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪɪŋ] .
Bill was having all sorts of troubles , trying and untrying .
账单 曾是 拥有 全部 排序 的 麻烦 , 尝试 和 不尝试 .
[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] , [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪɪŋ] .
Bill was having all sorts of troubles , trying and untrying .
账单 曾是 拥有 全部 排序 的 麻烦 , 尝试 和 不尝试 .

比尔遇到了各种各样的麻烦，他尝试了又放弃。

[æ̃t; ət] [tʰaɪmz] [sək'ses] [si:md] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , [bʌt; bət][æ̃n; ən] [ʌn'skeɪləbl̩] [wɔ:l] [ˈsʌd(ə)nli] [riəd]
At times success seemed within reach , but an unscalable wall suddenly reared
在 时代 成功 似乎 之内 抵达 , 但 一个 不可扩展 墙 突然 饲养
[ɪt'self] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] .
itself before his very nose .
本身 前 他的 非常 鼻子 .

有时成功似乎近在咫尺，但一堵无法逾越的墙却突然出现在他眼前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪlz] [ˈæŋgər] [ɪksprest] [ɪt'self] [bəuθ] [ˈvɜ:rbəli] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələli] ,
And then Bill's anger expressed itself both verbally and muscularly ,
和 然后 法案的 愤怒 表达 本身 两个都 口头 和 肌肉发达 ,
[ˈθɜ:n] [æ̃n; ən] [ɪn'ventər]
然后, 比尔的愤怒以言语和肢体两种方式表达了出来。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪn'seɪn] [ˈfjʊri] [ðæt] [meɪd] [ˈtɑ:mi] [dɪ'sper] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [æ̃n; ən] [ɪn'ventər]
a perfectly insane fury that made Tommy despair , for he thought an inventor
一个 完美 疯狂的 愤怒 那 制成 汤米 绝望 , 为了 他 想法 一个 发明者
[ʃʊd; ʃəd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
should , above all things ,
应该 , 多于 全部 事物 ,

那是一种完全疯狂的愤怒，令汤米感到绝望，因为他认为，发明家最应该做的就是.....

[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
have patience .
有 耐心 .

要有耐心。

[bʌt; bət] [ˈbɪlz] [ˈaʊt,bɜ:sts] [dɪd][nɔ:t][ləst][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
But Bill's outbursts did not last over five minutes ,
但 法案的 爆发 做过 不是 最后的 超过 五 分钟 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈbɪlz] [ˈaʊt,bɜ:sts] [dɪd][nɔ:t][ləst][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
但比尔的暴怒持续时间不超过五分钟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti]
after which he would return to the attack smiling and so full of amiability
后 哪个 他 会 返回 到 这 攻击 微笑 和 所以 满的 的 和蔼
[ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk][ænd; ənd] ,
that it was a pleasure to watch him work and ,
那 它 曾是 一个 乐趣 到 手表 他 工作 和 ,
[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti]
之后他会面带微笑地重返进攻岗位，他那和蔼可亲的性格让人赏心悦目。

[ˈleɪtər] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪkspleɪnɪŋ] .
later , to listen to him explaining .
之后 , 到 听 到 他 解释 .
[ˈleɪtər] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪkspleɪnɪŋ]
之后, 听他解释。

[tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [ðə; ði][moʊst] [ˈθɹɪlɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [ˈbɪlz] ,
To Tommy the most thrilling speeches in the world were Bill's ,
到 汤米 这 最多 惊险 演讲 在 这 世界 是 法案的 ,
[ˈleɪtər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti]
在汤米看来，世界上最激动人心的演讲就是比尔的演讲。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈɪndəstri] [wʊd] [brɪˈkʌm] [wen] [ðə; ði] [bə:nz]
on the subject of what the automobile industry would become when the Byrnes
在 这 主题 的 什么 这 汽车 行业 会 变得 什么时候 这 拜恩斯
[ˈkɑ:rbəreɪtər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
carburetor was finished .
化油器 曾是 完成的 .

关于拜恩斯化油器问世后汽车工业将走向何方的话题。

[bɪl] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:ɪŋ] [ˌaɪˈti:][ɑ:n] [ˈevri] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Bill contented himself with seeing it on every automobile in the world ;
账单 满足 他自己 和 看到 它 在 每一个 汽车 在 这 世界 ;
[ˈleɪtər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti]
比尔看到世界上每辆汽车上都有它，就感到很满足了；

[bʌt; bət] [ˈtɑ:mi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lṑz, ˈdɔlṑz] [peɪd] [ɔ:f] .
but Tommy saw the seventeen thousand dollars paid off .
但 汤米 锯 这 十七 千 美元 有薪酬的 离开 .

但汤米看到那17000美元已经还清了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [zɑ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ;
It would make him master of himself , czar of his destiny ;
它 会 制作 他 掌握 的 他自己 , 沙皇 的 他的 命运 ;

这将使他成为自己的主人，命运的主宰；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [riˈməʊtə] [ˈfju:tʃər] [ˈsi:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][ˈpra:bləm] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdəɪŋ] .
so that the remoter future ceased to be a problem worth considering .
所以 那 这 遥控器 未来 停止 到 是 一个 问题 值得 考虑 .

因此，遥远的未来不再是一个值得考虑的问题。

[ˈtɑ:mi] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
Tommy had so little to do with Mr . Thompson now that he did not even
汤米 有 所以 小的 到 做 和 先生 . 汤普森 现在 那 他 做过 不是 甚至
[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [ˈevər] [spəʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
wonder if Mr . Grosvenor ever spoke to the chief about him .
想知道 如果 先生 . 格罗夫纳 曾经 辐 到 这 首席 关于 他 .

汤米现在和汤普森先生几乎没有任何瓜葛，以至于他甚至都不想知道格罗夫纳先生是否曾和局长谈起过他。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [tu;; tə][ˈmɪstər] . [ɡroʊvnṑz] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] .
One morning the message came by telephone to Mr . Grosvenor's office that Mr .
一 早晨 这 信息 来了 经过 电话 到 先生 . 格罗夫纳 办公室 那 先生 .
[ˈtɒmpsn] [wɪʃt] [tu;; tə] [si:] [ˈtɑ:mi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] .
Thompson wished to see Tommy at the works .
汤普森 希望 到 看 汤米 在 这 作品 .

一天早上，格罗夫纳先生的办公室接到电话，说汤普森先生想在工厂见汤米。

[ˈtɑ:mi] [ˈɪnstəntli] [went] .
Tommy instantly went .
汤米 即刻 去 .

汤米立刻就走了。

“ [ˈtɑ:mi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [əˈbrʌptli] , “ [du:][ju;; jʊ] [naʊ] [wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][kɑ:g] ?
“ **Tommy , ” said Mr . Thompson , abruptly , “ do you now want to be a cog ?**
” 汤米 , ” 说 先生 . 汤普森 , 突然 , ” 做 你 现在 想 到 是 一个 齿轮 ?

“汤米,”汤普森先生突然说道,“你现在想当个齿轮吗? ”

” [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] [hi;; hi] [ʌndərˈstʊd] .
” **Tommy was not sure he understood** .
” 汤米 曾是 不是 当然 他 理解 .

汤米不太确定他是否理解了。

[hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][pʊt] [tu;; tə][wɜ:rk] [ˈdefɪnətli] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt]
He realized that he was to be put to work definitely as a small part
他 已实现 那 他 曾是 到 是 放 到 工作 确实 作为 一个 小的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [trˈkʌmsə] [məˈʃi:n] ,
of the Tecumseh machine ,
的 这 特库姆塞 机器 ,

他意识到自己注定要成为特库姆塞机器中一个微不足道的小零件。

[ænd; ænd] [ˈwʌndṑd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][best] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] .
and wondered what Mr . Thompson thought him best fitted for .
和 想知道 什么 先生 . 汤普森 想法 他 最好的 适配 为了 .

他想知道汤普森先生认为他最适合做什么工作。

[hi;; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [ʃər] [wʌt] [ˈhi:d] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi] ; [ɪnˈdi:d] ,
He himself was not quite sure what he'd like to be ; indeed ,
他 他自己 曾是 不是 相当 当然 什么 他会 喜欢 到 是 ; 的确 ,

他自己也不太确定想成为什么样的人；事实上，

[ðə; ði] [fɪr] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [tuː] ['meni] [θɪŋz] .
the fear suddenly came to him that he took an interest in too many things .
这 害怕 突然 来了 到 他 那 他 采取 一个 兴趣 在 也 许多 事物 .

他突然感到害怕，自己对太多事情都感兴趣了。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['tɒmpsɪn] [sed] , [hiː; hi] [wəd] [duː] .
But whatever Thompson said , he would do .
但 任何 汤普森 说 , 他 会 做 .

但无论汤普森说什么，他都会照做。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] . "
" I'm willing to be , sir . "
" 我是 愿意的 到 是 , 先生 . "

“我愿意，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [jɔːr'self] ? "
" Have you picked it out yourself ? "
" 有 你 挑选 它 出去 你自己 ? "

“是你自己挑选的吗？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kɑːg] - [pɪkər] , ['mɪstər] . ['tɒmpsɪn] .
" You are the cog - picker , Mr . Thompson .
" 你 是 这 齿轮 - 拣货员 , 先生 . 汤普森 .

“汤普森先生，你就是那个拾荒者。”

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
You know more about it than I do . "
你 知道 更多的 关于 它 比 我 做 . "

你比我更了解这件事。

" [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [sed] ['tɒmpsɪn] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
" I make mistakes , " said Thompson , frowning slightly .
" 我 制作 错误 , " 说 汤普森 , 皱眉 轻微地 .

“我也会犯错，”汤普森微微皱眉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][ɪn][maɪ] [keɪs] , " [sed] ['tɑːmi] , ['veri] ['sɪrɪəsli] ,
" If you make one in my case , " said Tommy , very seriously ,
" 如果 你 制作 一 在 我的 案件 , " 说 汤米 , 非常 严重地 ,

“如果你能为我做一个案例，”汤米非常严肃地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] [æbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" I'll tell you — the moment I myself am absolutely sure of it . "
" 患病的 告诉 你 — 这 片刻 我 我 是 绝对地 当然 的 它 . "

“等我自己完全确定的时候，我就会告诉你。”

" [naʊ] ['ænsər] [maɪ][fɜːrst] ['kwɛstʃən] , " [sed] ['tɒmpsɪn] .
" Now answer my first question , " said Thompson .
" 现在 回答 我的 第一的 问题 , " 说 汤普森 .

“现在回答我的第一个问题，”汤普森说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [kɑːg][aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] .
" I am sorry to say I have not found out what cog I want to be .
" 我 是 对不起 到 说 我 有 不是 成立 出去 什么 齿轮 我 想 到 是 .

“很遗憾，我还没有找到自己想成为的齿轮。”

" [aɪ 'tiː][kɔːst] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
" It cost Tommy a sharp pang to acknowledge his failure .
" 它 成本 汤米 一个 锋利的 疼痛 到 承认 他的 失败 .

“承认自己的失败让汤米感到一阵剧痛。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
That is why he looked unflinchingly into Mr . Thompson's eyes as he spoke
那 是 为什么 他 看起来 毫不动摇地 进入 先生 : 汤普森的 眼睛 作为 他 辐

所以，当他说话时，他毫不畏惧地直视着汤普森先生的眼睛。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ?
“ Is that all you can say ?
” 是 那 全部 你 能 说 ?

“你就只会说这些吗？ ”

“ [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈkjʊəriəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [koʊld] .
“ Thompson's voice was so incurious that it sounded cold .
” 汤普森的 嗓音 曾是 所以 不好奇的 那 它 听起来 寒冷的 .

汤普森的声音冷漠得令人不寒而栗。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , “ [ˈtɑːmi] [sed] , [ˈdespərətli] , “ [ðə; ði][læst][kɑːg] [ˈɔːlweɪz] [siːmz]
“ Well , Mr . Thompson , “ Tommy said , desperately , “ the last cog always seems
” 出色地 , 先生 : 汤普森 , ” 汤米 说 , 绝望地 , ” 这 最后的 齿轮 总是 似乎
[tuː; tə][biː; bi][maɪ][kɑːg] . ”
to be my cog . “
到 是 我的 齿轮 . ”

“唉，汤普森先生，”汤米绝望地说，“最后一个齿轮似乎总是我的齿轮。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] ? ”
“ Why didn't you say so at once ? “
” 为什么 没有 你 说 所以 在 一次 ? ”

“你为什么不早说呢？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈænsər] . ”
“ It didn't seem like an answer . “
” 它 没有 似乎 喜欢 一个 回答 . ”

“这看起来不像是个答案。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] .
“ It was more ; it was a clue .
” 它 曾是 更多的 ; 它 曾是 一个 线索 .

“这不仅仅是一条线索。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ Mr . Thompson looked at Tommy a full minute before he asked , “ Are you
” 先生 : 汤普森 看起来 在 汤米 一个 满的 分钟 前 他 问 , ” 是 你
[stɪl] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪ] ? ”
still a college boy ? “
仍然 一个 大学 男生 ? ”

汤普森先生盯着汤米看了足足一分钟，然后问道：“你还是个大学生吗？ ”

“ [aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ][eɪ ˈem] , [sɜːr] . ”
“ I — I'm afraid I am , sir . “
” 我 — 我是 害怕的 我 是 , 先生 . ”

“我.....恐怕我是，先生。”

“ [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ Keep on being it .
” 保持 在 存在 它 .

继续保持。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [spend] [nekst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] . ”
You will spend next month in the shop . ”
你 将要 花费 下一个 月 在 这 店铺 ： ”

你下个月都要待在店里。

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [ˈlʊkɪŋ] ! ”
“ Looking ! ”
” 寻找 ! ”

“看！ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [məʃi:nɪsts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [elektˈrɪnɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
“ At the machinists and the engineers and the electricians and the
” 在 这 机械师 和 这 工程师 和 这 电工 和 这
[məˈkænɪks] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfaʊndrɪ] - [men] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] — [æt; ət]
mechanics and the foundry - men and the laborers and the painters — at
机械学 和 这 铸造厂 - 男人 和 这 劳工 和 这 画家 — 在
[ˈevrɪbɔːdɪ; ˈevrɪbɒdɪ] .
everybody :
大家 :

“对机械师、工程师、电工、修理工、铸造工、工人、油漆工——对所有人。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
You will look at them .
你 将要 看 在 他们 :

你会看看它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [si:] [ɪz][men] . ”
But what I want you to see is men . ”
但 什么 我 想 你 到 看 是 男人 : ”

但我希望你们看到的是男人。

“ [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ?
“ Human beings ?
” 人类 生物 ?

人类？

” [ˈtɒmpsn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Thompson nodded .
” 汤普森 点头 :

汤普森点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [fɔːr] [wi:ks] .
Then he said : “ Four weeks .
然后 他 说 : ” 四 周 :

然后他说：“四周。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪltən] ?
Do you know Milton ?
做 你 知道 米尔顿 ?

你认识米尔顿吗？

“ [ˈtɑːmi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .
“ **Tommy tried to recall** .
“ 汤米 尝试 到 记起 .

汤米努力回忆。

[ˈtɒmpsɪn] [ˈædɪd] : “ [dʒɑːn] — [ˈpoʊət] . “
Thompson added : “ John — poet . “
汤普森 额外 : “ 约翰 — 诗人 . “

汤普森补充道：“约翰——诗人。”

“ [wiː; wi] [riːd] [hɪm; ɪm] — “
“ **We read him —** “
“ 我们 读 他 — “

“我们读过他——”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **You don't know him** .
“ 你 不 知道 他 .

你不认识他。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] [ɪn] [ˈɔːtəməbiːl] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] .
I have found him of great value in automobile manufacturing .
我 有 成立 他 的 伟大的 价值 在 汽车 制造业 .

我发现他在汽车制造业方面非常有价值。

“ [ˈtɒmpsɪn] [sed] [ðɪs] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ˈtɑːmi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ **Thompson said this so seriously that Tommy , instead of smiling , was filled with**
“ 汤普森 说 这 所以 严重地 那 汤米 , 反而 的 微笑 , 曾是 已填 和

[ædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtɒmpsɪn] ,
admiration for Thompson ,
钦佩 为了 汤普森 ,

汤普森说这番话时神情严肃，以至于汤米没有微笑，而是对汤普森充满了钦佩之情。

[huː] [went] [ɑːn] , [ˈɡreɪvli] : “ [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
who went on , gravely : “ He even had in mind the particular job of Mr .
WHO 去 在 , 严重地 : “ 他 甚至 有 在 头脑 这 特别的 工作 的 先生 .

[ˈtɒməs] [liː] — [ˈpærədaɪs] [lɔːst] ,
Thomas Leigh — Paradise Lost ,
托马斯 莉 — 天堂 丢失的 ,

他接着严肃地说：“他甚至想到了托马斯·利先生的那部作品——《失乐园》，

[eɪtθ] [bʊk] .
Eighth Book .
第八 书 .

第八册。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [roʊt] :
For your special benefit he wrote :
为了 你的 特别的 益处 他 写道 :

他特意为你写道：

“ - [tuː; tə] [noʊ]
“ - **To know**
“ - 到 知道

“要知道

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [laɪz] [ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf]
That which before us lies in daily life
那 哪个 前 我们 谎言 在 日常的 生活

我们眼前的事物，就存在于日常生活中。

[ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['wɪzdəm] -
Is the prime wisdom -
是 这 主要的 智慧 -

首要智慧是什么？

" [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] .
Report to me in one month .
" 报告 到 我 在 一 月 .

一个月后向我汇报。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪl] .
And Mr . Thompson turned to his mail .
" 和 先生 : 汤普森 转向 到 他的 邮件 .

于是汤普森先生转身查看邮件。

['tɑ:mi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Tommy left the room full of admiration for Mr . Thompson and of
汤米 左边 这 房间 满的 的 钦佩 为了 先生 : 汤普森 和 的
[.mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tɒməs] [li:] .
misgivings about Mr . Thomas Leigh .
疑虑 关于 先生 : 托马斯 莉 .

汤米离开房间时，对汤普森先生充满了钦佩，但对托马斯·利先生却心存疑虑。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] [veri] [fa:r] [ə'hed] , [soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
He couldn't see very far ahead , so he went to his old desk in the information
他 不能 看 非常 远的 前方 , 所以 他 去 到 他的 老的 桌子 在 这 信息
['bjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,

他看不清远处的情况，于是就回到了他在新闻局的旧办公桌前。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
sat down and made up his mind to get back to first principles ,
卫星 向下 和 制成 向上 他的 头脑 到 得到 后退 到 第一的 原则 ,
他坐下来，下定决心回归本源。

[æz; əz]['mɪstər] . ['grɒʊvnər] ['ɔ:lweɪz] [pri:tʃt] .
as Mr . Grosvenor always preached .
作为 先生 : 格罗夫纳 总是 布道 .

正如格罗夫纳先生一直宣扬的那样。

['mɪstər] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['tɑ:mi] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] ;
Mr . Thompson had said that Tommy must continue to be a college boy ;
先生 : 汤普森 有 说 那 汤米 必须 继续 到 是 一个 大学 男生 ;
['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

汤普森先生曾说过，汤米必须继续做一名大学生；因此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [pleɪn] ,
it was plain that for some reason , not quite so plain ,
它 曾是 清楚的 那 为了 一些 原因 , 不是 相当 所以 清楚的 ,
很明显，由于某种原因，虽然并不那么明显，

['mɪstər] . ['tɒmpsn] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] .
Mr . Thompson wished to get reports from a college boy .
先生 : 汤普森 希望 到 得到 报告 从 一个 大学 男生 .

汤普森先生希望从一名大学生那里获得报告。

[ðen] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
Then that he must look at the workmen and see the human beings .
然后 那 他 必须 看 在 这 工人 和 看 这 人类 生物 .

然后他必须看看工人们，看看他们也是人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['bæriər] [br'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [him'self] , [tʃi:fli] ,
But there seemed to be a barrier between them and himself , chiefly ,
 但 那里 似乎 到 是 一个 障碍 之间 他们 和 他自己 , 主要 ,
 [hi:; hi] [ə'gen] [di'saɪdɪd] ,
he again decided ,
 他 再次 决定 ,

但他再次认定，他们与他之间似乎存在着一道屏障，主要原因在于此。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][dɪd][nɑːt][ˈklæsɪfaɪ] — [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm]
because his job did not classify — and , therefore , they could not take him
因为 他的 工作 做过 不是 分类 — 和 , 所以 , 他们 可以 不是 拿 他
[ˈɪntuː] [fʊl] [ˈmembərʃɪp] .
into full membership .
进入 满的 会员资格 .

因为他的工作不符合分类标准——因此，他们无法让他成为正式会员。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Moreover , his interest was in listening rather than in talking ,
而且 , 他的 兴趣 曾是 在 聆听 相当 比 在 说 ,
此外，他更喜欢倾听而不是说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfræŋknəs] ,
and that was almost fatal to perfect frankness ,
和 那 曾是 几乎 致命的 到 完美的 坦率 ,
而这几乎对坦诚直率造成了致命打击。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sed]
for they didn't know why he was so interested in everything they did and said
为了 他们 没有 知道 为什么 他 曾是 所以 感兴趣的 在 一切 他们 做过 和 说
.
:
.

因为他们不知道他为什么对他们的一言一行都如此感兴趣。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪˈgaːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [blʌd] [ˈbrʌðər]
They did not quite regard him as a spy , but he was not a blood brother
他们 做过 不是 相当 看待 他 作为 一个 间谍 , 但 他 曾是 不是 一个 血 兄弟
.
:
.

他们并不完全把他视为间谍，但他也不是他们的结拜兄弟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [hɪz; ɪz]
It was only when they began to tease him and to make clear his
它 曾是 仅有的什么时候 他们 开始 到 逗 他 和 到 制作 清除 他的
[əˈbɪzɪməl] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
abysmal ignorance of their business ,
极其糟糕 无知 的 他们的 商业 ,

只有当他们开始戏弄他，并让他清楚地意识到他对他们的生意一无所知时，他才意识到这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [weɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪs][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
and to poke fun at him in all sorts of ways , that the ice was broken .
和 到 戳 乐趣 在 他 在全部 排序 的 方式 , 那 这 冰 曾是 破碎的 .
并以各种方式取笑他，冰面就此打破。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃrəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sɪnˈsɪrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
He accepted it all so good - naturedly and was so sincerely anxious to be
他 公认 它 全部 所以 好的 - 自然地 和 曾是 所以 真挚地 焦虑的 到 是
[ˈfrendz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
friends that in the end they took him in .
朋友们 那 在 这 结尾 他们 采取 他 在 .

他欣然接受了这一切，并且真诚地渴望与人交朋友，最终他们接纳了他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] .
Some of them even told him their troubles .
一些 的 他们 甚至 讲述 他 他们的 麻烦 .
他们中有些人甚至向他倾诉了自己的烦恼。

[bɪl] [kept] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][æt; ət]
Bill kept on working away at his experiments at
账单 保留 在 在职的 离开 在 他的 实验 在
[hoʊm] [ˈæftər] [ʃɑ:p] [ˈaʊərz] ,
home after shop hours ,
家 后 店铺 小时 ,
比尔在店铺关门后继续在家进行他的实验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈvaɪələnt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mudz] .
with the usual violent changes in his moods .
和 这 通常 暴力 变化 在 他的 情绪 .
他情绪波动依旧剧烈。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈaʊtbɜ:rst] ,
One evening after a particularly explosive outburst ,
一 晚上 后 一个 特别 爆炸物 爆发 ,
一天晚上, 在一次特别激烈的争吵之后,

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rbəreɪtər] , [bɪl] [ˈʃaʊtɪd] :
which ended by his shaking a clenched fist at the carburetor , Bill shouted :
哪个 结束 经过 他的 摇晃 一个 紧握 拳头 在 这 化油器 , 账单 喊叫 :
最后, 比尔对着化油器挥舞着紧握的拳头, 大喊道:

“ [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] [jet] , [ji:; ji] ! ”
“ **I'll make you do it yet , dodgast ye !** ”
“ 患病的 制作 你 做 它 然而 , 道奇加斯特 是的 ! ”
“我迟早会让你这么做的, 你这该死的家伙! ”

[bɪl] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈsɪriəsli] , “ [tel] [jɔr; jər][ˈpɑ:rtnər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] .
“ **Bill , “ said Tommy , seriously , “ tell your partner what the trouble is .**
“ 账单 , “ 说 汤米 , 严重地 , “ 告诉 你的 伙伴 什么 这 麻烦 是 .
“比尔,”汤米严肃地说, “告诉你的搭档出了什么问题。”

[bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ju:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] . “
Begin at the beginning and use words of one syllable . “
开始 在 这 开始 和 使用 字 的 一 音节 . “
从头开始, 并使用单音节词。

“ [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [du:; jʊ] [pɔr] [ˈkɑ:lɪdʒ] [du:d] ? ”
“ **What good will that do , you poor college dude ?** ”
“ 什么 好的 将要 那 做 , 你 贫穷的 大学 兄弟 ? ”
“你这可怜的大学生, 这么做有什么用呢? ”

[wel] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][di:] — [di:] [ɡʊd] [ˈlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:]
“ **Well , it will enable me to give you a d — d good licking with a free**
“ 出色地 , 它 将要 使能够 我 到 给 你 一个 d — d 好的 舔舐 和 一个 自由的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
“嗯, 这样我就可以心安理得地好好教训你一顿了。”

“ [sed] [ˈtɑ:mi] .
“ **said Tommy .**
“ 说 汤米 .
“汤米说道。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈventəz] - [waɪvz] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [baɪ]
“ **Did you never hear how often inventors ' wives have suggested the way out by**
“ 做过 你 绝不 听到 如何 经常 发明家 - 妻子们 有 建议 这 方式 出去 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [ˈleɪb(ə)ld] [ˈkɑ:mən] [sens] ?
means of the little door labeled Common Sense ?
方法 的 这 小的 门 标签 常见的 感觉 ?
“你难道没听说过发明家的妻子们经常建议通过标有‘常识’的小门来解决问题吗? ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rəu' mænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn' ventəz] . “
It is in The Romances of Great Inventors .”
它是 在 这 浪漫故事 的 伟大的 发明家 . ”

出自《伟大发明家的传奇故事》一书。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] . “
“ Well , if you can find the way out of this you are a wonder .”
出色地 , 如果 你 能 寻找 这 方式 出去 的 这 你 是 一个 想知道 . ”
“如果你能找到出路, 那你真是 个奇迹。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] .
“ I am .
” 我 是 .

“我是。

[goʊ] [ɑ: n] .
Go on .
去 在 .

继续。

“ [bɪl] [lʊkt] [æ t; ət] [ˈtɑ: mi] , [hu:] [went] [ɑ: n] , [ˈtʃɪr fəli] , “ [bi:; bi] [ə; eɪ] [spɔ: rt] ; [ˈlu: s(ə)n] [ʌp] .
“ Bill looked at Tommy , who went on , cheerfully , “ Be a sport ; loosen up .
” 账单 看起来 在 汤米 , WHO 去 在 , 愉快地 , “ 是 一个 运动 ; 松开 向上 .

比尔看着汤米, 汤米兴高采烈地继续说道: “放轻松点, 别那么激动。”

“ [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊ mənt] [bɪl] [spoʊk] [ˈkɑ: mli] ,
“ After a moment Bill spoke calmly ,
” 后 一个 片刻 账单 辐 平静地 ,

过了一会儿, 比尔平静地开口说道:

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hi: t] [ɪz] [nɑ: t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈpɜ: rɪkt] [ˌveɪpəreɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkerəsi: n] .
“ You know heat is not enough to effect the perfect vaporization of the kerosene .
” 你 知道 热 是 不是 足够的 到 影响 这 完美的 汽化 的 这 煤油 .
“
”

“你知道, 仅仅加热不足以使煤油完全汽化。”

“ [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑ: pər] [ʌv; əv] [æ n; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜ: rənt] [dəˈrekt]
“ What would be the effect of passing a whopper of an electric current direct
” 什么 会 是 这 影响 的 通过 一个 巨无霸 的 一个 电的 当前的 直接的
[θru:] [ðə; ði] [ˈkerəsi: n] [brɪˈfɔ: r] [ju:; jʊ] [du:] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
through the kerosene before you do anything else ?
通过 这 煤油 前 你 做 任何事物 别的 ?

“在进行任何其他操作之前, 直接让大量电流通过煤油会产生什么影响?”

“ [ˈtɑ: mi] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
“ Tommy , as he said this ,
” 汤米 , 作为 他 说 这 ,

“汤米说着这番话的时候,

[lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [wen] [ʃi:; ji] [ˈɔf əz] [ədˈvaɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ: z] [ˈhævɪŋ] [noʊ]
looked as wise as a woman does when she offers advice because having no
看起来 作为 明智的 作为 一个 女士 做 什么时候 她 优惠 建议 因为 拥有 不
[ˈnɑ: lɪdʒ] [ʃi:; ji] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [kəˈmændz] .
knowledge she can give no commands .
知识 她 能 给 不 命令 .

她看起来就像个老实人, 给别人提建议的时候总是显得很无知, 因为她自己一无所知, 所以无法发号施令。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , “ [sed] [bɪl] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ I don't know , “ said Bill , indifferently .
” 我 不 知道 , “ 说 账单 , 漠不关心 .

“我不知道,” 比尔漠然地说。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [les] [ɪn'dɪfrəntli] .
Then he repeated , “ I don't know , “ less indifferently .
然后 他 重复 , “ 我 不 知道 , “ 较少的 漠不关心 .

然后他又重复了一遍：“我不知道”，语气不再那么冷漠了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] , [baɪ] [hek] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !
Then he shouted : “ I don't know , but , by heck , I'm going to find out !
然后 他 喊叫 : “ 我 不 知道 , 但 , 经过 见鬼 , 我是 去 到 寻找 出去 !

然后他大喊：“我不知道，但是，我一定要弄清楚！”

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! “
Now get out of here ! “
现在 得到 出去 的 这里 ! “

赶紧离开这里！

“ [wɪl] [aɪ ˈtiː][ɪkˈspləʊd] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] .
“ Will it explode ? “ asked Tommy .
“ 将要 它 爆炸 ? “ 问 汤米 .

“它会爆炸吗？”汤米问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [raʊnd] [em ˈiː] . “
But I can't work with anybody round me . “
但 我 不能 工作 和 任何人 圆形的 我 . “

但我没办法和身边任何人一起工作。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Why can't you ?
“ 为什么 不能 你 ?

你为什么不能？

[ˈɑːnɪstli] [naʊ] . “
Honestly now . “
诚实地 现在 . “

说实话。”

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [aɪ][feɪl] ,
“ Well , “ said Bill , “ I feel like a fool when I fail ,
“ 出色地 , “ 说 账单 , “ 我 感觉 喜欢 一个 傻子 什么时候 我 失败 ,

“唉,”比尔说,“失败的时候我觉得自己像个傻瓜。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈtempər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “ [bɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [ðen]
and I have a rotten temper , and — and — “ Bill hesitated ; then
和 我 有 一个 烂 脾气 , 和 — 和 — “ 账单 犹豫了一下 ; 然后

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
his face flushed .
他的 脸 酡 .

“而且我脾气很坏，而且——而且——”比尔犹豫了一下；然后他的脸涨红了。

“ [ðen] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] , [ˈkɪjəriəsli] .
“ Then what ? “ asked Tommy , curiously .
“ 然后 什么 ? “ 问 汤米 , 奇怪的是 .

“然后呢？”汤米好奇地问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [aɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
I'm fond of you and I don't want to have a fight when I'm out of my head .
我是 喜爱 的 你 和 我 不 想 到 有 一个 斗争 什么时候 我是 出去 的 我的 头 .

我喜欢你，我不想在神志不清的时候和你吵架。
[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] ? "
Now will you go or will you stay ? "
现在 将要 你 去 或者 将要 你 停留 ? "

现在，你是要走还是要留下？
" [aɪl] [goʊ] .
" I'll go .
" 患病的 去 .
"我去。"

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [ˈləndɪd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] — " [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdoʊlfəli] ,
If I ever landed on the point of the chin — " And shaking his head dolefully ,
如果 我 曾经 登陆 在 这 观点 的 这 下巴 — " 和 摇晃 他的 头 悲伤地 ,
如果我摔倒时下巴着地——"他悲伤地摇了摇头，

[ˈtɑ:mi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd] [left] .
Tommy shook hands with Bill and left .
汤米 摇晃 双手 和 账单 和 左边 .
汤米和比尔握了握手，然后离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] .
There was always his automobile .
那里 曾是 总是 他的 汽车 .
他总是开着他的汽车。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd] .
He took Mrs . Clayton out for a joy - ride .
他 采取 太太 . 克莱顿 出去 为了 一个 喜悦 - 骑 .
他带克莱顿太太出去兜风。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [bɪl] [sed] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [æt; ət] [ˈbrekfəst] : " [jɔr; jər] [nu:] [haɪ] - [ˈtenʃ(ə)n]
A few days later Bill said to Tommy at breakfast : " Your new high - tension
一个 很少 天 之后 账单 说 到 汤米 在 早餐 : " 你的 新的 高的 - 紧张
[ˈdʒenəreɪtər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
generator is a wonder .
发电机 是 一个 想知道 .

几天后，比尔在吃早餐时对汤米说：“你的新高压发电机真是个奇迹。”
[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [ˈfri:kwənsi] [ˈkɜ:rənt] — "
I can get a very high - frequency current — "
我 能 得到 一个 非常 高的 - 频率 当前的 — "
我可以得到非常高频的电流——"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" You can ? " interrupted Tommy , with a frown .
" 你 能 ? " 中断 汤米 , 和 一个 皱眉 .
"真的吗？"汤米皱着眉头打断道。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [bɪl] , [hu:] [ðerəˈpa:n] [ɪkˈspleɪnd] :
He did this merely to encourage Bill , who thereupon explained :
他 做过 这 仅仅 到 鼓励 账单 , WHO 于是 解释 :
他这样做只是为了鼓励比尔，比尔随即解释道：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][step] - [ʌp] [trænsˈfɔ:rmər] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈslʌmθɪŋ] [hæz; həz]
“ **Of course I'm using a step - up transformer with it , and something has**
“ 的 课程 我是 使用 一个 步 - 向上 变压器 和 它 , 和 某物 有
[ˈhæpənd] ！ “
happened ! “
发生 ！ “

“我当然用了升压变压器，但还是出了问题！”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ” ; [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈwaɪzli] .
“ **Certainly** ” ; **and Tommy nodded wisely** .
“ 当然 ” ; 和 汤米 点头 明智地 .

“当然”；汤米睿智地点了点头。

[hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] .
He added : “ I expected it to .
他 额外 : “ 我 预期的 它 到 :

他补充道：“我预料到了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ju:z] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒenəreɪtər][ɑ:n][kɑ:rz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? “
But you can't use that kind of generator on cars , can you ? “
但 你 不能 使用 那 种类 的 发电机 在 汽车 , 能 你 ? “

但是那种发电机不能用在汽车上，对吧？

“ [oʊ] , [wi:l] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbʌst] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər][wʌns][aɪ][get] [wʌt] [aɪm][ˈæftər] . “
“ **Oh , we'll have no trouble about the generator once I get what I'm after** . “
“ 哦 , 出色地 有 不 麻烦 关于 这 发电机 一次 我 得到 什么 我是 后 . “

“哦，等我拿到我想要的东西，发电机的事就不会有任何问题了。”

“ [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **Sure of that ?** “
“ 当然 的 那 ? “

“你确定吗？”

“ [oʊ] [jes] , “ [sed] [bɪl] , [ˈglu:mɪli] .
“ **Oh yes , “ said Bill , gloomily** .
“ 哦 是的 , “ 说 账单 , 阴郁地 .

“哦，是的，”比尔沮丧地说。

“ [ðen] [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ? “ [æskt] [ˈtɑ:mi] , [əˈlɑ:rmd] [baɪ] [ˈbɪlz] [lʊk] .
“ **Then what's the trouble ?** “ **asked Tommy , alarmed by Bill's look** .
“ 然后 是什么 这 麻烦 ? “ 问 汤米 , 惊慌 经过 法案的 看 .

“那到底出了什么问题？”汤米被比尔的表情吓了一跳，问道。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [get] [ðə; ði][ˌveɪpəəˈzeɪʃ(ə)n][ˌɔ:l] [raɪt] , [ˌɔ:l] [raɪt] . “
“ **I certainly do get the vaporization all right , all right** . “
“ 我 当然 做 得到 这 汽化 全部 正确的 , 全部 正确的 . “

“我当然完全理解汽化过程。”

“ [greɪt] [skɒt] ！ [ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] ? “
“ **Great Scott ! isn't that what you wanted ?** “
“ 伟大的 斯科特 ！ 不是 那 什么 你 通缉 ? “

“我的天哪！那不正是你想要的吗？”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðen] [wi:v] [gɑ:t][,aɪ ˈti:] ！ “
“ **Then we've got it !** “
“ 然后 我们已经 得到 它 ！ “

“那我们成功了！”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bɪl] [ɪn] [di'sper] .
“ **Yes , but I don't know what does it , ” said Bill in despair .**
“ 是的 , 但 我 不 知道 什么 做 它 , ” 说 账单 在 绝望 .
“ 是的 , 但我不知道是什么原因造成的 , ” 比尔绝望地说。

“ [noʊ] [smoʊk] ? ” [pə'sistɪd] ['tɑ:mi] .
“ **No smoke ? ” persisted Tommy .**
“ 不 抽烟 ? ” 持续 汤米 .
“ 没烟吗 ? ” 汤米追问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [da:rnd] [bɪt] .
“ **Not a darned bit .**
“ 不是 一个 该死的 少量 .
“ 一点儿也没有。”
[ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)] .
The inside of the engine was clean as a whistle .
这 里面 的 这 引擎 曾是 干净的 作为 一个 哨 .
发动机内部干净得一尘不染。

“ [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz][æt; ət] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [nu:z] .
“ **Bill shook his head and frowned as at very unpleasant news .**
“ 账单 摇晃 他的 头 和 皱眉 作为 在 非常 令人不快的 消息 .
比尔摇了摇头 , 皱着眉头 , 似乎听到了非常不愉快的消息。

“ [wel] , ” [əb'zɜ:rvd] ['tɑ:mi] , ['θɔ:tfəli] , “ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ”
“ **Well , ” observed Tommy , thoughtfully , “ something has happened ! ”**
“ 出色地 , ” 观察到 汤米 , 深思熟虑 , ” 某物 有 发生 ! ”
“ 嗯 , ” 汤米若有所思地说道 , “ 出事了 ! ”

“ [ɪn'di:d] ? ” [bɪl] [lʊkt] ['veri] [pə'laɪt] .
“ **Indeed ? ” Bill looked very polite .**
“ 的确 ? ” 账单 看起来 非常 有礼貌的 .
“ 真的吗 ? ” 比尔看起来很有礼貌。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] , ['i:ðər] .
“ **You don't know what , and I don't , either .**
“ 你 不 知道 什么 , 和 我 不 , 任何一个 .
“ 你不知道是什么 , 我也不知道。”

['ðɜ:fɔ:r] — “ ['tɑ:mi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] .
Therefore — “ Tommy paused for effect .
所以 — “ 汤米 暂停 为了 影响 .
因此——” 汤米停顿了一下 , 以增强效果。

['bɪlz] [ɪ'læbəreɪt] ['sɑ:rkæzəm] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Bill's elaborate sarcasm failed him .
法案的 精心制作的 讽刺 失败的 他 .
比尔精心设计的讽刺伎俩失败了。

“ [goʊ][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ɪ'diət] !
“ **Go on , you idiot !**
“ 去 在 , 你 笨蛋 !
“ 继续 , 你这个笨蛋 ! ”

“ [hi:; hi] ['fəʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ ['ðɜ:fɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] !
“ **Therefore , I will find out !**
“ 所以 , 我 将要 寻找 出去 !
因此 , 我一定要弄清楚 !

“ [ə'naʊnst] [ˈtɑ:mi] .
“ **announced Tommy** .
“ 宣布 汤米 .

“汤米宣布道。”

“ [æsk][lɑ:] [greɪndʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][him; ɪm][kɑ:p][ðə; ði] [hoʊl] [tʃi:z] ！ ”
“ **Ask La Grange and have him cop the whole cheese ！** ”
“ 问 拉 农庄 和 有 他 警察 这 所有的 奶酪 ！ ”

“让拉格朗日把整个奶酪都买下来！ ”

“ [noʊ] , [ˈwɪljəm] .
“ **No , William** .
“ 不 , 威廉 .

“不，威廉。”

[ju:; jʊ][æd'mɪt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] , [dəunt][ju:; jʊ] ? “
You admit we've got to know what happens , don't you ? ”
你 承认 我们已经 得到 到 知道 什么 发生 , 不 你 ? ”

你承认我们必须知道发生了什么，对吧？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[ˈlðərwaɪz] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑ:n] ?
Otherwise , what will I get a patent on ?
否则 , 什么 将要 我 得到 一个 专利 在 ?

否则，我能申请什么专利？

“ [ˈtɑ:mi] [ˈri:əlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
“ **Tommy realized in a flash that Bill might have stumbled upon something that would**
“ 汤米 已实现 在 一个 闪光 那 账单 可能 有 踉跄 之上 某物 那 会

[hæv; həv][fa:r] - [ri:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɑ:n][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
have far - reaching results on everybody concerned as well as on the
有 远的 - 到达 结果 在 大家 担心的 作为 出色地 作为 在 这

[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

汤米突然意识到，比尔可能偶然发现了一些东西，这将对所有相关人员以及整个行业产生深远的影响。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈni:ɪdɪd] [wʌz; wəz] [pleɪn][tu:; tə][him; ɪm] .
What was now needed was plain to him .
什么 曾是 现在 需要 曾是 清楚的 到 他 .

他很清楚自己现在需要什么。

“ [ˈwɪljəm] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][æn; ən] [ˈæltruɪst] . “
“ **William , “ he said , slowly , “ I will go to an altruist .** ”
“ 威廉 , “ 他 说 , 缓慢地 , “ 我 将要 去 到 一个 利他主义者 . ”

“威廉,”他缓缓说道,“我要去见一位利他主义者。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? “
“ **A what ?** ”
“ 一个 什么 ? ”

“什么? ”

“ [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] .
“ **A college professor** .
“ 一个 大学 教授 .

一位大学教授。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈper] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz]
We must prepare a lot of questions to ask and we will get his
我们 必须 准备 一个 很多 的 问题 到 问 和 我们 将要 得到 他的
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

我们必须准备很多问题去问他，这样才能得到他的答案。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃek] [ʌp][ðə; ði] [ˈænsər] [baɪ][ˈæktʃuəl] [ɪkˈsperɪmənt] .
And then we must check up the answers by actual experiment .
和 然后 我们 必须 查看 向上 这 答案 经过 实际的 实验 .

然后我们必须通过实际实验来验证答案。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [əˈweɪ] — "
But I see very clearly that if you give away — "
但 我 看 非常 清楚地 那 如果 你 给 离开 — "

但我非常清楚地看到，如果你放弃——”

" [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][ˈtaɪərd] , " [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈplezntli] .
" You make me tired , " said Tommy , pleasantly .
" 你 制作 我 疲劳的 , " 说 汤米 , 愉快 .

“你让我感到疲惫，”汤米愉快地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈfɑːrmər] [huː] [ˈɔːlweɪz] [baɪz] [ðə; ði][ɡoʊld] [brɪk] .
" It's the suspicious farmer who always buys the gold brick .
" 它是 这 可疑的 农民 WHO 总是 购买 这 金子 砖 .

“总是那个疑心重重的农民才会买金砖。”

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] .
What we need now is knowledge .
什么 我们 需要 现在 是 知识 .

我们现在需要的是知识。

[wiːl] [ɡoʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈspaɪzd] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]
We'll go to one of those despised beings who have nothing to live for
出色地 去 到 一 的 那些 被鄙视的 生物 WHO 有 没有什么 到 居住 为了

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] . "
but to know . "
但 到 知道 . "

我们将去见那些被人鄙视的人，他们活着除了求知之外别无所求。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [blæbɪŋ] — "
" But I tell you that if you go blabbing — "
" 但 我 告诉 你 那 如果 你 去 胡言乱语 — "

但我告诉你，如果你到处乱说——”

" [wiː; wi][wəʊnt][blæb] ; [hiː; hi] [wɪl] .
" We won't blab ; he will .
" 我们 惯于 废话 ; 他 将要 .

“我们不会泄露秘密；他会泄露。”

[hi:; hi] [ʌvz] [tu:; tə] .
He loves to .
他 爱 到 .

他很喜欢。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [rɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
He will make us rich by his speech ,
他 将要 制作 我们 富有的 经过 他的 演讲 ,

他将通过他的演讲使我们致富，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [θæŋk] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,
and then he will thank us for having so patiently listened to his lecture ,
和 然后 他 将要 感谢 我们 为了 拥有 所以 耐心 听着 到 他的 演讲 ,

然后他会感谢我们耐心听他讲课。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] ['aʊərz]
and for doing him the honor of transmitting his thousands of hours
和 为了 正在做 他 这 荣誉 的 传输 他的 数千 的 小时

[ʌv; əv] ['stʌdi] ['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ʌv; əv] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
of study into thousands of dollars of cash for ourselves .
的 学习 进入 数千 的 美元 的 现金 为了 我们自己 .

感谢他让我们有机会将他数千小时的研究成果转化为数千美元的现金，这真是对他莫大的荣幸。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][grænt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æz; əz] [bɪ'fɪts]
That is his reward , and we shall grant it to him unhesitatingly as befits
那 是 他的 报酬 , 和 我们 将 授予 它 到 他 毫不犹豫 作为 适合

['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
captains of industry .
队长 的 行业 .

这就是他应得的奖赏，我们将毫不犹豫地给予他，这奖赏配得上他这样的行业领袖。

[bɪl] , [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [wer] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:r; fər]
Bill , about all I got out of college was to know where to go for
账单 , 关于 全部 我 得到 出去 的 大学 曾是 到 知道 在哪里 到 去 为了

[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

比尔，我从大学里学到的几乎唯一的東西就是知道去哪里获取信息。

[naʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] .
Now don't talk .
现在 不 讲话 .

别说话。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
Look at the clock .
看 在 这 钟 .

看看钟。

[i:t] !
Eat !
吃 !

吃！

" [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ðeɪ] [ə'gen] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **At dinner - time they again talked about it** .
" 在 晚餐 - 时间 他们 再次 谈话 关于 它 .

“晚饭时他们又谈起了这件事。”

[ðæt] [naɪt] [bɪl] [ræn][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi:z] ['benɪfɪt] .
That night Bill ran his engine for Tommy's benefit .
那 夜晚 账单 跑 他的 引擎 为了 汤米的 益处 .

那天晚上，比尔为了让汤米开心，发动了引擎。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [test] [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ˈtɑ:mi] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər]
He took a power test and showed Tommy a number of pieces of paper
他 采取 一个 力量 测试 和 显示 汤米 一个 数字 的 件 的 纸
[wɪtʃ] [bɪl] [sed] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:rdz] .
which Bill said were “ cards ”
哪个 账单 说 是 “ 牌 ” .

他进行了功率测试，并向汤米展示了一些纸片，比尔说这些纸片是“卡片”。

” [ðeɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] , [bʌt; bət] [bɪl] [əˈsɜ:rtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ;
” They meant nothing to Tommy , but Bill asserted they were great ;
” 他们 意思是 没有什么 到 汤米 , 但 账单 断言 他们 是 伟大的 ;

“它们对汤米来说毫无意义，但比尔却坚称它们很棒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈfɜ:rmɪd] [ˈtɑ:mi:z] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:;][wʌz; wəz] [tu:; tə]
and this confirmed Tommy's judgment that the wise thing to do was to
和 这 确认的 汤米的 判断 那 这 明智的 事物 到 做 曾是 到
[kənˈsʌlt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈeksɜ:rts] [hu:z] [dɪˈlaɪt] [aɪˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [klɪr] [ðʊz] [ˈmɪstəri:z] [ðæt]
consult one of those experts whose delight it is to clear those mysteries that
咨询 一 的 那些 专家 谁 喜 它是 到 清除 那些 谜团 那
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:;][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [ˈmʌnɪmeɪkɪŋ] .
have nothing to do with the greatest mystery of all — moneymaking .
有 没有什么 到 做 和 这 最 神秘的 的 全部 — 赚钱 .

这证实了汤米的判断，明智的做法是咨询那些乐于解开与赚钱这个最大谜团无关的谜团的专家。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] [ˈɡɑ:rdɪd] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [lɑ:] [ɡreɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
On the next day he asked guarded questions of La Grange and others ,
在 这 下一个 天 他 问 守卫 问题 的 拉 农庄 和 其他的 ,

第二天，他谨慎地向拉格朗日和其他人提出了一些问题。

[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈænsər] [ðæt] [ˈdʌblju:] . [di:] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
and gathered from their answers that W . D . Jenkins , of the
和 聚集 从 他们的 答案 那 W . D . 詹金斯 , 的 这
[keɪs] [sku:l] [æt; ət] [ˈkli:vələnd] ,
Case School at Cleveland ,
案件 学校 在 克利夫兰 ,

从他们的回答中可以推断出，克利夫兰凯斯商学院的WD Jenkins

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
was the great authority on the subject .
曾是 这 伟大的 权威 在 这 主题 .

他是这方面的权威。

[soʊ] [ˈtɑ:mi] [roʊt] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈɪntərvi:jʊ] ,
So Tommy wrote to Professor Jenkins asking for an interview ,
所以 汤米 写道 到 教授 詹金斯 问 为了 一个 面试 ,

于是汤米写信给詹金斯教授，请求采访。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈænsər] [æskt] [ˈwɪljəmz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪˈkʌmsə]
and while he waited for the answer asked Williams , one of the Tecumseh
和 尽管 他 等待 为了 这 回答 问 威廉姆斯 , 一 的 这 特库姆塞
[ˈlɔ:jɜ:z, ˈlɔ:ɪɜ:z] ,
lawyers ,
律师 ,

在等待答复期间，特库姆塞的律师之一威廉姆斯问道：

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈpætnnts] [ænd; ənd] [ˈpæɪ(ə)nt] [ˈlɔ:jɜ:z, ˈlɔ:ɪɜ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ɪnˈventəz] , [ænd; ənd] ,
all about patents and patent lawyers and the troubles of inventors , and ,
全部 关于 专利 和 专利 律师 和 这 麻烦 的 发明家 , 和 ,
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

一切都与专利、专利律师以及发明家的困境有关，最重要的是，

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz] .
the mistakes of inventors .
这 错误 的 发明家 .

发明家的错误。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pæt(ə)nt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ðæt] [maɪt]
From him he learned about the vast amount of patent litigation that might
从 他 他 学习 关于 这 广阔的 数量 的 专利 诉讼 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə'veɪ.tɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɔːjz, ˈlɔɪz-z][hæd; həd][ˈoʊnli] [gɔːn] [ə'baʊt]
have been averted if the inventors and their lawyers had only gone about
有 到过 避免了 如果 这 发明家 和 他们的 律师 有 仅有的 已消失 关于
[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn'telɪdʒəntli] .
their business intelligently .
他们的 商业 聪明地 .

从他那里，他了解到，如果发明家及其律师能够更明智地处理他们的业务，那么大量的专利诉讼本可以避免。

[ˈtɑːmi] ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði][best] ['bɪər] [ə'veɪləb(ə)] .
Tommy realized that he must get the best lawyer available .
汤米 已实现 那 他 必须 得到 这 最好的 律师 可用的 .

汤米意识到他必须找到最好的律师。

[ˈwɪljəmz] [spoʊk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]pæt(ə)nt] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Williams spoke very highly of exactly three of his patent colleagues in the United
威廉姆斯 辐 非常 高度 的 确切地 三 的 他的 专利 同事 在 这 团结的
[stɜːts] .
States .
各州 .

威廉姆斯对他在美国的三位专利界同行给予了极高的评价。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [ɡriːn] [ˈkembəl] , [æt; ət] [ˈkliːvlənd] , [wer] [prəˈfesər]
The nearest was Mr . Hudson Greene Kemble , at Cleveland , where Professor
这 最近的 曾是 先生 . 哈德逊 格林 肯布尔 , 在 克利夫兰 , 在哪里 教授
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [lɪvd] .
Jenkins lived .
詹金斯 居住地 .

离詹金斯教授最近的是克利夫兰的哈德森·格林·肯布尔先生，詹金斯教授就住在那里。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [bɪl] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] [bɪl] [æskt] : “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [streɪt] ?
When he spoke to Bill about it Bill asked : “ How do you know he is straight ?
什么时候 他 辐 到 账单 关于 它 账单 问 : “ 如何 做 你 知道 他 是 直的 ?

当他和比尔谈起这件事时，比尔问：“你怎么知道他是直男？ ”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ][smaːrt] , [wəʊnt][hiː; hi] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — “
If he is so smart , won't he see what a big thing — ”
如果 他 是 所以 聪明的 , 惯于 他 看 什么 一个 大的 事物 — ”

如果他真那么聪明，难道看不出这是一件多么大的事吗？

“ [juː; jʊ] [stɪl] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [ruːb] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz]
“ You still talk like the wise rube before he acquires three and a half pounds
” 你 仍然 讲话 喜欢 这 明智的 乡巴佬 前 他 收购 三 和 一个 一半 磅
[ʌv; əv] [bræs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɔlɜːz] .
of brass for two hundred and eighty dollars .
的 黄铜 为了 二 百 和 八十 美元 .

“你说话的口气还像个聪明的乡巴佬，还没花两百八十美元买到三磅半黄铜呢。”

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [prəˈfeʃən(ə)] [mæn] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [krʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
A first - class professional man doesn't have to be a crook to make money .
一个 第一的 - 班级 专业的 男人 不 有 到 是 一个 骗子 到 制作 钱 .

一流的专业人士不必靠骗子赚钱。

[sə'pəʊz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]['beɪsɪk]['pæt(ə)nt] ?
Suppose we've got to get what they call a basic patent ?
认为 我们已经 得到 到 得到 什么 他们 称呼 一个 基本的 专利 ？

假设我们需要获得所谓的基础专利？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [mæn][tu:; tə] [fens] [aɪ 'ti:][ɪn][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]
Don't you see it takes a first - class man to fence it in so that we can
不 你 看 它 需要 一个 第一的 - 班级 男人 到 栅栏 它 在 所以 那 我们 能
[ki:p] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
keep all that is coming to us ,
保持 全部 那 是 未来 到 我们 ；

难道你看不出来，只有一流的人才能够把这里围起来，这样我们才能把所有东西都留住吗？

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [weɪz]
not only to - day but years from now when it comes to be used in ways
不是 仅有的 到 - 天 但 年 从 现在 什么时候 它 来 到 是 用过的 在 方式
[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wi:; wi][dəʊnt]['i:v(ə)n] [sə'spekt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] ?
and places we don't even suspect at this moment ?
和 地方 我们 不 甚至 怀疑 在 这 片刻 ？

不仅是今天，而且在未来的很多年里，它还可能以我们现在甚至无法想象的方式和地点被用于某些领域？

[ænd; ənd] [ɪn'ventəz] [dəʊnt]['ɔ:lweɪz] [noʊ] [ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪn'ven](ə)n] [wɜ:rkz] .
And inventors don't always know the real reason why their invention works .
和 发明家 不 总是 知道 这 真实的 原因 为什么 他们的 发明 作品 ；

发明家并不总是知道他们的发明之所以有效的真正原因。

" ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['lɔɪər] ,
" **Tommy was really quoting from Williams , the company's lawyer ,**
" 汤米 曾是 真的 引用 从 威廉姆斯 , 这 公司的 律师 ,

“汤米实际上是在引用公司律师威廉姆斯的话，

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['waɪzli] ['bɪznəs] - [laɪk] [ðæt] [bɪl] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] :
but he looked so wisely business - like that Bill grudgingly admitted :
但 他 看起来 所以 明智地 商业 - 喜欢 那 账单 勉强 承认 ；

但他看起来如此老练干练，以至于比尔不情愿地承认：

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I guess you're right .**
" 我 猜测 你是 正确的 ；

我想你是对的。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
But where is the money coming from ?
但 在哪里 是 这 钱 未来 从 ？

但这些钱从哪里来？

[ðæts] [wer] [moʊst] [ɪn'ventəz] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['laɪənz] [jer] — [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "
That's where most inventors give up the lion's share — at the beginning . "
那就是 在哪里 最多 发明家 给 向上 这 狮子的 分享 — 在 这 开始 ； "

大多数发明家在起步阶段都会放弃大部分利益。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['tɑ:mi] , ['θɔ:tfəli] ;
" **I don't know , " said Tommy , thoughtfully ;**
" 我 不 知道 , " 说 汤米 , 深思熟虑 ；

“我不知道，”汤米若有所思地说；

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] . "
" **but I do know I'm going to get it without money . "**
" 但 我 做 知道 我是 去 到 得到 它 没有 钱 ； "

但我知道我不用花钱也能得到它。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] — ”
“ **If you can do that —** ”
“ 如果 你 能 做 那 一 ”

“如果你能做到的话——”

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [ˈboʊnhed] ？
“ **What else can we do , you bonehead ？**
“ 什么 别的 能 我们 做 ， 你 笨蛋 ？

“我们还能怎么办，你这个笨蛋？”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] .
We have no money and we must have some light .
我们 有 不 钱 和 我们 必须 有 一些 光 。

我们没钱，但我们需要一些照明。

“ [wen] [prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkɪnzɪz] [ˈænsər] [kɜrm] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [bɪl] ,
“ **When Professor Jenkins's answer came Tommy and Bill ,**
“ 什么时候 教授 詹金斯的 回答 来了 汤米 和 账单 ，

“当詹金斯教授的回答传来时，汤米和比尔……”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ɔːl] [ˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrbəreɪtər] [ˈkerfəli] [pækt] ,
with their list of questions all ready and the carburetor carefully packed ,
和 他们的 列表 的 问题 全部 准备好 和 这 化油器 小心 包装 ，

他们准备好了所有问题，并将化油器仔细包装好。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] .
asked for a day off and traveled by night to Cleveland .
问 为了 一个 天 离开 和 旅行 经过 夜晚 到 克利夫兰 。

请了一天假，连夜赶往克利夫兰。

[ɪn] [prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkɪnzɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈtɑːmi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz]
In Professor Jenkins's office Tommy introduced himself and Bill with an ease
在 教授 詹金斯的 办公室 汤米 介绍 他自己 和 账单 和 一个 舒适

[ænd; ənd] [ˈfluːənsɪ] [ðæt] [bɪl] [ˈenvɪd] .
and fluency that Bill envied .
和 流利度 那 账单 令人羡慕 。

在詹金斯教授的办公室里，汤米轻松地向比尔介绍了自己和比尔，他的流利程度让比尔羡慕不已。

[prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [əˈpɪrd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈɪntrəstɪd] .
Professor Jenkins appeared intelligently interested .
教授 詹金斯 出现 聪明地 感兴趣的 。

詹金斯教授表现出了浓厚的兴趣，显得颇有见地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [æskt] ： “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] , [jʌŋ]
It was to Bill that he turned and asked : “ What is it you have , young
它 曾是 到 账单 那 他 转向 和 问 ； “ 什么 是 它 你 有 ， 年轻的

[mæn] ？ ”
man ？ ”
男人 ？ ”

他转过身问比尔：“年轻人，你有什么事？”

“ [aɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] - [ˈkɑːrbəreɪtər] [ðæt] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ” [ˈænsər] [bɪl] .
“ **I — we have a kerosene - carburetor that works like a charm , “ answered Bill .**
“ 我 — 我们 有 一个 煤油 - 化油器 那 作品 喜欢 一个 魅力 ， “ 回答 账单 。

“我——我们有一个煤油化油器，用起来非常好，”比尔回答说。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ？
“ **Is that so ？**
“ 是 那 所以 ？

“是这样吗？”

“ [ðə; ði] [prə'fesə] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['skeptɪkli] , [bʌt; bət] [bɪl] [sed] , [dɪ'faɪəntli] : “ [aɪ 'ti:] ['gɪvz] ['pɜ:rfɪkt]
“ **The professor did not speak skeptically , but Bill said , defiantly : “ It gives perfect**
“ 这 教授 做过 不是 说话 怀疑地 , 但 账单 说 , 公然挑衅 : “ 它 给予 完美的
[kəm'bʌstʃən] ,
combustion ,
燃烧 ,

教授并没有用怀疑的语气说话，但比尔却挑衅地说：“它能实现完美燃烧。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊld][i:v(ə)n] ['betə] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] .
and we can start the engine cold even better than with gasoline .
和 我们 能 开始 这 引擎 寒冷的 甚至 更好的 比 和 汽油 .
而且冷启动性能甚至比汽油更好。

[pi:tʃ] ! “
Peach ! “
桃 ! “
桃! “

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] . “
“ **Lots of people are working on that . “**
“ 很多 的 人们 是 在职的 在 那 . “
“很多人都在做这件事。”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevə] [sɔ:] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [wʌt] ['aʊərz] [dʌz] . “
“ **Yes , sir ; but you never saw one that did what ours does . “**
“ 是的 , 先生 ; 但 你 绝不 锯 一 那 做过 什么 我们的 做 . “
“是的，先生；但您从未见过像我们这样的产品。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə] ?
“ **What's the difference between yours and the others ?**
“ 是什么 这 不同之处 之间 你的 和 这 其他的 ?
“你的版本和其他的有什么区别？ ”

“ [bɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
“ **Bill hesitated** :
“ 账单 犹豫了一下 :
比尔犹豫了一下。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['tɑ:mi] , ['fraʊnɪŋ] .
“ **Tell him , “ said Tommy , frowning** :
“ 告诉 他 , “ 说 汤米 , 皱眉 :
“告诉他，”汤米皱着眉头说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðə] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɜ:rk] . “
“ **I don't know anything about the others except that they don't work . “**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 这 其他的 除了 那 他们 不 工作 . “
“我对其他公司一无所知，只知道它们都不工作。”

“ [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [kə'mɑ:ndɪd] ['tɑ:mi] .
“ **Show it to him , “ commanded Tommy** :
“ 展示 它 到 他 , “ 命令 汤米 :
“给他看看，”汤米命令道。

[bɪl] [eɪmd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnə] ,
Bill aimed a look at his partner ,
账单 旨在 一个 看 在 他的 伙伴 ,
比尔瞥了搭档一眼，

[ˈmeɪkɪŋ] [kliə] [hu:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [els] [gəːt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]
making clear who would be to blame if somebody else got a patent on the
制作 清除 WHO 会 是 到 责备 如果 某人 别的 得到 一个 专利 在 这
[ˈselfseɪm] [ˈkɑːrbəreɪtər] ,
selfsame carburetor ,
自身 化油器 ,
明确如果其他人获得了同一化油器的专利，责任应该由谁承担。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [ʌnˈræpt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
and then slowly unwrapped the package .
和 然后 缓慢地 拆开 这 包裹 .
然后慢慢地拆开了包装。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪl] [brɪˈkeɪm] [ləˈkweɪʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn]
With his child before him Bill became loquacious , **and he began to explain**
和 他的 孩子 前 他 账单 成为 贫嘴 , 和 他 开始 到 解释
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
it to the professor ,
它 到 这 教授 ,
比尔抱着孩子，变得滔滔不绝，开始向教授解释起来。

[hu:] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃən] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪl] [ˈænsər] .
who listened and asked question , most of which Bill answered .
WHO 听着 和 问 问题 , 最多 的 哪个 账单 回答 .
他们认真聆听并提出问题，比尔回答了大部分问题。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑːmi] [wʊd] [ɪntərˈdʒekt] , “ [bʌt; bət]
Occasionally he said , “ I don't know , “ and then Tommy would interject , “ But
偶尔 他 说 , “ 我 不 知道 , “ 和 然后 汤米 会 插 , “ 但
[aɪ ˈtiː][wɜːrks] , [prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
it works , Professor Jenkins .
它 作品 , 教授 詹金斯 .
他偶尔会说：“我不知道”，然后汤米会插话道：“但是它有效，詹金斯教授。”

“ [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvoʊltɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][nɔːr][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
” **Bill could not tell how high a voltage he was using nor the kind of**
” 账单 可以 不是 告诉 如何 高的 一个 电压 他 曾是 使用 也不 这 种类 的
[trænsˈfɔːrmər] .
transformer .
变压器 .
“比尔既不知道他使用的电压有多高，也不知道变压器的类型。”

“ [ðə; ði][mæn][aɪ] [boːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [tuː; tə] - [wʌn] [trænsˈfɔːrmər] .
” **The man I bought it from said it was a six - to - one transformer** .
” 这 男人 我 买 它 从 说 它 曾是 一个 六 - 到 - 一 变压器 .
“我从他那里买的，他说这是一个六合一变压器。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
There is no marking on it .
那里 是 不 标记 在 它 .
上面没有任何标记。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] , [æskt] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] ,
” **The professor smiled , asked more questions** ,
” 这 教授 微笑 , 问 更多的 问题 ,
教授微笑着，又问了一些问题。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪl] [kənˈfest] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [əˈbʌv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˌrevəˈluːʃənz] .
and finally Bill confessed that it didn't work above nine hundred revolutions .
和 最后 账单 坦白 那 它 没有 工作 多于 九 百 革命 .
最后比尔承认，转速超过九百转就不起作用了。

“ [wen] [wi:; wi] [spi:d] [h3:r; h3r][ʌp] [ʃi:; ʃi] [br'gɪnz] [tu:; t3] [smʊk] [laɪk] — ”
“ **When we speed her up she begins to smoke like** — ”
“ 什么时候 我们 速度 她 向上 她 开始 到 抽烟 喜欢 — ”
“ 当我们加速时，她就开始冒烟—— ”

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [smʊk] [ˈprɪti] [ˈbædli] , “ [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈtɑ:mi] .
“ **She does smoke pretty badly , “ interjected Tommy .**
“ 她 做 抽烟 漂亮的 糟糕 , “ 插话 汤米 .
“ 她抽烟抽得很厉害 , ” 汤米插话道。

“ [waɪ] ? “ [æskt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
“ **Why ? “ asked Jenkins .**
“ 为什么 ? “ 问 詹金斯 .
“ 为什么 ? ” 詹金斯问道。

“ [damfi:nʊ] ! “ [sed] [bɪl] , [ˈkrɔ:slɪ] .
“ **Damfino ! “ said Bill , crossly .**
“ 达姆菲诺 ! “ 说 账单 , 生气 .
“ 该死的 ! ” 比尔生气地说。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n] [tu:; t3] [hɪm; ɪm] .
It had been a source of exasperation to him .
它 有 到过 一个 来源 的 恼怒 到 他 .
这件事一直让他感到恼火。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; 3r] [hɪr] [tu:; t3] [faɪnd] [aʊt] , [sɜ:r] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈtɑ:mi] , [ˌdefəˈrenʃəli] .
“ **That is what we are here to find out , sir , “ put in Tommy , deferentially .**
“ 那 是 什么 我们 是 这里 到 寻找 出去 , 先生 , “ 放 在 汤米 , 恭敬地 .
“ 先生，这正是我们来这里要查明的事情 , ” 汤米恭敬地说道。

“ [aɪv] [traɪd] [ˈevri] [bleɪmd] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , “ [sed] [bɪl] .
“ **I've tried every blamed thing I could think of , “ said Bill .**
“ 我已经 尝试 每一个 被指责 事物 我 可以 思考 的 , “ 说 账单 .
“ 我能想到的所有推卸责任的办法我都试过了 , ” 比尔说。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [w3:rks] [bɪˈloʊ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [w3:rk] [wen] [aɪ]
“ **If I only knew why she works below nine hundred I might make it work when I**
“ 如果 我 仅有的 知道 为什么 她 作品 以下 九 百 我 可能 制作 它 工作 什么时候 我
[spi:d] [h3:r; h3r][ʌp] . “
speed her up . “
速度 她 向上 . “
“ 如果我知道她为什么工作效率低于900，我或许就能在提高她的速度时让她发挥得更好。”

“ [hm] !
“ **H'm !**
“ 嗯 !
“ 嗯 !

“ [ð3; ðɪ] [prəˈfes3r] [wʌz; w3z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊv3r] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [tʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **The professor was thinking over what Bill had told him .**
“ 这 教授 曾是 思维 超过 什么 账单 有 讲述 他 .
教授正在思考比尔告诉他的事情。

[ð3n] [hi:; hi] [sed] : “ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈeɪd3ntli] [ɑ:r; 3r] [ˈju:zɪŋ] [3; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈk3:rənt] .
Then he said : “ Well , you evidently are using a very high current .
然后 他 说 : “ 出色地 , 你 显然 是 使用 一个 非常 高的 当前的 .
然后他说 : “ 嗯 , 显然你使用了非常高的电流。”

[aɪ] [s3ˈspekt] [ð3r; ð3r] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; s3m] [aɪ3n3ˈzeɪʃn] [ð3r; ð3r] .
I suspect there must be some ionization there .
我 怀疑 那里 必须 是 一些 电离 那里 .
我怀疑那里一定存在电离作用。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ He paused .
“ 他 暂停 :

他停顿了一下。

[ðen] , [mɔ:r] [pɑ:zətɪvli] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑ:r; ər][ˈaɪənaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈveɪpər] .
Then , more positively : “ I think you undoubtedly are ionizing the vapor .
然后 , 更多的 积极地 : “ 我 思考 你 无疑 是 电离 这 汽 .
然后 , 更积极地说: “我认为你无疑正在电离蒸汽。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] . “
That would account for what results you say you are getting . “
那 会 帐户 为了 什么 结果 你 说 你 是 获得 . “
这就解释了你所说的那些结果。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈhæpənz] ? ” [æskt] [bɪl] , [ˈi:gərli] .
“ What is it that happens ? ” asked Bill , eagerly .
“ 什么 是 它 那 发生 ? ” 问 账单 , 急切地 .
“到底发生了什么事? ”比尔急切地问道。

[prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][,aɪənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈgæsɪz] ,
Professor Jenkins delivered a short lecture on the ionization of gases ,
教授 詹金斯 发表 一个 短的 演讲 在 这 电离 的 气体 ,
詹金斯教授就气体电离问题作了简短的演讲。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [æb'sɔʊb.ɪŋ.li] [ðeɪ] [ˈlɪsnd]
a subject so dear to his heart that when he saw how absorbingly they listened
一个 主题 所以 亲爱的 到 他的 心 那 什么时候 他 锯 如何 引人入胜 他们 听着
[hi:; hi] [tʊk] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
he took quite a personal liking to them :
他 采取 相当 一个 个人的 喜欢 到 他们 :
这是一个他非常喜爱的话题, 当他看到他们听得如此投入时, 他便对他们产生了很深的个人好感。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [tests] [ænd; ænd]
He suggested a long series of tests and
他 建议 一个 长的 系列 的 测试 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments :
实验 ,
他建议进行一系列漫长的测试和实验,

[wɪtʃ] [ˈtɑ:mi] [ˈdʒɔtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfreʃmən] [ˈɔ:rθænd] .
which Tommy jotted down in his own private system of Freshman shorthand .
哪个 汤米 随手记下 向下 在 他的 自己的 私人的 系统 的 大一新生 速记 .
汤米用他自己一套新生速记系统把它记了下来。

[æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [dɪˈsperɪŋli] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
At one of them Bill shook his head so despairingly that Professor Jenkins
在 一 的 他们 账单 摇晃 他的 头 所以 绝望地 那 教授 詹金斯
[təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈkaɪndli] :
told him , kindly :
讲述 他 , 亲切地 :
其中一次, 比尔绝望地摇了摇头, 詹金斯教授好心地对他说:

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [læk]
“ If you care to have us make any of the tests for which you may lack
“ 如果 你 关心 到 有 我们 制作 任何 的 这 测试 为了 哪个 你 可能 缺少
[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [əˈplaɪənsɪz] ,
the proper appliances ,
这 恰当的 电器 ,
“如果您需要我们为您进行任何您可能缺乏合适设备的测试,

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [dʒi:] . [ˈkembəl] , [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈɔɪər] ? ”
“ Do you happen to know Mr . Hudson G . Kemble , the patent lawyer ? ”
“ 做 你 发生 到 知道 先生 : 哈德逊 G : 肯布尔 , 这 专利 律师 ? ”
“你碰巧认识专利律师哈德森·G·肯布尔先生吗? ”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ɪz][hi:; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] ? ”
Is he interested in your work ? ”
是 他 感兴趣的 在 你的 工作 ? ”
他对你的工作感兴趣吗?

“ [nɑ:t] [jet] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzər] . ”
“ Not yet , “ said Tommy ; “ but we expect him to be our legal adviser . ”
“ 不是 然而 , “ 说 汤米 ; “ 但 我们 预计 他 到 是 我们的 合法的 顾问 . ”
“还没有,”汤米说,“但我们希望他能成为我们的法律顾问。”

“ [ˈkʊdnt] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
“ Couldn't go to a better man .
“ 不能 去 到 一个 更好的 男人 .
“没有比他更好的人选了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [əˈlʌmnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [klæs] [ʌv; əv] - - , [aɪ] [θɪŋk] . ”
By the way , he is an alumnus of your college , class of ' 91 , I think . ”
经过 这 方式 , 他 是 一个 校友 的 你的 大学 , 班级 的 - - , 我 思考 . ”
对了,他好像是你们学校91届的校友。

“ [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] , “ [smaɪld] [ˈtɑ:mi] , [ˈhæpɪli] ,
“ Then he must be what you say he is , “ smiled Tommy , happily ,
“ 然后 他 必须 是 什么 你 说 他 是 , “ 微笑 汤米 , 快乐地 ,
“那他肯定就是你所说的那个人,”汤米高兴地笑着说。

[waɪl] [bɪl] [lʊkt] [ɑ:n] [mɔ:r] [əˈmeɪzd] [ðæn; ðən] [səˈspɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Bill looked on more amazed than suspicious at the friendliness of the
尽管 账单 看起来 在 更多的 惊叹 比 可疑的 在 这 友善 的 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

比尔看着他们友好的谈话,更多的是感到惊讶而不是怀疑。
[aʊtˈsaɪd] [bɪl] [ænd; ænd] [ˈtɑ:mi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ʌnˈtɪl]
Outside Bill and Tommy talked about it , until
外部 账单 和 汤米 谈话 关于 它 , 直到

在外面,比尔和汤米谈论着这件事,直到
[bɪl] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [ˈhæpənz] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] — [aɪənəˈzeɪʃn] ! ”
Bill said , “ That's what happens , all right , all right — ionization ! ”
账单 说 , “ 那就是 什么 发生 , 全部 正确的 , 全部 正确的 — 电离 ! ”

比尔说:“没错,就是这样——电离! ”
“ [ʃər] [θɪŋ] ! ” [əˈgri:d] [ˈtɑ:mi] .
“ Sure thing ! “ agreed Tommy .
“ 当然 事物 ! “ 同意 汤米 .

“当然可以!”汤米同意道。
“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tests] — “
“ But we must make some more tests — ”
“ 但 我们 必须 制作 一些 更多的 测试 — ”
但我们必须进行更多测试——”

“ [nɔ:] !
“ **Naw** !
“ 不 !

“不! ”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [sɪntʃ] [ðɪs] [θɪŋ] .
I want to cinch this thing .
我 想 到 肚带 这 事物 .

我想把这个东西系紧。

[lets] [haɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .
Let's hike to the lawyer .
我们来吧 远足 到 这 律师 .

我们徒步去找律师吧。

[kʌm] [ɑ:n] ; [wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
Come on ; we haven't got time to waste .
来 在 ; 我们 还没有 得到 时间 到 浪费 .

快点，我们没时间浪费了。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['mɪstər] . [kembəlz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] - [bʊk] .
“ **They looked up Mr . Kemble's address in the telephone - book** .
“ 他们 看起来 向上 先生 . 肯布尔 地址 在 这 电话 - 书 .

“他们在电话簿上查找了肯布尔先生的地址。”

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Luck was with them .
运气 曾是 和 他们 .

他们运气不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一分钱(The Last Penny)

第7/13页

[ˈmɪstər] . [ˈkembəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
Mr . Kemble was not very busy and could see them at once .
先生 . 肯布尔 曾是 不是 非常 忙碌的 和 可以 看 他们 在 一次 .

肯布尔先生当时并不忙，所以能立刻接见他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
They were ushered into his private office .
他们 是 引导 进入 他的 私人的 办公室 .

他们被领进了他的私人办公室。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkembəl] , ” [sed] [ˈta:mi] , [soʊ] [ˈplezntli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪl] [θɔ:t] [ðeɪ]
“ Mr . Kemble , ” said Tommy , so pleasantly that for a moment Bill thought they
“ 先生 . 肯布尔 , ” 说 汤米 , 所以 愉快 那 为了 一个 片刻 账单 想法 他们
[wɜ:r; wər][oʊld] [ˈfrendz] ,
were old friends ,
是 老的 朋友们 ,

“肯布尔先生,”汤米说道, 语气十分愉快, 以至于比尔一时以为他们是老朋友。

“ [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhoʊmə] [ˈwɪljəmz] , [ʌv; əv] [ˈdeɪtn] .
“ your name was suggested to us by Mr . Homer Williams , of Dayton .
“ 你的 姓名 曾是 建议 到 我们 经过 先生 . 荷马 威廉姆斯 , 的 代顿 .

“您的名字是由代顿的霍默·威廉姆斯先生推荐给我们的。”

[prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [sku:l] , [ˈɔ:lsəʊ][toʊld][ju: ˈes][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ]
Professor Jenkins , of the Case School , also told us we could not go
教授 詹金斯 , 的 这 案件 学校 , 还 讲述 我们 我们 可以 不是 去
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
to a better man .
到 一个 更好的 男人 .

凯斯商学院的詹金斯教授也告诉我们, 我们找不到比他更好的人了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju: ˈes] [tu:] [ˈmɪnɪts]
I have no letters of introduction , but can you listen to us two minutes
我 有 不 信件 的 介绍 , 但 能 你 听 到 我们 二 分钟
?
?
?

我没有介绍信, 但您能听我们说两分钟吗?

“ [ˈkembəl] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈta:mi:z] [aɪz] [ˈstedəli] , [əˈpreɪzɪŋli] .
“ Kemble looked into Tommy's eyes steadily , appraisingly .
“ 肯布尔 看起来 进入 汤米的 眼睛 稳步 , 评估地 .

“肯布尔目光坚定地打量着汤米的眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] ,
Then he looked at Bill ,
然后 他 看起来 在 账单 ,

然后他看向比尔,

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [bɪl] [ˈkæɪɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
his glance resting on the package Bill carried under his arm — the precious
他的 瞥一眼 休息 在 这 包裹 账单 携带 在下面 他的 手臂 — 这 宝贵的
[ˈkɑ:rbəreɪtər] .
carburetor .
化油器 .

他的目光落在了比尔腋下夹着的包裹上——那是珍贵的化油器。

“ [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈkembəl] , [nɑ:t][ˈoʊvər] - [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] .
“ **I’ll listen** , ” **said Kemble** , **not over - encouragingly** .
“ 患病的 听 , ” 说 肯布尔 , 不是 超过 - 令人鼓舞的是 .

“我会听的,”肯布尔说道, 语气并不十分鼓励。

[ˈtɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈti:] .
Tommy looked at him full in the face — and liked it .
汤米 看起来 在 他 满的 在 这 脸 — 和 喜欢 它 .

汤米直视着他的眼睛——而且很喜欢这样。

[ˈkembəl] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈtɒmpsn] .
Kemble reminded him of Thompson .
肯布尔 提醒 他 的 汤普森 .

肯布尔让他想起了汤普森。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] - [aɪd] .
The lawyer also was plump and round - faced and steady - eyed .
这 律师 还 曾是 丰满 和 圆形的 - 面对 和 稳定的 - 眼睛 .

这位律师身材圆润, 脸型圆润, 眼神沉稳。

[hi:; hi] [ɪmˈprest] [ˈtɑ:mi] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən]
He impressed Tommy as being less interested in all phases of human nature than
他 印象深刻 汤米 作为 存在 较少的 感兴趣的 在 全部 阶段 的 人类 自然 比

[ˈtɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

汤米觉得他不像汤普森那样对人性的各个方面感兴趣。

[ˈslaɪtli] [ˈkoʊldə] , [mɔ:ɹ] [məˈθɑ:dɪkl] , [les] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [mɔ:ɹ] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzækt] [ˈfɪgjərz] .
slightly colder , more methodical , less imaginative , more concerned with exact figures .
轻微地 更冷 , 更多的 有条不紊 , 较少的 富有想象力的 , 更多的 担心的 和 精确的 数据 .

略显冷漠, 更有条理, 缺乏想象力, 更注重精确的数字。

[ðə; ði][ˈment(ə)li] [məˈʃi:nəri] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪˈfɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [reɪt]
The mental machinery was undoubtedly efficient , but worked at a leisurely rate
这 精神的 机械 曾是 无疑 高效的 , 但 工作 在 一个 悠闲 速度

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseɪfli] — [ə; eɪ] [wel] - [ˈlu:bɹɪkeɪtɪd; ˈlu:brəkeɪtɪd] [ˈendʒɪn] .
and very safely — a well - lubricated engine .
和 非常 安全 — 一个 出色地 - 润滑的 引擎 .

大脑的运转机制无疑是高效的, 但运转速度缓慢且非常安全——就像一台润滑良好的机器。

“ [fɜ:rst] , [wi:; wi] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] — [naʊ] .
“ **First , we have no money — now** .
“ 第一的 , 我们 有 不 钱 — 现在 .

“首先, 我们现在没钱。”

“ [ˈtɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkembəl] .
“ **Tommy looked at Mr . Kemble** .
“ 汤米 看起来 在 先生 . 肯布尔 .

汤米看着肯布尔先生。

[ˈmɪstər] . [ˈkembəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Mr . Kemble nodded .
先生 . 肯布尔 点头 .

肯布尔先生点了点头。

“ [ˈsekənd] , [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
“ **Second , we think we have a big thing** .
“ 第二 , 我们 思考 我们 有 一个 大的 事物 .

“第二, 我们认为我们做成了一件大事。”

“ [ˈtɑːmi] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkembəl] .
“ **Tommy again looked at Mr . Kemble .**
“ 汤米 再次 看起来 在 先生 . 肯布尔 .

汤米又看了看肯布尔先生。

[ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈkembəl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][nɑːd] .
This time Mr . Kemble looked at Tommy and did not nod .
这 时间 先生 . 肯布尔 看起来 在 汤米 和 做过 不是 点头 .

这一次，肯布尔先生看了汤米一眼，没有点头。

[bɪl] [fraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [went] [ɑːn] , [ˈplezntli] :
Bill frowned , but Tommy went on , pleasantly :
账单 皱眉 , 但 汤米 去 在 , 愉快 :

比尔皱了皱眉，但汤米继续愉快地说道：

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [ˈdaʊtləs] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ **Everybody that comes here doubtless thinks the same thing .** ”
“ 大家 那 来 这里 毫无疑问 思考 这 相同的事物 . ”

“每个来到这里的人无疑都会想到同样的事情。”

“ [ˈevri] [ɪnˈventər] , ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkembəl] .
“ **Every inventor , ” corrected Mr . Kemble .**
“ 每一个 发明者 , ” 已更正 先生 . 肯布尔 .

“每一位发明家，”肯布尔先生纠正道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] [prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [skuːl] [ʌv; əv]
“ **But we have just left Professor Jenkins , of the Case School of**
“ [əˈplaɪd] [ˈsaɪəns] . ”
Applied Science . ”
应用 科学 . ”

“但我们刚刚离开了凯斯应用科学学院的詹金斯教授。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkembəl] .
“ **What did he say ? ” asked Mr . Kemble .**
“ 什么 做过 他 说 ? ” 问 先生 . 肯布尔 .

“他说了什么？”肯布尔先生问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪntrəstɪd] .
“ **He was very much interested .**
“ 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 .

“他非常感兴趣。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,
He has a theory ,
他 有 一个 理论 ,

他有一个理论，

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
which we must prove by a long series of
哪个 我们 必须 证明 经过 一个 长的 系列 的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] .
experiments he wants us to make .
实验 他 想要 我们 到 制作 .

我们必须通过他要求我们进行的一系列实验来证明这一点。

“ [ˈtɑːmi] [pɔːzd] .
“ **Tommy paused .**
“ 汤米 暂停 .

汤米停顿了一下。

“ [gʊʊ][ɑ:n] ! ” [sed] ['kembəl] , ['fraʊnɪŋ] ['slɑ:tlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['reli] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn]
“ **Go on !** ” **said Kemble , frowning slightly , as if he did not relish a story in**
“ 去 在 ! ” 说 肯布尔 , 皱眉 轻微地 , 作为 如果 他 做过 不是 尽情享受 一个 故事 在
[ɪn'stɔ:lmənt] .
instalments .
分期付款 .

“继续！”肯布尔说着，微微皱起了眉头，好像他不喜欢分章节讲故事。

[bɪl] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [bʌt; bət] ['tɑ:mi] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
Bill bit his lip , but Tommy smiled pleasantly and went on :
账单 少量 他的 唇 , 但 汤米 微笑 愉快 和 去 在 :

比尔咬了咬嘴唇，但汤米却愉快地笑了笑，继续说道：

“ ['mɪstər] . ['kembəl] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət]['kaɪndli] [kən'sɪdər] [ðɪs] : [wi:; wi] [went] [tu:; tə]
“ **Mr . Kemble , we have no money , but kindly consider this :** **We went to**
“ 先生 . 肯布尔 , 我们 有 不 钱 , 但 亲切地 考虑 这 : 我们 去 到
[prə'fesər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɔ:r; fər] ['saɪəns] .
Professor Jenkins for science .
教授 詹金斯 为了 科学 .

“肯布尔先生，我们没有钱，但请您考虑一下：我们去找詹金斯教授是为了学习科学。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['li:g(ə)l] [əd'vaɪs] .

We have come to you for legal advice .
我们 有 来 到 你 为了 合法的 建议 .

我们来找您寻求法律建议。

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [wʌt] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [fu:l] [ɪn'ventəz] [wʊd] [du:] .
Therefore , we have not done what ordinary fool inventors would do .
所以 , 我们 有 不是 完毕 什么 普通的 傻子 发明家 会 做 .

因此，我们没有做普通愚蠢的发明家会做的事。

[wət'evər] [jʊr; jər] [fi:] [meɪ] [bi:; bi] [wi:l] [peɪ] — [ɪn] [taɪm] .
Whatever your fee may be we'll pay — in time .
任何 你的 费用 可能 是 出色地 支付 — 在 时间 .

无论你们的费用是多少，我们都会及时支付。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .

You will have to risk it .
你 将要 有 到 风险 它 .

你必须冒这个险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ɔ:r]
But now is the time for you to say whether you want to hear any more or
not . “
不是 : “
[nɑ:t] . “

但现在是时候让你表明你是否还想听下去了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? ”

“ **And if I don't ?** ”
“ 和 如果 我 不 ? ”

“如果我不这么做呢？”

“ [ðen] [wi:l] [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm]
“ **Then we'll go back and save up money until we can return to this same**
“ 然后 出色地 去 后退 和 节省 向上 钱 直到 我们 能 返回 到 这 相同的
[ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] .
office with the cash .
办公室 和 这 现金 .

“然后我们会回去攒钱，直到我们能带着现金回到这个办公室。”

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [bi:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] .
That means that some one else may beat us to the Patent Office .
那 方法 那 一些 一 别的 可能 打 我们 到 这 专利 办公室 .

这意味着其他人可能会抢在我们之前向专利局提交申请。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ðə; ði][best][pæt(ə)nt] ['lɔɪər]
We think we have a big thing — so big that it needs the best patent lawyer
我们 思考 我们 有 一个 大的 事物 — 所以 大的 那 它 需求 这 最好的 专利 律师

[wi:; wi][kæn; kən][get] .

we can get .
我们 能 得到 .

我们认为我们掌握了一项非常重要的专利——这项专利非常重要，我们需要能找到的最好的专利律师。

[du:][ju:; jʊ] [sti:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] ?
Do you still want to take our case ?
做 你 仍然 想 到 拿 我们的 案件 ?

你还想接手我们的案子吗？

” [kembəl] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:mi:z] ['i:gər] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **Kemble looked at Tommy's eager face a moment .**
” 肯布尔 看起来 在 汤米的 渴望的 脸 一个 片刻 .

肯布尔看了汤米渴望的脸一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ænd] [sed] : ” [aɪ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [du:] .
Then he smiled and said : “ I'll listen , and then I'll tell you what I'll do .
然后 他 微笑 和 说 : ” 患病的 听 , 和 然后 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

然后他笑着说：“我会听，然后我会告诉你我会怎么做。”

[aɪ] [meɪ] [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] ,
I may or I may not take your case ,
我 可能 或者 我 可能 不是 拿 你的 案件 ,

我可能会接你的案子，也可能不会。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][pæt(ə)nt] . ”
for you may or you may not have a patent . ”
为了 你 可能 或者 你 可能 不是 有 一个 专利 . ”

你可能拥有专利，也可能没有。

” [ðɪs] ” — [ænd; ænd] ['tɑ:mi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [bɪl] — ” [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['wɪljəm] [es] . [bə:nz] .
” **This ” — and Tommy pointed to Bill — “ is the inventor , William S . Byrnes .**
” 这 ” — 和 汤米 尖 到 账单 — ” 是 这 发明者 , 威廉 S . 拜恩斯 .

“这位”——汤米指着比尔——“是发明家威廉·S·拜恩斯。

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] [frend] — ”
I am merely a friend — ”
我 是 仅仅 一个 朋友 — ”

我只是个朋友——”

” [ænd; ænd][pɑ:rtnər] ! ” [ɪntə'dʒektɪd] [bɪl] .
” **And partner ! ” interjected Bill .**
” 和 伙伴 ! ” 插话 账单 .

“还有搭档！”比尔插嘴道。

” [ʃer] [ænd; ænd] [ʃer] [ə'laɪk] ! ”
” **Share and share alike ! ”**
” 分享 和 分享 同样 ! ”

“分享，共享！”

” [ðæts] [fɔ:r; fər][l'eɪtər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ” [sed] ['tɑ:mi] .
” **That's for later consideration , ” said Tommy .**
” 那就是 为了 之后 考虑 , ” 说 汤米 .

“那是以后再考虑的事，”汤米说。

“ [noʊ] , [its] [fɔːr; fər] [naʊ] — [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] , ” [sed] [bɪl] , [pʌgˈneɪʃəsli] .

“ **No , it's for now — fifty - fifty , ” said Bill , pugnaciously** .
“ 不 , 它是 为了 现在 — 五十 - 五十 , ” 说 账单 , 好斗地 .

“不，目前是五五开，”比尔咄咄逼人地说。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jə] , ” [səˈdʒestɪd]
“ **I shouldn't quarrel about the division of the spoils if I were you , ” suggested**

“ 我 不应该 争吵 关于 这 分配 的 这 战利品 如果 我 是 你 , ” 建议

[ˈmɪstər] . [ˈkembəl] .
Mr . Kemble .
先生 . 肯布尔 .

“如果我是你，我就不会为战利品的分配而争吵，”肯布尔先生建议道。

“ [fuːl] [ɪnˈventəz] [ˈɔːlweɪz] [duː] .

“ **Fool inventors always do** .
“ 傻子 发明家 总是 做 .

“愚蠢的发明家总是如此。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [fɜːrst] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ɪts] [wɜːrθ] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [əˈbaʊt] ? “
Suppose we first find out whether it's worth quarreling about ? ”
认为 我们 第一的 寻找 出去 无论 它是 值得 争吵 关于 ? ”

假设我们首先要弄清楚这件事是否值得争论？

“ [goʊ] [ɑːn] , [bɪl] ; [juː; jə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈtɑːmi] ,

“ **Go on , Bill ; you tell him , ” said Tommy** ,
“ 去 在 , 账单 ; 你 告诉 他 , ” 说 汤米 ,

“说吧，比尔，你告诉他，”汤米说道。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [prəˈfesər]
and he began to study the notes he had taken about the points Professor
和 他 开始 到 学习 这 笔记 他 有 已采取 关于 这 积分 教授

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [hæd; həd] [ˈemfəsaɪzd] .

Jenkins had emphasized .
詹金斯 有 强调 .

于是他开始研究自己记下的关于詹金斯教授强调的要点的笔记。

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , [ˈkɑːnfɪdəntli] , “ [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] - [ˈkɑːrbəreɪtər] [ðæt] [wɜːrks] [ɔːl] [raɪt]
“ **Well , ” said Bill , confidently , “ we've got a kerosene - carburetor that works all right**
“ 出色地 , ” 说 账单 , 自信地 , “ 我们已经 得到 一个 煤油 - 化油器 那 作品 全部 正确的
.
“
:
“
.”

“嗯，”比尔自信地说，“我们有一个煤油化油器，用起来还不错。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

“ **All the time ?**
“ 全部 这 时间 ?

一直都是这样吗？

[ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪ(ə)nz] ? “ [æskt] [ˈkembəl] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Under all conditions ? ” asked Kemble , leaning back in his chair with a
在下面 全部 状况 ? ” 问 肯布尔 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

suggestion of resignation .
建议 的 辞职 .

“在任何情况下？”肯布尔问道，他向后靠在椅子上，语气中带着一丝无奈。

[bɪl] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [æd'mɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ə'bʌv]
Bill did not like to admit at the very outset that his own child misbehaved above
账单 做过 不是 喜欢 到 承认 在 这 非常 开端 那 他的 自己的 孩子 行为不端 多于
[naɪn] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] .
nine hundred revolutions .
九 百 革命 .

比尔一开始并不愿意承认自己的孩子在超过九百转的转速下表现不佳。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] .
" **Well , you see , I'll tell you what we've got** .
" 出色地 , 你 看 , 患病的 告诉 你 什么 我们已经 得到 .

"嗯，你看，我来告诉你我们有什么。"

" [ænd; ənd] [bɪl] [prə'si:did] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
" **And Bill proceeded to do so** .
" 和 账单 继续 到 做 所以 .

于是比尔照做了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['tɑ:mi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
From time to time Tommy interrupted to read aloud from his notes .
从 时间 到 时间 汤米 中断 到 读 大声 从 他的 笔记 .

汤米时不时会打断大家，大声朗读他的笔记。

[ðen] ['mɪstər] . ['kembəl] [bɪ'gæn] ,
Then Mr . Kemble began ,
然后 先生 . 肯布尔 开始 ,

然后肯布尔先生开始说道：

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:jɜ:z] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
and Bill was more impressed by the lawyer's questions than he had been
和 账单 曾是 更多的 印象深刻 经过 这 律师 问题 比 他 有 到过
[baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,
by the scientist's ,
经过 这 科学家的 ,

比尔对律师的问题印象比对科学家的问题更深刻。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɪl] [felt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['brʌðər]
for they were the questions Bill felt he himself would have asked a brother
为了 他们 是 这 问题 账单 毛毡 他 他自己 会 有 问 一个 兄弟
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

因为这些问题正是比尔觉得自己会问一位发明家兄弟的问题。

[ɪn][ðə; ði] [end] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [tʃɪrfəli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [du:][soʊ] [wel] [wen] [ðə; ði]
In the end he admitted almost cheerfully that it didn't do so well when the
在 这 结尾 他 承认 几乎 愉快地 那 它 没有 做 所以 出色地 什么时候 这
[ˌendʒɪn] [ræn] [ə'bʌv] [naɪn] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] .
engine ran above nine hundred revolutions .
引擎 跑 多于 九 百 革命 .

最后他几乎是愉快地承认，当发动机转速超过九百转时，它的表现就不太好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [haɪ] ['kɜ:rənsɪ] ['aɪə,naɪz] [ðə; ði] [gæs] ,
He was sure the high currency ionized the gas ,
他 曾是 当然 这 高的 货币 电离 这 气体 ,

他确信高额货币使气体电离了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌsʌmhəʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌaɪənaɪzɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
but he somehow had not got it to ionizing fast enough .
但 他 不知何故 有 不是 得到 它 到 电离 快速地 足够的 .

但他不知为何没能让它快速电离。

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [dɪ'fensɪvli] , “ [dəʊnt] [rʌn] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **Lots of engines** , ” **he finished** , **defensively** , “ **don't run any faster than that** . ”
“ 很多 的 发动机 , ” 他 完成的 , 防守 , ” 不 跑步 任何 快点 比 那 . ”
“ 很多引擎 , ”他最后辩解道, “速度也不会比这更快。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [ju:st] [ðɪs] [θɪŋ] ? ” [æskt] ['kembəl] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
“ **How much have you actually used this thing ?** ” **asked Kemble** , **coming back to**
“ 如何 很多 有 你 实际上 用过的 这 事物 ? ” 问 肯布尔 , 未来 后退 到
[ˈbɪlz] [oʊn] .
Bill's own .
法案的 自己的 .

“你到底用过这东西多少次? ”肯布尔问道, 话题又回到了比尔身上。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
“ **On the bench** .
“ 在 这 长椅 .

“坐在替补席上。”

[bʌt; bət] [wi:v] [traɪd][,aɪ 'ti:][aʊt] ['prɪti] [wel] , ” [ˈænsər] [bɪl] .
But we've tried it out pretty well , “ **answered Bill** .
但 我们已经 尝试 它 出去 漂亮的 出色地 , ” 回答 账单 .

“但我们已经试过了, 效果还不错,”比尔回答说。

[hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
He produced his cards .
他 生产 他的 牌 .

他拿出了他的牌。

['kembəl] ['stʌdɪd] [ðəm; ðəm] .
Kemble studied them .
肯布尔 研究 他们 .

肯布尔研究过它们。

“ [ænd; ænd][,aɪ 'ti:]['stɑ:rts][kəʊld] ! ” [sed] [bɪl] .
“ **And it starts cold !** ” **said Bill** .
“ 和 它 开始 寒冷的 ! ” 说 账单 .

“而且它一开始就很冷!”比尔说道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

“ ['kembəl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] [bɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli]
“ **Kemble looked up quickly at Bill** , **for the first time appearing to be really**
“ 肯布尔 看起来 向上 迅速地 在 账单 , 为了 这 第一的 时间 出现 到 是 真的
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“肯布尔猛地抬起头看向比尔, 这是他第一次表现出真正的兴趣。

“ [jep] !
“ **Yep !**
“ 是的 !

“是的!

“ [hi:; hi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **he said** , **triumphantly** .
“ 他 说 , 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

[sɪns] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ˈtɑ:mi] [æskt] [ðə; ði] [ˈlɪər] ,
Since they thought this a very important point , Tommy asked the lawyer ,
自从 他们 想法 这 一个 非常 重要的 观点 , 汤米 问 这 律师 ,
由于他们认为这一点非常重要, 汤米便问律师:

“ [kʊd; kəd][wi:; wi][get][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑ:n] [ðæt] ? ”
“ Could we get a patent on that ? ”
“ 可以 我们 得到 一个 专利 在 那 ? ”
“我们能申请专利吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [ɪts] [nu:] , ” [ˈænsər] [ˈkembəl] .
“ Yes , if it's new , ” answered Kemble .
“ 是的 , 如果 它是 新的 , ” 回答 肯布尔 .
“是的, 如果是新的,”肯布尔回答道。

“ [ʃʊr] [ɪts] [nu:] .
“ Sure it's new .
“ 当然 它是 新的 .
“当然, 它是新的。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈsed] [bɪl] .
There isn't any other in the market , ” said Bill .
那里 不是 任何 其他 在 这 市场 , ” 说 账单 .
比尔说:“市场上没有其他同类产品。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈtɑ:mi] .
“ That's a fact , ” chimed in Tommy .
“ 那就是 一个 事实 , ” 齐声说道 在 汤米 .
“那的确是事实,”汤米插嘴道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðæt] , [ˈsed] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈlɪər] , [ˈkɑ:mli] .
“ I'll have to look into that , ” said the patent lawyer , calmly .
“ 患病的 有 到 看 进入 那 , ” 说 这 专利 律师 , 平静地 .
“我得调查一下,”专利律师平静地说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈpæt(ə)nt] , [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ? ”
“ If there was any patent , people would be using it , wouldn't they ? ”
“ 如果 那里 曾是 任何 专利 , 人们 会 是 使用 它 , 不会 他们 ? ”
[tʃælɪndʒd] [bɪl] ,
challenged Bill ,
挑战 账单 ,
“如果真有专利, 人们早就用上了, 不是吗? ”比尔反问道。

[ʌnəˈwer] [ðæt] [ɔ:l] [ɪnˈventəz] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
unaware that all inventors make the same point at their first interview with their
不知情 那 全部 发明家 制作 这 相同的 观点 在 他们的 第一的 面试 和 他们的
[ˈpæt(ə)nt][ˈbɜ:z , ˈlɪɜ:z] .
patent lawyers .
专利 律师 .

他们并不知道, 所有发明家在第一次与专利律师面谈时都会提出同样的观点。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈkembəl] [wʊd] [ædˈmɪt] .
“ That may be true , ” was all that Kemble would admit .
“ 那 可能 是 真的 , ” 曾是 全部 那 肯布尔 会 承认 .
“也许是这样,”肯布尔只承认了这么一句。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [brˈsaɪdz] [ðɪs] , [æskt] [bɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑ:rbəreɪtər] ,
“ What do you need besides this , ” asked Bill , pointing to his carburetor ,
“ 什么 做 你 需要 除了 这 , ” 问 账单 , 指向 到 他的 化油器 ,
“除了这个你还需要什么? ”比尔指着他的化油器问道。

“ [tu:; tə] [faɪl] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] ? ”
“ **to file an application for a patent ?** ”
“ 到 文件 一个 应用 为了 一个 专利 ? ”
“要申请专利吗？ ”

“ [wel] , [ju:d] [ˈbetər] [li:v] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jɔr; jər][ˈdaɪnəmoʊ][ænd; ənd]
“ **Well , you'd better leave that here and find out what your dynamo and**
“ 出色地 , 你会 更好的 离开 那 这里 和 寻找 出去 什么 你的 发电机 和
[trænsˈfɔ:rmər] [ɑ:r; ər] .
transformer are .
变压器 是 .

“那你最好把那个东西留在这里，然后去弄清楚你的发电机和变压器是什么型号。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [send][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][em ˈi:] .
In fact , I think you'd better send them on to me .
在 事实 , 我 思考 你会 更好的 发送 他们 在 到 我 .
事实上，我觉得你最好把它们寄给我。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [wei] .
That would be the easiest way .
那 会 是 这 最容易 方式 .

那是最简单的办法。

[wen] [dɪd][ju:; jə][fɜ:rst] [rʌn] [ðɪs] ?
When did you first run this ?
什么时候 做过 你 第一的 跑步 这 ?

你第一次运行这个程序是什么时候？

“ [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈgesɪŋ] , [bɪl] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **After some guessing , Bill told him** .
“ 后 一些 猜测 , 账单 讲述 他 .
比尔猜测了一番后告诉他。

“ [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [deɪt] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] . ”
“ **You ought to keep a careful date record** . ”
“ 你 应该 到 保持 一个 小心 日期 记录 . ”
“你应该认真记录日期。”

“ [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What's that for ?** ”
“ 是什么 那 为了 ? ”
“那是做什么用的？ ”

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][jɔr; jər][praɪˈɔ:rəti][ɪn] [keɪs] [ˈsʌmbə:di] [els] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
“ **As a record of your priority in case somebody else has the same thing**
“ 作为 一个 记录 的 你的 优先事项 在 案件 某人 别的 有 这 相同的 事物
.
“
.
“
.
“作为您优先顺序的记录，以防其他人也有同样的需求。”

“ [wi:v] [gɔ:t][ðə; ði][praɪˈɔ:rəti][ɔ:l] [raɪt] , “ [bɪl] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **We've got the priority all right , “ Bill assured him** .
“ 我们已经 得到 这 优先事项 全部 正确的 , “ 账单 保证 他 .
“我们肯定已经把这件事列为优先事项了，”比尔向他保证道。

[ɔ:l] [ɪnˈventəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
All inventors always are sure of it .
全部 发明家 总是 是 当然 的 它 .

所有发明家都对此深信不疑。

[ˈtɑ:mi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˈfɪdʒɪt] [ʌn'i:zɪl] , [naʊ] [æskt] [ˈkembəl] ,
Tommy , who had begun to fidget uneasily , now asked Kemble ,
汤米 , WHO 有 开始 到 烦躁不安 不安地 , 现在 问 肯布尔 ,
汤米开始坐立不安, 他问肯布尔:

“ [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st][ju: 'es] ?
” **About how much is this going to cost us ?**
” 关于 如何 很多 是 这 去 到 成本 我们 ?
“这大概要花我们多少钱? ”

” [ˈkembəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” **Kemble shook his head and smiled .**
” 肯布尔 摇晃 他的 头 和 微笑 .
肯布尔摇了摇头, 笑了笑。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
” **I can't tell you now .**
” 我 不能 告诉 你 现在 .
“我现在不能告诉你。”

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ju:; jʊ] [merk] [ænd; ənd]
It depends upon the experiments you make and
它 取决于 之上 这 实验 你 制作 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ju:; jʊ][get] . ”
the results you get . ”
这 结果 你 得到 . ”
这取决于你做的实验和得到的结果。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [faɪl] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] ? ” [pə'sɪstɪd] [ˈtɑ:mi] ,
” **Can't we file an application now to protect ourselves ? ” persisted Tommy ,**
” 不能 我们 文件 一个 应用 现在 到 保护 我们自己 ? ” 持续 汤米 ,
“我们现在难道不能提交申请来保护自己吗? ”汤米坚持问道。

[hu:] [nu:] [haʊ] [ʌn'i:zi] [bɪl] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
who knew how uneasy Bill felt about it .
WHO 知道 如何 不安 账单 毛毡 关于 它 .
谁知道比尔对此有多么不安。

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] .
” **Yes , I could do that .**
” 是的 , 我 可以 做 那 .
“是的, 我可以做到。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɜ:rst] .
But I'd like to see Jenkins first .
但 ID 喜欢 到 看 詹金斯 第一的 .
但我更想先见见詹金斯。

[ju:d] [ˈbetər] [plæn][tu:; tə] [spend] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] — ” [ˈkembəl]
You'd better plan to spend about two hundred and fifty dollars — ” Kemble
你会 更好的 计划 到 花费 关于 二 百 和 五十 美元 — ” 肯布尔
[stɑ:pt] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:nstər'nei(ə)n][ɑ:n][bəʊθ] [bɔɪz] - [ˈfeɪsɪz] .
stopped talking when he saw the consternation on both boys ' faces .
停止 说 什么时候 他 锯 这 惊愕 在 两个都 男孩们 - 面孔 .
“你们最好准备花掉大约250美元——”肯布尔看到两个男孩脸上惊愕的表情, 便不再说话了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈfeɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
He had been rather favorably impressed with them .
他 有 到过 相当 有利 印象深刻 和 他们 .
他对他们印象相当不错。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wel] , [juː; jʊ] [send] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈdʒenəreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænsˈfɔːrmər] ,
He added , “ Well , you send me the generator and the transformer ,
他 额外 , “ 出色地 , 你 发送 我 这 发电机 和 这 变压器 ,
他补充道：“好，你们把发电机和变压器寄给我。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] . “
and when I know more about it I'll let you know more definitely . ”
和 什么时候 我 知道 更多的 关于 它 患病的 让 你 知道 更多的 确实 . “
等我了解更多情况后，我会更确切地告诉你。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [haʊ]
“ If I am going to make the experiments , how
“ 如果 我 是 去 到 制作 这 实验 , 如何
[kæn; kən] [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? “
can I send them to you ? ”
能 我 发送 他们 到 你 ? “
“如果我要做实验，我该如何把实验结果发给你呢？ ”

“ [aɪl] [rɪˈtʃːrən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔːr; jər]
“ I'll return them to you , and you can make your
“ 患病的 返回 他们 到 你 , 和 你 能 制作 你的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ˈæftər] [ðæt] . “
experiments after that . ”
实验 后 那 . “
“我会把它们还给你，之后你可以进行你的实验。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkembəl] , “ [æskt] [ˈtɑːmi] , “ [wen] [jæl; jəl] [wiː; wi] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]
“ Mr . Kemble , “ asked Tommy , “ when shall we be safe in talking to an
“ 先生 . 肯布尔 , “ 问 汤米 , “ 什么时候 将 我们 是 安全的 在 说 到 一个
[ˌaʊtˈsaɪdər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? “
outsider about this ? ”
局外人 关于 这 ? “
“肯布尔先生，”汤米问道，“我们什么时候才能安全地和外人谈论这件事呢？ ”

“ [juːd] [ˈbetər] [weɪt] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [faɪld] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɔːr] .
“ You'd better wait until the application is filed , “ answered the lawyer .
“ 你会 更好的 等待 直到 这 应用 是 已提交 , “ 回答 这 律师 .
“你最好等到申请提交之后再说，”律师回答道。
“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈfɜːrvəntli] .
“ Thank Heaven we came to you , “ said Tommy , fervently .
“ 感谢 天堂 我们 来了 到 你 , “ 说 汤米 , 热切地 .
“感谢老天让我们来找你，”汤米激动地说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈfeləʊ] - [əˈlʌmnai] .
“ We are fellow - alumni .
“ 我们 是 同伴 - 校友 .
“我们是校友。”

[prəˈfesər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [toʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] - - .
Professor Jenkins told me you were ' 91 .
教授 詹金斯 讲述 我 你 是 - - .
詹金斯教授告诉我你是91年出生的。

[aɪ] [eɪ ˈem] - - .
I am ' 14 .
我 是 - - .
我是14届的。
[aɪv] [met] [ˈmɪstər] . [ˈstaɪvəsənt] [ˈwɪlɪts] .
I've met Mr . Stuyvesant Willetts .
我已经 遇见 先生 . 史岱文森 威利茨 .
我见过 Stuyvesant Willetts 先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - - , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
He was 91 , I think ? ”
他 曾是 - - , 我 思考 ? ”

我想他应该是91岁吧？

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstə] . ['kembəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] .
“ Yes , I remember him , ” said Mr . Kemble , with a new interest .
” 是的 , 我 记住 他 , ” 说 先生 . 肯布尔 , 和 一个 新的 兴趣 .
“是的，我记得他，”肯布尔先生说，语气中又燃起了新的兴趣。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['staɪvəsənt] - ['nefju:] ['rɪvɪŋtən]
Tommy was on the verge of saying that Stuyvesant Willetts's nephew Rivington
汤米 曾是 在 这 边缘 的 说 那 史岱文森 - 侄子 里文顿
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;
was his chum ;
曾是 他的 密友 ;

汤米差点就说斯图伊弗桑特·威利茨的侄子里文顿是他的朋友；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
but all he said was :
但 全部 他 说 曾是 :

但他只说了这么一句：

“ [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [klæs] .
“ His nephew was in my class .
” 他的 侄子 曾是 在 我的 班级 .

“他的侄子是我的同班同学。”

[aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['moʊtə] ['kʌmpəni] [ɪn] ['deɪtn] .
I am with the Tecumseh Motor Company in Dayton .
我 是 和 这 特库姆塞 发动机 公司 在 代顿 .

我在位于代顿的特库姆塞汽车公司工作。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [bə:nz] [hɪr] .
And so is Byrnes here .
和 所以 是 拜恩斯 这里 .

拜恩斯也是如此。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstə] . ['tɒmpsn] ? ” [æskt] [ˈtɑ:mi] .
Do you know Mr . Thompson ? ” asked Tommy .
做 你 知道 先生 . 汤普森 ? ” 问 汤米 .

“你认识汤普森先生吗？”汤米问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə] . ['kembəl] .
“ Yes , ” said Mr . Kemble .
” 是的 , ” 说 先生 . 肯布尔 .

“是的，”肯布尔先生说。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [dɪ'tɜ:rmɪndli] ,
“ Then , ” said Tommy , determinedly ,
” 然后 , ” 说 汤米 , 坚定地 ,

“那么，”汤米坚定地说，

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [ju:l] ['evə] [get] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ I am about to pay you the biggest compliment you'll ever get from a
” 我 是 关于 到 支付 你 这 最大 赞扬 你会 曾经 得到 从 一个
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

“我即将给你一个你这辈子能从人类那里得到的最高评价。”

[ˈmɪstər] . [ˈkembəl] , [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ！ ”
Mr . Kemble , you remind me of Mr . Thompson ! ”
先生 ． 肯布尔 ， 你 提醒 我 的 先生 ． 汤普森 ！ ”

肯布尔先生，您让我想起了汤普森先生！

“ [jes] , ” [sed] [ˈkembəl] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] . ”
“ Yes , ” said Kemble , “ we are so different . ”
” 是的 , ” 说 肯布尔 , ” 我们 是 所以 不同的 . ”
“是的,”肯布尔说,“我们截然不同。”

“ [nɑːtɪ][soʊ] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ˈtɑːmi] .
“ Not so different as you think , ” contradicted Tommy .
” 不是 所以 不同的 作为 你 思考 , ” 矛盾 汤米 .
“并没有你想的那么不同,”汤米反驳道。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˈəʊər; ɑːr] [keɪs] ? ”
“ Do you take our case ? ”
” 做 你 拿 我们的 案件 ? ”
“你们愿意接我们的案子吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”
“是的。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [læft] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ You see , I was right , ” laughed Tommy , and held out his hand .
” 你 看 , 我 曾是 正确的 , ” 笑了 汤米 , 和 握住 出去 他的 手 .
“你看,我是对的,”汤米笑着伸出手。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkembəl] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
After a barely perceptible hesitation Mr . Kemble took it .
后 一个 仅仅 可感知的 犹豫 先生 ． 肯布尔 采取 它 ．
肯布尔先生几乎毫不犹豫地接过了它。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ Thank you , sir .
” 感谢 你 , 先生 .
“谢谢您,先生。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈkembəl] [hæz; həz][ɔːl] [wiːv] [gɑːt] .
Come on , Bill , Mr . Kemble has all we've got .
来 在 , 账单 , 先生 ． 肯布尔 有 全部我们已经 得到 ．
拜托,比尔,肯布尔先生已经把我们的钱都拿走了。

“ [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈdeɪtn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈleɪtɪd] . ”
“ They returned to Dayton excited rather than elated .
” 他们 返回 到 代顿 兴奋的 相当 比 欣喜若狂 .
“他们回到代顿时感到兴奋,而不是欣喜若狂。”

[bɪl] [kənˈtendɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [pruːf] ,
Bill contended there was no need of additional proof ,
账单 有争议 那里 曾是 不 需要 的 额外的 证明 ,
比尔辩称无需提供额外证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and that there was no sense in making the
和 那 那里 曾是 不 感觉 在 制作 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [prə'fesər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd]
experiments that Professor Jenkins had
实验 那 教授 詹金斯 有
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

并且，按照詹金斯教授的建议进行实验是没有意义的。

[sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][pʊt][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Six months with an equipment they did not have put it out of the question .
六 几个月 和 一个 设备 他们 做过 不是 有 放 它 出去 的 这 问题 .
六个月的时间里，他们根本没有那些设备，这让他们彻底放弃了这个想法。

[ˈtɑ:mi] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
Tommy , not knowing exactly what to say ,
汤米 , 不是 会心 确切地 什么 到 说 ,
汤米一时不知该说什么，

[təʊld] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wʊd] [fɪks] [ɪg'zæktli] [wʌt]
told Bill that the experiments would fix exactly what
讲述 账单 那 这 实验 会 使固定 确切地 什么
[ˈhæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ,
happened and how and why ,
发生 和 如何 和 为什么 ,
告诉比尔，这些实验将准确地解释到底发生了什么、如何发生以及为什么发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
and that they must be made .
和 那 他们 必须 是 制成 .
而且它们必须被制造出来。

[bʌt; bət] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerəsi:n] - ['kɑ:rbəreɪtər] ,
But Bill in his mind was equipping a car with his kerosene - carburetor ,
但 账单 在 他的 头脑 曾是 装备 一个 车 和 他的 煤油 - 化油器 ,
但比尔心里想的是给他的煤油化油器装到一辆车上。

['plæniŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,
planning certain modifications in the position of the tank ,
规划 肯定 修改 在 这 位置 的 这 坦克 ,
计划对油箱位置进行一些改动，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] [ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [self] - ['stɑ:rtər][æz; əz]
and trying to install a generator that would do for the self - starter as
和 尝试 到 安装 一个 发电机 那 会 做 为了 这 自己 - 起动机 作为
[wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsi:n] .
well as for the ionization of the kerosene .
出色地 作为 为了 这 电离 的 这 煤油 .
并尝试安装一台既能用于自启动又能用于煤油电离的发电机。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ; ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][,erɪə'bɪləti]
He thought he saw how he could do all these things ; therefore his amiability
他 想法 他 锯 如何 他 可以 做 全部 这些 事物 ; 所以 他的 和蔼
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

他觉得自己明白了如何做到这一切；因此，他恢复了和蔼可亲的态度。

[ænd; ɐnd] ['tɑ:mi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [maɪt] [bi:; bi]
And Tommy began to think that the seventeen thousand dollars might be
和 汤米 开始 到 思考 那 这 十七 千 美元 可能 是
[peɪd] [ɔ:f] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
paid off much sooner than he had expected .
有薪酬的 离开 很多 很快 比 他 有 预期的 .

汤米开始觉得，那17000美元的贷款或许能比他预想的更快还清。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz] [mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk]
But in the next breath he decided that a wise man has no right to look
但 在 这 下一个 气息 他 决定 那 一个 明智的 男人 有 不 正确的 到 看
[fɔ:r; fər] ['mɪrəklz] .
for miracles .
为了 奇迹 .

但他紧接着又想，智者没有权利去寻求奇迹。

[ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪld] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][er] .
Therefore , he would not build castles in the air .
所以 , 他 会 不是 建造 城堡 在 这 空气 .

因此，他不会建造空中楼阁。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是！

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [dʒɔɪ] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
But he couldn't help thinking of his father's joy — not his own ,
但 他 不能 帮助 思维 的 他的 父亲的 喜悦 — 不是 他的 自己的 ,

但他忍不住想起父亲的喜悦——而不是自己的喜悦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] — [wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [bæk] .
but his father's — when the seventeen thousand dollars should be paid back .
但 他的 父亲的 — 什么时候 这 十七 千 美元 应该 是 有薪酬的 后退 .

但是他父亲的——那17000美元什么时候应该偿还呢？

[noʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli] .
No wisdom in counting your chickens prematurely .
不 智慧 在 计数 你的 鸡 过早 .

过早地庆祝胜利并非明智之举。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] !
But what a day of days that would be !
但 什么 一个 天 的 天 那 会 是 !

那将会是多么难忘的一天啊！

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [fi:l] [tu:] [ʃʊr] .
In the mean time he must not allow himself to feel too sure .
在 这 意思是 时间 他 必须 不是 允许 他自己 到 感觉 也 当然 .

与此同时，他绝不能让自己过于自信。

[pʊr] [oʊld][dæd] !
Poor old dad !
贫穷的 老的 爸爸 !

可怜的老爸！

第十三章

[oʊ]

O

哦

哦

[en][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ʌp] [ˈtɑːmi] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .

N the day his month was up Tommy reported to Mr . Thompson .

N 这 天 他的 月 曾是 向上 汤米 据报道 到 先生 . 汤普森 .

在他一个月任期结束的那天，汤米向汤普森先生汇报了情况。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)][ˈdɑːkjumənt] .

The president of the Tecumseh Motor Company was reading a legal document .

这 总统 的 这 特库姆塞 发动机 公司 曾是 阅读 一个 合法的 文档 .

特库姆塞汽车公司总裁正在阅读一份法律文件。

[hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] .

He put it down on the desk and looked at Tommy .

他 放 它 向下 在 这 桌子 和 看起来 在 汤米 .

他把书放在桌子上，看着汤米。

“ [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .

“ The month is up to - day , Mr . Thompson , ” said Tommy .

“ 这 月 是 向上 到 - 天 , 先生 . 汤普森 , ” 说 汤米 .

“这个月到今天就结束了，汤普森先生，”汤米说。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Mr . Thompson nodded .

先生 . 汤普森 点头 .

汤普森先生点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , [ˈniːðər] [ˈkwɪzɪkli] [nɔːr][ˈoʊvər] - [ˈsɪriəsli] , “ [duː][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [fɑːp] [laɪk]

Then he asked , neither quizzically nor over - seriously , “ Do the men in the shop like

然后 他 问 , 两者都不 疑惑地 也不 超过 - 严重地 , “ 做 这 男人 在 这 店铺 喜欢

[juː; jʊ] ?

you ?

你 ?

然后他问道，语气既不疑惑也不过分严肃：“店里的男人们喜欢你吗？”

“ [ˈtɑːmi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌnɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd][ˈnɪksˈkjuːzd] .

“ Tommy decided to tell the truth , unexplained and unexcused .

“ 汤米 决定 到 告诉 这 真相 , 无法解释 和 无故 .

“汤米决定说出真相，不加解释，也不加辩解。”

“ [jes] , [sɜːr] .

“ Yes , sir .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

“ [ˈtɒmpsn] [sed] , [ˈsləʊli] :

“ Thompson said , slowly :

“ 汤普森 说 , 缓慢地 :

汤普森缓缓说道：

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] ['ædvɜ:taɪzɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld]
“ The reason I wanted such a man as I advertised for in the New York Herald
“ 这 原因 我 通缉 这样的 一个 男人 作为 我 广告 为了 在 这 新的 约克 先驱报
[wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . ”
was so that I might ask him the question I am now going to ask you . ”
曾是 所以 那 我 可能 问 他 这 问题 我 是 现在 去 到 问 你 . ”
“我之所以在《纽约先驱报》上刊登广告招聘这样的人，就是为了问他我现在要问你的这个问题。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['lɪsnɪŋ] .
“ Yes , sir , ” said Tommy , and concentrated on listening .
“ 是的 , 先生 , ” 说 汤米 , 和 集中 在 聆听 .
“是的，先生，”汤米说道，然后专心听着。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [brɪtwi:n] [maɪ] [tɪ'kʌmsə] [wɜ:rks][ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['kɑ:lɪdʒ] ?
“ What difference do you find between my Tecumseh works and your college ?
“ 什么 不同之处 做 你 寻找 之间 我的 特库姆塞 作品 和 你的 大学 ?
你觉得我和特库姆塞学院的作品与你们学院的作品有什么区别？

“ ['tɑ:mi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['veri] ['pleɪnli] ; [hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] [prɪnt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
“ Tommy heard the question very plainly ; he even saw it in large print before his
“ 汤米 听到 这 问题 非常 显然 ; 他 甚至 锯 它 在 大的 打印 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“汤米非常清楚地听到了这个问题；他甚至亲眼看到了用大字印刷的问题。”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [twɑ:ɪs] .
He repeated it to himself twice .
他 重复 它 到 他自己 两次 .
他对自己重复了两遍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] .
This was not what he had expected to report upon .
这 曾是 不是 什么 他 有 预期的 到 报告 之上 .
这并非他原本预期要报道的内容。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [nu:] ['θɪŋkɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] .
He needed to do some new thinking before he could answer .
他 需要 到 做 一些 新的 思维 前 他 可以 回答 .
他需要重新思考一下才能回答。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [soʊ] [ðæt] ['tɑ:mi] ['prez(ə)ntli] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
This delayed the words of the answer so that Tommy presently began to worry .
这 延迟 这 字 的 这 回答 所以 那 汤米 目前 开始 到 担心 .
这耽搁了回答的时间，汤米开始担心起来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][maɪnd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvləs] ['kwɪknəs] .
He knew that Mr . Thompson's mind worked with marvelous quickness .
他 知道 那 先生 . 汤普森的 头脑 工作 和 奇妙 速度 .
他知道汤普森先生的思维非常敏捷。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] .
He looked at the owner of that mind .
他 看起来 在 这 所有者 的 那 头脑 .
他看向了拥有这种思维的人。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:ɪdʒ] .
It gave him courage .
它 给予 他 勇气 .
这给了他勇气。

[hi:; hi] [sed] , [ʼɑ:nɪstli] :
He said , honestly :
他 说 , 诚实地 :

他坦诚地说:

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [aɪ] [ˈwɒznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] . ”
“ Mr . Thompson , I wasn't expecting that question , and I have to think . ”
“ 先生 : 汤普森 , 我 不是 期待 那 问题 , 和 我 有 到 思考 : ”
“ 汤普森先生,我没想到你会问这个问题,我得好好想想。”

“ [θɪŋk] [əˈwei] , ” [sed] [ˈtɒmpsn] , [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [bləːtɪd] [aʊt] :
“ Think away , ” said Thompson , so cheerfully that Tommy blurted out :
“ 思考 离开 , ” 说 汤普森 , 所以 愉快地 那 汤米 脱口而出 出去 :
“随便想想吧,”汤普森兴高采烈地说,汤米脱口而出:

“ [meɪ] [aɪ][du:][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ? ”
“ May I do my thinking aloud ? ”
“ 可能 我 做 我的 思维 大声 ? ”

我可以把我的想法说出来吗?

“ [du:] , [ˈtɑ:mi] .
“ Do , Tommy :
“ 做 , 汤米 :

“做吧,汤米。”

[ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ɔ:r][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] .
And don't be afraid to repeat or to walk back .
和 不 是 害怕的 到 重复 或者 到 走 后退 :
不要害怕重来,也不要害怕退缩。

[aɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkrɪstələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈɔ:lsəʊ] .
I'll follow you , and the crystallization also .
患病的 跟随 你 , 和 这 结晶 还 :
我会跟随你,也会跟随结晶过程。

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] .
Think about the differences .
思考 关于 这 差异 :

想想它们之间的区别。

“ [ˈtɑ:mi] [felt] [kəmˈpli:tli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
“ Tommy felt completely at his ease .
“ 汤米 毛毡 完全地 在 他的 舒适 :

汤米感到十分放松自在。

“ [wel] , ” [hi:; hi][brɪˈgæn] ,
“ Well , ” he began ,
“ 出色地 , ” 他 开始 ,

“嗯,”他开口说道,

[ænd; ənd] [pɔ:zɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈvɪzuəlaɪz] [ðə; ði] [fɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdeɪli]
and paused in order to visualize the shop and the men and their daily
和 暂停 在 命令 到 可视化 这 店铺 和 这 男人 和 他们的 日常的
[ˈdu:tɪz] ,
duties ,
职责 ,

他停下来,想象着店铺、店员和他们的日常工作。

“ [ju:; jʊ] [tel] [jɔr; jər][men] [wʌt] [ðei] [mʌst; məst][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][dʒɑ:bz] .
“ you tell your men what they must do to keep their jobs .
“ 你 告诉 你的 男人 什么 他们 必须 做 到 保持 他们的 工作 :
“你要告诉你的下属,为了保住工作,他们必须做什么。”

[ðer; ðər][ˈprɑːdʌkt][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði][seɪm] , [deɪ][ˈæftər][deɪ] .
Their product must always be the same , day after day .
他们的 产品 必须 总是 是 这 相同的 , 天 后 天 :

他们的产品必须日复一日地保持一致。

[æt; ət][ˈkɑːlɪdʒ][ðeɪ][tel][ə; eɪ][mæn][wʌt][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][hiː; hi][hɪm'self][meɪ]
At college they tell a man what he must do in order that he himself may
在 大学 他们 告诉 一个 男人 什么 他 必须 做 在 命令 那 他 他自己 可能

[bɪˈkʌm][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrk] .

become the product of his own work .
变得 这 产品 的 他的 自己的 工作 :

大学里, 老师会告诉一个人他必须做什么, 才能使自己成为自己努力的成果。

[ə; eɪ][mæn][hɪr][ɪz][ə; eɪ][kɑːg][ɪn][ə; eɪ][məˈʃiːn] .

A man here is a cog in a machine .
一个 男人 这里 是 一个 齿轮 在 一个 机器 :

在这里, 人只是机器上的一个齿轮。

[æt; ət][ˈkɑːlɪdʒ][hiː; hi][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ][kɑːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kəmˈpliːt][məˈʃiːn] .

At college he is both a cog and a complete machine .
在 大学 他 是 两个都 一个 齿轮 和 一个 完全的 机器 :

在大学里, 他既是颗螺丝钉, 又是一台完整的机器。

" [ˈtɑːmi][ləkt][ˈdaʊtfəli][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [huː][sed] :

" Tommy looked doubtfully at Mr . Thompson , who said :
" 汤米 看起来 怀疑地 在 先生 : 汤普森 , who 说 :

汤米疑惑地看着汤普森先生, 汤普森先生说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][raɪt] — [ænd; ənd][ˈveri][ˈrɔːŋ] .

" You are right — and very wrong .
" 你 是 正确的 — 和 非常 错误的 :

“你说得对——但也大错特错。”

[ɪn][ðə; ði][men][ðəm'selvz] , [ˈtɑːmi] , [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈdɪfrəns] ? "

In the men themselves , Tommy , what is the difference ? "
在 这 男人 他们自己 , 汤米 , 什么 是 这 不同之处 ? "

汤米, 就男人本身而言, 区别在哪里呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , " [ˈtɑːmi][ˈspʊʊk][ˈkɔːʃəslɪ] , [æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈfiːlɪŋ][hɪz; ɪz][wei] ,

" I should say , " Tommy spoke cautiously , as if he were feeling his way ,
" 我 应该 说 , " 汤米 辐 谨慎地 , 作为 如果 他 是 感觉 他的 方式 ,

“我应该说, ”汤米小心翼翼地开口, 仿佛在试探着什么。

" [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɪnsəpli][wʌn][ʌv; əv][ˈməʊtɪvz][ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] — [ʌv; əv][rɪˈwɔːrdz] !
" that it was principally one of motives and , therefore , of — of rewards !
" 那 它 曾是 主要 一 的 动机 和 , 所以 , 的 — 的 奖励 !

"
"

“这主要是一种动机, 因此, 也是一种回报! ”

" [jes] , [jes] , [soʊ][juː; jʊ][ɪmˈplaɪd] .

" Yes , yes , so you implied .
" 是的 , 是的 , 所以 你 暗示 :

“是的, 是的, 你的意思是这样。”

[dəʊnt][ˈbɑːðər][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ][ˈθiːsɪs] .

Don't bother to write a thesis .
不 打扰 到 写 一个 论文 :

别费劲写论文了。

[gɪv] [em 'i:] [jɔː; jər] [im'prejəns] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['ju:nɪts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ægri'geɪʃn] .
Give me your impressions both of the human units and of the aggregation .
给 我 你的 印象 两个都 的 这 人类 单位 和 的 这 聚合 .

请告诉我你对人类个体和群体的印象。

" [tɑ:mi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [im'prejəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] .
" Tommy remembered the impressions of his first day at the plant .
" 汤米 记得 这 印象 的 他的 第一的 天 在 这 植物 .
汤米回忆起他在工厂第一天的情景。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['feɪntər] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [br'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
The feeling had grown fainter as he had become better acquainted with
这 感觉 有 生长 较暗 作为 他 有 变得 更好的 熟人 和
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜ:kmen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
his fellow - workmen and they with him .
他的 同伴 - 工人 和 他们 和 他 .

随着他与工友们彼此更加熟悉，这种感觉也逐渐减弱了。

" [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [men] [fi:l] .
" It's in the way the men feel .
" 它是 在 这 方式 这 男人 感觉 .
“这体现在男人们的感受中。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] [wei] [tu:; tə] [pɒt] [aɪ 'ti:] .
Of course , " he hastily explained , " that's a childish way to put it .
的 课程 , " 他 草草 解释 , " 那就是 一个 幼稚 方式 到 放 它 .
“当然,”他赶紧解释说, “这种说法太幼稚了。”

[æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
At college a man belongs to the college twenty - four hours a day .
在 大学 一个 男人 属于 到 这 大学 二十 - 四 小时 一个 天 .
在大学里, 一个人一天24小时都属于大学。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:mz] [ɔ:r] [ðə; ði] [kru:] , [ɪts] [faɪn] .
If he makes one of the teams or the crew , it's fine .
如果 他 制作 一 的 这 团队 或者 这 全体人员 , 它是美好的 .
如果他能入选其中一支队伍或船员队伍, 那就没问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪnz] [hi:; hi] [ɪz] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] .
But if he doesn't , so long as the college wins he is tickled to death .
但 如果 他 不 , 所以 长的 作为 这 大学 胜利 他 是 挠痒 到 死亡 .
但如果他没赢, 只要学校赢了, 他就会高兴得不得了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [noʊ] ['fæməli] ['kerz] [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
I suppose at college a fellow has no family cares and — well , it is
我 认为 在 大学 一个 同伴 有 不 家庭 关心 和 — 出色地 , 它 是
[kɑ:mpɫɪkətɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
complicated , isn't it ?
复杂的 , 不是 它 ?
我想, 在大学里, 一个学生没有家庭的牵绊, 而且——嗯, 这很复杂, 不是吗?

" [ænd; ənd] [tɑ:mi] [smaɪld] ['helpləsli] [æt; ət] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] .
" And Tommy smiled helplessly at Mr . Thompson .
" 和 汤米 微笑 无助地 在 先生 . 汤普森 .
“汤米无奈地对汤普森先生笑了笑。”

" [tel] [em 'i:] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [tɑ:mi] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] .
" Tell me some more , Tommy , " said Mr . Thompson .
" 告诉 我 一些 更多的 , 汤米 , " 说 先生 . 汤普森 .
“汤米, 再跟我说说吧,”汤普森先生说。

[ˈtɑ:mi] , [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] , [went] [ɑ:n] , [ˈbreɪvli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈweðər] [ɔ:r][na:t]
Tommy , still thinking of differences , went on , bravely indifferent to whether or not
汤米 , 仍然 思维 的 差异 , 去 在 , 勇敢地 冷漠 到 无论 或者 不是
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈwaɪzli] .
he was talking wisely .
他 曾是 说 明智地 .

汤米仍然想着彼此的差异, 继续说道, 勇敢地不在乎自己说的话是否明智。

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdu:ti][ɪz] [fɪkst] [tu:] — [tu:] — [wel] , [tu:] [ˌmæθəˈmætɪkli] .
“ I rather think here a man's duty is fixed too — too — well , too mathematically .
” 我 相当 思考 这里 一个 男人的 责任 是 固定的 也 — 也 — 出色地 , 也 数学上 .
“我倒觉得, 在这里, 一个人的职责被规定得太——太——太数学化了。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [rɪfɪ(ə)nsi] [ɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ædˈvæns] .
The exact reward of efficiency is fixed for him in advance .
这 精确的 报酬 的 效率 是 固定的 为了 他 在 进步 .

他能获得的效率奖励是事先就确定好的。

[aɪˈti:] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əˈpa:rt] .
It keeps the company and the men apart .
它 保持 这 公司 和 这 男人 除 .

它使公司和员工之间产生隔阂。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪz] [i:ˈkwəli] [ðə; ði] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði][əˈlʌmnai]
The college is equally the undergraduates and the faculty and the alumni
这 大学 是 同样地 这 本科生 和 这 学院 和 这 校友
[ænd; ənd] — [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ʌndərˈstʊd] .
and — It's hard to make myself understood .
和 — 它是 难的 到 制作 我 理解 .

学院由本科生、教职员工和校友组成——我很难表达清楚我的意思。

[aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] — “
I hadn't thought about this particular — ”
我 之前没有 想法 关于 这 特别的 — ”

我之前没想过这个问题——”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ɔ:l] [ðæt] , [ˈtɑ:mi] .
“ Never mind all that , Tommy .
” 绝不 头脑 全部 那 , 汤米 .

“别在意那些了, 汤米。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] ? “
What else can you think of now ? ”
什么 别的 能 你 思考 的 现在 ? ”

你现在还能想到什么？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [dəʊnt] [brɪˈb:ŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈdʌznt]
“ I think the men don't belong entirely to the shop because the shop doesn't
” 我 思考 这 男人 不 属于 完全 到 这 店铺 因为 这 店铺 不
[brɪˈb:ŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ðem; ðəm] . “
belong entirely to them . ”
属于 完全 到 他们 . ”

“我认为这些人并不完全属于这家店, 因为这家店也不完全属于他们。”

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈoʊnərz] ? “
“ Do you want them to be the owners ? ”
” 做 你 想 他们 到 是 这 所有者 ? ”

“你希望他们成为所有者吗？ ”

“ [noʊ] , [na:t][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərti] , [bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] — “
“ No , not the owners of the property , but to feel — ”
” 不 , 不是 这 所有者 的 这 财产 , 但 到 感觉 — ”

“不, 不是指房产的所有者, 而是指那种感觉——”

“ [hoʊld][ɑ:n] .

“ **Hold on** .

“ 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['oʊnərz] [ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊnərz] ? ”

How can they be owners and not owners ? ”

如何 能 他们 是 所有者 和 不是 所有者 ? ”

他们怎么可能既是所有者又不是所有者呢？

“ [wel] ,

“ **Well** ,

“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ˈɔ:lsʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪbərər]

if you could find some way by which the owner also could be a laborer

如果 你 可以 寻找 一些 方式 经过 哪个 这 所有者 还 可以 是 一个 劳动者

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər][ˈɔ:lsʊ][æn; ən] ['oʊnər] ,

and the laborer also an owner ,

和 这 劳动者 还 一个 所有者 ,

如果你能找到某种方法，让老板同时也是劳动者，劳动者同时也是老板，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] ['sɑ:lviŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm] . ”

I think you'd come close to solving the problem . ”

我 思考 你会 来 关闭 到 解决 这 问题 . ”

我认为你已经接近解决这个问题了。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] .

“ **Yes , I would** .

“ 是的 , 我 会 .

“是的，我会的。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? ” ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [smaɪld] .

But how ? ” Mr . Thompson smiled .

但 如何 ? ” 先生 . 汤普森 微笑 .

“但是怎么做呢？”汤普森先生笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“ **I don't know** .

“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [breɪnz] .

I haven't the brains .

我 还没有 这 大脑 .

我没那个脑子。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [bɔ:s] [aɪ'd] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

But if I were boss I'd study it out .

但 如果 我 是 老板 ID 学习 它 出去 .

但如果我是老板，我会仔细研究一下。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd] [wer] [soʊ] ['meni] [men][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .

It is pretty hard where so many men are employed .

它 是 漂亮的 难的 在哪里 所以 许多 男人 是 受雇 .

在男性就业人口众多的地方，这种情况相当困难。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][men] ,

All I know now is that the men ,

全部 我 知道 现在 是 那 这 男人 ,

我现在只知道那些男人，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] - [klæs]
notwithstanding all the schemes to make them anxious to be first - class
虽然 全部 这 方案 到 制作 他们 焦虑的 到 是 第一的 - 班级
[ˈwɜːkmən] , [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . "
workmen , are working for money . "
工人 , 是 在职的 为了 钱 . "

尽管想方设法让他们渴望成为一流工人，但他们实际上是为了钱而工作。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi][ˈɑːrtɪsts][ɔːr] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːnjəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] , "
" They can't all be artists or creative geniuses , with their double rewards , "
" 他们 不能 全部 是 艺术家 或者 有创造力的 天才 , 和 他们的 双倍的 奖励 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɒmpsn] .
interrupted Thompson .
中断 汤普森 .

“他们不可能都是艺术家或创意天才，那样就能获得双重回报，”汤普森插话道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪkst] [θɪŋ] .
" No ; but here you pay them for the fixed thing .
" 不 ; 但 这里 你 支付 他们 为了 这 固定的 事物 .

“不；但在这里，你要为固定的东西付钱。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɪkst] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʌz] .
You don't pay them for the unfixed thing , as the college does .
你 不 支付 他们 为了 这 未修复 事物 , 作为 这 大学 做 .

你不需要像学校那样为未修复的东西付费。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [aɪ ˈtiː] . "
That's why we love it . "
那就是 为什么 我们 爱 它 . "

这就是我们喜欢它的原因。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌnˈfɪkst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? "
" What is this unfixed thing and how can we pay for it ? "
" 什么 是 这 未修复 事物 和 如何 能 我们 支付 为了 它 ? "

“这个未解决的问题是什么？我们该如何支付费用？”

" [wel] , [ə; eɪ][mæn] [ˈɡɪvz] [ˈleɪbər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
" Well , a man gives labor for money ; he doesn't give service for anything
" 出色地 , 一个 男人 给予 劳动 为了 钱 ; 他 不 给 服务 为了 任何事物
[bʌt; bət] [lʌv] . "
but love . "
但 爱 . "

“人劳动是为了金钱，服务只是为了爱。”

" [dəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [lʌv] [ðer; ðər][wɜːrk] ? "
" Don't any of our men love their work ? "
" 不 任何 的 我们的 男人 爱 他们的 工作 ? "

难道我们的男人就没有一个热爱自己工作的人吗？

" [jes] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , lots of them .
" 是的 , 很多 的 他们 .

“是的，有很多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʌv] [ðə; ði] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
But they don't love the shop as we love the college .
但 他们 不 爱 这 店铺 作为 我们 爱 这 大学 .

但他们不像我们一样热爱这所大学。

" [ˈtɒmpsn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" Thompson nodded thoughtfully .
" 汤普森 点头 深思熟虑 .

汤普森若有所思地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , [əˈbrʌptli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðɪs] [plænt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)]
Then he asked , abruptly , “ If you owned this plant and were successful
然后 他 问 , 突然 , “ 如果 你 拥有 这 植物 和 是 成功的
[faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
financially , what would you do ?
财务方面 , 什么 会 你 做 ?

然后他突然问道：“如果你拥有这家工厂，并且在经济上取得了成功，你会怎么做？”

“ [ˈtaːmi] [lʊkt] [streɪt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [dɪˈsaɪsɪvli] ,
” Tommy looked straight into his chief's eyes and answered , decisively ,
” 汤米 看起来 直的 进入 他的 酋长的 眼睛 和 回答 , 果断地 ,
汤米直视着他上司的眼睛，果断地回答道：

“ [aɪˈd][ˈhaɪər] [ˈtɒmpsn] [tuː; tə] [rʌn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈnevər] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
” I'd hire Thompson to run it for me , and I'd never interfere with him
” ID 聘请 汤普森 到 跑步 它 为了 我 , 和 ID 绝不 干扰 和 他
.
:
.

“我会聘请汤普森为我管理公司，我绝不会干涉他的工作。”

“ [ˈtaːmpsenz, ˈtaːmsənz] [feɪs] [dɪd][naːt] [tʃeɪndʒ] .
” Thompson's face did not change .
” 汤普森的 脸 做过 不是 改变 .

汤普森的脸色没有变化。

“ [wʌt] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈtɒmpsn] [tuː; tə][duː] ? ”
” What , “ he asked , “ would you expect Thompson to do ? ”
” 什么 , “ 他 问 , “ 会 你 预计 汤普森 到 做 ? ”

他问道：“你希望汤普森做什么？”

“ [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
” To find out some way by which each man would do as much as he could
” 到 寻找 出去 一些 方式 经过 哪个 每个 男人 会 做 作为 很多 作为 他 可以
[wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [ɜːrɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
without thinking of exactly how much he must do to earn so many dollars
没有 思维 的 确切地 如何 很多 他 必须 做 到 赚 所以 许多 美元
.
:
.

“找出一种方法，让每个人都能尽其所能，而不必考虑自己究竟要做什么才能赚到那么多钱。

“ [ˈtɒmpsn] [læft] .
” Thompson laughed .
” 汤普森 笑了 .

汤普森笑了。

“ [sʌm; səm][dʒɑːb] [ðæt] , [ˈtaːmi] ! ”
” Some job that , Tommy ! ”
” 一些 工作 那 , 汤米 ! ”

“汤米，这工作真够呛！”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪˈd][ˈhaɪər][juː; jʊ] . ”
” That's why I'd hire you . ”
” 那就是 为什么 ID 聘请 你 . ”

“这就是我为什么会雇用你的原因。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪvɪdendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɒk,həʊldəz] ? ”
” And the dividends for the stockholders ? ”
” 和 这 股息 为了 这 股东 ? ”

“那么股东分红呢？”

" [ðeid] [ɪn'kri:s] . "

" **They'd increase** . "

" 他们会 增加 . "

“它们会增加。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" **Are you sure of that** ?

" 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗？

" ['tɑ:mi] ['stɪfnd] .

" **Tommy stiffened** .

" 汤米 僵硬 .

汤米身体僵住了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [tɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] , ['mɪstər] . ['tɒmpsn] .

" **I know I've talked like a silly ass , Mr . Thompson .**

" 我 知道 我已经 谈话 喜欢 一个 愚蠢的 屁股 , 先生 . 汤普森 .

“我知道我刚才说话像个傻瓜，汤普森先生。”

[bʌt; bət] — "

But — "

但 — "

但-

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [haɪrd] [ju:; jʊ] .

" **That's why I hired you** .

" 那就是 为什么 我 雇用 你 .

这就是我雇用你的原因。

[frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][jɔr; jər] ['sæləri] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .

From to - day on your salary will be thirty dollars a week .

从 到 - 天 在 你的 薪水 将要 是 三十 美元 一个 星期 .

从今天起，你的周薪将是三十美元。

" ['tɑ:mi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

" **Tommy felt the blood rush to his cheeks** .

" 汤米 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 脸颊 .

汤米感到血液涌上了脸颊。

[bɔ:lsoʊ][hi:; hi] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] [kəm'pouzɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [send] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Also he then and there composed a telegram to send to his father .

还 他 然后 和 那里 由 一个 电报 到 发送 到 他的 父亲 .

当时他还当场写了一份电报发给他父亲。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [tru:] .

Then it seemed to him it couldn't be true .

然后 它 似乎 到 他 它 不能 是 真的 .

他当时觉得这不可能是真的。

[ðen] [ðæt] [ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [aɪ 'ti:] ['kudnt] [læst] .

Then that though it was true , it couldn't last .

然后 那 尽管 它 曾是 真的 , 它 不能 最后的 .

然而，即便这是真的，也无法长久。

" ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['stæməd] .

" **Mr . Thompson , I — I don't know how to thank you , " he stammered .**

" 先生 . 汤普森 , 我 — 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , " 他 结结巴巴 .

“汤普森先生，我.....我不知道该如何感谢您，”他结结巴巴地说。

" [ðen] [dəunt][traɪ] .

" **Then don't try** .

" 然后 不 尝试 .

“那就别试了。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [baɪ]['aʊə; ɑ:r] [ru:lz] [ænd; ənd][,regju'leɪ(ə)nz] ,
And although you are not entitled to it by our rules and regulations ,
和 虽然 你 是 不是 标题 到 它 经过 我们的 规则 和 法规 ,

尽管根据我们的规章制度，您无权享受这项权利，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [tu:] [wi:ks] - [veɪ'keɪ(ə)n] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ɑ:n] [fʊl] [peɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nu:] [reɪt] .
you will get two weeks ' vacation , beginning Saturday , on full pay at the new rate .
你 将要 得到 二 周 - 假期 , 开始 周六 , 在 满的 支付 在 这 新的 速度 .

从周六开始，你将获得两周的假期，工资按新标准全额支付。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'deɪ] [maɪ'self] .
I'm going away today myself .
我是 去 离开 今天 我 .

我今天也要离开。

[æz; əz][fɔ:r; fəɾ][jʊə; jəɾ]['fju:tʃə] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
As for your future — " He paused and frowned slightly .
作为 为了 你的 未来 — " 他 暂停 和 皱眉 轻微地 .

至于你的未来——”他顿了顿，微微皱起了眉头。

[ˈtɑ:mi] [nu:] [aɪ 'ti:] !
Tommy knew it !
汤米 知道 它 !

汤米早就知道了！

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [læst] !
It couldn't last !
它 不能 最后的 !

这段关系不可能长久！

" [jes] , [sɜ:r] ? "
"**Yes , sir ?** "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] .
"**I'm afraid I'm going to keep you** .
" 我是 害怕的 我是 去 到 保持 你 .

“恐怕我得把你留下来。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ˈtɑ:mi] .
"**And Mr . Thompson turned his back on Tommy** .
" 和 先生 : 汤普森 转向 他的 后退 在 汤米 .

“汤普森先生背弃了汤米。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ti:]
T
T

T

- [fɜ:rst] [θɔ:t] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . [ˈtɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['ɑ:fɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t]
OMMY'S first thought after leaving Mr . Thompson's office was that he ought
- 第一的 想法 后 离开 先生 : 汤普森的 办公室 曾是 那 他 应该

[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
to go to New York and see his father .
到 去 到 新的 约克 和 看 他的 父亲 .

离开汤普森先生的办公室后，欧米的第一个念头就是他应该去纽约看看他的父亲。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ˌaɪˈtiː] .
But almost instantly he dismissed it .
但 几乎 即刻 他 解雇 它 .
但他几乎立刻就否定了这个想法。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ɑːn] [fʊl] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈsæləri] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The two weeks on full pay at the new salary were not given to him as a
这 二 周 在 满的 支付 在 这 新的 薪水 是 不是 给定 到 他 作为 一个
[veɪkeɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)] [ɪn] ,
vacation to be idle in ,
假期 到 是 闲置的 在 ,
这两周全薪新工资并不是给他当成闲散的假期。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][help] [bɪl] [ten] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
but as a heaven - sent opportunity to help Bill ten hours a day .
但 作为 一个 天堂 - 发送 机会 到 帮助 账单 十 小时 一个 天 .
但这是一个上天赐予的机会，让我每天能帮助比尔十个小时。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][soʊ]
It was only later that he thought he would also be helping himself in so
它 曾是 仅有的 之后 那 他 想法 他 会 还 是 帮助 他自己 在 所以
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .
后来他才意识到，这样做对他自己也有好处。

[hiː; hi][təʊld] [bɪl] [ðə; ði] [nuːz] ,
He told Bill the news ,
他 讲述 账单 这 消息 ,
他把这个消息告诉了比尔。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈbɪlz] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈɡʌn] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [bɪl]
and before Bill's congratulations had more than begun he suggested that Bill
和 前 法案的 恭喜! 有 更多的 比 开始 他 建议 那 账单
[traɪ][tuː; tə][get] [tuː] [wiːks] [ɔːf] ,
try to get two weeks off ,
尝试 到 得到 二 周 离开 ,
比尔还没来得及好好祝贺，他就建议比尔试着请两周假。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] [təˈgeðər] .
so that they could work together .
所以 那 他们 可以 工作 一起 .
这样他们就可以一起工作了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] . ”
“ **Nothing doing** . ”
“ 没有什么 正在做 . ”
“什么也没做。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **How do you know ?** ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”
“你怎么知道? ”

“ [aɪv] [traɪd] , ” [sed] [bɪl] .
“ **I've tried** , ” **said Bill** .
“ 我已经 尝试 , ” 说 账单 .
“我试过了,”比尔说。

[bɪl] [ðen] [təʊld] [ˈtɑːmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] ,
Bill then told Tommy that he had made some changes in the apparatus ,
账单 然后 讲述 汤米 那 他 有 制成 一些 变化 在 这 设备 ,
比尔随后告诉汤米，他对设备进行了一些改动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [ə; eɪ][bɪt] .
but they had not helped a bit .
但 他们 有 不是 帮助 一个 少量 .

但他们一点忙都没帮上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst][br'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
“ **Are you thinking of a trip round the world just because you thought you**
“ 是 你 思维 的 一个 旅行 圆形的 这 世界 只是 因为 你 想法 你
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ?
had a patent ?
有 一个 专利 ?

“你是不是因为觉得自己获得了专利，就打算环游世界？”

“ [æskt] [ˈtɑ:mi] .
“ **asked Tommy** .
“ 问 汤米 .

“汤米问道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [bɪl] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I was only thinking of you , “ said Bill , quietly** .
“ 我 曾是 仅有的 思维 的 你 , “ 说 账单 , 悄悄 .

“我当时满脑子都是你,”比尔轻声说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [faɪt] .
He did not wish to fight .
他 做过 不是 希望 到 斗争 .

他不想打仗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] .
He was not discouraged .
他 曾是 不是 灰心 .

他并没有气馁。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði][ˈpra:bləm][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkɑ:rbəreɪtər][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
the problem was so much bigger than his original carburetor notion that he
这 问题 曾是 所以 很多 大 比 他的 原来的 化油器 概念 那 他
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə] [wɜ:rkiŋ] [ɑ:n][,aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ɪf] [ˈnesəseri] .
was quite reconciled to working on it a thousand years if necessary .
曾是 相当 和解 到 在职的 在 它 一个 千 年 如果 必要的 .

这个问题比他最初设想的化油器问题要大得多，以至于他完全接受了即使需要一千年时间也不愿放弃这个问题。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [sɔ:lɪv] [aɪˈti:] .
He knew he would solve it .
他 知道 他 会 解决 它 .

他知道自己一定能解决这个问题。

[ðə; ði] [tʌf] [pɑ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [maɪt] [ri:t] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑ:fɪs]
The tough part , of course , was that somebody else might reach the Patent Office
这 艰难的 部分 , 的 课程 , 曾是 那 某人 别的 可能 抵达 这 专利 办公室
[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
ahead of him .
前方 的 他 .

当然，最棘手的是，其他人可能会抢先一步向专利局提交申请。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈi:] .
“ **You needn't think of me** .
“ 你 不必 思考 的 我 .

你不必想起我。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [oʊld][tɑ:p] , " [sed] ['tɑ:mi] , ['eɪmiəbli] .

Think of the work , old top , " said Tommy , amiably .
思考 的 这 工作 , 老的 顶部 , " 说 汤米 , 友好地 .

“想想工作吧, 老兄,”汤米和蔼地说。

" [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['aɪrɪʃ] ['terɪər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɒldɔ:g] ,
" If instead of being an Irish terrier you were an English bulldog ,
" 如果 反而 的 存在 一个 爱尔兰 梗犬 你 是 一个 英语 斗牛犬 ,

“如果你不是爱尔兰梗犬而是英国斗牛犬,

[ju:d] ['nevər] [let][goʊ][jʊr; jər][ɡrɪp] . "
you'd never let go your grip . "
你会 绝不 让 去 你的 紧握 . "

你绝不会松手。

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [bɪl] ; " [bʌt; bət][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] . "
" I haven't , " said Bill ; " but I'm going to bed . "
" 我 还没有 , " 说 账单 ; " 但 我是 去 到 床 . "

“我还没有,”比尔说, “但我准备睡觉了。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , " [sed] ['tɑ:mi] .
" Thank Heaven to - morrow is Saturday , " said Tommy .
" 感谢 天堂 到 - 明天 是 周六 , " 说 汤米 .

“谢天谢地, 明天是星期六,”汤米说。

" [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nu:n] .
" We'll have the whole afternoon .
" 出色地 有 这 所有的 下午 .

“我们将有整个下午的时间。”

[wi:l] [traɪ] — "
We'll try — "
出色地 尝试 — "

我们会尝试——”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][aɪ][wəʊnt] [sli:p] , " [sed] [bɪl] ,
" Don't talk about it or I won't sleep , " said Bill ,
" 不 讲话 关于 它 或者 我 惯于 睡觉 , " 说 账单 ,

“别提这件事了, 不然我睡不着觉,”比尔说。

[soʊ] - [ðæt] ['tɑ:mi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [bɪl] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .
so unpugnadously that Tommy felt as if Bill were in a hospital .
所以 - 那 汤米 毛毡 作为 如果 账单 是 在 一个 医院 .

汤米觉得比尔的态度如此温和, 仿佛他还在医院里一样。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
" Everything is all right , Bill , " he said , and shook hands with his partner .
" 一切 是 全部 正确的 , 账单 , " 他 说 , 和 摇晃 双手 和 他的 伙伴 .

“一切都好, 比尔,”他说, 然后和他的搭档握了握手。

[bɪl] ['brɑ:tnɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Bill brightened up a bit .
账单 明亮 向上 一个 少量 .

比尔的心情稍微好了一些。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɑ:mi] [hu:] [fəʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .
But it was Tommy who found it impossible to sleep .
但 它 曾是 汤米 WHO 成立 它 不可能的 到 睡觉 .

但汤米却辗转难眠。

['væljuəb(ə)l] ['pætnts] ['eɪvɪdəntli] [wɜ:r; wər][laɪk] [ɡʊd] [ɡoʊld] - [maɪnz] — [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'twi:n] .
Valuable patents evidently were like good gold - mines — few and far between .
有价值的 专利 显然 是 喜欢 好的 金子 - 矿井 — 很少 和 远的 之间 .

显然, 有价值的专利就像金矿一样——稀少且分散。

[hi:; hi] ['klɪrli] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ;
He clearly saw the folly of his hopes ;
他 清楚地 锯 这 蠢事 的 他的 希望 ;
他清楚地认识到自己希望的愚蠢之处;
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] ['wɪzdəm] [leɪ] [nɑ:t][ɪn] ['hoʊpləsənəs] , [bʌt; bət][ɪn]
and then he convinced himself that wisdom lay not in hopelessness , but in
和 然后 他 确信 他自己 那 智慧 躺 不是 在 绝望 , 但 在
[ˈpeɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 .

然后他确信，智慧不在于绝望，而在于耐心。
[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['θɜ:rtɪ] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][ə; eɪ] [wi:k] .
After all , he was now getting thirty dollars a week .
后 全部 , 他 曾是 现在 获得 三十 美元 一个 星期 .

毕竟，他现在每周能挣三十美元。
[hi:; hi][kʊd; kəd][send] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi] [mʌt]
He could send fifty dollars a month to his father and still be much
他 可以 发送 五十 美元 一个 月 到 他的 父亲 和 仍然 是 很多
[ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
better off than he was at the beginning .
更好的 离开 比 他 曾是 在 这 开始 .

他每月可以寄五十美元给父亲，这样他的境况就比刚开始时好得多。
[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] !
But seventeen thousand dollars was an appalling sum !
但 十七 千 美元 曾是 一个 令人震惊 和 !
但一万七千美元真是个天文数字!

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And yet as he thought with his head and hoped with his heart ,
和 然而 作为 他 想法 和 他的 头 和 希望 和 他的 心 ,
然而，当他用头脑思考，用心灵期盼时，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tr'kʌmsə]
he felt that he was on the point of becoming valuable to the Tecumseh
他 毛毡 那 他 曾是 在 这 观点 的 成为 有价值的 到 这 特库姆塞
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] .
organization .
组织 .
他觉得自己即将对特库姆塞组织产生价值。

[hi:; hi] [nu:] — [haʊ] ,
He knew — how ,
他 知道 — 如何 ,
他知道——如何，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] ['demənstreɪt] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] “ [prep] ” [sku:l] [ænd; ənd]
he did not stop to demonstrate — that he had left the “ prep ” school and
他 做过 不是 停止 到 证明 — 那 他 有 左边 这 “ 准备 ” 学校 和
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] ['kɑ:lɪdʒ] ,
was about to enter college ,
曾是 关于 到 进入 大学 ,
他没有停下来向人证明——他已经离开了预科学校，即将进入大学。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [step][baɪ] [wɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [br'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn] [deɪ] .
the wonderful step by which a boy becomes a man in one day .
这 精彩的 步 经过 哪个 一个 男生 变成 一个 男人 在 一 天 .
男孩一天之内蜕变为男人的奇妙一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðæt] ['tɑ:mi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] — ['ʌndər] ['tɒmpsn] !
There was nothing that Tommy could not become — under Thompson !
那里 曾是 没有什么 那 汤米 可以 不是 变得 — 在下面 汤普森 ！

在汤普森的指导下，汤米没有什么做不到的！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [tʃi:f] .
He was free under a very wise chief .
他 曾是 自由的 在下面 一个 非常 明智的 首席 。

在一位非常英明的首领的统治下，他获得了自由。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [keɪm]
Upon the heels of this thought came contentment , and with contentment came
之上 这 高跟鞋 的 这 想法 来了 满意 , 和 和 满意 来了
[sli:p] .
sleep .
睡觉 。

想到这里，便感到满足；而随着满足感的到来，便进入了梦乡。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kleɪtənz]
The experiments in the little shop in Mrs . Clayton's
这 实验 在 这 小的 店铺 在 太太 ； 克莱顿的
['wʊdʃed] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
woodshed were more encouraging for the next few days .
柴房 是 更多的 鼓励 为了 这 下一个 很少 天 。

接下来的几天里，克莱顿太太柴房里的小作坊里的实验进展得更加令人鼓舞。

[bɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [sent] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [træns'fɔ:rmər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kembəl] .
Bill had not sent the generator and the transformer to Mr . Kemble .
账单 有 不是 发送 这 发电机 和 这 变压器 到 先生 ； 肯布尔 。

比尔没有把发电机和变压器寄给肯布尔先生。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kerəsi:n] ['aɪənaɪz][æz; əz] ['ræpɪdli][æt; ət] [haɪ] [æz; əz][æt; ət] [loʊ] [spi:d]
He wished to make the kerosene ionize as rapidly at high as at low speed
他 希望 到 制作 这 煤油 电离 作为 快速 在 高的 作为 在 低的 速度
.
:
.

他希望煤油在高速和低速下都能迅速电离。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [mi:nz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , [haʊ'evər] , [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]
The mechanical means at their command , however , seemed more than ever
这 机械的 方法 在 他们的 命令 , 然而 , 似乎 更多的 比 曾经
[ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] .
inadequate for the work .
不足 为了 这 工作 。

然而，他们所掌握的机械手段似乎比以往任何时候都更不足以胜任这项工作。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɑ:mi:z] [ver'keɪ(ə)n] , [bɪl] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər]
On Saturday morning , the last day of Tommy's vacation , Bill received a letter
在 周六 早晨 , 这 最后的 天 的 汤米的 假期 , 账单 已收到 一个 信
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kembəl] ,
from Mr . Kemble ,
从 先生 ； 肯布尔 ；

星期六早上，也就是汤米假期的最后一天，比尔收到了肯布尔先生的一封信。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['lɔɪər] .
the patent lawyer .
这 专利 律师 。

专利律师。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
He read it very carefully .
 他 读 它 非常 小心 .

他非常仔细地阅读了它。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfoʊldɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
Then he folded it and put it back in the envelope .
 然后 他 折叠 它 和 放 它 后退 在 这 信封 .

然后他把它折好，放回信封里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] [ænd; ənd] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] :
He looked at Tommy and said , very quietly :
 他 看起来 在 汤米 和 说 , 非常 悄悄 :

他看着汤米，轻声说道：

“ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] !
“ I knew it !
 ” 我 知道 它 !

“我就知道！

” [ˈtɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [sɔ:] [kəmbəlz] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌpər] [left] - [hænd] [ˈkɔ:rnər]
” Tommy looked at the envelope , saw Kemble's name on the upper left - hand corner
” 汤米 看起来 在 这 信封 , 锯 肯布尔 姓名 在 这 上 左边 - 手 角落
 ,
 ,
 ,
 ,

汤米看了看信封，看到左上角写着肯布尔的名字。

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [groʊ] [peɪl] .
and felt himself grow pale .
 和 毛毡 他自己 生长 苍白 .

他感到自己脸色变得苍白。

“ [noʊ] [ˈpæt(ə)nt] ?
“ No patent ?
 ” 不 专利 ?

没有专利？

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
 ” 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [dri:m] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌædməˈniʃənz] [əˈgenst] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [hoʊps] ,
His dream , notwithstanding all his self - admonitions against exaggerated hopes ,
 他的 梦 , 虽然 全部 他的 自己 - 告诫 反对 夸张的 希望 ,
 [kræft] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [stʌnd] .
crashed about his head and left him stunned .
 崩溃了 关于 他的 头 和 左边 他 目瞪口呆 .

尽管他不断告诫自己不要抱有过高的期望，但他的梦想还是在他脑海中轰然破碎，让他震惊不已。

“ [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] ! ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
“ Read it ! ” said Bill , and turned away .
 ” 读 它 ! ” 说 账单 , 和 转向 离开 .

“读读吧！”比尔说完，转身就走。

[ˈtɑ:mi] [dru:] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔ:rənt] , [ænd; ənd] [sed] : “
Tommy drew in a deep breath , reached for the death - warrant , and said : “
 汤米 画 在 一个 深的 气息 , 达到 为了 这 死亡 - 保证 , 和 说 : “
 [tʃɪr] [ʌp] , [bɪl] !
Cheer up , Bill !
 欢呼 向上 , 账单 !

汤米深吸一口气，伸手去拿死刑令，说道：“振作起来，比尔！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [ænd; ɐnd] [ˈberɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [[ɑːt] . ”
We are not dead and buried by a long shot . ”
我们 是 不是 死的 和 埋葬 经过 一个 长的 射击 . ”

我们离彻底完蛋还远着呢。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [bɪl] .
“ **I was thinking of you ,** ” **said Bill .**
” 我 曾是 思维 的 你 , ” 说 账单 .

“我一直在想你,”比尔说。

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , ” [læft] [ˈtɑːmi] .
“ **So was I ,** ” **laughed Tommy .**
” 所以 曾是 我 , ” 笑了 汤米 .

“我也是,”汤米笑着说。

[ˈbɪlz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Bill's eyes gleamed with admiration .
法案的 眼睛 闪闪发光 和 钦佩 .

比尔的眼中闪烁着钦佩的光芒。

[ˈtɑːmi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] .
Tommy read the letter without a tremor .
汤米 读 这 信 没有 一个 震颤 .

汤米读完信时面无表情。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [bəːnz] , — [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrbəreɪtər][juː; jʊ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][læst]
Dear Mr . Byrnes , — Referring to the carburetor you submitted to me last
亲爱的 先生 . 拜恩斯 , — 指 到 这 化油器 你 提交 到 我 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

尊敬的拜恩斯先生：——关于您上周提交给我的化油器，

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈɪfuːd] [læst] [dɪˈsembər] [tuː; tə][biː] .
I am inclosing with this letter copy of a patent issued last December to B .
我 是 封闭 和 这 信 复制 的 一个 专利 发布 最后的 十二月 到 B .
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我随信附上去年十二月颁发给B. France的专利副本。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraɪər][ˈpæt(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ɔːl][ˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]
which is the only prior patent I have been able to find at all pertinent to
哪个 是 这 仅有的 事先的 专利 我 有 到过 有能力的 到 寻找 在 全部 相关 到
[jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt] .
your subject .
你的 主题 .

这是我目前能找到的唯一一项与您的主题相关的专利。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [priˈperd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɪnˈfrɪndʒ] [əˈpɑːn]
I am not prepared at the present moment to say whether you infringe upon
我 是 不是 准备 在 这 展示 片刻 到 说 无论 你 侵权 之上
[aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
it or not ,
它 或者 不是 ,

我现在还不便断定你是否侵犯了该权利。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [daʊt] .
but there is a serious doubt .
但 那里 是 一个 严肃的 怀疑 .

但存在一个严重的疑问。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [prə'fesə] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ə'gen] ,
I think I should consult with Professor Jenkins again ,
我 思考 我 应该 咨询 和 教授 詹金斯 再次 ,
我觉得我应该再次咨询一下詹金斯教授。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd]
as soon as you have been able to make some of the tests and
作为 很快 作为 你 有 到过 有能力的 到 制作 一些 的 这 测试 和
[ɪnvestɪ'geɪfɪnz] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
investigations he suggested .
调查 他 建议 .
一旦你能够进行他建议的一些测试和调查。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [æsər'teɪn] [æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪg'zæktli]
It will be necessary for you to ascertain as definitely as possible exactly
它 将要 是 必要的 为了 你 到 探明 作为 确实 作为 可能的 确切地
[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] - ['kɜ:rənt] [æpə'rætəs] .
what are the effects and limitations of your alternating - current apparatus .
什么 是 这 效果 和 限制 的 你的 交替 - 当前的 设备 .
您需要尽可能准确地确定您的交流电设备的具体效果和局限性。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd][traɪ] [aʊt] ['frænsɪz] [dɪ'vaɪs] , [ɪn][æn; ən][ɪksperɪ'ment(ə)l]
It would be well to build and try out France's device , in an experimental
它 会 是 出色地 到 建造 和 尝试 出去 法国的 设备 , 在 一个 实验
[wei] ,
way ,
方式 ,
最好以实验的方式建造并试用一下法国的装置。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪ'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst] .
of course , for the purpose of analyzing it and the differences that exist .
的 课程 , 为了 这 目的 的 分析 它 和 这 差异 那 存在 .
当然，目的是为了分析它以及它与现有差异之间的关系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
With the results of this work before me ,
和 这 结果 的 这 工作 前 我 ,
面对这项工作的成果，

[aɪ][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'frɪndʒmənt] .
I could probably reach a definite conclusion on the question of infringement .
我 可以 大概 抵达 一个 定 结论 在 这 问题 的 侵权 .
我或许可以就侵权问题得出明确的结论。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][nɒʊt] [ðæt] [ˌwer'æz] [jɔr; jər] [rɪ'zʌltɪŋ] [gæs][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər]
I have not failed to note that whereas your resulting gas is of such a character
我 有 不是 失败的 到 笔记 那 然而 你的 结果 气体 是 的 这样的 一个 特点
[æz; əz][tu:; tə] [pər'mɪt] [jɔr; jər] ['endʒɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [kəʊld] ,
as to permit your engine to be started cold ,
作为 到 允许 你的 引擎 到 是 开始 寒冷的 ,
我注意到，虽然你们生产的汽油具有能够使发动机冷启动的特性，

[fræns] [hæz; həz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] ,
France has not mentioned this very important subject ,
法国 有 不是 提及 这 非常 重要的 主题 ,
法国方面并未提及这一非常重要的问题。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'mɪ(ə)n] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əb'teɪnd] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt]
and by his omission I conclude that he has not obtained that important result
和 经过 他的 省略 我 结束 那 他 有 不是 获得 那 重要的 结果
.
:
.

他的疏忽使我得出结论，他没有取得那项重要成果。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [fʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [jɔː; jər]
This suggests a substantial and possibly fundamental difference between your
这 建议 一个 重大的 和 可能 基本的 不同之处 之间 你的
[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;
invention and his ;
发明 和 他的 ;

这表明你的发明和他的发明之间存在实质性的、甚至是根本性的差异；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ]
but I must confess his patent appears to have been drawn to cover a
但 我 必须 承认 他的 专利 出现 到 有 到过 绘制 到 覆盖 一个
[dɪ'vaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrɪz] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] .
device such as yours using the alternating current .
设备 这样的 作为 你的 使用 这 交替 当前的 .

但我必须承认，他的专利似乎是为了涵盖像你这样的使用交流电的设备而绘制的。

['kɔːnsɪkwentli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ][əd'vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [pər'sʊ] [jɔː; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]
Consequently you will see the advisability of pursuing your investigations along the
最后 你 将要 看 这 建议性 的 追求 你的 调查 沿着 这
[laɪnz] ['menʃ(ə)nd] ,
lines mentioned ,
线条 提及 ,

因此，你会发现按照上述方法进行调查是明智之举。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [,æsə'teɪn] ['weðər] [jɔːrɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] ['mɪrli]
to the end of ascertaining whether yours is an independent invention or merely
到 这 结尾 的 确定 无论 你的 是 一个 独立的 发明 或者 仅仅
[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['frænsɪz] .
another form of France's .
其他 形式 的 法国的 .

最终目的是确定你的发明是独立发明还是法国发明的另一种形式。

[aɪ'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hesəsəri] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jɔː; jər] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪn'venʃ(ə)n]
It will not be necessary , in view of your successful reduction of your invention
它 将要 不是 是 必要的 , 在 看法 的 你的 成功的 减少 的 你的 发明
[tuː; tə]['æktʃuəl] ['præktɪs] ,
to actual practice ,
到 实际的 实践 ,

鉴于您已成功将您的发明付诸实践，因此没有必要这样做。

[tuː; tə][faɪl][æn; ən] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪ'ljuːmɪnd] .
to file an application until the subject has been further illumined .
到 文件 一个 应用 直到 这 主题 有 到过 更远 照明 .
在问题得到进一步阐明之前，暂不提交申请。

[jɔː; jər] [deɪts] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər]
Your dates are protected , but you should proceed with your
你的 日期 是 受保护 , 但 你 应该 继续 和 你的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
experiments without delay ,
实验 没有 延迟 ,
您的实验日期已获保护，但您应立即继续进行实验。

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fɜːrðər] [ɪn]
and I shall be interested in hearing the results or to talk with you further in
和 我 将 是 感兴趣的 在 听力 这 结果 或者 到 讲话 和 你 更远 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pæt(ə)nt] .
connection with the inclosed patent .
联系 和 这 封闭 专利 .
我很想知道结果，或者想就随附的专利与您进一步讨论。

[veri] ['truːli] [jɔːrɪz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,
[ˈhʌdsn] [dʒiː] . ['kembəl] .
Hudson G . Kemble .
哈德逊 G . 肯布尔 .

哈德森·G·肯布尔。
“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [em 'iː][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərər] ? ” [rɪ'prəʊtʃt] ['tɑːmi] .
“ **What did you want to scare me for , you murderer ?** ” **reproached Tommy .**
“ 什么 做过 你 想 到 吓 我 为了 , 你 凶手 ? ” 受责备 汤米 .
“你这个杀人犯，想吓唬我什么？”汤米斥责道。

“ [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [miːn] — ”
“ **Well , doesn't that mean —** ”
“ 出色地 , 不 那 意思是 — ”
“那岂不是说——”

“ [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['tɑːmi] .
“ **It means that we've got to consider what we must do ,** ” **interrupted Tommy .**
“ 它 方法 那 我们已经 得到 到 考虑 什么 我们 必须 做 , ” 中断 汤米 .
“这意味着我们必须考虑我们该怎么做，”汤米打断道。

“ [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [bɪl] , ['dɔːɡɪdli] .
“ **I'll do nothing ,** ” **said Bill , doggedly .**
“ 患病的 做 没有什么 , ” 说 账单 , 顽强地 .
“我什么也不做，”比尔固执地说。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [kɒntrə'dɪktɪd] ['tɑːmi] , ['plezntli] .
“ **Oh yes , you will ,** ” **contradicted Tommy , pleasantly .**
“ 哦 是的 , 你 将要 , ” 矛盾 汤米 , 愉快 .
“哦，是的，你会的，”汤米愉快地反驳道。

“ [juː; jʊ] [fuːl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['fjʊəriəsli] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ **You fool !** ” **shouted Bill , furiously ,** “ **what can I do ?**
“ 你 傻子 ! ” 喊叫 账单 , 愤怒地 , “ 什么 能 我 做 ?
“你这个傻瓜！”比尔愤怒地喊道，“我能怎么办？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['dɪnər] ?
How can I do it , with only an hour or two after dinner ?
如何 能 我 做 它 , 和 仅有的 一个 小时 或者 二 后 晚餐 ?
我晚饭后只有一两个小时的时间，该怎么做呢？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [kʌmz] ? ”
Do you think I can do anything here when the cold weather comes ? ”
做 你 思考 我 能 做 任何事物 这里 什么时候 这 寒冷的 天气 来 ? ”
你觉得天气转冷的时候，我在这里还能做些什么吗？

“ [tɔːk] [tuː; tə] ['tɒmpsn] .
“ **Talk to Thompson .**
“ 讲话 到 汤普森 .
“和汤普森谈谈。”

[ˈhi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
He'll find a way .
地狱 寻找 一个 方式 .

他会找到办法的。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [ˈhi:l] [tʃi:t] [ju:; jʊ] .
Oh , you needn't think he'll cheat you .
哦 , 你 不必 思考 地狱 欺骗 你 .

哦，你完全不必担心他会欺骗你。

[aɪ] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] " — [ˈtɑ:mi] [spʊʊk] [ˈsævɪdʒli] — " [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən]
I'll vouch for him " — Tommy spoke savagely — " a blamed sight quicker than
患病的 担保 为了 他 " — 汤米 辐 野蛮地 — " 一个 被指责 视线 更快 比
[aɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈlʌŋkhed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈventər] . "
I would for a suspicious lunkhead of an inventor . "
我 会 为了 一个 可疑的 笨蛋 的 一个 发明者 . "

“我会为他担保，”汤米恶狠狠地说，“我为他担保的速度比为一个可疑的笨蛋发明家担保的速度快得多。”

" [jes] , [ˈhi:z] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] , " [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˈsɪz(ə)n] .
" Yes , he's got you hypnotized , " said Bill , with grim decision .
" 是的 , 他是 得到 你 被催眠 , " 说 账单 , 和 严峻 决定 .

“是的，他催眠了你，”比尔神情严肃地说道。

[ðen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ˈtɑ:mi:z] [feɪs] [ðə; ði] [ˈlɔɪəltɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [felt] [tɔ:rd]
Then , because he saw in Tommy's face the loyalty that he himself felt toward
然后 , 因为 他 锯 在 汤米的 脸 这 忠诚 那 他 他自己 毛毡 朝向
[ˈtɑ:mi] ,
Tommy ,
汤米 ,

然后，因为他从汤米的脸上看到了自己对汤米的忠诚，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [wel] , [ˈtɑ:mi] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
he went on : " Well , Tommy , I give up .
他 去 在 : " 出色地 , 汤米 , 我 给 向上 .

他接着说：“好吧，汤米，我放弃了。”

[ɪts] [ɔ:l] [jɔ:rz] .
It's all yours .
它是 全部 你的 .

一切都是你的了。

[ju:; jʊ][kæen; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [ju:; jʊ][kæen; kən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You can talk to Thompson and get what you can out of him . "
你 能 讲话 到 汤普森 和 得到 什么 你 能 出去 的 他 . "

你可以和汤普森谈谈，尽可能从他那里套出些什么信息。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" No , you will talk to him ,
" 不 , 你 将要 讲话 到 他 ,

不，你要和他谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæen; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈtɒmpsn] .
and then you can come back and tell me I don't know Thompson .
和 然后 你 能 来 后退 和 告诉 我 我 不 知道 汤普森 .

然后你就可以回来告诉我，我不认识汤普森。

[ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
And , anyhow , the time of our discovery is now a matter of record .
和 , 无论如何 , 这 时间 的 我们的 发现 是 现在 一个 事情 的 记录 .

总之，我们发现的时间现在已经有据可查了。

[ˈnɒsbɑːdɪ][kæn; kən][get] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈɔːrəti][ʌv; əv] [kleɪm] .
Nobody can get back of the priority of claim .
无人 能 得到 后退 的 这 优先事项 的 宣称 .
谁也无法夺回索赔优先权。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ], [bɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['bɪznəs] ,
I tell you , Bill , if you must do business ,
我 告诉 你 , 账单 , 如果 你 必须 做 商业 ,
我告诉你, 比尔, 如果你非要做生意,

[juːd] ['betər] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz]
you'd better pick out a man who is as much of a gentleman in his office as
你会 更好的 挑选 出去 一个 男人 WHO 是 作为 很多 的 一个 绅士 在 他的 办公室 作为
[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] . "
he is in his own home . "
他 是 在 他的 自己的 家 . "
你最好挑选一个在办公室和在家里一样彬彬有礼的人。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " [sed] [bɪl] , ['boʊldli] .
" **I'm not afraid , " said Bill , boldly .**
" 我是 不是 害怕的 , " 说 账单 , 大胆地 .
“我不害怕,”比尔大胆地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" **But you arrange for the meeting .**
" 但 你 安排 为了 这 会议 .
“但是你要安排会面。”

" [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['tɒmpsn] ?
" **Afraid to talk to Thompson ?**
" 害怕的 到 讲话 到 汤普森 ?
“不敢和汤普森说话? ”

[ˈtɑːmi] [ˈɔːlmoʊst] [læft] .
Tommy almost laughed .
汤米 几乎 笑了 .
汤米差点笑出声来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wəz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['tɒmpsn] [əˈbaʊt]
Then he remembered that he himself was afraid to talk to Thompson about
然后 他 记得 那 他 他自己 曾是 害怕的 到 讲话 到 汤普森 关于
[wʌn] [θɪŋ] !
one thing !
一 事物 !

然后他想起, 他自己有一件事不敢跟汤普森谈!

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə] ['tɒmpsn] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ['tɒmpsn] [maɪt] [help] .
But perhaps if he did talk to Thompson about it Thompson might help .
但 也许 如果 他 做过 讲话 到 汤普森 关于 它 汤普森 可能 帮助 .
但或许如果他跟汤普森谈谈这件事, 汤普森可能会提供帮助。

[pər'hæps] !
Perhaps !
也许 !
也许!

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [ˈæftər] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [piːs] , [wʌns] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .
And Tommy , after half a month of peace , once more thought of the secret .
和 汤米 , 后 一半 一个 月 的 和平 , 一次 更多的 想法 的 这 秘密 .
平静了半个月后, 汤米再次想起了这个秘密。

[ti:]

T

丁

T

[ˈɑːmi] [wʌz; wəz][æ; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [wen] [ˈtɒmpsn] [əˈraɪvd] [ɑːn]

OMMY was at his old desk in the outer office when Thompson arrived on

欧米 曾是 在 他的 老的 桌子 在 这 外 办公室 什么时候 汤普森 到达的 在

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .

Monday morning .

周一 早晨 .

星期一早上汤普森到达时，OMMY 正坐在外间办公室的老办公桌前。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː], [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ? ” [sed] [ˈtaːmi] ,

“ How do you do , Mr . Thompson ? ” said Tommy ,

“ 如何 做 你 做 , 先生 . 汤普森 ? ” 说 汤米 ,

“你好，汤普森先生？”汤米问道。

[ˈbɔɪlɪ] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .

boyishly trying not to look as grateful as he felt .

男孩气地 尝试 不是 到 看 作为 感激的 作为 他 毛毡 .

他像个孩子一样努力掩饰内心的感激之情。

[ˈtɒmpsn] [stɑːpt] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz] .

Thompson stopped and shook hands .

汤普森 停止 和 摇晃 双手 .

汤普森停下脚步，与人握手。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [get] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈletərz] .

“ I want to get off some letters .

“ 我 想 到 得到 离开 一些 信件 .

“我想写几封信。”

[tel] [mɪs] [ˈhɑːlɪnz] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Tell Miss Hollins I need her , won't you ?

告诉 错过 霍林斯 我 需要 她 , 惯于 你 ?

请转告霍林斯小姐我需要她，好吗？

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ” ; [ænd; ænd] [ˈtɒmpsn] [pæst] [ɑːn] .

When she comes out you come in ” ; and Thompson passed on .

什么时候 她 来 出去 你 来 在 ” ; 和 汤普森 通过了 在 .

她出来的时候你就进来”；然后汤普森就去世了。

[ˈtaːmi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stəˈnɑːɡrəfər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtaːmpsənz, ˈtaːmsənz]

Tommy waited for the stenographer to come out of Mr . Thompson's

汤米 等待 为了 这 速记员 到 来 出去 的 先生 . 汤普森的

[ˈɑːfɪs] .

office .

办公室 .

汤米等着速记员从汤普森先生的办公室出来。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

Then he walked in .

然后 他 步行 在 .

然后他走了进来。

“ [hu:] [tɔ:ks] [fɜ:rst] ? ” [æskt] ['tɔmpsɪn] .
“ **Who talks first ?** ” **asked Thompson** .
“ WHO 会谈 第一的 ? ” 问 汤普森 .

“谁先说话? ”汤普森问道。

['tɑ:mi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪlz] [ni:dz] , [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] . ”
Tommy , thinking of Bill's needs , said , “ I think I'd better . ”
汤米 , 思维 的 法案的 需求 , 说 , “ 我 思考 的 更好的 . ”
汤米想到比尔的需求, 说道: “我想我最好还是.....”

“ [goʊ] [ə'hed] !
“ **Go ahead !**
“ 去 前方 !

“前进!

“ [smaɪld] ['tɔmpsɪn] .
“ **smiled Thompson** .
“ 微笑 汤普森 .

汤普森笑了。

[ðen] ['tɑ:mi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɪlz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]
Then Tommy told him about Bill's experiments and
然后 汤米 讲述 他 关于 法案的 实验 和
[wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [prə'fesər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] ,
what he and Bill had done and what Professor Jenkins said ,
什么 他 和 账单 有 完毕 和 什么 教授 詹金斯 说 ,
然后汤米把比尔的实验、他和比尔的所作所为以及詹金斯教授说的话都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [kembəlz] ['letər] , [wɪtʃ] ['tɔmpsɪn] [ri:d] ['kerfəli] .
and then showed him Mr . Kemble's letter , which Thompson read carefully .
和 然后 显示 他 先生 . 肯布尔 信 , 哪个 汤普森 读 小心 .
然后他把肯布尔先生的信拿给汤普森看, 汤普森仔细地读了这封信。

['tɑ:mi] ['weɪtɪd] .
Tommy waited .
汤米 等待 .

汤米等了一会儿。

['tɔmpsɪn] ['foʊldɪd][ðə; ðɪ] ['letər] , [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd] [sed] :
Thompson folded the letter , returned it to Tommy , and said :
汤普森 折叠 这 信 , 返回 它 到 汤米 , 和 说 :
汤普森把信折好, 还给了汤米, 然后说:

“ ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] , [soʊ][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə]
“ **Tommy , you knew what you didn't have , so you went to the right place to**
“ 汤米 , 你 知道 什么 你 没有 有 , 所以 你 去 到 这 正确的 地方 到
[get][aɪ 'ti:] . “
get it . ”
得到 它 . “
“汤米, 你知道自己缺少什么, 所以你去了正确的地方去获得它。”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[bɪl] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Bill wants to see you .
账单 想要 到 看 你 .

比尔想见你。

“ ['tɒmpsn] [læft] , ['sɪmwʌt] [tuː; tə] ['tɑːmɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊð][ænd; ənd] [brɪŋ]
” Thompson laughed , somewhat to Tommy's surprise , and said , “ Go and bring
汤普森 笑了 , 有些 到 汤米的 惊喜 , 和 说 , “ 去 和 带来
[hɪm; ɪm][ɪn] [naʊ] .
him in now .
他 在 现在 .

汤普森笑了, 这让汤米有些意外, 他说: “现在就去把他带进来。”

“ ['prez(ə)ntli] ['tɑːmɪ] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .
” Presently Tommy appeared with Bill .
” 目前 汤米 出现 和 账单 .

“此时汤米和比尔一起出现了。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , “ [sed] [bɪl] .
” Good morning , Mr Thompson , “ said Bill .
” 好的 早晨 , 先生 : 汤普森 , “ 说 账单 .

“早上好, 汤普森先生,” 比尔说道。

['tɒmpsn] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
Thompson nodded :
汤普森 点头 .

汤普森点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [bɪl] , ['kwaɪətli] , “ [wel] ? ”
Then he asked Bill , quietly , “ Well ? ”
然后 他 问 账单 , 悄悄 , “ 出色地 ? ”

然后他轻声问比尔: “怎么样? ”

“ ['tɑːmɪ] [təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . “
” Tommy told you , I believe . “
” 汤米 讲述 你 , 我 相信 . “

“我相信是汤米告诉过你。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ] [θɪŋk]
” He didn't tell me what sort of man you are nor what sort of man you think
” 他 没有 告诉 我 什么 种类 的 男人 你 是 也不 什么 种类 的 男人 你 思考
[aɪ][eɪ 'em] .
I am :
我 是 .

“他既没有告诉我你是什么样的人, 也没有告诉我你认为我是什么样的人。”

[soʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][ɪz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ? “
So all I can ask you is : What do you really want me to do ? ”
所以 全部 我 能 问 你 是 : 什么 做 你 真的 想 我 到 做 ? ”

所以我只能问你: 你到底想让我做什么?

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , “ ['ænsər] [bɪl] , [ʌn'kʌmfətəbliʌn'kʌmfərtəbli] .
” I don't want you to do anything , “ answered Bill , uncomfortably :
” 我 不 想 你 到 做 任何事物 , “ 回答 账单 , 不舒服地 .

“我不想让你做任何事,” 比尔不自在地回答道。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerəsiːn] - ['kɑːrbəreɪtər] .
” I understand you have been experimenting with a kerosene - carburetor .
” 我 理解 你 有 到过 实验 和 一个 煤油 - 化油器 .

“我听说你一直在试验煤油化油器。

[ə; eɪ]['kɑːrbəreɪtər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɔːbləms] [tuː; tə][juː 'es] .
A carburetor is one of a thousand problems to us :
一个 化油器 是 一 的 一个 千 问题 到 我们 .

化油器故障只是我们面临的众多问题之一。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli]['prɑːbləm] .
To you it is your only problem .
到 你 它 是 你的 仅有的 问题 .

对你来说，这是你唯一的问题。

[pliːz] [ber] [ðæt][ɪn][maɪnd] .
Please bear that in mind .
请 熊 那 在 头脑 .

请记住这一点。

[juː; jʊ][meɪ] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ɔːl] [jʊzər] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['endʒɪnz] .
You may develop something of great value to all users of explosive engines .
你 可能 发展 某物 的 伟大的 价值 到 全部 用户 的 爆炸物 发动机 .

你或许能开发出对所有爆炸性发动机用户都非常有价值的东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːləz, 'dɒləz] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But I cannot tell you the exact number of dollars I'll pay for the
但 我 不能 告诉 你 这 精确的 数字 的 美元 患病的 支付 为了 这
[ɪm'pruːvmənts] [ænd; ənd] ['pætnts] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [jet] .
improvements and patents you haven't got yet .
改进 和 专利 你 还没有 得到 然而 .

但我无法告诉你，对于你尚未获得的改进和专利，我将支付多少美元。

[aɪ] [prə'pəʊz] , [ɪn'sted] , [ðɪs] : [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd]
I propose , instead , this : Give us the refusal of your inventions and
我 提出 , 反而 , 这 : 给 我们 这 拒绝 的 你的 发明 和
[ɪm'pruːvmənts] .
improvements .
改进 .

我建议：拒绝你们的发明和改进。

[let] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɔɪər] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋk] ['nesəsəri] [tuː; tə]
Let your own lawyer draw up the papers that you and he think necessary to
让 你的 自己的 律师 画 向上 这 文件 那 你 和 他 思考 必要的 到
[prɪ'vent] [juː 'es][frəm; frəm] ['baɪn] [jʊr; jər] [breɪnz] [tuː] ['tʃiːpli] .
prevent us from buying your brains too cheaply .
防止 我们 从 购买 你的 大脑 也 便宜 .

让你自己的律师起草你和他认为必要的法律文件，以防止我们以过低的价格买下你的脑子。

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [bet][ɑːn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
I believe you are honest , and I always bet on my judgment .
我 相信 你 是 诚实的 , 和 我 总是 赌注 在 我的 判断 .

我相信你是诚实的，而且我总是相信自己的判断。

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] . " "
That's my business . "
那就是 我的 商业 . "

那是我的事。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ? " [æskt] [bɪl] , [dɪ'fərəntli] .
" **But suppose you thought my price was too high ? "** asked **Bill , defiantly .**
" 但 认为 你 想法 我的 价格 曾是 也 高的 ? " 问 账单 , 公然挑衅 .

“但如果你觉得我的价格太高呢？”比尔挑衅地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪdə] .
" **You are free to sell to the highest bidder .**
" 你 是 自由的 到 卖 到 这 最高 竞标者 .

“您可以自由地将商品卖给出价最高的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .
I think we can afford to pay as much as the next man .
我 思考 我们 能 买得起 到 支付 作为 很多 作为 这 下一个 男人 .

我认为我们和其他人一样，完全有能力支付同样的费用。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaɪ ˈtiː] [fɛr] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ɑːn][jɔːr; jər] [ɪnˈvenʃənz] ,
To make it fair for us to have the first call on your inventions ,
到 制作 它 公平的 为了 我们 到 有 这 第一的 称呼 在 你的 发明 ,
为了公平起见, 确保我们能够优先使用你们的发明,

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jɔ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] [ænd; ənd] [ləˈbɒrətəriz] , [məˈʃiːnəri] , [məˈtɪriəlz] ,
we will give you the use of the shop and laboratories , machinery , materials ,
我们 将要 给 你 这 使用 的 这 店铺 和 实验室 , 机械 , 材料 ,
我们将为您提供店铺、实验室、机器设备和材料的使用权。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [help] [æz; əz][juː; jɔ] [niːd] .
and such help as you need .
和 这样的 帮助 作为 你 需要 .
以及您需要的任何帮助。

[ðen] [wiːl] [lend][juː; jɔ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈspensɪz] , [ɑːn][jɔːr; jər] [ʌnsɪˈkjɔrd] [noʊts] ,
Then we'll lend you money for your living expenses , on your unsecured notes ,
然后 出色地 借 你 钱 为了 你的 活的 开支 , 在 你的 不安全的 笔记 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] ,
without interest ,
没有 兴趣 ,
然后我们会以无担保票据的形式, 无息地借钱给你, 用于支付你的生活开支。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][juː; jɔ] [niːd] — [seɪ] , [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈjɪrz] .
for as long a time as you need — say , five or ten years .
为了 作为 长的 一个 时间 作为 你 需要 — 说 , 五 或者 十 年 .
根据需要, 可以持续五年或十年。

[juː; jɔ] [wɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpætnts] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [neɪm] [æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [ɪkˈspens] .
You will take out the patents in your own name at your own expense .
你 将要 拿 出去 这 专利 在 你的 自己的 姓名 在 你的 自己的 费用 .
您将以自己的名义自行承担费用申请专利。

[juː; jɔ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes] .
You don't have to assign them to us .
你 不 有 到 分配 他们 到 我们 .
您不必把它们分配给我们。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jɔ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ˈbeɪsɪs][wiː; wi] [pledʒ] [ɑːrˈselvz] [naːt][tuː; tə] [kiːp] [ˈʌðəz]
If we pay you on a royalty basis we pledge ourselves not to keep others
如果 我们 支付 你 在 一个 皇室 基础 我们 保证 我们自己 不是 到 保持 其他的
[frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][jɔːr; jər] [ɪnˈvenʃənz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [dəʊnt] .
from using your inventions if we ourselves don't .
从 使用 你的 发明 如果 我们 我们自己 不 .
如果我们按版税向您支付报酬, 我们承诺, 即使我们自己不使用您的发明, 也不会阻止其他人使用。

[juː; jɔ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [juːv] [ˈsetld] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd][tɜːrmz][tuː; tə][jɔːr; jər]
You come and see me when you've settled the conditions and terms to your
你 来 和 看 我 什么时候 你已经 定居 这 状况 和 条款 到 你的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
等你对所有条件和条款都满意后, 再来找我。

[brɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɔɪj-z, ˈlɔɪ-z][wɪð; wɪθ][juː; jɔ][æz; əz][juː; jɔ] [wɪʃ] .
Bring as many lawyers with you as you wish .
带来 作为 许多 律师 和 你 作为 你 希望 .
您可以带上任意数量的律师。

[naʊ] , [bɪl] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , " [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][æsk][jɔːr; jər] [tuː] [ˈkwestʃənz] . "
Now , Bill , " finished Mr . Thompson , " go ahead and ask your two questions . "
现在 , 账单 , " 完成的 先生 : 汤普森 , " 去 前方 和 问 你的 二 问题 : "
“好了, 比尔, 汤普森先生说完, “请问你的两个问题吧。”

“ [wʌt] [tu:] ['kwɛstʃənz] ? ” [æskt] [bɪl] ,
“ **What two questions ?** ” **asked Bill** ,
“ 什么 二 问题 ? ” 问 账单 ,
“哪两个问题? ”比尔问道。

[hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊd] ['mɪstər] . ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [baɪ] ['ri:z(ə)n]
who had followed Mr . Thompson's speech with some difficulty by reason
WHO 有 随后 先生 : 汤普森的 演讲 和 一些 困难 经过 原因
[ʌ; əv][ə; eɪ] [səp'praɪz] [nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ɪnkrə'du:ləti] .
of a surprise not far removed from incredulity .
的 一个 惊喜 不是 远的 已移除 从 怀疑 .
由于惊讶之情近乎难以置信，听众们很难理解汤普森先生的演讲内容。

“ [fɜ:rst] ,
“ **First** ,
“ 第一的 ,
“第一的，

[waɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪ'dʌʊt] ['baɪndɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət]
why I offer to do so much for you without binding you to sell to us at
为什么 我 提供 到 做 所以 很多 为了 你 没有 结合 你 到 卖 到 我们 在
[ʰəʊər; ɑ:r] [oʊn] [praɪs] ;
our own price ;
我们的 自己的 价格 ;
为什么我愿意为你做这么多事，却不强迫你按我们的价格卖给我们；

[ænd; ænd] , ['sekənd] , [wer] [ðə; ði][ˈdʒʊəkər][ɪz][ɪn][maɪ] ['ɔ:fər] , ['enihaʊ] . “
and , second , where the joker is in my offer , anyhow . ”
和 , 第二 , 在哪里 这 小丑 是 在 我的 提供 , 无论如何 . ”
其次，我的提议里到底有什么猫腻呢？

“ [aɪ] ['wɔznt] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **I wasn't going to ask anything of the kind** .
“ 我 不是 去 到 问 任何事物 的 这 种类 .
“我本来没打算问这种问题。”

“ [bɪl] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] .
“ **Bill spoke with much dignity** .
“ 账单 辐 和 很多 尊严 .
比尔说话很有尊严。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][æsk] ,
“ **They are perfectly natural questions to ask** ,
“ 他们 是 完美 自然的 问题 到 问 ,
这些都是很自然的问题，

[ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ək'sept] ['eni] ['ɔ:fər] ['blaɪndli] .
unless you had made up your mind to accept any offer blindly .
除非 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 接受 任何 提供 盲目地 .
除非你已经下定决心盲目接受任何提议。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['ænsər] [ðəm; ðəm] , ['enihaʊ] . “
I'd like to answer them , anyhow . ”
ID 喜欢 到 回答 他们 , 无论如何 . ”
无论如何，我都想回答这些问题。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] , “ [sed] [bɪl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [dɪ'faɪəntli] .
“ **Then I guess you'd better ,** ” **said Bill , a trifle defiantly** .
“ 然后 我 猜测 你会 更好的 , ” 说 账单 , 一个 琐事 公然挑衅 .
“那我想你最好是这样，”比尔略带挑衅地说道。

“ [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n[tuː; tə][juː; jə][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [aɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlðər] .
“ **I made that proposition to you because I've made it to others** .
“ 我 制成 那 主张 到 你 因为 我已经 制成 它 到 其他的 .
“我之所以向你提出这个建议，是因为我曾向其他人提出过这个建议。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jə][kæən; kən] [ðæt] [ɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I want you to realize as quickly as you can that in working for the
我 想 你 到 意识到 作为 迅速地 作为 你 能 那 在 在 职 的 为 了 这
[ˈkʌmpəni] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
company you are working for yourself .
公 司 你 是 在 职 的 为 了 你 自 己 .

我希望你尽快意识到，为公司工作就是为自己工作。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][hɔːg][nɔːr][æən; ən] [æs] ,
When a man is neither a hog nor an ass ,
什 么 时 候 一 个 男 人 是 两 者 都 不 一 个 猪 也 不 一 个 屁 股 ,

当一个人既不是猪也不是驴时，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪliŋ] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .
I am perfectly willing to do business with him on his own terms .
我 是 完 美 愿 意 的 到 做 商 业 和 他 在 他 的 自 己 的 条 款 .

我完全愿意按照他提出的条件与他做生意。

[dʒʌst] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jə][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jə] [noʊ] [jɔːrˈself] .
Just take it for granted that I know you as well as you know yourself .
只 是 拿 它 为 了 的 确 那 我 知 道 你 为 了 出 色 地 为 了 你 知 道 你 自 己 .

你就当没看见吧，我对你的了解就像你对自己的了解一样。

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈteɪkiŋ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪsk] , [bɪl] ? "
Am I taking such an awful risk, Bill ? "
是 我 采 取 这 样 的 一 个 可 怕 风 险 , 账 单 ? "

比尔，我冒的风险真的那么大吗？

" [bʌt; bət][juː; jə][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] , " [sed] [bɪl] , [ɪn] [ˈduːti] [baʊnd] .
“ **But you don't know me** , “ **said Bill, in duty bound** .
“ 但 你 不 知 道 我 , “ 说 账 单 , 在 责 任 边 界 .

“但你不了解我，”比尔尽职尽责地说。

[ˈtɒmpsən] [smaɪld] .
Thompson smiled .
汤 普 森 微 笑 .

汤普森笑了。

" [wel] , [jɔːr; jər][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈænsər] .
“ **Well, your first question is answered** .
“ 出 色 地 , 你 的 第 一 的 问 题 是 回 答 .

“嗯，你的第一个问题已经有了答案。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] . "
Now for the second . "
现 在 为 了 这 第 二 . "

现在是第二个。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsən] , " [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **There is no need of it, Mr. Thompson** , “ **said Bill, with decision** .
“ 那 里 是 不 需 要 的 它 , 先 生 . 汤 普 森 , “ 说 账 单 , 和 决 定 .

“没有必要，汤普森先生，”比尔果断地说。

" [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒɔʊkər] .
“ **Give me the pleasure of letting me tell you that there is no joker** .
“ 给 我 这 乐 趣 的 出 租 我 告 诉 你 那 那 里 是 不 小 丑 .

请允许我荣幸地告诉您，这里没有小丑。

" [bɪl] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Bill** **looked** **steadily** **at** **Mr** . **Thompson** **and** **said** , " **I** **didn't** **think** **there** **was**
" 账单 看起来 稳步 在 先生 : 汤普森 和 说 ; " 我 没有 思考 那里 曾是
[eni] . "
any . "
任何 : "

比尔直直地看着汤普森先生说：“我以为没有呢。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['tɒmpsn] .
" **But** **now** **you** **know** **it** , " **said Thompson** .
" 但 现在 你 知道 它 ; " 说 汤普森 .

“但现在你知道了,”汤普森说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一分钱(The Last Penny)

第8/13页

“ [ænd; ɐnd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['tɑ:mi] [hɪr] [ɪz][maɪ]['pɑ:rtnər] — ” [bɪ'gæn] [bɪl] .
“ **And I want to say that Tommy here is my partner — ” began Bill .**
“ 和 我 想 到 说 那 汤米 这里 是 我的 伙伴 — ” 开始 账单 .
“我想说，汤米是我的搭档——”比尔开口说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , ” [ɪntə'dʒektɪd] ['tɑ:mi] , ['kwɪkli] .
“ **That's all nonsense , ” interjected Tommy , quickly .**
“ 那就是 全部 废话 , ” 插话 汤米 , 迅速地 .
“那全是胡说八道,”汤米连忙插话道。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] , ['veri] ['sɪriəsli] , “ [ðæts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] .
“ **Yes , ” agreed Mr . Thompson , very seriously , “ that's all nonsense .**
“ 是的 , ” 同意 先生 . 汤普森 , 非常 严重地 , “ 那就是 全部 废话 .
“是的,”汤普森先生非常认真地同意道,“那都是胡说八道。”

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][swɑ:p] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
But both of you had better look a long time before you swap that kind of
但 两个都 的 你 有 更好的 看 一个 长的 时间 前 你 交换 那 种类 的
['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] .
nonsense for wisdom .
废话 为了 智慧 .
但你们俩最好好好反省一下，再用这种胡言乱语来换取智慧。

[dəʊnt][bi:; bi] ['brʌðərz] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] ['ləʊnli] .
Don't be brothers in business if you want to be rich and lonely .
不 是 兄弟 在 商业 如果 你 想 到 是 富有的 和 孤独 .
如果你想富有却孤独，就不要在生意上做兄弟。

[bɪl] , ['tɑ:mi] [ɪz] ['bʌŋkoʊ] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [wi:k] .
Bill , Tommy is buncoing us out of thirty dollars a week .
账单 , 汤米 是 骗局 我们 出去 的 三十 美元 一个 星期 .
比尔，汤米每周骗走我们三十美元。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
Is that enough for you ? ”
是 那 足够的 为了 你 ? ”
这样够吗?

“ [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [bɪl] , ['i:gərli] .
“ **It's more than enough , ” said Bill , eagerly .**
“ 它是 更多的 比 足够的 , ” 说 账单 , 急切地 .
“这绰绰有余了,”比尔急切地说。

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] .
“ **Then it is just enough to be contented with .**
“ 然后 它 是 只是 足够的 到 是 满足 和 .
“那么，拥有这一切就足够了，值得满足。”

[get] [tu:; tə] [wɜ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Get to work as soon as you can .
得到 到 工作 作为 很快 作为 你 能 .
尽快开始工作。

[jʊː; jɒ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][weɪst] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][naʊ][ɑːn][bəːnz][ɪz][ˈwɜːrkɪŋ][fɔːr; fər]
You have no time to waste , because from now on Byrnes is working for
你 有 不 时间 到 浪费 , 因为 从 现在 在 拜恩斯 是 在 职的 为了
[bəːnz] .
Byrnes .
拜恩斯 .

你不能浪费时间了，因为从现在起，拜恩斯将为拜恩斯工作。

[aɪ 'tiː][wɪl][suːt][em 'iː][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
It will suit me down to the ground .
它 将要 套装 我 向下 到 这 地面 .

这件衣服简直太适合我了。

[drɔː][ʌp][jɔːr; jər][oʊn][ˈkɔːntrækt][ænd; ənd][brɪŋ][aɪ 'tiː][hɪr] .
Draw up your own contract and bring it here .
画 向上 你的 自己的 合同 和 带来 它 这里 .

请自行拟定合同并带到这里。

” [bɪl][lʊkt][æt; ət][ˈtɒmpsn] .
” **Bill looked at Thompson .**
” 账单 看起来 在 汤普森 .

比尔看着汤普森。

[ðen][hiː; hi][sed] , [ˈrezəluːtli] , “ [aɪ][wɪl] ! ”
Then he said , resolutely , “ I will ! ”
然后 他 说 , 坚决地 , “ 我 将要 ! ”

然后他坚定地说：“我愿意！ ”

“ [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ˈsʌmwər][naʊ][ænd; ənd][tɔːk][aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
” **Both of you go somewhere now and talk it over .**
” 两个都 的 你 去 某处 现在 和 讲话 它 超过 .

“你们两个现在找个地方好好谈谈。”

[ˈtɑːmi] , [aɪl][siː][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][əˈbaʊt][jɔːr; jər][oʊn][wɜːrk] .
Tommy , I'll see you to - morrow about your own work .
汤米 , 患病的 看 你 到 - 明天 关于 你的 自己的 工作 .

汤米，明天我们再聊聊你的工作。

[aɪv][gɔːt][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've got a man - sized job for you .
我已经 得到 一个 男人 - 尺寸 工作 为了 你 .

我这里有个难度极高的任务要交给你。

[gʊd][ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

” [ˈtɒmpsn][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [pʊʃt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ]
” **Thompson nodded and , turning to his desk , pushed one of the row**
” 汤普森 点头 和 , 转弯 到 他的 桌子 , 推动 一 的 这 排

[ʌv; əv][kɔːl] - [ˈbʌtnz] .
of call - buttons .
的 称呼 - 按钮 .

汤普森点了点头，然后转身走向办公桌，按下了一排呼叫按钮中的一个。

[hɪz; ɪz][ˈætɪtuːd][jʊd][hiː; hi][ɪk'spektɪd][noʊ][ˈfɜːrðər][spiːtʃ] , [soʊ][ðeɪ][left][ðə; ði][ruːm][wɪ'ðəʊt]
His attitude showed he expected no further speech , so they left the room without
他的 态度 显示 他 预期的 不 更远 演讲 , 所以 他们 左边 这 房间 没有

[ə'ʌðər][wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .

他的态度表明他并不希望再有其他发言，所以他们一言不发地离开了房间。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈtɑːmi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] .
Outside Tommy turned to Bill .
外部 汤米 转向 到 账单 .

汤米在外面转向比尔。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jə] — [heɪ] ? ”
“ What did I tell you — hey ? ”
“ 什么 做过 我 告诉 你 — 嘿 ? ”

“我不是跟你说过吗——嗯？”

“ [juː; jə] [pʊr] [pɪl] , [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪv] [wɜːrkt] [hɪr] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ You poor pill , do you think I've worked here two years for nothing ? ”
“ 你 贫穷的 丸 , 做 你 思考 我已经 工作 这里 二 年 为了 没有什么 ? ”

“你这个可怜虫，你以为我在这里工作两年是白干的吗？”

[juː; jə] [bet] [aɪl] [get][ə; eɪ] [ˈhʌs(ə)l] [ɑːn] .
You bet I'll get a hustle on .
你 赌注 患病的 得到 一个 努力奋斗 在 .

当然，我会全力以赴。

[duː][juː; jə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ? ”
Do you think we ought to get a lawyer ? ”
做 你 思考 我们 应该 到 得到 一个 律师 ? ”

你觉得我们应该请律师吗？

“ [jes] ; [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
“ Yes ; he meant what he said . ”
“ 是的 ; 他 意思是 什么 他 说 . ”

“是的，他说的都是真心话。”

[juː; jə] [ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ˈhiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
You needn't worry about the price he'll pay for your invention .
你 不必 担心 关于 这 价格 地狱 支付 为了 你的 发明 .

你不必担心他会为你的发明付出多少代价。

[dʒʌst][get][tuː; tə][wɜːrk] . ”
Just get to work . ”
只是 得到 到 工作 . ”

赶紧开始工作。

“ [wʌt] [ɪz][jər; jər][dʒɑːb][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] [bɪl] , [ˈkjʊriəsli] . ”
“ What is your job going to be ? ” asked Bill , curiously . ”
“ 什么 是 你的 工作 去 到 是 ? ” 问 账单 , 奇怪的是 . ”

“你的工作是什么？”比尔好奇地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] — “ [ˈtɑːmi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt]
But I hope — “ Tommy caught himself on the verge of expressing the hope that
但 我 希望 — “ 汤米 捕捉 他自己 在 这 边缘 的 表达 这 希望 那
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [wʌns] [fɔːr; fər]
it would be something which might enable him to bury the secret once for
它 会 是 某物 哪个 可能 使能够 他 到 埋葬 这 秘密 一次 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

但我希望——“汤米差点脱口而出，希望这件事能让他彻底埋葬这个秘密。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [hʊp] , [ˈtɑ:mi] ? ”
“ **What do you hope , Tommy ?** ”
“ 什么 做 你 希望 , 汤米 ? ”

“你希望什么，汤米？ ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lænd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fi:t] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [pleɪs] [tu:; tə] **That you will land with both feet , now that you have a decent place to**
“ 那 你 将要 土地 和 两个都 脚 , 现在 那 你 有 一个 体面的 地方 到
[ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] , **experiment in** ,
实验 在 ,

“既然你现在有了一个不错的试验场所，你就能双脚稳稳地落地了。”

“ [sed] [ˈtɑ:mi] .
“ **said Tommy** .
“ 说 汤米 .

“汤米说道。”

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [pʊr] [bɪl] , [kʊd; kəd] [hi:; hi] ?
He couldn't say anything else to poor Bill , could he ?
他 不能 说 任何事物 别的 到 贫穷的 账单 , 可以 他 ?

他还能对可怜的比尔说些什么呢？

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑ:di] , [ænd; ənd] , [ˈenɪhaʊ] , [hi:; hi] [ment] [wʌt] **It wasn't his secret to share with anybody , and , anyhow , he meant what**
它 不是 他的 秘密 到 分享 和 任何人 , 和 , 无论如何 , 他 意思是 什么
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

这是他不愿与任何人分享的秘密，而且，无论如何，他说的都是真心话。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌnˈtɪl] [lert] [ɪn] [ðə; ðɪ] **Mr . Thompson did not make his appearance at the works until late in the**
先生 . 汤普森 做过 不是 制作 他的 外貌 在 这 作品 直到 晚的 在 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

汤普森先生直到当天下午早些时候才出现在工厂。

[hi:; hi] [tu:ld] [ˈtɑ:mi] :
He told Tommy :
他 讲述 汤米 :

他告诉汤米:

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈtɑ:mi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You'll have to dine with me to - night , Tommy , Will you ?** ”
“ 你会 有 到 用餐 和 我 到 - 夜晚 , 汤米 , 将要 你 ? ”

“汤米，你今晚得陪我吃顿饭，好吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** :
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

“ [ðen] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] **Then realizing that he merely had obeyed a superior , he added , in his**
“ 然后 意识到 那 他 仅仅 有 服从 一个 优越的 , 他 额外 , 在 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [kəˈpæsəti] , “ [dɪˈlaɪtɪd] ! ”
personal capacity , “ Delighted ! ”
个人的 容量 , “ 高兴极了 ! ”

“然后他意识到自己只是服从了上级的命令，于是以个人身份补充道：‘太好了！ ’”

“ [hæz; həz] [bɪl] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ **Has Bill done anything ?** ”
“ 有 账单 完毕 任何事物 ? ”

“比尔做了什么吗？”

“ [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .
“ **He consulted Mr . Williams .**
“ 他 咨询 先生 . 威廉姆斯 .

他咨询了威廉姆斯先生。

“ [ˈtɒmpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Thompson shook his head .**
“ 汤普森 摇晃 他的 头 .

汤普森摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈɹəʊ; ɑːr] [ˈlɔɪər] . ”
“ **He is our lawyer .** ”
“ 他 是 我们的 律师 . ”

“他是我们的律师。”

“ [ðæts] [waɪ] [bɪl] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ **That's why Bill picked him out ,** ” **said Tommy .**
“ 那就是 为什么 账单 挑选 他 出去 , ” 说 汤米 .

“这就是比尔选中他的原因,”汤米说。

[hiː; hi][felt] [laɪk] [ˈædɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [bɪl] [kənˈsɪdərd] [ðæt][ðə; ði] [tæmpˈsoʊ.ni.ən] [θɪŋ] [tuː; tə]
He felt like adding that he thought Bill considered that the Thompsonian thing to
他 毛毡 喜欢 添加 那 他 想法 账单 经过考虑的 那 这 汤普森 事物 到
[duː] .
do .
做 .

他觉得应该补充一句，他认为比尔会这么做，这很符合汤普森的风格。

[ˈtɒmpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmedɪtəvli] .
Thompson looked at him meditatively .
汤普森 看起来 在 他 冥想地 .

汤普森若有所思地看着他。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [juːθ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , ” [ænd; ænd] [haʊ] [ˈveri] [waɪz] [ɪn][ɪts]
“ **What a wonderful thing youth is ,** ” **he mused ,** “ **and how very wise in its**
“ 什么 一个 精彩的 事物 青年 是 , ” 他 沉思 , ” 和 如何 非常 明智的 在 它是
[ˌʌnˈwɪzdəm] .
unwisdom .
愚昧 .

“青春真是一件奇妙的事,”他沉思道,“它在懵懂中又蕴含着多么深刻的智慧啊。”

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **He nodded to himself .**
“ 他 点头 到 他自己 .

他点了点头。

[ðen] : “ [juː; jʊ][let] [bɪl] [əˈloʊn] .
Then : “ You let Bill alone .
然后 : “ 你 让 账单 独自的 .

然后：“你别管比尔了。”

[ˈhiːz] [seɪvd] .
He's saved .
他是 已保存 .

他得救了。

“ [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [wen] [aɪ] [felt] [aɪ] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
“ **I gave up smoking when I felt I couldn't afford it** .
“ 我 给予 向上 吸烟 什么时候 我 毛毡 我 不能 买得起 它 ”

“我觉得自己负担不起烟费的时候就戒烟了。”

[aɪ] [smoʊkt] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] [sɪɡə'rets] . “
I smoked rather expensive cigarettes . ”
我 熏制 相当 昂贵的 香烟 ”

我抽的是比较贵的香烟。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] . “
“ **You can afford them now** . ”
“ 你 能 买得起 他们 现在 ”

“你现在买得起。”

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [kwɑɪt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['ɪznt] ['veri]
“ **Well, I don't quite feel that I can ; and , anyhow , the craving isn't very**
“ 出色地 , 我 不 相当 感觉 那 我 能 ; 和 , 无论如何 , 这 渴望 不是 非常
[strɔːŋ] . “
strong . ”
强的 ”

“嗯，我觉得自己不太能做到；而且，无论如何，这种渴望也不是很强烈。”

“ ['tɑːmi] ,
“ **Tommy** ,
“ 汤米 ”

“汤米，

[maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [smoʊkt] [ðə; ði] ['betər]
my idea of happiness would be the conviction that the more I smoked the better
我的 主意 的 幸福 会 是 这 定罪 那 这 更多的 我 熏制 这 更好的
[aɪ'd] [fiːl] .
I'd feel .
ID 感觉 ”

我所理解的幸福就是：我抽烟越多，感觉就越好。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [[ɑːp] [hɪr] , ['tɑːmi] ? “
Do you mind talking shop here , Tommy ? ”
做 你 头脑 说 店铺 这里 , 汤米 ? ”

汤米，你介意在这儿聊聊工作吗？

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ɪn] [fækt] ,
“ **Not a bit ; in fact** ,
“ 不是 一个 少量 ; 在 事实 ,

“一点也不；事实上，

[aɪ] — “ [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [kʊd; kəd] [nɑːt]
I — “ He caught himself on the verge of saying that Mr . Thompson could not
我 — ” 他 捕捉 他自己 在 这 边缘 的 说 那 先生 : 汤普森 可以 不是
[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ['tɑːpɪk] .
pick out a more pleasing topic .
挑选 出去 一个 更多的 令人愉悦 话题 ”

“我——”他差点脱口而出，说汤普森先生不可能找到比这更令人愉快的话题了。

['tɒmpsn] [smaɪld] ['slɑɪtli] .
Thompson smiled slightly .
汤普森 微笑 轻微地 ”

汤普森微微一笑。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['fɪzɪkli] .
Then he leaned back in his chair and relaxed physically .
然后 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 轻松 身体 ”

然后他向后靠在椅子上，放松了身体。

“ [ˈtɑːmi] ” — [hiː; hi] [spʊk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]

“ **Tommy** ” — **he spoke very quietly** — “ **I think I know you now so that I don't**

“ 汤米 ” — 他 辐 非常 悄悄 — “ 我 思考 我 知道 你 现在 所以 那 我 不

[hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .

have to ask you to tell me anything more about yourself .

有 到 问 你 到 告诉 我 任何事物 更多的 关于 你自己 .

“汤米,”他轻声说道,“我想我现在了解你了,所以不必再问你任何关于你自己的事情了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][er ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

In fact , I know you so well that I am going to talk to you about myself .

在 事实 , 我 知道 你 所以 出色地 那 我 是 去 到 讲话 到 你 关于 我 .

事实上,我对你非常了解,所以我要跟你谈谈我自己。

“ [ˈtɑːmiːz] [ɪkˈspektənsi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; ei] [haɪ] [pɪtʃ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]

“ **Tommy's expectancy was aroused to such a high pitch so suddenly that he**

“ 汤米的 预期 曾是 被唤醒 到 这样的 一个 高的 沥青 所以 突然 那 他

[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; ei] [θrɪl] .

was distinctly conscious of a thrill .

曾是 明显地 有意识的 的 一个 刺激 .

“汤米的期待突然被激发到如此高的程度,以至于他明显感觉到了一种兴奋。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [went] [ɑːn] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][goʊ][ˈɪntuː] [ˈɔːtəməbiːl]

Mr . Thompson went on : “ Can you guess what made me go into automobile

先生 . 汤普森 去 在 : “ 能 你 猜测 什么 制成 我 去 进入 汽车

[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] ? “

manufacturing ? “

制造业 ? “

汤普森先生接着说:“你能猜到是什么让我投身汽车制造业吗?”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , “ [ˈventʃəd] [ˈtɑːmi]

“ **I suppose you saw very clearly the possibilities of the business , “ ventured Tommy**

“ 我 认为 你 锯 非常 清楚地 这 可能性 的 这 商业 , “ 冒险 汤米

[ˌnɑːtʃ][ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdəntli] .

, not over - confidently .

, 不是 超过 - 自信地 .

“我想你已经非常清楚地看到了这项业务的可能性,”汤米试探性地说道,语气并不十分自信。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [ə; ei] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [sens] .

It seemed too commonplace a reason , and yet it was common sense .

它 似乎 也 平凡 一个 原因 , 和 然而 它 曾是 常见的 感觉 .

这个理由看似太过普通,但却合情合理。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈmɑːdɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] .

“ **I won't be modest with you , Tommy** .

“ 我 惯于 是 谦虚的 和 你 , 汤米 .

“我不会对你谦虚的,汤米。”

[aɪl] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [fjuː] [men] [huː] [dɪˈveləp] [ə; ei][bɪg] [ˈbɪznəs] [səkˈsesfəli] [ɑːr; ər][praɪˈmerəli]

I'll say right out that few men who develop a big business successfully are primarily

患病的 说 正确的 出去 那 很少 男人 WHO 发展 一个 大的 商业 成功地 是 主要

[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [ˈprɑːfɪts] .

concerned with the cash profits .

担心的 和 这 现金 利润 .

我直言不讳地说,成功创办大型企业的人中,很少有人主要关注的是现金利润。

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪtˈself] [mʌst; məst][grɪp][ðəm; ðəm] .

The work itself must grip them .

这 工作 本身 必须 紧握 他们 .

作品本身必须吸引他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] ['mʌni] ,
Of course when the reward is money ,
的 课程 什么时候 这 报酬 是 钱 ,

当然，当奖励是金钱时，

[ɪf] [ðei] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðɪs] ['mɪrli] [pru:vz] [haʊ] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪz] .
if they make a great deal this merely proves how efficient their work is .
如果 他们 制作 一个 伟大的 交易 这 仅仅 证明 如何 高效的 他们的 工作 是 .

如果他们达成了一笔大交易，这只能证明他们的工作效率有多高。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪznəs] [twelv] ['jɪrz] [ə'gəʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z] — "
As a matter of fact , I went into this business twelve years ago because — "
作为 一个 事情 的 事实 , 我 去 进入 这 商业 十二 年 前 因为 — "
['tɒmpsn] [pɔ:zd] .
Thompson paused .
汤普森 暂停 .

事实上，我十二年前进入这个行业是因为——”汤普森停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [hæf] ['smɑɪlɪŋ] ,
His eyes were half closed and his lips half smiling ,
他的 眼睛 是 一半 关闭 和 他的 嘴唇 一半 微笑 ,

他双眼半闭，嘴角带着一丝微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] ['tɒmpsn] [ænd; ənd] ['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ;
as if he were looking at young Thompson and rather enjoying the sight ;
作为 如果 他 是 寻找 在 年轻的 汤普森 和 相当 享受 这 视线 ;

仿佛他正看着年轻的汤普森，并且很享受这番景象；

[ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [mu:d] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [wen] [hi:; hi][gets][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
the paternal mood that comes over a man of forty when he gets a glimpse of
这 父系 情绪 那 来 超过 一个 男人 的 四十 什么时候 他 获得 一个 一瞥 的

[ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
the boy he used to be .
这 男生 他 用过的 到 是 .

一个四十岁的男人看到自己年轻时的模样，心中涌起一股父爱之情。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ə'baʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rɒʊlər] - [skeɪts] . “
He went on , “ Because I had a dream about a pair of roller - skates . “
他 去 在 , “ 因为 我 有 一个 梦 关于 一个 一对 的 滚筒 - 冰鞋 . “

他接着说：“因为我梦见了一双旱冰鞋。”

“ ['rɒʊlər] - [skeɪts] ?
“ Roller - skates ?
“ 滚筒 - 冰鞋 ?

“轮滑鞋？ ”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ? "
Were you in that business ? "
是 你 在 那 商业 ? "

你以前从事那行吗？

“ [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] .
“ I wasn't in any business .
“ 我 不是 在 任何 商业 .

“我没有从事任何生意。”

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] , ['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I had tried half a dozen things , only to give them up .
我 有 尝试 一半 一个 打 事物 , 仅有的 到 给 他们 向上 .

我尝试过六种方法，但都放弃了。

[ænd; ɐnd] [i:tʃ] [taɪm] [ˈpi:p(ə)l] [tu:ld][em ˈi:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ]
And each time people told me I was a fool not to stick to what I
和 每个 时间 人们 讲述 我 我 曾是 一个 傻子 不是 到 戳 到 什么 我
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

每次有人说我不坚持自己正在做的事情是傻瓜时，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] .
especially as I was making good .
尤其 作为 我 曾是 制作 好的 .

尤其是我当时发展得很好。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [si:] [maɪˈself] [diˈvəʊtɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
But I couldn't see myself devoting my whole life to such work .
但 我 不能 看 我 奉献 我的 所有的 生活 到 这样的 工作 .

但我无法想象自己会把全部精力都投入到这样的工作中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
I was on my way to talk to a man who had lost all his teeth .
我 曾是 在 我的 方式 到 讲话 到 一个 男人 WHO 有 丢失的全部 他的 牙齿 .

我当时正要去和一位牙齿全部掉光的男士交谈。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌprə:pəˈzi(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .
He had a proposition that looked good to me .
他 有 一个 主张 那 看起来 好的 到 我 .

他提出的建议我觉得不错。

” [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] ,
” **He glanced at Tommy ,**
” 他 瞥了一眼 在 汤米 ,

他瞥了汤米一眼，

[bʌt; bət] [ˈtɑ:mi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [peɪd] [ˈtɒmpsn̩] [ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv]
but Tommy shook his head and paid Thompson the stupendous compliment of
但 汤米 摇晃 他的 头 和 有薪酬的 汤普森 这 惊人的 赞扬 的

[nɑ:t] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
not smiling .
不是 微笑 .

但汤米摇了摇头，给了汤普森一个极大的赞扬——他没有笑。

” [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ti:θ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [breɪnz] .
” **Don't you see , my boy , he had no teeth , but he had brains .**
” 不 你 看 , 我的 男生 , 他 有 不 牙齿 , 但 他 有 大脑 .

“孩子，你难道看不出来吗？他虽然没有牙齿，但他有头脑。”

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:rtʃən] .
Therefore he capitalized his misfortune .
所以 他 资本化 他的 不幸 .

因此，他利用了自己的不幸。

[ˈhi:d] [gɑ:t] [dɪsˈpepə] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæstɪkət] [ænd; ɐnd] [heɪtɪd] [su:p] .
He'd got dyspepsia because he could not masticate and hated soup .
他会 得到 消化不良 因为 他 可以 不是 咀嚼 和 憎恨 汤 .

他因为无法咀嚼而患上了消化不良，而且讨厌喝汤。

[soʊ][hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [fɔ:r; fər] [ˈtʃu:ɪŋ] [fu:d] [nɑ:t][ˈoʊnlɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtu:θləs] ,
So he invented a machine for chewing food not only for the toothless ,
所以 他 发明 一个 机器 为了 咀嚼 食物 不是 仅有的 为了 这 无牙 ,

于是他发明了一种咀嚼食物的机器，不仅适用于无牙者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [huː] [boʊlt][ðer; ðər] [fuːd] .
but for the thoughtless who bolt their food .
但 为了 这 轻率 WHO 螺栓 他们的 食物 .

但是对于那些粗心大意、狼吞虎咽吃东西的人来说，情况就不同了。

[nɑːt][ə; eɪ] [fuːd] - [tʃɑːpər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːd] - [ˈgraɪndər] .
Not a food - chopper , but a food - grinder .
不是 一个 食物 - 直升机 , 但 一个 食物 - 磨床 .

不是食物切碎机，而是食物研磨机。

[noʊ] [mɔːr] [dɪsˈpepʃə] ; [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfletʃəraɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dɪd][,aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jə] .
No more dyspepsia ; no need of Fletcherizing ; the machine did it for you .
不 更多的 消化不良 ; 不 需要 的 弗莱彻化 ; 这 机器 做过 它 为了 你 .

不再有消化不良；无需进行弗莱彻氏化处理；机器已经为你完成了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈmæksɪləri] [ˈməʊjənz] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][ˈsæləveri] [ˈglændz] ,
He had evolved a series of easy maxillary motions to stimulate the salivary glands ,
他 有 进化 一个 系列 的 简单的 上颌 运动 到 刺激 这 唾液 腺体 ,

他发展出一系列简单的上颌运动来刺激唾液腺，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][kwəʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊəts] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
and he had gathered together hundreds of quotations from the poets and from scientists and wise men of all time .
和 他 有 聚集 一起 数百 的 引文 从 这 诗人 和 从 科学家 和 明智的 男人 的 全部 时间 .

他收集了古往今来诗人、科学家和智者的数百条名言。

[aɪ] [tel] [juː; jə][,aɪˈtiː] [ˈprɑːmɪst] .
I tell you it promised .
我 告诉 你 它 承诺 .

我告诉你，它承诺过。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
“ Well , as I was going along ,
“ 出色地 , 作为 我 曾是 去 沿着 ,

“嗯，当我继续前进的时候，

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] - [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈselɪŋ] [kæmˈpeɪn] ,
cheered by the vision of an undyspeptic country as well as of our selling campaign ,
欢呼 经过 这 想象 的 一个 - 国家 作为 出色地 作为 的 我们的 销售 活动 ,

看到一个消化系统健康的国家，以及我们的销售活动，我感到非常振奋。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː][,emˈiː] — [hɑːrd] !
a little boy bumped into me — hard !
一个 小的 男生 撞 进入 我 — 难的 !

一个小男孩狠狠地撞了我一下！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈroʊlər] - [ˈskeɪts] ,
But I didn't get angry with him , because he was on roller - skates ,
但 我 没有 得到 生气的 和 他 , 因为 他 曾是 在 滚筒 - 冰鞋 ,
但我没有生他的气，因为他穿着旱冰鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
and I then and there had one of my dreams .
和 我 然后 和 那里 有 一 的 我的 梦境 .
就在那时，我做了一个梦。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] ['saɪdwɔːk] [wəd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] ['pærəlel] [træks] [ɔːr]
I saw a day when all sidewalks would consist of two parallel tracks or
我 锯 一个 天 什么时候全部 人行道 会 由 的 二 平行线 轨道 或者
['rəʊdweɪz] ,
roadways ,
道路 ,

我曾设想过这样一种景象：所有的人行道都将由两条平行的轨道或道路组成。

[ˈveri] [smuːð] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɪtrɪfaɪd] [mə'tɪriəl] .
very smooth , of some vitrified material .
非常 光滑的 , 的 一些 玻璃化 材料 .
非常光滑，像是某种玻璃化材料。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] - ['taɪərd][ɔːtoʊ] - [skeɪts] [rʌn]
And I saw every human being with a pair of rubber - tired auto - skates run
和 我 锯 每一个 人类 存在 和 一个 一对 的 橡皮 - 疲劳的 汽车 - 冰鞋 跑步
[baɪ]['reɪdiəm] ['bætəɪrɪz] .
by radium batteries .
经过 镭 电池 .

我看到每个人都穿着由镭电池驱动的橡胶轮胎自动滑冰鞋。

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,
当然，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [naːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tuːθləs] [mæn][bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː] [ɔːtəməbɪlɪz]
that made me decide not to see the toothless man but to go into automobiles
那 制成 我 决定 不是 到 看 这 无牙 男人 但 到 去 进入 汽车
.
.
.

这让我决定不去见那个没牙的男人，而是去汽车行业。

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
" **Tommy was listening with his very soul .**
" 汤米 曾是 聆听 和 他的 非常 灵魂 .
“汤米全神贯注地听着。”

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ðə; ði] [les] [æpt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðəm; ðəm]
The more we know of our heroes the less apt we are to worship them
这 更多的 我们 知道 的 我们的 英雄 这 较少的 易于 我们 是 到 崇拜 他们
.
.
.

我们越了解我们的英雄，就越不容易崇拜他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɔːtəbaɪ'ɑːɡrəfi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ɪ'luzɪnz] ,
But this hero's autobiography , instead of destroying illusions ,
但 这 英雄们 自传 , 反而 的 摧毁 幻觉 ,
但是这位英雄的自传，非但没有打破人们的幻想，

['riːəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪfrəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [ɪz] ['faʊndɪd] .
really intensified the sense of difference on which most hero - worship is founded .
真的 加强 这 感觉 的 不同之处 在 哪个 最多 英雄 - 崇拜 是 创立 .
这确实加剧了大多数英雄崇拜所建立的那种差异感。

" [maɪ][maɪnd] , " [əb'zɜːrvd] ['tɑːmi] , ['ruːfəli] , " ['wʊdnt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] . "
" **My mind , " observed Tommy , ruefully , " wouldn't work that way . "**
" 我的 头脑 , " 观察到 汤米 , 懊悔地 , " 不会 工作 那 方式 . "
“我的思维方式,”汤米懊恼地说道，“可不是那样运作的。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪf] [ju:d] [let][aɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dri:mɪŋ] [ɪz] ['fɔ:li] .
“ **Oh yes , it would if you'd let it , instead of thinking that dreaming is folly .**
“ 哦 是的 , 它 会 如果 你会 让 它 , 反而 的 思维 那 做梦 是 蠢事 .
“哦, 是的, 如果你愿意让它发生, 而不是认为做梦是愚蠢的, 它就会发生。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɒpən][kæn; kən][get][væljuəb(ə)] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
A man who keeps his eyes open can get valuable suggestions from even his
一个 男人 WHO 保持 他的 眼睛 打开 能 得到 有价值的 建议 从 甚至 他的
[moʊst]['fju:t(ə)] [wɪʃɪz] .
most futile wishes .
最多 徒劳 愿望 .
一个睁大眼睛的人, 即使是最徒劳的愿望, 也能从中获得宝贵的建议。

['ɒtəʊz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdəd] ['lʌkʃəɪz] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [feɪz] ,
Autos were considered luxuries then , but I saw the second phase ,
汽车 是 经过考虑的 奢侈品 然后 , 但 我 锯 这 第二 阶段 ,
当时汽车被认为是奢侈品, 但我见证了第二阶段的发展。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kri:s] [ɪn] [sə'bɜ:rbən]
even to the greater health of the community and the increase in suburban
甚至 到 这 更大的 健康 的 这 社区 和 这 增加 在 郊区
[lænd]['vælju:z] .
land values .
土地 值 .
甚至有利于社区健康, 并提高郊区土地价值。

['betər] [,ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)] ['laɪtɪŋ] [hæz; həz]['lenkθənd; 'lenθənd]['mænz] ['wɜ:rkɪŋ] - [deɪ] ,
Better artificial lighting has lengthened man's working - day ,
更好的 人造的 灯光 有 加长 男人的 在职的 - 天 ,
更好的人工照明延长了人类的工作时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stu:'pendəs] [wɜ:rlɪd] - [,revə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]
but the stupendous world - revolution of the nineteenth century was
但 这 惊人的 世界 - 革命 的 这 第十九 世纪 曾是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ][ðə; ðɪ][,ləʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sti:mʃɪp] .
effected by the locomotive and the steamship .
受影响 经过 这 机车 和 这 轮船 .
但十九世纪那场巨大的世界革命是由火车和轮船带来的。

[wen] [mæn] ['si:st] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [wɪnd][ænd; ənd][oʊts] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
When man ceased to depend upon wind and oats for moving from place to
什么时候 男人 停止 到 依赖 之上 风 和 燕麦 为了 移动 从 地方 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
当人类不再依赖风和草料进行迁徙时,

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['pɑ:lətɪks] , ['saɪəns] , ['kɑ:mɜ:rs] — ['evriθɪŋ] .
he changed politics , science , commerce — everything .
他 已更改 政治 , 科学 , 商业 — 一切 .
他改变了政治、科学、商业——一切的一切。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ɔːl][ðə; ði][ðæt][naʊ][ə'flɪkt][juː'es][hæv; həv][ə'rɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃeɪndʒɪz][wɪtʃ][meɪk][aɪ'tiː]
all the that now afflict us have arisen from the changes which make it
全部 这 那 现在 折磨 我们 有 出现 从 这 变化 哪个 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [taɪm][fæmɪn][tuː; tə][fɑːloʊ][kra:p][fɛɪljəz][ɪn][sɜːrt(ə)n][ləu'kælətɪz] .
impossible for the old - time famines to follow crop failures in certain localities .
不可能的 为了 这 老的 - 时间 饥荒 到 跟随 庄稼 失败 在 肯定 地方 .

现在困扰我们的一切问题，都是由于环境变化导致某些地区无法再像过去那样因作物歉收而发生饥荒。

[ðeɪ][hæv; həv][reɪzd][ðə; ði][stændərd][ʌv; əv][lɪvɪŋ][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
They have raised the standard of living and should have put an end to
他们 有 提高 这 标准 的 活的 和 应该 有 放 一个 结尾 到
[pɑːvərti][æz; əz][ðeɪ][hæv; həv][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪnɪ'kwɑːləti] .
poverty as they have to political inequality .
贫困 作为 他们 有 到 政治的 不等式 .

他们提高了人民的生活水平，并且像消除政治不平等一样，也应该消除贫困。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][niːd][tuː; tə][fə'lɑːsəfaɪz][ə'baʊt][aɪ'tiː] . "
Well , there is no need to philosophize about it . "
出色地 , 那里 是 不 需要 到 哲学思考 关于 它 . "

嗯，没必要对此进行哲学探讨。

" [aɪ'tiː][ɪz][vəri][ɪntrəstɪŋ] , " [sed][tɑːmi] .
"**It is very interesting** , "**said Tommy** .
" 它 是 非常 有趣的 , " 说 汤米 .

“这很有意思，”汤米说。

" [jes] , [aɪ'tiː][ɪz] .
"**Yes , it is** .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][went][ɪntuː][ðə; ði][mænju'fæktʃər][ʌv; əv][ɔːtəməbɪlz] .
That is why I went into the manufacture of automobiles .
那 是 为什么 我 去 进入 这 生产 的 汽车 .

这就是我投身汽车制造业的原因。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ][nə'sesəti] .
They are a necessity .
他们 是 一个 必要性 .

它们是必需品。

[ðæt][ɪz][pri'saɪsli][waɪ][aɪ][waːnt][ðɪs][kʌmpəni][tuː; tə][biː; bi][dʊːɪŋ][bɪznəs][lɔːŋ][æftər][juː; jʊ]
That is precisely why I want this company to be doing business long after you
那 是 恰恰 为什么 我 想 这 公司 到 是 正在做 商业 长的 后 你

正因如此，我希望这家公司在你之后也能继续经营下去。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʌst][ænd; ənd][fər'gɑːtn] .
and I are dust and forgotten .
和 我 是 灰尘 和 被遗忘的 .

而我，已化为尘埃，被人遗忘。

" [tɒmpsn][lʊkt][æt; ət][tɑːmi] , [ə; eɪ][hevi][fraʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] — [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪf][hiː; hi]
"**Thompson looked at Tommy , a heavy frown on his face — exactly as if he**
" 汤普森 看起来 在 汤米 , 一个 重的 皱眉 在 他的 脸 — 确切地 作为 如果 他
[wɜːr; wər][fɑɪtɪŋ][ɑːn] ,
were fighting on ,
是 斗争 在 ,

汤普森看着汤米，眉头紧锁——就好像他还在战斗一样。

[iːv(ə)n][æftər][deθ] , [θɔːt][tɑːmi] .
even after death , thought Tommy .
甚至 后 死亡 , 想法 汤米 .

“即使在死后也是如此，”汤米心想。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌŋstər] [ˈwɪspər] , “ [jes] ! ”
It made the youngster whisper , “ Yes ! ”
它 制成 这 青少年 耳语 , “ 是的 ! ”

这让小男孩低声说道：“是的！ ”

“ [soʊ][aɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ So I formed the company .
” 所以 我 形成 这 公司 .

于是我成立了这家公司。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈprɔ:fɪt][tu:; tə] [reɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] .
I had to dwell on the money profit to raise capital .
我 有 到 住 在 这 钱 利润 到 增加 首都 .

我不得不专注于提高利润以筹集资金。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdri:mər] .
Nobody knew I was a dreamer .
无人 知道 我 曾是 一个 梦想家 .

谁也不知道我是一个爱做梦的人。

[aɪ][brɪˈgæən] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriəns] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ˈtɑ:mi] , [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsəʊ][brɪˈgæən]
I began without experience , but I saw to it , Tommy , that I also began
我 开始 没有 经验 , 但 我 锯 到 它 , 汤米 , 那 我 还 开始
[wɪˈðəʊt] [ˈpredʒʊdisɪz] .
without prejudices .
没有 偏见 .

汤米，我一开始没有任何经验，但我保证，我一开始也没有任何偏见。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] .
I have learned a great deal in ten years .
我 有 学习 一个 伟大的 交易 在 十 年 .

十年间我学到了很多。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈɔ:təməbɪlz] [ˈkɑ:nstəntli] ,
I have studied automobiles constantly ,
我 有 研究 汽车 不断地 ,

我一直在研究汽车，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
but even when I was working merely to make money I saw the work going on
但 甚至 什么时候 我 曾是 在职的 仅仅 到 制作 钱 我 锯 这 工作 去 在
[ˈæftər][emˈi:] .
after me .
后 我 .

即使我当时只是为了赚钱而工作，我也看到了我之后的工作仍在继续。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [men] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [məˈʃi:nəri]
So I have felt it necessary to study men even more closely than machinery
所以 我 有 毛毡 它 必要的 到 学习 男人 甚至 更多的 密切 比 机械
[ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈprɑ:sesɪz] .
and manufacturing processes .
和 制造业 流程 .

因此，我觉得有必要比研究机器和制造工艺更深入地研究人。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hens] ;
No man can tell what the product of this company will be twenty years hence ;
不 男人 能 告诉 什么 这 产品 的 这 公司 将要 是 二十 年 因此 ;

谁也无法预料这家公司二十年后会推出什么样的产品；

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃi:nz] .
it may be flying - machines .
它 可能 是 飞行 - 机器 .

可能是飞行器。

[bʌt; bət][wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] ;
But we ought to know ;
但 我们 应该 到 知道 ;

但我们应该知道；

[ðə; ði][men] [hu:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðen] — [ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈpɑ:ləsi] !
the men who will be running it then — the product of the company's policy !
这 男人 WHO 将要 是 跑步 它 然后 — 这 产品 的 这 公司的 政策 !
届时掌管这家公司的人——正是公司政策的产物！

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
The kind of men I want to - day is the kind that will be wanted to - morrow
这 种类 的 男人 我 想 到 - 天 是 这 种类 那 将要 是 通缉 到 - 明天
，
，
，

我今天想要的那种男人，明天也同样会受到欢迎。

[ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈɔ:lweɪz] !
that will be wanted always !
那 将要 是 通缉 总是 !

那将永远是人们所需要的！

[du:][ju;; jʊ] [si:] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈtɑ:mi] .
" Yes , sir , " said Tommy .
" 是的 , 先生 , " 说 汤米 .

“是的，先生，”汤米说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rd][dʒɑ:b][tu;; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
" It was no hard job to make money .
" 它 曾是 不 难的 工作 到 制作 钱 .

“赚钱并不难。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhɑ:rdər][tu;; tə] [kənˈvɪns] [maɪ][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r]
It was infinitely harder to convince my associates that there was more
它 曾是 无限地 更难 到 说服 我的 同事 那 那里 曾是 更多的
[ˈmʌni] [ɪn] [rɪˈdju:sɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈmi:diət] [ˈprɑ:fɪts][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [meɪk] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt]
money in reducing our immediate profits in order to make ours a permanent
钱 在 减少 我们的 即时 利润 在 命令 到 制作 我们的 一个 永恒的
[ɪnˈvestmənt] .
investment .
投资 .

要说服我的同事们相信，为了将我们的投资变成一项永久性投资而减少眼前的利润，反而能赚到更多钱，这难上加难。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈredi] [tu;; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd]
I am now ready to throw a million dollars ' worth of machinery and
我 是 现在 准备好 到 扔 一个 百万 美元 - 值得 的 机械 和
[ˈpætərn] [ɪntu:][ðə; ði][skræp] - [hi:p] .
patterns into the scrap - heap .
图案 进入 这 废料 - 堆 .

我现在准备把价值一百万美元的机器和图纸扔进废品堆。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][ˌmænjʊˈfæktʃər][ə; eɪ][kɑ:r] [ˈveri] [su:n] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [mʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ten]
We shall manufacture a car very soon that will not need much changing for ten years .
我们 将 生产 一个 车 非常 很快 那 将要 不是 需要 很多 变化 为了 十 年 .

我们将很快生产出一款十年内无需进行太多改动的汽车。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [ɪmˈpru:v] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmplɪfaɪ][aɪ ˈti:] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ədˈvaɪzəb(ə)l]
Of course we'll improve and refine and simplify it as we find advisable .
的 课程 出色地 提升 和 精炼 和 简化 它 作为 我们 寻找 建议 .

当然，我们会根据需要进行改进、完善和简化。

[aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] [naʊ]
I'll be able to carry out some of my dreams now .
患病的 是 有能力的 到 携带 出去 一些 的 我的 梦境 现在 .

现在我终于可以实现一些梦想了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dri:m] [kʌmz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt]
This time the dream comes after the product !
这 时间 这 梦 来 后 这 产品 !

这一次，梦想是在产品之后才出现的！

" [ˈta:mi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [si:] [ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt]
" **Tommy did not know what the dream was and he couldn't see the product ;**
" 汤米 做过 不是 知道 什么 这 梦 曾是 和 他 不能 看 这 产品 ;

“汤米不知道梦想是什么，也看不到成品；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm]
but he imagined a wonderful time to come .
但 他 想象 一个 精彩的 时间 到 来 .

但他憧憬着美好的未来。

" [ɪts] [ɡreɪt]
" **It's great !**
" 它是 伟大的 !

“这很棒！

" [hi:; hi] [ɡəːspt]
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnɪˈfɪʃ(ə)nt]
" **It is more difficult to eliminate the undesirable man than the inefficient**
" 它 是 更多的 难的 到 排除 这 不理想的 男人 比 这 效率低下
[ɪmˈplɔɪ:]
employee .
员工 .

“清除不受欢迎的人比清除效率低下的员工更难。”

[maɪ][men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ]
My men are not yet all that I wish ,
我的 男人 是 不是 然而 全部 那 我 希望 ,

我的部下还不完全符合我的期望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [plænt][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
but they will be after they have worked in our new plant a few months .
但 他们 将要 是 后 他们 有 工作 在 我们的 新的 植物 一个 很少 几个月 .

但几个月后，当他们在我们新工厂工作后，他们就会适应了。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['meθədʒ] [ðæt] [,mænjʊ'fæktʃərəz][ænd; ənd][ˈmænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][hæv; həv]
I have studied all the methods that manufacturers and managers have
我 有 研究 全部 这 方法 那 制造商 和 经理 有
[ju:st] [tu:; tə][ˈfɑ:stə][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] ['wɜ:kmen] .
used to foster and reward the competitive spirit among workmen .
用过的 到 促进 和 报酬 这 竞争的 精神 之中 工人 .
我研究了制造商和管理者用来培养和奖励工人竞争精神的所有方法。

[aɪ][wɑ:nt] [ti:m] - [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'fɪ](ə)nsi] , [bʌt; bət][maɪ] [men] [mʌst; məst][ɔ:l]
I want team - work as well as individual efficiency , but my men must all
我 想 团队 - 工作 作为 出色地 作为 个人 效率 , 但 我的 男人 必须 全部
[bi:; bi] [tɪ'kʌmsə] [men] .
be Tecumseh men .
是 特库姆塞 男人 .
我既要注重团队合作，也要注重个人效率，但我的手下都必须是像特库姆塞那样的人。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "
Do you love the company ? "
做 你 爱 这 公司 ? "
你喜欢这家公司吗？

" [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [du:] !
" **You bet I do !**
" 你 赌注 我 做 !
“当然啦！”

" [ænd; ənd] ['tɑ:mɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .
" **And Tommy's eyes glistened .**
" 和 汤米的 眼睛 闪闪发光 .
“汤米的眼睛闪闪发光。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['mɪrli] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['tɒmpsn] ?
" **Are you sure it isn't merely gratitude for Thompson ?**
" 是 你 当然 它 不是 仅仅 感激 为了 汤普森 ?
“你确定这不仅仅是对汤普森的感激之情吗？”

" [ænd; ənd] ['tɒmpsn] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
" **And Thompson looked so serious that Tommy was compelled to be honest .**
" 和 汤普森 看起来 所以 严肃的 那 汤米 曾是 被迫 到 是 诚实的 .
“汤普森的表情非常严肃，以至于汤米不得不说实话。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsə] .
He thought before he answered .
他 想法 前 他 回答 .
他思考片刻后才回答。

" [lʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ] . "
" **Of course it is both . "**
" 的 课程 它 是 两个都 . "
“当然两者都是。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv] ['tɒmpsn] , [bʌt; bət][lʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] . "
" **I don't want you to think of Thompson , but of the Tecumseh . "**
" 我 不 想 你 到 思考 的 汤普森 , 但 的 这 特库姆塞 . "
“我不想让你们想到汤普森，而是想到特库姆塞号。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [lʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][na:t] [θɪŋk] [lʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **But how can I think of the company and not think of you ? "**
" 但 如何 能 我 思考 的 这 公司 和 不是 思考 的 你 ? "
“可是，我一想到公司，怎么可能不想到你呢？”

“ [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
“ **By thinking not of the president and not of yourself** ,
“ 经过 思维 不是 的 这 总统 和 不是 的 你自己 ,
“不要想着总统，也不要想着你自己，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] — [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [bɜ:ŋ] [ˈæftər] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [li:]
but of the work — the work that will be here long after Thompson and Leigh
但 的 这 工作 — 这 工作 那 将要 是 这里 长的 后 汤普森 和 莉
[ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
are gone .
是 已消失 .

但指的是作品本身——即使汤普森和利去世很久之后，这部作品仍将留存。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [dɪ'veləp] [jɔ:r'self] [ə'ɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst]
I will give you an opportunity to develop yourself along those lines which will most
我 将要 给 你 一个 机会 到 发展 你自己 沿着 那些 线条 哪个 将要 最多
[ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪɜːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [groʊn] [ˈmænhʊd] .
gratify the desires of your grown manhood .
满足 这 欲望 的 你的 生长 男子气概 .

我将给你一个机会，让你按照最能满足你成年男子愿望的方向发展自己。

“ [ˈta:mi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [twɑɪs] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
“ **Tommy nodded his head twice quickly , and drew in a deep breath** .
“ 汤米 点头 他的 头 两次 迅速地 , 和 画 在 一个 深的 气息 .
“汤米快速地点了两下头，然后深吸了一口气。

“ [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [ˈselfɪ] [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʌn'selfɪ] .
“ **To be intelligently selfish you must be intelligently unselfish** .
“ 到 是 聪明地 自私 你 必须 是 聪明地 无私 .
“要想做到明智的自私，你必须先做到明智的无私。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [ʌv] [ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
You must love the Tecumseh for what the Tecumseh will do for you .
你 必须 爱 这 特库姆塞 为了 什么 这 特库姆塞 将要 做 为了 你 .
“你一定会爱上 Tecumseh，因为它能为你带来很多好处。

[du:][ju;; jʊ] [si:] [ðæt] ? “
Do you see that ? ”
做 你 看 那 ? “

你看到了吗？

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈta:mi] ; “ [bʌt; bət][aɪ'd] [ʌv] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] — “
“ **Yes , answered Tommy ; but I'd love it even if —** ”
“ 是的 , “ 回答 汤米 ; “ 但 I'D 爱 它 甚至 如果 — “
“是的,”汤米回答说,“但即使——”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˌʌn'li:v] [laɪf] .
“ **That's because you are a boy with a wonderful unlived life** .
“ 那就是 因为 你 是 一个 男生 和 一个 精彩的 未曾活过 生活 .
“那是因为你是一个拥有美好未竟人生的男孩。”

[ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
Keep it up ,
保持 它 向上 ,

继续努力吧，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌn'riːzənɪŋ] [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'tjuərə][hæbɪt][ʌv; əv]
because unreasoning love is a good foundation for the maturer habit of
因为 不讲道理 爱 是 一个 好的 基础 为了 这 成熟 习惯 的
[ə'fek](ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt]] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['stɔk,həuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə]
affection from which I expect the Tecumseh stockholders and the Tecumseh
感情 从 哪个 我 预计 这 特库姆塞 股东 和 这 特库姆塞
[ɪm'plɔɪiːz] [ə'laɪk][tuː; tə] ['benɪfɪt] .
employees alike to benefit .
雇员 同样 到 益处 .

因为无理性的爱是培养更成熟的情感习惯的良好基础，我期望 Tecumseh 的股东和 Tecumseh 的员工都能从中受益。

[aɪ][,eɪ 'em][æftər][ə; eɪ][fæməli] ['fiːlɪŋ] .
I am after a family feeling .
我 是 后 一个 家庭 感觉 .

我追求的是家庭的感觉。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][bəːb] ['hɑːlənd] , [ðə; ði] ['trezərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Some day I'll tell you the story of Bob Holland , the treasurer of the company
一些 天 患病的 告诉 你 这 故事 的 鲍勃 荷兰 , 这 财务主管 的 这 公司
,
.
,

总有一天我会给你讲讲公司财务主管鲍勃·霍兰德的故事。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mən][aɪ] [noʊ] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æz; əz][æn; ən] [ə'noʊɪŋ] [nə'sesəti] ,
the only man I know who thinks of dollars as an annoying necessity ,
这 仅有的 男人 我 知道 WHO 思考 的 美元 作为 一个 恼人的 必要性 ,
.
我认识的唯一一个把美元视为令人厌烦的必需品的人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [helθ] [ɪn'ʊərəns] .
but of the Tecumseh finances in terms of health insurance .
但 的 这 特库姆塞 财政 在 条款 的 健康 保险 .

但就医疗保险而言，特库姆塞的财务状况却很糟糕。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
He is one of my Experiments :
他 是 一 的 我的 实验 :
.
他是我的实验对象之一。

" [ænd; ənd] ['tɒmpsn] [smaɪld] .
" **And Thompson smiled .**
" 和 汤普森 微笑 .

汤普森笑了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['tɑːmi] ,
Knowing that he also was one and fearing because he was , Tommy ,
会心 那 他 还 曾是 一 和 害怕 因为 他 曾是 , 汤米 ,
.
汤米知道他也是其中之一，并因此感到恐惧。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] , [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :
who did not feel like smiling , smiled as he asked :
WHO 做过 不是 感觉 喜欢 微笑 , 微笑 作为 他 问 :
.
他本不想笑，但还是笑着问道：

" [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ˈɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)] ? "
" **Are all your Experiments always successful ? "**
" 是 全部 你的 实验 总是 成功的 ? "
.
"你的所有实验都成功吗? "

" [ˈɔːlweɪz] , " [ˈænsər] ['tɒmpsn] , [ɪm'fætɪkli] .
" **Always , " answered Thompson , emphatically .**
" 总是 , " 回答 汤普森 , 强调地 .

“当然,”汤普森斩钉截铁地回答道。

“ [ˈɔ:lweɪz] , ” [hiː hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈsmɑɪlɪŋli] [æt; ət] [ˈtɑːmi] .
“ **Always** , ” **he repeated** , **and looked unsmilingly at Tommy** .
“ 总是 , ” 他 重复 , 和 看起来 面无表情地 在 汤米 .

“总是如此,”他重复道, 然后面无表情地看着汤米。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [hiː hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
And Tommy made up his mind that the least he could do was to see to
和 汤米 制成 向上 他的 头脑 那 这 至少 他 可以 做 曾是 到 看 到

[aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈbrʊkən] .
it that Thompson's record was not broken .
它 那 汤普森的 记录 曾是 不是 破碎的 .

汤米下定决心, 他至少要确保汤普森的纪录不被打破。

“ [ˈɡroʊvnər] [ɪz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnevɪn] , ” [went] [ɑːn] [ˈtɒmpsn] .
“ **Grosvenor is another** , **and Nevin** , ” **went on Thompson** .
“ 格罗夫纳 是 其他 , 和 内文 , ” 去 在 汤普森 .

“格罗夫纳也是, 还有内文,”汤普森继续说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
“ **You know them** :
“ 你 知道 他们 :

你认识他们。

[lɑː] [ɡreɪndʒ] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈsɑːfəmoːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
La Grange is still a Sophomore , **but on the right road** .
拉 农庄 是 仍然 一个 大二学生 , 但 在 这 正确的 路 .

拉格朗日目前还是大二学生, 但他走在正确的道路上。

[bɪl] [bəːnz] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [deɪ] [ˈfreʃmən] .
Bill Byrnes is a first - day Freshman .
账单 拜恩斯 是 一个 第一的 - 天 大一新生 .

比尔·拜恩斯是一名新生, 第一天入学。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Watch him :
手表 他 :

注意他。

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] .
I won't give the others away .
我 惯于 给 这 其他的 离开 .

我不会把其他的也送人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈlenəd] [ˈherɪk] ? “
You know Leonard Herrick ? ”
你 知道 伦纳德 赫里克 ? ”

你认识伦纳德·赫里克吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** , **sir** : ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的, 先生。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsæləri] ? ”
“ **But you don't know why I pay him a salary ? ”**
“ 但 你 不 知道 为什么 我 支付 他 一个 薪水 ? ”

“但你不知道我为什么给他发工资吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No** , **sir** : ”
“ 不 , 先生 : ”

“不, 先生。”

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [graʊt] .
“ **For his grouch** .
“ 为了 他的 牢骚 .

“为了他那爱发牢骚的脾气。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'tiː] ,
I made him cultivate it ,
我 制成 他 培育 它 ,

我让他去耕种它，

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ][pɜːrsən(ə)] ['plezər] [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti]
until from being merely a personal pleasure he elevated it to the dignity

[ʌv; əv][æən; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)][ɑːrt] .
of an impersonal art .
的 一个 不具个人色彩 艺术 .

直到他将其从单纯的个人乐趣提升到非个人艺术的尊严。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [graʊt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːltfaɪndɪŋ] .
What was only a grouch has become intelligent faultfinding .
什么 曾是 仅有的 一个 牢骚 有 变得 聪明的 故障排查 .

原本只是爱抱怨的人，现在变成了善于挑毛病的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] ['kʌstəmə] [ɑːn][tæp] , [ðə; ði] [flɔː] - ['pɪkɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] - ['siːkər] ,
He is the cantankerous customer on tap , the flaw - picking perfection - seeker ,
他 是 这 脾气暴躁的 顾客 在 轻敲 , 这 缺陷 - 挑选 完美 - 寻求者 ,

['aʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪk] - [ɪn] - [tʃiːf] .
our critic - in - chief .
我们的 评论家 - 在 - 首席 .

他就像一个爱挑剔、追求完美的挑剔鬼，是我们公司的首席批评家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
He is a walking encyclopedia of objections , and they have to be good

[wʌnz] .
ones .
一个 .

他简直就是一本行走的反对意见百科全书，而且他的反对意见必须是合理的。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
He's a wonder !
他是 一个 想知道 !

他真是个奇才！

“ [ˈtɒmpsn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] ['daʊtfəli] .
“ **Thompson paused and looked at Tommy doubtfully** .
“ 汤普森 暂停 和 看起来 在 汤米 怀疑地 .

汤普森停顿了一下，怀疑地看着汤米。

[ˈtɑːmi] ['wʌndəɹd] [waɪ] .
Tommy wondered why .
汤米 想知道 为什么 .

汤米想知道为什么。

“ [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [em 'iː] [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz][ˈfæməli] [laɪf] ,
“ **It used to worry me whenever I thought of that man's family life** ,
“ 它 用过的 到 担心 我 每当 我 想法 的 那 男人的 家庭 生活 ,

“每当我想起那个男人的家庭生活，我都会很担心。”

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
so I looked about for a wife for him ,
所以 我 看起来 关于 为了 一个 妻子 为了 他 ,

于是我开始帮他物色妻子。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ] ['mæriɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [brɪfɔ:r]
and when I found the woman I wanted I married him off to her before
和 什么时候 我 成立 这 女士 我 通缉 我 已婚 他 离开 到 她 前
[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɒbinsn] .
he could say Jack Robinson .
他 可以 说 杰克 罗宾逊 .
当我找到心仪的女人时, 我还没等他反应过来, 就把他嫁给了她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['hæpi] .
She is very happy .
她 是 非常 快乐的 .
她非常高兴。
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stoʊn] - [def] [ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] [tu:] ['tʃɪldrən] — [bəʊθ]['gɜ:lz] .
She is stone - deaf and has borne him two children — both girls .
她 是 石头 - 聋 和 有 出生 他 二 孩子们 — 两个都 女孩们 .
她双目失聪, 为他生了两个女儿。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][seks] , ['tɑ:mi] ; ['ɑ:nɪst] [aɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz]
I didn't arrange for their sex , Tommy ; honest I didn't ; but I prayed for girls
我 没有 安排 为了 他们的 性别 , 汤米 ; 诚实的 我 没有 ; 但 我 祈祷 为了 女孩们
!
!
!
汤米, 我没有安排他们的性生活; 真的没有; 但我祈祷能生女孩!

['enihaʊ] , [hi:; hi][gɔ:t][ðem; ðəm] .
Anyhow , he got them .
无论如何 , 他 得到 他们 .
总之, 他拿到了。
['hi:l] [bʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
He'll butt his head against them in vain ; they are women and they will be
地狱 屁股 他的 头 反对 他们 在 徒劳 ; 他们 是 女性 和 他们 将要 是
['mɑ:dərn] ['wɪmɪn] .
modern women .
现代的 女性 .
他徒劳地与她们对抗; 她们是女人, 而且她们将是现代女性。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [graʊtʃ] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [θru:] ['lɪvɪŋ] .
They will preserve his grouch until he's through living .
他们 将要 保存 他的 牢骚 直到 他是 通过 活的 .
他们会一直保留他的坏脾气, 直到他生命的尽头。
[hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [ʌnɪm'perd] [ænd; ɐnd] ['hi:l] [daɪ][ɪn] ['hɑ:rnɪs] ,
His usefulness to the company will thus be unimpaired and he'll die in harness ,
他的 用处 到 这 公司 将要 因此 是 未受损 和 地狱 死 在 马具 ,
因此, 他对公司的作用不会受到影响, 他将在为公司效力期间去世。

['graʊtʃɪ] [ænd; ɐnd][æn; ən] ['æset] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
grouchy and an asset to the end .
脾气暴躁的 和 一个 资产 到 这 结尾 .
脾气古怪, 但直到最后都是个助力。
[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔ:l][maɪ]
Do you still want to know whether all my
做 你 仍然 想 到 知道 无论 全部 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] ?
Experiments are successful ?
实验 是 成功的 ?
你还想知道我的所有实验是否都成功了吗?

“ ['tɒmpsn] [lʊkt] [soʊ] ['mi:nɪŋli] [æt; ət] ['tɑ:mi] [ðæt] ['tɑ:mi] [flʌt] [æz; əz][hi;; hi] ['ænsər] :
“ **Thompson looked so meaningly at Tommy that Tommy flushed as he answered :**
“ 汤普森 看起来 所以 有意义的 在 汤米 那 汤米 酡 作为 他 回答 :

汤普森意味深长地看了汤米一眼，汤米回答时脸都红了：

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən]['evər][du:] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] [ju;; jʊ] — “
“ **I don't know whether I can ever do anything to repay you — ”**
“ 我 不 知道 无论 我 能 曾经 做 任何事物 到 偿还 你 — ”
“我不知道我是否能做些什么来报答你——”

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['tɑ:mi] , “ [kə'rektɪd] ['tɒmpsn] , ['kwɪkli] .
“ **The company , Tommy , ” corrected Thompson , quickly .**
“ 这 公司 , 汤米 , ” 已更正 汤普森 , 迅速地 .
“是公司，汤米，”汤普森迅速纠正道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [wɜ:rk] [hɪr] [fɔ:r; fər][faɪv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən] ['eniwər]
“ **But I know I'd rather work here for five dollars a week than anywhere**
“ 但 我 知道 I'D 相当 工作 这里 为了 五 美元 一个 星期 比 任何地方
[els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . “
else for a hundred . ”
别的 为了 一个 百 . “
“但我知道，我宁愿在这里每周挣五美元，也不愿在其他任何地方每周挣一百美元。”

“ [ðæt] ['ænsər] [jɔr; jər] ['kwɛstʃən] .
“ **That answers your question .**
“ 那 答案 你的 问题 .
“这回答了你的问题。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][dʒɑ:b] !
Now for your job !
现在 为了 你的 工作 !
现在轮到你工作了！

“ ['tɒmpsn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ['tɑ:mi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɒd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
“ **Thompson became so serious that Tommy knew his would be a difficult task .**
“ 汤普森 成为 所以 严肃的 那 汤米 知道 他的 会 是 一个 难的 任务 .
“汤普森变得非常严肃，汤米知道这将是一项艰巨的任务。”

[wel] , [hi;; hi] [wɒd] [du:] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [daɪ] ['traɪŋ] !
Well , he would do it or die trying !
出色地 , 他 会 做 它 或者 死 尝试 !
他要么成功，要么拼死一搏！

“ [jɔr; jər][dʒɑ:b][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] ['moʊtər]
“ **Your job is to be the one man in the employ of the Tecumseh Motor**
“ 你的 工作 是 到 是 这 一 男人 在 这 采用 的 这 特库姆塞 发动机
['kʌmpəni] [hu:] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɪntu:] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]
Company who can walk into the president's private office at any time without
公司 WHO 能 走 进入 这 总统的 私人的 办公室 在 任何 时间 没有
['nɔkiŋ] .
knocking .
敲门 .
“你的工作就是成为特库姆塞汽车公司唯一一个可以随时不敲门就走进总裁私人办公室的人。”

“ ['tɒmpsn] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] ['tɑ:mi] [felt] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [pæŋ] [ʌv; əv]
“ **Thompson was frowning so earnestly that Tommy felt a sharp pang of**
“ 汤普森 曾是 皱眉 所以 切实 那 汤米 毛毡 一个 锋利的 疼痛 的
[mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] [tu;; tə][græsp][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ment] .
mortification at his own failure to grasp exactly what the job meant .
屈辱 在 他的 自己的 失败 到 抓牢 确切地 什么 这 工作 意思是 .
“汤普森皱着眉头，神情严肃，这让汤米感到一阵强烈的羞愧，因为他没能完全理解这份工作的意义。”

[bʌt; bət] ['tɒmpsn] [went] [ɑ:n] :
But Thompson went on :
但 汤普森 去 在 :

但汤普森继续说道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ['tɑ:mi] ,
“ You will find , Tommy ,
” 你 将要 寻找 , 汤米 ,

你会发现，汤米，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [waɪz] [men] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [skwer] [men] [kæn; kən] [bi:; bi] ['petɪ]
that even wise men can be unreasonable and square men can be petty
那 甚至 明智的 男人 能 是 不合理 和 正方形 男人 能 是 小气
[ænd; ənd] [breɪv] [men] [kæn; kən] [waɪn] — [æt; ət] [taɪmz] .
and brave men can whine — at times .
和 勇敢的 男人 能 抱怨 — 在 时代 .

即使是智者也会不讲道理，正直的人也会斤斤计较，勇敢的人也会抱怨——有时。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] ['erərz] [kə'rekt] [ðəm'selvz] ,
But in the end their errors correct themselves ,
但 在 这 结尾 他们的 错误 正确的 他们自己 ,

但最终他们的错误会自行纠正。

[dʒʌst] [æz; əz] [pə'litɪk(ə)l] ['fæləsi:z] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nei](ə)n] .
just as political fallacies do in the affairs of a nation .
只是 作为 政治的 谬误 做 在 这 事务 的 一个 国家 .

就像政治谬误对国家事务的影响一样。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [fi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] .
You must help the men to feel toward the Tecumseh as you do .
你 必须 帮助 这 男人 到 感觉 朝向 这 特库姆塞 作为 你 做 .

你必须帮助男人们像你一样对特库姆塞抱有感情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑ:b] .
It is a big job .
它 是 一个 大的 工作 .

这是一项艰巨的任务。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [gʊd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [jɔr; jər] [det] ,
If you make good I can tell you that all of us will be in your debt ,
如果 你 制作 好的 我 能 告诉 你 那 全部 的 我们 将要 是 在 你的 债务 ,

如果你兑现承诺，我可以告诉你，我们所有人都会感激你。

[nʌʊ] ['mætər] [wʌt] [jɔr; jər] ['sæləri] [meɪ] [bi:; bi] .
no matter what your salary may be .
不 事情 什么 你的 薪水 可能 是 .

无论你的薪水是多少。

“ ['tɒmpsn] [spʊk] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] ['tɑ:mi] [sed] :
“ Thompson spoke so earnestly that Tommy said :
” 汤普森 辐 所以 切实 那 汤米 说 :

汤普森讲话非常认真，以至于汤米说：

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [em 'i:] ?
“ How can I ever be to them what you are to me ?
” 如何 能 我 曾经 是 到 他们 什么 你 是 到 我 ?

“我怎么可能像你对我一样，成为他们心中的你呢？ ”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['pɔ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] ? “
How can I possibly be that ? ”
如何 能 我 可能 是 那 ? ”

我怎么可能变成那样呢？

“ [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz] [pleɪs] ,
“ **Always be ready to put yourself in the other man's place** ,
“ 总是 是 准备好 到 放 你自己 在 这 其他 男人的 地方 ,
“永远要做好设身处地为他人着想的准备。”

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][jɜː; jər] [pleɪs] ,
but insist upon a fair exchange and make him put himself in your place ,
但 坚持 之上 一个 公平的 交换 和 制作 他 放 他自己 在 你的 地方 ,
但要坚持公平交换, 让他设身处地地为你着想。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
which is very difficult indeed , **but not impossible** .
哪个 是 非常 难的 的确 , 但 不是 不可能的 .
这确实非常困难, 但并非不可能。

[ðə; ði] [nuː] [plænt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The new plant will make it easier for you .
这 新的 植物 将要 制作 它 更轻松 为了 你 .
新工厂会让您更轻松。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][plænt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz][tuː; tə] [məˈʃiːnəri] ,
It will be the model plant of the world , not only as to machinery ,
它 将要 是 这 模型 植物 的 这 世界 , 不是 仅有的 作为 到 机械 ,
它将成为世界模范工厂, 不仅仅体现在机械设备方面。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [lʊks] !
but also as to comfort and looks !
但 还 作为 到 舒适 和 看起来 !
但舒适度和外观也同样重要!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [men] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I will make the men boast of it .
我 将要 制作 这 男人 夸 的 它 .
我会让男人们为此感到自豪。

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈləbəreɪt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈmɑːkrətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have elaborate plans for the democratization of this place ,
我 有 精心制作的 计划 为了 这 民主化 的 这 地方 ,
我为这个地方的民主化制定了详尽的计划。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [nɪˈglektɪŋ] [self] - [ˈɪntrəst] [ɔːr][ˈvænəti] .
and I am not neglecting self - interest or vanity .
和 我 是 不是 疏忽 自己 - 兴趣 或者 虚荣 .
我并没有忽视自身利益或虚荣心。

[ˈboʊnəsɪz] , [ˈpenʃənz] , [ˈɑːnər] [roʊlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] .
Bonuses , pensions , honor rolls , and such things are easy .
奖金 , 养老金 , 荣誉 卷 , 和 这样的 事物 是 简单的 .
奖金、养老金、荣誉榜之类的东西很容易获得。

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈiːzi] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [glæd][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What is not so easy is to make the men glad to work for and with the
什么 是 不是 所以 简单的 是 到 制作 这 男人 高兴的 到 工作 为了 和 和 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
真正不容易的是让员工们乐意为公司工作, 并与公司合作。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈmeni] [ˈpresədənts, ˈpresəˌdents][tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː] ,
I haven't many precedents to guide me ,
我 还没有 许多 先例 到 指导 我 ,
我没有太多先例可以借鉴。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [plænz] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [faɪn][ɑ:n][ˈpeɪpər][hæv; həv] [feɪld] ,
and so many plans that promised well and looked fine on paper have failed ,
和 所以 许多 计划 那 承诺 出色地 和 看起来 美好的 在 纸 有 失败的 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [feɪld] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] .
sometimes failed inexplicably .
有时 失败的 莫名其妙地 .

许多前景光明、纸面上看起来不错的计划都失败了，有时失败的原因甚至令人费解。

[maɪ][men] [mʌst; məst][bi; bi][bəʊθ] [fri:] [men][ænd; ənd] [tɪˈkʌmsə] [men] ,
My men must be both free men and Tecumseh men ,
我的 男人 必须 是 两个都 自由的 男人 和 特库姆塞 男人 ,
[ˈtɪkʌmsə] [men] .
我的部下必须既是自由人，又是特库姆塞的部下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][laɪf][ˈhæbɪt][tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n]
and they have no life habit to help them in this — such as the convention
和 他们 有 不 生活 习惯 到 帮助 他们 在 这 — 这样的 作为 这 习俗
[ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
of patriotism ,
的 爱国主义 ,
[ˈæŋɡlɪʃ] [ˈpatriətɪzəm] .
而且他们没有任何生活习惯可以帮助他们做到这一点——例如爱国主义的传统观念。

[fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
for example :
为了 例子 :
[ˈfɔ:r] [ˈfər] [ˈɪɡzæmp(ə)] .
例如。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈtɑ:mi] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈsɪstənts] .
I warn you , Tommy , that you must be one of my principal assistants .
我 警告 你 , 汤米 , 那 你 必须 是 一 的 我的 主要的 助理 .
[ˈtɑ:mi] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [əˈsɪstənts] .
汤米，我警告你，你必须成为我的主要助手之一。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten]
You will represent in my office all the men who are getting less than ten
你 将要 代表 在 我的 办公室 全部 这 男人 WHO 是 获得 较少的 比 十
[ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [deɪ] .
dollars a day .
美元 一个 天 .
[ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] [ə; eɪ] [deɪ] .
你将在我的办公室代表所有日收入不足十美元的男性。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] — [ænˈtɪsɪpət] [ðem; ðəm] !
You must do more than present their grievances — anticipate them !
你 必须 做 更多的 比 展示 他们的 不满 — 预料 他们 !
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈprez(ə)nt] [ðer; ðər] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] — [ænˈtɪsɪpət] [ðem; ðəm] !
你不仅要陈述他们的不满，还要预先考虑到他们的不满！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
There is no string to this .
那里 是 不 细绳 到 这 .
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [strɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
这其中没有任何关联。

[ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself]
In fighting for them you will be fighting for me and for yourself
在 斗争 为了 他们 你 将要 是 斗争 为了 我 和 为了 你自己
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tɪˈkʌmsə] [ˈfæməli] .
and for the whole Tecumseh family .
和 为了 这 所有的 特库姆塞 家庭 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tɪˈkʌmsə] [ˈfæməli] .
为他们而战，就是为我、为你自己、为整个特库姆塞家族而战。

[ænd; ənd] [naʊ] [du:] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [let] [em 'i:] [bi:t] [ju;; jʊ] [æt; ət] ['bɪljərdz] [brɪʃɔ:r] [ju;; jʊ] [gʊʊ] [hoʊm] ?
And now do you want to let me beat you at billiards before you go home ?
和 现在 做 你 想 到 让 我 打 你 在 台球 前 你 去 家 ?
“
”
”

现在你想不想在回家前让我赢你一场台球？

['mɪstər] . ['tɒmpsn] , [aɪ] ['kʊdnt] [hoʊld][ə; eɪ][kju:] [dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ Mr . Thompson , I couldn't hold a cue just now if my life depended on it .
” 先生 : 汤普森 , 我 不能 抓住 一个 提示 只是 现在 如果 我的 生活 取决于 在 它 :
“汤普森先生，我现在就算拼了命也拿不住球杆。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] .
I want to think about what you have told me .
我 想 到 思考 关于 什么 你 有 讲述 我 :
我想好好想想你跟我说的话。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][oʊld] ['ɪnʌf] [tu;; tə] — “
I'm afraid I am not old enough to — ”
我是 害怕的 我 是 不是 老的 足够的 到 — ”
恐怕我年纪还不够大——”

“ [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ju;; jʊ][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌ:p] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [jʌŋ] ,
“ I've given you the biggest job in the shop because , being very young ,
” 我已经 给定 你 这 最大 工作 在 这 店铺 因为 , 存在 非常 年轻的 ,
“我把店里最重要的工作交给你，因为你年纪还小，

[ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
you have no experience to make a coward of you .
你 有 不 经验 到 制作 一个 懦夫 的 你 :
你没有经历过让你变成懦夫的事情。

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pri:æmbəlz] [tu;; tə][jɔr; jər] [oʊn] ['spi:tʃɪz] [hɪr'æftər] .
And don't think too much about the preambles to your own speeches hereafter .
和 不 思考 也 很多 关于 这 序言 到 你的 自己的 演讲 此后 :
以后就不要过多考虑自己演讲的开场白了。

[ɡʊd] [naɪt] , ['tɑ:mi] .
Good night , Tommy .
好的 夜晚 , 汤米 :

晚安，汤米。

“ ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六

第十六章

[ti:]
T
T
T

['ɑ:mi] [dɪd] [mɔ:r] [hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [deɪz] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
OMMY did more hard thinking in the next few days than he had done in his
欧米 做过 更多的 难的 思维 在 这 下一个 很少 天 比 他 有 完毕 在 他的
[fɔ:r] ['jɪrz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
four years at college .
四 年 在 大学 :
接下来的几天里，OMMY 进行的深入思考比他在大学四年里进行的总和还要多。

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ: r; fə r][hɪ z; ɪ z][stu: 'pɪdə tɪ] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frɑ m; frə m] ['si: ɪŋ] [ðə; ði][fɜ: rst]
He blamed himself for his stupidity that prevented him from seeing the first
他 被指责 他自己 为了 他的 愚蠢 那 阻止 他 从 看到 这 第一的
[step] .
step .
步 .

他责怪自己愚蠢，以至于没能看到第一步。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] [vɪ zuə laɪ z] [hɪ z; ɪ z][sta: rt] .
He could not visualize his start .
他 可以 不是 可视化 他的 开始 .

他无法想象自己的开局。

[nɑ: twɪ θ'stændɪŋ] ['tɑ: mpsənz, 'tɑ: msənz][æd mə'ni](ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌ z; wə z][ju: zuə li; ju: zə li][ðə; ði][pri: æmb(ə)]
Notwithstanding Thompson's admonition , it was usually the preamble
虽然 汤普森的 警告 , 它 曾是 通常 这 前言
[tu:; tə][ðə; ði] [spi: tʃ] [ðæt] [wʌ z; wə z][ðə; ði] ['stʌ mbliŋ] - [blɑ: k] ,
to the speech that was the stumbling - block ,
到 这 演讲 那 曾是 这 踉跄 - 堵塞 ,

尽管汤普森曾告诫过，但通常情况下，演讲的开场白才是绊脚石。

[fɔ: r; fə r] ['tɑ: mi] [dɪd][nɑ: t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪ z][wɜ: rk] [wɪ tʃ] [nɑ: t][ðə; ði] [hed] [bʌ t; bət][ðə; ði] [hɑ: rt]
for Tommy did not know that there is work which not the head but the heart
为了 汤米 做过 不是 知道 那 那里 是 工作 哪个 不是 这 头 但 这 心
[mʌ st; mə st][du:] .
must do .
必须 做 .

因为汤米并不知道，有些工作不是用头脑而是用心去做的。

[sɪ ns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] [fɔ: rmju leɪ t] [ə; eɪ][plæn][ʌ v; ə v] [kæm'peɪn] [ɪ n]'[di: teɪ l] ,
Since he could not formulate a plan of campaign in detail ,
自从 他 可以 不是 制定 一个 计划 的 活动 在 细节 ,

由于他无法制定详细的竞选计划，

[hi:; hi] ['sɪ mpli] [wɔ: kt] [ə'baʊ t][ðə; ði] [ɑ: p] ['tɔ: kɪŋ] [dʒi: niəl][dʒenə'rælɪ tɪ: z][tu:; tə][ðə; ði] [men] .
he simply walked about the shop talking genial generalities to the men .
他 简单地 步行 关于 这 店铺 说 和蔼可亲 一般性 到 这 男人 .

他只是在店里走来走去，和男人们闲聊着一些友好的话题。

[hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [noʊ] [ðæt] [waɪ l] [hi:; hi][wʌ z; wə z] ['traɪ ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ði: z] [men]
He did not know that while he was trying to be a friend to these men
他 做过 不是 知道 那 尽管 他 曾是 尝试 到 是 一个 朋友 到 这些 男人
[ðeɪ] [ɔ: lsʊ ə][wɜ: r; wə r] [br'kʌ mɪŋ] [frendz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
they also were becoming friends to him ,
他们 还 是 成为 朋友们 到 他 ,

他并不知道，在他努力与这些人交朋友的同时，这些人也渐渐成为了他的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊ nd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ: l][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊ t][ðə; ði] [nu:] [plæ nt] ,
and he presently found himself telling them all he knew about the new plant ,
和 他 目前 成立 他自己 讲述 他们 全部 他 知道 关于 这 新的 植物 ,
于是他开始把自己所知道的关于这家新工厂的一切都告诉了他们。

[ʌ v; ə v] [wɪ tʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ: rd] [veɪ g] ['ru: mə z] , [ʌ v; ə v][ðə; ði] ['betər] [taɪ m z] [ðæt] [wɜ: r; wə r] ['kʌ mɪŋ]
of which they had heard vague rumors , of the better times that were coming
的 哪个 他们 有 听到 模糊的 谣言 , 的 这 更好的 时代 那 是 未来
,
.
,

他们曾隐约听到过一些关于美好时代即将到来的传闻，

[ænd; ənd] [hɑʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['setld] [hɪr] ,
and how one of the greatest problems of all time was settled here ,
和 如何 一 的 这 最 问题 的 全部 时间 曾是 定居 这里 ,
以及历史上最伟大的问题之一是如何在这里得到解决的。

[sɪns] [ɔ:l][dʒɑ:bz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][laɪf][dʒɑ:bz] .
since all jobs were going to be life jobs .
自从 全部 工作 是 去 到 是 生活 工作 .
因为所有工作都将成为终身职业。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,
当然 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌt] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['ni:did] [tu:; tə]
he could not help asking them one at a time what really was needed to
他 可以 不是 帮助 问 他们 一 在 一个 时间 什么 真的 曾是 需要 到
[meɪk] [ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] ['betər] ,
make their life in the shop better ,
制作 他们的 生活 在 这 店铺 更好的 ,
他忍不住一个个地问他们，究竟需要什么才能改善他们在店里的工作和生活。

[mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
more comfortable , and more worth while working for .
更多的 舒服的 , 和 更多的 值得 尽管 在职的 为了 .
更舒适，也更值得为之工作。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
They took him at his word ,
他们 采取 他 在 他的 单词 ,
他们相信了他的话。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪnɪk'spɪriənst] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [waɪz]
because though he was young and utterly inexperienced he was also wise
因为 尽管 他 曾是 年轻的 和 完全地 缺乏经验 他 曾是 还 明智的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['wɪzdəm] .
enough to listen to wisdom .
足够的 到 听 到 智慧 .
因为他虽然年轻，完全没有经验，但他也很有智慧，能够听取智者的意见。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['fri:li] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'fælə'bɪləti] .
They answered his questions and freely gave of their own infallibility .
他们 回答 他的 问题 和 自由 给予 的 他们的 自己的 绝对正确 .
他们回答了他的问题，并毫不掩饰地宣称自己绝对正确。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['ɑ:kitekts] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [səʊsi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
He heard architects when he wanted sociologists and lawyers when he wanted
他 听到 建筑师 什么时候 他 通缉 社会学家 和 律师 什么时候 他 通缉
[brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
他想听的是社会学家，却听到的是建筑师的声音；他想听的是兄弟，却听到的是律师的声音。

[ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)] [ɪ'kɒnəməsts] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] ;
and political economists when he wanted college boys ;
和 政治的 经济学家 什么时候 他 通缉 大学 男孩们 ;
当他需要大学生时，他会雇佣政治经济学家；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .
but he was wise enough to continue to listen attentively .
但 他 曾是 明智的 足够的 到 继续 到 听 认真地 .
但他很明智，继续认真倾听。

[hi:; hi] [æskt] [i:tʃ] [mæn] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
He asked each man confidentially whether it would be possible for him to
他 问 每个 男人 保密 无论 它 会 是 可能的 为了 他 到
[r'vɑ:lʌ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][wʌn][f'æməli] .
evolve a plan that would make them all one family .
发展 一个 计划 那 会 制作 他们 全部 一 家庭 .
他私下询问每个人，是否有可能制定一个计划，使他们成为一家人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And each promised to think about it .
和 每个 承诺 到 思考 关于 它 .
两人都承诺会认真考虑。
[ɪn][fækt] , ['meni] [i:v(ə)n] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] ['tɑ:mi] [ðə; ði][wʌn][plæn] [ðæt] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
In fact , many even promised to give Tommy the one plan that would do it .
在 事实 , 许多 甚至 承诺 到 给 汤米 这 一 计划 那 会 做 它 .
事实上，许多人甚至承诺会给汤米一个能成功的方法。

['tɒmpsn] [hæd; həd][lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['tɑ:mi] .
Thompson had little to say to Tommy .
汤普森 有 小的 到 说 到 汤米 .
汤普森几乎没跟汤米说一句话。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [rɪ'pɔ:rts] .
He made no suggestions and asked for no reports .
他 制成 不 建议 和 问 为了 不 报告 .
他没有提出任何建议，也没有要求提交任何报告。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][gəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [bɪl] [bə:nz] ,
But one day , as Tommy was going into the laboratory to see Bill Byrnes ,
但 一 天 , 作为 汤米 曾是 去 进入 这 实验室 到 看 账单 拜恩斯 ,
但有一天，当汤米走进实验室去看比尔·拜恩斯时，

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
he met the president .
他 遇见 这 总统 .
他会见了总统。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['tɒmpsn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] .
He saw that Thompson had something important to say .
他 锯 那 汤普森 有 某物 重要的 到 说 .
他看出汤普森有重要的事情要说。

“ ['tɑ:mi] , [hæv; həv][ðə; ði][men] [gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [jet] ? ”
“ **Tommy , have the men given you a nickname yet ?** ”
“ 汤米 , 有 这 男人 给定 你 一个 昵称 然而 ? ”
“汤米，男人们给你起绰号了吗？ ”

“ [ðeɪ] [ɔ:l][kɔ:l][em 'i:] ['tɑ:mi] . ”
“ **They all call me Tommy .** ”
“ 他们 全部 称呼 我 汤米 . ”
“他们都叫我汤米。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ? ”
“ **But a nickname ?** ”
“ 但 一个 昵称 ? ”
“但是昵称呢？ ”

“ [wel] , ” — [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [smaɪd] [fəˈgɪvɪ:ŋli] — “ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kɔ:l][em ˈi:][di:] . [oʊ] .
“ **Well** , ” — **and** **Tommy** **smiled** **forgivingly** — “ **some** **of** **them** **call** **me** **D** . **O** .

“ 出色地 , ” — 和 汤米 微笑 宽容地 — “ 一些 的 他们 称呼 我 D : 哦 :

“

“

“ 嗯 , ” 汤米宽容地笑了笑 , “ 他们有些人叫我 DO 。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? ”
“ **What** **does** **that** **mean** ? ”
“ 什么 做 那 意思是 ? ”

“ 这意味着什么? ”

“ [dɔ:r] [ˈoʊpənər] !
“ **Door** **Opener** !
“ 门 开球 !

“ 开门器! ”

“ [ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
“ **Thompson's** **face** **lighted** **up** .
“ 汤普森的 脸 照明 向上 .

汤普森的脸上绽放出笑容。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [[ɒk] [ˈtɑ:mi:z] [soʊ] [ðæt] [ˈtɑ:mi]
He **held** **out** **his** **hand** **and** **he** **shook** **Tommy's** **so** **congratulatorily** **that** **Tommy**
他 握住 出去 他的 手 和 他 摇晃 汤米的 所以 恭喜 那 汤米
[ˈri:ələɪzd] [ɪn][pɑ:rt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
realized **in** **part** **what** **had** **happened** .
已实现 在 部分 什么 有 发生 .

他伸出手, 热情地和汤米握手, 汤米这才恍然大悟, 明白了发生了什么事。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈɡresɪŋ] .
He **felt** **that** **he** **was** **progressing** .
他 毛毡 那 他 曾是 进展 .

他觉得自己正在进步。

“ [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [di:] . [oʊ] . [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪrəklz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][men][baɪ][men]
“ **Keep** **on** **the** **job** , **D** . **O** . **Remember** **that** **miracles** **are** **worked** **with** **men** **by** **men**
“ 保持 在 这 工作 , D : 哦 : 记住 那 奇迹 是 工作 和 男人 经过 男人
,
:
,

“ 继续努力, 记住, 奇迹是由男人和男人一起创造的。”

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [məˈʃi:nəri] [nɔ:r][baɪ][ˈweɪdʒɪz][əˈloʊn] .
and **not** **by** **machinery** **nor** **by** **wages** **alone** .
和 不是 经过 机械 也不 经过 工资 独自的 .

而且不仅仅是依靠机器或工资。

“ [ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **And** **Thompson** **walked** **off** , **smiling** .
“ 和 汤普森 步行 离开 , 微笑 .

“ 然后汤普森笑着走开了。”

[ˈtɑ:mi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ˈbɪlz] [nu:] [ˈkwɔ:rtərz] .
Tommy **walked** **into** **Bill's** **new** **quarters** .
汤米 步行 进入 法案的 新的 四分之一 .

汤米走进了比尔的新住处。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkerz] .
Bill **was** **happy** **beyond** **words** , **having** **no** **financial** **cares** .
账单 曾是 快乐的 超过 字 , 拥有 不 金融的 关心 .

比尔高兴极了, 因为他没有任何经济上的烦恼。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpætnts] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [æt; ət][ə; eɪ]
His contract called for the sale of his patents to the Tecumseh at a
他的 合同 称为 为了 这 销售 的 他的 专利 到 这 特库姆塞 在 一个
[praɪs] [ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [θriː] [men] ,
price and on a basis to be determined by three men ,
价格 和 在 一个 基础 到 是 决定 经过 三 男人 ,
他的合同规定, 他将自己的专利以三个人确定的价格和方式出售给特库姆塞家族。

[wʌn] [tʃoʊzn] [baɪ] [bəːnz] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd][ðə; ði][θɜːrd][baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one chosen by Byrnes , one by the company , and the third by both the others .
一 选定 经过 拜恩斯 , 一 经过 这 公司 , 和 这 第三 经过 两个都 这 其他的 .
其中一人由拜恩斯选出, 一人由公司选出, 第三人由前两人共同选出。

“ [ˈhaʊz] [ˈʃɑːrlət] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] , [fɔːr; fər] [ˈbɪlz] [ˈsɪstər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] .
“ **How's Charlotte ?** ” **asked Tommy , for Bill's sister had not been well .**
“ 怎么样 夏洛特 ? ” 问 汤米 , 为了 法案的 姐姐 有 不是 到过 出色地 .
“夏洛特怎么样了?”汤米问道, 因为比尔的妹妹身体不太好。

“ [ˈbetər] .
“ **Better .**
“ 更好的 .
“更好的。

[ðæt] [ˈspeʃəlist] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ɡɑːt][frʌm; frəm] [ˈkliːvlənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hæz; həz] [dʌn]
That specialist that Mr . Thompson got from Cleveland to see her has done
那 专家 那 先生 . 汤普森 得到 从 克利夫兰 到 看 她 有 完毕
[hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] . “
her a lot of good .”
她 一个 很多 的 好的 . ”

汤普森先生从克利夫兰请来的那位专家给她看了病, 对她帮助很大。
“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bɪl] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [rɪˈproʊtʃəli] .
“ **You never told me about that , Bill ,** ” **said Tommy , reproachfully .**
“ 你 绝不 讲述 我 关于 那 , 账单 , ” 说 汤米 , 责备地 .
“你从来没跟我说过这件事, 比尔,”汤米责备地说。

“ [wel] , [ˈtɒmpsn] [æskt] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfæməli][ænd; ænd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ɔːr] ,
“ **Well , Thompson asked me about my family and I told him about her — or ,**
“ 出色地 , 汤普森 问 我 关于 我的 家庭 和 我 讲述 他 关于 她 — 或者 ,
[ˈræðər] , [hiː; hi] [gest] [aɪ ˈtiː] .
rather , he guessed it .
相当 , 他 猜对了 它 .
“嗯, 汤普森问起我的家人, 我就告诉了他关于她的事情——或者更确切地说, 是他猜到的。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː]
How he did it
如何 他 做过 它
他是怎么做到的

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ænd; ænd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [juːd] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
And I kind of thought that you'd rub it in .
和 我 种类 的 想法 那 你会 擦 它 在 .
我当时就觉得你会故意羞辱我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
But he won't lose anything , I can tell you .
但 他 惯于 失去 任何事物 , 我 能 告诉 你 .
但我可以告诉你, 他不会有任何损失。

“ [bɪl] [sɔ:] [ɪm'pendɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn] ['tɑ:mi:z] [feɪs] , [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['heɪstɪli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɜ:rt]
“ **Bill saw impending speech in Tommy's face , so he went on hastily in order to avert**
“ 账单 锯 即将到来的 演讲 在 汤米的 脸 , 所以 他 去 在 草草 在 命令 到 避免
[aɪ 'ti:] :
it :
它 :

比尔从汤米的脸上看出他要开口说话，于是赶紧继续往前走，以免他开口：

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [sɪntʃ] [hɪr] , ['tɑ:mi] .
“ **I've got a cinch here , Tommy .**
“ 我已经 得到 一个 肚带 这里 , 汤米 .

“我稳操胜券了，汤米。”

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [rɪtʃ] [jet] , [ju:; jə][bet] !
We'll all be rich yet , you bet !
出色地 全部 是 富有的 然而 , 你 赌注 !

我们肯定都会发财的！

[ænd; ənd] [seɪ] , [lɑ:] [greɪndʒ] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
And say , La Grange knows more than I thought .
和 说 , 拉 农庄 知道 更多的 比 我 想法 .

而且，拉格朗日知道的比我想象的要多。

[naʊ] [wɑ:tʃ] [ðɪs] .
Now watch this .
现在 手表 这 .

现在看这个。

“ [ænd; ənd] [bɪl] [brɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [nu:] [æpə'rætəs] [θru:] [ɪts][ˈpeɪsɪz][fɔ:r; fər] ['tɑ:mi:z] ['benɪfɪt]
“ **And Bill began to put his new apparatus through its paces for Tommy's benefit**
“ 和 账单 开始 到 放 他的 新的 设备 通过 它是 步幅 为了 汤米的 益处
.
:
.

于是，比尔开始为了让汤米体验他的新设备，对他进行各种测试。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkt] [sək'sesfəli] ['fɪfti] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:rst] ,
It had worked successfully fifty times that day ; but on this , the fifty - first ,
它 有 工作 成功地 五十 时代 那 天 ; 但 在 这 , 这 五十 - 第一的 ,
[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
before a witness ,
前 一个 证人 ,

那天它已经成功使用了五十次；但这一次，第五十一次，在证人面前，

[aɪ 'ti:] ['bɔ:kt] .
it balked .
它 犹豫不决 .

它犹豫了。

“ [jes] , [ðæts] [faɪn] ! ” [sed] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Yes , that's fine ! ” said Tommy , with great enthusiasm , and waited for the**
“ 是的 , 那就是 美好的 ! ” 说 汤米 , 和 伟大的 热情 , 和 等待 为了 这
[prə'fænəti,prəʊ'fænəti] .
profanity :
亵渎 :

“是的，没问题！”汤米热情地说，然后等着听人骂脏话。

[bʌt; bət] [bɪl] ['mɪrli] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, 'waɪrɜz] .
But Bill merely frowned and fumbled with the wires .
但 账单 仅仅 皱眉 和 笨手笨脚 和 这 电线 .

但比尔只是皱了皱眉，笨拙地摆弄着电线。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['blaɪðli] : “ [ʃɒr] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [nʌt] [wɜːrkt] [ɔːf] !
Then he exclaimed , blithely : “ Sure thing ; the nut worked off !
然后 他 惊呼 , 兴高采烈地 : “ 当然 事物 ; 这 坚果 工作 离开 !

然后他兴高采烈地喊道：“当然了；螺母脱落了！”

[aɪ 'tiː] ['nevər] ['hæpənd] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] .
It never happened before , and you can bet it never will again .
它 绝不 发生 前 , 和 你 能 赌注 它 绝不 将要 再次 :
这种事以前从未发生过，而且可以肯定的是，以后也不会再发生了。

[naʊ] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː] !
Now watch it !
现在 手表 它 !

现在就看！

“ [ˈtɑːmi] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] .
“ Tommy watched it .
” 汤米 观看 它 :

汤米看了。

[aɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['smuːðli] .
It worked smoothly .
它 工作 顺利 :

运行很顺利。

[ðen] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈtɑːmi] [ðæt] [ðə; ði][ˌveɪpə'reɪz(ə)n]
Then Bill took the apparatus to pieces and showed Tommy that the vaporization
然后 账单 采取 这 设备 到 件 和 显示 汤米 那 这 汽化
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] .
of the kerosene had been complete .
的 这 煤油 有 到过 完全的 :

然后比尔把装置拆开，向汤米展示煤油已经完全汽化了。

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənts] .
“ I've made a lot of improvements .
” 我已经 制成 一个 很多 的 改进 :

“我做了很多改进。”

[lɑː] [greɪndʒ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒenə'reɪtər] .
La Grange is working now on the generator .
拉 农庄 是 在职的 现在 在 这 发电机 :

拉格朗日现在正在修理发电机。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌlek'trɪʃn] , “ [sed] [bɪl] ,
He is really a good electrician , “ said Bill ,
他 是 真的 一个 好的 电工 , “ 说 账单 ,

“他真是个很棒的电工，”比尔说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [æz; əz][ɔːl] [men]
with an air of doing justice to a friend who had his faults as all men
和 一个 空气 的 正在做 正义 到 一个 朋友 WHO 有 他的 故障 作为 全部 男人
,
:
,

带着一种公正对待朋友的姿态，毕竟朋友也有缺点，就像所有人一样。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [best] , [hæv; həv] .
even the best , have .
甚至 这 最好的 , 有 :

即使是最好的，也有。

[ˈtɑ:mi] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
Tommy laughed outright .
汤米 笑了 直接 .

汤米哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈbɪlz] [ˈneɪtʃər] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwʌrɪs] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ]
The change in Bill's nature , now that he had no worries , struck him as being
这 改变 在 法案的 自然 , 现在 那 他 有 不 担忧 , 击 他 作为 存在
[kwaɪt] [ˈfʌni] .
quite funny .
相当 有趣的 .

比尔现在无忧无虑，性格也随之改变，这让他觉得十分滑稽。

“ [wɒts] [ˈbɑ:ɪŋ] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [bɪl] .
“ **What's biting you ?** ” **asked Bill** .
“ 是什么 咬 你 ? ” 问 账单 .

“你哪里不舒服？”比尔问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , “ [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Oh ,** ” **said Tommy ,** “ **I just thought of something** .
“ 哦 , ” 说 汤米 , “ 我 只是 想法 的 某物 .

“哦,”汤米说,“我刚刚想到一件事。”

[ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [bɪl] .
Keep on the job , Bill .
保持 在 这 工作 , 账单 .

继续干活, 比尔。

[jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ni:d] [ju:; jʊ] .
Your friends and your country need you .
你的 朋友们 和 你的 国家 需要 你 .

你的朋友和国家需要你。

“ [bɪl] [wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] [ˈtɑ:mi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Bill was again at work before Tommy walked out of the room** .
“ 账单 曾是 再次 在 工作 前 汤米 步行 出去 的 这 房间 .

“汤米走出房间时, 比尔又开始工作了。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rld] [ðɪs] , [θɔ:t] [ˈtɑ:mi] , [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
A great world this , thought Tommy , in which each man had his work ,
一个 伟大的 世界 这 , 想法 汤米 , 在 哪个 每个 男人 有 他的 工作 ,

“这真是个美好的世界,”汤米心想,“每个人都有自己的工作。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪˈzaɪəz] ,
in which he could think of himself and gratify his personal desires ,
在 哪个 他 可以 思考 的 他自己 和 满足 他的 个人的 欲望 ,

在其中他可以专注于自己, 满足自己的个人欲望。

[ænd; ənd][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] [wʊd] [ˈhɑ:rmənaɪz][ænd; ənd]
and withal one in which the work of each man would harmonize and
和 此外 一 在 哪个 这 工作 的 每个 男人 会 协调 和

[mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
merge with the work of the others .
合并 和 这 工作 的 这 其他的 .

而且, 每个人的工作都能与其他人的工作和谐融合。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈtɒmpsn] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
He felt a greater admiration for Thompson than ever ,
他 毛毡 一个 更大的 钦佩 为了 汤普森 比 曾经 ,

他对汤普森的钦佩之情比以往任何时候都更加强烈。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈɔ:lsoʊ][brɪˈɡæən][tu; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈtɒmpsn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [tu; tə]
but he also began to feel that even without Thompson it was well to
但 他 还 开始 到 感觉 那 甚至 没有 汤普森 它 曾是 出色地 到
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni] .
work for the Tecumseh Motor Company .
工作 为了 这 特库姆塞 发动机 公司 .

但他也开始觉得，即使没有汤普森，在特库姆塞汽车公司工作也是不错的选择。

[ɪf] [ˈtɒmpsn] [lɪvd] [hi; hi][ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈtɒmpsn] .
If Thompson lived he certainly would make the Tecumseh greater than Thompson .
如果 汤普森 居住地 他 当然 会 制作 这 特库姆塞 更大的 比 汤普森 .
如果汤普森还活着，他肯定会让特库姆塞号比汤普森号更伟大。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [fɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ]
During the following fortnight Tommy was able to fill himself with joy by
期间 这 下列的 两星期 汤米 曾是 有能力的 到 充满 他自己 和 喜悦 经过
[ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][tu; tə] [ˈtɒmpsn] .
bringing some grievances to Thompson .
带来 一些 不满 到 汤普森 .

在接下来的两周里，汤米通过向汤普森抱怨一些事情而感到快乐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmaɪnər] [əˈferz] , [bʌt; bət] [ˈtɒmpsn] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsɪrɪəsli] [æz; əz] [ðoʊ]
They were minor affairs , but Thompson treated them as seriously as though
他们 是 次要的 事务 , 但 汤普森 治疗 他们 作为 严重地 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzæstər] .
they were disasters .
他们 是 灾难 .

这些事虽然是小事，但汤普森却像对待灾难一样认真对待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈdʒʌstɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] .
They were adjusted to the satisfaction of all concerned .
他们 是 调整 到 这 满意 的 全部 担心的 .

最终的调整令所有相关人员都满意。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈæftərwərd] [ˈtɒmpsn] [sent][fɔ:r; fər] [ˈtɑ:mi] .
Sometime afterward Thompson sent for Tommy .
有时 之后 汤普森 发送 为了 汤米 .
不久之后，汤普森派人去叫汤米。

“ [ˈtɑ:mi] , ” [sed] [ˈtɒmpsn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˈtɑ:mi:z] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju; jə] [ɔ:t] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə]
“ **Tommy , ” said Thompson , his eyes on Tommy's , “ I think you ought to go to**
“ 汤米 , ” 说 汤普森 , 他的 眼睛 在 汤米的 , “ 我 思考 你 应该 到 去 到
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

“汤米,”汤普森说着，眼睛盯着汤米，“我觉得你应该去纽约。”

“ [ˈtɑ:mi:z] [feɪs] [ʃoʊd] [kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Tommy's face showed consternation .**
“ 汤米的 脸 显示 惊愕 .
汤米脸上露出惊愕的表情。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ?
“ **What's happened , Mr . Thompson ?**
“ 是什么 发生 , 先生 . 汤普森 ?
汤普森先生，发生什么事了？

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] — “
My father — “
我的 父亲 — “
我的父亲-“

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'membə] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [em 'iː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] - [ædz] - [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
“ **Oh no , I have remembered what you told me about getting ' ads ' for your**
“ 哦 不 , 我 有 记得 什么 你 讲述 我 关于 获得 - 广告 - 为了 你的
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈpeɪpər] .
college paper .
大学 纸 .

“哦不，我想起来了，你跟我说过关于在大学报纸上刊登‘广告’的事。”
[wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæpɪt(ə)l] [stɑːk] .
Well , we are going to double our capital stock .
出色地 , 我们 是 去 到 双倍的 我们的 首都 库存 .
我们将把股本增加一倍。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔk,həʊldəz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]
Our stockholders are perfectly able and anxious to subscribe to the new
我们的 股东 是 完美 有能力的 和 焦虑的 到 订阅 到 这 新的
[ˈɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

我们的股东完全有能力并且非常乐意认购新发行的股票。
[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] ,
but I want you to place some of it among your friends ,
但 我 想 你 到 地方 一些 的 它 之中 你的 朋友们 ,
但我希望你把其中一部分分给你的朋友们。

[sɪns] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˈeni] [jɔːrˈself] .
since you cannot take any yourself .
自从 你 不能 拿 任何 你自己 .
因为你自己不能服用。
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [plæn] [werˈbaɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [steɪ]
A little later I hope to perfect a plan whereby you and all the men who stay
一个 小的 之后 我 希望 到 完美的 一个 计划 由此 你 和 全部 这 男人 WHO 停留
[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn] [tɜːrmz] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
with us will be able to get some of the stock on terms that all of you
和 我们 将要 是 有能力的 到 得到 一些 的 这 库存 在 条款 那 全部 的 你
[kæn; kən] [miːt] .
can meet .
能 见面 .

我希望稍后能完善一个计划，让你们和所有留下来的人都能以你们都能接受的条件获得一些股票。
[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
I want you , Tommy , to feel a personal responsibility in the management of
我 想 你 , 汤米 , 到 感觉 一个 个人的 责任 在 这 管理 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

汤米，我希望你对公司的管理负有个人责任。
[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪnˈdʒʊs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd]
You can do it by inducing personal friends to buy a couple of thousand
你 能 做 它 经过 诱导 个人的 朋友们 到 买 一个 夫妻 的 千
[ˈferz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] .
shares of our stock .
分享 的 我们的 库存 .

你可以通过说服私人朋友购买我们公司几千股股票来实现这一点。
[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪnˈdʒʊs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd]
You can do it by inducing personal friends to buy a couple of thousand
你 能 做 它 经过 诱导 个人的 朋友们 到 买 一个 夫妻 的 千
[ˈferz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] .
shares of our stock .
分享 的 我们的 库存 .

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]
I have prepared a statement showing what we have done and what we
我 有 准备 一个 陈述 显示 什么 我们 有 完毕 和 什么 我们
[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
are doing ,
是 正在做 ,

我已准备一份声明，阐述我们已经做了什么以及我们正在做什么。

[ænd; ənd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] .
and an estimate of what we expect to do .
和 一个 估计 的 什么 我们 预计 到 做 .

以及我们预期完成的工作量的估计。

[ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][plænt][ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][baɪ] ['eni] ['ekspɜːrt][jʊr; jər]
Our books and our plant are open for examination by any expert your
我们的 图书 和 我们的 植物 是 打开 为了 考试 经过 任何 专家 你的
[frendz] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][send] [hɪr] .
friends may want to send here .
朋友们 可能 想 到 发送 这里 .

我们的书籍和工厂随时欢迎您的朋友派专家前来查阅。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['sɜːrplʌs] ,
We shall have a big surplus ,
我们 将 有 一个 大的 剩余 ,

我们将有大量盈余，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrʒ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pɑːr] ;
and the book value of the shares will always be much more than par ;
和 这 书 价值 的 这 分享 将要 总是 是 很多 更多的 比 帕 ;
股票的账面价值将始终远高于面值；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] ['evri] [tʃæns] [wiː; wi][get] ,
but we are going to reduce the price of our car every chance we get ,
但 我们 是 去 到 减少 这 价格 的 我们的 车 每一个 机会 我们 得到 ,
但我们会抓住一切机会降低汽车价格。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['penʃənz] [ænd; ənd][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd]
and we are going to provide for pensions and life insurance and
和 我们 是 去 到 提供 为了 养老金 和 生活 保险 和
[ˈboʊnəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] .
bonuses for the men .
奖金 为了 这 男人 .

我们将为这些男性提供养老金、人寿保险和奖金。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juː'toʊpiən] [skiːmz] ,
We have no Utopian schemes ,
我们 有 不 乌托邦 方案 ,

我们没有乌托邦式的计划，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪ'læbəreɪt] ['θiːəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]
and no more elaborate theory than the desire to make this a permanent
和 不 更多的 精心制作的 理论 比 这 欲望 到 制作 这 一个 永恒的
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [prə'dʌktɪv] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
and continuously productive organization .
和 持续 生产力 组织 .

而其理论基础也仅仅是希望将这个组织建设成一个永久且持续高效的组织。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈeni][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstɑ:khoʊldər][hu:] [iksˈpekts][ðə; ði][ˈkʌmpəni][tu:; tə][rʌn][its]
I don't want any man for a stockholder who expects the company to run its
我 不 想 任何 男人 为了 一个 股东 WHO 预期 这 公司 到 跑步 它是
[ˈbɪznəs][æz; əz][hi:; hi][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][nɜ:rv][ɔ:r][ðə; ði][ˈkɑ:nʃəns][tu:; tə][rʌn][hɪz; ɪz][oʊn]
business as he would not have the nerve or the conscience to run his own.
商业 作为 他 会 不是 有 这 神经 或者 这 良心 到 跑步 他的 自己的
我不想让任何一个指望公司像他自己那样经营公司的人成为股东，因为他自己既没有胆量也没有良心去经营自己的公司。

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][gɪv][ˌbʌt; bət][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][tʃæns][ɪn][ˈgɪvɪŋ]
I am going not only to give, but to take a chance in giving.
我 是 去 不是 仅有的 到 给 , 但 到 拿 一个 机会 在 给予
我不仅要捐赠，还要承担捐赠的风险。

[ðə; ði][ˈsteɪtmənt][aɪ][hæv; həv][prɪˈperd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hɪr][ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈɡaɪd(ə)ns]
The statement I have prepared for you here is for your guidance,
这 陈述 我 有 准备 为了 你 这里 是 为了 你的 指导
我在此准备的声明仅供您参考。

[ðæt][ju:; jʊ][meɪ][meɪk][maɪ][ɪnˈtenʃən][klɪr][tu:; tə][jɔr; jər][ˈfrendz]
that you may make my intentions clear to your friends.
那 你 可能 制作 我的 意图 清除 到 你的 朋友们
以便你能向你的朋友表明我的意图。

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][əˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][ˈfɔ:tʃənz][ðæt][hæv; həv][bɪn][ˈmeɪd][ɪn]
You don't have to call attention to the big fortunes that have been made in
你 不 有 到 称呼 注意力 到 这 大的 财富 那 有 到过 制成 在
[ðə; ði][ɔ:təməbi:l][ˈbɪznəs]
the automobile business,
这 汽车 商业
你无需刻意强调汽车行业积累的巨额财富，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wɪʃ][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈɪntrəst][ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)l][hu:] [ɔ:lˈredi][ɑ:r; ər][ˈɪntrəstɪd][ɪn][tɑ:m]
because I wish you to interest only people who already are interested in Tom
因为 我 希望 你 到 兴趣 仅有的 人们 WHO 已经 是 感兴趣的 在 汤姆
[li:]
Leigh.
莉
因为我希望你只吸引那些已经对汤姆·利感兴趣的人。

[ˈtɑ:mɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [hæd; həd] [ɡroʊn] [æz; əz][ˈmɪstər]
" **Tommy's feeling of relief had grown as Mr . Thompson spoke .**
" 汤米的 感觉 的 宽慰 有 生长 作为 先生 : 汤普森 辐
随着汤普森先生的讲话，汤米的如释重负之感越来越强烈。

[hi:; hi][ˈsi:st][tu:; tə][θɪŋk] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][dɑ:rk] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
He ceased to think of certain dark possibilities.
他 停止 到 思考 的 肯定 黑暗的 可能性
他不再去想某些黑暗的可能性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wʌn]
But there still remained one .
但 那里 仍然 剩余 一
但还有一个。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] . "
" **I don't know whether I can sell the stock or not , Mr . Thompson . "**
" 我 不 知道 无论 我 能 卖 这 库存 或者 不是 , 先生 : 汤普森 : "
“汤普森先生，我不知道我能不能卖掉这支股票。”

“ [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [sək'si:d] .
“ I don't expect you to succeed .
“ 我 不 预计 你 到 成功 .

“我不指望你会成功。”

[aɪ]['oʊnli][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , “ ['tɒmpsn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
I only expect you to try , “ Thompson reminded him .
我 仅有的 预计 你 到 尝试 , “ 汤普森 提醒 他 .

“我只希望你尽力尝试,”汤普森提醒他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [traɪ] , “ [sed] ['tɑːmi] , ['heɪstɪli] .
“ Of course I'll try , “ said Tommy , hastily .
“ 的 课程 患病的 尝试 , “ 说 汤米 , 草草 .

“我当然会试试,”汤米急忙说道。

“ [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] , ['tɑːmi] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [ɪn]
“ My reasons are good business reasons , Tommy , because I have your future in
“ 我的 原因 是 好的 商业 原因 , 汤米 , 因为 我 有 你的 未来 在
[maɪnd] .

mind .
头脑 .

“汤米，我的理由都是出于良好的商业考量，因为我考虑到了你的未来。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] ? “
Can you leave to - night ? “
能 你 离开 到 - 夜晚 ? “

你今晚能走吗？

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ Yes , sir . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

“ ['tɑːmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] ,
“ Tommy hesitated ; then he held out his hand and said , “ Good - by ,
“ 汤米 犹豫了一下 ; 然后 他 握住 出去 他的 手 和 说 , “ 好的 - 经过 ,

[ˈmɪstər] . ['tɒmpsn] . “
Mr . Thompson . “
先生 . 汤普森 . “

汤米犹豫了一下，然后伸出手说：“再见，汤普森先生。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[tel] [ðə; ði] [kæʃɪr] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
Tell the cashier to let you have a hundred dollars expense account .
告诉 这 出纳员 到 让 你 有 一个 百 美元 费用 帐户 .

告诉收银员给你开一张一百美元的报销单。

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
“ Then he shook hands .
“ 然后 他 摇晃 双手 .

然后他握了握手。

“ [pleɪs] [ðæt] [stɑ:k] , [ˈtɑ:mi] !
“ **Place that stock , Tommy !**
“ 地方 那 库存 , 汤米 !

“把股票放好，汤米！ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [wen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [bɪl] [bə:nz] ,
A little later , when he said good - by to Bill Byrnes ,
一个 小的 之后 , 什么时候 他 说 好的 - 经过 到 账单 拜恩斯 ,

稍后，当他向比尔·拜恩斯道别时，

[ˈtɑ:mi] [ˈri:ələɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] [ɪn] [ˈdeɪtn] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] .
Tommy realized for the first time how deeply rooted in Dayton his life was .
汤米 已实现 为了 这 第一的 时间 如何 深 根 在 代顿 他的 生活 曾是 .

汤米第一次意识到，他的生活与代顿的联系有多么紧密。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] !
He didn't feel that he was going home , but that he was leaving it !
他 没有 感觉 那 他 曾是 去 家 , 但 那 他 曾是 离开 它 !

他感觉自己不是要回家，而是要离开家！

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑ:lɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [treɪn] [rʌft] [ˈi:stwərd] , [bʌt; bət] [ˈtɑ:mi:z] [θɔ:ts] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] [fɜ:rst] .
HE train rushed eastward , but Tommy's thoughts reached New York first .
他 火车 匆忙 向东 , 但 汤米的 想法 达到 新的 约克 第一的 .

火车向东疾驰，但汤米的思绪却先到了纽约。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ ˈti:][baɪ] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ][tæsk] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
He did it by considering the task that Thompson had given him to do .
他 做过 它 经过 考虑 这 任务 那 汤普森 有 给定 他 到 做 .

他通过认真思考汤普森交给他的任务来完成这项工作。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈsteɪtmənt] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] [grəʊθ]
He read the typewritten statement very carefully , studied the statistics of growth
他 读 这 打字稿 陈述 非常 小心 , 研究 这 统计数据 的 生长

[ænd; ænd][ˈpra:fɪts][ænd; ænd][ˈvælju:z] ,
and profits and values ,
和 利润 和 值 ,

他非常仔细地阅读了这份打印好的声明，研究了增长、利润和价值方面的统计数据。

[ænd; ænd] [ˈfɜ:rventli] [ˈblesɪd; blest] [ˈtɒmpsn] ,
and fervently blessed Thompson ,
和 热切地 蒙福 汤普森 ,

并虔诚地祝福了汤普森，

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpeɪnz] [ˈkɪrli] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [i:t] [ˈaɪtəm][soʊ] [ðæt]
who had taken pains clearly to indicate the significance of each item so that
WHO 有 已采取 疼痛 清楚地 到 表明 这 意义 的 每个 物品 所以 那
[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [feɪl] [tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
nobody could fail to understand .
无人 可以 失败 到 理解 .

他们煞费苦心地清楚地指出每一项的意义，以免有人看不懂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈta:mi] [ˈpæst] [ɑ:n][tu;; tə][æŋ; ən] [rɪˈæbərət] [ˌdræmətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑ:k] -
From that Tommy passed on to an elaborate dramatization of his own stock -
从 那 汤米 通过了 在 到 一个 精心制作的 戏剧化 的 他的 自己的 库存 -
[ˈselɪŋ] [kæmˈpeɪn] .
selling campaign .
销售 活动 .

由此，汤米将自己的股票抛售活动演绎成了一场精心设计的戏剧。

[hi;; hi] [rɪˈhɜ:st] [hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə] [brɪˈkʌm]
He rehearsed his speeches to the fathers of the friends who ought to become
他 排练 他的 演讲 到 这 父亲们 的 这 朋友们 WHO 应该 到 变得
[ˈstɔk,həʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni] .
stockholders of the Tecumseh Motor Company .
股东 的 这 特库姆塞 发动机 公司 .

他向那些应该成为特库姆塞汽车公司股东的父亲们的朋友们排练了他的演讲稿。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:rgju:mənts] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈdi:d] ,
He heard his own arguments very distinctly indeed ,
他 听到 他的 自己的 论点 非常 明显地 的确 ,
他确实非常清楚地听到了自己的论点。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə] [ðərz] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [səkˈsesf(ə)] .
but when he came to listen to theirs he was not so successful .
但 什么时候 他 来了 到 听 到 他们的 他 曾是 不是 所以 成功的 .
但当他倾听他们的想法时，却没那么成功了。

[tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [hi;; hi] [əˈsu:md] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪnˈdɪfrəns]
To be on the safe side , he assumed that he had to overcome indifference
到 是 在 这 安全的 边 , 他 假定 那 他 有 到 克服 漠不关心
, [dɪsˈtrʌst] ,
, **distrust** ,
, 怀疑 ,
为了保险起见，他认为自己必须克服冷漠和不信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzæsperəɪtɪŋ] [kənˈsɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][oʊld] [ˈpi:p(ə)] .
and the exasperating conservatism of old people .
和 这 可气 保守主义 的 老的 人们 .
以及老年人令人恼火的保守主义。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɡri:d] [məst; məst][ˈɔ:lsəʊ][bi;; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
It did not occur to him that greed must also be overcome ,
它 做过 不是 发生 到 他 那 贪婪 必须 还 是 克服 ,
他没有想到，贪婪也必须被克服。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [kənˈsɜ:rnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] .
for he concerned himself with his own inexperience .
为了 他 担心的 他自己 和 他的 自己的 缺乏经验 .
因为他担心自己的经验不足。

[hiː; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] ['tɒmpsn] [wəd] [nɑ:t][biː; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]
He felt certain that his own training under Thompson would not be regarded with
他 毛毡 肯定 那 他的 自己的 训练 在下面 汤普森 会 不是 是 认为 和
[ædmə'reɪ(ə)n][baɪ] ['iːstərn] ['kæpɪtlɪsts] .
admiration by Eastern capitalists .
钦佩 经过 东 资本家 .

他确信，他在汤普森门下接受的训练不会受到东方资本家的赞赏。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['deɪtn] ['tɒmpsn] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃruːd] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ˈsiːɪŋ] ,
And yet in Dayton Thompson was believed to be shrewd and far - seeing ,
和 然而 在 代顿 汤普森 曾是 相信 到 是 精明 和 远的 - 看到 ,
然而，在代顿，人们却认为汤普森精明能干、目光远大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [mʌt]
and had built up a successful business , **and was about to do much**
和 有 建造 向上 一个 成功的 商业 , 和 曾是 关于 到 做 很多
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他已经建立了一个成功的企业，并且即将取得更大的成就。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['tɑ:mpsnənz, 'tɑ:msənz] ['bɪznəs]
And Tommy was one of Thompson's business
和 汤米 曾是 一 的 汤普森的 商业
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
Experiments :
实验 .

而汤米是汤普森的商业实验对象之一。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !
" **I'll show them** !
" 患病的 展示 他们 !

“我让他们看看！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **he said aloud** .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [mʌt] ['lɔɪəltɪ] [tuː; tə] ['tɒmpsn]
And in his determination there was quite as much loyalty to Thompson
和 在 他的 决心 那里 曾是 相当 作为 很多 忠诚 到 汤普森
[æz; əz] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['tɒməs] [ef] . [liː] .
as resolve to demonstrate the worth of Thomas F . Leigh .
作为 解决 到 证明 这 值得 的 托马斯 F . 莉 .

他的决心中既有对汤普森的忠诚，也有证明托马斯·F·利价值的决心。

['hævɪŋ] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sək'siːd] , [hiː; hi][brɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Having definitely made up his mind to succeed , **he began once more at the**
拥有 确实 制成 向上 他的 头脑 到 成功 , 他 开始 一次 更多的 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

他下定决心要成功，于是再次从头开始。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['rɪvɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frendz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋz]
He must get Rivington and his other friends to arrange for Meetings
他 必须 得到 里文顿 和 他的 其他 朋友们 到 安排 为了 会议
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
with their fathers .
和 他们的 父亲们 .

他必须让里文顿和其他朋友安排与他们的父亲见面。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wʊd] [seɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
The speeches would say themselves when the time came .
这 演讲 会 说 他们自己 什么时候 这 时间 来了 .

时机成熟时，演讲内容自然会水到渠成。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] .
It all depended upon what manner of men the fathers were .
它 全部 取决于 之上 什么 方式 的 男人 这 父亲们 是 .

这一切都取决于父亲们是怎样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] .
And then he began to think of his own father .
和 然后 他 开始 到 思考 的 他的 自己的 父亲 .

然后他开始想起自己的父亲。

[ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [wɜ:rks] ['kjəriəsli] .
The human mind works curiously .
这 人类 头脑 作品 奇怪的是 .

人类的思维运作方式很奇妙。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['tɑ:mi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
In order to think about his father Tommy found himself compelled to think about himself .
在 命令 到 思考 关于 他的 父亲 汤米 成立 他自己 被迫 到 思考 关于 他自己 .

为了思考他的父亲，汤米发现自己不得不去思考自己。

[ðə; ði] ['si:krət] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['deɪtɪn] .
The secret had driven him to Dayton .
这 秘密 有 驱动 他 到 代顿 .

这个秘密驱使他来到了代顿。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
It had taken away his happiness , and in exchange had given to him
它 有 已采取 离开 他的 幸福 , 和 在 交换 有 给定 到 他
['tɒmpsn] , [bə:nz] ,
Thompson , Byrnes ,
汤普森 , 拜恩斯 ,

它夺走了他的幸福，却也给了他汤普森、伯恩斯等人。

['grɒʊvnər] , ['neɪvɪn] , [lɑ:] [greɪndʒ] ,
Grosvenor , Nevin , La Grange ,
格罗夫纳 , 内文 , 拉 农庄 ,

格罗夫纳、内文、拉格朗日

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] — [mɔ:r] ['ri:əl] [frendz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
and the men in the shop — more real friends than he had in New York .
和 这 男人 在 这 店铺 — 更多的 真实的 朋友们 比 他 有 在 新的 约克 .

店里的那些人——比他在纽约拥有的朋友们更像真正的朋友。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
It had given to him not only something to do , but something to do
它 有 给定 到 他 不是 仅有的 某物 到 做 , 但 某物 到 做
['glædli] .
gladly .
乐意 .

这不仅给了他一份工作，而且是一份让他乐于去做的工作。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [tu:; tə] [faɪt] .
The friends and the work had increased his own power to fight .
这 朋友们 和 这 工作 有 增加 他的 自己的 力量 到 斗争 .

朋友和工作增强了他的战斗力。

[hi:; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lweɪz] [faɪt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [æn'tæɡənaɪz] [hɪz; ɪz] [frendz]
He must always fight everybody , everything that antagonized his friends
他 必须 总是 斗争 大家 , 一切 那 敌对 他的 朋友们
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and his work .
和 他的 工作 .

他必须与所有人、所有与他的朋友和他的工作作对的人作斗争。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsi:kret] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ʌn'ri:zənɪŋ]
what was the secret but the wonderful story of an old man's unreasoning
什么 曾是 这 秘密 但 这 精彩的 故事 的 一个 老的 男人的 不讲道理
[ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] ,
love for his only son ,
爱 为了 他的 仅有的 儿子 ,
[ˈsɪkrət] [wɜ:rk] [ˈæftər] [ˈsɪkrət]
秘密 是什么? 那不过是一个老人对他独子那份不讲道理的爱的动人故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] ['stedfæst] [ðæt] [deθ] [hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd] [aɪ'ti:]
of a loyalty to his wife so steadfast that death had but made it
的 一个 忠诚 到 他的 妻子 所以 坚定不移 那 死亡 有 但 制成 它
[strɔ:ŋɡər] ?
stronger ?
更强 ?
[ˈwɛl]
Well ,
出色地 ,
[wɛl]
出色地 ,
[wɛl]
出色地 ,

他对妻子的忠诚如此坚定，以至于死亡反而使这份忠诚更加坚定？

[wɛl] ,
Well ,
出色地 ,
[wɛl]
出色地 ,
[wɛl]
出色地 ,
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [bæk] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['tɑ:mi] [wʊd] [du:] [wʊd]
as soon as the money was paid back the first thing Tommy would do would
作为 很快 作为 这 钱 曾是 有薪酬的 后退 这 第一的 事物 汤米 会 做 会
[bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ˈtɒmpsn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
be to tell Thompson all about it .
是 到 告诉 汤普森 全部 关于 它 .
[ˈɒn] [ˈtɑ:mi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [di:d] [br'fɔ:r] [ɔ:l] [men] , [hu:] [wʊd]
Then Tommy could be proud of his father's deed before all men , who would
然后 汤米 可以 是 自豪的 的 他的 父亲的 契据 前 全部 男人 , WHO 会
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

一旦钱款得到偿还，汤米做的第一件事就是把这件事的来龙去脉都告诉汤普森。

[ðen] ['tɑ:mi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [di:d] [br'fɔ:r] [ɔ:l] [men] , [hu:] [wʊd]
Then Tommy could be proud of his father's deed before all men , who would
然后 汤米 可以 是 自豪的 的 他的 父亲的 契据 前 全部 男人 , WHO 会
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

这样，汤米就可以在所有能理解的人面前，为他父亲的壮举感到自豪了。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .
A man who would do such a thing for a son was a big man .
一个 男人 WHO 会 做 这样的 一个 事物 为了 一个 儿子 曾是 一个 大的 男人 .
[ˈɒn] [ˈtɑ:mi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [di:d] [br'fɔ:r] [ɔ:l] [men] , [hu:] [wʊd]
Then Tommy could be proud of his father's deed before all men , who would
然后 汤米 可以 是 自豪的 的 他的 父亲的 契据 前 全部 男人 , WHO 会

能为儿子做这种事的人，真是个胸襟宽广的人。

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ'ti:] — [ðæt]
To make such a sacrifice for a son who was not worthy of it — that
到 制作 这样的 一个 牺牲 为了 一个 儿子 WHO 曾是 不是 值得 的 它 — 那
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈtrædʒədi] !
would be the tragedy !
会 是 这 悲剧 !
[ˈwɛl]
Well ,
出色地 ,
[wɛl]
出色地 ,
[wɛl]
出色地 ,

为了一个不配的儿子做出这样的牺牲——那才是真正的悲剧！

“ [aɪ] [ʃʊ] [ðem; ðəm] !
“ **I'll show them** !
“ 患病的 展示 他们 ！

“我让他们看看！ ”

“ [ə'gen] [ˈmʌtəd] [ˈtɑ:mi] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **again muttered Tommy , through his teeth** .
“ 再次 低声说道 汤米 , 通过 他的 牙齿 .

“汤米又咬牙切齿地低声说道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˈtɑ:mi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] .
And that was exactly how Tommy came back to his starting - point .
和 那 曾是 确切地 如何 汤米 来了 后退 到 他的 开始 - 观点 .

汤米就这样回到了起点。

[hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈferz] [ʌv; əv] [stɑ:k] !
He would place the two thousand shares of stock !
他 会 地方 这 二 千 分享 的 库存 ！

他会认购这两千股股票！

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈbɪznəs] .
He would be all business .
他 会 是 全部 商业 .

他会非常公事公办。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
And yet he regretted that all he had said in his telegram to his father

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然而，他后悔的是，他在给父亲的电报中只说了这么一句：

“ [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
“ **Will arrive in New York to - morrow on business** .
“ 将要 到达 在 新的 约克 到 - 明天 在 商业 .

“明天将抵达纽约出差。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] [wʊd] [saɪn] [ˌaɪˈti:] ,
“ **But he was glad he had signed it as a loving son would sign it** ,
“ 但 他 曾是 高兴的 他 有 签名 它 作为 一个 爱 儿子 会 符号 它 ,

“ [ˈtɑ:mi] ” !
“ **Tommy** ” !
“ 汤米 ” ！

但他很高兴自己像一个孝顺的儿子那样签了名：“汤米”！

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [soʊ] [lɔ:ŋ]
When he arrived he felt that he had been absent from New York so long

什么时候 他 到达的 他 毛毡 那 他 有 到过 缺席的 从 新的 约克 所以 长的
[ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
that he really was no longer a part of the life of the town .
那 他 真的 曾是 不 更长 一个 部分 的 这 生活 的 这 镇 .

到达纽约后，他感觉自己离开纽约太久了，已经完全脱离了这座城市的生活。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [prəˈvɪnfəlɪzəm] .
He had a sense almost of provincialism .
他 有 一个 感觉 几乎 的 地方主义 .

他几乎有一种地方主义倾向。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [bɪˈlɔ:ŋ] .
He did not quite belong .
他 做过 不是 相当 属于 .

他感觉自己格格不入。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪɹl] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
He did not thrill , as he had expected ,
他 做过 不是 刺激 , 作为 他 有 预期的 ,
他并没有像预期的那样感到兴奋。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈəʊdəz] .
at the familiar sights and the typical noises and the characteristic odors .
在 这 熟悉的 景点 和 这 典型的 噪音 和 这 特征 气味 .
熟悉的景象、典型的声音和特有的气味。

[ðə; ði] [nu:] - [ˈjɔ:kə] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [nu:] - [ˈjɔ:kə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The New - Yorkers he saw were unmistakably New - Yorkers , but they were
这 新的 - 约克人 他 锯 是 毫无疑问 新的 - 约克人 , 但 他们 是
[ˈʌtər] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
utter strangers to him .
说出 陌生人 到 他 .
他看到的纽约人无疑是纽约人，但对他来说，他们却是完全的陌生人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][deɪ'toʊ.ni.ən] [hu:] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
It was an old Daytonian who rang the bell of his house .
它 曾是 一个 老的 代顿人 WHO 响铃 这 钟 的 他的 房子 .
是一位老代顿人按响了他家的门铃。

[bʌt; bət] [ˈmægi] , [hu:] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
But Maggie , who opened the door ,
但 玛吉 , WHO 打开 这 门 ,
但是，打开门的玛吉，

[ˈɔ:lsəʊ][ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] .
also opened her mouth at the sight of him and kept it open .
还 打开 她 嘴 在 这 视线 的 他 和 保留 它 打开 .
她看到他时也张开了嘴，而且一直张着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][deɪ'toʊ.ni.ən] [hu:] [ˈʃaʊtɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] :
And it was not a Daytonian who shouted , delightedly :
和 它 曾是 不是 一个 代顿人 WHO 喊叫 , 欣喜地 :
而欢呼雀跃的，并非是代顿本地人：

" [hə'loʊ] , [ˌmɑ:rgə'ri:tə] !
" **Hello , Margarita !**
" 你好 , 玛格丽塔 !
“你好，玛格丽塔！ ”

[haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ?
How be you ?
如何 是 你 ?
你好吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbɑ:m] ,
" **He was so glad to see her in the house where he was bom ,**
" 他 曾是 所以 高兴的 到 看 她 在 这 房子 在哪里 他 曾是 砰 ,
“他很高兴能在自己出生的房子里见到她，

最后一分钱(The Last Penny)

第9/13页

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ðæt] ['deɪtn] ['ʌtərli] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so full of the joy of home - coming , that Dayton utterly vanished from the
所以 满的 的 这 喜悦 的 家 - 未来 , 那 代顿 完全地 消失了 从 这
[mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
map of his soul .
地图 的 他的 灵魂 .

回家的喜悦如此强烈，以至于戴顿在他的灵魂地图上彻底消失了。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **he asked her .**
" 他 问 她 .

他问她。

" [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] - , " ['ænsər] ['mægi] , [kwɑɪt] ['praʊdli] .
" **Up - stairs in the lib'ry , " answered Maggie , quite proudly .**
" 向上 - 楼梯 在 这 - , " 回答 玛吉 , 相当 自豪地 .

“在楼上的图书馆里，”玛吉颇为自豪地回答道。

[ðen] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] ['kɑ:mli] , " [jɜ:r] ['lʊkɪn] - [wel] . "
Then , as by an afterthought , she said , very calmly , " Ye're lookin ' well . "
然后 , 作为 经过 一个 事后考虑 , 她 说 , 非常 平静地 , " 是的 在看 - 出色地 . "
然后，仿佛突然想起什么似的，她非常平静地说：“你看起来气色不错。”

" [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] !
" **So are you !**
" 所以 是 你 !

你也是！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hʌg] .
" **he said , and gave her a hug .**
" 他 说 , 和 给予 她 一个 拥抱 .

他说着，给了她一个拥抱。

" ['haʊz] [jʊr; jər] ['stedi] ?
" **How's your steady ?**
" 怎么样 你的 稳定的 ?

你最近怎么样？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][dʒʊk] .
" **It was the old , old joke .**
" 它 曾是 这 老的 , 老的 开玩笑 .

这是一个老掉牙的笑话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ʌn'smaɪlɪŋli] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " ['hi:z] [weɪtɪn] - ['fɜ:; 'fer][ji:; ji][ɪn][ti: 'eɪt] - - .
But she whispered unsmilingly in reply , " He's waitin ' fer ye in th ' lib'ry .
但 她 低声说道 面无表情地 在 回复 , " 他是 等待 - fer 是的 在 th - - .

但她面无表情地低声回答说：“他在图书馆等你呢。”

" ['tɑ:mi] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Tommy ran up the stairs three steps at a time .**
" 汤米 跑 向上 这 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 .

汤米一次跑三级台阶，然后跑上楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈempti] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was going to empty himself of his love and the oceans of his
他 曾是 去 到 空的 他自己 的 他的 爱 和 这 海洋 的 他的
[ˈjuːθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
youth upon his father .
青年 之上 他的 父亲 .

他要将自己的爱和青春的海洋倾注到父亲身上。

[ˈmɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] , [ðə; ði]
Mr . Leigh was standing beside the table on which were the family Bible , the
先生 . 莉 曾是 常设 旁 这 桌子 在 哪个 是 这 家庭 圣经 , 这
[ˈaɪvəri][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] ,
ivory paper - cutter ,
象牙 纸 - 刀具 ,

利先生站在桌子旁，桌子上放着家里的圣经和象牙裁纸刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [freɪmd] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv] [ˈtɑːmiːz] [ˈmʌðər] .
and the silver - framed photograph of Tommy's mother .
和 这 银 - 框 照片 的 汤米的 母亲 .

还有汤米母亲的银框照片。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The photograph was not in the center , as usual , but near the edge of
这 照片 曾是 不是 在 这 中心 , 作为 通常 , 但 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈteɪbəl] ;
the table ;
这 桌子 ;

照片没有像往常一样放在桌子中央，而是放在桌子边缘附近；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ˈtɑːmi]
and it was not facing the old man , but the door through which Tommy
和 它 曾是 不是 面向 这 老的 男人 , 但 这 门 通过 哪个 汤米
[mʌst; məst][ˈentər] .
must enter .
必须 进入 .

而且它面向的不是老人，而是汤米必须进入的那扇门。

“ [hə'loʊ] , [dæd] ! ” [kraɪd] [ˈtɑːmi] .
“ **Hello , dad !** ” **cried Tommy .**
“ 你好 , 爸爸 ! ” 哭 汤米 .

“爸爸，你好！”汤米喊道。

[ˈmɪstər] . [liː] [held] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Mr . Leigh held his left hand behind his back ,
先生 . 莉 握住 他的 左边 手 在后面 他的 后退 ,

利先生将左手背在身后。

[wer] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klentʃt] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌklz]
where Tommy could not see that it was clenched so tightly that the knuckles
在哪里 汤米 可以 不是 看 那 它 曾是 紧握 所以 紧紧 那 这 指关节
[ʃoʊd] [kriːm] - [waɪt] ,
showed cream - white ,
显示 奶油 - 白色的 ,

汤米看不到的是，他的拳头攥得那么紧，指关节都泛白了。

[laɪk] [ber] [boʊnz] .
like bare bones .
喜欢 裸 骨头 .

简陋得像骨架。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][hi; hi] [ɪk'stendɪd] [tə:rd] ['tɑ:mi] .
The right hand he extended toward Tommy .
这 正确的 手 他 扩展 朝向 汤米 .

他向汤米伸出了右手。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['tɒməs] ? ” [sed] ['mɪstər] . [li:] , ['kwaiətli] .
“ **How do you do , Thomas ?** ” **said Mr . Leigh , quietly .**
” 如何 做 你 做 , 托马斯 ? ” 说 先生 . 莉 , 悄悄 .
“你好, 托马斯?”利先生轻声问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] .
His face was impassive , but his eyes were very bright .
他的 脸 曾是 冷漠 , 但 他的 眼睛 是 非常 明亮的 .
他面无表情, 但眼神却十分明亮。

[ə; eɪ][lɪt(ə)]['oʊldər] , [hi; hi] [si:md] [tu; tə] ['tɑ:mi] .
A little older , he seemed to Tommy .
一个 小的 老 , 他 似乎 到 汤米 .
在汤米看来, 他似乎年纪稍长一些。

[nɑ:t] ['greɪz-] [ɔ:r] [mɔ:r] ['rɪŋk(ə)ld] [ɔ:r] ['fi:blə(r)] , ['sɪmpli] ['oʊldər] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm]
Not grayer or more wrinkled or feebler , Simply older , as though it came from
不是 灰白 或者 更多的 皱 或者 虚弱者 , 简单地 老 , 作为 尽管 它 来了 从
[sʌmθɪŋ] [wɪ'dɪn] ,
something within ,
某物 之内 ,
不是更灰白、更皱纹、更虚弱, 只是自然而然地老了, 仿佛是从内心深处流露出来。

['tɑ:mi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [hænd] ['vi:əməntli] .
Tommy shook his father's hand vehemently .
汤米 摇晃 他的 父亲的 手 强烈地 .
汤米用力地握住了父亲的手。

[hi; hi][held][aɪ 'ti:] ['taɪtli] [waɪl] [hi; hi] ['ænsər] : “ [ɪf] [aɪ] [felt] ['eni] ['betər] [aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [wɪl] ,
He held it tightly while he answered : “ If I felt any better I'd make my will ,
他 握住 它 紧紧 尽管 他 回答 : ” 如果 我 毛毡 任何 更好的 ID 制作 我的 将要 ,
他紧紧地攥着它, 回答说: “如果我感觉好些, 我就会立遗嘱了。”

[nʊʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [læst] .
knowing it couldn't last .
会心 它 不能 最后的 .
明知这一切不会长久。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [jɔ:r'self] ? “
And you are pretty well yourself ? ”
和 你 是 漂亮的 出色地 你自己 ? ”
你身体还好吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [li:] , ['sɪmpli] .
“ **Yes , ” said Mr . Leigh , simply .**
” 是的 , ” 说 先生 . 莉 , 简单地 .
“是的,”利先生简单地说。

[ðen] : “ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
Then : “ I am very glad to see you , my son .
然后 : ” 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 我的 儿子 .
然后: “见到你我非常高兴, 我的儿子。”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spru:s] [ʌp] [brɪfɔ:r] ['dɪnər] ?
Do you wish to spruce up before dinner ?
做 你 希望 到 云杉 向上 前 晚餐 ?
你想在晚餐前打扮一下吗?

[aɪ] [weɪt] . “
I'll wait . ”
患病的 等待 . ”

我会等待。”

“ [aɪ] [ˈfænt] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] ,
“ **I sha'n't keep you a minute** , ” **said Tommy** ,
” 我 不会 保持 你 一个 分钟 , ” 说 汤米 ,

“我不会耽误你一分钟,”汤米说。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈfi:lɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and left the room feeling not so much disappointed as dazed by his own
和 左边 这 房间 感觉 不是 所以 很多 失望的 作为 茫然 经过 他的 自己的
[ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [ˈempti] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɜ:rmlɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pɔ:r]
inability to empty himself of all the love he had firmly intended to pour
无力 到 空的 他自己 的 全部 这 爱 他 有 牢牢 故意的 到 倒
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hed] .
upon his father's head .
之上 他的 父亲的 头 .

他离开房间时, 与其说是感到失望, 不如说是感到茫然, 因为他无法将自己原本打算倾注在父亲头上的所有爱都倾注于自己身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɑ:səbli] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
And then , possibly because of the instinctive craving for a reason ,
和 然后 , 可能 因为 的 这 本能 渴望 为了 一个 原因 ,
然后, 或许是因为本能地渴望得到某种理由,

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [si:md] [mɔ:r] [eɪdʒd] .
he recalled that his father seemed more aged .
他 召回 那 他的 父亲 似乎 更多的 老年人 .
他回忆说, 他的父亲看起来更老了。

“ [ˈwɜ:ri] ! ” [θɔ:t] [ˈtɑ:mi] .
“ **Worry ! ” thought Tommy** .
” 担心 ! ” 想法 汤米 .

“真让人担心!”汤米心想。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ˈʃɑ:rpli] [ˈɪntu:] [fɪr] .
He felt a pang of pity that changed sharply into fear .
他 毛毡 一个 疼痛 的 遗憾 那 已更改 尖锐地 进入 害怕 .
他感到一阵怜悯, 但随即又迅速转变为恐惧。

“ [pʊr] [dæd] !
“ **Poor dad !**
” 贫穷的 爸爸 !

“可怜的爸爸!”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪr] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [mu:d] .
” **he thought , and then the fear spurred him into the fighting mood** .
” 他 想法 , 和 然后 这 害怕 受到刺激 他 进入 这 斗争 情绪 .
他心想, 然后恐惧促使他进入了战斗状态。

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He would stand by his father .
他 会 站立 经过 他的 父亲 .
他会站在父亲一边。

[hi:; hi] [wʊd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] .
He would assure him of his loyalty .
他 会 保证 他 的 他的 忠诚 .
他会向他保证自己的忠诚。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tə'geðər] .
They would fight together .
他们 会 斗争 一起 .

他们会并肩作战。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [liː] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stəʊd]
He found Mr . Leigh leaning back in his armchair before the table on which stood
他 成立 先生 . 莉 倾斜 后退 在 他的 扶手椅 前 这 桌子 在 哪个 站立
[ðə; ði] ['sɪlvər] - [freɪmd] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] ['tɑːmɪz] ['mʌðər] .
the silver - framed photograph of Tommy's mother .
这 银 - 框 照片 的 汤米的 母亲 .

他发现利先生正靠在扶手椅上，桌子前面摆着汤米母亲的银框照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ætɪtuːd] ,
There was a suggestion of weariness in the old man's attitude ,
那里 曾是 一个 建议 的 疲劳 在 这 老的 男人的 态度 ,
老人的神情中透着一丝疲惫。

[bʌt; bət][ɑːn] ['tɑːmɪz] ['entrəns] [hiː; hi][ruːz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ]
but on Tommy's entrance he rose quickly to his feet and , without looking
但 在 汤米的 入口 他 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 和 , 没有 寻找
[æt; ət] ['tɑːmi] , [sed] :
at Tommy , said :
在 汤米 , 说 :

但汤米进来时，他迅速站起身，头也不回地说道：

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , ['tɒməs] .
" Dinner is ready , Thomas .
" 晚餐 是 准备好 , 托马斯 .

“托马斯，晚饭准备好了。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['laɪbreri] [tə'geðər] ,
" They left the library together ,
" 他们 左边 这 图书馆 一起 ,

他们一起离开了图书馆。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['mɪstər] . [liː] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let] ['tɑːmi] [goʊ]
but at the head of the stairs Mr . Leigh stepped aside to let Tommy go
但 在 这 头 的 这 楼梯 先生 . 莉 步 旁边 到 让 汤米 去
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

但走到楼梯口时，利先生让到一边，让汤米先走。

['tɑːmi] [əʊ'beɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Tommy obeyed instinctively .
汤米 服从 本能地 .

汤米本能地服从了命令。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːləʊd] .
The old man followed .
这 老的 男人 随后 .

老人跟了上去。

" [aɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [dæd] , " [sed] ['tɑːmi] .
" It feels good to be back , dad , " said Tommy .
" 它 感觉 好的 到 是 后退 , 爸爸 , " 说 汤米 .

“爸爸，回来感觉真好，”汤米说。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [mɔːr]
“ It seems to me that I really have not been away from this house more
“ 它 似乎 到 我 那 我 真的 有 不是 到过 离开 从 这 房子 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
than a day or two .
比 一个 天 或者 二 .

“我觉得我好像真的只离开过这所房子一两天而已。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [soʊ] [ðæt]
“ He turned his head to look at his father's face , and stumbled so that
“ 他 转向 他的 头 到 看 在 他的 父亲的 脸 , 和 踉跄 所以 那
[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fel] .
he almost fell .
他 几乎 跌倒 .

他转头去看父亲的脸，结果踉跄了一下，差点摔倒。

[ˈmɪstər] . [liː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈterər] - [ˈstri:kən] , [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Mr . Leigh , his face terror - stricken , reached out his hand to catch his son .
先生 . 莉 , 他的 脸 恐怖 - 受打击的 , 达到 出去 他的 手 到 抓住 他的 儿子 .
利先生脸上满是惊恐，伸出手去接住他的儿子。

“ [tɑːm] — “ [hiː; hi] [gɑːspt] .

“ Tom — “ he gasped .
“ 汤姆 — “ 他 倒吸一口气 .

“汤姆——”他喘着气说。

[ðen] [æz; əz] [ˈtɑːmi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈmɑːkt] , [ˈkwaɪətli] ,
Then as Tommy recovered himself his father remarked , quietly ,
然后 作为 汤米 恢复 他自己 他的 父亲 评论 , 悄悄 ,

汤米缓过神来后，他父亲平静地说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌnz] , [ˈtɒməs] .

“ You should not try to do two things at once , Thomas .
“ 你 应该 不是 尝试 到 做 二 事物 在 一次 , 托马斯 .

“托马斯，你不应该试图同时做两件事。”

“ [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈmægi] [hæd; həd] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [kʊk] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
“ Tommy could see that Maggie had strongly impressed upon the cook the fact that
“ 汤米 可以 看 那 玛吉 有 强烈 印象深刻 之上 这 厨师 这 事实 那
[ˈmæstər] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] ;
Master Thomas had favorite dishes ;
掌握 托马斯 有 最喜欢的 菜肴 ;

“汤米看得出来，玛吉已经向厨师强调了托马斯少爷有他最喜欢的菜肴；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ˈeni] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but neither she nor his father made any allusions to them .
但 两者都不 她 也不 他的 父亲 制成 任何 暗示 到 他们 .

但她和他的父亲都没有提及此事。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈtɑːmi] [ˈɔːlmoʊst] [smaɪl] .

It made Tommy almost smile .
它 制成 汤米 几乎 微笑 .

这让汤米差点笑了出来。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ˈsmaɪlɪŋ] .
The reason he didn't was that part of him did not at all feel like smiling .
这 原因 他 没有 曾是 那 部分 的 他 做过 不是 在 全部 感觉 喜欢 微笑 .

他之所以没笑，是因为他内心深处根本不想笑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [ˈmʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] .
They must have cost money that his father wished to save .
他们 必须 有 成本 钱 那 他的 父亲 希望 到 节省 .

这些东西肯定花了他父亲想省下的钱。

[soʊ] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['deɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
So , instead , he talked of Dayton and his friends ,
所以 , 反而 , 他 谈话 的 代顿 和 他的 朋友们 ,
所以 , 他转而谈论戴顿和他的朋友们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['faːðər] [noʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['faːðər]
and his desire to have his father know them , at which his father
和 他的 欲望 到 有 他的 父亲 知道 他们 , 在 哪个 他的 父亲
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
nodded gravely .
点头 严重地 .

他希望父亲能认识他们，父亲郑重地点了点头。
[bʌt; bət] [wen] ['tɑːmi] [sed] :
But when Tommy said :
但 什么时候 汤米 说 :

但当汤米说：
" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] —
“ **Now , Mr . Thompson wanted me to come to New York to —**
” 现在 , 先生 : 汤普森 通缉 我 到 来 到 新的 约克 到 —
“现在，汤普森先生想让我去纽约——”

" [ˈmɪstər] . [liː] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Mr . Leigh interrupted .**
” 先生 : 莉 中断 :
“利先生打断了他们。”

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈtɒməs] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [smoʊk] . "
“ **After dinner , Thomas , you will tell me all about it while you smoke .** ”
” 后 晚餐 , 托马斯 , 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 尽管 你 抽烟 : ”
“托马斯，晚饭后你一边抽烟一边把事情的来龙去脉告诉我。”

" [aɪ][dəʊnt] [smoʊk] , " [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [praʊd] [hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
“ **I don't smoke ,** ” **said Tommy , with the proud humility of a martyr .**
” 我 不 抽烟 , ” 说 汤米 , 和 这 自豪的 谦逊 的 一个 烈士 :
“我不抽烟，”汤米说道，语气中带着殉道者般的骄傲和谦逊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['faːðər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wʌndərd] ['weðər] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [nɑːt]
But his father said nothing , and Tommy wondered whether the old man , not
但 他的 父亲 说 没有什么 , 和 汤米 想知道 无论 这 老的 男人 , 不是
[ˈbiːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈsmoʊkər] ,
being himself a smoker ,
存在 他自己 一个 吸烟者 ,
但他父亲什么也没说，汤米心想，是不是因为老人自己不抽烟，所以才这样想的。

[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .
明白了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
After dinner , in order that his father might understand the situation as it was
后 晚餐 , 在 命令 那 他的 父亲 可能 理解 这 情况 作为 它 曾是
,
:
,
晚饭后，为了让父亲了解事情的真相，

[ˈtɑːmi] [ˈspʊk] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [əˈbaʊt] [ˈtɒmpsn] — [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkærəktər] [sketʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Tommy spoke in detail about Thompson — an elaborate character sketch to which
汤姆 辐 在 细节 关于 汤普森 — 一个 精心制作的 特点 草图 到 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] ,
his father listened gravely ,
他的 父亲 听着 严重地 ,
汤姆详细地描述了汤普森——这是一份精心描绘的人物素描，他的父亲严肃地听着。

[ˈnɔːdɪŋ] [əˈpriːʃətɪvli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
nodding appreciatively from time to time .
点头 表示赞赏 从 时间 到 时间 .
他不时点头表示赞赏。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmɪstər] . [liː] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] ,
Occasionally Mr . Leigh frowned , and Tommy , seeing this ,
偶尔 先生 . 莉 皱眉 , 和 汤米 , 看到 这 ,
利先生偶尔会皱眉，汤米看到后，

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪznəs] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] ,
explained how those were the new business ideals of the great West ,
解释 如何 那些 是 这 新的 商业 理想 的 这 伟大的 西方 ,
解释了这些是如何成为美国西部新商业理念的。

[wer] [əˈmerɪkənɪzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊˈbʌst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [iːst] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtɑːmi]
where Americanism was more robust than in the East — as though Tommy
在哪里 美国主义 曾是 更多的 强壮的 比 在 这 东方 — 作为 尽管 汤米
[hɪmˈself] [hæd; həd] [bɔɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
himself had been born and brought up west of the Rockies .
他自己 有 到过 出生 和 带来 向上 西方 的 这 落基山脉 .
那里的美国精神比东部更加浓厚——仿佛汤米本人就出生在落基山脉以西，并在那里长大。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɛrʒ] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə]
“ **And so I am going to try to place the two thousand shares of Tecumseh**
“ 和 所以 我 是 去 到 尝试 到 地方 这 二 千 分享 的 特库姆塞
[stɑːk] [əˈmʌŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendz] .
stock among personal friends .
库存 之中 个人的 朋友们 .
“因此，我打算把这两千股 Tecumseh 股票分配给我的私人朋友。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈrɪvɪŋtən] [ˈwɪlɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] — “
I'm going to see Rivington Willetts to - tomorrow morning — ”
我是 去 到 看 里文顿 威利茨 到 - 明天 早晨 — “
我明天早上要去见里文顿·威利茨——”

“ [weɪt] .
“ **Wait .**
“ 等待 .
“等待。

[brɪfɔːr] [juː; jə] [siːk] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ɪnˈvestəz] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
Before you seek to interest investors you ought to be thoroughly familiar with
前 你 寻找 到 兴趣 投资者 你 应该 到 是 彻底 熟悉的 和
[ðə; ði][ˈfɑːnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the finances of the company ,
这 财政 的 这 公司 ,
在试图吸引投资者之前，你应该对公司的财务状况有透彻的了解。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [jɔː; jə] [wɜːrk] [ɔːr] [jɔː; jə] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈnesəseri]

and I scarcely think your work or your training has given you the necessary

和 我 几乎 思考 你的 工作 或者 你的 训练 有 给定 你 这 必要的

[ˈnɑːlɪdʒ] . "

knowledge . "

知识 . "

而且我几乎不认为你的工作或培训让你掌握了必要的知识。

" [aɪ][æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈfrendz] [ˈoʊnli] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

" I shall try to interest friends only , or their fathers .

" 我 将 尝试 到 兴趣 朋友们 仅有的 , 或者 他们的 父亲们 .

"我只会尝试引起朋友或他们父亲的兴趣。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ,

And I know as much as there is to know ,

和 我 知道 作为 很多 作为 那里 是 到 知道 ,

我知道的已经足够多了，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — "

since I have the figures in black and white — "

自从 我 有 这 数据 在 黑色的 和 白色的 — "

因为我手头有白纸黑字的数据——"

" [ðə; ði] - [ˈfɪɡjərz] , [ˈtɒməs] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈmɪstər] . [liː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈvɔɪs] .

" The vender's figures , Thomas , " interjected Mr . Leigh in a warning voice .

" 这 - 数据 , 托马斯 , " 插话 先生 . 莉 在 一个 警告 噪音 .

"托马斯，这是卖家给出的价格，"利先生用警告的语气插话道。

" [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈfɪɡjərz] , " [kəˈrektɪd] [ˈtɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] - [kɔːrt]

" Thompson's figures , " corrected Tommy , in the voice of a supreme - court

" 汤普森的 数据 , " 已更正 汤米 , 在 这 噪音 的 一个 最高 - 法庭

[ˈdʒʌstɪs] [ˈsaɪtɪŋ] [əˈθɔːrətɪz] .

justice citing authorities .

正义 引用 当局 .

"是汤普森的数据，"汤米用最高法院大法官引用权威人士的语气纠正道。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə]

He took from his pocket the statement which the president of the Tecumseh

他 采取 从 他的 口袋 这 陈述 哪个 这 总统 的 这 特库姆塞

[ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . .

Motor Company had given to him . .

发动机 公司 有 给定 到 他 . .

他从口袋里掏出特库姆塞汽车公司总裁交给他的那份声明。

" [hɪr] , [ˈfɑːðər] , [riːd] [ðɪs] .

" Here , father , read this .

" 这里 , 父亲 , 读 这 .

"父亲，请读这个。"

" [waɪl] [ˈmɪstər] . [liː] [riːd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈtɑːmi] [ɪn][tɜːrn] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfeɪs]

" While Mr . Leigh read the statement Tommy in turn tried to read his father's face

" 尽管 先生 . 莉 读 这 陈述 汤米 在 转动 尝试 到 读 他的 父亲的 脸

.
:
.

"当利先生宣读声明时，汤米则试图从父亲的脸上看出他的表情。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [kənˈvɪkʃn] [ˈsetɪŋ] [ɪtˈself] [ɑːn][ˈmɪstər] . [liːz] [ˈfɪtʃər] .

But he could not see conviction setting itself on Mr . Leigh's features .

但 他 可以 不是 看 定罪 环境 本身 在 先生 . 莉的 特征 .

但他看不出利先生脸上流露出任何坚定的神情。

[wen] [ˈmɪstər] . [li:] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] :
When Mr . Leigh finished reading he simply said :
什么时候 先生 : 莉 完成的 阅读 他 简单地 说 :

利先生读完后，只说了一句话：

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] .
“ **Now the figures :**
“ 现在 这 数据 :

“现在来看数据。”

“ [ˈtɑːmi] [ˈsaɪləntli] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [stəˈtɪstɪks] .
“ **Tommy silently handed him the sheets with the vital statistics .**
“ 汤米 默默 递交 他 这 纸张 和 这 必不可少的 统计数据 :

汤米默默地把记录着生命体征的表格递给了他。

[ˈmɪstər] . [li:] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Mr . Leigh looked them over , and Tommy was amazed at the change in
先生 : 莉 看起来 他们 超过 , 和 汤米 曾是 惊叹 在 这 改变 在
[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
the old man's face .
这 老的 男人的 脸 :

利先生打量了他们一番，汤米对老人脸上的变化感到惊讶。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [əˈlɜːrtnəs] ,
It took on an alertness ,
它 采取 在 一个 警觉 ,

它变得警觉起来，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfruːd] [kɑːmpriˈhen](ə)n [wɪtʃ] [ˈtɑːmi] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][aɪ ˈti:] .
a look of shrewd comprehension which Tommy never before had seen on it .
一个 看 的 精明 理解 哪个 汤米 绝不 前 有 已见 在 它 :

汤米从未在它脸上见过如此精明透彻的神情。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkaʊntənt] , [ˈdaʊtləs] [æn; ən][ˈekspɜːrt]
Then he remembered that his father was an accountant , doubtless an expert
然后 他 记得 那 他的 父亲 曾是 一个 会计 , 毫无疑问 一个 专家
[æt; ət] [ˈfɪɡjəz] .
at figures .
在 数据 :

然后他想起他父亲是会计，无疑是数字方面的专家。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː]
And then he remembered also what his father had been able to do
和 然后 他 记得 还 什么 他的 父亲 有 到过 有能力的 到 做
[θruː] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈekspɜːrt][æt; ət] [ˈfɪɡjəz] .
through being an expert at figures .
通过 存在 一个 专家 在 数据 :

然后他又想起了他的父亲，他父亲精通数字，并因此取得了一些成就。

[ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] [meɪd] [ˈtɑːmi] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ænd][kəʊld] .
The reaction made Tommy feel faint and cold .
这 反应 制成 汤米 感觉 头晕的 和 寒冷的 :

这个反应让汤米感到一阵眩晕和寒冷。

[ˈmɪstər] . [li:] [ˈliːzərli] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈiːts] [təˈgeðər] [ænd; ænd][ˈsaɪləntli] [rɪˈtʃːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Mr . Leigh leisurely folded the sheets together and silently returned them to
先生 : 莉 悠闲 折叠 这 纸张 一起 和 默默 返回 他们 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 :

利先生悠闲地将床单叠好，默默地还给了儿子。

“ [wel] ？ ” [sed] ['tɑ:mi] ，
“ **Well ？** ” **said Tommy** ，
“ 出色地 ？ ” 说 汤米 ，

“怎么样？”汤米问道。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [spʊʊk] ['fɑ:rpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['si:krət] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen]
not knowing that he spoke sharply because the secret had come to life again
不是 会心 那 他 辐 尖锐地 因为 这 秘密 有 来 到 生活 再次
[ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
in this room .
在 这 房间 。

他并不知道，他之所以语气尖锐，是因为这个秘密在这个房间里再次浮现出来。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] ？ ”
“ **What do you think of it now ？** ”
“ 什么 做 你 思考 的 它 现在 ？ ”

你现在怎么看？

“ [dɪd]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [hɪm'self] [prɪ'per] [ðɪ:z] ['fɪgjərz] ？ ”
“ **Did Mr . Thompson himself prepare these figures ？** ”
“ 做过 先生 ； 汤普森 他自己 准备 这些 数据 ？ ”

“这些数据是汤普森先生本人准备的吗？”

“ [jes] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes — at least I think so** .
“ 是的 — 在 至少 我 思考 所以 。

“是的——至少我是这么认为的。”

[waɪ] ？ ”
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɜrtmənt] ，
“ **It is a remarkable statement** ，
“ 它 是 一个 卓越 陈述 ，

“这是一份非同寻常的声明，

[prɪ'perd] [baɪ][æŋ; ən]['ekspɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['leɪmən] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
prepared by an expert for the sole benefit of laymen who don't know anything
准备 经过 一个 专家 为了 这 唯一 益处 的 外行 WHO 不 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ə'kaʊnts] ，
about accounts ，
关于 账户 ，

由专家编写，专门面向对会计一窍不通的外行人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ekspɜ:rt] [ə'kaʊntənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ，
which is something that expert accountants are not usually able to do ，
哪个 是 某物 那 专家 会计师 是 不是 通常 有能力的 到 做 ；

这是专业会计师通常都无法做到的事情。

[sɪns] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
since they do not work for the ignorant .
自从 他们 做 不是 工作 为了 这 无知 。

因为他们不为无知的人服务。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪg'zɪbɪt] ， [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ænd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [fri:]
A highly intelligent exhibit ， **because it is easily intelligible and withal free**
一个 高度 聪明的 展览 ， 因为 它 是 容易地 可理解的 和 此外 自由的
[frʌm; frəm] ['tekɪnɪk(ə)l] ['sʌbtərfju:dʒ] .
from technical subterfuges .
从 技术的 诡计 。

这是一个非常巧妙的展览，因为它通俗易懂，而且没有任何技术上的障眼法。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɑːnəsti] .
I can vouch for its honesty .
我能担保为了它是诚实 .

我可以保证它的真实性。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɪntrəst] [ˈkæpɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
But I do not think you can interest capital with this literature ,
但我我做不是思考你能兴趣首都和这文学 ,
[ˈtɒməs] . "
Thomas . "
托马斯 . "

但我认为你靠这些文献无法吸引到投资，托马斯。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [grɑːspt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈfɑːðər] .
" But you haven't grasped the point , father .
" 但你还没有抓住这观点 , 父亲 .

“但是父亲，您还没有理解我的意思。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkæpɪt(ə)] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈfrendz] — "
I am not looking for capital , but for friends — "
我是不是寻找为了首都 , 但为了朋友们 — "

我不是来寻求资金的，而是来寻求朋友的——”

" [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)] .
" With capital .
" 和首都 .

“拥有资金。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnz][ðə; ði] [ˈɒnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
It is the same , as far as concerns the owners of the capital .
它是这相同的 , 作为远的作为担忧这所有者的这首都 .

对于资本所有者而言，情况也是如此。

" [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ˈfɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊθ][hæd; həd] [ˈfɪəd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" Tommy had feared the same thing , and also had feared to believe it .
" 汤米有害怕这相同的事物 , 和还有害怕到相信它 .

“汤米也曾害怕过同样的事情，但他也不敢相信这是真的。”

" [aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ , " [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .
" I must do it somehow , " said Tommy , very earnestly .
" 我必须做它不知何故 , " 说汤米 , 非常切实 .

“我必须想办法做到，”汤米非常认真地说。

" [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ˈtɒməs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [liː] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] .
" I naturally wish you to succeed , Thomas , " said Mr . Leigh , very quietly .
" 我自然希望你到成功 , 托马斯 , " 说先生 . 莉 , 非常悄悄 .

“我当然希望你成功，托马斯，”利先生轻声说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪfɪdəntli] : " [ˈpɑːsəbli] , [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]
After a pause he added , almost diffidently : " Possibly , I — I might be able
后一个暂停他额外 , 几乎羞怯地 : " 可能 , 我 — 我可能 是 有能力的
[tuː; tə][help][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] — "
to help you , my son — "
到帮助你你 , 我的儿子 — "

停顿片刻后，他几乎有些犹豫地补充道：“或许，我——我或许能帮到你，我的儿子——”

" [aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈtɑːmi] , [ˈkwɪkli] .
" I must do it myself , " interjected Tommy , quickly .
" 我必须做它我自己 , " 插话汤米 , 迅速地 .

“我必须自己去做，”汤米迅速插话道。

“ [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] .

“ I — I must .
“ 我 — 我 必须 .

“我——我必须。”

“ [ˈmɪstər] . [li:] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk]
“ Mr . Leigh seemed on the point of saying something that Tommy might not like
“ 先生 . 莉 似乎 在 这 观点 的 说 某物 那 汤米 可能 不是 喜欢
[tu:; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到 听到 ,

“利先生似乎要说些汤米可能不想听的话,”

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] : “ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] .
but checked himself and finally said : “ I hope you may succeed .
但 已检查 他自己 和 最后 说 : “ 我 希望 你 可能 成功 .

但他还是克制住了自己，最后说道：“我希望你能成功。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk][ænd; ənd] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][jʊr; jər]
It will be difficult work and — But you must be tired from your
它 将要 是 难的 工作 和 — 但 你 必须 是 疲劳的 从 你的
[ˈtrævlɪŋ] ?
traveling ?
旅行 ?

这将是一项艰巨的工作——但是你旅途劳顿，一定很累了吧？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] [ˈdaʊtfəli] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] ,
“ He looked at Tommy doubtfully , and Tommy ,
“ 他 看起来 在 汤米 怀疑地 , 和 汤米 ,

他怀疑地看着汤米，而汤米，

[hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈhɑ:rteɪk] , [sed] :
who wished to be alone with his thoughts and his new heartache , said :
WHO 希望 到 是 独自的 和 他的 想法 和 他的 新的 心痛 , 说 :

他只想独自一人静静思考，承受着新的伤痛，说道：

“ [aɪ][eɪˈem] , [ˈræðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpepərz] .
“ I am , rather ; but I thought I'd take a look at the evening papers .
“ 我 是 , 相当 ; 但 我 想法 ID 拿 一个 看 在 这 晚上 文件 .

“我确实是；但我还是想看看晚报。”

[aɪl] [goʊ][aʊt] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm] . “
I'll go out and get them . ”
患病的 去 出去 和 得到 他们 . “ ”

我出去把它们拿来。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] — [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
“ You will find them in the library — all of them . ”
“ 你 将要 寻找 他们 在 这 图书馆 — 全部 的 他们 . ”

“你会在图书馆里找到它们——全部都会找到。”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? “
“ All of them ? ”
“ 全部 的 他们 ? ”

“全部吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡa:tn] [wɪt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] .
“ Yes , I — I had forgotten which was your favorite .
“ 是的 , 我 — 我 有 被遗忘的 哪个 曾是 你的 最喜欢的 .

“是的，我——我忘了你最喜欢哪个了。”

” [ðə; ði][ʊʊld][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

” **The old man would not look at his son** .
” 这 老的 男人 会 不是 看 在 他的 儿子 :

老人不愿看他的儿子。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] : “ [aɪl] [ri:d] [ðə; ði][poʊst] .

Presently he finished : “ I'll read the Post .
目前 他 完成的 : “ 患病的 读 这 邮政 :

他最后说道：“我会读《邮报》。

[kʌm] , [maɪ][sʌn] .

Come , my son .
来 , 我的 儿子 :

来吧，我的儿子。

” [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] .

” **They went up - stairs** .
” 他们 去 向上 - 楼梯 :

他们上楼了。

[ˈtɑ:mi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] .

Tommy tried to read .
汤米 尝试 到 读 :

汤米试着读了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈgɑ:sɪp] [held][hɪz; ɪz]

He looked at all the papers , but not even the football gossip held his
他 看起来 在 全部 这 文件 , 但 不是 甚至 这 足球 闲话 握住 他的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention .
注意力 :

他翻阅了所有报纸，但就连足球八卦也没能引起他的注意。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

From time to time he looked up ,
从 时间 到 时间 他 看起来 向上 ,

他时不时地抬头望去，

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][edɪˈtɔ:riəl][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

to see his father absorbed in the editorial page of the Post .
到 看 他的 父亲 吸收 在 这 社论 页 的 这 邮政 :

看到父亲全神贯注地阅读《邮报》的社论版。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ruːˈti:n] .

This was evidently a part of his daily routine .
这 曾是 显然 一个 部分 的 他的 日常的 常规 :

这显然是他日常生活的一部分。

[ˈtɑ:mi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,

Tommy saw him sitting all alone in the gloomy little room called the library ,
汤米 锯 他 坐着 全部 独自的 在 这 阴沉 小的 房间 称为 这 图书馆 ,

汤米看到他独自一人坐在那间阴暗的小房间里，那间房间叫做图书馆。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkrɪsənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] .

because it had been so christened by his mother long years before .
因为 它 有 到过 所以 受洗 经过 他的 母亲 长的 年 前 :

因为这是他母亲多年前就给他取的名字。

[deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ʊəld] [mæn] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Day in and day out the old man had sat in this room , alone with his
天 在 和 天 出去 这 老的 男人 有 卫星 在 这 房间 , 独自的 和 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

日复一日，老人独自一人坐在这个房间里，沉思着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [vaʊz] [kept] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:st] !
with the consciousness of loving vows kept at such a cost !
和 这 意识 的 爱 誓言 保留 在 这样的 一个 成本 !

带着对爱情誓言的敬畏之心，我们为此付出了如此沉重的代价！

" [fɑ:ðər] ! " [ɪrɪ'presəbli] [kraɪd] ['tɑ:mi] .
" Father ! " irrepressibly cried Tommy .
" 父亲 ! " 不可抑制地 哭 汤米 .

“爸爸！”汤米忍不住喊道。

" [jes] ? " [sed] ['mɪstər] . [li:] , [ɪ'moʊʃənləsli] .
" Yes ? " said Mr . Leigh , emotionlessly .
" 是的 ? " 说 先生 . 莉 , 无情 .

“是的？”利先生面无表情地说道。

[ɪ:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt]
Even in the way in which he laid down his paper on his lap there was that
甚至 在 这 方式 在 哪个 他 铺设 向下 他的 纸 在 他的 膝 那里 曾是 那
[ˈkjʊəriəs] ['li:zərliːnɪs] [ʌv; əv] [sə'niːləti] [ðæt] ['sʌmhəʊ] ['seɪvəd] [les] [ʌv; əv] [eɪdʒ] - ['fi:blɪnəs] [ðæn; ðən]
curious leisureliness of senility that somehow savored less of age - feebleness than
好奇的 休闲 的 老年痴呆症 那 不知何故 细细品味 较少的 的 年龄 - 虚弱 比

[ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hæbɪt] .
of years and years of unchanging habit .
的 年 和 年 的 不变 习惯 .

甚至在他把文件放在腿上的方式上，也透着一种老年人特有的悠闲，这种悠闲与其说是衰老的虚弱，不如说是多年不变的习惯。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
" I am going to bed .
" 我 是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fi:l] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I want to feel particularly fit to - tomorrow .
我 想 到 感觉 特别 合身 到 - 明天 .

我希望明天能感觉状态特别好。

" ['tɑ:mi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
" Tommy stood there waiting for something ,
" 汤米 站立 那里 等待 为了 某物 ,

汤米站在那里，似乎在等着什么。

[hi; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ɪɡ'zæktli] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'li:f] [hi; hi]
he knew not what exactly — something that might give him the emotional relief he
他 知道 不是 什么 确切地 — 某物 那 可能 给 他 这 情绪 宽慰 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɒli] ['kɑ:nʃəs] [hi; hi] ['ni:ɪdɪd] .
was not fully conscious he needed .
曾是 不是 完全 有意识的 他 需要 .

他并不清楚具体是什么——或许是某种能给他带来情感慰藉的东西，而他自己并没有完全意识到他需要这种慰藉。

" [ɡʊd] [naɪt] , ['tɒməs] , " [sed] ['mɪstər] . [li:] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
" Good night , Thomas , " said Mr . Leigh , and resumed his newspaper .
" 好的 夜晚 , 托马斯 , " 说 先生 . 莉 , 和 恢复 他的 报纸 .

“晚安，托马斯，”利先生说着，又继续看报纸。

[ti:]

T

丁

T

[ˈɑːmi] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [æt; ət] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmænz] [ˈaʊərz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

OMMY was up and dressed at working - man's hours the next morning .

欧米 曾是 向上 和 穿着 在 在 在职的 - 男人的 小时 这 下一个 早晨 .

第二天早上，OMMY 像其他上班族一样，早早起床穿戴整齐了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑːt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]

He had fought until midnight , and finally pushed his fears into a corner

他 有 战斗 直到 午夜 , 和 最后 推动 他的 恐惧 进入 一个 角落

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and kept them there .

和 保留 他们 那里 .

他战斗到了午夜，最终将恐惧压制在角落里，并使其无法动弹。

[ˈæftər][ðə; ði] [frendz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wʊd] [kənˈtɪnjuː]

After the friends who always had been friends and , therefore , would continue

后 这 朋友们 WHO 总是 有 到过 朋友们 和 , 所以 , 会 继续

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

always to be friends ,

总是 到 是 朋友们 ,

那些一直以来都是朋友，因此也永远会是朋友的朋友们，

[wɜːr; wər] [ˈstɒk,həʊldəz] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

were stockholders , he would allow himself to think of other things .

是 股东 , 他 会 允许 他自己 到 思考 的 其他 事物 .

如果他是股东，他就会允许自己去想其他事情。

[hiː; hi] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He breakfasted with his father , but made no allusions to his work .

他 早餐 和 他的 父亲 , 但 制成 不 暗示 到 他的 工作 .

他和父亲一起吃了早餐，但没有提及自己的工作。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] [ðæt]

It was only when he was about to leave the house for the bank that

它 曾是 仅有的 什么时候 他 曾是 关于 到 离开 这 房子 为了 这 银行 那

[ˈmɪstər] . [liː] ,

Mr . Leigh ,

先生 . 莉 ,

就在利先生准备出门去银行的时候，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [sed] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] :

after a moment's hesitation , said to Tommy :

后 一个 瞬间 犹豫 , 说 到 汤米 :

略作犹豫后，他对汤米说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [ʌnˈduːli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈtɒməs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səkˈsiːd] [æt; ət][ðə; ði]

" You must not feel unduly disappointed , Thomas , if you do not succeed at the

" 你 必须 不是 感觉 过度 失望的 , 托马斯 , 如果 你 做 不是 成功 在 这

[fɜːrst] [əˈtempt] .

first attempt .

第一的 试图 .

“托马斯，如果你第一次尝试没有成功，也不要过于失望。”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
It is not easy to raise capital at any time ,
它是 不是 简单的 到 增加 首都 在 任何 时间 ,
在任何时候筹集资金都不容易。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊtlʊk] [ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [æz; əz][aɪ] [wɪ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
and just now the business outlook is not so clear as I wish it might be
和 只是 现在 这 商业 前景 是 不是 所以 清除 作为 我 希望 它 可能 是
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

但就目前而言，商业前景并不像我希望的那样明朗，这对你来说或许是件好事。
[ænd; ənd][soʊ] , [ˈtɒməs] ,
And so , Thomas ,
和 所以 , 托马斯 ,

所以，托马斯，
[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
if you do not accomplish as much as you wish as quickly as you think you
如果 你 做 不是 完成 作为 很多 作为 你 希望 作为 迅速地 作为 你 思考 你
[ɔːt] [tuː; tə] ,
ought to ,
应该 到 ,

如果你没有像你认为应该的那样迅速地完成你想要完成的事情，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ['sʌmwʌt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [trænzækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
I think you should realize that I am somewhat familiar with transactions of this
我 思考 你 应该 意识到 那 我 是 有些 熟悉的 和 交易 的 这
['kærəktər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] ,
character and — and you must remember ,
特点 和 — 和 你 必须 记住 ,

我想你应该意识到我对这类交易多少有些了解，而且——你必须记住，

[ˈtɒməs] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səkˈses] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] .
Thomas , that I am as much concerned with your success as you yourself .
托马斯 , 那 我 是 作为 很多 担心的 和 你的 成功 作为 你 你自己 .
托马斯，我像你一样关心你的成功。

” [ˈmɪstər] . [liː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt]
” Mr . Leigh looked at his watch , started nervously , and walked quickly out
” 先生 . 莉 看起来 在 他的 手表 , 开始 紧张地 , 和 步行 迅速地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“利先生看了看手表，顿时紧张起来，然后快步走出了房间。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [leɪt] [ænd; ənd] [fɪrd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .
as though he were late and feared a scolding .
作为 尽管 他 是 晚的 和 害怕 一个 责骂 .
就好像他迟到了，害怕被责骂似的。

[ðə; ði] [æprɪˈhensɪv] [ˈmænər] [tʃɪld] [ˈtɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
The apprehensive manner chilled Tommy to the marrow of his bones .
这 忧虑 方式 冷藏 汤米 到 这 骨髓 的 他的 骨头 .
汤米被他那副忧虑不安的样子吓得魂飞魄散。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪstər] . [li:] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] **At the door Mr . Leigh turned and said in a subdued voice , “ I wish you** 在 这 门 先生 . 莉 转向 和 说 在 一个 低沉的 嗓音 , “ 我 希望 你

[lʌk] , **luck** , 运气 ,

莱先生走到门口，转身低声说道：“祝你好运。”

[maɪ] [sʌn] . **my son** . 我的 儿子 .

我的儿子。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ['tɑːmi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [kloʊz] . **A moment later Tommy heard the street door close .** 一个 片刻 之后 汤米 听到 这 街道 门 关闭 .

片刻之后，汤米听到街边的门关上了。

“ [pʊr] [dæd] ! ” ['mʌtəd] ['tɑːmi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ʌn'berəb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] , **“ Poor dad ! ” muttered Tommy , thinking of his father's unbearable burden ,** 贫穷的 爸爸 ! ” 低声说道 汤米 , 思维 的 他的 父亲的 难以忍受 负担 ,

“可怜的爸爸！”汤米喃喃自语，想着父亲难以承受的重担。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] **and full of pity for the helplessness that insisted upon helping the son for** 和 满的 的 遗憾 为了 这 无助 那 坚持 之上 帮助 这 儿子 为了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] . **whom he had done so much .** 谁 他 有 完毕 所以 很多 .

他满怀怜悯，却又无能为力，执意要帮助他曾为之付出良多的儿子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [li:] [huː] [mʌst; məst][help] ['tɑːmi] [li:] — [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ['tɑːmi] [li:] **It was Tommy Leigh who must help Tommy Leigh — in order that Tommy Leigh** 它 曾是 汤米 莉 WHO 必须 帮助 汤米 莉 — 在 命令 那 汤米 莉

[maɪt] [help][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . **might help his father .** 可能 帮助 他的 父亲 .

汤米·利必须帮助汤米·利——这样汤米·利才能帮助他的父亲。

[hiː; hi] ['wʌndəz-d] [ɪf] ['rɪvɪŋtən] [wʌz; wəz][ʌp] . **He wondered if Rivington was up .** 他 想知道 如果 里文顿 曾是 向上 .

他想知道里文顿是否醒着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . **He looked at his watch .** 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] - ['fɔːrti] - [fɔːr] . **It was eight - forty - four .** 它 曾是 八 - 四十 - 四 .

当时是八点四十四分。

['rɪvɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [jet] . **Rivington was not up yet .** 里文顿 曾是 不是 向上 然而 .

里文顿还没起床。

[ˈtɑ:mi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnə] [drʌg] - [stɔ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Tommy went to the corner drug - store , and from there telephoned to the
汤米 去 到 这 角落 药品 - 店铺 , 和 从 那里 电话 到 这
[ˈwɪlɪts] - [haʊs] .
Willetts ' house .
威利茨 - 房子 .

汤米去了街角的药店，然后从那里打电话到威尔利特家。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði][ˈsɜ:rvent] [hu:] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈrɪvɪŋtən] [ðæt] [ˈmɪstər] .
He told the servant who answered the call to tell Mr . Rivington that Mr .
他 讲述 这 仆人 WHO 回答 这 称呼 到 告诉 先生 : 里文顿 那 先生 :
[ˈtɒməs] [li:] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ten] [fɑ:rp] — [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] !
Thomas Leigh would be there at ten sharp — very important !
托马斯 莉 会 是 那里 在 十 锋利的 — 非常 重要的 !
他告诉接电话的仆人，转告里文顿先生，托马斯·利先生将于十点整到达——非常重要！

[ˈrɪvɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˈtɑ:mi] ,
Rivington was very glad to see Tommy ,
里文顿 曾是 非常 高兴的 到 看 汤米 ,
里文顿很高兴见到汤米。

[ænd; ənd] [fʊd] [aɪ ˈti:][ɪn] [weɪz] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [θɔ:t] [ˈbɔɪʃ] [bʌt; bət] [sɪnˈsɪr] ,
and showed it in ways that Tommy good - naturedly thought boyish but sincere ,
和 显示 它 在 方式 那 汤米 好的 - 自然地 想法 男孩气 但 真诚 ,
[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈpɑ:rdnəbl] .
and , therefore , pardonable .
和 , 所以 , 情有可原 .
汤米天真地认为，汤米的行为虽然幼稚但真诚，因此是可以原谅的。

[bʌt; bət] [rɪvɪŋtənz] [feɪs] [fʊd] [ə; eɪ][kwat] [mətˈʃɔr] [rɪˈspekt] [wen] [ˈtɑ:mi] [ˈblʌntli] [tuʊld][hɪm; ɪm]
But Rivington's face showed a quite mature respect when Tommy bluntly told him
但 里文顿 脸 显示 一个 相当 成熟 尊重 什么时候 汤米 直截了当地 讲述 他
[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
he wished to see Colonel Willetts on business .
他 希望 到 看 上校 威利茨 在 商业 .

但当汤米直截了当地告诉里文顿，他想因公事拜访威利茨上校时，里文顿的脸上露出了相当成熟的尊重。

“ [dʌz] [aɪ ˈti:][ɪnˈvɔ:lv] [hɪm; ɪm] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:d] ? ” [æskt] [ˈrɪvɪŋtən] .
“ **Does it involve him parting from some of his wad ?** ” **asked Rivington .**
“ 做 它 涉及 他 离别 从 一些 的 他的 瓦德 ? ” 问 里文顿 .
“这是否意味着他要拿出自己的一部分钱？”里文顿问道。

[ˈtɑ:mi] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ˈrɪvɪŋtən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ʌndərˈgrædzuət] .
Tommy perceived that Rivington was still an undergraduate .
汤米 感知 那 里文顿 曾是 仍然 一个 本科 .
汤米觉得里文顿还是个本科生。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Therefore he answered in the same language .
所以 他 回答 在 这 相同的 语言 .
因此，他用同样的语言回答了这个问题。

“ [aɪ ˈti:][du:] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **It do , my boy .**
“ 它 做 , 我的 男生 .
“确实如此，孩子。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ðə; ði]
That is a necessary part of the operation by which I hope to do you the
那是一个必要的部分的这手术经过哪个我希望到做你这
[ˈɡretɪst] [ˈfeɪvər][wʌn] [truː] [mæn][kæn; kən][duː] [əˈhʌðər] . "
greatest favor one true man can do another . "
最偏爱一真的男人能做其他 . "

这是整个行动中必不可少的一部分，我希望通过这个行动，能给你带来一个真诚的人能给另一个真诚的人的最大帮助。”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [hel] [ɑːn][ˈriːəl] [ɪˈstert] , ” [wɔːrnd] [ˈrɪvɪŋtən] .
“ **The old gentleman is hell on real estate , ” warned Rivington .**
“ 这老的绅士是地狱在真实的财产 , ” 警告里文顿 .

“这位老先生在房地产领域简直是个恶魔,”里文顿警告说。

“ [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɡriːn] [ˈfʊtstuːl] [ɪn] [fiː] [ˈsɪmp(ə)l] , ”
“ **We own the most valuable portions of the Lord's green footstool in fee simple , ”**
“ 我们自己的这最多有价值的部分的这主场绿色的脚凳在费用简单的 , ”
[sed] [ˈtɑːmi] ,
said Tommy ,
说 汤米 ,

“我们拥有上帝赐予的绿色脚凳中最有价值的部分，而且是完全所有权,”汤米说。

[ˈriːəˈʃʊrɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

令人安心。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ˈterə] [ˈfɜːmə][ɪz][hɪz; ɪz] [əbˈseɪn] .
“ **I tell you again , terra firma is his obsession .**
“ 我告诉你再次 , 大地公司是他的痴迷 .

我再说一遍，他痴迷于坚实的土地。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] [mɪˈzʊri] . "
And even at that he is from Missouri . "
和甚至在那他是从密苏里州 . "

而且他还是密苏里州人。”

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [laɪk] .
“ **That's the kind I like .**
“ 那就是这种类我喜欢 .

“我喜欢这种类型。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][maɪ][ˈlærɪŋks] [meɪd] ? "
For what else was my larynx made ? "
为了什么别的曾是我的喉制成 ? "

我的喉咙除了用来做什么，还能做什么呢？

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] , ” [sed] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈɡreɪvli] , “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn] -
“ **I always understood , ” said Rivington , gravely , “ that there was money in éditions**
“ 我总是理解 , ” 说里文顿 , 严重地 , “ 那那里曾是钱在 -
[diː][ˈlʌks; lʊks] ,
de luxe .
德 奢华 ,

“我一直都明白,”里文顿严肃地说,“豪华版画是有利可图的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs][oʊld] [ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːlweɪz] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] . "
and that nice old widow ladies always fell for the young Demosthenes . "
和那好的老的老寡妇女士们总是跌倒为了这年轻的德摩斯梯尼 . "

那些和蔼可亲的老寡妇总是会爱上年轻的德摩斯梯尼。

“ [læd] , [aɪ 'ti:] ['iznt] ['eləkwəns] [ðæt] [aɪ] [spɜ:rt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔ:ld] ['hærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] , ” [sed]
“ **Lad** , **it isn't eloquence that I spurt** , **but a bald narrative of the facts** , ” **said** ”
小伙子 , 它 不是 口才 那 我 喷 , 但 一个 秃 叙述 的 这 事实 , ” 说
['tɑ:mi] ,
Tommy ,
汤米 ,

“小伙子，我说的不是华丽的辞藻，而是对事实的客观陈述，”汤米说道。

[glæd] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['rɪvɪŋtən] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['striktli] ['bɪznəs] .
glad to convince Rivington that he was strictly business .
高兴的 到 说服 里文顿 那 他 曾是 严格 商业 .

很高兴能让里文顿相信他只是在谈生意。

[bʌt; bət] ['rɪvɪŋtən] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] , ['sɔ:ləmlɪ] :
But Rivington rose to his feet and said , solemnly :
但 里文顿 玫瑰 到 他的 脚 和 说 , 庄严地 :

但里文顿站起身来，庄严地说：

“ ['tɒməs] , [aɪ] [hɪr'baɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['sev(ə)n] -
“ **Thomas , I hereby invite you to dine with my family to - night at seven -**
” 托马斯 , 我 特此 邀请 你 到 用餐 和 我的 家庭 到 - 夜晚 在 七 -
['θɜ:rti] .
thirty .
三十 .

“托马斯，我诚挚地邀请你今晚七点半与我的家人共进晚餐。”

[aɪ] [du:;] [soʊ] [ə'fɪʃəli] ;
I do so officially ;
我 做 所以 官方 ;

我正式这样做；

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
and kindly take notice that the invitation has been received by you before you
和 亲切地 拿 注意 那 这 邀请 有 到过 已收到 经过 你 前 你
[hæv; həv] [tɔ:kt] ['sɔ:rdɪd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['perənt] .
have talked sordid business to my revered parent .
有 谈话 肮脏的 商业 到 我的 受人尊敬的 父母 .

请注意，在你向我尊敬的父母谈论不雅之事之前，你已经收到了邀请。

[du:;] [ju:; jʊ] [ək'sept] ? “
Do you accept ? ”
做 你 接受 ? ”

你接受吗？

“ [aɪ] [du:;] , ” [sed] ['tɑ:mi] .
“ **I do** , ” **said Tommy** .
” 我 做 , ” 说 汤米 .

“我愿意，”汤米说。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [jæl; ʃəl] [sprɛd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'fɪj(ə)l] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
“ **Very well ; I shall spread it on the official minutes of this meeting** .
” 非常 出色地 ; 我 将 传播 它 在 这 官方的 分钟 的 这 会议 .

“好的，我会把它写入本次会议的正式会议记录中。”

[aɪ] [jæl; ʃəl] [tel] ['meəriən, 'mæriən] [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:z; həz] [raɪd] .
I shall tell Marion when she comes in from her ride .
我 将 告诉 玛丽昂 什么时候 她 来 在 从 她 骑 .

等玛丽昂骑马回来，我会告诉她。

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; həər] — [ə; eɪ] [ˈsɛn,tɔːrɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈleɪdi]
That child is a — what would you call her — a centauress or a lady
那 孩子 是 一个 — 什么 会 你 称呼 她 — 一个 半人马女 或者 一个 女士
[ɪ,kwestrɪˈen] ? ”
equestrienne ? ”
马术运动员 ? ”

那个孩子是——你会怎么称呼她——半人马女骑手还是女骑手？

“ [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; həər] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɑːrtər] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] , ” [sed]
“ I call her a Christian martyr every time I think of her brother , ” said
“ 我 称呼 她 一个 基督教 烈士 每一个 时间 我 思考 的 她 兄弟 , ” 说
[ˈtɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

“每当我想到她的哥哥，我都会称她为基督教殉道者，”汤米说。

“ [jes] ? ” [sed] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] .
“ Yes ? ” said Rivington , very politely .
“ 是的 ? ” 说 里文顿 , 非常 礼貌地 .

“是的？”里文顿很有礼貌地问道。

“ [wel] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [əˈvendʒ] [em ˈiː] .
“ Well , my father will avenge me .
“ 出色地 , 我的 父亲 将要 报仇 我 .

“嗯，我父亲会为我报仇的。”

[aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wi:l] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [æt; ət]
I'll let him know that we'll be down at his office with an ambulance at
患病的 让 他 知道 那 出色地 是 向下 在 他的 办公室 和 一个 救护车 在
[θriː] - [ten] .
three - ten .
三 - 十 .

我会告诉他，我们会在三点十分带着救护车到他办公室。

[ðə; ði] [staːk] - [ˈmɑːrkɪt] [kləʊzɪz] [æt; ət] [θriː] .
The stock - market closes at three .
这 库存 - 市场 关闭 在 三 .

股市三点收盘。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
He ought to be fit to talk to ten minutes later .
他 应该 到 是 合身 到 讲话 到 十 分钟 之后 .

十分钟后他应该就能和你说话了。

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
And now you come with me .
和 现在 你 来 和 我 .

现在你跟我走。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [nuː] [ˈpɑːkə] [sɪks] . ”
I want to show you my new Parker six . ”
我 想 到 展示 你 我的 新的 帕克 六 . ”

我想给你看看我的新派克六号钢笔。

“ [ˈrɪv] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑːr] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtɑːmi] , [səˈlɪsɪtəsli] .
“ Riv , why don't you drive a car ? ” inquired Tommy , solicitously .
“ rɪv , 为什么 不 你 驾驶 一个 车 ? ” 询问 汤米 , 殷勤 .

“里夫，你为什么不开车呢？”汤米关切地问道。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! Haw !
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[ə; eɪ] [tɪ'kʌmsə] , [heɪ] ?
A Tecumseh , hey ?
一个 特库姆塞 , 嘿 ?

是特库姆塞吗？

[oʊ] , [maɪ] [ə'pendɪks] !
Oh , my appendix !
哦 , 我的 附录 !

我的阑尾炎！

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [læf] [wen] [aɪm] ['draɪvɪŋ] , - . "
Don't make me laugh when I'm driving , Tommily . "
不 制作 我 笑 什么时候 我是 驾驶 , - . "

汤米利，开车的时候别逗我笑。

" [gɔ:t][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [sʌn] ? "
“ Got a license , son ? ”
“ 得到 一个 执照 , 儿子 ? ”

“小子，你有驾照吗？”

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Better than that .
“ 更好的 比 那 .

“比那好得多。”

[ðə; ðɪ][kɑ:ps][ɔ:l] [noʊ] [em 'i:] .
The cops all know me .
这 警察 全部 知道 我 .

警察都认识我。

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come on , I'll learn you something .
来 在 , 患病的 学习 你 某物 .

来吧，我教你点东西。

" [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] ['ɪntu:] ['westtʃestə] ['kɑʊntɪ] , [hæd; həd] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [dʌb] ,
“ They rode out into Westchester County , had luncheon at their college dub ,
“ 他们 骑 出去 进入 威彻斯特 县 , 有 午餐 在 他们的 大学 配音 ,

他们骑马前往威彻斯特郡，在他们大学的宿舍里吃了午饭，

[ænd; ænd] ['ɔ:rtli] ['æftər] [θri:] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['kɜ:rn(ə)l] - ['ɑ:fɪs] .
and shortly after three were at Colonel Willetts's office .
和 不久 后 三 是 在 上校 - 办公室 .

不久之后，三人来到了威利茨上校的办公室。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['tɑ:mi] ? " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlɪts] , [soʊ] ['plezntli] [ænd; ænd] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk]
“ How do you do , Tommy ? ” said Colonel Willetts , so pleasantly and unbusinesslike
“ 如何 做 你 做 , 汤米 ? ” 说 上校 威利茨 , 所以 愉快 和 不务正业

[ðæt] ['tɑ:mi] [felt] ['sɑ:ri] .
that Tommy felt sorry .
那 汤米 毛毡 对不起 .

“你好啊，汤米？”威尔利茨上校说道，语气和蔼可亲，却又丝毫没有公事公办的意思，这让汤米感到有些不好意思。

" ['haʊz] [ðə; ðɪ][dʒɑ:b] ?
“ How's the job ?
“ 怎么样 这 工作 ?

这份工作怎么样？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
“ He was a tall ,
“ 他 曾是 一个 高的 ,

他个子很高，

[ˈhænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [went] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsnəʊ] - [waɪt]
handsome man with a ruddy complexion that went very well with his snow - white
英俊的 男人 和 一个 红润 肤色 那 去 非常 出色地 和 他的 雪 - 白色的
[ˈmɪləteri] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
military mustache :
军队 胡子 :

他是一位英俊的男子，有着红润的肤色，与他雪白的军人式胡须非常相配。

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:rtɪnˈet] ;
A casual glance made one think of a martinet ;
一个 随意的 瞥一眼 制成 一 思考 的 一个 严酷 ;
不经意的一瞥，就让人联想到严厉的教条主义者；

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈkloʊzər] [ˈstʌdi] [wʌn] [maɪt] [ˈgæðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪˈneriən]
but on closer study one might gather that the colonel was not a disciplinarian
但 在 更近 学习 一 可能 收集 那 这 上校 曾是 不是 一个 纪律执行者
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

但仔细观察就会发现，这位上校在家并不是一个严厉的管教者。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [laɪkt] [ðə; ði][poʊz] .
but merely liked the pose .
但 仅仅 喜欢 这 姿势 .
但他只是喜欢这个姿势而已。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
There is a vast difference between a capitalist and a captain of industry .
那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 一个 资本家 和 一个 队长 的 行业 .
资本家和实业家之间有着巨大的差别。

“ [aɪm] [stɪl] [ɑ:n][aɪˈti:] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɑ:mi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
“ **I'm still on it , Colonel , ” replied Tommy , thinking of an opening** .
“ 我是 仍然 在 它 , 上校 , ” 回复 汤米 , 思维 的 一个 开幕 .
“我还在努力，上校，”汤米回答道，心里想着该如何开口。

“ [hm] !
“ **H'm !**
“ 嗯 !
“ 嗯 !

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈni:di] [ˈfrend] [tu:; tə][du:] [ɪn] [ˈdeɪtn] ?
Can't you find something for a needy friend to do in Dayton ?
不能 你 寻找 某物 为了 一个 贫困 朋友 到 做 在 代顿 ?
在代顿，你难道找不到什么事能让有需要的朋友做吗？

[ˈrɪvɪŋtən] “ — [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˈsɑ:rkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][fa:nd] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [kɑ:nt] [kənˈtrəʊl]
Rivington ” — he used the elaborate sarcasm of the fond father who can't control
里文顿 ” — 他 用过的 这 精心制作的 讽刺 的 这 喜爱 父亲 WHO 不能 控制
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈproʊgræm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈdeɪli] — “ [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡoʊ]
his children because his own program changes daily — “ is very anxious to go
他的 孩子们 因为 他的 自己的 程序 变化 日常的 — “ 是 非常 焦虑的 到 去
[ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] . “
into business . “
进入 商业 . “

里文顿——他用慈父般的夸张讽刺语气说道，他无法控制自己的孩子，因为他自己的计划每天都在变化——“非常渴望经商”。

“ [ˈtɑ:mi:z] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈɔ:təməbɪlz] [ænd; ænd][soʊ][ɪz] [maɪn] , ” [kʌt] [ɪn] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈplezntli] .
“ **Tommy's business is automobiles and so is mine , ” cut in Rivington , pleasantly** .
“ 汤米的 商业 是 汽车 和 所以 是 矿 , ” 切 在 里文顿 , 愉快 .
“汤米的生意是汽车，我的也是，”里文顿愉快地插话道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['lɜːrnrɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [brɪfɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . ”
“ **I am learning the fine points of the car before I go on the road .** ”
“ 我 是 学习 这 美好的 积分 的 这 车 前 我 去 在 这 路 . ”
“ 上路之前，我正在学习这辆车的各种细节。”

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
“ **As far as I can make out ,**
“ 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,
“ 据我所知，

[jʊr; jər] ['stʌdiz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][roʊd] [lɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [və'raɪətɪz]
your studies seem to be confined to road laws and all the known varieties
你的 研究 似乎 到 是 受限 到 路 法律 和 全部 这 已知 品种
[ʌv; əv] [faɪnz] . “
of fines . ”
的 罚款 . ”
“ 你的研究似乎仅限于道路交通法规 and 所有已知的罚款种类。”

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] , ['tɑːmi] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Talking about the law , Tommy is here to talk business with you .**
“ 说 关于 这 法律 , 汤米 是 这里 到 讲话 商业 和 你 .
“ 说到法律，汤米是来和你们谈生意的。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
He didn't wish to come ,
他 没有 希望 到 来 ,
“ 他不想来，

[bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɑːsprɪ'tæləti][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [sed] .
but I broke the law of hospitality and compelled him to do as I said .
但 我 打破 这 法律 的 热情好客 和 被迫 他 到 做 作为 我 说 .
“ 但我违背了待客之道，强迫他按照我的吩咐去做。”

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
If he gave me the chance he is going to give you I'd take it on the jump .
如果 他 给予 我 这 机会 他 是 去 到 给 你 ID 拿 它 在 这 跳 .
“ 如果他给我的机会就像他给你的机会一样，我会毫不犹豫地抓住它。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
“ **He turned away and walked toward a window ,**
“ 他 转向 离开 和 步行 朝向 一个 窗户 ,
“ 他转身走向窗户，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
that his friend and his father might talk business without embarrassment .
那 他的 朋友 和 他的 父亲 可能 讲话 商业 没有 尴尬 .
“ 这样他的朋友和父亲就可以毫无尴尬地谈论生意了。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tɑːmi] : “ [splɪt] [kə'mɪʃənz] — ['fɪftɪ] - ['fɪftɪ] .
On the way he whispered to Tommy : “ Split commissions — fifty - fifty .
在 这 方式 他 低声说道 到 汤米 : “ 分裂 佣金 — 五十 - 五十 .
“ 路上，他悄悄告诉汤米：“佣金平分——五五分成。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlɪts] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] ['tɑːmi] .
“ **Colonel Willetts looked inquiringly at Tommy .**
“ 上校 威利茨 看起来 询问地 在 汤米 .
“ 威尔利茨上校疑惑地看着汤米。

['tɑːmi] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [tɔːk] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ['veri] ['ɜːrnestli] :
Tommy decided it was no time for boy talk , so he said very earnestly :
汤米 决定 它 曾是 不 时间 为了 男生 讲话 , 所以 他 说 非常 切实 :
“ 汤米觉得现在不是聊男生之间话题的时候，于是他非常认真地说：

“ [ˈkɜːrn(ə)l] ,
“ **Colonel** ,
“ 上校 ,

“上校,

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am more concerned with interesting you in our work than with the
我 是 更多的 担心的 和 有趣的 你 在 我们的 工作 比 和 这
[ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
investment of money in our business .
投资 的 钱 在 我们的 商业 .

比起在我们的业务上投入资金，我更关心的是如何让您对我们的工作感兴趣。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
We can save time if you will be good enough to read this statement .
我们 能 节省 时间 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 读 这 陈述 .

如果您能抽出时间阅读这份声明，我们可以节省时间。

“ [ænd; ænd] [ˈtɑːmi] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][ˈprəʊgræm] .
“ **And Tommy laid before the colonel Mr . Thompson's program .**
“ 和 汤米 铺设 前 这 上校 先生 : 汤普森的 程序 .

“汤米把汤普森先生的计划书放在了上校面前。”

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈfrɛndz] [ˈfɑːðər] [nɑːt][ˈoʊnli] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]
He took it for granted that his best friend's father not only would read the
他 采取 它 为了 的确 那 他的 最好的 朋友们 父亲 不是 仅有的 会 读 这
[ˈsteɪtmənt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ænd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
statement intelligently and sympathetically ,
陈述 聪明地 和 同情地 ,

他理所当然地认为，他最好的朋友的父亲不仅会理性而同情地阅读这份声明，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but would be glad of the opportunity to do so .
但 会 是 高兴的 的 这 机会 到 做 所以 .

但他很乐意有机会这样做。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [wəz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtentnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Colonel Willetts was looking at him almost with the intentness with which
上校 威利茨 曾是 寻找 在 他 几乎 和 这 专注 和 哪个
[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɹ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
we watch a juggler on the stage .
我们 手表 一个 杂耍演员 在 这 阶段 .

威尔利茨上校几乎是全神贯注地看着他，就像我们观看舞台上的杂耍演员一样。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈtɑːmi] [smaɪld] [ˈplezntli] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɛrd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈplezər] [ɪn]
Whereupon Tommy smiled pleasantly to show that he shared the colonel's pleasure in
于是 汤米 微笑 愉快 到 展示 那 他 共享 这 上校的 乐趣 在
[ðə; ði] [prəˈspektɪv] [pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .
the prospective perusal of the document .
这 预期 仔细阅读 的 这 文档 .

于是，汤米露出了愉快的微笑，表示他和上校一样，对即将阅读这份文件感到高兴。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
The colonel got down to business .
这 上校 得到 向下 到 商业 .

上校开始着手处理事情。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [prəˈspektəs] ?
“ **Is this the prospectus ?**
“ 是 这 这 招股说明书 ?

这是招股说明书吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [sə'spiʃəsli] .
“ **he asked , suspiciously** .
“ 他 问 , 可疑地 .

他狐疑地问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'spektəs] .
“ **No , sir , there is no prospectus** .
“ 不 , 先生 , 那里 是 不 招股说明书 .

“不，先生，没有招股说明书。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] .
The company is not trying to raise money in the open market .
这 公司 是 不是 尝试 到 增加 钱 在 这 打开 市场 .

该公司并未尝试在公开市场上筹集资金。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] .
It doesn't have to .
它 不 有 到 .

不一定。

[ðə; ði]['peɪpər] [ʃoʊz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][plænz][ɑ:r; ər] .
The paper shows what our plans are .
这 纸 演出 什么 我们的 计划 是 .

这份文件展示了我们的计划。

[maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rsən(ə)]
My visit here is merely to give an opportunity for a few of my personal
我的 访问 这里 是 仅仅 到 给 一个 机会 为了 一个 很少 的 我的 个人的
[frendz] [tu:; tə] [baɪ] [stɑ:k] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [baɪ] [maɪ'self] . “
friends to buy stock that I can't buy myself . ”
朋友们 到 买 库存 那 我 不能 买 我 . ”

我此行的目的仅仅是为我的几个朋友提供一个购买我本人无法购买的股票的机会。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **Why can't you ?**
“ 为什么 不能 你 ?

你为什么不能？

“ ['tɑ:mi] [smaɪld] [ɡʊd] - ['neɪtʃədli] .
“ **Tommy smiled good - naturedly** .
“ 汤米 微笑 好的 - 自然地 .

汤米露出了和蔼的笑容。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['ɪznt] [rɪtʃ] .
Evidently the rich don't understand that everybody isn't rich .
显然 这 富有的 不 理解 那 大家 不是 富有的 .

显然，富人并不明白并非人人富有。

[hi:; hi] ['ænsər] :
He answered :
他 回答 :

他回答说：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ʌn'fɔ:rtənətli] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . “
“ **Because I unfortunately haven't any money** . ”
“ 因为 我 很遗憾 还没有 任何 钱 . ”

“因为很不幸，我没有钱。”

“ [hm] ! ” [grʌntɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlɪts] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] .
“ **H'm ! ” grunted Colonel Willetts , looking like the chief of the general staff** .
“ 嗯 ! ” 哼哼 上校 威利茨 , 寻找 喜欢 这 首席 的 这 一般的 职员 .

“嗯！”威尔利茨上校咕哝了一声，看起来像个总参谋长。

“ [hm] ！
“ **H'm** ！
“ 嗯 ！

“嗯！

[pjʊr] ['frendʃɪp] ！
Pure friendship ！
纯的 友谊 ！

纯粹的友谊！

[faɪn] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)n] ！
Fine business reason ！
美好的 商业 原因 ！

很好的商业理由！

“ ['tɑ:mi] [felt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'noɪd] ,
“ **Tommy felt himself on the verge of becoming annoyed** ,
“ 汤米 毛毡 他自己 在 这 边缘 的 成为 恼怒 ,

汤米觉得自己快要生气了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [səb'du:d] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [smaɪl]
but he subdued his feelings and answered with what you might call a smile
但 他 低沉的 他的 情怀 和 回答 和 什么 你 可能 称呼 一个 微笑

[ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] .
of earnestness .
的 认真 .

但他克制住了自己的情绪，露出了一个真诚的微笑作为回答。

“ [jes] , [sɜ:r] — [pjʊr] ['frendʃɪp] .
“ **Yes , sir — pure friendship** .
“ 是的 , 先生 — 纯的 友谊 .

“是的，先生——纯粹的友谊。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][hɔ:g][ɔ:r]
I can't think of a better reason in this world for a man who is not a hog or
我 不能 思考 的 一个 更好的 原因 在 这 世界 为了 一个 男人 WHO 是 不是 一个 猪 或者

[ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] . “
a dog in the manger . “
一个 狗 在 这 马槽 . “

我想不出这世上还有什么比这更好的理由来证明一个人不应该像猪或狗一样占着马槽过日子了。

“ [hm] ！
“ **H'm** ！
“ 嗯 ！

“嗯！

['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ri'mɑ:ks] , [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] .
Nothing personal in your remarks , I take it .
没有什么 个人的 在 你的 评论 , 我 拿 它 .

我想你的话里并没有针对你个人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fɪrslɪ] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] ['tɑ:mi] .
“ **And the colonel fixed his fiercely frowning eyes on Tommy** .
“ 和 这 上校 固定的 他的 激烈地 皱眉 眼睛 在 汤米 .

“上校怒目而视地盯着汤米。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] ,
He had inherited the bulk of his great fortune ,
他 有 遗传 这 大部分 的 他的 伟大的 财富 ,

他继承了大部分巨额财富，

[bʌt; bət] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rj(ə)l] [er] .
but loved to play at doing business with a martial air .
 但 喜爱 到 玩 在 正在做 商业 和 一个 武术 空气 .
 但他喜欢装出一副强悍的做生意的样子。

“ [jər] , [ɪts] ['pɜ:rsən(ə)l] .
“ Sure , it's personal .
 ” 当然 , 它是 个人的 .
 “当然，这是私人恩怨。”

[ˈrɪvɪŋtən] , [hu:] [ɪz][maɪ][best] [frend] , [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [sʌn] .
Rivington , who is my best friend , happens to be your son .
 里文顿 , WHO 是 我的 最好的 朋友 , 发生 到 是 你的 儿子 .
 里文顿是我的好朋友，碰巧是你的儿子。

[ðæts] [maɪ] ['ri:z(ə)n] .
That's my reason .
 那就是 我的 原因 .
 这就是我的理由。

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
I consider it a very good reason .
 我 考虑 它 一个 非常 好的 原因 .
 我认为这是一个非常好的理由。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [stɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:]
Even if I wanted to sell stock to a stranger , I wouldn't be allowed to do
 甚至 如果 我 通缉 到 卖 库存 到 一个 陌生人 , 我 不会 是 允许 到 做
 [soʊ] . “
so . “
 所以 . “
 即使我想把股票卖给陌生人，我也不会被允许这样做。

“ [sel] [stɑ:k] , [heɪ] ?
“ Sell stock , hey ?
 ” 卖 库存 , 嘿 ?
 “卖股票，好吗？ ”

“ ['tɑ:mi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [vɔɪs] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [lʊk] [nɔ:r][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
“ Tommy did not like the colonel's voice nor his look nor the suggestion of
 ” 汤米 做过 不是 喜欢 这 上校的 嗓音 也不 他的 看 也不 这 建议 的
 [ə; eɪ] [snɪr] .
a sneer .
 一个 冷笑 .
 汤米不喜欢上校的声音、表情，以及他脸上那种嘲讽的神情。

[soʊ][hi:; hi] [sed] : “ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ri:d] [ðæt] ['steɪtmənt] , ['kɜ:rn(ə)l] ?
So he said : “ Won't you please read that statement , Colonel ?
 所以 他 说 : “ 惯于 你 请 读 那 陈述 , 上校 ?
 于是他说：“请您读一下那份声明，上校？ ”

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pli:z] .
Just a moment , please .
 只是 一个 片刻 , 请 .
 请稍等片刻。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
I'd like to say something before you begin .
 ID 喜欢 到 说 某物 前 你 开始 .
 在你开始之前，我想说几句。

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] ,
” The colonel looked at him over his eye - glasses and Tommy ,
” 这 上校 看起来 在 他 超过 他的 眼睛 - 眼镜 和 汤米 ,
上校透过眼镜看了看他, 汤米,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [sed] :
his voice ringing with his own sense of the sacredness of his mission , said :
他的 嗓音 铃声 和 他的 自己的 感觉 的 这 神圣 的 他的 使命 , 说 :
他声音里充满了对使命神圣性的敬畏, 说道:

” [ˈweðər] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈveri]
” Whether you take some of the stock or not , I want you to understand very
” 无论 你 拿 一些 的 这 库存 或者 不是 , 我 想 你 到 理解 非常
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,
“无论你是否持有部分股票, 我希望你非常清楚地理解这一点,

[sɜːr] , [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər][ɪz] [truː] .
sir , that every word of that paper is true .
先生 , 那 每一个 单词 的 那 纸 是 真的 .
先生, 那份文件上的每一个字都是真的。

[aɪ] [vaʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [pɜːrsənəli] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
I vouch for it personally from my own knowledge .
我 担保 为了 它 亲自 从 我的 自己的 知识 .
我以自己的亲身经历为证。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [nɑːt]
And though it won't hurt the company in the slightest if you should decide not
和 尽管 它 惯于 伤害 这 公司 在 这 丝毫 如果 你 应该 决定 不是
[tuː; tə] [meɪk] [ˈrɪvɪŋtən] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔk,həʊldəz] ,
to make Rivington one of our stockholders ,
到 制作 里文顿 一 的 我们的 股东 ,
即使您决定不让里文顿成为我们的股东, 也不会对公司造成丝毫损害,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ]
it will be a great disappointment to me not to have my friends with
它 将要 是 一个 伟大的 失望 到 我 不是 到 有 我的 朋友们 和
[em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ] [laɪf][tuː; tə] .
me in the work that I propose to devote my life to .
我 在 这 工作 那 我 提出 到 奉献 我的 生活 到 .
如果不能和朋友们一起从事我打算奉献一生的事业, 我会感到非常失望。

[naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [ɑːn] ?
Now won't you please read on ?
现在 惯于 你 请 读 在 ?
现在请您继续阅读吧?

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈtɒmpsn]
” The colonel without another word began to read the statement that Thompson
” 这 上校 没有 其他 单词 开始 到 读 这 陈述 那 汤普森
[hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmɪːz] [ˈbenɪfɪt] .
had prepared for Tommy's benefit .
有 准备 为了 汤米的 益处 .
“上校一言不发, 开始宣读汤普森为汤米准备的声明。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] .
When he finished he pursed up his lips and frowned .
什么时候 他 完成的 他 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 皱眉 .
说完后, 他抿了抿嘴唇, 皱起了眉头。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['pepərz] ['meditətɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] - [tɪps][fɔːr; fər] ['fɒli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
He tapped the papers meditatively with his finger - tips for fully a minute
他 轻敲 这 文件 冥想地 和 他的 手指 - 尖端 为了 完全 一个 分钟
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] .
before he spoke .
前 他 辐 .

他用指尖沉思地敲击着纸张，足足一分钟后才开口说话。

“ [tɑːmi] , [aɪ] ['nevər] [mɪks] ['æltruɪzəm][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
” **Tommy , I never mix altruism with business .**
” 汤米 , 我 绝不 混合 利他主义 和 商业 .

“汤米，我从不把利他主义和商业混为一谈。”

[wen] [aɪ] [gɪv] ['mʌni] [aɪ] [gɪv] [,aɪ 'tiː] .
When I give money I give it .
什么时候 我 给 钱 我 给 它 .

我给钱就是给。

[wen] [aɪ] [ɪn'vest] ['mʌni] [aɪ] [ɪk'spekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] . “
When I invest money I expect all the profit that I am legitimately entitled to .”
什么时候 我 投资 钱 我 预计 全部 这 利润 那 我 是 合法地 标题 到 . ”

我投资时，期望获得我合法应得的所有利润。

“ [ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['lðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fer]
” **All that any man is legitimately entitled to from the labor of others is a fair**
” 全部 那 任何 男人 是 合法地 标题 到 从 这 劳动 的 其他的 是 一个 公平的
['prɑːfɪt] .
profit .
利润 .

“任何人从他人的劳动中获得的合法权利就是合理的利润。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)] — “
This is not a gamble —”
这 是 不是 一个 赌博 — ”

这不是赌博——”

“ [ɔːl] ['bɪznəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , ['ɔːrtli] .
” **All business is a gamble , interrupted the colonel , shortly .**
” 全部 商业 是 一个 赌博 , ” 中断 这 上校 , 不久 .

“所有的生意都是一场赌博,”上校很快打断了他的话。

“ [pər'hæps][,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] ['æltruɪzəm][wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː]
” **Perhaps it wouldn't be if altruism were mixed with it oftener than it**
” 也许 它 不会 是 如果 利他主义 是 混合 和 它 更频繁 比 它
[ɪz] , “ [sed] [tɑːmi] ,
is , said Tommy ,
是 , ” 说 汤米 ,

“如果利他主义能更频繁地融入其中，或许就不会这样了,”汤米说。

['traɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] ['hiːtɪdli] .
trying not to speak heatedly .
尝试 不是 到 说话 激烈地 .

尽量不让自己情绪激动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɔːr] ['oʊpənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːp] — [hɪz; ɪz] [men] .
He was Door Opener to the men in the shop — his men .
他 曾是 门 开球 到 这 男人 在 这 店铺 — 他的 男人 .

他是店里男人们——他手下——的开门人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['kɜ:rn(ə)l]
And they were entitled to more than the wages that he thought Colonel
和 他们 是 标题 到 更多的 比 这 工资 那 他 想法 上校
['wɪlɪts] [wəd] [laɪk] [tu:; tə] [fɪks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Willetts would like to fix for them .
威利茨 会 喜欢 到 使固定 为了 他们 .
他们理应获得比威尔利茨上校想给他们的工资更高的薪水。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ? ” [fraund] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlɪts] .
“ **Are you a socialist ?** ” **frowned Colonel Willetts .**
“ 是 你 一个 社会主义 ? ” 皱眉 上校 威利茨 .
“你是社会主义者吗?”威利茨上校皱着眉头问道。

“ [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] ['regjələr] ['soʊʃəlɪst] ,
“ **I'm not a regular socialist ,**
“ 我是 不是 一个 常规的 社会主义 ,
“我不是传统意义上的社会主义者，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
but I can see that business in the future must be conducted in a different
但 我 能 看 那 商业 在 这 未来 必须 是 实施 在 一个 不同的
[wei] .
way .
方式 .
但我认为未来的商业运作方式必须有所不同。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][moʊst][men] . “
Mr . Thompson is looking ahead farther than most men .”
先生 . 汤普森 是 寻找 前方 更远 比 最多 男人 . “
汤普森先生的目光比大多数人都看得更远。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] . “
“ **He thinks he is .** ”
“ 他 思考 他 是 . ”
“他自认为如此。”

“ [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .
“ **He really is .**
“ 他 真的 是 .
“他确实是。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['kɜ:rn(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] , “ [smaɪld] ['tɑ:mi] .
You see , Colonel , I know him and you don't , ” smiled Tommy .
你 看 , 上校 , 我 知道 他 和 你 不 , “ 微笑 汤米 .
“你看，上校，我认识他，而你不认识他,”汤米笑着说。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['veri] [ɪm'presɪvli] , “ [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɡretɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
Then he said , very impressively , “ I consider him the greatest man in this country
然后 他 说 , 非常 令人印象深刻 , “ 我 考虑 他 这 最 男人 在 这 国家
[tu:; tə] - [deɪ] . “
to - day . ”
到 - 天 . “
然后他语气非常坚定地说：“我认为他是当今这个国家最伟大的人。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['draɪli] .
“ **I have no doubt that you do , ” observed the colonel , dryly .**
“ 我 有 不 怀疑 那 你 做 , “ 观察到 这 上校 , 干巴巴地 .
“我毫不怀疑你会这么做,”上校冷冷地说道。

“ [bʌt; bət] [ɡ'rɑ:ntrɪŋ] [hi:; hi][ɪz]ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] ,
“ **But granting he is all that you are so sure he is ,**
“ 但 授予 他 是全部 那 你 是 所以 当然 他 是 ,
“但即便他真如你所确信的那样，

[hi:; hi][prə'pəuziz] [ɪnə'veɪnɪz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænə:t] ['pɑ:səbli] [gæ'rən'ti:] .
he proposes innovations the success of which he cannot possibly guarantee .
他 提议 创新 这 成功 的 哪个 他 不能 可能 保证 .

他提出了一些创新方案，但他根本无法保证这些方案会成功。

[ɪn] ['speɪ(ə)l] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər] ['speɪ(ə)l] ['ri:z(ə)nɪz] [ðei] [maɪt] [wɜ:rk] . " "
In special cases for special reasons they might work . "
在 特别的 案例 为了 特别的 原因 他们 可能 工作 . "

在特殊情况下，出于特殊原因，它们或许有效。

" [wel] , [sɜ:r] , [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [gæ'rən'ti:z] [ðæt] .
" **Well , sir , his record guarantees that .**
" 出色地 , 先生 , 他的 记录 保证 那 .

“先生，他的记录可以保证这一点。”

[hi:; hi][brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri]
He began in a small way and he has built up a large and very
他 开始 在 一个 小的 方式 和 他 有 建造 向上 一个 大的 和 非常
[prɑ:fitəb(ə)l] ['bɪznəs] .
profitable business .
有利可图 商业 .

他白手起家，建立起一家规模庞大且利润丰厚的企业。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['dividendz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]
The company would have paid much bigger dividends if he hadn't insisted upon
这 公司 会 有 有薪酬的 很多 大 股息 如果 他 之前没有 坚持 之上
['pʊtrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔ:rdə(r)][tu:; tə] [bɪld] ['pɜ:rmənəntli] .
putting most of the profits back into the business in order to build permanently .
推杆 最多 的 这 利润 后退 进入 这 商业 在 命令 到 建造 永久的 .

如果他没有坚持将大部分利润再投资于公司发展，公司本可以支付更高的股息。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['bɪznəs] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
That was good business , wasn't it ?
那 曾是 好的 商业 , 不是 它 ?

那笔生意做得不错，不是吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [plænz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
And now he is going to carry into effect plans on which he has been
和 现在 他 是 去 到 携带 进入 影响 计划 在 哪个 他 有 到过
['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
working for years .
在职的 为了 年 .

现在，他将开始实施他多年来一直在筹划的计划。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['dɑ:lər] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɜ:rn(ə)l] .
Here is the company's dollar - history , Colonel .
这里 是 这 公司的 美元 - 历史 , 上校 .

上校，这是该公司美元历史数据。

" [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **And Tommy gave the sheets of figures to the colonel .**
" 和 汤米 给予 这 纸张 的 数据 到 这 上校 .

“汤米把那些数字表格交给了上校。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:mi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['nevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [tʃʌm]
The colonel looked at Tommy as if he never before had seen his son's chum
这 上校 看起来 在 汤米 作为 如果 他 绝不 前 有 已见 他的 儿子的 密友
.
:
.

上校看着汤米，仿佛从未见过他儿子的这位好友。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑːdɪd] [ðə; ði] ['fɪɡjəz] .
Then he studied the figures .
然后 他 研究 这 数据 .

然后他仔细研究了这些数据。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tɑ:mi] ,
When he finished he turned to Tommy ,
什么时候 他 完成的 他 转向 到 汤米 ,

他说完后, 转向汤米。

[hu:] ['ɪnstəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [θɔ:t] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlɪts] [wʊd] [æsk] .
who instantly anticipated the skeptical questions he thought Colonel Willetts would ask .
WHO 即刻 预期 这 怀疑论者 问题 他 想法 上校 威利茨 会 问 .

他立刻预料到威尔利茨上校会问一些质疑性的问题。

“ [aʊər; ɑ:r] [bʊks] [ɑ:r; əɪ]['oʊpən][fɔ:r; fər][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['eni] [ə'kaʊntənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [send] .
Our books are open for examination by any accountant you may send .
” 我们的 图书 是 打开 为了 考试 经过 任何 会计 你 可能 发送 .

“我们欢迎您派任何会计师来查阅我们的账簿。”

[aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'fɜ:rm] [wɒts] [ɪn]
I'll agree to pay his expenses if he finds anything that does not confirm what's in
患病的 同意 到 支付 他的 开支 如果 他 发现 任何事物 那 做 不是 确认 是什么 在
[ðæt] ['peɪpər] .
that paper .
那 纸 .

如果他找到任何与那份文件内容不符的证据, 我同意支付他的费用。

” ['tɑ:mi] ['ɪnstəntli] [felt] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['heɪstɪli] .
Tommy instantly felt he had spoken hastily .
” 汤米 即刻 毛毡 他 有 说 草草 .

汤米立刻意识到自己刚才说话太仓促了。

[ðə; ði] ['eksɜ:pəts] [fi:] [maɪt] [bi:; bi] [ʌtərlɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [peɪ] .
The expert's fee might be utterly beyond his ability to pay .
这 专家的 费用 可能 是 完全地 超过 他的 能力 到 支付 .

专家的费用可能远远超出他的支付能力。

[bʌt; bət] ['tɒmpsn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['eksɜ:pɜ:ts][kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] .
But Thompson had said the experts could be sent .
但 汤普森 有 说 这 专家 可以 是 发送 .

但汤普森曾表示可以派专家前往。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['betɪŋ] [ɑ:n] ['tɒmpsn] .
Tommy was betting on Thompson .
汤米 曾是 投注 在 汤普森 .

汤米押注汤普森。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['i:zi] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
It was a safe bet , he thought , and he felt easy once more ,
它 曾是 一个 安全的 赌注 , 他 想法 , 和 他 毛毡 简单的 一次 更多的 ,

他心想, 这绝对是稳妥之举, 顿时又感到轻松起来。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [men] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][moʊst]
not knowing that in trusting to his judgment of men he had done the most
不是 会心 那 在 信任 到 他的 判断 的 男人 他 有 完毕 这 最多
['bɪznəs] - [laɪk] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪɹ] .
business - like thing in his business career .
商业 - 喜欢 事物 在 他的 商业 职业 .

他当时并不知道, 信任自己对人的判断, 反而是他商业生涯中最明智的决定。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] — [ɜ:r; ər] — [ˈdɑ:kjuments][jər; jər] [ˈkʌmpəni] [iksˈpekts][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **According to these — er — documents your company expects to make a great**
“ 根据 到 这些 — 呃 — 文件 你的 公司 预期 到 制作 一个 伟大的
[di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈstɔk,həuldəz] [wɪl] [ɡet] .
deal more than the stockholders will get .
交易 更多的 比 这 股东 将要 得到 .
“根据这些——呃——文件，贵公司预计获得的利润将远远超过股东将获得的利润。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] [em ˈi: — [aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ] [ˈstɔk,həuldəz] — [tu:; tə] [ˈɔ:θəraɪz] [ðə; ðɪ]
You are asking me — I mean the stockholders — to authorize the
你 是 问 我 — 我 意思是 这 股东 — 到 授权 这
[dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z][tu:; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [meɪks] [ɪn] [ˈeni]
directors to divide the money which our money makes in any
导演 到 划分 这 钱 哪个 我们的 钱 制作 在 任何
[wei] [ðeɪ] [si:] [fɪt] . “
way they see fit . ”
方式 他们 看 合身 . “
你们这是要我——我是说股东们——授权董事们以他们认为合适的任何方式分配我们用钱赚的钱。

“ [ɪɡˈzæktli] — [ˈæftər][ə; eɪ] [fer] [ˈpra:fɪt][ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɔk,həuldəz] ,
“ **Exactly — after a fair profit is paid to the stockholders ,**
“ 确切地 — 后 一个 公平的 利润 是有薪酬的 到 这 股东 ,
“没错——在向股东支付合理的利润之后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [bɪˈli:v] [ðæt] [baɪ] [ˈferɪŋ] [ˈpra:fɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] [hu:] [prəˈdu:s] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
because we believe that by sharing profits with the men who produce and the
因为 我们 相信 那 经过 分享 利润 和 这 男人 WHO 生产 和 这
[men] [hu:] [baɪ] [ðə; ðɪ][ˈpra:dʌkt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpra:fɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [meɪk]
men who buy the product we are dividing the profits among the people that make
男人 WHO 买 这 产品 我们 是 分割 这 利润 之中 这 人们 那 制作
[ðə; ðɪ][ˈpra:fɪts][ˈpɑ:səb(ə)l] .
the profits possible .
这 利润 可能的 .
因为我们相信，通过与生产者 and 购买者分享利润，我们就是在让那些创造利润的人分享利润。

[ɪf] [ˈleɪbər] , [ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ðɪ] [faɪt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
If labor , capital , and the public are satisfied , where's the fight going to
如果 劳动 , 首都 , 和 这 民众 是 使满意 , 在哪里? 这 斗争 去 到
[kʌm] [frʌm; frəm] ?
come from ?
来 从 ?
如果劳工、资本和公众都感到满意，那么斗争又从何而来呢？

“ [ˈtɑ:mi] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpra:fɪt] - [ˈferɪŋ] [æz; əz] [kɑ:nˈkri:tli] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ **Tommy had never before thought of profit - sharing as concretely as this ,**
“ 汤米 有 绝不 前 想法 的 利润 - 分享 作为 具体而言 作为 这 ,
“汤米以前从未如此具体地考虑过利润分成的问题。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [raɪt] , [bʌt; bət]
but he was convinced that his position was not only right , but
但 他 曾是 确信 那 他的 位置 曾是 不是 仅有的 正确的 , 但
[ʌnˈænsərəbl] .
unanswerable .
无法回答 .
但他坚信自己的立场不仅正确，而且无可辩驳。

“ [wer] [did][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][ˈfækt(ə)ri][ɪz] — [ju:ˈtʊpiə] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt]
“ **Where did you say your factory is — Utopia ?** ” **asked the colonel , with elaborate**
“ 在哪里 做过 你 说 你的 工厂 是 — 乌托邦 ? ” 问 这 上校 , 和 精心制作的
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“您刚才说您的工厂在哪里——乌托邦吗？”上校彬彬有礼地问道。

“ [ˈdeɪtn] , [oʊˈhaɪoʊ] .
“ **Dayton , Ohio** .
“ 代顿 , 俄亥俄州 .

“俄亥俄州代顿市。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈvɪzɪt] [ju: ˈes] . “
I'd like to have you visit us . ”
ID 喜欢 到 有 你 访问 我们 . “

我想邀请您来我们家做客。

“ [θæŋks] , [ˈtɑ:mi] .
“ **Thanks , Tommy** .
“ 谢谢 , 汤米 .

“谢谢你，汤米。”

[tu:; tə] [hu:m] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? “
To whom else have you talked about this ? ”
到 谁 别的 有 你 谈话 关于 这 ? “

你还跟谁谈过这件事？

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **My father** .
“ 我的 父亲 .

“我的父亲。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] .
He thought it was not a very good time to raise money .
他 想法 它 曾是 不是 一个 非常 好的 时间 到 增加 钱 .

他认为现在不是筹款的好时机。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs]
But you see , sir , I am not here to raise money to carry on our business
但 你 看 , 先生 , 我 是 不是 这里 到 增加 钱 到 携带 在 我们的 商业
,
.
,

但是先生，您看，我来这里不是为了筹集资金来继续我们的生意。

[bʌt; bət][tu:; tə][æsk][maɪ] [frendz] [tu:; tə] [baɪ] [stɑ:k] [ðæt] [aɪˈd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
but to ask my friends to buy stock that I'd take in a minute if I had the
但 到 问 我的 朋友们 到 买 库存 那 ID 拿 在 一个 分钟 如果 我 有 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

但要我让朋友们买股票，如果我有钱，我肯定会毫不犹豫地买入。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtɑ:mi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **The more Tommy thought about it** ,
“ 这 更多的 汤米 想法 关于 它 ,

“汤米越想越觉得……”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪft] [ˈrɪvɪŋtən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈstɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmpəni]
the more he wished Rivington might be a large stockholder in the new company
这 更多的 他 希望 里文顿 可能 是 一个 大的 股东 在 这 新的 公司
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈmɑːd(ə)l][ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n] .
that was going to be the world's model corporation .
那 曾是 去 到 是 这 世界的 模型 公司 .

他越发希望里文顿能够成为这家即将成为世界模范企业的新公司的大股东。

“ [wel] , [ˈtɑːmi] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] ,
“ **Well , Tommy , ” said Colonel Willetts , after a pause , “ I'll tell you frankly ,**
“ 出色地 , 汤米 , ” 说 上校 威利茨 , 后 一个 暂停 , ” 患病的 告诉 你 坦率地说 ,
“ 好吧, 汤米, ” 威尔利茨上校停顿了一下后说道, “ 我坦白地告诉你 ,

[jʊr; jər][ˌpraːpəˈzɪ](ə)n] [dʌz] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː] .

your proposition does not appeal to me .
你的 主张 做 不是 上诉 到 我 .

你的提议我并不赞同。

“ [ˈtɑːmiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪt] [ˌðerəˈpɑːn] [brˈkeɪm] [ɪmˈpæsɪv] ,
“ **Tommy's disappointment showed itself in his face , which thereupon became impassive ,**
“ 汤米的 失望 显示 本身 在 他的 脸 , 哪个 于是 成为 冷漠 ,
汤米的失望之情溢于言表, 随后他的表情变得冷漠起来。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtənətli] [ɪmˈpæsɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈɑːbvɪəs] [ˈefərt] .

but unfortunately impassive with a quite obvious effort .
但 很遗憾 冷漠 和 一个 相当 明显的 努力 .

但可惜的是, 他表现得漠不关心, 努力的姿态也十分明显。

[ˈrɪvɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [brook] [ɪn] [tˈɪrʃəli] : “ [ˈmɑːrkɪt]
Rivington , who had heard his father's decision , broke in cheerfully : “ Market
里文顿 , WHO 有 听到 他的 父亲的 决定 , 打破 在 愉快地 : “ 市场
[mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈɡenst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
must have gone against you to - day ,
必须 有 已消失 反对 你 到 - 天 ,

听到父亲的决定后, 里文顿兴高采烈地插话道: “今天市场肯定对你不利。”

[ˈfɑːðər] .

father .
父亲 .

父亲。

[ˈtɑːmi] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɜːrnd] [ɪŋkrəmənt] . “
Tommy will come again when you have gathered in the unearned increment . ”
汤米 将要 来 再次 什么时候 你 有 聚集 在 这 未获得的 增量 . “
等你把那些不劳而获的钱都攒够了, 汤米还会再来的。

“ [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪˈræsɪbli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər][biː; bi]
“ **Hang it , ” said the colonel , irascibly , to his only son , “ will you ever be**
“ 悬挂 它 , ” 说 这 上校 , 易怒地 , 到 他的 仅有的 儿子 , ” 将要 你 曾经 是
[ˈsɪriəs] — “
serious — “
严肃的 — “

“算了,” 上校恼怒地对他的独子说, “你到底什么时候才能认真起来——”

“ [noʊ][juːz] [ˈɡetɪŋ] [ˈæŋɡri] , [dæd] .

“ **No use getting angry , dad .**
“ 不 使用 获得 生气的 , 爸爸 .

“爸爸, 生气也没用。”

[aɪl] [brɪŋ] [ˈtɑːmi] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .

I'll bring Tommy round to - morrow and the day after , and so on .
患病的 带来 汤米 圆形的 到 - 明天 和 这 天 后 , 和 所以 在 .

我明天、后天都会带汤米过来, 以此类推。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈleɪbər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ˈtrɪps] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈsaɪnɪŋ] [wʌn] [tʃek] .
There is more labor involved in our daily trips than in signing one check .
那里 是 更多的 劳动 涉及 在 我们的 日常的 旅行 比 在 签名 一 查看 .

我们每天出行所花费的人力比签一张支票还要多。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
In the mean time he is dining with us to - night at home .
在 这 意思是 时间 他 是 用餐 和 我们 到 - 夜晚 在 家 .

与此同时，他今晚将在我们家和我们一起用餐。

[wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
We expect you to be there .
我们 预计 你 到 是 那里 .

我们希望您能到场。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] — [ɑː] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] , [dæd] !
And in case you change your mind — Ah , be a sport , dad !
和 在 案件 你 改变 你的 头脑 — 啊 , 是 一个 运动 , 爸爸 !

如果你改变主意——啊，爸爸，别那么大度！

[kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] ! "
Consider what you owe me ! "
考虑 什么 你 欠 我 ! "

想想你欠我什么！

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ]
" **When I think of what I might have cost you I am astonished at my**
" 什么时候 我 思考 的 什么 我 可能 有 成本 你 我 是 惊讶 在 我的
[ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .

“每当我想起我可能给你造成的损失，我都会惊讶于我的克制。”

" [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **Rivington and his father , as a matter of fact ,**
" 里文顿 和 他的 父亲 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，里文顿和他的父亲，

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtʃʌmi] [æz; əz][ə; eɪ][faːnd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [bɔɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
were as chummy as a fond father and a lighthearted boy full of
是 作为 亲密 作为 一个 喜爱 父亲 和 一个 轻快 男生 满的 的
[ˌɪrɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .
irresponsibility are bound to be .
不负责任 是 边界 到 是 .

他们之间的关系就像慈爱的父亲和无忧无虑、不负责任的男孩之间必然会有的亲密关系一样。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ˈblesɪd; blest] [ˈrɪvɪŋtənz] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
Colonel Willetts more than once had blessed Rivington's moderation when he
上校 威利茨 更多的 比 一次 有 蒙福 里文顿 适度 什么时候 他
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrɪvɪŋtənz] [ˌtempˈteɪʃən] ,
thought of Rivington's temptations ,
想法 的 里文顿 诱惑 ,

每当想到里文顿所面临的诱惑，威尔利茨上校不止一次地称赞里文顿的节制。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][rɪˈzɪst]

but he had never thought very seriously of teaching his son to resist
但 他 有 绝不 想法 非常 严重地 的 教学 他的 儿子 到 抵抗

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation .

诱惑 .

但他从未认真考虑过教导儿子抵制诱惑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [sed] :

He turned to Tommy and said :
他 转向 到 汤米 和 说 :

他转向汤米说道:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If you take him away and make a man of him ,
“ 如果 你 拿 他 离开 和 制作 一个 男人 的 他 ,

“如果你把他带走,使他成为一个真正的人,

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [stɔːk] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] , [ˈtɑːmi] .

I'll take the stock at your own price , Tommy :
患病的 拿 这 库存 在 你的 自己的 价格 , 汤米 :

汤米,我愿意按你的价格买下这批股票。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,

But look here , my boy , you must learn the first lesson of a business man ,
但 看 这里 , 我的 男生 , 你 必须 学习 这 第一的 课 的 一个 商业 男人 ,

但是孩子,你得先学习做生意的第一课。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [θɪŋz] [dəʊnt] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] .

and that is not to be disappointed when things don't come your way .
和 那 是 不是 到 是 失望的 什么时候 事物 不 来 你的 方式 .

所以,当事情不如意时,不要感到失望。

[ɪts] [frendz] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈstɒk,həʊldəz] ? “

It's friends you want , isn't it , among your stockholders ? ”
它是 朋友们 你 想 , 不是 它 , 之中 你的 股东 ? ”

你肯定希望股东中都是朋友,对吧?

“ [jes] , [sɜːr] .

Yes , sir :
“ 是的 , 先生 :

“是的,先生。”

“ [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [smaɪld] [ˈbreɪvli] .

And Tommy smiled bravely .
“ 和 汤米 微笑 勇敢地 .

“汤米勇敢地笑了。”

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɜːz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] .

Well , I'll take one hundred shares each for Rivington and Marion .
“ 出色地 , 患病的 拿 一 百 分享 每个 为了 里文顿 和 玛丽昂 .

“好吧,我要为里文顿和马里恩各买一百股。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ðər; ðər][ˈprɒksiːz] [fərˈevər] .

I guess you can count on their proxies forever .
我 猜测 你 能 数数 在 他们的 代理 永远 .

我想你可以永远指望他们的代理人。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bəd][stɑːrt] .

It isn't a bad start .
它 不是 一个 坏的 开始 .

这算是一个不错的开始。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈlðər] [frendz] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪkst] .

If your other friends will do as much you are fixed .
如果 你的 其他 朋友们 将要 做 作为 很多 你 是 固定的 .

如果你的其他朋友也能做到你这样的程度，那就万事大吉了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . "

I wish you luck . "
我 希望 你 运气 . "

祝你好运。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈtɒməs] , [wi:l] [kɔ:l] [əˈgen] [ˈʌndər] [mɔːr] [prəˈpɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

" Come on , Thomas , we'll call again under more propitious circumstances .
" 来 在 , 托马斯 , 出色地 称呼 再次 在下面 更多的 吉祥 情况 .

“来吧，托马斯，我们会在更合适的时机再打电话。”

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .

Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

" [ænd; ʌnd] [ˈrɪvɪŋtən] [səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mɪlɪˈterəli] [ænd; ʌnd] [ˈeskɔːtɪd] [ˈtɑːmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

" And Rivington saluted his father militarily and escorted Tommy from the
" 和 里文顿 敬礼 他的 父亲 军事上 和 护送 汤米 从 这

[ˈɑːfɪs] .

office .
办公室 .

“里文顿向他父亲敬了个军礼，然后护送汤米离开了办公室。”

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈtɑːmi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [frendz] , [bʌt; bət]

Outside , Tommy insisted upon looking up some of his other friends , but
外部 , 汤米 坚持 之上 寻找 向上 一些 的 他的 其他 朋友们 , 但

[ˈrɪvɪŋtən] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .

Rivington was against it .
里文顿 曾是 反对 它 .

在外面，汤米坚持要去找他的其他一些朋友，但里文顿反对。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] .

" I tell you you'll have to see the old gentleman again .
" 我 告诉 你 你会 有 到 看 这 老的 绅士 再次 .

我告诉你，你还得再见见那位老先生。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [noʊ] [æt; ət] [fɜːrst] .

He always says no at first .
他 总是 说道 不 在 第一的 .

他总是先说不。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

I guess I ought to know . "
我 猜测 我 应该 到 知道 . "

我想我应该知道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɛrz]

" Yes , but even so , I can't expect him to take the whole two thousand shares
" 是的 , 但 甚至 所以 , 我 不能 预计 他 到 拿 这 所有的 二 千 分享

.

:

.

“是的，但即便如此，我也不能指望他接受全部两千股。”

[ðæts] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] — "

That's two hundred thousand dollars , and I don't blame him — "
那就是 二 百 千 美元 , 和 我 不 责备 他 — "

那是二十万美元，我不怪他——”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] ？ ”
“ **Isn't it a good business ?** ”
“ 不是 它 一个 好的 商业 ？ ”

“这难道不是一门好生意吗？ ”

“ [ʃɒr] , [faɪn] . ”
“ **Sure , fine .** ”
“ 当然 , 美好的 . ”

“好的，没问题。”

“ [ðen] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ？
“ **Then why shouldn't he take it all ?** ”
“ 然后 为什么 不应该 他 拿 它 全部 ？ ”

“那他为什么不能全部拿走呢？ ”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈhɑːrdər] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn] .
He is always saying it's getting harder every year to find good things to invest in .
他 是 总是 说 它是 获得 更难 每一个 年 到 寻找 好的 事物 到 投资 在 .
他总是说，每年寻找好的投资项目都越来越难了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈhoʊld][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] .
I tell you , you hold your horses .
我 告诉 你 , 你 抓住 你的 马匹 .

我告诉你，你别着急。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði][lɑːt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ə; eɪ]
Even if he didn't take it all he could place the lot among our friends a
甚至 如果 他 没有 拿 它 全部 他 可以 地方 这 很多 之中 我们的 朋友们 一个
[bleɪmd] [saɪt] [mɔːr] [ɪːzəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
blamed sight more easily than you .
被指责 视线 更多的 容易地 比 你 .

即使他没有全部拿走，他也能比你更容易地把所有东西都交给我们的朋友，这简直是罪过。

[oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiədliːs] [nəˈpəʊliən] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəns] .
Old people have no use for the beardless Napoleon of Finance .
老的 人们 有 不 使用 为了 这 无胡须 拿破仑 的 金融 .

老年人对这位没有胡子的金融界拿破仑毫无兴趣。

[jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈtɒməs] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Your trouble , Thomas , is that you are a boy .
你的 麻烦 , 托马斯 , 是 那 你 是 一个 男生 .

托马斯，你的麻烦在于你是个男孩。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
Listen to me . ”
听 到 我 . ”

听我说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — ”
“ **You seem to think I've got all the time in the world —** ”
“ 你 似乎 到 思考 我已经 得到 全部 这 时间 在 这 世界 — ”

“你好像觉得我有大把的时间——”

“ [heɪst] [meɪks] [weɪst] . ”
“ **Haste makes waste .** ”
“ 匆忙 制作 浪费 . ”

欲速则不达。

[naʊ] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] — ”
Now I cherish a delusion that I can beat you — ”
现在 我 珍惜 一个 错觉 那 我 能 打 你 — ”

现在我却抱有一种幻想，以为我能打败你——”

“ [noʊ] [ˈbɪljərdz] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɑːmi] .
“ **No billiards** , ” **interrupted Tommy** .
“ 不 台球 , ” 中断 汤米 .

“不准打台球,”汤米打断道。

“ [ˈkəʊərd] !
“ **Coward** !
“ 懦夫 !

“懦夫!

[wel] , [ˈeskɔːrt][ˌem ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] .
Well , escort me as far as the portals of the sacred edifice .
出色地 , 护送 我 作为 远的 作为 这 门户 的 这 神圣 大厦 .

请护送我到圣殿的大门前。

“ [ˈtɑːmi] [left] [ˈrɪvɪŋtən] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [went] [hoo̯m] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
“ **Tommy left Rivington early and went home to dress for dinner** .
“ 汤米 左边 里文顿 早期的 和 去 家 到 裙子 为了 晚餐 .

“汤米提前离开了里文顿，回家换衣服准备吃晚饭。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpoʊst] .
He found his father in the library reading the exasperating Evening Post .
他 成立 他的 父亲 在 这 图书馆 阅读 这 可气 晚上 邮政 .

他在图书馆里发现父亲正在读那份令人恼火的《晚邮报》。

[ˈmɪstər] . [liː] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
Mr . Leigh looked up quickly .
先生 . 莉 看起来 向上 迅速地 .

利先生猛地抬起头。

“ [wel] , [ˈtɒməs] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Well , Thomas , did you have any luck to - day ?** ”
“ 出色地 , 托马斯 , 做过 你 有 任何 运气 到 - 天 ? ”

“托马斯，你今天运气如何？”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɜːz] [fɔːr; fər] [ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ənd]
“ **Colonel Willetts promised to take two hundred shares for Rivington and**
“ 上校 威利茨 承诺 到 拿 二 百 分享 为了 里文顿 和

[ˈmeəriən, ˈmæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

“威尔利茨上校承诺为里文顿和马里恩收购200股股份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] . “
He was not what you'd call enthusiastic . ”
他 曾是 不是 什么 你会 称呼 热情的 . ”

他算不上热情。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [liː] ,
“ **I understand he never is ,** ” **said Mr . Leigh ,**
“ 我 理解 他 绝不 是 , ” 说 先生 . 莉 ,

“我知道他从来都不是,”利先生说。

[soʊ] [ˈpiːvɪʃli] [ðæt] [ˈtɑːmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
so peevishly that Tommy looked at him in surprise .
所以 恼怒地 那 汤米 看起来 在 他 在 惊喜 .

他那副不耐烦的样子，让汤米都惊讶地看着他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] ? ”
“ **Did you tell him what the company had been making ?** ”
“ 做过 你 告诉 他 什么 这 公司 有 到过 制作 ? ”

你告诉他公司一直在生产什么产品了吗？

“ [oʊ] [jes] ！
“ **Oh yes** ！
“ 哦 是的 ！

“哦是的！

[wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪ] [duː] ,
What he didn't like was that , no matter how well the company may do ,
什么 他 没有 喜欢 曾是 那 , 不 事情 如何 出色地 这 公司 可能 做 ,
他不喜欢的是，无论公司业绩多么出色，

[ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [nuː] [plænz][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [wəʊnt] [get] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ɪn]
under Mr . Thompson's new plans the stockholders won't get all the profits in
在下面 先生 . 汤普森的 新的 计划 这 股东 惯于 得到 全部 这 利润 在
[ˈdɪvɪdendz] . “
dividends . “
股息 . “

根据汤普森先生的新方案，股东们将无法获得全部利润的股息。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstɔk,həʊldəz] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər][ɔːl]
“ **Did you tell him that the present stockholders are willing to subscribe for all**
“ 做过 你 告诉 他 那 这 展示 股东 是 愿意的 到 订阅 为了 全部
[ðə; ði] [nuː] [stɑːk] ? “
the new stock ? “
这 新的 库存 ? “

“你有没有告诉他，现有股东愿意认购所有新股？ ”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə]
“ **I told him the capital was provided for , but I had this chance to**
“ 我 讲述 他 这 首都 曾是 假如 为了 , 但 我 有 这 机会 到
[ˈɪntrəst] [ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] .
interest personal friends .
兴趣 个人的 朋友们 .

“我告诉他资金已经到位，但我有机会让一些私人朋友感兴趣。”

“ [ˈmɪstər] . [liː] [fraʊnd] [ˈæŋgrəli] .
“ **Mr . Leigh frowned angrily .**
“ 先生 . 莉 皱眉 愤怒地 .

利先生怒气冲冲地皱起了眉头。

[ˈtɑːmi] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fers] , [sed] ,
Tommy , who had never before seen such a look on his father's face , said ,
汤米 , WHO 有 绝不 前 已见 这样的 一个 看 在 他的 父亲的 脸 , 说 ,
[ˈsuːðɪŋli] :
soothingly :
舒缓地 :

汤米从未见过父亲脸上露出这样的表情，他轻声安慰道：

“ [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [wɜːrd] .
“ **He took me at my word .**
“ 他 采取 我 在 我的 单词 .

他相信了我的话。

[ˈrɪvɪŋtən] [ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən][ɑːr; ər][maɪ] [best] [frendz] . “
Rivington and Marion are my best friends . “
里文顿 和 玛丽昂 是 我的 最好的 朋友们 . “

里文顿和玛丽昂是我最好的朋友。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jər; jær] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['divɪdend] - ['peɪər] [wen] [ʌðər]
“ **Did you tell him that your company would be a dividend - payer when other**
“ 做过 你 告诉 他 那 你的 公司 会 是 一个 股利 - 付款人 什么时候 其他
[kən'sɜːrnz] [les] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər]['divɪdendz] ?
concerns less far - seeing would be passing their dividends ?
担忧 较少的 远的 - 看到 会 是 通过 他们的 股息 ?

“你有没有告诉他，当其他一些目光短浅的公司都在派发股息的时候，你的公司却会派发股息？ ”
[dɪd][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Did you point out to him the trend of political thought in this country ?
做过 你 观点 出去 到 他 这 趋势 的 政治的 想法 在 这 国家 ?

你有没有向他指出这个国家的政治思想趋势？
[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['həʊldɪŋz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Did you tell him that his own real - estate holdings in New York City ,
做过 你 告诉 他 那 他的 自己的 真实的 - 财产 控股 在 新的 约克 城市 ,
你有没有告诉他，他在纽约市拥有的房产？

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪk'strævəgəns] , [pə'litɪk(ə)l] [mæləd,mɪnɪ'streɪʃn] , ['dʒen(ə)rəl] [ɪnɪ'fɪʃnsi] ,
by reason of municipal extravagance , political maladministration , general inefficiency ,
经过 原因 的 市政 奢侈 , 政治的 管理不善 , 一般的 效率低下 ,
[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][,siː 'oʊ] - [,ɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['lændlɔːdz] ,
and lack of co - operation among landlords ,
和 缺少 的 合作 - 手术 之中 房东 ,
由于市政铺张浪费、政治管理不善、普遍效率低下以及房东之间缺乏合作，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['seɪfɪst] [,ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ?
were not the safest investments ?
是 不是 这 最安全 投资 ?
难道它们不是最安全的投资吗？

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tɒmpsn] ['riələɪzɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
Did you tell him that Thompson realizes clearly the changed attitude of the entire
做过 你 告诉 他 那 汤普森 意识到 清楚地 这 已更改 态度 的 这 全部的
[wɜːrld] [tɔːrd] ['prɑːpərti] [raɪts] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
world toward property rights and capital and toward the rights of the
世界 朝向 财产 权利 和 首都 和 朝向 这 权利 的 这
[prə'dʒʉsɪŋ] ['klæsɪz] ?
producing classes ?
生产 课程 ?
你有没有告诉他，汤普森清楚地认识到全世界对财产权、资本以及生产阶级权利的态度已经发生了改变？

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [eɪt] [pər]
Did you tell him that a man who is wise enough to be content with eight per
做过 你 告诉 他 那 一个 男人 WHO 是 明智的 足够的 到 是 内容 和 八 每
[sent] ,
cent ,
中心 ,
你有没有告诉他，一个足够聪明、能够满足于百分之八的人，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['twenti] [pər] [sent] ,
on his money now when he might get twenty per cent ,
在 他的 钱 现在 什么时候 他 可能 得到 二十 每 中心 ,
他现在投资这笔钱，可能只能拿到百分之二十的收益。
[ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪt] [pər] [sent] .
is more likely to be getting the same eight per cent .
是 更多的 可能 到 是 获得 这 相同的 八 每 中心 .
更有可能获得同样的 8%。

[wen] [tu:; tə] - ['deɪz] ['twenti] - [pər] [sent] .
when to - day's twenty - per cent .
什么时候 到 - 天 二十 - 每 中心 .

今天的百分之二十。

[ˈpeɪər] [wɪl] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
payers will be writing off the loss of principal to - morrow ?
付款人 将要 是 写作 离开 这 损失 的 主要的 到 - 明天 ?

付款人明天就要免除本金损失了吗？

[dɪd] [ju:; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

" [ˈmɪstər] . [li:z] ['vi:əməns] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'stɑ:nɪft] ['tɑ:mi]
" **Mr . Leigh's vehemence and the accusing ring of his voice astonished Tommy**
" 先生 . 莉的 激烈 和 这 指控 戒指 的 他的 嗓音 惊讶 汤米
.
:
.

“利先生的激烈言辞和充满指责的语气让汤米感到震惊。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **No , I didn't , " he answered** .
" 不 , 我 没有 , " 他 回答 .

“不，我没有，”他回答道。

[ˈmɪstər] . [li:] [kɑ:md] [daʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [flɛrd] [ʌp] .
Mr . Leigh calmed down as suddenly as he had flared up .
先生 . 莉 平静下来 向下 作为 突然 作为 他 有 喇叭口 向上 .

利先生的情绪像他之前突然爆发时一样，突然平静了下来。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [dɪd] [na:t] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdli] [loʊ] [ˌoʊvər'hed] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ʌnd]
" **And you did not point out to him the absurdly low overhead charge and**
" 和 你 做过 不是 观点 出去 到 他 这 荒谬地 低的 开销 收费 和
[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [groʊs] ['seɪlz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kæpɪt(ə)l] ,
the remarkable relation of your gross sales to your capital ,
这 卓越 关系 的 你的 总的 销售量 到 你的 首都 ,

“而你却没有向他指出公司管理费用低得离谱，以及销售额与资本之间惊人的比例关系。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'næn](ə)l] [ænd; ʌnd] [mə'kænɪk(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]
and the complete adequacy of the financial and mechanical machinery of
和 这 完全的 充足性 的 这 金融的 和 机械的 机械 的
[ðə; ði] [nu:] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [i'mə:dʒənsɪz] ,
the new company to meet all emergencies ,
这 新的 公司 到 见面 全部 紧急情况 ,

新公司的财务和机械机制完全足以应对所有紧急情况。

[gʊd] [ænd; ʌnd] [bæd] [ə'laɪk] ? "
good and bad alike ? "
好的 和 坏的 同样 ? "

好的和坏的都一样吗？

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . "
" **Well , I thought the figures spoke for themselves** . "
" 出色地 , 我 想法 这 数据 辐 为了 他们自己 . "

“嗯，我觉得数据本身就能说明问题。”

" ['tɒməs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [li:] , ['stɜ:rnli] , " ['fɪgjərz] [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ,
" **Thomas , " said Mr . Leigh , sternly , " figures don't speak to the average man** ,
" 托马斯 , " 说 先生 . 莉 , 严厉地 , " 数据 不 说话 到 这 平均的 男人 ,
" 托马斯 , " 利先生严厉地说 , " 数字对普通人来说毫无意义。 "

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]ˈekspɜ:rt] .

and often not even to the expert .
和 经常 不是 甚至 到 这 专家 .

而且往往连专家都不知道。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ˈfɪgjərz] — [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .

The man behind the figures — that's what counts .
这 男人 在后面 这 数据 — 那就是 什么 计数 .

数字背后的人——这才是最重要的。

" [æn; ən] ˈaɪsi] [hænd] [skwi:zd] ˈtɑ:mi:z] [hɑ:rt] .

" An icy hand squeezed Tommy's heart .
" 一个 冰冷的 手 挤压 汤米的 心 .

一只冰冷的手攥住了汤米的心脏。

[æn; ən]ˈekspɜ:rt][æt; ət] ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] .

An expert at figures had paid for his education .
一个 专家 在 数据 有 有薪酬的 为了 他的 教育 .

他是一位精于数字的专家，并以此支付了他的教育费用。

[ðə; ði]ˈoʊnli] ˈfɪgjərz] [ðæt] [naʊ] [keɪm] ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [maɪnd][wɜ:r; wər] : [ˌsev(ə)n'ti:n] ˈθaʊz(ə)nd]

The only figures that now came into his throbbing mind were : seventeen thousand
这 仅有的 数据 那 现在 来了 进入 他的 悸动 头脑 是 : 十七 千

[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] !

dollars !
美元 !

他剧烈跳动的脑海中现在只浮现出一个数字：一万七千美元！

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ˈfɪgjərz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈfɑ:ðər] !

And the man behind those figures was his own father !
和 这 男人 在后面 那些 数据 曾是 他的 自己的 父亲 !

而这些人背后的男人，竟然是他自己的父亲！

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] ˈwɪlɪts] [ə'gen] , " [sed] ˈmɪstər] . [li:] , ˈkwaɪətli] .

" You must see Willetts again , " said Mr . Leigh , quietly .
" 你 必须 看 威利茨 再次 , " 说 先生 . 莉 , 悄悄 .

“你一定要再去见见威利茨，”利先生平静地说。

" [pər'hæps][aɪ'd] ˈbetər] ɪk'spleɪn][ðə; ði] ˈfɪgjərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ˈtɒməs] . "

" Perhaps I'd better explain the figures to him myself , Thomas . "
" 也许 ID 更好的 解释 这 数据 到 他 我 , 托马斯 . "

“或许我最好亲自向他解释一下这些数字，托马斯。”

" [noʊ] ! " [kraɪd] ˈtɑ:mi] , [soʊ] [pə'remptɹəli] [ðæt] [hi:; hi] ˈɪnstəntli] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] ˈsɔ:fn] [ðə; ði]

" No ! " cried Tommy , so peremptorily that he instantly felt compelled to soften the
" 不 ! " 哭 汤米 , 所以 专断地 那 他 即刻 毛毡 被迫 到 软化 这

[rɪ'fju:z(ə)] .

refusal .
拒绝 .

“不！”汤米喊道，语气如此斩钉截铁，以至于他立刻感到不得不缓和一下拒绝的语气。

" [aɪ'd] ˈræðər] [nɑ:t] , ˈfɑ:ðər] .

" I'd rather not , father .
" ID 相当 不是 , 父亲 .

“我宁愿不，父亲。”

[aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ɪf] ˈhi:l] [let][em ˈi:] . "

I'll see him again if he'll let me . "
患病的 看 他 再次 如果 地狱 让 我 . "

如果他愿意，我还会再见他。

“ [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [li:] .
“ He'll have to let you , ” said Mr . Leigh .
“ 地狱 有 到 让 你 , ” 说 先生 : 莉 :

“他必须让你去,”利先生说。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [hɪm'self] ['fɒli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
He nodded to himself fully a dozen times ,
他 点头 到 他自己 完全 一个 打 时代 ,

他自言自语地点了点头,足足有十几次。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kjʊəriəs] [wei] [ðæt] [tu:; tə] ['tɑ:mi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [soʊ] [ʌn'plezntli] ['si:nai] .
in the same curious way that to Tommy always seemed so unpleasantly senile .
在 这 相同的 好奇的 方式 那 到 汤米 总是 似乎 所以 令人不快的 衰老 :

就像汤米总是觉得他老态龙钟、令人不快一样。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

[jes] ! “
Yes ! “
是的 ! “

是的! ”

“ ['rɪvɪŋtən] [θɪŋks] ” — [ænd; ɐnd] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz]
“ Rivington thinks ” — and Tommy was conscious of a desire to soothe his
“ 里文顿 思考 ” — 和 汤米 曾是 有意识的 的 一个 欲望 到 舒缓 他的

[ˈfɑ:ðər] — “ [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [help] [em ˈi:][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
father — “ that the colonel will even help me to place the entire two thousand
父亲 — “ 那 这 上校 将要 甚至 帮助 我 到 地方 这 全部的 二 千

[ˈʃerz] [ə'mʌŋ] [frendz] . “
shares among friends . “
分享 之中 朋友们 : “

“里文顿认为”——汤米意识到自己想安抚父亲——“上校甚至会帮我把全部两千股股份转给朋友。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ju:; jʊ] , [ˈtɒməs] .
“ It is I who should help you , Thomas .
“ 它 是 我 WHO 应该 帮助 你 , 托马斯 :

“托马斯,应该由我来帮助你。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
Your mother would have insisted upon it .
你的 母亲 会 有 坚持 之上 它 :

你母亲一定会坚持的。

“ ['mɪstər] . [li:z] [lɪps][wɜ:r; wər] [prest] [təˈgeðər] ['grɪmli] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] ['tɑ:mi] [nɑ:t]
“ Mr . Leigh's lips were pressed together grimly , an expression that Tommy not
“ 先生 : 莉的 嘴唇 是 按下 一起 阴沉地 , 一个 表达 那 汤米 不是

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] ,
only remembered ,
仅有的 记得 :

“利先生的嘴唇紧紧抿着,表情十分严肃,汤米不仅记住了这个表情,

[bʌt; bət] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ˈpɔɪnjəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪfs] [ɡreɪt] [ˈtrædʒədi] .
but associated poignantly with his own life's great tragedy .
但 联系 令人心酸地 和 他的 自己的 生活的 伟大的 悲剧 :

但却与他自己人生中的巨大悲剧有着深刻的联系。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , [ˈbreɪvli] :
But he said , bravely :
但 他 说 , 勇敢地 :

但他勇敢地说:

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ][ˈmʌst; məst][wɜːrk] [əʊt] [maɪ][ˈprɔːbləms][maɪˈself] .

“ **Father** , **I must work out my problems myself** .

“ 父亲 , 我 必须 工作 出去 我的 问题 我 .

“父亲，我必须自己解决我的问题。”

“ [ˈmɪstər] . [liː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“ **Mr Leigh shook his head decidedly** .

“ 先生 . 莉 摇晃 他的 头 绝对地 .

“利先生果断地摇了摇头。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [tuː; tə] [səkˈses] [ʌnˈeɪdɪd] , [ˈtɒməs] .

“ **You are not qualified to carry this to success unaided , Thomas** .

“ 你 是 不是 合格的 到 携带 这 到 成功 未受帮助 , 托马斯 .

“托马斯，你没有能力独自完成这项任务并取得成功。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [bʌt; bət][ˈoʊldər] . ”

I am not wiser than you , my son , but older . ”

我 是 不是 更明智 比 你 , 我的 儿子 , 但 老 . ”

孩子，我并不比你聪明，只是比你年长。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [fɔːˈsɔː] [maɪ] [ˈfeɪljər] .

“ **Mr Thompson foresaw my failure** .

“ 先生 . 汤普森 预见 我的 失败 .

“汤普森先生预见到了我的失败。”

[hiː; hi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

He has provided for it .

他 有 假如 为了 它 .

他已经为此做好了准备。

[hiː; hi] [sed] — ”

He said — ”

他 说 — ”

他说——”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“ **No , no !**

“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一分钱(The Last Penny)

第10/13页

" [ɪntə'ɹʌptɪd] ['mɪstər] . [li:] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ˈʃrɪli] .
" **interrupted Mr . Leigh , so excitedly that his voice rose shrilly .**
" 中断 先生 . 莉 , 所以 兴奋地 那 他的 嗓音 玫瑰 尖锐地 .

“利先生打断了他的话，激动得声音都提高了音调。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl] !
" **You must not fail !**
" 你 必须 不是 失败 !

你绝不能失败！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl] ! " **You must not fail !** "
你 必须 不是 失败 ! "

你绝不能失败！

" ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [toʊld][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][maɪ][ˈpra:spekts] — "
" **Mr . Thompson told me it would not hurt my prospects —** "
" 先生 . 汤普森 讲述 我 它 会 不是 伤害 我的 前景 — "

汤普森先生告诉我，这不会影响我的前途——

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl] !
" **You must not fail !**
" 你 必须 不是 失败 !

你绝不能失败！

" [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [li:] , [ˈdɒ:ɡɪdli] .
" **repeated Mr . Leigh , doggedly .**
" 重复 先生 . 莉 , 顽强地 .

“利先生固执地重复道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" **It is my duty to help you .**
" 它 是 我的 责任 到 帮助 你 .

帮助你你是我的职责。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ni:dz] .
I am the best judge of your needs .
我 是 这 最好的 法官 的 你的 需求 .

我最了解您的需求。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
I am your father .
我 是 你的 父亲 .

我是你的父亲。

" ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
" **Tommy was on the verge of denial .**
" 汤米 曾是 在 这 边缘 的 拒绝 .

汤米几乎就要否认现实了。

[ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
All that his father had come to mean to him , all that had gone before ,
全部 那 他的 父亲 有 来 到 意思是 到 他 , 全部 那 有 已消失 前 ,

父亲对他而言的一切，所有过去的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ment] [tu:; tə][him; im] ,
all that the future meant to him ,
全部 那 这 未来 意思是 到 他 ,
未来对他而言意味着什么,
[hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊps] — [ɔ:l][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
his doubts and his fears and his hopes — all had something to say
他的 疑虑 和 他的 恐惧 和 他的 希望 — 全部 有 某物 到 说
[tu:; tə] [ˈta:mi] .
to Tommy .
到 汤米 .

他的疑虑、恐惧和希望——所有这些都想对汤米说些什么。
[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [meɪd] [him; im] [ˈtempəraɪz] .
And the confusion made him temporize .
和 这 困惑 制成 他 拖延 .

而这种混乱让他犹豫不决。
“ [aɪ] [əˈpri:ʃiət] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [dæd] ;
“ **I appreciate how you feel , dad ;**
“ 我 欣赏 如何 你 感觉 , 爸爸 ;
“爸爸，我理解您的感受；

[bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [frendz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
but please don't do anything until I've tried some of my other friends , will you ?
但 请 不 做 任何事物 直到 我已经 尝试 一些 的 我的 其他 朋友们 , 将要 你 ?
“
“
“

但是，在我联系其他朋友之前，请你不要采取任何行动，好吗？
“ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsetld] , [ðə; ði] [ˈbetər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [li:] , [ˈɑ:bstɪnətli] .
“ **The sooner it is settled , the better ,** “ **said Mr . Leigh , obstinately .**
“ 这 很快 它 是 定居 , 这 更好的 , “ 说 先生 . 莉 , 顽固地 .
“越早解决越好,”利先生固执地说。

“ [ˈtɒməs] , [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
“ **Thomas , bear in mind that you are not a business man .**
“ 托马斯 , 熊 在 头脑 那 你 是 不是 一个 商业 男人 .
“托马斯，记住你不是商人。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .
You don't understand that money is never to be had merely for the asking .
你 不 理解 那 钱 是 绝不 到 是 有 仅仅 为了 这 问 .
你不明白，钱从来不会轻易从你开口就得到。

[jʊr; jər][ˈpra:bləm][ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
Your problem is to get the money as quickly as possible .
你的 问题 是 到 得到 这 钱 作为 迅速地 作为 可能的 .
你的问题是如何尽快拿到这笔钱。

“ [ˈmɪstər] . [li:] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈta:mi] .
“ **Mr . Leigh was frowning , full of a feverish impatience that alarmed Tommy .**
“ 先生 . 莉 曾是 皱眉 , 满的 的 一个 发烧 不耐烦 那 惊慌 汤米 .
“利先生眉头紧锁，满脸焦躁不安，这让汤米感到不安。”

[tu:; tə][him; im][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ru:ˈti:n] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,
To him his father had always been a slave of routine and method ,
到 他 他的 父亲 有 总是 到过 一个 奴隶 的 常规 和 方法 ,
[ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɔ:ˈta:mətən] .
almost an automaton .
几乎 一个 自动机 .

在他看来，他的父亲一直墨守成规，几乎像个机器人。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmænz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈrɔ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ]
Evidently the old man's nerves were overwrought , and there was no telling
显然 这 老的 男人的 神经 是 雕饰 , 和 那里 曾是 不 讲述
[ðə; ði][ˈri:z(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

显然，这位老人的神经非常紧张，但原因不明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpra:ɪmptɪd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]
But his desire to help his son was prompted by love and loyalty to the
但 他的 欲望 到 帮助 他的 儿子 曾是 提示 经过 爱 和 忠诚 到 这
[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
living and the dead .
活的 和 这 死的 .

但他帮助儿子的愿望源于他对生者和死者的爱与忠诚。

[ˈtɑ:mi] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən][ɑ:rm] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈʃəʊldəz] .
Tommy approached his father and threw an arm about the old shoulders .
汤米 接近 他的 父亲 和 扔 一个 手臂 关于 这 老的 肩膀 .

汤米走到父亲跟前，搂住了父亲苍老的肩膀。

“ [dæd] , ” [hi:; hi] [spʊk] [ˈkoʊksɪŋli] ,
“ Dad , ” he spoke coaxingly ,
“ 爸爸 , ” 他 辐 哄骗地 ,

“爸爸,”他哄着说,

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈloʊn] .
“ you don't know what it means to me to do this thing alone .
“ 你 不 知道 什么 它 方法 到 我 到 做 这 事物 独自的 .

“你不知道独自做这件事对我来说意味着什么。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][hɑ:rd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] .
I want to try hard before I call for help .
我 想 到 尝试 难的 前 我 称呼 为了 帮助 .

我想先尽力尝试，然后再寻求帮助。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsi:d] [əˈloʊn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪl] [fi:l] ?
If I succeed alone , don't you see how I'll feel ?
如果 我 成功 独自的 , 不 你 看 如何 患病的 感觉 ?

如果我独自成功，你难道不明白我会是什么感受吗？

“ [ðə; ði][ˈoʊld][mæn][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
“ The old man did not reply .
“ 这 老的 男人 做过 不是 回复 .

老人没有回答。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtɑ:mi] [felt] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðen] [ˈmɪstər] . [li:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsləʊli] .
Presently Tommy felt him draw in his breath ; then Mr . Leigh nodded slowly .
目前 汤米 毛毡 他 画 在 他的 气息 ; 然后 先生 . 莉 点头 缓慢地 .

这时，汤米感觉到他倒吸了一口气；然后，利先生缓缓地点了点头。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈtɒməs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊld] [vɔɪs] , [ˈstedi] , [ɪˈmoʊʃənləs] ,
“ Very well , Thomas , ” he said , in his old voice , steady , emotionless ,
“ 非常 出色地 , 托马斯 , ” 他 说 , 在 他的 老的 嗓音 , 稳定的 , 冷漠无情 ,

“很好，托马斯,”他用苍老的声音说道，语气平稳，毫无感情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈledʒər] [wʊd] [ju:z] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [spi:k] .
the voice a ledger would use if it could speak .
这 嗓音 一个 账簿 会 使用 如果 它 可以 说话 .

如果账簿会说话，它会用什么样的声音说话。

“ [θæŋks] , [dæd] .
“ **Thanks , dad .**
“ 谢谢 , 爸爸 .

“谢谢爸爸。”

[aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [dres] [naʊ] .
I'll go and dress now .
患病的 去 和 裙子 现在 .

我现在就去穿衣服。

[aɪm][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪlɪts] - .
I'm dining at the Willetts ' .
我是 用餐 在 这 威利茨 - .

我在威尔利特家用餐。

“ [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ **And Tommy left his father .**
“ 和 汤米 左边 他的 父亲 .

于是汤米离开了他的父亲。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnˈfeɪnɪdli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:]
Marion was as unfeignedly glad to see him as he was to see
玛丽昂 曾是 作为 毫不掩饰地 高兴的 到 看 他 作为 他 曾是 到 看
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

玛丽昂见到他时由衷地高兴，就像他见到她时一样高兴。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ,
with this difference — that he did not know how he made her feel ,
和 这 不同之处 — 那 他 做过 不是 知道 如何 他 制成 她 感觉 ,
不同之处在于——他不知道自己让她有什么感受，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [fi:; fi] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] , [ˈoʊnli] , [ʌv; əv]
but he knew she somehow made him feel like the Prodigal Son , only , of
但 他 知道 她 不知何故 制成 他 感觉 喜欢 这 浪子 儿子 , 仅有的 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

但他知道，她不知怎的让他觉得自己像个浪子，当然，只是.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] — [kwɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɔ:ntreɪ] .
he was not down and out — quite the contrary .
他 曾是 不是 向下 和 出去 — 相当 这 相反 .
他并没有一蹶不振——恰恰相反。

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Through the dinner it was made plain to Tommy that he was one of the
通过 这 晚餐 它 曾是 制成 清楚的 到 汤米 那 他 曾是 一 的 这
[ˈwɪlɪts] [ˈfæməli] .
Willetts family .
威利茨 家庭 .

晚宴期间，汤米清楚地意识到，他是威尔莱茨家族的一员。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smʊk] , [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
At the end , as he did not smoke , he followed Marion into the library .
在 这 结尾 , 作为 他 做过 不是 抽烟 , 他 随后 玛丽昂 进入 这 图书馆 .
最后，由于他不抽烟，他跟着玛丽昂进了图书馆。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
She assured herself that he had a comfortable chair by insisting upon his
她 保证 她自己 那 他 有 一个 舒服的 椅子 经过 坚持 之上 他的
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] ,
taking her own favorite ,
采取 她 自己的 最喜欢的 ,

她坚持让他坐她最喜欢的椅子，以此来确保他能坐得舒服。

[faʊnd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪːgərli] :
found another for herself , and then she said to him , eagerly :
成立 其他 为了 她自己 , 和 然后 她 说 到 他 , 急切地 :
她又给自己找了另一个，然后急切地对他说：

“ [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
“ **Tell me all about it !**
“ 告诉 我 全部 关于 它 !

“快跟我说说吧! ”

“ [ˈtɑːmi] , [huː] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪtn]
“ **Tommy , who had spoken of nothing else at the table but his Dayton**
“ 汤米 , WHO 有 说 的 没有什么 别的 在 这 桌子 但 他的 代顿
[ɪks'piəriənsɪz] , [sed] , [ˈsɪmpli] :
experiences , said , simply :
经历 , 说 , 简单地 :

汤米在餐桌上除了他在代顿的经历外，什么也没说，他只是简单地说：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
“ **I am sorry I didn't send you the long letter I wrote you when I thought I**
“ 我 是 对不起 我 没有 发送 你 这 长的 信 我 写道 你 什么时候 我 想法 我
[wʌz; wəz]['faɪərd] . “
was fired . “
曾是 被解雇 . “

“我很抱歉没有把之前以为自己被解雇时写给你的那封长信寄给你。”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kiːp] [jʊɪ; jər] [ˈprɑːmɪs] .
“ **No ; you didn't keep your promise .**
“ 不 ; 你 没有 保持 你的 承诺 .

“不，你没有遵守诺言。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I expected to hear all about it .
我 预期的 到 听到 全部 关于 它 .

我本以为会听到所有细节。

[aɪ] [nuː] [juːd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈrɪvɪŋtən] [ðæn; ðən][tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ]
I knew you'd much rather write to Rivington than to me ; but I also
我 知道 你会 很多 相当 写 到 里文顿 比 到 我 ; 但 我 还
[θɔːt] “ — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
thought “ — she paused ,
想法 “ — 她 暂停 ,

我知道你更愿意写信给里文顿而不是写信给我；但我也想——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] — “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈləʊnli]
and then looked him frankly in the eyes — “ I thought you would be so lonely
和 然后 看起来 他 坦率地说 在 这 眼睛 — “ 我 想法 你 会 是 所以 孤独
[ænd; ənd] [ˈhəʊmsɪk] [ðæt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][jʊɪ; jər] [ˈfrendz] ,
and homesick that you'd like to write to all your friends ,
和 想家 那 你会 喜欢 到 写 到 全部 你的 朋友们 ,

然后坦率地看着他的眼睛说：“我以为你会非常孤独和想家，以至于想给所有的朋友写信，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðəm; ðəm] .

to remind yourself that you had them .

到 提醒 你自己 那 你 有 他们 :

提醒自己你曾经拥有过它们。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] ?

I suppose you were too busy ?

我 认为 你 是 也 忙碌的 ?

我猜你当时太忙了吧？

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

” She looked as if she expected him to agree with her .

” 她 看起来 作为 如果 她 预期的 他 到 同意 和 她 :

她看起来好像希望他同意她的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

There was but one excuse , and she herself had given it to him

那里 曾是 但 一 原谅 , 和 她 她自己 有 给定 它 到 他

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .

and he accepted it .

和 他 公认 它 :

只有一个借口，是她自己告诉他的，他也接受了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

” Of course , I had to hustle , ” he said ;

” 的 课程 , 我 有 到 努力奋斗 , ” 他 说 ;

“当然，我得努力奋斗，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈdeɪtn] .

and then he blushed to think of the easy time he had in Dayton .

和 然后 他 脸红了 到 思考 的 这 简单的 时间 他 有 在 代顿 :

然后，他想起在代顿的轻松时光，不禁脸红了。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [swet] - [ʃɑːp] [ˈwɜːrkər] , [ænd; ənd]

Everybody expected him to be a slave , a sweat - shop worker , and

大家 预期的 他 到 是 一个 奴隶 , 一个 汗 - 店铺 工人 , 和

[ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] .

pitied him accordingly .

可怜的 他 因此 :

所有人都认为他是个奴隶，一个血汗工厂的工人，因此都对他感到同情。

[ðə; ðɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , ” [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] ,

The reaction made him say , ” I'll tell you the whole story ,

这 反应 制成 他 说 , ” 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 ,

这种反应让他说道：“我会把整个故事告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] . ”

if you don't think it will bore you . ”

如果 你 不 思考 它 将要 钻孔 你 : ”

如果你不觉得它会让你感到无聊的话。”

” [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ]

” You men are always fishing for excuses to do what you ought to be dying

” 你 男人 是 总是 钓鱼 为了 借口 到 做 什么 你 应该 到 是 垂死

[tuː; tə][duː] [ˈenihaʊ] .

to do anyhow .

到 做 无论如何 :

“你们男人总是找借口去做你们本来就渴望去做的事情。”

[ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [skɪp] [ˈeniθɪŋ] .

Go on , and don't skip anything .

去 在 , 和 不 跳过 任何事物 :

继续，不要漏掉任何内容。

” [ænd; ɐnd] [ˈtɑ:mi] [ˈglædli] [brˈgæən][ðə; ði][ˈepɪk] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪtn] [laɪf] , [ˈbɑ:riŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði]
” **And Tommy gladly began the epic narrative of his Dayton life , barring only the**
” 和 汤米 乐意 开始 这 史诗 叙述 的 他的 代顿 生活 , 禁止 仅有的 这
[ˈsi:kɹət] .
secret .
秘密 .

于是，汤米欣然开始讲述他在代顿的传奇人生，唯独隐瞒了一个秘密。

[hi:; hi][tuʊld][aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɑ:nɪstli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdi:teɪl] .
He told it not only honestly , but in detail .
他 讲述 它 不是 仅有的 诚实地 , 但 在 细节 .

他不仅如实讲述了事情经过，而且细节也交代得很清楚。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪn] ,
That she was as interested as he was plain ,
那 她 曾是 作为 感兴趣的 作为 他 曾是 清楚的 ,

她对她的兴趣很明确，而他的兴趣则很明确。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
until he began to fear that he was making himself into a hero .
直到 他 开始 到 害怕 那 他 曾是 制作 他自己 进入 一个 英雄 .

直到他开始担心自己把自己塑造成了一个英雄。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] ,
But it was too late to alter the portrait ,
但 它 曾是 也 晚的 到 改变 这 肖像 ,

但修改画像已经太晚了。

[soʊ][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [əˈbɑʊt] [ˈtɒmpsn]
so to preserve his self - respect he began to tell her all about Thompson
所以 到 保存 他的 自己 - 尊重 他 开始 到 告诉 她 全部 关于 汤普森

[ænd; ɐnd][ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] [dri:mz] [ænd; ɐnd][ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz][plænz] .
and Thompson's dreams and Thompson's plans .
和 汤普森的 梦境 和 汤普森的 计划 .

为了维护自己的尊严，他开始向她讲述汤普森的一切，包括汤普森的梦想和汤普森的计划。

” [ˈtɑ:mi] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , ” [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] .
” **Tommy , ” she exclaimed , excitedly , “ he is a wonderful man .**
” 汤米 , ” 她 惊呼 , 兴奋地 , ” 他 是 一个 精彩的 男人 .

“汤米,”她兴奋地喊道,“他是一个很棒的人。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
I had no idea business was like that .
我 有 不 主意 商业 曾是 喜欢 那 .

我完全不知道商业世界是这样的。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
And you are the luckiest boy in the world to work in such a place . ”
和 你 是 这 最幸运的人 男生 在 这 世界 到 工作 在 这样的 一个 地方 . ”

能在这样的地方工作，你是世界上最幸运的男孩。

” [jes] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [flu:k] [ðæt] [aɪ] [ˈləndɪd][ðə; ði][dʒɑ:b] . ”
” **Yes , and it was by a fluke that I landed the job . ”**
” 是的 , 和 它 曾是 经过 一个 吸虫 那 我 登陆 这 工作 . ”

“是的，我纯属偶然才得到这份工作。”

” [aɪ][dəunt] [ker] .
” **I don't care .**
” 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ]
It was the luckiest thing that ever happened , even if it took you away
它 曾是 这 最幸运的人 事物 那 曾经 发生 , 甚至 如果 它 采取 你 离开
[frʌm; frəm][hoʊm] . "
from home ."
从 家 : "

那是我经历过的最幸运的事，即使它让我远离了家乡。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][let][emˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [tʌf] [æt; ət][fɜːrst] .
" **I suppose it was , but let me tell you it was mighty tough at first .**
" 我 认为 它 曾是 , 但 让 我 告诉 你 它 曾是 强大的 艰难的 在 第一的 .
"我想的确如此，但让我告诉你，一开始真的非常艰难。"

" [ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ˈhoʊmsɪknəs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli]
" **And he told her how he had fought homesickness , so that he actually**
" 和 他 讲述 她 如何 他 有 战斗 思乡之情 , 所以 那 他 实际上
[bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] .
believed it .
相信 它 : "

"他告诉她自己是如何克服思乡之情的，以至于他真的相信自己能克服思乡之情。"

[ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli][fɪː; fi][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
And naturally she also believed him .
和 自然 她 还 相信 他 : "

她自然也相信了他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , " [fɪː; fi] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **You might have written , " she reproached him .**
" 你 可能 有 书面 , " 她 受责备 他 : "

"你本可以写，"她责备道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] ,
" **If you had read the letters I wanted to write but didn't ,**
" 如果 你 有 读 这 信件 我 通缉 到 写 但 没有 ,

"如果你读过我想写但没写的那些信，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
you would have had to put in eight hours a day .
你 会 有 有 到 放 在 八 小时 一个 天 : "

你每天必须工作八小时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][emˈiː][nɑːt][tuː; tə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
It was considerate of me not to , don't you think ? "
它 曾是 周到 的 我 不是 到 , 不 你 思考 ? "

我不那样做，你不觉得很体贴吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" **But you promised you would .** "
" 但 你 承诺 你 会 : "

"但你答应过会的。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊə; jər] [juːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **But I wasn't going to take an unfair advantage of your youth , " he said ,**
" 但 我 不是 去 到 拿 一个 不公平 优势 的 你的 青年 , " 他 说 ,

"但我不会利用你的年轻气来占你便宜，"他说。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] .
and looked at her with a benevolent smile .
和 看起来 在 她 和 一个 仁慈 微笑 : "

他面带慈祥的微笑看着她。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwʌndəz-d] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][na:t] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .
And then he wondered why he had not written every day .
和 然后 他 想知道 为什么 他 有 不是 书面 每一个 天 .

然后他开始纳闷，为什么自己没有每天都写信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
He could not understand it now .
他 可以 不是 理解 它 现在 .

他现在无法理解。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] ,
“ Of course , ” he assured her ,
“ 的 课程 , ” 他 保证 她 ,

“当然,”他向她保证道。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɒk,həʊldəz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
“ now that you are going to be one of our stockholders I'll have to
“ 现在 那 你 是 去 到 是 一 的 我们的 股东 患病的 有 到

[send][juː; jʊ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [kwɪt] [ˈɔːf(ə)n] .
send you reports of the work quite often .
发送 你 报告 的 这 工作 相当 经常 .

“既然你将成为我们的股东之一，我就需要经常向你汇报工作进展。”

“ [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ He saw himself doing it .
“ 他 锯 他自己 正在做 它 .

他仿佛看到了自己这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
She would know everything .
她 会 知道 一切 .

她会知道一切。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈtɑːmi] ?
“ What do you mean , Tommy ?
“ 什么 做 你 意思是 , 汤米 ?

“你什么意思，汤米？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ she asked , excitedly .
“ 她 问 , 兴奋地 .

她兴奋地问道。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜːz]
He told her how her father had promised to take one hundred shares
他 讲述 她 如何 她 父亲 有 承诺 到 拿 一 百 分享
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ɐnd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] [ˈrɪvɪŋtən] .
for her and one hundred for Rivington .
为了 她 和 一 百 为了 里文顿 .

他告诉她，她父亲曾答应给她买一百股，给里文顿买一百股。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜːz] [tuː; tə] [sel] .
And then he told her he still had eighteen hundred shares to sell .
和 然后 他 讲述 她 他 仍然 有 十八 百 分享 到 卖 .

然后他告诉她，他还有1800股股票要卖。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] ?
Why shouldn't he tell her everything ?
为什么 不应该 他 告诉 她 一切 ?

他为什么不能把一切都告诉她？

“ [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [rest] ? ”
“ To whom are you going to sell the rest ? ”
“ 到 谁 是 你 去 到 卖 这 休息 ? ”
“剩下的你要卖给谁？ ”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [frendz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmɪstər] .
“ I'm going to try to sell them to friends who will be interested in Mr .
“ 我是 去 到 尝试 到 卖 他们 到 朋友们 WHO 将要 是 感兴趣的 在 先生 .
[ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [wel]
Thompson's experiments with men as well
汤普森的 实验 和 男人 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [end] .
as in the money - making end .
作为 在 这 钱 - 制作 结尾 .
“我打算把它们卖给朋友们，他们对汤普森先生的人体实验以及赚钱方面都会感兴趣。”

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd] .
It will be very hard .
它 将要 是 非常 难的 .
这将非常困难。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [wei] .
You see , Marion , our company is going to do business in a new way .
你 看 , 玛丽昂 , 我们的 公司 是 去 到 做 商业 在 一个 新的 方式 .
玛丽昂，你看，我们公司将以一种全新的方式开展业务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
Of course , here in the East ,
的 课程 , 这里 在 这 东方 ,
当然，在东方，

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ˌkɔ:rpə'reɪ](ə)nɪz [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ˌhɪr'æftər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə]
people don't realize what corporations will have to do hereafter if they expect to
人们 不 意识到 什么 公司 将要 有 到 做 此后 如果 他们 预计 到
[steɪ] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
stay in business .
停留 在 商业 .
人们没有意识到，如果企业想要继续经营下去，今后必须做些什么。

“ [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ This sounded very wise and business - like to both of them .
“ 这 听起来 非常 明智的 和 商业 - 喜欢 到 两个都 的 他们 .
“他们俩都觉得这番话非常明智，也很有商业头脑。”

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
Marion paid him the additional compliment of regarding him as a
玛丽昂 有薪酬的 他 这 额外的 赞扬 的 关于 他 作为 一个
[ˈwestərnər] .
Westerner .
西方人 .
玛丽昂还额外称赞他，把他当成了西方人。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
He could tell by the way she looked when she said :
他 可以 告诉 经过 这 方式 她 看起来 什么时候 她 说 :
从她说话时的表情，他就能看出来：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jɜr; jər] [wɜ:rk] [bi:; bi] ?
“ And what will your work be ?
“ 和 什么 将要 你的 工作 是 ?
“那么你的工作是什么呢？ ”

” [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɹ] [wʌt] [hiː; hi][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] — [wʌt]
” So he told her what he so far had kept a secret from her — what
” 所以 他 讲述 她 什么 他 所以 远的 有 保留 一个 秘密 从 她 — 什么
[ˈtɒmpsn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [men] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈtɒməs]
Thompson expected to make of the Tecumseh men through the aid of Thomas
汤普森 预期的 到 制作 的 这 特库姆塞 男人 通过 这 援助 的 托马斯
[ˈfrænsɪs] [liː]
Francis Leigh .
弗朗西斯 莉 .

于是，他告诉了她他一直对她保守的秘密——汤普森希望借助托马斯·弗朗西斯·利的力量来对付特库姆塞人。
[hiː; hi] [riːəli] [toʊld][,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kept] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
He really told it very well , because he kept nothing from her ,
他 真的 讲述 它 非常 出色地 , 因为 他 保留 没有什么 从 她 ,
他讲得确实很好，因为他没有对她隐瞒任何事情。

[ænd; ænd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [riˈælɪtɪz] .
and in so doing made his hopes realities .
和 在 所以 正在做 制成 他的 希望 现实 .
这样做，他就将自己的希望变成了现实。

” [ˈtɑːmi] , [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] !
” Tommy , that is perfectly wonderful !
” 汤米 , 那 是 完美 精彩的 !
“汤米，这真是太棒了！”

[aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][glæd][fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [seɪk] !
I am so glad for your sake !
我 是 所以 高兴的 为了 你的 清酒 !
我真为你高兴！

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː] , [tuː] !
And you can do it , too !
和 你 能 做 它 , 也 !
你也可以做到！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] .
I can see how you feel about it , and you are bound to win .
我 能 看 如何 你 感觉 关于 它 , 和 你 是 边界 到 赢 .
我能理解你的感受，你一定会赢。

[ænd; ænd][wəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [glæd] —
And won't you feel glad —
和 惯于 你 感觉 高兴的 —
你难道不会感到高兴吗？

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [ænd; ænd] [ˈrɪvɪŋtən] [wɔːkt] [ɪn] .
” Colonel Willetts and Rivington walked in .
” 上校 威利茨 和 里文顿 步行 在 .
威尔利茨上校和里文顿走了进来。

[ˈrɪvɪŋtən] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] — [oʊld] [ˈsɪɡnəl] - — [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpliːdɪŋ]
Rivington winked at Tommy — old signal 18 — to show he had been pleading
里文顿 眨眼 在 汤米 — 老的 信号 - — 到 展示 他 有 到过 恳求
[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kɔːz] [æt; ət] [kɔːrt] .
his friend's cause at court .
他的 朋友们 原因 在 法庭 .
里文顿向汤米（老信号兵 18 号）眨了眨眼，表示他一直在法庭上为他的朋友求情。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] :
Marion said to her father :
玛丽昂 说 到 她 父亲 :
玛丽昂对她父亲说：

“ [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ˈdeɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
“ **Tommy was just telling me about Dayton and his company** .
“ 汤米 曾是 只是 讲述 我 关于 代顿 和 他的 公司 .
“汤米刚才跟我讲了戴顿和他的公司的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][sel] [ðæt] [stɑːk] , [ˈpɑːpə] .
You must help him to sell that stock , papa .
你 必须 帮助 他 到 卖 那 库存 , 爸爸 .
爸爸, 你一定要帮他把那些股票卖掉。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [ˈwəːʃɪpt] [hɜːr; hər] .
“ **Colonel Willetts worshiped her** .
“ 上校 威利茨 崇拜 她 .
“威尔利茨上校非常崇拜她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] : “ [ʌnˈfer] [ˈweɪpənz] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz] [oʊn]
He turned to Tommy : “ Unfair weapons to use on a man in the man's own
他 转向 到 汤米 : “ 不公平 武器 到 使用 在 一个 男人 在 这 男人的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他转向汤米说: “在一个人的家里用这种武器对付他, 太不公平了。”

[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .
年轻人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [wei] ? “
Is that the Western way ? “
是 那 这 西 方式 ? “
这就是西方的方式吗?

“ [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [wei] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] , “ [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈpɑːzətɪvli] .
“ **The Western way is the best , “ said Marion , positively** .
“ 这 西 方式 是 这 最好的 , “ 说 玛丽昂 , 积极地 .
“西方的方式最好,”玛丽昂肯定地说。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
She rose and confronted her father .
她 玫瑰 和 面对 她 父亲 .
她起身与父亲对峙。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˈtɑːmi] ?
“ **Are you going to help Tommy ?**
“ 是 你 去 到 帮助 汤米 ?
你会帮助汤米吗?

[jes] [ɔːr][noʊ] .
Yes or no .
是的 或者 不 .
是还是不是。

“ [ˈtɑːmi] [felt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
“ **Tommy felt uncomfortable** .
“ 汤米 毛毡 不舒服 .
汤米感到很不自在。

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] — “ [hiː; hi][bɪˈgæn] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **Look here , sir — “ he began , apologetically** .
“ 看 这里 , 先生 — “ 他 开始 , 带着歉意地 .
“先生, 请您听我说——”他带着歉意开口道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [help] [ˈtɑ:mi] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪlɪts] .

“ **Of course I'll help Tommy , ” said Colonel Willetts .**
“ 的 课程 患病的 帮助 汤米 , ” 说 上校 威利茨 .

“我当然会帮助汤米,”威尔利茨上校说。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

“ **He's coming to the office .**
“ 他是 未来 到 这 办公室 .

“他要来办公室了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

“ **And he turned the subject .**
“ 和 他 转向 这 主题 .

然后他转移了话题。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] .

Marion looked proudly at Tommy .
玛丽昂 看起来 自豪地 在 汤米 .

玛丽昂骄傲地看着汤米。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks]

CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ti:][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈni:ðər] [ˈtɑ:mi] [nɔ:r][ˈmɪstər] . [li:] [meɪd] [ˈeni]

T the breakfast table the next morning neither Tommy nor Mr . Leigh made any
T 这 早餐 桌子 这 下一个 早晨 两者都不 汤米 也不 先生 . 莉 制成 任何

[əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] - [ˈselɪŋ] [kæmˈpeɪn] .

allusion to the stock - selling campaign .
典故 到 这 库存 - 销售 活动 .

第二天早上吃早餐时，汤米和利先生都没有提到股票抛售活动。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ˈtɑ:mi] [təʊld][hɪm; ɪm] :

But as his father was leaving Tommy told him :
但 作为 他的 父亲 曾是 离开 汤米 讲述 他 :

但就在他父亲要离开的时候，汤米告诉他：

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [sed] [læst] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [help][em ˈi:] [pleɪs] [ðə; ði] [stɑ:k] .

“ **Colonel Willetts said last night he would help me place the stock .**
“ 上校 威利茨 说 最后的 夜晚 他 会 帮助 我 地方 这 库存 .

“威尔利茨上校昨晚说他会帮我安排股票交易。”

[aɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [əˈgen] . “

I'm to call at his office again . ”
我是 到 称呼 在 他的 办公室 再次 . ”

我还要再去他办公室一趟。

“ [du:][səʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ˈtɒməs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [li:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][kəʊld]

“ **Do so by all means , Thomas , ” said Mr . Leigh , with an almost cold**
“ 做 所以 经过 全部 方法 , 托马斯 , ” 说 先生 . 莉 , 和 一个 几乎 寒冷的

[fɔ:rˈmæləti] .

formality .
正式 .

“当然可以，托马斯,”利先生用近乎冷漠的正式语气说道。

[ðə; ði][mæn][hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [laɪk] [ðɪs] .
The man he had known as his father had spoken like this .
这 男人 他 有 已知 作为 他的 父亲 有 说 喜欢 这 .

他一直视为父亲的那个人就是这样说话的。

[ˈmɪstər] . [li:] [went] [ɑːn] [dʒuˈdɪʃəli] :
Mr . Leigh went on judicially :
先生 . 莉 去 在 司法 :

利先生继续以公正的口吻说道:

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][geɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈzɪrɪnd] [ˈɪŋkrəmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
” **Ask him whether his gains from the unearned increment as well as**
” 问 他 无论 他的 收益 从 这 未获得的 增量 作为 出色地 作为
[frʌm; frəm] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn][ˈvæljuːz][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsekʃnz] [hæv; həv] [ˈfʊli] [ˈɔːfset] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm]
from increases in values in certain sections have fully offset his losses from
从 增加 在 值 在 肯定 部分 有 完全 抵消 他的 损失 从
[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [kənˈsɪdərd] [tʃɔɪs] [ˈprɑːpərti] [ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
the decline of what he considered choice property ten or fifteen years ago .
这 衰退 的 什么 他 经过考虑的 选择 财产 十 或者 十五 年 前 .

“问问他，他从非劳动所得以及某些地区价值增长中获得的收益是否完全弥补了他十年前或十五年前因他认为的优质房产贬值而遭受的损失。

[æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi;; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][bɪɡ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [laɪk] [ðə; ði][laɪf] - [ɪnˈʃʊərəns]
Ask him whether he thinks the big financial institutions , like the life - insurance
问 他 无论 他 思考 这 大的 金融的 机构 , 喜欢 这 生活 - 保险
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

问问他是否认为像人寿保险公司这样的大型金融机构，

[ɑːr; ər][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərtɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
are comfortable over their ownership of properties they have had to
是 舒服的 超过 他们的 所有权 的 特性 他们 有 有 到
[teɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðər; ðər] [oʊn] [ɡɪlt] - [edʒ] [fɜːrst][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] .
take over to protect their own gilt - edge first mortgages .
拿 超过 到 保护 他们的 自己的 镀金 - 边缘 第一的 抵押贷款 .

他们对为了保护自己宝贵的第一抵押贷款而不得不接管的房产的所有权感到满意。

[ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]
Real estate is a tradition of his family , and you must make him think
真实的 财产 是 一个 传统 的 他的 家庭 , 和 你 必须 制作 他 思考
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
of the future .
的 这 未来 .

房地产是他家的传统，你必须让他考虑未来。

[ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈtɒməs] .
Good morning , Thomas .
好的 早晨 , 托马斯 .

早上好，托马斯。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][ðæn; ðən] [ˈtɑːmi] [hæd; həd][ˈevər] [driːmd] .
” **His father was more of a business man than Tommy had ever dreamed .**
” 他的 父亲 曾是 更多的 的 一个 商业 男人 比 汤米 有 曾经 梦见 .

“他父亲比汤米梦寐以求的更像个商人。”

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] .
His advice was sound .
他的 建议 曾是 声音 .

他的建议很中肯。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ə; eɪ] ['θi:əri] [keɪm] [tu:; tə] ['tɑ:mi] ['redi] - [meɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌeksplə'neɪʃənz]
A theory came to Tommy ready - made , from the birthplace of all explanations
一个 理论 来了 到 汤米 准备好 - 制成 , 从 这 出生地 的 全部 解释
.
.
.

汤米不经意间就得到了一套现成的理论，这套理论来自所有解释的诞生地。

[ˈɑ:bviəsli] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['bru:diŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
Obviously long years of brooding on his dead wife and on what he had done
明显地 长的 年 的 沉思 在 他的 死的 妻子 和 在 什么 他 有 完毕
[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər] . [li:] ['mɔ:rbɪd] .
to keep his promise to her had made Mr . Leigh morbid .
到 保持 他的 承诺 到 她 有 制成 先生 . 莉 病态的 .

显然，多年来对亡妻的思念以及为了履行对妻子的承诺所做的一切，使利先生变得病态。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bʊkki:pər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He had remained a bookkeeper because the only way in which he could
他 有 剩余 一个 会计 因为 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以
[kən'tɪnju:] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [di:dz]
continue to avert discovery was by remaining where he could conceal his deeds
继续 到 避免 发现 曾是 经过 其余的 在哪里 他 可以 隐藏 他的 契约
.
.
.

他之所以继续做簿记员，是因为他要想继续逃避被发现，唯一的办法就是留在能够掩盖自己罪行的地方。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]
It made the repayment of the seventeen thousand dollars more than ever
它 制成 这 还款 的 这 十七 千 美元 更多的 比 曾经
[ˌɜ:rdʒənt] .
urgent .
紧迫的 .

这使得偿还那17000美元变得更加迫切。

[wer] [kʊd; kəd] ['tɑ:mi] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] ,
Where could Tommy borrow it ,
在哪里 可以 汤米 借 它 ,

汤米可以从哪里借到它？

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɜ:rnɪŋ] [soʊ][væst][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn]
since it was out of the question to think of earning so vast a sum in
自从 它 曾是 出去 的 这 问题 到 思考 的 收入 所以 广阔的 一个 和 在
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ?
a short time ?
一个 短的 时间 ?

因为在短时间内赚取如此巨额的财富是根本不可能的？

[hi:; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] .
He must consult Mr . Thompson .
他 必须 咨询 先生 . 汤普森 .

他必须咨询汤普森先生。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪd] ['fɒli] , [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [pʊt][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,
If he could not confide fully , he might at least put a hypothetical question ,
如果 他 可以 不是 信任 完全 , 他 可能 在 至少 放 一个 假想 问题 ,
[ɡɪv] [hɪnts] ,
give hints ,
给 提示 ,

如果他不能完全坦白, 至少可能会提出一个假设性的问题, 给出一些暗示。

[saʊnd] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] ['sʌmhəʊ] .
sound Mr . Thompson somehow .
声音 先生 : 汤普森 不知何故 :

不知怎么的, 听起来像汤普森先生。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ['tɒmpsn] [hiː; hi][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [stɔːk] .
But before he could speak to Thompson he must sell the stock .
但 前 他 可以 说话 到 汤普森 他 必须 卖 这 库存 :

但在与汤普森交谈之前, 他必须先卖掉股票。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dʌb][wɪð; wɪθ] ['rɪvɪŋtən] .
He was to lunch at the college dub with Rivington .
他 曾是 到 午餐 在 这 大学 配音 和 里文顿 :

他原本要和里文顿在学院餐厅共进午餐。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [miːt] [frendz] [ðer; ðər] [huː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [ʃerz] .
He doubtless would meet friends there who might take a few hundred shares .
他 毫无疑问 会 见面 朋友们 那里 WHO 可能 拿 一个 很少 百 分享 :

他无疑会在那里遇到一些朋友, 他们可能会认购几百股。

[ðə; ði]['daːləz, 'dɒləz] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevi] [ðæt] ['tɑːmi]
The dollars that Tommy had to raise suddenly became so heavy that Tommy
这 美元 那 汤米 有 到 增加 突然 成为 所以 重的 那 汤米
[dɪs'peəd] .
despaired .
绝望的 :

汤米需要筹集的资金突然变得如此沉重, 以至于汤米感到绝望。

[æt; ət][ðə; ði] [dʌb] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] ['rʌf] [tuː; tə] [miːt] [red] [miːd] ,
At the dub he was lucky enough to meet Red Mead ,
在 这 配音 他 曾是 幸运的 足够的 到 见面 红色的 米德 ,

在配音现场, 他很幸运地遇到了雷德·米德。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [ænd; ɛnd] — [soʊ] [red] [sed] — [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l]
whose father was a capitalist and — so Red said — had been very successful
谁 父亲 曾是 一个 资本家 和 — 所以 红色的 说 — 有 到过 非常 成功的
[ɪn] ['faɪndɪŋ] ['haɪli] ['praɪfɪtəb(ə)l][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ɪn] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [mænju'fæktʃərɪŋ] ['entərpraɪz] .
in finding highly profitable investments in all sorts of manufacturing enterprises .
在 寻找 高度 有利可图 投资 在 全部 排序 的 制造业 企业 :

据雷德所说, 他的父亲是一位资本家, 在各种制造企业中找到了利润丰厚的投资, 并取得了巨大的成功。

[red] [təʊld] ['tɑːmi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [fɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Red told Tommy he was sure the old gentleman would fall for a hundred
红色的 讲述 汤米 他 曾是 当然 这 老的 绅士 会 落下 为了 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ,
thousand bucks ,
千 雄鹿 ,

雷德告诉汤米, 他确信那位老先生会为了十万美元而上当。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][tɔ:k][wʌz; wəz][sə'fɪntli][kən'vɪnsɪŋ][tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstər].[mi:d][ɪn][sɛndɪŋ]
provided the talk was sufficiently convincing to justify Mr . Mead in sending
假如 这 讲话 曾是 足够 令人信服的 到 证明合法 先生 ; 米德 在 发送
[æn; ən]['ɛkspɜ:rt][tu;; tə][lʊk]['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:pərti] .
an expert to look over the property .
一个 专家 到 看 超过 这 财产 ;

前提是谈话内容足够令人信服，足以让米德先生派专家去查看房产。

[hwer'æet]['tɑ:mi]['prɑ:mɪst][tu;; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər].[mi:d] ,
Whereat Tommy promised to call on Mr . Mead ,
哪里 汤米 承诺 到 称呼 在 先生 ; 米德 ,
['tɒmə]['sɜ:mɪd]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd]['ðæt]['wɑ:ntɪd][bɪg]
汤米答应会去拜访米德先生，

[ðoʊ][hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n][redz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd]['ðæt]['wɑ:ntɪd][bɪg]
though he was almost certain Red's father was the kind that wanted big
尽管 他 曾是 几乎 肯定 红色的 父亲 曾是 这 种类 那 通缉 大的
['dɪvɪdendz] .
dividends .
股息 ;

虽然他几乎可以肯定雷德的父亲是那种想要获得高额回报的人。

[ænd; ənd][bʊl]['wɪlsn][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt]['oʊnli][ðə; ði][deɪ][brɪ'fɔ:r][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][rɪ'grɛtɪŋ]
And Bull Wilson told him that only the day before his father was regretting
和 公牛 威尔逊 讲述 他 那 仅有的 这 天 前 他的 父亲 曾是 后悔
[nɑ:t]['hævɪŋ]['teɪkən][ə; eɪ][blɑ:k][ʌv; əv][brɪ'æp]-[wʊlf]['ɔ:təmæbi:l][stɑ:k][ðæt][wʌz; wəz]['ɔ:fərd][tu;; tə]
not having taken a block of Bishop - Wolf automobile stock that was offered to
不是 拥有 已采取 一个 堵塞 的 主教 - 狼 汽车 库存 那 曾是 提供 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['θɜ:rti]-[faɪv]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:ləz, 'dɒləz][θri:] ['jɪrz][brɪ'fɔ:r][ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ]
him for thirty - five thousand dollars three years before and was now
他 为了 三十 - 五 千 美元 三 年 前 和 曾是 现在
[wɜ:rθ][ə; eɪ]['mɪljən] .
worth a million .
值得 一个 百万 ;

布尔·威尔逊告诉他，就在前一天，他父亲还在后悔三年前没有接受毕晓普-沃尔夫汽车公司的股票，当时有人以三万五
千美元的价格向他出售了一批股票，而现在这批股票价值一百万美元。

“ [hi:z][jɜ; jər][mi:t] , [tɑ:mi] .
“ **He's your meat , Tommy .**
” 他是 你的 肉 , 汤米 ;

“他是你的猎物，汤米。”

[hi:z][gɔ:n][tu;; tə]['wɑ:ʃɪŋtən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt]['lɔɪər] .
He's gone to Washington with his patent lawyer .
他是 已消失 到 华盛顿 和 他的 专利 律师 ;
['hɪz]['wɒʃɪŋtən][wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt]['lɔɪər] .
他和他的专利律师一起去了华盛顿。

[wen][hi;; hi][kʌmz][bæk][aɪl][tel][hɪm; ɪm][ðæt][aɪv][æskt][ju;; jʊ][tu;; tə][du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu;; tə]
When he comes back I'll tell him that I've asked you to do me the favor to
什么时候 他 来 后退 患病的 告诉 他 那 我已经 问 你 到 做 我 这 偏爱 到
[kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][brɪ'fɔ:r][ju;; jʊ][si:] ['eni][wʌn][els] .
call on him before you see any one else .
称呼 在 他 前 你 看 任何 一 别的 ;

他回来后，我会告诉他，我已经请你帮我个忙，在见其他人之前先去拜访他。

“ [tɑ:mi][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][hɪm'self][tu;; tə][fi:l][ɪn'kɜ:rɪdʒd][baɪ][ðɪ:z]['prɒmɪsɪz] ; [nevərðə'les] ,
“ **Tommy did not permit himself to feel encouraged by these promises ; nevertheless ,**
” 汤米 做过 不是 允许 他自己 到 感觉 鼓励 经过 这些 承诺 ; 尽管如此 ,
['tɒmə][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][hɪm'self][tu;; tə][fi:l][ɪn'kɜ:rɪdʒd][baɪ][ðɪ:z]['prɒmɪsɪz] ; [nevərðə'les] ,
“汤米并没有因为这些承诺而感到鼓舞；然而，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][si:] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlɪts] [ʌn'tɪl]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][traɪd] ['els,wer] .
he decided not to see Colonel Willetts until after he had tried elsewhere .
他 决定 不是 到 看 上校 威利茨 直到 后 他 有 尝试 别处 .

他决定先尝试其他方法，然后再去见威尔利茨上校。

[bʌt; bət] ['rɪvɪŋtən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['gʊoʊŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['veri] [,æftər'nu:n] .
But Rivington insisted upon going to his father's office that very afternoon .
但 里文顿 坚持 之上 去 到 他的 父亲的 办公室 那 非常 下午 .

但里文顿坚持当天下午就去他父亲的办公室。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['ɔ:lweɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ They are always after him .
” 他们 是 总是 后 他 .

他们一直都在追捕他。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [ɪn'vests] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɔ:r] [pʊts] [ʌp] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] [tʊ:ks] ['pɑ:vərtɪ]
Every time he invests in a new thing or puts up another building he talks poverty
每一个 时间 他 投资 在 一个 新的 事物 或者 放置 向上 其他 建筑 他 会谈 贫困

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month .
为了 一个 月 .

他每次投资新项目或建造新楼宇，都会花一个月的时间谈论贫困问题。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [tʃeɪs] [jɔ:r'self] [daʊn] - [taʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .
You just chase yourself down - town right away .
你 只是 追赶 你自己 向下 - 镇 正确的 离开 .

你直接就往市中心跑。

” [rɪvɪŋtənz] ['ɑ:bviəs] ['i:gərnəs] [tu:; tə][si:] ['tɑ:mi] [sək'si:d] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
“ Rivington's obvious eagerness to see Tommy succeed had the effect of making
” 里文顿 明显的 渴望 到 看 汤米 成功 有 这 影响 的 制作
['tɑ:mi] [fi:l] [ðæt] ,
Tommy feel that ,
汤米 感觉 那 ,

“里文顿明显渴望看到汤米成功，这让汤米觉得，

['æftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
after all , his friends were in New York .
后 全部 , 他的 朋友们 是 在 新的 约克 .

毕竟，他的朋友们都在纽约。

[ðə; ði][wɜ:rk] [leɪ] [ɪn] ['deɪtn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
The work lay in Dayton , but his happiness in New York .
这 工作 躺 在 代顿 , 但 他的 幸福 在 新的 约克 .

工作在代顿，但他的幸福在纽约。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi][held] [rɪvɪŋtənz] [hænd] ,
For a moment , as he held Rivington's hand ,
为了 一个 片刻 , 作为 他 握住 里文顿 手 ,

那一刻，他握着里文顿的手，

['tɑ:mi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['deɪtn] [,ðer'æftər] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt]
Tommy felt that his stay in Dayton thereafter must be tinged by the regret that
汤米 毛毡 那 他的 停留 在 代顿 此后 必须 是 带点色调 经过 这 后悔 那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][best] [frend] ['evri] [deɪ] .
he could not see his best friend every day .
他 可以 不是 看 他的 最好的 朋友 每一个 天 .

此后，汤米觉得他在代顿的这段时间里，一定会因为不能每天见到他最好的朋友而感到遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
But the work was too important .
但 这 工作 曾是 也 重要的 .

但是这项工作太重要了。

[ɪf] ['oʊnli] ['rɪvɪŋtən] [wəd] [mu:v] [tu:; tə] ['deɪtn] ！
If only Rivington would move to Dayton ！
如果 仅有的 里文顿 会 移动 到 代顿 ！

如果里文顿能搬到代顿就好了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] ['rɪvɪŋtən] [wʌz; wəz][ðər; ðər]['meəriən, 'mæriən] [wəd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] ．
Of course if Rivington was there Marion would visit him frequently ．
的 课程 如果 里文顿 曾是 那里 玛丽昂 会 访问 他 频繁地 ．

当然，如果里文顿在的话，玛丽昂会经常去看望他。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['deɪtn] [wəd] [bi:; bi] ['i:vniŋz] ！
What a place Dayton would be evenings ！
什么 一个 地方 代顿 会 是 晚上 ！

戴顿的夜晚该是多么美妙啊！

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)] - ['ɑ:fɪs] ['tɑ:mi:z] [mu:d] [left][hɪm; ɪm] ．
In the Subway on his way to Colonel Willetts's office Tommy's mood left him ．
在 这 地铁 在 他的 方式 到 上校 - 办公室 汤米的 情绪 左边 他 ．

在前往威尔利茨上校办公室的地铁上，汤米的心情变得糟糕起来。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ，
The New York he saw about him ．
这 新的 约克 他 锯 关于 他 ．

他眼中的纽约，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['eɪliən]['feɪsɪz] — [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['feɪsɪz][ænd; ænd][ɔ:l]['eɪliən] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs]
with its alien faces — all kinds of faces and all alien — was not the place
和 它是 外星人 面孔 — 全部 种类 的 面孔 和 全部 外星人 — 曾是 不是 这 地方
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ．
for him to work in ．
为了 他 到 工作 在 ．

那里的人都是些外星面孔——各种各样的面孔，全都和他一样陌生——对他来说，那不是个适合工作的地方。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələər] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] — [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
And his own particular New York was very small — a city with a score of
和 他的 自己的 特别的 新的 约克 曾是 非常 小的 — 一个 城市 和 一个 分数 的
[ɪn'hæbɪtənts] ．
inhabitants ．
居民 ．

他所处的那个纽约非常小——一个只有几十个居民的城市。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [laɪf][kʊd; kəd] ['nevər] [mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [dis'laɪkəb]
His real life could never merge with the life of the strange and disliked
他的 真实的生活 可以 绝不 合并 和 这 生活 的 这 奇怪的 和 令人讨厌的
[nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ps] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] ．
New York he saw in the streets and in the shops and in the office buildings ．
新的 约克 他 锯 在 这 街道 和 在 这 商店 和 在 这 办公室 建筑物 ．

他的真实生活永远无法与他在街头、商店和办公楼里看到的那个陌生而令人厌恶的纽约生活融合在一起。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] [hɪr] ， [wer] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ænd]
He could not work here , where every man was concerned with himself and
他 可以 不是 工作 这里 ， 在哪里 每一个 男人 曾是 担心的 和 他自己 和
[nʊʊ][wʌn] [els] ，
no one else ．
不 — 别的 ．

他无法在这里工作，因为这里每个人都只关心自己，不关心别人。

[ænd; ænd][soʊ] ['pleɪnli] [ʃʊd] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
and so plainly showed it in his face ．
和 所以 显然 显示 它 在 他的 脸 ．

他的脸上清楚地表现出来了。

[nu:] [jɔ:k] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ,
New York could never be a city of brothers ,
新的 约克 可以 绝不 是 一个 城市 的 兄弟 ,
纽约永远不可能成为一座兄弟之城。

[ʌv; əv][men] [hu:] [wɪft] [bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [ænd; ənd][tu:; tə][help] .
of men who wished both to be helped and to help .
的 男人 WHO 希望 两个都 到 是 帮助 和 到 帮助 .
既希望得到帮助，也希望帮助他人的人。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['deɪtn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He would go back to Dayton , of course .
他 会 去 后退 到 代顿 , 的 课程 .
他当然会回到代顿。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [tʃeks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tʊʊt(ə)] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
And he must take back checks for a total of two hundred thousand
和 他 必须 拿 后退 检查 为了 一个 全部的 的 二 百 千
dollars :
美元 :
他必须收回总计二十万美元的支票。

[hi:; hi][mʌst; məst] !
He must !
他 必须 !
他必须这样做！

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] !
And he would !
和 他 会 !
他会的！

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪts] ['bɪldɪŋ] ,
He paused a moment in the hallway of the sixth floor of the Willetts Building ,
他 暂停 一个 片刻 在 这 门厅 的 这 第六 地面 的 这 威利茨 建筑 ,
他在威利茨大楼六楼的走廊里停顿了一会儿。

[wʌn][ʌv; əv] [wɔ:l] ['stri:ts] ['ɜ:rli:st] ['skaɪskreɪpəz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] [haʊ] [hi:; hi]
one of Wall Street's earliest skyscrapers , and considered a moment how he
一 的 墙 街道的 最早 摩天大楼 , 和 经过考虑的 一个 片刻 如何 他
should proceed .
应该 继续 .
这是华尔街最早的摩天大楼之一，他认真考虑了一会儿该如何继续下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] - ['ɑ:fɪs]
He was about to grasp the knob of the door of Colonel Willetts' office
他 曾是 关于 到 抓牢 这 旋钮 的 这 门 的 上校 - 办公室
[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [li:] [keɪm] [aʊt] .
when the door opened and Mr . Leigh came out .
什么时候 这 门 打开 和 先生 . 莉 来了 出去 .
他正要抓住威利茨上校办公室的门把手时，门开了，利先生走了出来。

" ['fa:ðər] ! " [kraɪd] ['tɑ:mi] .
" **Father !** " **cried Tommy** .
" 父亲 ! " 哭 汤米 .
“爸爸！”汤米喊道。

[hɪz; ɪz][plænz] , [nɑ:t] ['veri] ['ɪləbəreɪt] , [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] .
His plans , not very elaborate , were knocked into a cocked hat .
他的 计划 , 不是 非常 精心制作的 , 是 敲门 进入 一个 上膛 帽子 .
他的计划并不十分周密，结果却彻底泡汤了。

[ˈmɪzəri] , [ɪnˈdefɪnət] [bʌt; bət] [ˈpɔɪnjənt] , [fɪld] [hɪm; ɪm] .

Misery , indefinite but poignant , filled him .

苦难 , 不定 但 令人心酸的 , 已填 他 .

他心中充满了难以言喻却又令人心碎的痛苦。

“ [ˈtɒməs] ! ” [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [liː] .

“ **Thomas !** ” **gasped** **Mr** . **Leigh** .

“ 托马斯 ! ” 倒吸一口气 先生 . 莉 .

“托马斯! ”利先生惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstɑːrtld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He **was** **more** **startled** **than** **his** **son** .

他 曾是 更多的 惊慌 比 他的 儿子 .

他比儿子更惊愕。

[tuː; tə] [ˈtɑːmi] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɡɪlt] .

To **Tommy** **his** **father's** **look** **was** **one** **of** **guilt** .

到 汤米 他的 父亲的 看 曾是 一 的 有罪 .

在汤米看来, 他父亲的眼神里充满了愧疚。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkælsiəm] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

And **a** **guilty** **look** **on** **that** **face** **was** **like** **turning** **the** **calcium** - **light** **on** **the**

和 一个 有罪的 看 在 那 脸 曾是 喜欢 转弯 这 钙 - 光 在 这

[ˈsiːkrət] .

secret .

秘密 .

那张脸上露出的愧疚表情, 就像打开了照亮秘密的钙光灯。

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [ɑːn][bəŋk] [ˈbɪznəs] , ” [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [liː] .

“ **I — I** **had** **to** **see** **Colonel** **Willetts** **on** **bank** **business** , ” **stammered** **Mr** . **Leigh** .

“ 我 — 我 有 到 看 上校 威利茨 在 银行 商业 , ” 结结巴巴 先生 . 莉 .

“我.....我得去见威尔利茨上校, 处理银行的事务, ”利先生结结巴巴地说。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ænd; ænd] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [əˈweɪ] .

He **glanced** **at** **Tommy** **uncomfortably** **and** **quickly** **looked** **away** .

他 瞥了一眼 在 汤米 不舒服地 和 迅速地 看起来 离开 .

他不自在地瞥了汤米一眼, 然后迅速移开了视线。

[ðən] [hiː; hi] [sed] , [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋli] : “ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] , [waɪl] [aɪ]

Then **he** **said** , **apologetically** , **almost** **pleadingly** : “ **I** **thought** **it** **expedient** , **while** **I**

然后 他 说 , 带着歉意地 , 几乎 恳求地 : “ 我 想法 它 权宜 , 尽管 我

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was **there** ,

曾是 那里 ,

然后他带着歉意, 近乎恳求的语气说道: “我觉得既然我在那里, 这样做比较方便。”

[tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [ˈerənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to **speak** **about** **your** **errand** **to** **New** **York** .

到 说话 关于 你的 差事 到 新的 约克 .

谈谈你去纽约办事的事。

[aɪ] — [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] — [ɪnˈvestmənt] . ”

I — I **gave** **him** **my** **opinion** **of** **the** **—** **investment** . ”

我 — 我 给予 他 我的 观点 的 这 — 投资 . ”

我.....我向他表达了我对这项投资的看法。

“ [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] — [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈtɑːmi] ,

“ **But** **I** **asked** **you** **—** **I** **hoped** **you** **would** **not** **speak** **about** **it** , ” **said** **Tommy** ,

“ 但 我 问 你 — 我 希望 你 会 不是 说话 关于 它 , ” 说 汤米 ,

“但我问过你——我希望你不要谈论这件事, ”汤米说。

[ʌn'hæpi] [ræðər] [ðæn; ðən] [ə'hɔɪd] .
unhappy rather than annoyed .
不开心 相当 比 恼怒 .

与其说是恼怒，不如说是不高兴。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ,lɑ:dʒɪ'kæləti][ʌv; əv] ['sa:roʊ] ,
And then , with the illogicality of sorrow ,
和 然后 , 和 这 不合逻辑 的 悲哀 ,

然后，伴随着悲伤的非逻辑性，

[tɑ:mi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [nu:] [soʊ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] ['eni] [əd'vaɪs] [hi:; hi]
Tommy thought that his father knew so little about the company that any advice he
汤米 想法 那 他的 父亲 知道 所以 小的 关于 这 公司 那 任何 建议 他
[maɪt] [gɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['striktli] ['ɑ:nɪst] [əd'vaɪs] .
might give about the investment could not be strictly honest advice .
可能 给 关于 这 投资 可以 不是 是 严格 诚实的 建议 .

汤米认为他父亲对公司了解甚少，所以他给出的任何投资建议都不可能完全是诚实的建议。

" ['kɜ:rn(ə)] ['wɪlɪts] [ɪz][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] ['næ(ə)nəl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][bæŋk][hæz; həz]
“ **Colonel Willetts is a director of the Marshall National , and our bank has**
” 上校 威利茨 是 一个 导演 的 这 马歇尔 国家的 , 和 我们的 银行 有
[kloʊz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
close relations with it .
关闭 关系 和 它 .

“威尔利茨上校是马歇尔国民银行的董事，我们银行与该银行关系密切。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tɒməs] .
I have done no harm to you , Thomas .
我 有 完毕 不 伤害 到 你 , 托马斯 .

托马斯，我没有伤害你。

" ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs,ɪnklɪ'neiʃn] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
“ **Tommy was frowning because of his own disinclination to recognize**
” 汤米 曾是 皱眉 因为 的 他的 自己的 不情愿 到 认出
[ʌŋ'rʌdʒɪŋɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:ɪmptɪd] [baɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ʌv] .
ungrudgingly that his father had been prompted by loyalty and love .
毫不犹豫地 那 他的 父亲 有 到过 提示 经过 忠诚 和 爱 .

汤米皱着眉头，因为他自己不愿毫不犹豫地承认，他父亲的举动是出于忠诚和爱。

[oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðæt] .
Old people were like that .
老的 人们 是 喜欢 那 .

老年人就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði]
And now his father was actually and visibly afraid of incurring the
和 现在 他的 父亲 曾是 实际上 和 明显地 害怕的 的 产生 这
[dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] — [tu:] [mʌtʃ] !
displeasure of the son for whom he had done so much — too much !
不满 的 这 儿子 为了 谁 他 有 完毕 所以 很多 — 也 很多 !

现在，他的父亲竟然真的、明显地害怕得罪他为之付出太多——太多——的儿子！

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] !
And that son actually was thinking of his own grievances !
和 那 儿子 实际上 曾是 思维 的 他的 自己的 不满 !

而那个儿子竟然还在想着自己的不满！

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ɪf] ['eni] , [wʌz; wəz] [dʌn] .
Moreover , the damage , if any , was done .
而且 , 这 损害 , 如果 任何 , 曾是 完毕 .

此外，损害（如果有的话）已经造成了。

“ [juː; jʊ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [dæd] ! ” [sed] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]
“ **You meant for the best , dad ! ” said Tommy , with a smile , and held out**
“ 你 意思是 为了 这 最好的 , 爸爸 ! ” 说 汤米 , 和 一个 微笑 , 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“爸爸，您是为了我好！”汤米笑着说，并伸出了手。

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weit] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [brɪfɔːr] [aɪ][get] [sʌm; səm] [sens] .
“ **I expect you will have to wait till I grow up before I get some sense** .
“ 我 预计 你 将要 有 到 等待 直到 我 生长 向上 前 我 得到 一些 感觉 .
“我估计你得等到我长大成人才能明白事理。”

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] ['tɑːmiːz] [rɪ'zentmənt] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
“ **His father's hand clutched his so tightly that Tommy's resentment turned into**
“ 他的 父亲的 手 紧握 他的 所以 紧紧 那 汤米的 怨恨 转向 进入
[rɪ'mɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

“他父亲的手紧紧地攥着他的手，以至于汤米的怨恨变成了悔恨。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][ləst] [naɪt] , [dæd] .
“ **I'll make the points you told me last night , dad** .
“ 患病的 制作 这 积分 你 讲述 我 最后的 夜晚 , 爸爸 .
“爸爸，我会把您昨晚告诉我的那些要点都做到。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [gʊd] [pɔɪnts] !
They are mighty good points !
他们 是 强大的 好的 积分 !

这些观点都非常好！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **And he meant it** .
“ 和 他 意思是 它 .

“而且他是认真的。”

“ [gʊd] [lʌk] , ['tɒməs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [mɔːr] [kəm'pəʊzɪdli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ **Good luck , Thomas , ” said the old man , more composedly , and walked away** .
“ 好的 运气 , 托马斯 , ” 说 这 老的 男人 , 更多的 镇定 , 和 步行 离开 .
“祝你好运，托马斯，”老人语气平静下来后说道，然后走开了。

['tɑːmi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Tommy looked after him ,
汤米 看起来 后 他 ,

汤米照顾他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . [liːz] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər]
and for the first time in his life realized that Mr . Leigh's shoulders were
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 已实现 那 先生 . 莉的 肩膀 是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stuːp] .
inclined to stoop .
倾斜 到 哈腰 .

他生平第一次意识到，利先生的肩膀有些佝偻。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ledʒər] [hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]
Years and years of bending over his ledger had left on him the mark of
年 和 年 的 弯曲 超过 他的 账簿 有 左边 在 他 这 标记 的
[ðə; ði][mɑːdərn] ['gæli] [sleɪv] .
the modern galley slave .
这 现代的 厨房 奴隶 .

多年弯腰伏案记账，在他身上留下了现代苦役奴隶的印记。

[ˈtɑ:mi:z] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈbʊkki:pɪŋ] [roʊz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈheɪtrɪd] .
Tommy's dislike of bookkeeping rose on the spot to a positive hatred .
汤米的 不喜欢 的 簿记 玫瑰 在 这 点 到 一个 积极的 仇恨 .

汤米对记账的厌恶瞬间升级为憎恨。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [stu:p] [ʃʊd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] [ˈhevi] [brɪˈɑ:nd] [wɜ:rdz] !
Also , the stoop showed the weight of a burden heavy beyond words !
还 , 这 哈腰 显示 这 重量 的 一个 负担 重的 超过 字 !

此外，佝偻的身子也显示出他背负着难以言喻的重担！

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz]
He decided that the moment the money was paid back he would ask his
他 决定 那 这 片刻 这 钱 曾是 有薪酬的 后退 他 会 问 他的
[ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [deɪ] - [tʌn] ,
father to move to Day - ton ,
父亲 到 移动 到 天 - 吨 ,

他决定一旦还清这笔钱，就请父亲搬到代顿去。

[fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] ,
far away from the bank , and live with his only son ,
远的 离开 从 这 银行 , 和 居住 和 他的 仅有的 儿子 ,

他远离银行，与他唯一的儿子一起生活。

[hu:] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [bəʊθ] .
who by that time should be able to support both .
WHO 经过 那 时间 应该 是 有能力的 到 支持 两个都 .

到那时，他应该能够供养两人了。

“ [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtɑ:mi] [nekst] .
“ **He will never leave the old house ,** ” **decided Tommy next .**
” 他 将要 绝不 离开 这 老的 房子 , ” 决定 汤米 下一个 .

“他永远不会离开那栋老房子，”汤米接着说道。

[aɪ ˈti:] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈtɑ:mi:z] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] ,
It meant so much to him : the house where Tommy's mother had lived ,
它 意思是 所以 很多 到 他 : 这 房子 在哪里 汤米的 母亲 有 居住地 ,
[wer] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
where Tommy was born ,
在哪里 汤米 曾是 出生 ,

对他来说，这栋房子意义非凡：那是汤米母亲居住过的房子，也是汤米出生的地方。

[wer] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .
where she died .
在哪里 她 死亡 .

她去世的地方。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [wɪŋ] - [ˈklɪpɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [meɪd] [ˈsʌd(ə)n]
The sentiment and also the wing - clipping habit of a lifetime made sudden
这 情绪 和 还 这 翼 - 剪裁 习惯 的 一个 寿命 制成 突然
[tʃeɪndʒɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] .
changes dangerous to old age .
变化 危险的 到 老的 年龄 .

这种情绪以及一生养成的剪翅习惯，使得老年人更容易受到突然变化的影响。

“ [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] ! ” [keɪm] [nekst] .
“ **A hell of a world !** ” **came next .**
” 一个 地狱 的 一个 世界 ! ” 来了 下一个 .

接下来是“真是个糟糕的世界！ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɜ:rk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ni:d]
work that a man could take an interest in was invented so that a man need
工作 那 一个 男人 可以 拿 一个 兴趣 在 曾是 发明 所以 那 一个 男人 需要
[nɑ:t] [ker] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] .
not care whether or not it was a hell of a world .
不是 关心 无论 或者 不是 它 曾是 一个 地狱 的 一个 世界 .

人们发明了能让人感兴趣的工作，这样一来，人们就不必在意这个世界是否糟糕透顶。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ertʃ]
H
H

H

[i:] [wɜ:kt] ['ɪntu:]['kɜ:rn(ə)] - ['ɑ:frɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
E walked into Colonel Willetts's office with a pugnacious consciousness of being
E 步行 进入 上校 - 办公室 和 一个 好斗的 意识 的 存在
['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
twenty years older than on the day before .
二十 年 老 比 在 这 天 前 .

E 走进威尔莱茨上校的办公室，心中充满斗志，觉得自己比前一天老了二十岁。

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .
He would talk business in a business - like way .
他 会 讲话 商业 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

他会用一种公事公办的方式谈生意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [tu:; tə] [faɪt] , [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)]
He was prepared to fight , to overcome opposition , to convince the colonel
他 曾是 准备 到 斗争 , 到 克服 反对 , 到 说服 这 上校
[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [wɪl] .
against the colonel's will .
反对 这 上校的 将要 .

他做好了战斗的准备，克服了阻力，违背上校的心愿说服了他。

“ [hə'loʊ] , ['tɑ:mi] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] ['kɜ:rn(ə)] ['wɪlɪts] , ['tʃɪrəli] .
“ **Hello , Tommy !** ” **called out Colonel Willetts , cheerily .**
“ 你好 , 汤米 ! ” 称为 出去 上校 威利茨 , 兴高采烈地 .

“你好，汤米！”威尔莱茨上校兴高采烈地喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:k] ['tɪkər] .
He was standing beside the stock ticker .
他 曾是 常设 旁 这 库存 股票代码 .

他当时正站在股票行情显示屏旁边。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Have a seat , my boy .**
“ 有 一个 座位 , 我的 男生 .

“孩子，请坐。”

“ ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊ] ['sʌtəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
“ **Tommy was glad at the welcome , but also subtly disappointed .**
“ 汤米 曾是 高兴的 在 这 欢迎 , 但 还 微妙地 失望的 .

汤米对大家的欢迎感到高兴，但也略感失望。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['faɪtər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)] [frend] .
It is easier to fight a fighter than to fight an amiable friend .
它 是 更轻松 到 斗争 一个 战斗机 比 到 斗争 一个 可亲 朋友 .

与战士交战比与和蔼的朋友交战容易得多。

“ [gʊd] [æftər'hu:n] , ['kɜ:rn(ə)] .
“ **Good afternoon , Colonel .**
“ 好的 下午 , 上校 .

“下午好，上校。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] — “
I came to — “
我 来了 到 — “

我来到了——”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['lertɪst] [mis'teɪk] , [wəʊnt] [ju:; jʊ]
“ **Just wait a minute until I see the closing price of my latest mistake , won't you**
“ 只是 等待 一个 分钟 直到 我 看 这 结束 价格 的 我的 最新的 错误 , 惯于 你
?
?
?

“请稍等片刻，让我看看我最近犯的错误最终会以怎样的价格成交，好吗？”

“ [hi:; hi] [ræn] [ðə; ðɪ] [teɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
“ **He ran the tape through his fingers .**
“ 他 跑 这 磁带 通过 他的 手指 .

他用手指梳理着胶带。

“ [nɑ:t] [soʊ] [bæd] !
“ **Not so bad !**
“ 不是 所以 坏的 !

“还不错！ ”

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] [meɪ] [jet] [seɪv] [em 'i:] .
A kind Providence may yet save me .
一个 种类 普罗维登斯 可能 然而 节省 我 .

或许仁慈的上帝还会救我。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? “
Now what can I do for you ? “
现在 什么 能 我 做 为了 你 ? “

现在我能为您做些什么？

“ ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [prerz] , ['kɜ:rn(ə)] .
“ **Providence has heard your prayers , Colonel .**
“ 普罗维登斯 有 听到 你的 祈祷 , 上校 .

“上校，上帝听到了你的祈祷。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪn] ['du:ti] [ɪz] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['stɑ:khoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
I came to show you that your plain duty is to become a stockholder of the
我 来了 到 展示 你 那 你的 清楚的 责任 是 到 变得 一个 股东 的 这
[tɪ'kʌmsə] ['moʊtər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] . “
Tecumseh Motor Company with the rest of your family . “
特库姆塞 发动机 公司 和 这 休息 的 你的 家庭 . “

我来这里是为了告诉你们，你们义不容辞的责任就是和你们的家人一起成为特库姆塞汽车公司的股东。”

“ [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ðə; ðɪ] [ɑ:rk] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [və'reɪʃəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
“ **They tell me the younger the shark the more voracious it is .** “
“ 他们 告诉 我 这 年轻 这 鲨鱼 这 更多的 贪婪的 它 是 . “

“他们告诉我，鲨鱼越年轻，就越贪婪。”

“ ['kɜ:rn(ə)] , “ [sed] ['tɑ:mi] , [ɜ:r'nɪstli] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['tɑ:mi:z]
“ **Colonel ,** “ **said Tommy , earnestly , because the colonel was not taking Tommy's**
“ 上校 , “ 说 汤米 , 切实 , 因为 这 上校 曾是 不是 采取 汤米的
[mɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪriəsli] ,
mission very seriously ,
使命 非常 严重地 ,

“上校，”汤米认真地说，因为上校并没有把汤米的任务当回事。

“ [ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [nuː] [jɔːk] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] — ”
“ ten years from to - day , when New York real estate — ”
“ 十 年 从 到 - 天 , 什么时候 新的 约克 真实的 财产 — ”
“十年后的今天，纽约房地产——”

“ [hoʊld][ɑːn] .
“ Hold on .
“ 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[aɪ] [noʊ] [dɪˈzæstər][ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [fer] [məˈtrɔːpəlɪs] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [ˈdeɪtn] .
I know disaster is approaching this fair metropolis and skipping Dayton .
我 知道 灾难 是 接近 这 公平的 都会 和 跳过 代顿 .
我知道灾难正在逼近这座美丽的都市，但却避开了代顿。

“ [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ The colonel held up his hands .
“ 这 上校 握住 向上 他的 双手 .

上校举起了双手。

“ [aɪ] [səˈkʌm] ! ”
“ I succumb ! ”
“ 我 屈服 ! ”

“我屈服了！ ”

“ [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈferz] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈtɑːmi] , [prɪˈperd] [tuː; tə]
“ The entire two thousand shares , Colonel , of course , “ said Tommy , prepared to
“ 这 全部的 二 千 分享 , 上校 , 的 课程 , “ 说 汤米 , 准备 到
[ˈkɑːmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

“当然是全部两千股，上校，”汤米说着，准备做出妥协。

“ [saɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] .
“ Sit down , young man .
“ 坐 向下 , 年轻的 男人 .

“坐下，年轻人。”

“ [ˈtɑːmi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪkˈspektənt] .
“ Tommy sat down and looked expectant .
“ 汤米 卫星 向下 和 看起来 怀孕 .

汤米坐了下来，一脸期待。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [pərˈsuːd] , [ˈsɪriəsli] : “ [aɪv] [lʊkt] [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [ˈpepərz] [əˈgen] .
Colonel Willetts pursued , seriously : “ I've looked over your papers again .
上校 威利茨 追击 , 严重地 : “ 我已经 看起来 超过 你的 文件 再次 .

威尔利茨上校严肃地追问道：“我又仔细看过你的文件了。”

[juː; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈækjərəsi] ?
You vouch for their accuracy ?
你 担保 为了 他们的 准确性 ?

你保证他们的说法准确无误吗？

“ [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɑːrj(ə)l] [er] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [nɑːt][ˈoʊnli] [stem]
“ The colonel had put on his martial air and managed to look not only stem
“ 这 上校 有 放 在 他的 武术 空气 和 管理 到 看 不是 仅有的 干
[bʌt; bət][kəʊld] .
but cold .
但 寒冷的 .

“上校摆出一副军人架子，看起来不仅镇定自若，而且冷酷无情。”

“ [jes] , [s3:r] , [aɪ][du:] ! ” [ˈænsər] [ˈtɑ:mi] , [ˈf3:rmlɪ] .
“ **Yes , sir , I do !** ” **answered Tommy , firmly** .
“ 是的 , 先生 , 我 做 ! ” 回答 汤米 , 牢牢 .

“是的，先生，我愿意！”汤米坚定地回答道。

“ [ju:; jɔ̃][ɑ:r; ər] [ʃər] [ʌv; əv][jɔ̃r; jər] [ˈfɪgjərz] ? ”
“ **You are sure of your figures ?** ”
“ 你 是 当然 的 你的 数据 ? ”

你确定你的数据准确吗？

“ [æbsəˈlu:tli] .
“ **Absolutely** .
“ 绝对地 .

“绝对地。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [jɔ̃r; jər] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [plænz][hæv; həv]
But I'd like to call your attention to the fact that the company's plans have
但 ID 喜欢 到 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 这 公司的 计划 有
[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [sɑ:lv] [ˈs3:rt(ə)n][ˈprɔ:bləms] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][weɪdʒ] - [ˈ3:rnər] ,
for an object not only to solve certain problems among our wage - earners ,
为了 一个 目的 不是 仅有的 到 解决 肯定 问题 之中 我们的 工资 - 收入者 ,
但我希望提请各位注意，公司的计划目标不仅仅是解决我们工薪阶层的一些问题，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ɪnˈʃər] [ðə; ði] [ˈp3:rmənənsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdividendz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [eɪt]
but also to insure the permanency of our dividends on a basis of eight
但 还 到 保证 这 永久性 的 我们的 股息 在 一个 基础 的 八
[pər] [sent] ,
per cent ,
每 中心 ,

但同时也是为了确保我们股息能够长期维持在 8% 的水平，

[pər] [ˈænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ˈekstrə][ˈdividendz] , [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [ˈpra:mɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] — “
There may be extra dividends , but we won't promise more than — ”
那里 可能 是 额外的 股息 , 但 我们 惯于 承诺 更多的 比 — ”

可能会有额外的分红，但我们不会承诺超过——”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ˈaɪərən] - [klæd] [ru:l] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]
“ **It is an iron - clad rule of mine never to have business dealings with**
“ 它 是 一个 铁 - 覆膜 规则 的 矿 绝不 到 有 商业 交易 和
[ˈp3:rsən(ə)l] [ˈfrendz] .
personal friends .
个人的 朋友们 .

“我始终坚持一条铁律：绝不与私人朋友进行商业往来。”

[aɪ] [prɪˈf3:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæn; ðən][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən]
I prefer to make a gift of the amount than to regard it as an
我 更喜欢 到 制作 一个 礼物 的 这 数量 比 到 看待 它 作为 一个
[ɪnˈvestmənt] .
investment .
投资 .

我更愿意将这笔钱作为礼物捐赠出去，而不是将其视为投资。

“ [ðə; ði][ˈk3:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [kwɑ:t] [ˈfɪrsli] .
“ **The colonel was frowning quite fiercely** .
“ 这 上校 曾是 皱眉 相当 激烈地 .

上校眉头紧锁，表情十分凶狠。

[ˈtɑ:mi:z] [hɑ:rt] [li:pt] , [fɔ:r; fər][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] [ɪnˈdi:d] .
Tommy's heart leaped , for Colonel Willetts was a very rich man indeed .
汤米的 心 跳跃 , 为了 上校 威利茨 曾是一个 非常 富有的 男人 的确 .

汤米的心猛地一跳，因为威尔利茨上校的确是个非常富有的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][ɡɪft][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
But he said , “ A gift is , of course , out of the question . ”
但 他 说 , “ 一个 礼物 是 , 的 课程 , 出去 的 这 问题 . ”

但他表示：“送礼物当然是不可能的。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [ru:l] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ That is why I have to break my rule two or three times a year .
” 那 是为什么 我 有 到 休息 我的 规则 二 或者 三 时代 一个 年 .

“这就是为什么我每年都要打破自己的规则两到三次的原因。”

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:r; jər][ˈmɪstər] . [ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz]
You wish friends to be interested in your Mr . Thompson's
你 希望 朋友们 到 是 感兴趣的 在 你的 先生 : 汤普森的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 :

你希望朋友们对你支持的汤普森先生的实验感兴趣。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
No , I don't !
不 , 我 不 !

不，我没有！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [pru:v] [ˈræðər] [ɪkˈspensɪv] .
But they might prove rather expensive .
但 他们 可能 证明 相当 昂贵的 .

但它们可能相当昂贵。

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
Yes , yes , I know you think they will be successful .
是的 , 是的 , 我 知道 你 思考 他们 将要 是 成功的 .

是的，是的，我知道你认为他们会成功。

[ˈrɪvɪŋtən] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [mi:d] [ænd; ənd][ˈdʒɪm]
Rivington telephoned to me that you were going to see Mead and Jim
里文顿 电话 到 我 那 你 是 去 到 看 米德 和 吉姆
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

里文顿打电话告诉我，你要去见米德和吉姆·威尔逊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv] [tʃʌmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
and a few other unfortunate fathers of chums , but I'll save you the trouble
和 一个 很少 其他 不幸 父亲们 的 朋友们 , 但 患病的 节省 你 这 麻烦

.
:
.

还有一些其他不幸的朋友的父亲，但我不会告诉你们这些。

[aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ]
I shall make them think the experiment worth trying and we'll take a sporting
我 将 制作 他们 思考 这 实验 值得 尝试 和 出色地 拿 一个 体育
[tʃæns] .
chance .
机会 .

我会让他们觉得这个实验值得一试，我们会抓住这个机会，放手一搏。

[juː; jʊ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][wɔːrɪn][juː 'es][ɪn] [taɪm] [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt][goʊ] [raɪt] .
You owe it to us to warn us in time if things don't go right .
你 欠 它 到 我们 到 警告 我们 在 时间 如果 事物 不 去 正确的 .

如果事情进展不顺利，你有义务及时警告我们。

" [tɑːmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Tommy hesitated** .
" 汤米 犹豫了一下 .

汤米犹豫了一下。

[ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hu:m] ?
Loyalty was due to whom ?
忠诚 曾是 到期的 到 谁 ?

效忠的对象是谁？

[ðen] [hɪz; ɪz] [daʊts] [klɪəd] .
Then his doubts cleared .
然后 他的 疑虑 已清除 .

于是他的疑虑烟消云散了。

['tɒmpsɪn] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]
Thompson , the wizard , wanted him to work for both the men and the
汤普森 , 这 巫师 , 通缉 他 到 工作 为了 两个都 这 男人 和 这
['stɒk,həʊldəz] !
stockholders !
股东 !

汤普森，这位魔法师，希望他既为员工为股东服务！

[ðæt] [wʊd] [ki:p] ['tɑːmi] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['iːðər] .
That would keep Tommy from doing injustice to either .
那 会 保持 汤米 从 正在做 不公正 到 任何一个 .

这样就能避免汤米对两人中的任何一人做出不公之事。

[ðæt] [wʌz; wəz][tɑːmpsenz, 'tɑːmsenz] ['riːz(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] .
That was Thompson's reason undoubtedly .
那 曾是 汤普森的 原因 无疑 .

毫无疑问，这就是汤普森的理由。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] — [noʊ] , [aɪl] [wɑːtʃ] [mɔːr]
" **I shall watch your interests as if they were mine — no , I'll watch more**
" 我 将 手表 你的 兴趣 作为 如果 他们 是 矿 — 不 , 患病的 手表 更多的
['keɪfəli] .
carefully .
小心 .

“我会像关注自己的利益一样关注你的利益——不，我会更加仔细地关注。”

" [tɑːmi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" **Tommy spoke with decision** .
" 汤米 辐 和 决定 .

汤米说话很有决断力。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmpəniːz] ['stændɪŋ] .
" **I have inquired about your company's standing** .
" 我 有 询问 关于 你的 公司的 常设 .

“我已经询问过贵公司的经营状况。”

[aɪ][faɪnd][ɪts] ['reɪtɪŋ] [haɪ] .
I find its rating high .
我 寻找 它是 等级 高的 .

我觉得它的评分很高。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] — " [ðə; ði]['kɜːrən(ə)l] [kɔːt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .
Your father — " The colonel caught himself abruptly .
你的 父亲 — " 这 上校 捕捉 他自己 突然 .

“你父亲——”上校突然意识到自己说漏了嘴。

" [jes] , [sɜːr] ?
" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" ['tɑːmiːz] [lɪps] [keɪm] [tə'geðər] [waɪl] ['wɪlɪts] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [went] [θruː]
" Tommy's lips came together while Willetts walked to his desk and went through
" 汤米的 嘴唇 来了 一起 尽管 威利茨 步行 到 他的 桌子 和 去 通过

[ðə; ði] ['məʊfənz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pepərz] .
the motions of looking for some papers .
这 运动 的 寻找 为了 一些 文件 .

“汤米抿紧了嘴唇，而威尔利茨则走到他的办公桌前，装模作样地寻找一些文件。”

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrən(ə)l] [pər'suːd] : " [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [təʊld][em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
Then the colonel pursued : " Your father told me what you had been doing .
然后 这 上校 追击 : " 你的 父亲 讲述 我 什么 你 有 到过 正在做 .

然后上校继续说道：“你父亲告诉我你一直在做什么。”

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tɒmpsn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
He evidently thinks as much of Thompson as you do .
他 显然 思考 作为 很多 的 汤普森 作为 你 做 .

显然，他对汤普森的评价和你一样高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][sʌm; səm][,kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,metrə'pɔːlɪtən] ['bæŋks]
And he gave me some confidential reports from the Metropolitan Bank's
和 他 给予 我 一些 机密的 报告 从 这 大都会 银行的
[,kɔːrɪs'pɒndənts] [ɪn] ['deɪtŋ] .
correspondents in Dayton .
通讯员 在 代顿 .

他还给了我一些来自大都会银行驻代顿办事处的机密报告。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
I — I guess the money is safe enough .
我 — 我 猜测 这 钱 是 安全的 足够的 .

我想这笔钱应该很安全。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑːmi] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['duːbiəsli] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [rɪːə'ʃʊr]
" He looked at Tommy a trifle dubiously , but before Tommy could reassure
" 他 看起来 在 汤米 一个 琐事 可疑地 , 但 前 汤米 可以 保证

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
him he went on ,
他 他 去 在 ,

他略带怀疑地看了汤米一眼，但汤米还没来得及向他保证，他就继续说道：

['laɪtli] , " [ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [send] [ˈrɪvɪŋtən] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv]
lightly , " And Marion wants me to send Rivington out there to have
轻轻 , " 和 玛丽昂 想要 我 到 发送 里文顿 出去 那里 到 有
[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
a miracle performed on him . "
一个 奇迹 执行 在 他 . "
他轻松地说：“马里恩想让我把里文顿送到那里，让他经历一次奇迹。”

“ [aɪ] [wɪ] [ˈhi:d] [kʌm] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈi:gərli] .
“ **I wish he'd come , ” said Tommy , eagerly .**
“ 我 希望 他会 来 , ” 说 汤米 , 急切地 .

“我希望他能来,”汤米急切地说。

“ [aɪ][dəunt] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ **I don't ! ” said the colonel , shortly .**
“ 我 不 ! ” 说 这 上校 , 不久 .

“我不!”上校简短地说道。

“ [hi:; hi][ɪz][noʊ] [blæk] [ˈi:p] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt]
“ **He is no black sheep in need of reform and — I don't mean to insinuate that**
“ 他 是 不 黑色的 羊 在 需要 的 改革 和 — 我 不 意思是 到 暗示 那
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

“他不是需要改造的害群之马, 而且——我并不是暗示你是——

[ˈtɑ:mi] ; [bʌt; bət] [ˈrɪvɪŋtən] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][sʌn] [aɪv] [gɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
Tommy ; but Rivington is all the son I've got , and I need him here ,
汤米 ; 但 里文顿 是 全部 这 儿子 我已经 得到 , 和 我 需要 他 这里 ,
汤米; 但里文顿是我唯一的儿子, 我需要他在这里。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [wɪl] [bi:; bi] .
where his business interests will be .
在哪里 他的 商业 兴趣 将要 是 .

他的商业利益将在哪里?

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [nekst] [jɪr] .
I expect him to come into the office next year .
我 预计 他 到 来 进入 这 办公室 下一个 年 .

我预计他明年会来办公室上班。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈnaɪdəd , ˈnaɪdɪd][tu:; tə] [ˈjoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
“ **The colonel nodded to show that he knew what he was doing .**
“ 这 上校 点头 到 展示 那 他 知道 什么 他 曾是 正在做 .

上校点点头, 表示他知道自己正在做什么。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He loved his son ,
他 喜爱 他的 儿子 ,

他深爱他的儿子。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðæt] [ˈrɪvɪŋtən] [hæd; həd][noʊ] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈfɑ:ndnəs]
and at times was really grateful that Rivington had no alarming fondness
和 在 时代 曾是 真的 感激的 那 里文顿 有 不 令人担忧 喜爱
[fɔ:r; fər] [dɪsˈrepjətəbl] [θɪŋz] .
for disreputable things .
为了 声名狼藉的 事物 .

有时他真的非常庆幸里文顿对不体面的事物没有令人担忧的喜爱。

[ˈrɪvɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wʊd] [bɪˈheɪv] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
Rivington was a gentleman and would behave accordingly .
里文顿 曾是 一个 绅士 和 会 表现 因此 .

里文顿是一位绅士, 举止也会符合绅士风度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪts] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst][kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [kənˈsɜːvɪŋ]
He was a Willetts and , therefore , must concern himself with conserving
他 曾是 一个 威利茨 和 , 所以 , 必须 忧虑 他自己 和 保护

[hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
his inheritance .
他的 遗产 .

他是威利茨家族的人，因此，他必须关心如何保住自己的遗产。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ðæt] [ˈrɪvɪŋtən] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˈdiːsntli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
It did not occur to the colonel that Rivington might live decently all his life
它 做过 不是 发生 到 这 上校 那 里文顿 可能 居住 体面地 全部 他的 生活

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][biː; bi][ə; eɪ][nɑːn] - [prəˈduːsər] .
and withal be a non - producer .
和 此外 是 一个 非 - 制作人 .

上校没有想到，里文顿可能会过着体面的生活，但同时又不会成为产奶者。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
If any one had said that to the colonel ,
如果 任何 一 有 说 那 到 这 上校 ,

如果有人对上校说了那样的话，

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈrɪvɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
doubtless the colonel would have said that Rivington did not need to be a
毫无疑问 这 上校 会 有 说 那 里文顿 做过 不是 需要 到 是 一个

[prəˈduːsər] .
producer .
制作人 .

毫无疑问，上校会说里文顿不需要成为制片人。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪf] [ˈrɪvɪŋtən] [wɜːrkt] [ˈtreɪdər] [ˈtɒmpsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Tommy was faintly conscious that if Rivington worked trader Thompson for a few
汤米 曾是 淡淡的 有意识的 那 如果 里文顿 工作 商 汤普森 为了 一个 很少

[ˈjɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːsflnəs] ,
years he would greatly increase his own usefulness ,
年 他 会 非常 增加 他的 自己的 用处 ,

汤米隐约意识到，如果里文顿能为交易员汤普森工作几年，他自己的用处就会大大增加。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] :
but he merely said :
但 他 仅仅 说 :

但他只是说：

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈrɪvɪŋtən]
” **I can't help wishing that Rivington**
” 我 不能 帮助 祝 那 里文顿

“我忍不住希望里文顿

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [təˈɡeðər] , [ˈkɜːrn(ə)] . “
and I might be together , Colonel . ”
和 我 可能 是 一起 , 上校 . ”

我们或许会在一起，上校。”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [əˈɡriːd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ˈræðər] [tuː] [ˈheɪstɪli] , [ˈtɑːmi] [θɔːt] .
” **I understand , my boy , ” agreed the colonel , rather too hastily , Tommy thought .**
” 我 理解 , 我的 男生 , ” 同意 这 上校 , 相当 也 草草 , 汤米 想法 .

“我明白了，孩子，”上校答道，汤米心想，他的回答未免太过草率。

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɛrʒ] .
” **Well , I'll take the two thousand shares .**
” 出色地 , 患病的 拿 这 二 千 分享 .

“好吧，我要这两千股。”

[hæv; həv][ðə; ði] [stɑ:k] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n][bi:] . ['kɛndrɪk] , [maɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [klɜ:rk] ,
Have the stock put in the name of John B . Kendrick , my confidential clerk ,
有 这 库存 放 在 这 姓名 的 约翰 B . 肯德里克 , 我的 机密的 职员 ,
将股票登记在我的机要职员约翰·B·肯德里克名下。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
who will give you a check for the two hundred thousand dollars .
WHO 将要 给 你 一个 查看 为了 这 二 百 千 美元 .
谁会给你开一张二十万美元的支票？

[aɪl] [ə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɑ:k] ['leɪtər] .
I'll apportion the stock later .
患病的 分摊 这 库存 之后 .
股票稍后分配。

[aɪ][eɪ'em] [tu:] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['deɪtn]
I am too busy just now , and I know you are anxious to return to Dayton
我 是 也 忙碌的 只是 现在 , 和 我 知道 你 是 焦虑的 到 返回 到 代顿
.
.
.

我现在太忙了，我知道你很想回到代顿。
” ['tɑ:mi:z] [dʒɔɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleks] [ə'fer] .
” **Tommy's joy over his success was a complex affair .**
” 汤米的 喜悦 超过 他的 成功 曾是 一个 复杂的 事务 .

汤米对自己的成功感到无比喜悦，这其中的心情很复杂。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪmət'ʊrəti; ɪmət'tʊrəti] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [streɪt] [ɪ'nʌf] .
He had a boy's immaturity , but he could think straight enough .
他 有 一个 男孩们 不成熟 , 但 他 可以 思考 直的 足够的 .

他虽然有男孩的不成熟，但思维却很清晰。
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [θɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋks] [kɔrɪs'pɒndənts]
His father had done the obvious thing in having the bank's correspondents

他的 父亲 有 完毕 这 明显的 事物 在 拥有 这 银行的 通讯员
[ˈtelɪgræf] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt][ðə; ði] [təkʌmsəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [nu:]
telegraph confidential reports about the Tecumseh's standing and reputation to New
电报 机密的 报告 关于 这 特库姆塞的 常设 和 名声 到 新的
[jɔ:k] ['bɪznəs] [men] ,
York business men ,
约克 商业 男人 ,

他的父亲做了一件显而易见的事情，那就是让银行的代理人向纽约的商人们电报有关特库姆塞家族地位和声誉的机密报告。

[hu:] [wʊd] [ə'tætʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] ['tɑ:mi:z] [rɪ'pɔ:rts]
who would attach greater importance to such information than to Tommy's reports
WHO 会 附 更大的 重要性 到 这样的 信息 比 到 汤米的 报告
[ə'baʊt] [ˈtɒmpsn] ,
about Thompson ,
关于 汤普森 ,

谁会比重视汤米关于汤普森的报告更重视这类信息呢？

[hu:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] .
who really was the Tecumseh .
WHO 真的 曾是 这 特库姆塞 .
谁才是真正的特库姆塞？

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeləkwəns] [ɔːr][hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈkɜːrn(ə)l]
it was friendship and not eloquence or hard work that had persuaded Colonel
它 曾是 友谊 和 不是 口才 或者 难的 工作 那 有 被说服 上校
[ˈwɪlɪts] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [staːk] .
Willetts to buy the stock .
威利茨 到 买 这 库存 .

说服威尔利茨上校购买股票的**不是雄辩或努力，而是友谊。**

[ðʌs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .
Thus there could be no sense of personal triumph .
因此 那里 可以 是 不 感觉 的 个人的 胜利 .

因此，不可能产生个人胜利感。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]
At all events , the deal was closed , his work was done , and
在 全部 活动 , 这 交易 曾是 关闭 , 他的 工作 曾是 完毕 , 和
[ˈtaːmpsənz, ˈtaːmsənz] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] ,
Thompson's wish would be gratified ,
汤普森的 希望 会 是 满意 ,

总之，交易完成了，他的工作也完成了，汤普森的愿望也实现了。

[ænd; ənd] [ˈtaːmi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [seɪf] [ɪnˈvestmənt] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l]
and Tommy would do his best to make it a safe investment for Colonel
和 汤米 会 做 他的 最好的 到 制作 它 一个 安全的 投资 为了 上校
[ˈwɪlɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Willetts and his friends .
威利茨 和 他的 朋友们 .

汤米会尽全力确保威尔利茨上校和他的朋友们能从中获得一笔安全的投资。

“ [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər]
“ I am much obliged , Colonel , ” he said , trying to speak with the proper
“ 我 是 很多 有义务 , 上校 , ” 他 说 , 尝试 到 说话 和 这 恰当的
[kəmˈpouzər] .
composure .
镇定 .

“我非常感激，上校，”他说道，努力保持着应有的镇定。

“ [nɑːt][tuː; tə][emˈiː] , [ˈtaːmi] ; [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ Not to me , Tommy ; to — er — Marion .
“ 不是 到 我 , 汤米 ; 到 — 呃 — 玛丽昂 .

“不是给我，汤米；是给——呃——玛丽昂。”

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[haʊ] [ðæt] [gɜːrɪ] [buːmd] [ˈdeɪtn] .
how that girl boomed Dayton .
如何 那 女孩 蓬勃发展 代顿 .

那女孩在代顿掀起了一阵风暴。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈtaːmi] .
“ The colonel looked quickly at Tommy .
“ 这 上校 看起来 迅速地 在 汤米 .

上校迅速瞥了汤米一眼。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈtaːmiːz] [maɪnd] , [iːˈv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] !
Everything else vanished from Tommy's mind , even the great work !
一切 别的 消失了 从 汤米的 头脑 , 甚至 这 伟大的 工作 !

汤米的脑海中其他一切都消失了，就连伟大的工作也消失了！

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ **He would tell her — But first he must say something to her father .** ”

他会告诉她——但首先他必须跟她父亲说些什么。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['saːri] [juːv] [dʌn] [ðɪs] .
“ **I hope she — and you — will never be sorry you've done this .** ”

“我希望她——还有你——永远不会后悔你们所做的一切。”

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] — “
“ **It means a lot to me and — ”** ”

这对我意义重大，而且——”

[wʌt] [kə'mɪʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ][get] , ['tɑːmi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['kwɪzɪkli] .
“ **What commission do you get , Tommy ? ” asked the colonel , quizzically .** ”

“什么 委员会 做 你 得到 , 汤米 ? ” 问 这 上校 , 疑惑地 .

[nʌn] , ” [ænsər] ['tɑːmi] , ['kwɪkli] .
“ **None , ” answered Tommy , quickly .** ”

“ 没有任何 , ” 回答 汤米 , 迅速地 .

“没有,”汤米迅速回答道。

“ ['nɑːnsens] !
“ **Nonsense !** ”

“ 废话 ! ”

“废话!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] , [ænd; ənd] [mɔːr] — “
“ **You are entitled to at least two and a half per cent , and more — ”** ”

您至少有权获得百分之二点五，甚至更多——”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)]['feɪvər][tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] ['tɑːmi] ,
“ **It was a personal favor to me , ” said Tommy ,** ”

“ 它 曾是 一个 个人的 偏爱 到 我 , ” 说 汤米 ,

“这是他帮了我一个忙,”汤米说。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['tɒmpsn] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] ['betər] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd]
“ **because Mr . Thompson thought I could work better knowing I had interested** ”

“ 因为 先生 . 汤普森 想法 我 可以 工作 更好的 会心 我 有 感兴趣的 ”

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
friends in the company . ”

“ 朋友们 在 这 公司 . ”

“因为汤普森先生认为，如果我有对公司感兴趣的朋友，我的工作效率会更高。”

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **The colonel rose to his feet .** ”

“ 这 上校 玫瑰 到 他的 脚 . ”

上校站了起来。

“ ['mɪstər] . [liː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Mr . Leigh , I have a favor to ask of you .** ”

“ 先生 . 莉 , 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 . ”

“利先生，我有个忙想请您帮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][er 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] — " [hiː; hi] [pɔːzd]
If you think I am entitled to your protection and good wishes — " He paused
如果 你 思考 我 是 标题 到 你的 保护 和 好的 愿望 — " 他 暂停
[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] ['tɑːmi] .
and looked questioningly at Tommy .
和 看起来 质疑地 在 汤米 .

“如果你认为我有资格得到你的保护和祝福——”他停顿了一下，疑惑地看着汤米。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['plʌz(ə)ld] ['tɑːmi] , [kwɑɪt] ['ɜːrnɪstli] .
" You are , " said the puzzled Tommy , quite earnestly .
" 你 是 , " 说 这 困惑 汤米 , 相当 切实 .

“你是,”困惑的汤米非常认真地说。

" [ðen] [ki:p] [ðæt] [dæmd] [mæn] ['tɒmpsn] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" Then keep that damned man Thompson out of New York .
" 然后 保持 那 该死的 男人 汤普森 出去 的 新的 约克 .

“那就把那个该死的汤普森赶出纽约。”

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

['hi:d] [hæv; həv][juː 'es] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] .
he'd have us paying him for breathing .
他会 有 我们 付费 他 为了 呼吸 .

他想让我们为他的呼吸付钱。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [aɪl] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd][saɪn][jʊr; jər] [tʃek] .
Now if you don't mind I'll write some letters and sign your check .
现在 如果 你 不 头脑 患病的 写 一些 信件 和 符号 你的 查看 .

如果你不介意的话，我可以写几封信，并帮你签支票。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː]['sɜːrtəfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You can have it certified if you wish .
你 能 有 它 认证 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以进行认证。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
" The colonel rang a bell .
" 这 上校 响铃 一个 钟 .

上校摇响了铃铛。

['mɪstər] . ['kɛndrɪk] [ə'pɪrd] .
Mr . Kendrick appeared .
先生 . 肯德里克 出现 .

肯德里克先生出庭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , ['niːtli] [drest] [ɪn] [blæk] .
He was a tall , well - built man , neatly dressed in black .
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 男人 , 整齐地 穿着 在 黑色的 .

他身材高大魁梧，一身黑色西装，显得十分整洁。

" ['kɛndrɪk] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['tɒməs] [liː] .
" Kendrick , this is Mr . Thomas Leigh .
" 肯德里克 , 这 是 先生 . 托马斯 莉 .

“肯德里克，这位是托马斯·利先生。”

[meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɪˈkʌmsə]
Make out a check for two hundred thousand dollars , payable to the Tecumseh
制作 出去 一个 查看 为了 二 百 千 美元 , 应付账款 到 这 特库姆塞
[ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni] ,
Motor Company ,
发动机 公司 ,

开具一张金额为二十万美元的支票，抬头为特库姆塞汽车公司。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] — [gɔːt][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] , [ˈtɑːmi] ? "
and write a letter to — Got a middle name , Tommy ? "
和 写 一个 信 到 — 得到 一个 中间 姓名 , 汤米 ? "

然后写封信给——汤米，你有中间名吗？

" [jes] , [sɜːr] — [ˈfrænsɪs] . "
" Yes , sir — Francis . "
" 是的 , 先生 — 弗朗西斯 . "

“是的，先生——弗朗西斯。”

" [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈfrænsɪs] [liː] ,
" To Mr . Thomas Francis Leigh ,
" 到 先生 . 托马斯 弗朗西斯 莉 ,

“致托马斯·弗朗西斯·利先生，

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɛrʒ] [ʌv; əv] [tɪˈkʌmsə] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmpəni]
instructing him to have the two thousand shares of Tecumseh Motor Company
指导 他 到 有 这 二 千 分享 的 特库姆塞 发动机 公司
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sould][tuː; tə][em ˈiː][pʊt] [ɪn][jɔːr; jər] [neɪm] .
which he has sold to me put in your name .
哪个 他 有 卖 到 我 放 在 你的 姓名 .

指示他将卖给我的两千股 Tecumseh 汽车公司股票登记在你的名下。

[aɪ][jæl; jəl] [gɪv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈleɪtər] .
I shall give instructions as to their disposition later .
我 将 给 指示 作为 到 他们的 处置 之后 .

关于他们的处置方式，我稍后会下达指示。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈtɑːmi] .
Good - by , Tommy .
好的 - 经过 , 汤米 .

再见，汤米。

[kənˈfaɪn] [jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][maɪ] [ˈrezɪdəns] .
Confine your future visits to my residence .
局限 你的 未来 访问 到 我的 住宅 .

以后请只来我家拜访。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] [daʊn] - [taʊn] , [sʌn] .
You are an expensive luxury down - town , son .
你 是 一个 昂贵的 奢华 向下 - 镇 , 儿子 .

儿子，你可是市中心的昂贵奢侈品啊。

" [ænd; ənd] [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈwɪlɪts] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] .
" And Colonel Willetts shook hands warmly .
" 和 上校 威利茨 摇晃 双手 热情地 .

“威尔利茨上校热情地握住了他的手。”

" [ɪz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ?
" Is he always like that ?
" 是 他 总是 喜欢 那 ?

他一直都这样吗？

” [ˈtɑːmi] [æskt] [ˈkendɹɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] .
” **Tommy asked Kendrick in the outer office .**
” 汤米 问 肯德里克 在 这 外 办公室 .
汤米在外面的办公室问肯德里克。

” [ˈɔːlweɪz] — [wen] [hiː; hi] [baɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
” **Always — when he buys something of which he is doubtful ,**
” 总是 — 什么时候 他 购买 某物 的 哪个 他 是 疑 ,
“总是——当他买一些他心存疑虑的东西时,
[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈænsər] [ˈkendɹɪk] , [ʌnˈsmɑɪlɪŋli] ,
to make himself think it will come out all right , “ answered Kendrick , unsmilingly ,
到 制作 他自己 思考 它 将要 来 出去 全部 正确的 , “ 回答 肯德里克 , 面无表情地 ,
“他想让自己相信一切都会好起来的,”肯德里克面无表情地回答道。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
and proceeded to make out a check for the two hundred thousand dollars
和 继续 到 制作 出去 一个 查看 为了 这 二 百 千 美元
[æz; əz] [ðooʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
as though it were for two hundred .
作为 尽管 它 是 为了 二 百 .
然后他开出了一张金额为二十万美元的支票，就好像金额只有两百美元一样。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] , [θɔːt] [ˈtɑːmi] ,
A wonderful thing , this game of being rich , thought Tommy ,
一个 精彩的 事物 , 这 游戏 的 存在 富有的 , 想法 汤米 ,
“这富人的游戏真棒,”汤米心想。

[tuː; tə] [huːm] [ˈrɪtʃɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ment] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
to whom riches suddenly meant the slaying of a secret and the ability to
到 谁 财富 突然 意思是 这 杀戮 的 一个 秘密 和 这 能力 到
[meɪk] [ˈʌðər] [ˈhæpi] .
make others happy .
制作 其他的 快乐的 .
对他而言，财富突然意味着秘密的终结和让别人快乐的能力。

[ˈkendɹɪk] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] , [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
Kendrick took the check in to the colonel for his signature , returned with it
肯德里克 采取 这 查看 在 到 这 上校 为了 他的 签名 , 返回 和 它
,
.
,
肯德里克拿着支票去找上校签字，然后拿着支票回来了。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ruːt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] , [rɪˈd] [aɪˈtiː]
sat down at a typewriter , and himself wrote the letter to Tommy , read it
卫星 向下 在 一个 打字机 , 和 他自己 写道 这 信 到 汤米 , 读 它
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,
他坐在打字机前，亲自给汤米写了这封信，然后仔细地读了一遍。

[pʊt] [ðə; ði][ˈkɑːrbən][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [faɪl] [mɑːrkt] “ [tiː] ,
put the carbon copy of it away in a file marked “ T ,
放 这 碳 复制 的 它 离开 在 一个 文件 标记 “ T ,
将复写件放入标有“T”的文件中
” [saɪnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːnəlɪz] [neɪm] , “ [pər][dʒeɪ] . [biː] . [keɪ] . ,
” **signed the original with the colonel's name , “ per J . B . K . .**
” 签名 这 原来的 和 这 上校的 姓名 , “ 每 J . B . K . ,
“原件上签有上校的名字，据JBK所述，

“ [ænd; ənd] [geɪv] ['tɑ:mi] [ðə; ði] ['letə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪə]

“ **and gave Tommy the letter with the check attached to it with a wire**

“ 和 给予 汤米 这 信 和 这 查看 随附的 到 它 和 一个 金属丝

[klɪp] .

clip .

夹子 .

然后将信递给汤米，信上用金属夹子夹着支票。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['tɑ:mi] , [ˈveri] ['kɑ:mli] .

“ **Thank you , “ said Tommy , very calmly** .

“ 感谢 你 , “ 说 汤米 , 非常 平静地 .

“谢谢,”汤米非常平静地说。

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !

Two hundred thousand dollars !

二 百 千 美元 !

二十万美元!

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [pli:z] .

“ **One moment , please** .

“ 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [saɪn] [ðɪs] [rɪ'si:t] ?

Will you kindly sign this receipt ?

将要 你 亲切地 符号 这 收据 ?

请您在这张收据上签字好吗?

“ ['tɑ:mi] ['kaɪndli][dɪd][soʊ] .

“ **Tommy kindly did so** .

“ 汤米 亲切地 做过 所以 .

“汤米很友好地照做了。”

['kendɾɪk] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

Kendrick took it from him silently .

肯德里克 采取 它 从 他 默默 .

肯德里克默默地从他手中接过东西。

“ [ɜ:r; ə] — [gʊd] [æftə'nu:n] ? “ [sed] ['tɑ:mi] , [hu:] ['ri:əli] [wɪft] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r]

“ **Er — good afternoon ? “ said Tommy , who really wished to say a great deal more**

“ 呃 — 好的 下午 ? “ 说 汤米 , WHO 真的 希望 到 说 一个 伟大的 交易 更多的

.
:
.

“呃——下午好? ”汤米说道，他其实有很多话想说。

“ [gʊd] [æftə'nu:n] ! “ [sed] ['kendɾɪk] , [hu:] [dɪd][na:t] .

“ **Good afternoon ! “ said Kendrick , who did not** .

“ 好的 下午 ! “ 说 肯德里克 , WHO 做过 不是 .

“下午好! ”肯德里克说道，但他并没有。

“ [noʊ][mæn][fɜ:r; fər][ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] , “ [θɔ:t] ['tɑ:mi] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **No man for the Tecumseh , “ thought Tommy , as he walked out of the**

“ 不 男人 为了 这 特库姆塞 , “ 想法 汤米 , 作为 他 步行 出去 的 这

['ɑ:fɪs] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

office — a successful man .

办公室 — 一个 成功的 男人 .

“没有谁能驾驭特库姆塞号,”汤米心想，一边走出办公室——他是一个成功人士。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd]['spʊkən] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] ['sɜ:rtə'faɪd] .

The colonel had spoken about getting the check certified .

这 上校 有 说 关于 获得 这 查看 认证 .

上校曾说过要把支票办成公证支票。

[ˈtɑ:mi] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [tel]
Tommy did not quite know how to go about it , but his father could tell
汤米 做过 不是 相当 知道 如何 到 去 关于 它 , 但 他的 父亲 可以 告诉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

汤米不太清楚该怎么做，但他父亲可以告诉他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪlɪts] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtɑ:mi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [bæŋk] .
From the Willetts Building Tommy walked to his father's bank .
从 这 威利茨 建筑 汤米 步行 到 他的 父亲的 银行 :

汤米从威利茨大厦走到他父亲的银行。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈentrəns] [ˈtɑ:mi] [ˈhɔ:ltɪd] .
At the imposing entrance Tommy halted .
在 这 气势磅礴 入口 汤米 停止 :

汤米在气派的入口处停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] .
He had never been inside .
他 有 绝不 到过 里面 :

他从未进去过。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] [greɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
He looked at the huge gray building with an interest that was almost
他 看起来 在 这 巨大的 灰色的 建筑 和 一个 兴趣 那 曾是 几乎
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 :

他饶有兴致地看着那栋巨大的灰色建筑，这种兴趣几乎让他感到不自在。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈstræɡlɪŋ] [aʊt] .
People were straggling out .
人们 是 零散的 出去 :

人们三三两两地往外走。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] .
Nobody was going in .
无人 曾是 去 在 :

没有人进去。

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n] [ˈtrɪnɪti:z] [ˈsti:pl] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈaʊərz] .
He saw by the clock on Trinity's steeple that it was after banking hours .
他 锯 经过 这 钟 在 三位一体的 尖顶 那 它 曾是 后 银行业 小时 :

他从三一教堂尖顶上的钟上看到，已经过了银行的营业时间。

[hi:; hi] [əˈsu:md] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [trænˈsæktɪŋ]
He assumed that if he saw his father there would be no trouble in transacting
他 假定 那 如果 他 锯 他的 父亲 那里 会 是 不 麻烦 在 交易
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

他认为，如果见到父亲，生意上就不会有任何问题。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] .
notwithstanding the hour .
虽然 这 小时 :

尽管已是深夜。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
He started toward the main entrance and suddenly halted in his tracks .
他 开始 朝向 这 主要的 入口 和 突然 停止 在 他的 轨道 :

他朝着正门走去，突然停住了脚步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊv][ɪn] .
He could not go in .
他 可以 不是 去 在 .

他进不去。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Within that building worked his father , an old and trusted employee of the
之内 那 建筑 工作 他的 父亲 , 一个 老的 和 可信 员工 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他的父亲就在那栋楼里工作，是银行一位资历深厚、值得信赖的员工。

[huː] [hæd; həd][ˈedʒukertɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː] [ɪkˈspensɪvli] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [bæŋk]
who had educated his son too expensively for an old and trusted bank
WHO 有 受过教育 他的 儿子 也 昂贵的 为了 一个 老的 和 可信 银行
[ɪmˈplɔɪiː] .
employee .
员工 .

他花费巨资培养儿子，这对于一位年长且值得信赖的银行职员来说太过昂贵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] !
It was the birthplace of the secret !
它 曾是 这 出生地 的 这 秘密 !

这里是秘密的诞生地！

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [ˈbɪldɪŋ] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈæspekt] , [koʊld] , [ˈmenəsɪŋ] .
Suddenly the huge gray building took on an accusing aspect , cold , menacing .
突然 这 巨大的 灰色的 建筑 采取 在 一个 指控 方面 , 寒冷的 , 威胁 .

突然间，那座巨大的灰色建筑呈现出一种指责的神情，冰冷而可怕。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈgrænɪt] [ˈkɑːləmz] [bɪˈkeɪm] [ˈsentənəlz][ɑːn] [gɑːrd] .
The massive granite columns became sentinels on guard .
这 大量的 花岗岩 列 成为 哨兵 在 警卫 .

巨大的花岗岩石柱如同哨兵一般守护着这里。

[hiː; hi] [oʊd] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈkɑːləmz]
He owed that building seventeen thousand dollars , and the granite columns
他 欠款 那 建筑 十七 千 美元 , 和 这 花岗岩 列
[nuː] [aɪ ˈtiː] !
knew it !
知道 它 !

他欠那栋楼一万七千美元，花岗岩柱子都知道这一点！

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ! ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtɑːmi] .
“ I'll see him at home to - night ! ” decided Tommy .
“ 患病的 看 他 在 家 到 - 夜晚 ! ” 决定 汤米 .

“我今晚要回家见他！”汤米决定道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [səkˈses]
His heart was beating at such a furious rate that he forgot about his success
他的 心 曾是 殴打 在 这样的 一个 狂怒 速度 那 他 忘了 关于 他的 成功
.
:
.

他心跳得如此剧烈，以至于忘记了自己取得的成功。

[ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst]
The check for two hundred thousand dollars was merely a bit of waste
这 查看 为了 二 百 千 美元 曾是 仅仅 一个 少量 的 浪费
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

那张二十万美元的支票只不过是一张废纸。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈvæniʃt] [ˈʌtərli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
The vision of his work vanished utterly into a future that ceased to exist .
这 想象 的 他的 工作 消失了 完全地 进入 一个 未来 那 停止 到 存在 .
他作品中的愿景彻底消失在一个已经不复存在的未来之中。
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The present was before him .
这 展示 曾是 前 他 .

眼前的一切都摆在那里。

[wʌt] [wʊd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] , [jɪr]
What would Colonel Willetts say when he learned what his father had done , year
什么 会 上校 威利茨 说 什么时候 他 学习 什么 他的 父亲 有 完毕 , 年
[ˈæftər] [jɪr] !
after year !
后 年 !

如果威尔利茨上校知道他父亲年复一年所做的事，他会作何感想！

[ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][bæŋk] [seɪ] ?
And what would the bank say ?
和 什么 会 这 银行 说 ?

银行会怎么说？

[ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪjəri] [ʌv; əv] [ðæt] [diːd] ,
And what would everybody say to the beneficiary of that deed ,
和 什么 会 大家 说 到 这 受益人 的 那 契据 ,
那么，大家会对这份契约的受益人说些什么呢？

[ˈɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][səʊl] [ˌbenɪˈfɪjəri] ?
innocent but none the less the sole beneficiary ?
清白的 但 没有任何 这 较少的 这 唯一 受益人 ?
无辜却是唯一受益人？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdeɪtn] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ] , [hɪz; ɪz][ɡoʊl] .
He thought of Dayton , his only refuge , his goal .
他 想法 的 代顿 , 他的 仅有的 避难所 , 他的 目标 .
他想到了代顿，他唯一的避难所，他的目标。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][bent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [deɪ] - [tʌn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
He hurried away , his mind bent on reaching Day - ton as quickly as possible .
他 慌忙 离开 , 他的 头脑 弯曲 在 到达 天 - 吨 作为 迅速地 作为 可能的 .
他匆匆离去，一心只想尽快到达代顿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ,
There he would be among friends ,
那里 他 会 是 之中 朋友们 ,
在那里他会和朋友们在一起。

[əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] [ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ænd]
among people who knew that he was penniless and willing to work and
之中 人们 WHO 知道 那 他 曾是 身无分文 和 愿意的 到 工作 和
[ˈeksɪpt] [əˈnʌðəz] [ˈerər] ,
expiate another's error ,
赎罪 另一个的 错误 ,
在那些知道他身无分文，并且愿意工作来弥补他人过错的人们当中，

[ə'mʌŋ] [frendz] [hu:] [nu:] ['ʊnli][ðə; ði] ['tɑ:mi] [li:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
among friends who knew only the Tommy Leigh he must be to the end of
之中 朋友们 WHO 知道 仅有的 这 汤米 莉 他 必须 是 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

在朋友们眼中，汤米·利（Tommy Leigh）至死都是如此。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['kwɪkli] ,
He walked on quickly ,
他 步行 在 迅速地 ,
[ɪm'peld] [baɪ][æŋ; ən][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
impelled by an irresistible desire to keep on walking until he arrived at
被迫 经过 一个 无法抗拒 欲望 到 保持 在 步行 直到 他 到达的 在
[ˈtɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
Thompson's private office .
汤普森的 私人的 办公室 :

他被一种无法抗拒的欲望驱使着，一直走到汤普森的私人办公室。

[wʌnz] [mɔ:r] [ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt]
Once more that overwhelming sense of solitude came upon him that he had felt
一次 更多的 那 压倒 感觉 的 孤独 来了 之上 他 那 他 有 毛毡
[wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] [ɪn] ['deɪtn] .
when he alighted from the train in Dayton .
什么时候 他 下车 从 这 火车 在 代顿 :

当他从代顿的火车上下来时，那种强烈的孤独感再次袭来。

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [pleɪs] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Again he was alone in a strange and unfriendly place , alone in the world .
再次 他 曾是 独自的 在 一个 奇怪的 和 不友好 地方 , 独自的 在 这 世界 :

他又一次独自一人身处一个陌生而冷漠的地方，孤身一人在这个世界上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kəd; kəd] [tɔ:k] .
There was nobody in New York to whom he could talk .
那里 曾是 无人 在 新的 约克 到 谁 他 可以 讲话 :

在纽约，他找不到可以倾诉的人。

[ɪn] ['deɪtn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][fəd; fəd][nɑ:t] [tel] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] .
In Dayton there was no reason why he should not tell everything to Mr .
在 代顿 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 告诉 一切 到 先生 :
['tɒmpsn] [ɔ:r][tu:; tə] [bɪl] [bə:nz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['groʊvnər] .
Thompson or to Bill Byrnes or even to Mr Grosvenor .
汤普森 或者 到 账单 拜恩斯 或者 甚至 到 先生 : 格罗夫纳 :

在代顿，他完全可以把所有事情都告诉汤普森先生、比尔·拜恩斯先生，甚至格罗夫纳先生。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm]['æftər] [ðeɪ] [nu:] .
They would stand by him after they knew .
他们 会 站立 经过 他 后 他们 知道 :

他们知道真相后会继续支持他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They were men who would be loyal to him .
他们 是 男人 WHO 会 是 忠诚 到 他 :

他们都是会忠于他的人。

[ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
Therefore , he must be loyal to them ,
所以 , 他 必须 是 忠诚 到 他们 ,

因此，他必须对他们忠诚。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [hu:] [wʊd] [æsk][him; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
to the men who would ask him to do his work , knowing he was not
到 这 男人 WHO 会 问 他 到 做 他的 工作 , 会心 他 曾是 不是
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

那些让他帮忙干活的人，知道他没有错。

[ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪːz] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ,
The best men in the world these , his good friends ,
这 最好的 男人 在 这 世界 这些 , 他的 好的 朋友们 ,
这些都是世界上最优秀的人，他的好朋友们。

[hu:] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl] [men] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; ei][mæn] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [ʌv] [wʌt] [hɪz; ɪz]
who alone of all men would understand how a man might do for love what his
WHO 独自的 的 全部 男人 会 理解 如何 一个 男人 可能 做 为了 爱 什么 他的
[ˈfaːðər][hæd; həd] [dʌn] .
father had done .
父亲 有 完毕 .

只有他才能理解一个男人为什么会为了爱做出他父亲做过的事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [hɪz; ɪz][ˈfaːðər] [lɪvd] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] !
And here in New York where his father lived nobody would understand !
和 这里 在 新的 约克 在哪里 他的 父亲 居住地 无人 会 理解 !
而他父亲居住的纽约，却没有人会理解！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [frendz] .
There were no friends .
那里 是 不 朋友们 .
我没有朋友。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈfrendli] [wɜːrdz][ænd; ənd]
Out of bitterness came the recollection of Colonel Willetts's friendly words and
出去 的 苦味 来了 这 回忆 的 上校 - 友好的 字 和
[dʒenərəs] [help] .
generous help .
慷慨的 帮助 .

在痛苦之中，他想起了威尔利茨上校友好的话语和慷慨的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði][ˈsiːkrət][wɜːr; wər] [noʊn] ,
But he could not be altogether grateful , for , if the secret were known ,
但 他 可以 不是 是 共 感激的 , 为了 , 如果 这 秘密 是 已知 ,
但他无法完全心存感激，因为如果这个秘密被人知晓，

[wʊd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
would Colonel Willetts be the same ?
会 上校 威利茨 是 这 相同的 ?
威尔利茨上校也会如此吗？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .
他不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈrɪvɪŋtən] .
But he did know it would not make any difference to Rivington .
但 他 做过 知道 它 会 不是 制作 任何 不同之处 到 里文顿 .
但他知道这对里文顿来说不会有任何影响。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɡɑːd] [bles] [him; ɪm] !
Certainly not , God bless him !
当然 不是 , 上帝 保佑 他 !
当然不是，愿上帝保佑他！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈrɪvɪŋtən] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə] .
And yet he could not tell Rivington , whom he loved as a brother .
和 然而 他 可以 不是 告诉 里文顿 , 谁 他 喜爱 作为 一个 兄弟 .
但他却无法告诉里文顿, 他视里文顿如亲兄弟。

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] .
He dared not .
他 敢于 不是 .
他不敢。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['meəriən, 'mæriən] .
And he could not tell Marion .
和 他 可以 不是 告诉 玛丽昂 .
他没办法告诉玛丽昂。

[fiː; fi] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
She would not blame him .
她 会 不是 责备 他 .
她不会责怪他。

[fiː; fi] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She would feel very sorry for him .
她 会 感觉 非常 对不起 为了 他 .
她会非常同情他。

[fiː; fi] [wʊd] [seɪ] , [ˈsɔːftli] , “ [pʊr] ['tɑːmi] !
She would say , softly , “ Poor Tommy !
她 会 说 , 轻轻 , “ 贫穷的 汤米 !
她会轻声说: “可怜的汤米! ”

” [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] [æz; əz][fiː; fi] [sed] [ðɪs] .
“ He saw her lips move as she said this .
” 他 锯 她 嘴唇 移动 作为 她 说 这 .
“他说这话的时候, 看到她的嘴唇动了一下。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [mɔɪst] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .
He saw her eyes , moist and luminous .
他 锯 她 眼睛 , 潮湿 和 发光的 .
他看到了她的眼睛, 湿润而明亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɜr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æbsə'luːtli] !
He was sure of her — absolutely !
他 曾是 当然 的 她 — 绝对地 !
他非常确信她——绝对的!

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He drew in a deep breath .
他 画 在 一个 深的 气息 .
他深吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːksɪdʒən] [keɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
With the oxygen came courage .
和 这 氧 来了 勇气 .
氧气带来了勇气。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [muːd] [rɪ'tɜːrnd] .
His fists clenched as the fighting mood returned .
他的 拳头 紧握 作为 这 斗争 情绪 返回 .
战斗的念头再次涌上心头, 他紧握双拳。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [aʊt] .
He would win out .
他 会 赢 出去 .
他会赢的。

[hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɑ:tɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
Had he forgotten for a moment that he must fight until he had
有 他 被遗忘的 为了 一个 片刻 那 他 必须 斗争 直到 他 有
[kɪld] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] ?
killed this thing that made his life a torture ?
被杀 这 事物 那 制成 他的 生活 一个 酷刑 ?

他难道有一刻忘记了，他必须战斗到杀死这个让他生不如死的东西吗？

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][stɑ:p] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌn] [aʊt] .
He must not stop fighting a single second until he won out .
他 必须 不是 停止 斗争 一个 单身的 第二 直到 他 韩元 出去 .

他一刻也不能放松战斗，直到取得胜利为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] —
And when that happened —
和 什么时候 那 发生 —

而当那件事发生时——

[hi:; hi] [sɔ:] ['meəriən, 'mæriən] [ə'gen] .
He saw Marion again .
他 锯 玛丽昂 再次 .

他又见到了玛丽昂。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
He heard her .
他 听到 她 .

他听到了。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [gʊd] [bɔɪ] , ['tɑ:mi] !
She said , “ Good boy , Tommy !
她 说 , “ 好的 男生 , 汤米 !

她说：“好孩子，汤米！”

[sʌm; səm][wʌn] [els] [sed] , “ [heɪ] , [ðer; ðər] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [wer] [jər] ['gɔɪn] - , [ju:; jʊ][bɪg]
“ Some one else said , “ Hey , there , why don't you look where yer goin ' , you big
“ 一些 一 别的 说 , “ 嘿 , 那里 , 为什么 不 你 看 在哪里 你的 去 - , 你 大的
[slɑ:b] ?
slob ?
邋遢鬼 ?

另一个人说：“嘿，你这个大懒汉，走路不看路吗？”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:z,bɔɪ] ['ɪntu:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bʌmpt] .
“ It was a newsboy into whom he had bumped .
“ 它 曾是 一个 报童 进入 谁 他 有 撞 .

“他撞到的是一个报童。”

[ɪk'skju:s][em 'i:] , “ [sed] ['tɑ:mi] , [kən'traɪtli] .
“ Excuse me , “ said Tommy , contritely .
“ 原谅 我 , “ 说 汤米 , 懊悔地 .

“对不起，”汤米懊悔地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一分钱(The Last Penny)

第11/13页

" [ɔ:] , [fəːdʒɪt][aɪˈti:] !
" **Aw , fergit it !**
" 啊 , 弗吉特 它 !

“哎呀，算了！”

" [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **retorted the boy .**
" 反驳 这 男生 .

“男孩反驳道。”

" [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **I will ! " said Tommy , thinking of something else .**
" 我 将要 ! " 说 汤米 , 思维 的 某物 别的 .

“我会的！”汤米说着，心里却想着别的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [fərˈget] [aɪˈti:] !
He would forget it !
他 会 忘记 它 !

他会忘记的！

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪfoʊn] [peɪ] [ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
He walked into the nearest telephone pay station and called up Marion .
他 步行 进入 这 最近的 电话 支付 车站 和 称为 向上 玛丽昂 .

他走进最近的公用电话亭，给玛丽昂打了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was just in time .
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ˈtəʊld][hɪm; ɪm]
She was just about to leave the house to do some shopping , she told him
她 曾是 只是 关于 到 离开 这 房子 到 做 一些 购物 , 她 讲述 他
.
.
.

她告诉他，她正准备出门去购物。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I was coming up to say good - by , " he said .**
" 我 曾是 未来 向上 到 说 好的 - 经过 , " 他 说 .

“我上来是想跟你道别，”他说。

" [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [ˈsʌmwɛr] ?
" **Can't we have tea somewhere ?**
" 不能 我们 有 茶 某处 ?

“我们不能找个地方喝茶吗？”

[aɪl] [get] [ˈrɪvɪŋtən] .
I'll get Rivington .
患病的 得到 里文顿 .

我去里文顿。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "
I think he's at the club . "
我 思考 他是 在 这 俱乐部 . "

我想他应该在俱乐部。

“ [wen] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ”
“ **When are you going ?** ”
“ 什么时候 是 你 去 ？ ”

你什么时候走？

“ [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] - [ˈθɜ:rti] . ”
“ **To - night at eight - thirty .** ”
“ 到 - 夜晚 在 八 - 三十 . ”

“今晚八点半。”

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ] ? ”
“ **Must you ?** ”
“ 必须 你 ？ ”

你非得这样吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [steɪ] — “
I thought you'd stay — “
我 想法 你会 停留 — “

我以为你会留下来——”

“ [mʌst; məst] ! ”
“ **Must !** ”
“ 必须 ! ”

“必须！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈmɪzrəbli] [bʌt; bət] [ˈpraʊdli] . ”
“ **he said , miserably but proudly .** ”
“ 他 说 , 惨痛地 但 自豪地 . ”

“他沮丧但又自豪地说。”

“ [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] . ”
“ **I'm so sorry .** ”
“ 我是 所以 对不起 . ”

“我很抱歉。”

[wel] , [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈʃeri:z] [æt; ət] [faɪv] . “
Well , I'll meet you at Sherry's at five . ”
出色地 , 患病的 见面 你 在 雪利酒 在 五 . ”

“好的，五点钟在雪莉家见。”

“ [dəʊnt] [fər'get] , “ [hi:; hi] [sed] . ”
“ **Don't forget , “ he said .** ”
“ 不 忘记 , “ 他 说 . ”

“别忘了,”他说。

“ [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I won't keep you waiting , “ she assured him .** ”
“ 我 惯于 保持 你 等待 , “ 她 保证 他 . ”

“我不会让你久等的,”她向他保证道。

[hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] - [bu:θ] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
He left the telephone - booth smiling , master of himself .
他 左边 这 电话 - 展位 微笑 , 掌握的 的 他自己 .

他面带微笑地走出电话亭，神态自若。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈrelatɪv] [ˈvælju:z] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
His youth made his sense of relative values imperfect .
他的 青年 制成 他的 感觉 的 相对的 值 不完善 .

由于年轻，他对相对价值的理解并不完善。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæroʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [i:z] ,
That made him harrow his own feelings with the utmost ease ,
那 制成 他 耙 他的 自己的 情怀 和 这 极致 舒适 ,

那让他能够极其轻松地剖析自己的内心感受。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːs] [ðə; ði][self] - [ˈtɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [fəˈsɪləti] .
and also made him cease the self - torture with equal facility .
和 还 制成 他 停止 这 自己 - 酷刑 和 平等的 设施 .

并且同样轻松地让他停止了自我折磨。

[hiː; hi][roʊd] [ʌp] - [taʊn] ,
He rode up - town ,
他 骑 向上 - 镇 ,

他骑马去了城里，

[ˈθɪŋkɪŋ] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
thinking quite comfortably of his departure from New York and of his
思维 相当 舒适地 的 他的 离开 从 新的 约克 和 的 他的

[əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈdeɪtn] ,
arrival in Dayton ,
到达 在 代顿 ,

他很轻松地想象着离开纽约和抵达代顿的情景。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstreŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]
and succeeded in strengthening his own resolve to put an end to the
和 成功了 在 强化 他的 自己的 解决 到 放 一个 结尾 到 这

[ˈsiːkrət] [ˈsʌmhaʊ] .
secret somehow .
秘密 不知何故 .

并成功地增强了自己想要以某种方式终结这个秘密的决心。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʌb] .
He arrived at his college dub .
他 到达的 在 他的 大学 配音 .

他抵达了他的大学宿舍。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Luck was with him .
运气 曾是 和 他 .

他运气不错。

[ˈrɪvɪŋtən] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈluːzər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] .
Rivington , having been a steady loser , was still playing billiards .
里文顿 , 拥有 到过 一个 稳定的 失败者 , 曾是 仍然 玩耍 台球 .

里文顿一直都是个输家，但他仍然坚持打台球。

“ [həˈloʊ] , [ˈtɑːmi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? ”
“ Hello , Tommy , how did you make out ? ”
“ 你好 , 汤米 , 如何 做过 你 制作 出去 ? ”

“你好，汤米，你那边情况怎么样？ ”

“ [kəmˈpliːt] [səkˈses] ! ”
“ Complete success ! ”
“ 完全的 成功 ! ”

“圆满成功！ ”

“ [greɪt] - [oʊ] ! ”
“ Great - oh ! ”
“ 伟大的 - 哦 ! ”

“太棒了！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈrɪvɪŋtən] [meɪd] [ə; eɪ][em aɪˈes] - [kjuː] . ”
“ And Rivington made a mis - cue . ”
“ 和 里文顿 制成 一个 误 - 提示 . ”

“里文顿犯了个错误。”

“ [greɪt] - [oʊ] ! ” [ˈekəʊd] [ˈrɪvɪŋtənz] [əˈpəʊnənt] .
“ **Great - oh ! ” echoed Rivington's opponent** .
“ 伟大的 - 哦 ! ” 回声 里文顿 对手 .
“ 太棒了！ ”里文顿的对手附和道。

“ [θæŋk] [juː; jə] , - .
“ **Thank you , Tommily** .
“ 感谢 你 , - .
“ 谢谢你，汤米利。”

“ [ˈrɪvɪŋtən] [əˈprəʊtʃt] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [[ʊk] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **Rivington approached Tommy and shook hands warmly** .
“ 里文顿 接近 汤米 和 摇晃 双手 热情地 .
“ 里文顿走近汤米，热情地和他握手。

“ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃiːz] ? ”
“ **Did he take the whole cheese ? ”**
“ 做过 他 拿 这 所有的 奶酪 ? ”
“ 他把整块奶酪都拿走了吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [brɪk] !
He's a brick !
他是 一个 砖 !
“ 他简直是个铁石心肠！

[ænd; ənd] , [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][æt; ət] [faɪv] [æt; ət] [ˈʃeriːz] . “
And , say , we are to meet Marion at five at Sherry's . ”
和 , 说 , 我们 是 到 见面 玛丽昂 在 五 在 雪利酒 . “
“ 比如说，我们五点在雪莉家和玛丽昂碰面。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ? ”**
“ 什么 为了 ? ”
“ 做什么的？ ”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdeɪtn] [tuː; tə] - [naɪt] . “
“ **I'm going back to Dayton to - night** . ”
“ 我是 去 后退 到 代顿 到 - 夜晚 . ”
“ 我今晚要回代顿。”

“ [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈkreɪzi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ **Are you crazy ? ” exclaimed Rivington , stepping back in alarm** .
“ 是 你 疯狂的 ? ” 惊呼 里文顿 , 步进 后退 在 警报 .
“ 你疯了吗？ ”里文顿惊呼道，惊恐地后退了一步。

“ [aɪ][wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [læd] , “ [sed] [ˈtɑːmi] , [pəˈtɜːrnəli] .
“ **I work for a living , lad , ” said Tommy , paternally** .
“ 我 工作 为了 一个 活的 , 小伙子 , ” 说 汤米 , 父系 .
“ 我得工作谋生，孩子，”汤米用长辈的语气说道。

“ [wel] , [juːd] [ˈbetər] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
“ **Well , you'd better give it up before it is too late** .
“ 出色地 , 你会 更好的 给 它 向上 前 它 是 也 晚的 .
“ 那你最好趁现在还来得及放弃吧。”

[waɪ] , [ˈtɑ:mi] , [aɪ][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈvɪzɪts] — [hɑ:ː] , [ðæt] [ˈendz] [ðə; ði]
Why , Tommy , I had planned a series of professional visits — Ha , that ends the
为什么 , 汤米 , 我 有 计划 一个 系列 的 专业的 访问 — 哈 , 那 结束 这
[səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] , [dʒeɪmz] .
succession of scratches , James .
演替 的 划痕 , 詹姆斯 .

汤米, 我本来计划了一系列专业访问——哈, 詹姆斯, 这下可就结束了一连串的抓挠了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ˈtɑ:mi] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] .
" And he left Tommy for the billiard - table .
" 和 他 左边 汤米 为了 这 台球 - 桌子 .

“然后 he 就把汤米丢在台球桌旁了。”

[ˈtɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ˈdʒɪm][ˈrɒdʒəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] - [əˈlʌmnəɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Tommy looked at him , at Jim Rogers , at the other fellow - alumni about the
汤米 看起来 在 他 , 在 吉姆 罗杰斯 , 在 这 其他 同伴 - 校友 关于 这
[ˈʌðər] [ˈteɪblz] .
other tables .
其他 表格 .

汤米看了看他, 又看了看吉姆·罗杰斯, 还看了看其他桌子旁的其他校友。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [laɪf] , [maɪld] , [ˈhoʊlsəm] [əˈmju:zmənts] [fɔ:ɹ; fər] [ˈdi:snt] [tʃæps] , [hu:]
A pleasant enough life , mild , wholesome amusements for decent chaps , who
一个 令人愉快的 足够的 生活 , 温和的 , 健康 娱乐 为了 体面的 小伙子们 , who
[ɪnˈdʒɔɪd] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] .
enjoyed one another's company — and didn't work .
享受 — 另一个的 公司 — 和 没有 工作 .

生活惬意, 温和健康的娱乐活动适合体面的绅士, 他们彼此相处融洽——而且不用工作。

[noʊ] [laɪf] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] !
No life for him !
不 生活 为了 他 !

他没命了!

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
He recalled the oily odors of the shop .
他 召回 这 油腻的 气味的 这 店铺 .

他回忆起那家店里的油腻气味。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊmsɪk] !
They made him almost homesick !
他们 制成 他 几乎 想家 !

他们让他几乎想家了!

[noʊ] [laɪf] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] !
No life for him , this !
不 生活 为了 他 , 这 !

他没有性命了!

" [rɪˈmembər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈrɪvɪŋtən] , " [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jə][ɪn] [ˈθɜ:rti] - [tu:]
" Remember , " he called to Rivington , " I'll come back for you in thirty - two
" 记住 , " 他 称为 到 里文顿 , " 患病的 来 后退 为了 你 在 三十 - 二
[ˈmɪnɪts] . " **minutes . "**
分钟 . "

“记住,”他对里文顿喊道, “我三十二分钟后回来接你。”

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [naʊ] , - , ” [riˈmaːkt] [ˈdʒɪm]
“ It would be a kindness to take him out now , Tommily , ” remarked Jim
“ 它 会 是 一个 仁慈 到 拿 他 出去 现在 , - , ” 评论 吉姆
[ˈrɒdʒəz] .
Rogers .
罗杰斯 :

“汤米利，现在把他带走也算是仁慈了，”吉姆·罗杰斯说道。

[naɪs] [ˈtʃɪldrən] , [ðɪːz] , [θɔːt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [piː] . [liː] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈbɪljərd] -
Nice children , these , thought old Mr . Thomas P . Leigh as he left the billiard -
好的 孩子们 , 这些 , 想法 老的 先生 : 托马斯 P : 莉 作为 他 左边 这 台球 -
[ruːm] .
room .
房间 :

“这些孩子真不错，”老托马斯·P·利先生离开台球室时心想。

[ˈrɪvɪŋtənz] [lʌk] [hæd; həd] [tʜːrnd] [wen] [ˈtɑːmi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Rivington's luck had turned when Tommy called for him ;
里文顿 运气 有 转向 什么时候 汤米 称为 为了 他 ;

汤米打电话给里文顿，里文顿的运气就此好转；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [dʌb] .
but he only grumbled a little as they left the dub .
但 他 仅有的 咕哝 一个 小的 作为 他们 左边 这 配音 :

但当他们离开配音室时，他只是略微抱怨了几句。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
He was very fond of his sister ;
他 曾是 非常 喜爱 的 他的 姐姐 ;

他非常疼爱他的妹妹；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪəltɪ] [tɔːrd] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] [huːz] [ˈfɔːtʃənz]
and then there was his loyalty toward an unfortunate friend whose fortunes
和 然后 那里 曾是 他的 忠诚 朝向 一个 不幸 朋友 谁 财富

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃerɪd] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
he had shared at college .
他 有 共享 在 大学 :

此外，他还对一位不幸的朋友忠心耿耿，两人曾在大学时期共同经历过人生的起伏。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] — [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈtɑːmi] [æz; əz][faːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
They found a table in a corner — selected by Tommy as far from the
他们 成立 一个 桌子 在 一个 角落 — 已选 经过 汤米 作为 远的 从 这
[ˈmædɪŋ] [kraʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fjuː] [ˈmeəriən, ˈmæriən]
madding crowd as he could get it — and while they waited few Marion
疯狂 人群 作为 他 可以 得到 它 — 和 尽管 他们 等待 很少 玛丽昂
,
.
,

他们在角落里找到一张桌子——这是汤米尽可能远离喧嚣人群挑选的——在他们等待的时候，玛丽昂

[huː] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [naːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] ,
who had promised not to keep them waiting ,
WHO 有 承诺 不是 到 保持 他们 等待 ,

他们曾承诺不会让他们久等，

[ˈtɑːmi] [tʊəld] [ˈrɪvɪŋtən] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] .
Tommy told Rivington all about his deal with Colonel Willetts .
汤米 讲述 里文顿 全部 关于 他的 交易 和 上校 威利茨 :

汤米把与威利茨上校的交易全都告诉了里文顿。

[ˈrɪvɪŋtən] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [tu:; tə][su:t] [ˈtɑ:mi] ,
Rivington did not appear interested enough in the investment to suit Tommy ,
里文顿 做过 不是 出现 感兴趣的 足够的 在 这 投资 到 套装 汤米 ,

里文顿似乎对这笔投资兴趣不够浓厚，无法满足汤米的需求。

[soʊ] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [li:] [ɪkˈspleɪnd] [ˈstɜ:rnli] [wʌt] [ˈtɒmpsn] [ment] [tu:; tə][du:] ,
so young Mr . Leigh explained sternly what Thompson meant to do ,
所以 年轻的 先生 : 莉 解释 严厉地 什么 汤普森 意思是 到 做 ,

于是年轻的利先生严厉地解释了汤普森的意图。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and told him what manner of man Thompson was and all about the

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,

然后告诉他汤普森是个怎样的人，以及所有实验的情况。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɒk,həʊldəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]
and why all the stockholders must be interested in the work and the

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,

为什么所有股东都必须对这项工作和实验感兴趣？

[ʌnˈtɪl] [ˈrɪvɪŋtən] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
until Rivington became quite excited .
直到 里文顿 成为 相当 兴奋的 .

直到里文顿变得非常兴奋。

" [seɪ] , [ðæts] [sʌm; səm][mæn] , [ˈtɑ:mi] !
" **Say , that's some man , Tommy !** !
" 说 , 那就是 一些 男人 , 汤米 !

“哎哟，汤米，你真了不起！”

" [ˈtɑ:mi] [smaɪld] [ˈtɑ:lərəntli] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Tommy smiled tolerantly and nodded** .
" 汤米 微笑 宽容地 和 点头 .

汤米宽容地笑了笑，点了点头。

" [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [kənˈfaʊndɪdli] [su:ˈpɪriər] , " [kraɪd] [ˈrɪvɪŋtən] .
" **Don't be so confoundedly superior , " cried Rivington** .
" 不 是 所以 要命 优越的 , " 哭 里文顿 .

“别这么自以为是！”里文顿喊道。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em ˈi:] [bɪˈli:v] [ðæt] [jʊr; jər][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)] [bɔ:s] [hæz; həz]
" **You needn't think you can make me believe that your experimental boss has**

[pʊt][ə; eɪ] [nu:] [breɪn] [ɪn][jʊr; jər][ˈkou,kou] . " **put a new brain in your coco** . "
放 一个 新的 脑 在 你的 椰子 . "

“你不必以为你能让我相信你那爱搞实验的老板已经给你的可可豆装了个新大脑。”

" [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [breɪn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] . "
" **No , the old brain was all right** . "
" 不 , 这 老的 脑 曾是 全部 正确的 . "

“不，我的老脑子还挺好的。”

" [wʌt] ? " [ɔ:lmoʊst] [ˈfri:kt] [ˈrɪvɪŋtən] .
" **What ? " almost shrieked Rivington** .
" 什么 ? " 几乎 尖叫 里文顿 .

“什么？”里文顿几乎是尖叫着说。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ðʊ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈsɪriəsli] .
“ **I'll tell you what he has done , though , ” said Tommy , seriously .**
“ 患病的 告诉 你 什么 他 有 完毕 , 尽管 , ” 说 汤米 , 严重地 .

“不过，我可以告诉你他都做了些什么，”汤米严肃地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [nuː] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] . ”
“ **He has given me new eyes to see with .** ”
“ 他 有 给定 我 新的 眼睛 到 看 和 . ”

“他给了我一双全新的眼睛去看待世界。”

“ [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈsɑːləmli] ,
“ **When they begin to think they see things , ” said Rivington , solemnly ,**
“ 什么时候 他们 开始 到 思考 他们 看 事物 , ” 说 里文顿 , 庄严地 ,

“当他们开始思考时，他们就看到了某些东西，”里文顿严肃地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][saɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɪntələkt] [ɪz] [ˈtɒtəriŋ] .
“ **it's a sign a mighty intellect is tottering .**
“ 它是 一个 符号 一个 强大的 智力 是 颤巍巍 .

“这表明强大的智慧正在摇摇欲坠。”

“ [ðen] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [sti] [ˈsɪriəs] , [brɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] [ɪn][tɜːrn] .
“ **Then Rivington , seeing that Tommy was still serious , became serious in turn .**
“ 然后 里文顿 , 看到 那 汤米 曾是 仍然 严肃的 , 成为 严肃的 在 转动 .

“然后，里文顿见汤米仍然很认真，也变得认真起来。”

“ [tɑːm] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
“ **Tom , that's what I've always said .**
“ 汤姆 , 那就是 什么 我已经 总是 说 .

“汤姆，我一直都是这么说的。”

[ɪf] [ðeɪd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðeɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][jʊr; jər]
If they'd only make the work interesting they'd make you think business was your
如果 他们会 仅有的 制作 这 工作 有趣的 他们会 制作 你 思考 商业 曾是 你的
[pet] [ɪˈlektɪv] [ænd; ənd] [ʌnəˈpriːʃiətiɪd] [ˈdʒiːnjəsɪz] [wʊd] [ˈɡlædli] [pʊt] [ɪn][ten] [hɔːrnz][ə; eɪ] [deɪ] .
pet elective and unappreciated geniuses would gladly put in ten horns a day .
宠物 选修课 和 未被赏识 天才 会 乐意 放 在 十 角 一个 天 .

如果他们能让工作变得有趣，你就会觉得商业是你最喜欢的选修课，而那些不被赏识的天才们也会乐意每天贡献十个号角。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] ?
But what do they give you instead ?
但 什么 做 他们 给 你 反而 ?

但他们又会给你什么呢？

[ə; eɪ][ləst] [ˈjɪrz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv][siː ʊs ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] ,
A last year's advertisement of a special sale of cod - liver oil ,
一个 最后的 年 广告 的 一个 特别的 销售 的 鳕鱼 - 肝 油 ,

去年的一则鳕鱼肝油特价促销广告

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [weɪst] - [laɪn] .
and you trying to work off four inches of waist - line .
和 你 尝试 到 工作 离开 四 英寸 的 腰部 - 线 .

你正努力减掉腰围四英寸。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm] [ˈtɒmpsɪn] .
I am going to tell my honored father to take a tip from Thompson .
我 是 去 到 告诉 我的 荣幸 父亲 到 拿 一个 提示 从 汤普森 .

我要告诉我尊敬的父亲，让他向汤普森学习。

[ðeəz; ðəz][ˈmeəriən, ˈmæriən] !
There's Marion !
有 玛丽昂 !

那是玛丽昂！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] .

” **And he rose to his feet that she might see him** .
” 和 他 玫瑰 到 他的 脚 那 她 可能 看 他 .

于是他站起身来，好让她看见他。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

She came toward them , smiling .
她 来了 朝向 他们 , 微笑 .

她面带微笑地朝他们走来。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈtɑ:mi] ?

” **How do you do , Tommy ?**
” 如何 做 你 做 , 汤米 ?

“你好，汤米？”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][mæn] [ˈfæ(ə)n] , [ˈgræspɪŋ] [ˈtɑ:mi:z] [hænd][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt]

” **She shook hands man fashion , grasping Tommy's hand firmly and looking straight**
” 她 摇晃 双手 男人 时尚 , 抓握 汤米的 手 牢牢 和 寻找 直的

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

into his eyes .
进入 他的 眼睛 .

她像男人一样握手，紧紧握住汤米的手，直视着他的眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [fɪld] [ˈtɑ:mi] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .

The sight of her filled Tommy with pleasure .
这 视线 的 她 已填 汤米 和 乐趣 .

看到她，汤米感到无比愉悦。

[hɜ:r; hær] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈsʌt(ə)l] [weɪz] .

Her presence made itself felt to him also in exquisitely subtle ways .
她 在场 制成 本身 毛毡 到 他 还 在 精美绝伦 微妙的 方式 .

她的存在也以极其微妙的方式让他感受到。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

It brought to him a wonderful sense of companionship ,
它 带来 到 他 一个 精彩的 感觉 的 友谊 ,

它给他带来了一种美好的陪伴感。

[ðæt] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [werˈɪn] [tu:; tə][hi:; hi] [maɪt] [pɔ:r] [aʊt] [tɔ:renʃəli]

that provided him with a receptacle wherein to he might pour out torrentially
那 假如 他 和 一个 容器 其中 到 他 可能 倒 出去 倾盆大雨

[wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʊl] [kreɪvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [fɔ:rθ] .

whatever it was that his soul craved to give forth .
任何 它 曾是 那 他的 灵魂 渴望 到 给 前进 .

那为他提供了一个容器，让他可以倾泻出他灵魂渴望表达的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [ˈdeɪtn] [wɪtʃ]

And he was leaving all these things to undertake the work in Dayton which
和 他 曾是 离开 全部 这些 事物 到 承担 这 工作 在 代顿 哪个

[hæd; həd] [si:md] [sʊʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] !

had seemed so important to him !
有 似乎 所以 重要的 到 他 !

他放弃了这一切，去代顿从事对他来说非常重要的工作！

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [ɔ:k] [ɪf] [θɪŋz]

He wondered whether he would be satisfied to live in New York if things
他 想知道 无论 他 会 是 使满意 到 居住 在 新的 约克 如果 事物

[wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] — [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [rɪvɪŋtənz] ,

were different — a life like Rivington's ,
是 不同的 — 一个 生活 喜欢 里文顿 ,

他想知道，如果情况不同，过上像里文顿那样的生活，他是否会满足于在纽约的生活。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
for instance ?
为了 实例 ?

例如?
[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ænd; ɐnd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən]
And he was instantly conscious that he was older and wiser than
和 他 曾是 即刻 有意识的 那 他 曾是 老 和 更明智 比
[ˈrɪvɪŋtən] .
Rivington .
里文顿 .

他立刻意识到自己比里文顿年长、更有智慧。
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈwɒznt] [fɔr] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [hiː; hi] [ˈriːəli]
But even if he could — and he wasn't sure he could — he really
但 甚至 如果 他 可以 — 和 他 不是 当然 他 可以 — 他 真的
[ˈkudnt] .
couldn't .
不能 .

但即使他能做到——而且他也不确定自己能做到——他也真的做不到。
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][mʌst; məst]
And the reason he could not was a reason that Marion must
和 这 原因 他 可以 不是 曾是 一个 原因 那 玛丽昂 必须
[ˈhevər] [noʊ] .
never know .
绝不 知道 .

而他做不到的原因，是玛丽昂永远不能知道的。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] .
But he had to tell her something .
但 他 有 到 告诉 她 某物 .
但他必须告诉她一件事。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈdeɪtn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I didn't think it would come so hard to return to Dayton , ” he said** .
” 我 没有 思考 它 会 来 所以 难的 到 返回 到 代顿 , ” 他 说 .
“我没想到回到代顿会这么难,”他说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
But it was the thought of what he could not tell her that made his
但 它 曾是 这 想法 的 什么 他 可以 不是 告诉 她 那 制成 他的
[vɔɪs] [ˈsɪriəs] .
voice serious .
嗓音 严肃的 .
但想到自己无法告诉她的事情，他的声音变得严肃起来。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] ! ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ **It's too bad ! ” said Marion** .
” 它是 也 坏的 ! ” 说 玛丽昂 .
“太可惜了! ”玛丽昂说道。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [sɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [ˈtɑːmiːz] [self] - [ˈpɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈraʊzd] .
She looked so sympathetic that Tommy's self - pity was at once aroused .
她 看起来 所以 交感神经 那 汤米的 自己 - 遗憾 曾是 在 一次 被唤醒 .
她那副同情的表情立刻激起了汤米的自怜之情。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Yes , it is , ” he said , and looked at her** .
” 是的 , 它 是 , ” 他 说 , 和 看起来 在 她 .
“是的，的确如此,”他说着，看着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
She looked away .
她 看起来 离开 .

她别过脸去。

[ˈrɪvɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɛdwaɪtəz] [aɪ] .
Rivington was trying to catch the headwaiter's eye .
里文顿 曾是 尝试 到 抓住 这 领班的 眼睛 .

里文顿试图引起领班的注意。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Tommy was silent .
汤米 曾是 沉默的 .

汤米沉默不语。

[ˈmeəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] .
Marion was forced to speak .
玛丽昂 曾是 强制 到 说话 .

玛丽昂被迫开口说话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ?
” **Are you going to write this time ?**
” 是 你 去 到 写 这 时间 ?

“这次你会写吗？ ”

“ [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ˈkɑːmli] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
” **Her eyebrows were raised , calmly questioning** .
” 她 眉毛 是 提高 , 平静地 提问 .

她扬起眉毛，平静地问道。

[ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][bəʊθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
The calmness brought to her a sense of both age and safety .
这 平静 带来 到 她 一个 感觉 的 两个都 年龄 和 安全 .

这种平静让她感到既成熟又安全。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][stænd][,aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] , [ˈæŋkʃəsli] .
” **How often can you stand it ?** ” **asked Tommy , anxiously** .
” 如何 经常 能 你 站立 它 ? ” 问 汤米 , 焦虑地 .

“你能忍受多久一次？ ”汤米焦急地问道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ˈevri] [deɪ] .
He wished to write every day .
他 希望 到 写 每一个 天 .

他希望每天都能写作。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][,aɪ 'tiː] ?
” **How often will you feel like it ?**
” 如何 经常 将要 你 感觉 喜欢 它 ?

你多久会有这种感觉？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ˈoʊnli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel]
” **she asked , it was plain to see , for information only , that she might tell**
” 她 问 , 它 曾是 清楚的 到 看 , 为了 信息 仅有的 , 那 她 可能 告诉

[hɪm; ɪm][ɪɡ'zæktli] .
him exactly .
他 确切地 .

“她问，很明显，只是为了了解情况，她可能会告诉他确切的答案。”

“ [ɪf] [aɪ] [roʊt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [felt] [laɪk][,aɪ 'tiː][aɪ'd] [raɪt] — ” [hiː; hi] [stɔːpt] .
” **If I wrote as often as I felt like it I'd write — ” He stopped** .
” 如果 我 写道 作为 经常 作为 我 毛毡 喜欢 它 ID 写 — ” 他 停止 .

“如果我能随心所欲地写作，我会写——”他停了下来。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] .
“ **That's what you say now** .
“ 那就是 什么 你 说 现在 .

“你现在这么说。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɪn] [æd'væns] .
“ **Then she smiled , to forgive his silence in advance** .
“ 然后 她 微笑 , 到 原谅 他的 沉默 在 进步 .

然后她笑了，算是提前原谅了他的沉默。

“ ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɡreɪt(ə)] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər] ['fɑːðər]
“ **Marion , I can't tell you how grateful I am to you — er — your father**
“ 玛丽昂 , 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 到 你 — 呃 — 你的 父亲
.
.
.
.

“玛丽昂，我无法告诉你我有多感激你——呃——你的父亲。”

['hiːz] [meɪd] [em 'iː] [ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['wɪnər] .
He's made me go back a winner .
他是 制成 我 去 后退 一个 优胜者 .

他让我凯旋而归。

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] . “
It means everything to me . ”
它 方法 一切 到 我 . ”

这对我意义重大。

“ [aɪm] [soʊ] [ɡlæd] , ['tɑːmi] .
“ **I'm so glad , Tommy** .
“ 我是 所以 高兴的 , 汤米 .

“我太高兴了，汤米。”

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [faɪn] ? “
Isn't it fine ? ”
不是 它 美好的 ? ”

这样不好吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

['oʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] .
Only I wish I didn't have to go back at all .
仅有的 我 希望 我 没有 有 到 去 后退 在 全部 .

我只希望我根本不需要回去。

“ [ʃiː; ʃɪ] [fər'ɡɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst]
“ **She forgot that she had told him the night before that he was the luckiest**
“ 她 忘了 那 她 有 讲述 他 这 夜晚 前 那 他 曾是 这 最幸运的人
[bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːrk] [æz; əz] ['mɪstər] .
boy in the world to have a chance to do such splendid work as Mr .
男生 在 这 世界 到 有 一个 机会 到 做 这样的 灿烂 工作 作为 先生 .
['tɒmpsən] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Thompson had mapped out for him .
汤普森 有 已映射 出去 为了 他 .

“她忘记了前一天晚上她曾告诉他，他是世界上最幸运的男孩，有机会去做汤普森先生为他规划的如此出色的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['æŋkʃəsli] :
She asked , anxiously :
她 问 , 焦虑地 :

她焦急地问道：

“ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , [ˈtɑ:mi] ？ ”
“ Do you have to , Tommy ? ”
“ 做 你 有 到 , 汤米 ？ ”
“ 汤米, 你非去不可吗？ ”

“ [jes] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈglu:mili] .
“ Yes , “ he answered , gloomily .
“ 是的 , “ 他 回答 , 阴郁地 .
“ 是的, ”他沮丧地回答道。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ I mean to - day ?
“ 我 意思是 到 - 天 ？
“ 我是说今天吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .
“ She looked at him .
“ 她 看起来 在 他 .
“ 她看着他。

[aɪ ˈti:] [θrɪld] [him; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [riˈæktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
It thrilled him so that he instantly reacted to a sense of duty .
它 激动不已 他 所以 那 他 即刻 反应 到 一个 感觉 的 责任 .
这让他感到无比激动, 他立刻出于责任感做出了反应。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈgrɪmli] ; “ [aɪ][mʌst; məst] .
“ Yes , “ he said , grimly ; “ I must .
“ 是的 , “ 他 说 , 阴沉地 ; “ 我 必须 .
“ 是的, ”他严肃地说; “我必须这样做。”

[aɪ] — “ [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] .
I — “ He caught himself .
我 — “ 他 捕捉 他自己 .
我——”他突然意识到自己说漏了嘴。

“ [ju:; jʊ] [wʌt] ？ ”
“ You what ? ”
“ 你 什么 ？ ”
“ 你说什么？ ”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
“ I'll tell you some day .
“ 患病的 告诉 你 一些 天 .
“ 总有一天我会告诉你。”

“ [hi:; hi] [spoʊk] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈθretnɪŋli] .
“ He spoke almost threateningly .
“ 他 辐 几乎 威胁地 .
他说话的语气几乎带有威胁性。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] — “ [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn] , [ˌɪrɪˈpresəbli] .
“ Why can't you — “ she began , irrepressibly .
“ 为什么 不能 你 — “ 她 开始 , 不可抑制地 .
“为什么你不能——”她忍不住开口说道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][ˈfɜ:rmlɪ][ænd; ənd][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ˈmɪzrəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ]
He shook his head so firmly and withal miserably that she looked away
他 摇晃 他的 头 所以 牢牢 和 此外 惨痛地 那 她 看起来 离开
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他用力地、痛苦地摇了摇头, 她别过脸去, 说道:

“ [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] .
“ **Don't forget to write** .
“ 不 忘记 到 写 :

别忘了写信。

“ [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **She turned to him and smiled** .
“ 她 转向 到 他 和 微笑 :

她转过身，对他笑了笑。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
She knew this boy would remain a boy for years .
她 知道 这 男生 会 保持 一个 男生 为了 年 :

她知道这个男孩很多年都会一直是个男孩。

[hiː; hi] [di'vaɪnd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He divined her suspicion .
他 神谕 她 怀疑 :

他察觉到了她的怀疑。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] [kwɪt] ['iːzəli] .
In fact , he did so quite easily .
在 事实 , 他 做过 所以 相当 容易地 :

事实上，他轻而易举地做到了。

[,aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
It made him say :
它 制成 他 说 :

这让他不禁说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [riːəli] [noʊ] [,em 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] .
“ **I don't think you really know me , Marion** :
“ 我 不 思考 你 真的 知道 我 , 玛丽昂 :

“我觉得你并不真正了解我，玛丽昂。”

“ [hiː; hi][fər'ɡɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃælɪndʒɪŋli] .
“ **He forgot himself and looked at her challengingly** .
“ 他 忘了 他自己 和 看起来 在 她 具有挑战性 :

他忘乎所以，挑衅地看着她。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃælɪndʒ] .
She took up his challenge .
她 采取 向上 他的 挑战 :

她接受了他的挑战。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [help] [,aɪ 'tiː] ?
How could she help it ?
如何 可以 她 帮助 它 ?

她怎么可能不这么做呢？

[ʃiː; ji] [ri'tɔːtid] , “ [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [,em 'iː] ! ”
She retorted , “ As well as you know me ! ”
她 反驳 , “ 作为 出色地 作为 你 知道 我 ! ”

她反驳道：“你明明很了解我！ ”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [kæən; kən][biː; bi][soʊ] ? ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ **I wonder if that can be so ? ” he mused** .
“ 我 想知道 如果 那 能 是 所以 ? ” 他 沉思 :

“我不知道这是否可能？ ”他沉思道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈpɜːrədʒventʃər] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ðər; ðər] .
He looked into her eyes intently to see if peradventure the truth was there .
他 看起来 进入 她 眼睛 专注地 到 看 如果 或者 这 真相 曾是 那里 :

他凝视着她的眼睛，想看看其中是否蕴藏着真相。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ri:d] [i:tʃ] ['lðʒ-z] [θɔ:ts] ?
“ Do you think people can read each other's thoughts?
“ 做 你 思考 人们 能 读 每个 其他的 想法 ？”

你认为人与人之间可以互相读懂对方的想法吗？

“ [fi:; fi] [æskt] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
“ she asked , a trifle anxiously .
“ 她 问 , 一个 琐事 焦虑地 .

她略带焦虑地问道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [du:] — ['ɔ:lmʊst] , “ [sed] ['tɑ:mi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Sometimes I do — almost , “ said Tommy , in a low voice .
“ 有时 我 做 — 几乎 , “ 说 汤米 , 在 一个 低的 嗓音 .

“有时候我会——几乎会,”汤米低声说道。

“ [ti:] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌfɪn] ['təʊstɪd] , “ [sed] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] .
“ Tea and English muffins toasted , “ said Riverington to the waiter .
“ 茶 和 英语 松饼 烤过的 , “ 说 - 到 这 服务员 .

“茶和烤英式松饼,”里弗林顿对服务员说。

[tu:; tə] ['tɑ:mi] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : “ [sɪns] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [weɪdʒ] - ['ɜ:rnər]
To Tommy he remarked : “ Since I began to associate with wage - earners
到 汤米 他 评论 : “ 自从 我 开始 到 联系 和 工资 - 收入者

[aɪ] [faɪnd] [ti:] ['help(ə)l] .
I find tea helpful .
我 寻找 茶 有帮助 .

他对汤米说: “自从我开始和工薪阶层交往以来, 我发现喝茶很有帮助。”

[ɔ:lsʊʊ] ['sɪŋkərz] .
Also sinkers .
还 沉子 .

还有沉子。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['pretsəlz] — “
The days of beer and pretzels — “
这 天 的 啤酒 和 椒盐卷饼 — “

啤酒和椒盐卷饼的时代——

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [saʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪɡnəti] .
“ There isn't a souse in the shop , “ interrupted Tommy , with great dignity .
“ 那里 不是 一个 汤 在 这 店铺 , “ 中断 汤米 , 和 伟大的 尊严 .

“店里没有酒,”汤米非常有尊严地打断道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['tɒmpsɪn] [dɪd] ,
“ It was one of the things that Thompson did ,
“ 它 曾是 一 的 这 事物 那 汤普森 做过 ,

“这是汤普森做过的事情之一,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and the men never knew it until it was done .
和 这 男人 绝不 知道 它 直到 它 曾是 完毕 .

直到事情发生之后, 这些人才知道真相。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] ['sædli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['meəriən, 'mæriən]
“ And since he sadly realized that his tête - à - tête with Marion
“ 和 自从 他 令人遗憾的是 已实现 那 他的 头 - - - 头 和 玛丽昂

[wʌz; wəz] ['ʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

“而当他悲伤地意识到他和玛丽昂的单独谈话已经结束时,

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:p] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he began to tell them about his job at the shop , to which he was
他 开始 到 告诉 他们 关于 他的 工作 在 这 店铺 , 到 哪个 他 曾是
[dɔ:r] ['oʊpənər] .
Door Opener .
门 开球 .

他开始向他们讲述他在商店里的工作，他是开门员。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ˈkwa:ləti]
Marion listened for the second time with the same degree and quality
玛丽昂 听着 为了 这 第二 时间 和 这 相同的 程度 和 质量
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][æən; ən][ˈæfrɪkən] [ˈhʌntɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɔ:r]
of interest with which she would have listened to an African hunting story or
的 兴趣 和 哪个 她 会 有 听着 到 一个 非洲 打猎 故事 或者
[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkktɪk] .
a narrative of incredible hardship in the Arctic .
一个 叙述 的 极好的 困境 在 这 北极 .

玛丽昂第二次听的时候，和听一个非洲狩猎故事或北极地区令人难以置信的艰苦经历的叙述一样，都表现出了同样的兴趣和认真程度。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈrɪvɪŋtən] .
And so did Rivington .
和 所以 做过 里文顿 .

里文顿也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑ:mi] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˈbɪlz] [ɪnˈven(ə)n] [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət]
And then Tommy told them about Bill's invention and hinted at
和 然后 汤米 讲述 他们 关于 法案的 发明 和 暗示 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] .
his own hopes .
他的 自己的 希望 .

然后汤米向他们讲述了比尔的发明，并暗示了自己的期望。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪnts] ,
Not being fully satisfied with the hints ,
不是 存在 完全 使满意 和 这 提示 ,

对提示并不完全满意，

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [ɪˈlæbəreɪtli] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst] [səkˈsesf(ə)l]
he proceeded elaborately to make plain to them what the first successful
他 继续 精心 到 制作 清楚的 到 他们 什么 这 第一的 成功的
[ˈkerəsi:n] [ˈkɑ:rbəreɪtər] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t]
kerosene carburetor would do for the automobile industry and what it ought
煤油 化油器 会 做 为了 这 汽车 行业 和 什么 它 应该
[tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] .
to mean to the owners of the patent .
到 意思是 到 这 所有者 的 这 专利 .

他详细地向他们解释了第一台成功的煤油化油器将对汽车工业产生什么影响，以及这对专利持有者意味着什么。

[ænd; ənd] [ˈməri:ənz] [aɪz] [ðeərˈæt] [gru:] [ˈɡlɔ:riəsli] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
And Marion's eyes thereat grew gloriously bright with excitement .
和 玛丽昂的 眼睛 那里 生长 辉煌地 明亮的 和 激动 .

这时，玛丽昂的眼睛因兴奋而闪闪发光。

“ [wəʊnt][ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] [faɪn] [wen] [jʊr; jər] [frend] [ˈfɪnɪʃɪz] [ˌaɪ ˈti:] ?
“ **Won't it be fine when your friend finishes it ?**
” 惯于 它 是 美好的什么时候 你的 朋友 完成 它 ?

“等你朋友用完就好了，不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] , “ [sed] ['tɑːmi] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ **Yes , it will , “ said Tommy , looking steadily into her eyes** .
“ 是的 , 它 将要 , “ 说 汤米 , 寻找 稳步 进入 她 眼睛 .

“是的, 会的,”汤米说着, 目光坚定地注视着她。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frɪ'læntʰərəpɪst] [ʌv; əv] ['tɑːmi] , “ [sed] ['rɪvɪŋtən] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **No , it would make a philanthropist of Tommy , “ said Rivington , shaking his**
“ 不 , 它 会 制作 一个 慈善家 的 汤米 , “ 说 里文顿 , 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“不, 那样汤米就成慈善家了,”里文顿摇着头说。

“ [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [luːz] [hɪm; ɪm] .
“ **and then his friends would lose him** .
“ 和 然后 他的 朋友们 会 失去 他 .

“然后他的朋友们就会失去他。”

[liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
Leave him as he is — a poor thing , but our own .
离开 他 作为 他 是 — 一个 贫穷的 事物 , 但 我们的 自己的 .

就让他保持现状吧——他虽然可怜, 但却是我们自己人。

“ ['juːθfɪ] ['vɔːdəvɪl] , [θɔːt] ['tɑːmi] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzɪŋ] .
“ **Youthful vaudeville , thought Tommy , but not altogether displeasing** .
“ 青春 杂耍剧 , 想法 汤米 , 但 不是 共 令人不快 .

“这不过是些年轻人的滑稽表演,”汤米心想, “但也并非完全令人讨厌。”

[ænd; ænd][ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˈmeəriən, 'mæriən] ,
And later , when he said good - by to Marion ,
和 之后 , 什么时候 他 说 好的 - 经过 到 玛丽昂 ,

后来, 当他向玛丽昂道别时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]
he was overwhelmed by the infinitude of the things he had wished to
他 曾是 不堪重负 经过 这 无穷大 的 这 事物 他 有 希望 到

[tel] [hɜːr; həɹ][ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] .
tell her and had not .
告诉 她 和 有 不是 .

他被自己想告诉她却没能告诉她的无数事情所淹没。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Be sure to write , “ she said** .
“ 是 当然 到 写 , “ 她 说 .

“一定要写信,”她说。

“ [jes] , “ [ɪntə'dʒektɪd] ['rɪvɪŋtən] , “ [wiː; wi][ɪk'spekt] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˈpraːfɪts] .
“ **Yes , “ interjected Rivington , “ we expect daily reports of profits** .
“ 是的 , “ 插话 里文顿 , “ 我们 预计 日常的 报告 的 利润 .

“是的,”里文顿插话道, “我们希望每天都能收到利润报告。”

[noʊ] [mɔːr] ['lʊvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
No more loafing on the job .
不 更多的 游手好闲 在 这 工作 .

不再允许上班摸鱼。

[jɔːr; jər] [ˈstɔk,həʊldəz] [hæv; həv] [raɪts] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] , [maɪ][paɪˈrætɪkl]
Your stockholders have rights which even you are bound to respect , my piratical
你的 股东 有 权利 哪个 甚至 你 是 边界 到 尊重 , 我的 海盗
[frend] .
friend .
朋友 :

我的海盗朋友，你的股东拥有权利，即使是你也必须尊重这些权利。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnɪni] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
But I think you are a ninny just the same . "
但 我 思考 你 是 一个 傻瓜 只是 这 相同的 :

但我仍然认为你是个傻瓜。

" [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][gʊv] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈkreɪvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
" I've got to go back to - night , " said Tommy , craving sympathy .
" 我已经 得到 到 去 后退 到 - 夜晚 , " 说 汤米 , 渴望 同情 .

“我今晚必须回去，”汤米说道，渴望得到同情。

" [jes] , [ðə; ðɪ][plænt] [maɪt] [bɜːrn] [daʊn] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈhɔːrni] - [ˈhændɪd] [maɪt] [get][tuː; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] .
" Yes , the plant might burn down or the horny - handed might get to cutting up .
" 是的 , 这 植物 可能 烧伤 向下 或者 这 好色 - 递交 可能 得到 到 切割 向上 .

“是的，工厂可能会被烧毁，或者有人会把它砍掉。”

[ɑː] , [aɪ] [siː] !
Ah , I see !
啊 , 我 看 !

啊，我明白了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɔːkt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈtwenti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈæbsəns] .
You are docked the full twenty cents a day during your absence .
你 是 停靠 这 满的 二十 分 一个 天 期间 你的 缺席 .

你缺勤期间每天将被扣除20美分。

" [bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [məˈnuːvərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən]
" But Tommy was busy manoeuvring so that he might say to Marion
" 但 汤米 曾是 忙碌的 操纵 所以 那 他 可能 说 到 玛丽昂
[ˈdespərətli] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .
desperately the least of the million things he wished to say .
绝望地 这 至少 的 这 百万 事物 他 希望 到 说 .

“但汤米正忙着周旋，以便能绝望地对玛丽昂说出他想说的无数句话中最微不足道的一句。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] :
He told her in a low voice :
他 讲述 她 在 一个 低的 嗓音 :

他低声告诉她：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
" You are the most wonderful girl in the world .
" 你 是 这 最多 精彩的 女孩 在 这 世界 .

“你是世界上最棒的女孩。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" She shook her head and smiled .
" 她 摇晃 她 头 和 微笑 .

她摇了摇头，笑了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

“ [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

“ **he insisted , with a frown .**
“ 他 坚持 , 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头坚持道。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪriəsli] .

“ **I'm glad you think so , “ she said , seriously .**
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 , “ 她 说 , 严重地 .

“我很高兴你也这么认为,”她认真地说。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? “

“ **Are you ? “**
“ 是 你 ? “

“你是? ”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **Yes , “ she said .**
“ 是的 , “ 她 说 .

“是的,”她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [twɑɪs] .

Then she nodded twice .
然后 她 点头 两次 .

然后她点了点头。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“ **Good - by !**
“ 好的 - 经过 !

“再见! ”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɜ:rz] [tu:] [ˈtaɪtli] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] .

“ **He shook hands , unaware that he was pressing hers too tightly for comfort .**
“ 他 摇晃 双手 , 不知情 那 他 曾是 紧迫 她的 也 紧紧 为了 舒适 .

他握住她的手, 却没意识到自己握得太紧, 让她感到不舒服。

“ [gʊd] - [baɪ][ænd; ɛnd] — [gʊd] [lʌk] !

“ **Good - by and — good luck !**
“ 好的 - 经过 和 — 好的 运气 !

“再见, 祝你好运! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] .

“ **she said , earnestly .**
“ 她 说 , 切实 .

她认真地说。

“ [ðæt] [mi:nz] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , “ [sed] [ˈrɪvɪŋtən] .

“ **That means getting back to New York , “ said Rivington .**
“ 那 方法 获得 后退 到 新的 约克 , “ 说 里文顿 .

“这意味着要回到纽约,”里文顿说。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ˈeɪdʒənsi] [hɪr] , [ju:; jʊ][ˈɪdiət] ? “

“ **Why don't you try for the selling agency here , you idiot ? “**
“ 为什么 不 你 尝试 为了 这 销售 机构 这里 , 你 笨蛋 ? “

“你这个笨蛋, 为什么不去试试应聘这里的销售代理呢? ”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈri:z(ə)n] ,

“ **No , “ said Tommy , frowning as he thought of the new reason ,**
“ 不 , “ 说 汤米 , 皱眉 作为 他 想法 的 这 新的 原因 ,

“不,”汤米皱着眉头, 想着新的理由说道。

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ˈdeɪtn] .

“ **it means my making good in Dayton .**
“ 它 方法 我的 制作 好的 在 代顿 .

“这意味着我在代顿取得了成功。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʃeriːz] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz]
” **And from Sherry's he went straight to the station and bought his**
” 和 从 雪利酒 他 去 直的 到 这 车站 和 买 他的
[ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˈdeɪtn] .
railroad ticket for Dayton .
铁路 票 为了 代顿 .
“然后他从雪莉家直接去了车站，买了去代顿的火车票。”

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
He would leave that same night .
他 会 离开 那 相同的 夜晚 .
“他明天会离开。”
当晚他就会离开。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [pæk] .
From the ticket - office he went home to pack .
从 这 票 - 办公室 他 去 家 到 盒 .
“他从售票处回家收拾行李。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
His father was in the library reading his newspaper .
他的 父亲 曾是 在 这 图书馆 阅读 他的 报纸 .
“他父亲当时正在图书馆看报纸。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] ,
The little parlor on the first floor was a much more comfortable room ,
这 小的 客厅 在 这 第一的 地面 曾是 一个 很多 更多的 舒服的 房间 ,
“一楼的小客厅舒适得多。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [liː] [rɪˈlɪdʒəsli] [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [werˈɑːn]
but Mr . Leigh religiously did all his reading in the library by the table whereon
但 先生 . 莉 宗教地 做过 全部 他的 阅读 在 这 图书馆 经过 这 桌子 其中
[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] ,
were the family Bible ,
是 这 家庭 圣经 ,
“利先生总是虔诚地在书房的桌子旁阅读，桌子上放着家里的圣经。”

[ðə; ði][ˈaɪvəri][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ɪts] [ˈsɪlvər]
the ivory paper - cutter , and the fading photograph of his wife in its silver
这 象牙 纸 - 刀具 , 和 这 褪色 照片 的 他的 妻子 在 它是 银
[freɪm] .
frame .
框架 .
“他把象牙裁纸刀，还有他妻子那张褪色的照片，照片装在银框里。”

[ðə; ði][ˈoʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [ˈtɑːmi] [ˈentəd] .
The old man nodded gravely as Tommy entered .
这 老的 男人 点头 严重地 作为 汤米 进入 .
“汤米进来时，老人郑重地点了点头。”

” [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈtɒməs] ?
” **Were you more successful to - day , Thomas ?**
” 是 你 更多的 成功的 到 - 天 , 托马斯 ?
“托马斯，你今天更成功了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkɑːmli] .
” **he asked , calmly .**
” 他 问 , 平静地 .
“他平静地问道。”

” [jes] , [dæd] .
” **Yes , dad .**
” 是的 , 爸爸 .
“是的，爸爸。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [tʊk] [ðə; ði][ɪnˈtərər] [blɔːk] .
Colonel Willetts took the entire block .
上校 威利茨 采取 这 全部的 堵塞 .

威尔利茨上校占领了整个街区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He was very nice about it .
他 曾是 非常 好的 关于 它 .

他态度非常好。

[aɪ] — [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
I — suppose I have to thank you for it . "
我 — 认为 我 有 到 感谢 你 为了 它 . "

我——我想我应该为此感谢你。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː] ; [θæŋk] [jʊr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
" You don't have to thank me ; thank your friend , Mr . Thompson .
" 你 不 有 到 感谢 我 ; 感谢 你的 朋友 , 先生 . 汤普森 .

“你不必谢我；你应该感谢你的朋友汤普森先生。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˌprɒːpəˈzɪ(ə)n] .
It is a good business proposition .
它 是 一个 好的 商业 主张 .

这是一个很好的商业方案。

" [ˈmɪstər] . [liː] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] .
" Mr . Leigh nodded , as if his own statement needed his confirmation .
" 先生 . 莉 点头 , 作为 如果 他的 自己的 陈述 需要 他的 确认 .

“莱先生点了点头，仿佛他自己的话需要得到确认。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [ˈtɑːmi] .
At least that is the way it impressed Tommy .
在 至少 那 是 这 方式 它 印象深刻 汤米 .

至少汤米是这么认为的。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] — "
" I'm going back to - night , father , and — "
" 我是 去 后退 到 - 夜晚 , 父亲 , 和 — "

“我今晚要回去，父亲，而且——”

" [soʊ] [suːn] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [liː] , [ˈkwɪkli] .
" So soon ? " interrupted Mr . Leigh , quickly .
" 所以 很快 ? " 中断 先生 . 莉 , 迅速地 .

“这么快? ”利先生迅速打断道。

[ðə; ði] [tʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈvæniʃt] [brɪˈfɔːr] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
The look of alarm that came into his eyes vanished before Tommy could see it .
这 看 的 警报 那 来了 进入 他的 眼睛 消失了 前 汤米 可以 看 它 .

汤米还没来得及看清，他眼中闪过的惊恐神色就消失了。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][ˈkɜːrn(ə)l] - [tʃek] .
By the way , I have Colonel Willetts's check .
经过 这 方式 , 我 有 上校 - 查看 .

对了，我这里有威尔利茨上校的支票。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][aɪ] [maɪt] [get][aɪ ˈtiː][ˈsɜːrtəˌfaɪd][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət]
He told me I might get it certified at the bank , but
他 讲述 我 我 可能 得到 它 认证 在 这 银行 , 但

他告诉我我可以去银行办理认证，但是

[aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] .
I — I didn't .
我 — 我 没有 .

我——我没有。

" [ˈtɑːmi] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈentəd] [ðə; ði][bæŋk] .
" **Tommy distinctly remembered why he had not entered the bank** .
" 汤米 明显地 记得 为什么 他 有 不是 进入 这 银行 .
汤米清楚地记得他为什么没有进银行。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈaʊərz] . "
But all he said was , " It was after banking hours . "
但 全部 他 说 曾是 , " 它 曾是 后 银行业 小时 . "
但他只说：“当时已经过了银行下班时间。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dʌn] [ænd; ənd][meɪl][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **If you wish I can have it done and mail it to you . "**
" 如果 你 希望 我 能 有 它 完毕 和 邮件 它 到 你 . "
“如果你愿意，我可以帮你做好，然后邮寄给你。”

" [aɪˈd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ˈtɑːmi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [kɑːnt] . "
" **I'd like to take it back with me , " said Tommy ; " but I suppose I can't . "**
" ID 喜欢 到 拿 它 后退 和 我 , " 说 汤米 ; " 但 我 认为 我 不能 . "
“我想把它带回去，”汤米说，“但我想我不能。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈsɜːrtəfaɪd] .
" **It isn't necessary to have it certified** .
" 它 不是 必要的 到 有 它 认证 .
“没有必要进行认证。”

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [ˈfʊrli] [peɪ] [aɪ ˈtiː] .
The bank will surely pay it .
这 银行 将要 一定 支付 它 .
银行肯定会支付的。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtɒmpsn] [jɔːrˈself] ?
You would like to take it with you and give it to Thompson yourself ?
你 会 喜欢 到 拿 它 和 你 和 给 它 到 汤普森 你自己 ?
你想把它带走，亲自交给汤普森吗？

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hændz] , [ʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈtɑːmi] , [klentʃt] [ˈtaɪtli] .
" **The old man's hands , unseen by Tommy , clenched tightly** .
" 这 老的 男人的 双手 , 看不见 经过 汤米 , 紧握 紧紧 .
汤米没注意到，老人的双手紧紧地攥在手里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , " [læft] [ˈtɑːmi] , [huː] [ˈnæt(ə)rəli][hæd; həd] [ˈdræmətaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Of course I would , " laughed Tommy , who naturally had dramatized his own**
" 的 课程 我 会 , " 笑了 汤米 , WHO 自然 有 戏剧化的 他的 自己的
[traɪˈʌmfənt] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈdeɪtn] .
triumphant return to Dayton .
凯 返回 到 代顿 .

“我当然会，”汤米笑着说，他自然而然地夸大了自己凯旋回到代顿的情景。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] , [ˈtɒməs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [liː] .
" **There is no reason why you shouldn't , Thomas , " said Mr . Leigh** .
" 那里 是 不 原因 为什么 你 不应该 , 托马斯 , " 说 先生 . 莉 .
“托马斯，你没有任何理由不这么做，”利先生说。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][məst; məst] [rɪˈtʃːrn] [æt; ət][wʌns] . "
Then after a pause , " Particularly if you must return at once . "
然后 后 一个 暂停 , " 特别 如果 你 必须 返回 在 一次 . "
停顿片刻后，他又说：“尤其是如果你必须马上返回的话。”

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] ['tɑ:mi] .
“ **Yes** , **I must** , ” **said Tommy** .
“ 是的 , 我 必须 , ” 说 汤米 .

“是的, 我必须去,”汤米说。

[baɪ] [raɪts] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
By rights he ought to stay in New York and live with his father ,
经过 权利 他 应该 到 停留 在 新的 约克 和 居住 和 他的 父亲 ,
按理说, 他应该留在纽约和父亲一起生活。

[hu:z] ['oʊnli] [sʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
whose only son he was ,
谁 仅有的 儿子 他 曾是 ,

他是家里的独子。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sku:l] [deɪz] .
the father with whom he had lived so little since his school days .
这 父亲 和 谁 他 有 居住地 所以 小的 自从 他的 学校 天 .
自学生时代起, 他就很少和父亲一起生活。

[ðen] [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens]
Then he assured himself that Marion had nothing to do with his sense
然后 他 保证 他自己 那 玛丽昂 有 没有什么 到 做 和 他的 感觉
[ʌv; əv] ['fɪliəl] ['du:ti] .
of filial duty .
的 孝 责任 .

然后他向自己保证, 玛丽昂与他的孝道无关。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . [li:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
For a moment Mr . Leigh looked as if he were about to speak ,
为了 一个 片刻 先生 . 莉 看起来 作为 如果 他 是 关于 到 说话 ,
利先生似乎想开口说话, 那一刻,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
but he merely shook his head and resumed his newspaper .
但 他 仅仅 摇晃 他的 头 和 恢复 他的 报纸 .

但他只是摇了摇头, 继续看报纸。

['tɑ:mi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] .
Tommy went to his room to pack his suit - case .
汤米 去 到 他的 房间 到 盒 他的 套装 - 案件 .

汤米回房间收拾行李。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .
They had very little to say at dinner .
他们 有 非常 小的 到 说 在 晚餐 .

晚餐时他们几乎没说什么话。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] ,
When the time came for parting ,
什么时候 这 时间 来了 为了 离别 ,

离别的时刻到来时,

['mɪstər] . [li:z] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɑ:mi]
Mr . Leigh's face took on the same look of grim determination that Tommy
先生 . 莉的 脸 采取 在 这 相同的 看 的 严峻 决心 那 汤米
[rɪ'membər] [soʊ] [dɪ'stresɪŋli] .
remembered so distressingly .
记得 所以 令人痛心 地 .

利先生的脸上露出了和汤米记忆中那令人痛苦的、同样的坚定神情。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [li:] ,
“ **My son** , ” **said Mr . Leigh** ,
“ 我的 儿子 , ” 说 先生 : 莉 ,

“我的儿子,”利先生说,

[ɪn] [ðə; ði] [drɪˈspɪrɪtɪd] [ˈmɑ:nətoʊn] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈkɔ:lɪd] [tu;; tə] [ˈtɑ:mi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi] [hæd; həd]
in the dispirited monotone that also recalled to Tommy the first time he had
在 这 颓废 单调 那 还 召回 到 汤米 这 第一的 时间 他 有
[hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ,
heard it ,
听到 它 ,

汤米听到这番话时,那种沮丧单调的语气让他想起了第一次听到时的情景。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [kɔ:lɪd] [əˈpɑ:n] [tu;; tə] [ˈsʌfər] [ʌnˈhesəsəri] [dɪsˈkʌmfərt] .
“ **I do not think you — you are called upon to suffer unnecessary discomforts** .
“ 我 做 不是 思考 你 — 你 是 称为 之上 到 遭受 不必要 不适 .

“我不认为你应该——你应该承受不必要的痛苦。”

[jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ˈwi:kli] [rɪˈmɪtsɪz] [tu;; tə] [em ˈi:] [ɑ:r; ər] [ˈdaʊtləs] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ju;; jʊ] [ʌv; əv] — “
Your — your weekly remittances to me are doubtless depriving you of — “
你的 — 你的 每周 汇款 到 我 是 毫无疑问 剥夺 你 的 — “

你——你每周汇给我的钱无疑让你失去了——”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [tʃi:f] [ˈpleʒər] , [dæd] , ” [ˈtɑ:mi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
“ **They are my chief pleasure , dad , ” Tommy interrupted , very kindly** .
“ 他们 是 我的 首席 乐趣 , 爸爸 , ” 汤米 中断 , 非常 亲切地 .

“爸爸,这是我最大的快乐,”汤米非常和蔼地打断道。

“ [aɪ] [send] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] .
“ **I send only what I can afford** .
“ 我 发送 仅有的 什么 我 能 买得起 .

“我只寄送我负担得起的钱。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
I am very comfortable .
我 是 非常 舒服的 .

我感觉很舒服。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [mɔ:ɹ] [fɪt] .
I never felt more fit .
我 绝不 毛毡 更多的 合身 .

我从未感觉如此健康。

[ænd; ænd] [aɪ] — [wel] , [ˈfɑ:ðər] ,
And I — Well , father ,
和 我 — 出色地 , 父亲 ,

而我——嗯,父亲,

[ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪv] [ˈsɪmpli] [ɡɑ:t] [tu;; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ju;; jʊ] —
you might as well understand that I've simply got to pay back the money you —
你 可能 作为 出色地 理解 那 我已经 简单地 得到 到 支付 后退 这 钱 你 —
[ju;; jʊ] [spent] [fɔ:r; fər] [maɪ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] . “
you spent for my education . “
你 花费 为了 我的 教育 . “

你最好明白,我必须把你——你为我的教育花的钱——还回去。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔ:lɪ] [əˈpɑ:n] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [du:] [ðæt] .
“ **There is no call upon you to do that** .
“ 那里 是 不 称呼 之上 你 到 做 那 .

“你没有义务这样做。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] .
It was my duty .
它 曾是 我的 责任 .

这是我的职责。

[jɔː; jər] [edʒu'keɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — “
Your education was to me the most important — ”
你的 教育 曾是 到 我 这 最多 重要的 — ”

对我而言，你的教育最为重要——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [dæd] .
“ Yes , yes , I understand , dad .
” 是的 , 是的 , 我 理解 , 爸爸 .

“是的，是的，我明白了，爸爸。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
But don't you understand how I feel about it ?
但 不 你 理解 如何 我 感觉 关于 它 ?

但你难道不明白我的感受吗？

“ ['tɑ:mi] [spʊk] ['fi:vərɪli] .
“ Tommy spoke feverishly .
” 汤米 辐 狂热地 .

汤米语速飞快地说着。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['ja:pənd] [ðə; ði] ['si:krəts] [prɔ:d] [ʌn'berəbli] .
He hated to talk about it , for it sharpened the secret's prod unbearably .
他 憎恨 到 讲话 关于 它 , 为了 它 锋利 这 秘密的 生产 难以忍受 .

他很讨厌谈论这件事，因为这会让秘密带来的痛苦更加难以忍受。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kavərdɪs] [ɪn] [nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] .
And he hated himself for his cowardice in not talking about it in plain words .
和 他 憎恨 他自己 为了 他的 怯懦 在 不是 说 关于 它 在 清楚的 字 .

他痛恨自己懦弱，不敢直截了当地说出来。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['kreditɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:v] [sent] , “ [sed] ['mɪstər] . [li:] , [soʊ] ['i:gərli] , [soʊ]
“ I have credited you with what you've sent , “ said Mr . Leigh , so eagerly , so
” 我 有 已认可 你 和 什么 你已经 发送 , “ 说 先生 . 莉 , 所以 急切地 , 所以
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“我已经把您寄来的东西记入您的账户了，”利先生急切而又歉意地说。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [soʊ] ['praʊdli] , [ðæt] ['tɑ:mi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] .
and withal so proudly , that Tommy's heart was softened .
和 此外 所以 自豪地 , 那 汤米的 心 曾是 软化 .

然而，他却又如此骄傲，以至于汤米的心被软化了。

“ [si:] ?
“ See ?
” 看 ?

“看？

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:r] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [blæk]
” And the old man took from the table drawer the little book bound in black
” 和 这 老的 男人 采取 从 这 桌子 抽屉 这 小的 书 边界 在 黑色的
[mə'rɑ:kʊ] [ænd; ənd] ['oʊd] ['tɑ:mi] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kredit] [saɪd] .
morocco and showed Tommy the items on the credit side .
摩洛哥 和 显示 汤米 这 项目 在 这 信用 边 .

“老人从桌子抽屉里拿出那本黑色摩洛哥皮封面的小册子，向汤米展示了账面的条目。

“ [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪd][laɪk] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈbreɪvli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈplezntli] .
“ **Not as much as I'd like , ” said Tommy , bravely trying to speak pleasantly .**
“ 不是 作为 很多 作为 ID 喜欢 , ” 说 汤米 , 勇敢地 尝试 到 说话 愉快 .
“没有我希望的那么多,”汤米勇敢地试图用愉快的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [stɪnt] [jɔ:r'self] .
“ **But I don't want you to stint yourself .**
“ 但 我 不 想 你 到 限制 你自己 .
“但我不想让你委屈自己。

[,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] .
It isn't necessary .
它 不是 必要的 .
“没必要。

“ [ˈsi:ɪŋ] [ˈtɑ:mi:z] [lʊk] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈhɜ:ɹɪdli] : “ [aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ]
“ **Seeing Tommy's look of protest , he went on , hurriedly :** “ **I can bear my**
“ 看到 汤米的 看 的 反对 , 他 去 在 , 匆匆 : “ 我 能 熊 我的
[ˈbɜ:rd(ə)n][əˈloʊn] .
burden alone .
负担 独自的 .

“看到汤米一脸抗议,他赶紧接着说:“我可以独自承担我的负担。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə] [blɜ:m] . “
You are in no way to blame . ”
你 是 在 不 方式 到 责备 . “
“你没有任何过错。

“ [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [oʊ] — “
“ **Father , all I want to do is to pay back what I owe —** “
“ 父亲 , 全部 我 想 到 做 是 到 支付 后退 什么 我 欠 — “
“父亲,我只想偿还我所欠的债——”

“ [ju:; jə] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] ! “
“ **You owe nothing ! ”**
“ 你 欠 没有什么 ! “
“你什么都不欠! ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] .
“ **I think I do .**
“ 我 思考 我 做 .
“我想我是的。”

[,aɪ ˈti:][hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [wɜ:rk] — “
It has made me work — “
它 有 制成 我 工作 — “
“它促使我去工作——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] .
“ **I don't want that .**
“ 我 不 想 那 .
“我不想那样。”

[ju:; jə][mʌst; məst][faɪnd] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪt'self] , [nɑ:t][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] — [ɜ:r; ər] — [ˈdets] ,
You must find pleasure in the work itself , not in paying my — er — debts ,
你 必须 寻找 乐趣 在 这 工作 本身 , 不是 在 付费 我的 — 呃 — 债务 ,
[ˈtɒməs] . “
Thomas . ”
托马斯 . “
“托马斯,你应该从工作本身获得乐趣,而不是从偿还我的——呃——债务中获得乐趣。”

“ [jɔːr; jəɹ] ['dɛts] [ɑːr; əɹ][maɪ] ['dɛts] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['fɜːrmlɪ] .

“ Your debts are my debts , ” said Tommy , firmly .

“ 你的 债务 是 我的 债务 , ” 说 汤米 , 牢牢 .

“你的债就是我的债,”汤米坚定地说。

“ [ænd; ɐnd][aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrk] .

“ And I do love the work .

“ 和 我 做 爱 这 工作 .

“而且我确实很喜欢这份工作。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

I want to do it .

我 想 到 做 它 .

我想做这件事。

[ɪf] [aɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [aɪ] [oʊd] [ə; eɪ] ['penɪ] ,

If I — even if I didn't feel I owed a penny ,

如果 我 — 甚至 如果 我 没有 感觉 我 欠款 一个 一分钱 ,

即使我——即使我不觉得自己欠一分钱,

[aɪ'd] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['deɪtn] ['ʌndər] ['tɒmpsn] , [huː] [wɪl] ['ʊrli] [meɪk] [em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ]

I'd still want to work in Dayton under Thompson , who will surely make me into a

ID 仍然 想 到 工作 在 代顿 在下面 汤普森 , WHO 将要 一定 制作 我 进入 一个

[mæn] . ”

man . ”

男人 . ”

我仍然想在代顿为汤普森工作, 他肯定能把我培养成一个真正的男人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ðæt] [ɔːl'redi] , ['tɒməs] .

“ I think you are that already , Thomas .

“ 我 思考 你 是 那 已经 , 托马斯 .

“我认为你已经是那样的人了, 托马斯。”

“ ['mɪstər] . [liːz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [soʊ] [ðæt] ['tɑːmi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

“ Mr . Leigh's voice quavered so that Tommy took a step toward him .

“ 先生 . 莉的 嗓音 颤抖 所以 那 汤米 采取 一个 步 朝向 他 .

“利先生的声音颤抖着, 汤米便朝他走近了一步。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ” — ['mɪstər] .

“ If you continue as you have begun ” — Mr .

“ 如果 你 继续 作为 你 有 开始 ” — 先生 .

“如果你继续像你开始的那样下去”——先生

[liːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stedi] , ['ɔːlmoʊst][koʊld] — “ [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kwart] ['sætɪsfaɪd] , ['tɒməs] .

Leigh's voice was now steady , almost cold — “ I shall be quite satisfied , Thomas .

莉的 嗓音 曾是 现在 稳定的 , 几乎 寒冷的 — “ 我 将 是 相当 使满意 , 托马斯 .

”

”

”

莉的声音变得平静, 几乎有些冷漠——“我会很满意的, 托马斯。”

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['fʊli] [æz; əz]['fɜːrmlɪ] .

“ I'll do my best , father , ” said Tommy , fully as firmly .

“ 患病的 做 我的 最好的 , 父亲 , ” 说 汤米 , 完全 作为 牢牢 .

“我会尽我所能, 父亲,”汤米坚定地说。

“ [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ['regjələrli] [ænd; ɐnd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [lʌv; ɐv][maɪ] ['prɔːgres] .

“ I'll write you regularly and keep you informed of my progress .

“ 患病的 写 你 经常 和 保持 你 知情的 的 我的 进步 .

“我会定期给你写信, 让你了解我的进展情况。”

[maɪ][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [fɔr] [aɪm] ['meɪkɪŋ]
My work is of a peculiar character , and I can't always be sure I'm making
我的 工作 是 的 一个 奇特 特点 , 和 我 不能 总是 是 当然 我是 制作
[gʊd] .
good .
好的 :

我的工作性质比较特殊，我不能总是确定自己做得好不好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['fræŋknəs] ,
As a matter of fact , " he added , in a burst of frankness ,
作为 一个 事情 的 事实 , " 他 额外 , 在 一个 爆裂 的 坦率 ,
"事实上,"他突然坦率地补充道， "

" [aɪm] ['mɪrli] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]
" I'm merely getting paid for being one of Thompson's
" 我是 仅仅 获得 有薪酬的 为了 存在 一 的 汤普森的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] . "
Experiments , as they call us at the works . "
实验 , 作为 他们 称呼 我们 在 这 作品 : "
"我只是因为参与汤普森的实验而获得报酬，这是工厂里对我们这些实验品的称呼。"

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][mæn] .
" He is an unusual man .
" 他 是 一个 异常 男人 :
他是一个不同寻常的人。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] — " [ðə; ði]
If his experiments should prove successful — " The
如果 他的 实验 应该 证明 成功的 — " 这
[oʊld][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .
old man paused to look sternly at his only son .
老的 男人 暂停 到 看 严厉地 在 他的 仅有的 儿子 :
"如果他的实验成功了——"老人停顿了一下，严厉地看着他唯一的儿子。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] , " [smaɪld] ['tɑːmi] , [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
" He says they always do , " smiled Tommy , reassuringly .
" 他 说道 他们 总是 做 , " 微笑 汤米 , 令人安心 .
"他说他们总是这样，"汤米笑着安慰道。

" [aɪ] [preɪ] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [liː] , ['kwaɪətli] .
" I pray so , my son , " said Mr . Leigh , quietly .
" 我 祈祷 所以 , 我的 儿子 , " 说 先生 : 莉 , 悄悄 :
"我祈祷如此，我的孩子，"利先生平静地说。

" [tiː 'ert] - [ɪz][aʊt][ðər; ðər] , " [ə'naʊnst] ['mægi] .
" Th ' aut'mobile is out there , " announced Maggie .
" 钷 - 是 出去 那里 , " 宣布 玛吉 :
"汽车就在那里，"玛吉宣布道。

" [gʊd] - [baɪ] , [dæd] ! " [sed] ['tɑːmi] , [ˌraɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
" Good - by , dad ! " said Tommy , rising hastily .
" 好的 - 经过 , 爸爸 ! " 说 汤米 , 上升 草草 :
"爸爸，再见！"汤米说着，匆匆起身。

['mɪstər] . [liː] ['ɔːlsoʊ][roʊz] .
Mr . Leigh also rose .
先生 : 莉 还 玫瑰 :
利先生也站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
He was frowning .
他 曾是 皱眉 :
他皱着眉头。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] [ˈtaɪtli] .
His lips were pressed together tightly .
他的 嘴唇 是 按下 一起 紧紧 。

他双唇紧紧抵在一起。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 。

他伸出了手。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] .
It was very cold .
它 曾是 非常 寒冷的 。

天气很冷。

[ˈtɑːmi] [[ʃʊk] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
Tommy shook it warmly .
汤米 摇晃 它 热情地 。

汤米热情地摇了摇它。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [liː] , [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **Good - by , my son ,** ” **said Mr . Leigh , sternly** .
“ 好的 - 经过 , 我的 儿子 , ” 说 先生 . 莉 , 严厉地 .

“再见了, 我的儿子,”利先生严厉地说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[el]
L
L
L

[ˈɔŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][treɪn] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈdeɪtn] [ˈtɑːmi] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] .
ONG before his train arrived in Dayton Tommy firmly fixed his resolve .
ONG 前 他的 火车 到达的 在 代顿 汤米 牢牢 固定的 他的 解决 。

在火车抵达代顿之前, 汤米就下定了决心。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [trɪˈkʌmsə] [wʌz; wəz] [ˈpɪflɪŋ] ;
All that he had so far done at the Tecumseh was piffling ;
全部 那 他 有 所以 远的 完毕 在 这 特库姆塞 曾是 胡说八道 ;

他在特库姆塞所做的一切都微不足道;

[ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the real work was before him .
这 真实的 工作 曾是 前 他 。

真正的工作还在他面前。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdefɪnət] , [ˈkɑːnkriːt] [tæsk] — [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [hæd; həd] [biːn]
His first definite , concrete task — his mission to New York — had been
他的 第一的 定 , 具体的 任务 — 他的 使命 到 新的 约克 — 有 到过
[əˈkɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

他的第一个明确具体的任务——前往纽约的使命——已经完成。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [dɪd][nɔːt][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈkredit] .
but he saw very clearly that his success did not entitle him to much credit .
但 他 锯 非常 清楚地 那 他的 成功 做过 不是 标题 他 到 很多 信用 。

但他非常清楚地认识到, 他的成功并不足以让他获得多少赞誉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti][ɔːr] [ɡʊd] [ˈseɪlzmənʃɪp] [ðæt][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [staːk] ,
It was not business ability or good salesmanship that had placed the stock ,
它 曾是 不是 商业 能力 或者 好的 销售技巧 那 有 放置 这 库存 ,
股票之所以能卖出去,并非因为他的商业能力或出色的销售技巧。

[bʌt; bət] [ʃɪr] [lʌk] — [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ˈrɪvɪŋtən] [ˈwɪlɪts] ,
but sheer luck — the luck of having for his best friend Rivington Willetts ,
但 透明 运气 — 这 运气 的 拥有 为了 他的 最好的 朋友 里文顿 威利茨 ,
但纯粹是运气——他最好的朋友是里文顿·威利茨,

[huːz] [ˈfɑːðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] [mæn] .
whose father happened to be an extremely rich man .
谁 父亲 发生 到 是 一个 极其 富有的 男人 .
他的父亲恰好是一位极其富有的人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
But even with that luck he would have failed but for his father's
但 甚至 和 那 运气 他 会 有 失败的 但 为了 他的 父亲的
[ˈfɔːrθɔːt] [ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪnˈvestəz] [rɪˈkwaɪərd] .
forethought in supplying the information that intelligent investors required .
深思熟虑 在 供应 这 信息 那 聪明的 投资者 必需的 .
但即便如此幸运,若非他父亲有先见之明地提供了精明投资者所需的信息,他也会失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈmɪstər] .
He was conscious of a regret that he had not tried to interest Mr .
他 曾是 有意识的 的 一个 后悔 那 他 有 不是 尝试 到 兴趣 先生 .
[miːd] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
Mead or Mr . Wilson ,
米德 或者 先生 . 威尔逊 ,
他意识到自己没有努力引起米德先生或威尔逊先生的兴趣,这让他感到遗憾。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] ,
or some of the others in his list ,
或者 一些 的 这 其他的 在 他的 列表 ,
或者他名单上的其他一些人,
[tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ˈdefɪnətli] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] .
to establish definitely whether or not he was a financier .
到 建立 确实 无论 或者 不是 他 曾是 一个 金融家 .
确定他是否是一名金融家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɔːt] .
He could not help the intrusion into his meditations of one disturbing thought .
他 可以 不是 帮助 这 入侵 进入 他的 冥想 的 一 令人不安 想法 .
他的冥想总是被一个令人不安的想法打断,他无法控制自己的思绪。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
His father worried him .
他的 父亲 担心 他 .
父亲让他很担心。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈkwɪrli] .
The poor old man certainly had acted queerly .
这 贫穷的 老的 男人 当然 有 行动 奇怪地 .
这位可怜的老人行为举止确实有些怪异。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz]
It was quite obvious that long brooding over the secret had affected his
它 曾是 相当 明显的 那 长的 沉思 超过 这 秘密 有 做作的 他的
[ˈfɑːðəz] [maɪnd] .
father's mind .
父亲的 头脑 .
很明显,长时间对这个秘密的沉思已经影响了他父亲的精神状态。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] .
This made the situation more serious .
这 制成 这 情况 更多的 严肃的 .

这使得局势更加严峻。

[ˈevri] [deɪ] [aɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [mɔːr] ['menəsɪŋ] , [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)][tuː; tə][end][aɪ 'tiː]
Every day it grew more complicated , more menacing , more desirable to end it
每一个 天 它 生长 更多的 复杂的 , 更多的 威胁 , 更多的 理想 到 结尾 它
[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
once for all .
一次 为了 全部 .

每天, 情况都变得越来越复杂, 越来越危险, 也越来越希望能够彻底结束这一切。

[ænd; ənd] [jet] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['tɒmpsn] .
And yet Tommy could not make up his mind to confide in Thompson .
和 然而 汤米 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 信任 在 汤普森 .

然而, 汤米始终无法下定决心向汤普森吐露心声。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] ['skwerli] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .
Somehow the problem was not up squarely for solution .
不知何故 这 问题 曾是 不是 向上 完全 为了 解决方案 .

不知何故, 这个问题并没有得到彻底解决。

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][eɪd] [siːmd] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɜːrdʒənt][æz; əz]
The need to ask Mr . Thompson's aid seemed less and less urgent as
这 需要 到 问 先生 . 汤普森的 援助 似乎 较少的 和 较少的 紧迫的 作为
[ðə; ði] [treɪn] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] ['deɪtn] ,
the train drew nearer and nearer to Dayton ,
这 火车 画 更近 和 更近 到 代顿 ,

随着火车越来越接近代顿, 请求汤普森先生帮助的必要性似乎也越来越不迫切了。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , ['æftər]['reɪdʒɪŋ][ɔːl] [naɪt] ,
exactly as a toothache , after raging all night ,
确切地 作为 一个 牙疼 , 后 愤怒 全部 夜晚 ,

就像牙痛一样, 痛了一整夜之后,

['vænɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dentists] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseps] .
vanishes in the dentist's office at the first glimpse of the forceps .
消失 在 这 牙医 办公室 在 这 第一的 一瞥 的 这 钳子 .

在牙医诊所里, 一看到镊子就吓得魂飞魄散。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] ['tɑːmi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ræŋk] ['kəʊədɪs] .
This thought made Tommy reproach himself for rank cowardice .
这 想法 制成 汤米 责备 他自己 为了 秩 怯懦 .

想到这里, 汤米不禁自责自己是多么懦弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'skjuːs] - ['siːkɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spɪəriənst] [juːθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [siː]
But the excuse - seeking instinct of inexperienced youth made him instantly see
但 这 原谅 - 寻求 本能 的 缺乏经验 青年 制成 他 即刻 看
[hɪz; ɪz] ['faːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['faːðər] ,
his father as a loving father ,
他的 父亲 作为 一个 爱 父亲 ,

但缺乏经验的年轻人出于寻找借口的本能, 立刻将父亲视为慈爱的父亲。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['saːri] [hiː; hi][hæd; həd]
who had done for his only son what his only son was so sorry he had
WHO 有 完毕 为了 他的 仅有的 儿子 什么 他的 仅有的 儿子 曾是 所以 对不起 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他为他唯一的儿子做了他唯一的儿子非常后悔的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [i:ld] [hɪm; ɪm] .

And that love made it impossible not to shield him .
和 那 爱 制成 它 不可能的 不是 到 盾 他 .

正是这份爱，让她无法不去保护他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] ['tɑ:mi:z] ['si:kɹət] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] — [ðerz] ['dʒɔɪntli] .

It was not alone Tommy's secret , but his father's — theirs jointly .
它 曾是 不是 独自的 汤米的 秘密 , 但 他的 父亲的 — 他们的 共同 .

这不仅是汤米的秘密，也是他父亲的秘密——是他们共同的秘密。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kaʊədɪs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['tɑ:mi] .

It was not cowardice that decided Tommy .
它 曾是 不是 怯懦 那 决定 汤米 .

汤米做出这个决定并非出于懦弱。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

Nevertheless , he must be a man .
尽管如此 , 他 必须 是 一个 男人 .

然而，他一定是个人。

[ðerfɔ:r] , ['tɑ:mi:z] ['prɑ:bləm] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] [ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd]

Therefore , Tommy's problem changed itself into the simple proposition of working hard
所以 , 汤米的 问题 已更改 本身 进入 这 简单的 主张 的 在职的 难的

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

and doing his best .
和 正在做 他的 最好的 .

因此，汤米的问题就变成了努力工作、做到最好的简单问题。

[ðen] , [wət'evər] [keɪm] , [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

Then , whatever came , he would take it like a man .
然后 , 任何 来了 , 他 会 拿 它 喜欢 一个 男人 .

然后，无论发生什么，他都会像个男人一样坦然接受。

[hi:; hi] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

He forgot that he had already decided to do so several times .
他 忘了 那 他 有 已经 决定 到 做 所以 一些 时代 .

他忘记了自己之前已经好几次决定要这样做了。

[ænd; ənd] [soʊ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [veri] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɪ'kʌmsə]

And so , toward the end , he became very impatient to reach the Tecumseh
和 所以 , 朝向 这 结尾 , 他 成为 非常 不耐烦 到 抵达 这 特库姆塞

[ʃɑ:p] ,

shop ,
店铺 ,

因此，到了最后，他变得非常急切地想要到达特库姆塞商店。

[wer] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪ(ə)n] .

where the work was that must be his salvation .
在哪里 这 工作 曾是 那 必须 是 他的 救恩 .

他找到的工作一定是他的救赎。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] , [lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [wʌz; wəz]

He went straight to the office and , learning that Mr . Thompson was
他 去 直的 到 这 办公室 和 , 学习 那 先生 . 汤普森 曾是

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

他径直去了办公室，得知汤普森先生在那里后，

[wɔ:kt] [ɪntu:] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] — [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

walked into the private office — without knocking , of course .
步行 进入 这 私人的 办公室 — 没有 敲门 , 的 课程 .

他径直走进了私人办公室——当然，没有敲门。

“ [hə'loʊ] , [ˈtɑːmi] ！
“ **Hello , Tommy !**
“ 你好 , 汤米 ！

“你好，汤米！ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [ˈtɒmpsn] .
I thought you were in New York , " said Thompson .
我 想法 你 是 在 新的 约克 , " 说 汤普森 .
“我还以为你在纽约呢，”汤普森说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz] ,
He did not offer to shake hands ,
他 做过 不是 提供 到 摇 双手 ,
他没有主动握手。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪrli] [meɪd] [ˈtɑːmi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
but that merely made Tommy feel that he really had not been away from
但 那 仅仅 制成 汤米 感觉 那 他 真的 有 不是 到过 离开 从
[ˈdeɪtn] [æt; ət][ɔːl] .
Dayton at all .
代顿 在 全部 .

但这反而让汤米觉得他根本没有离开过代顿。

[aɪˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [pʊʃt] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈiːstwərd] .
It , therefore , pushed New York at least five thousand miles eastward .
它 , 所以 , 推动 新的 约克 在 至少 五 千 英里 向东 .
因此，它至少将纽约向东推移了五千英里。

" [wel] , [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [tʃek] , " [brɪ'gæən] [ˈtɑːmi] , [ˈveri] [ˈkɑːmli] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
“ **Well , I got the check , " began Tommy , very calmly , as though it were**
“ 出色地 , 我 得到 这 查看 , " 开始 汤米 , 非常 平静地 , 作为 尽管 它 是
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
nothing unusual .
没有什么 异常 .

“嗯，我收到支票了，”汤米非常平静地说道，仿佛这没什么不寻常的。

[bʌt; bət] [ˈtɒmpsn] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [poʊz] .
But Thompson did not smile at the boyish pose .
但 汤普森 做过 不是 微笑 在 这 男孩气 姿势 .
但汤普森对这个稚气的姿势并没有露出笑容。

[hiː; hi] [æskt] , [ˈkwɪkli] , " [nɑːt] [tʃeks] ? " [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈplʊrəl] .
He asked , quickly , " Not checks ? " and emphasized the plural .
他 问 , 迅速地 , " 不是 检查 ? " 和 强调 这 复数 .
他迅速问道：“不是支票吗？”并强调了复数形式。

" [ðə; ði] [staːk] [wɪl] [biː; bi] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ˈleɪtər] , " [ɪkˈsplernd] [ˈtɑːmi] , [ˈheɪstɪli] ,
“ **The stock will be apportioned later , " explained Tommy , hastily ,**
“ 这 库存 将要 是 按比例分配 之后 , " 解释 汤米 , 草草 ,
“股票稍后会进行分配，”汤米匆忙解释道。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] .
realizing that Thompson had intended him to interest several people .
意识到 那 汤普森 有 故意的 他 到 兴趣 一些 人们 .
意识到汤普森是想让他吸引好几个人的兴趣。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈfrendz] , [sɜːr] . " " **They are all friends , sir . " " 他们 是 全部 朋友们 , 先生 : " " 他们都是朋友，先生。 ”**

“ [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ar 'ti:] , ” [sed] ['tɒmpsn] .
“ **Tell me all about it** , ” **said Thompson** .
“ 告诉 我 全部 关于 它 , ” 说 汤普森 .

“跟我说说事情的来龙去脉吧,”汤普森说道。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [dɪd] .
And Tommy did .
和 汤米 做过 .

汤米做到了。

[ɪn][ɔ:'rdər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ɪn] [fʊl] ,
In order not to have to explain at all what he could not explain in full ,
在 命令 不是 到 有 到 解释 在 全部 什么 他 可以 不是 解释 在 满的 ,
为了完全避免解释他无法完全解释的事情,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['men(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
he did not mention his father's participation .
他 做过 不是 提到 他的 父亲的 参与 .

他没有提及他父亲的参与。

“ [wel] , ['tɑ:mi] , ” ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [spʊk] ['mju:zɪŋli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] .
“ **Well , Tommy , ” Mr . Thompson spoke musingly , “ you are a lucky boy** .
“ 出色地 , 汤米 , ” 先生 . 汤普森 辐 若有所思地 , ” 你 是 一个 幸运的 男生 .
“嗯, 汤米,”汤普森先生若有所思地说, “你真是个幸运的孩子。”

[gɑ:rd] [ə'genst] [ar 'ti:] .
Guard against it .
警卫 反对 它 .

谨防这种情况。

[traɪ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [jʊr; jər] [sək'sesɪz] ,
Try to feel that you must earn your successes ,
尝试 到 感觉 那 你 必须 赚 你的 成功 ,

要明白你的成功必须靠自己努力争取。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['ʌðər] [men] .
even if you don't have to work as hard as other men .
甚至 如果 你 不 有 到 工作 作为 难的 作为 其他 男人 .

即使你不需要像其他男人那样努力工作。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Otherwise , they will mean nothing to you .
否则 , 他们 将要 意思是 没有什么 到 你 .

否则, 它们对你来说将毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ? -
And now what do you propose to do ? '
和 现在 什么 做 你 提出 到 做 ? -

那么, 你现在打算怎么做?

“ [get] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
“ **Get a receipt for the money** .
“ 得到 一个 收据 为了 这 钱 .

“请索取付款收据。”

[ðə; ðɪ] [stɑ:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə][dʒɑ:n][bi:] . ['kendrɪk] . “
The stock is to be made out to John B . Kendrick . ”
这 库存 是 到 是 制成 出去 到 约翰 B . 肯德里克 . ”

股票抬头应写明所有者为约翰·B·肯德里克。

“ [goʊ][tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] [dʌn] .
“ **Go to Holland and tell him what you want done** .
“ 去 到 荷兰 和 告诉 他 什么 你 想 完毕 .

“去荷兰告诉他你想做什么。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [plænz] — “ [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] [ˈtɑːmi] .
If you have no other plans — “ He looked inquiringly at Tommy .
如果 你 有 不 其他 计划 — “ 他 看起来 询问地 在 汤米 .
“如果你没有其他计划的话——”他疑惑地看着汤米。

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [ˈheɪstɪli] [sed] [ˈtɑːmi] .
“ No , sir , “ hastily said Tommy .
“ 不 , 先生 , “ 草草 说 汤米 .
“不，先生，”汤米急忙说道。

“ [jɔːr; jər][dʒɑːb][ɪz] [stɪl] [dɔːr] [ˈoʊpənər] . “
“ Your job is still Door Opener . “
“ 你的 工作 是 仍然 门 开球 . “
“你的工作仍然是开门员。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
“ Very well , sir .
“ 非常 出色地 , 先生 .
“好的，先生。”

“ [ˈtɑːmi] [tɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ˈtɒmpsn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Tommy tinned to go , but Thompson called to him .
“ 汤米 罐装 到 去 , 但 汤普森 称为 到 他 .
“汤米正要离开，但汤普森叫住了他。”

“ [ˈtɑːmi] ! “
“ Tommy ! “
“ 汤米 ! “
“汤米！ ”

“ [jes] , [sɜːr] ? “
“ Yes , sir ? “
“ 是的 , 先生 ? “
“是的，先生？ ”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .
“ I'm glad to see you back .
“ 我是 高兴的 到 看 你 后退 .
“很高兴看到你回来。”

“ [ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ And Thompson held out his hand .
“ 和 汤普森 握住 出去 他的 手 .
“汤普森伸出了手。”

[ˈtɑːmi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] .
Tommy shook it .
汤米 摇晃 它 .
汤米摇了摇它。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈniːðər] [preɪz] [nɔːr][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] ,
He had received neither praise nor congratulations ,
他 有 已收到 两者都不 称赞 也不 恭喜! ,
他既没有得到表扬，也没有得到祝贺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but he knew now that this was the place for him .
但 他 知道 现在 那 这 曾是 这 地方 为了 他 .
但他现在明白，这里才是他该来的地方。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈæftər] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːlənd] ,
“ If you can , after you're done with Holland ,
“ 如果 你 能 , 后 你是 完毕 和 荷兰 ,
“如果你可以的话，在你完成荷兰之行之后，

[kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɑːrkɪtektʃərəl] [ˈdrɔɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst]
come back here and I'll show you some architectural drawings that have just
来 后退 这里 和 患病的 展示 你 一些 建筑 图画 那 有 只是
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

回来后，我给你看看刚收到的一些建筑图纸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɑːp] . "
of the new shop . "
的 这 新的 店铺 . "
新店的."

" [aɪl] [ˈhɜːrɪ] [bæk] , " [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈhæpɪli] .
" I'll hurry back , " said Tommy , happily .
" 患病的 匆忙 后退 , " 说 汤米 , 快乐地 .
"我会尽快回去的,"汤米高兴地说。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [ˈbɪldɪŋ] , [sɔː] [bəːb] [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði]
He hastened down - town to the Tecumseh Building , saw Bob Holland , the
他 加快 向下 - 镇 到 这 特库姆塞 建筑 , 锯 鲍勃 荷兰 , 这
[ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
treasurer of the company ,
财务主管 的 这 公司 ,
他匆匆赶到市中心的特库姆塞大厦，见到了公司财务主管鲍勃·霍兰德。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃek] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] ,
gave him the check , got his receipt ,
给予 他 这 查看 , 得到 他的 收据 ,
我把支票给了他，他拿来了收据。

[təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [əʊt] [ðə; ði] [staːk] [səˈtɪfɪkeɪts] [tuː; tə][dʒɑːn][biː] . [ˈkɛndrɪk] ,
told him to make out the stock certificates to John B . Kendrick ,
讲述 他 到 制作 出去 这 库存 证书 到 约翰 B . 肯德里克 ,
让他把股票证书上的收款人写成约翰·B·肯德里克的名字。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkeɪts] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪˈðɪn] [æn; ən]
and received the promise that the certificates would go to New York within an
和 已收到 这 承诺 那 这 证书 会 去 到 新的 约克 之内 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .
并得到了承诺，证书将在一个小时内送达纽约。

[ˈtɒmpsɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [wen] [ˈtɑːmi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Thompson was busy with some visitors when Tommy returned to the office ,
汤普森 曾是 忙碌的 和 一些 访客 什么时候 汤米 返回 到 这 办公室 ,
汤米回到办公室时，汤普森正在接待访客。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈglædli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
and Tommy gladly took advantage of the opportunity to walk round the shop ,
和 汤米 乐意 采取 优势 的 这 机会 到 走 圆形的 这 店铺 ,
汤米欣然接受了这个机会，在店里四处逛逛。

[drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
delighted to see the friends of whom he had forgotten to think in New York
高兴极了 到 看 这 朋友们 的 谁 他 有 被遗忘的 到 思考 在 新的 约克
,
.
,
很高兴见到那些他几乎忘记在纽约的朋友们。

[bʌt; bət] [hu:] , [nevərðə'les] , [wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

but who , nevertheless , were so glad to see him .
但 who , 尽管如此 , 是 所以 高兴的 到 看 他 .

但尽管如此，他们见到他都非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ,

This was the place in life ,
这 曾是 这 地方 在 生活 ,

这就是我生命中的地方，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] ['tɑ:mi] [li:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

where he could be the new Tommy Leigh to his heart's content .
在哪里 他 可以 是 这 新的 汤米 莉 到 他的 心脏的 内容 .

在那里，他可以尽情地成为下一个汤米·利。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪment(ə)] ['læbrətɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [bɪl] [bə:nz] .

Then he went into the experimental laboratory to see Bill Byrnes .
然后 他 去 进入 这 实验 实验室 到 看 账单 拜恩斯 .

然后他去了实验室见比尔·拜恩斯。

[ɔ:l] [ðæt] [bɪl] [sed] [wʌz; wəz] , " [wel] ?

All that Bill said was , " Well ?
全部 那 账单 说 曾是 , " 出色地 ?

比尔只说了一句话：“嗯？”

" ['tɑ:mi] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] [nɑ:njə'la:ntli] .

" Tommy nodded nonchalantly .
" 汤米 点头 漫不经心地 .

汤米漫不经心地点了点头。

" [goʊ][ɑ:n] ! " [sed] [bɪl] , [ɪm'peɪntli] .

" Go on ! " said Bill , impatiently .
" 去 在 ! " 说 账单 , 不耐烦地 .

“快点！”比尔不耐烦地说。

" [gɑ:t][aɪ 'ti:] ! " [sed] ['tɑ:mi] .

" Got it ! " said Tommy .
" 得到 它 ! " 说 汤米 .

“明白了！”汤米说。

" [ɔ:l] ? "

" All ? "
" 全部 ? "

“全部？”

" [jep] ! "

" Yep ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [faɪn] ! " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [nu:] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .

" Fine ! " said Bill , and Tommy knew he meant it .
" 美好的 ! " 说 账单 , 和 汤米 知道 他 意思是 它 .

“好！”比尔说道，汤米知道他是认真的。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bɪl] ? "

" How about you , Bill ? "
" 如何 关于 你 , 账单 ? "

“比尔，你呢？”

" [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] [su:n] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ə'ʃʊrəns] .

" Not yet , but soon , " replied Bill , with calm assurance .
" 不是 然而 , 但 很快 , " 回复 账单 , 和 冷静的 保证 .

“还没到，但很快就会了，”比尔平静而肯定地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ˈveɪpəraɪzɪz][æɪ; əɪ] [ˈhaɪər] [spiːd] .

“ She vaporizes at higher speed .
“ 她 汽化 在 更高 速度 ；

“她以更高的速度汽化。”

[ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊvər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [naʊ] . ”

She's doing over twelve hundred now . ”
她是 正在做 超过 十二 百 现在 ； ”

她现在每天能做超过一千二百次。

“ [greɪt] - [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈtɑːmi] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

“ Great - oh ! ” cried Tommy , looking at the engine .
“ 伟大的 - 哦 ! ” 哭 汤米 , 寻找 在 这 引擎 ；

“太好了！”汤米看着引擎喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] .

It was running smoothly .
它 曾是 跑步 顺利 ；

运行很顺利。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ˈriːəl][mæn]

How could he ever think that any other place was fit for a man , a real man
如何 可以 他 曾经 思考 那 任何 其他 地方 曾是 合身 为了 一个 男人 , 一个 真实的 男人

,

,

,

他怎么会认为其他地方才适合一个真正的男人呢？

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

to live in ?
到 居住 在 ?

适合居住吗？

[haʊ] ?

How ?
如何 ?

如何？

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈænsərəbl] [ˈkwɛstʃən] .

But he didn't even try to answer his own unanswerable question .
但 他 没有 甚至 尝试 到 回答 他的 自己的 无法回答 问题 ；

但他甚至没有尝试回答自己提出的那个无法回答的问题。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][laː] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈnevɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kənˈvəːst]

He called on La Grange and Nevin and other comrades and conversed
他 称为 在 拉 农庄 和 内文 和 其他 同志们 和 交谈

[ˈdʒɔɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

joyously with them .
欣喜地 和 他们 ；

他拜访了拉格朗日、内文和其他同志，并与他们愉快地交谈。

[ðən] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈɑːfɪs] .

Then he went back to Mr Thompson's office .
然后 他 去 后退 到 先生 ； 汤普森的 办公室 ；

然后他回到了汤普森先生的办公室。

[ˈtɒmpsn] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Thompson led him into the adjoining room .
汤普森 引领 他 进入 这 相邻的 房间 ；

汤普森领着他进了隔壁房间。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [blu:] [prints] .
There on the table were a lot of blue prints .
那里 在 这 桌子 是 一个 很多 的 蓝色的 印刷 .

桌子上放着很多蓝图。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [elə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Mr . Thompson showed him the plans and the elevations of the new
先生 . 汤普森 显示 他 这 计划 和 这 海拔 的 这 新的
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

汤普森先生向他展示了新建筑的平面图和立面图。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] , [θɔ:t] ['tɑ:mi] .
They were wonderful , thought Tommy .
他们 是 精彩的 , 想法 汤米 .

“他们太棒了，”汤米心想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
He was so glad to see them , so proud of them , that he said :
他 曾是 所以 高兴的 到 看 他们 , 所以 自豪的 的 他们 , 那 他 说 :

他见到他们非常高兴，非常自豪，于是说道：

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [kɑ:nt] [ʃʊ] [ðɪ:z] ['drɔɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [men]
“ **Say , Mr . Thompson , what's the reason I can't show these drawings to the men**
“ 说 , 先生 . 汤普森 , 是什么 这 原因 我 不能 展示 这些 图画 到 这 男人
?
?
?

“汤普森先生，请问我为什么不能把这些图纸给这些人看呢？ ”

[ðeɪl] [bi:; bi] [kwɑt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — "
They'll be quite excited about them — "
他们会 是 相当 兴奋的 关于 他们 — "

他们会非常兴奋的——”

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['ri:əl] ['noʊʃ(ə)n] , ['tɑ:mi] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪ'bjʊ:kɪŋli] .
“ **What's your real notion , Tommy ? ” asked Mr . Thompson , a trifle rebukingly .**
“ 是什么 你的 真实的 概念 , 汤米 ? ” 问 先生 . 汤普森 , 一个 琐事 责备地 .

“汤米，你到底是怎么想的？ ”汤普森先生略带责备地问道。

['tɑ:mi] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
Tommy , in point of fact ,
汤米 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，汤米

[hæd; həd] [ə'su:md] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self]
had assumed only that the men would be as interested as he himself
有 假定 仅有的 那 这 男人 会 是 作为 感兴趣的 作为 他 他自己

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

他原本以为这些人会和他一样感兴趣。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
How could they help it ?
如何 可以 他们 帮助 它 ?

他们又能怎么办呢？

[bʌt; bət][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈkwɛstʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [pərˈsi:v] [təmpˈsoʊ.ni.ən] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
But Thompson's question made him instantly perceive Thompsonian possibilities
但 汤普森的 问题 制成 他 即刻 感知 汤普森 可能性
— [æz; əz][pərˈhæps] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
— **as perhaps Thompson had meant him to** :
— 作为 也许 汤普森 有 意思是 他 到 :
但汤普森的问题让他立刻意识到了汤普森式的可能性——这或许正是汤普森想要他意识到的。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,
“出色地，

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli]
if our men are going to feel like a family we ought to make a family
如果 我们的 男人 是 去 到 感觉 喜欢 一个 家庭 我们 应该 到 制作 一个 家庭
[əˈfer] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [juː ˈes][ɔ:l] .
affair out of everything that concerns us all .
事务 出去 的 一切 那 担忧 我们 全部 .
如果我们的男人们想要感受到家庭般的温暖，我们就应该把所有与我们息息相关的事情都变成家庭大事。

[let] [em ˈi:] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] .
Let me show them where we are all going to work .
让 我 展示 他们 在哪里 我们 是 全部 去 到 工作 :
让我带他们去看看我们接下来要去哪里工作。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈevri]
In fact , I think I ought to have some information to take to them every
在 事实 , 我 思考 我 应该 到 有 一些 信息 到 拿 到 他们 每一个
[deɪ] .
day .
天 :

事实上，我觉得我应该每天都带些信息给他们。
[ðen] [aɪl] [get][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] .
Then I'll get them used to my job .
然后 患病的 得到 他们 用过的 到 我的 工作 :
然后我会让他们习惯我的工作。

“ [ˈtɑːmi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [si:] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt]
“ **Tommy began to see more and more possibilities the more he thought about**
” 汤米 开始 到 看 更多的 和 更多的 可能性 这 更多的 他 想法 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“汤米越想越觉得有越来越多的可能性。”
“ [juː; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
“ **You see , they will know I'm on the inside , and I'll tell them all I know** .
” 你 看 , 他们 将要 知道 我是 在 这 里面 , 和 患病的 告诉 他们 全部 我 知道 :
“你看，他们会知道我是内部人员，我会把我所知道的一切都告诉他们。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] , [tuː] .
That will make them feel they are on the inside , too .
那 将要 制作 他们 感觉 他们 是 在 这 里面 , 也 :
那样一来，他们也会觉得自己是其中一员。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɜːrst][ænd; ænd] [læst] , [ænd; ænd] [wɪl] [fi:l] — “
And they know I am for them first and last , and will feel — “
和 他们 知道 我 是 为了 他们 第一的 和 最后的 , 和 将要 感觉 — “
他们知道我始终把他们放在第一位，他们会感受到——”

“ [hoʊld][ɑ:n] .
“ **Hold on** .
“ 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[dəʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] .
Don't get excited .
不 得到 兴奋的 .

别激动。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ɔ:l][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ju:; jʊ]
You are taking it for granted that they are all as interested in this as you
你 是 采取 它 为了 的确 那 他们 是 全部 作为 感兴趣的 在 这 作为 你
[ɑ:r; ə] . “
are . “
是 . “

你理所当然地认为他们都和你一样对这件事感兴趣。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] ? “ ['tʃælɪndʒd] ['tɑ:mi] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs]
“ **Why shouldn't I take it for granted ?** “ **challenged Tommy , out of the fullness**
“ 为什么 不应该 我 拿 它 为了 的确 ? “ 挑战 汤米 , 出去 的 这 饱腹感
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
of his inexperience .
的 他的 缺乏经验 .

“我为什么不应该把它视为理所当然呢？”汤米质疑道，这完全是出于他经验的匮乏。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , ['tɑ:mi] , “ [sed] ['tɒmpsn] , ['ɡreɪvli] .
“ **There is no answer to that , Tommy ,** “ **said Thompson , gravely** :
“ 那里 是 不 回答 到 那 , 汤米 , “ 说 汤普森 , 严重地 .

“这个问题没有答案，汤米，”汤普森严肃地说。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?
“ **Why shouldn't you , indeed ?**
“ 为什么 不应该 你 , 的确 ?

“你为什么不应该呢？”

“ ['tɑ:mi] [ləkt] [æt; ət] ['tɒmpsn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
“ **Tommy looked at Thompson to see if there were a hidden meaning to**
“ 汤米 看起来 在 汤普森 到 看 如果 那里 是 一个 隐 意义 到
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 .

汤米看着汤普森，想看看他的话里是不是有什么弦外之音。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] , ['stedɪ] , [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
He saw only a pair of bright , steady , brown eyes full of comprehension .
他 锯 仅有的 一个 一对 的 明亮的 , 稳定的 , 棕色的 眼睛 满的 的 理解 .

他看到的只有一双明亮、沉稳、充满理解力的棕色眼睛。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] , “ [sed] ['tɒmpsn] .
“ **Go on ,** “ **said Thompson** .
“ 去 在 , “ 说 汤普森 .

“继续，”汤普森说。

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:]
“ **I'm going to make them feel that it will be something to work in the new**
“ 我是 去 到 制作 他们 感觉 那 它 将要 是 某物 到 工作 在 这 新的
[tɪ'kʌmsə] [plænt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [plænt][ɪz] ['redi] . “
Tecumseh plant long before that plant is ready . “
特库姆塞 植物 长的 前 那 植物 是 准备好 . “

“我会让他们觉得，在新特库姆塞工厂投产之前很久，在那里工作就是一件值得的事情。”

“ [ju:] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhʌs(ə)] , ” [smaɪld] [ˈtɒmpsn] .

“ **You'll have to hustle** , ” **smiled Thompson** .

“ 你会 有 到 努力奋斗 , ” 微笑 汤普森 .

“你得抓紧时间了,”汤普森笑着说。

“ [wɜ:rk] [bɪ'ɡɪnz] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] . ”

“ **Work begins Monday** . ”

“ 工作 开始 周一 . ”

“周一开始工作。”

“ [du:][ðə; ði] [men] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] ? ”

“ **Do the men know it ?** ”

“ 做 这 男人 知道 它 ? ”

“男人们知道吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] - [deɪ] . ”

“ **No ; I decided only to - day** . ”

“ 不 ; 我 决定 仅有的 到 - 天 . ”

“不, 我今天才决定。”

“ [ðen] [let][em ˈi:] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] , [pli:z] . ”

“ **Then let me tell them now , please** . ”

“ 然后 让 我 告诉 他们 现在 , 请 . ”

“那就让我现在告诉他们吧。”

“ [ɡoʊ] [əˈhed] , [ˈtɑ:mi] . ”

“ **Go ahead , Tommy** . ”

“ 去 前方 , 汤米 . ”

“去吧, 汤米。”

“ [ˈtɒmpsn] [spoʊk] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”

“ **Thompson spoke so seriously that Tommy knew he was on the right track** . ”

“ 汤普森 辐 所以 严重地 那 汤米 知道 他 曾是 在 这 正确的 追踪 . ”

“汤普森说话非常严肃, 汤米知道他走对了路。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrɔɪnz] ? ”

“ **What about the drawings ?** ”

“ 什么 关于 这 图画 ? ”

“那图纸呢? ”

“ [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɪntɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æ; ət][wʌns] , ” [ˈtɒmpsn] [ˈprɑ:mɪst] , [ænd; ænd]

“ **I'll have some printed for you at once , ” Thompson promised , and** ”

“ 患病的 有 一些 打印 为了 你 在 一次 , ” 汤普森 承诺 , 和 ”

“ [ˈtɑ:mi:z] [soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] . ”

“ **Tommy's soul filled with self - confidence** . ”

“ 汤米的 灵魂 已填 和 自己 - 信心 . ”

“我马上就给你打印一些,”汤普森承诺道, 汤米顿时信心倍增。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈlɔ:n] [ðoʊz] [laɪnz] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [wɜ:rkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .

“ **And it was along those lines that Tommy worked during the days that followed** . ”

“ 和 它 曾是 沿着 那些 线条 那 汤米 工作 期间 这 天 那 随后 . ”

接下来的几天里, 汤米就是按照这些思路工作的。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌ; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [ˈænimetɪd] [ˈbʊlətɪn] - [bɔ:rd] [ʌ; əv] [ɡʊd] [nu:z] [ænd; ænd]

“ **He made of himself a sort of animated bulletin - board of good news and** ”

“ 他 制成 的 他自己 一个 种类 的 动画 公告 - 木板 的 好的 消息 和 ”

[ˌɪnˈsaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [məˈʃi:nəri] [ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈvɪznz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt]

“ **inside information about the new machinery and the provisions for the comfort** ”

“ 里面 信息 关于 这 新的 机械 和 这 条款 为了 这 舒适 ”

[ænd; ænd] [ˈseɪfti] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

“ **and safety of the men in the shops** . ”

“ 和 安全 的 这 男人 在 这 商店 . ”

他把自己变成了一个活生生的公告板, 发布有关新机器以及为车间工人提供舒适和安全措施的好消息和内部信息。

[hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][plænz][ˈʌndər][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ˈboʊnəsɪz][ænd; ənd][ˈpenʃənz] —
He told them about the plans under consideration for bonuses and pensions —
他 讲述 他们 关于 这 计划 在下面 考虑 为了 奖金 和 养老金 —
[ɔ:l][ɪn][strikt][ˈkɑ:nfɪdəns] — [ænd; ənd][meɪd][aɪˈti:][pleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ]
all in strict confidence — and made it plain to them that it would be a
全部 在 严格的 信心 — 和 制成 它 清楚的 到 他们 那 它 会 是 一个
[greɪt][θɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][seɪ][ðæt][hi:; hi][wɜ:rkt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
great thing for a man to be able to say that he worked for the
伟大的 事物 为了 一个 男人 到 是 有能力的 到 说 那 他 工作 为了 这
[tɪˈkʌmsə][ˈmoʊtər][ˈkʌmpəni] .
Tecumseh Motor Company .
特库姆塞 发动机 公司 .

他向他们透露了正在考虑的奖金和养老金计划——所有这一切都严格保密——并明确地告诉他们，能够说自己曾在特库姆塞汽车公司工作过，对一个男人来说将是一件非常了不起的事情。

[noʊ][ˈmʌni] - [ˈmeɪkər][pæst][ˈθɜ:rti][wʊd][hæv; həv][dri:md][ʌv; əv][ə'su:mɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈwɜ:kmen]
No money - maker past thirty would have dreamed of assuming that the workmen
不 钱 - 制造商 过去的 三十 会 有 梦见 的 假设 那 这 工人
[ɔ:l'reɪdɪ][felt][ə; eɪ][də'rekt] ,
already felt a direct ,
已经 毛毡 一个 直接的 ,

任何一个超过三十岁的赚钱者都不会想到，工人们已经感受到直接的、

[ˈpɜ:rsən(ə)l] , [ˈfæməli][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][nu:] [[ɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði][nu:] [ˈɪrə] .
personal , family interest in the new shop and the new era .
个人的 , 家庭 兴趣 在 这 新的 店铺 和 这 新的 时代 .

个人和家庭对新店和新时代的兴趣。

[hi:; hi][tɔ:kt][tu:; tə][ðɪ:z] , [hɪz; ɪz][frendz] , [æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈtɑ:mi][li:] .
He talked to these , his friends , as though they were all Tommy Leighs .
他 谈话 到 这些 , 他的 朋友们 , 作为 尽管 他们 是 全部 汤米 利 .
他跟这些朋友说话，就好像他们都是汤米·利一样。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ˈbɔɪz][di:d] ;
It was a nice boy's deed ;
它 曾是 一个 好的 男孩们 契据 ;

这是个好孩子做的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hu:] [ˈveri][ˈklɪrli][sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈbɔɪnɪs][sɔ:] [ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][sɪn'serəti] .
and the men who very clearly saw his boyishness saw also his sincerity .
和 这 男人 WHO 非常 清楚地 锯 他的 男孩子气 锯 还 他的 诚意 .
那些清楚地看到他稚气未脱的人，也看到了他的真诚。

[ɪf][ðeɪ][θɔ:t][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ðeɪ][bleɪmd][ˈtɒmpsn][fɔ:r; fər][ˈmeɪkɪŋ][ˈtɑ:mi]
If they thought that he was mistaken they blamed Thompson for making Tommy
如果 他们 想法 那 他 曾是 错误 他们 被指责 汤普森 为了 制作 汤米
[brɪˈli:v][ɪn][dri:mz] .
believe in dreams .
相信 在 梦境 .

如果他们认为他弄错了，他们就责怪汤普森让汤米相信了梦境。

[ðen][ðeɪ][θɔ:t][aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][jeɪm][ɪf][ðə; ði][bɔɪ][ˈevər][dɪˈskʌvəd][ðə; ði][dɪˈsepʃ(ə)n]
Then they thought it would be a shame if the boy ever discovered the deception
然后 他们 想法 它 会 是 一个 耻辱 如果 这 男生 曾经 发现 这 欺骗
.
:
.

他们后来觉得，如果这个男孩发现了这个骗局，那就太可惜了。

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sep(ə)n] [ɑ:n][ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz][pɑ:rt]

And	next	they	thought	perhaps	there	was	no	deception	on	Thompson's	part
和	下一个	他们	想法	也许	那里	曾是	不	欺骗	在	汤普森的	部分

.
:
.

接下来，他们开始怀疑汤普森是否真的没有欺骗任何人。

[ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [laɪkt] [ˈtɑ:mi] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈli:v] [ˈtɑ:mi] [maɪt]

And	,	anyhow	,	they	liked	Tommy	,	and	that	made	them	believe	Tommy	might
和	,	无论如何	,	他们	喜欢	汤米	,	和	那	制成	他们	相信	汤米	可能

[nɑ:t][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] ;

not	be	wrong	,	after	all	;
不是	是	错误的	,	后	全部	;

而且，无论如何，他们喜欢汤米，这让他们相信汤米或许并没有错；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

so	that	in	the	end	it	was	not	so	difficult	for	them	to	share	his
所以	那	在	这	结尾	它	曾是	不是	所以	难的	为了	他们	到	分享	他的

[ɪnˈθu:ziæzəm] .

enthusiasm	;
热情	;

所以最终他们并不难理解他的热情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈskeptɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:vɪʃ] [ˈseɪdʒɪz] [hu:]

Of	course	there	were	the	constitutional	skeptics	and	the	peevish	sages	who
的	课程	那里	是	这	宪法	怀疑论者	和	这	易怒的	智者	WHO

[æskt] [fɔ:r; fər][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈdi:teɪlz] ,

asked	for	impossible	details	;
问	为了	不可能的	细节	;

当然，也有一些宪法怀疑论者和一些爱挑剔的智者，他们要求一些不可能的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪð] [əˈmerɪkən] [ʌnbɪˈli:vəz] [ɪn] [ˈmɪrəklz] .

and	the	blithe	American	unbelievers	in	miracles	;
和	这	快乐的	美国人	不信者	在	奇迹	;

还有那些对奇迹毫不相信的美国人。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈtɑ:mi] [fi:l] [mɔ:r] [ˈfrendli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rnd]

But	these	only	made	Tommy	feel	more	friendly	by	making	him	feel	more	concerned
但	这些	仅有的	制成	汤米	感觉	更多的	友好的	经过	制作	他	感觉	更多的	担心的

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [sælˈveɪ(ə)n] ,

over	their	own	salvation	;
超过	他们的	自己的	救恩	;

但这反而让汤米觉得他们更友善了，因为这让他更加关心他们的命运。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] .

which	he	continued	to	offer	them	daily	;
哪个	他	持续	到	提供	他们	日常的	;

他每天都继续向他们提供这些食物。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv]

For	this	boy	had	known	suffering	and	fear	and	the	vital	need	of
为了	这	男生	有	已知	痛苦	和	害怕	和	这	必不可少的	需要	的

[ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [pi:s] ;

money	with	which	to	purchase	peace	;
钱	和	哪个	到	购买	和平	;

因为这个男孩曾经历过苦难和恐惧，也曾体会过用金钱换取和平的迫切需要；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)]
and in his craving to do right he took the risk of assuming that people
和 在 他的 渴望 到 做 正确的 他 采取 这 风险 的 假设 那 人们
[wɜːr; wər] [gʊd] .
were good .
是 好的 .

他一心想做好事，于是冒着风险假设人性本善。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

“ [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][lɑː] [greɪndʒ] , [ɔːr] ['ræðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
” TOMMY was talking to La Grange , or rather listening to the engineer ,
” 汤米 曾是 说 到 拉 农庄 , 或者 相当 聆听 到 这 工程师 ,
“汤米当时正在和拉格朗日说话，或者更确切地说，是在听工程师说话。”

[huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bɪl] [bəːnz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪbrəʊ] ['saɪəntɪst] .
who was telling him how Bill Byrnes had become a highbrow scientist .
WHO 曾是 讲述 他 如何 账单 拜恩斯 有 变得 一个 高雅文化 科学家 .
谁在告诉他比尔·拜恩斯是如何成为一位杰出科学家的。

[lɑː] [greɪndʒ] , [huːz] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
La Grange , whose technical studies had been pursued in this country and abroad ,
拉 农庄 , 谁 技术的 研究 有 到过 追击 在 这 国家 和 国外 ,
拉格朗日曾在国内外接受过技术方面的学习，

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['lektʃərər] [fɔːr; fər] ['bɪlz] ['benɪfɪt] .
had become a college lecturer for Bill's benefit .
有 变得 一个 大学 讲师 为了 法案的 益处 .
为了比尔的利益，他成为了一名大学讲师。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəɡnaɪz] [bɪl] .
” You wouldn't recognize Bill .
” 你 不会 认出 账单 .

你肯定认不出比尔了。

[nɑːt][ə; eɪ] [piːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] .
Not a peep from him when he is interrupted .
不是 一个 窥视 从 他 什么时候 他 是 中断 .
他被打断时一声不吭。

[hiː; hi] [θɪŋks] [taɪm] [ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt] .
He thinks time is no object .
他 思考 时间 是 不 目的 .

他认为时间不是问题。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
I told him yesterday he worked like a man who is paid by the day ,
我 讲述 他 昨天 他 工作 喜欢 一个 男人 WHO 是有薪酬的经过 这 天 ,
我昨天告诉他，他工作起来就像个按日计酬的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
with the boss away on a vacation , and he just nodded .
和 这 老板 离开 在 一个 假期 , 和 他 只是 点头 .
老板外出度假，他只是点了点头。

[hiː; hi] ['ɪznt] [ə'nɔɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˌrevə'lʊːʃənaɪzd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] . “
He isn't annoyed because he has not yet revolutionized the industry . ”
他 不是 恼怒 因为 他 有 不是 然而 革命性的 这 行业 . “
他并不恼火，因为他还没有彻底改变这个行业。

“ [wɪl] [hiː; hi][lənd][,aɪ 'tiː] , [duː][jʊː; jʊ] [θɪŋk] ？ ”
“ Will he land it , do you think ? ”
“ 将要 他 土地 它 , 做 你 思考 ？ ”
“你觉得他能成功着陆吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ɪts] ['prɑːmɪsɪŋ] .
It's promising .
它是 有前途 .
很有希望。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
I think he is on the right track ,
我 思考 他 是 在 这 正确的 追踪 ,
我认为他走对了路。

最后一分钱(The Last Penny)

第12/13页

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:b] [si:mz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but the job seems more difficult to me than to him .

但我觉得这份工作比他觉得的要难。

[stɪl] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] .
Still he seems to have the instinct .

但他似乎仍然具备这种直觉。

[ˌrevə'lu:ʃənz] [kʌm] [ænd; ənd][gʊ] [wɪ'dʌʊt] [fɔ:r; fər] [ʌks] .
Revolutions come and go without revoluting for shucks .

革命来来去去，却从未真正起义过。

[ðeəz; ðəz] [wer] ['tɒmpsn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
There's where Thompson is a wonder .

汤普森在这方面堪称奇迹。

[wi:v] [bɪn] ['æftər] ['tɒmpsn] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪmp'ru:vmənts] [ði:z] [pæst] [tu:] ['jɪrz] ,
We've been after Thompson to make certain improvements these past two years ,

我们已经到过 后 汤普森 到 制作 肯定 改进 这些 过去的 二 年 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [ju: 'es][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] .
and he put us off with pleasant words .

他用甜言蜜语敷衍了我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He was right — we weren't ready for him .

他说得对——我们还没准备好迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:d(ə)l] ,
And when we thought that some time in 1925 we'd have a beautiful model ,

和 什么时候 我们 想法 那 一些 时间 在 - 我们会 有 一个 美丽的 模型 ,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['redi] .
he suddenly informs us that he is now ready .

他突然告诉我们，他已经准备好了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['tɑ:mi] , ['tɒmpsn] —
I tell you , Tommy , Thompson —

我告诉你，汤米，汤普森——

" [æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['tɑ:mi] , " ['mɪstər] . ['tɒmpsn] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
" An office - boy came in and said to Tommy , " Mr . Thompson wants you .

" 一个 办公室 - 男生 来了 在 和 说 到 汤米 , " 先生 . 汤普森 想要 你 .

一个办公室小弟进来对汤米说：“汤普森先生找你。”

” [ˈtɑːmi] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbɔʊt] [ˈfɹediːz] [nek] — [hiː; hi][hæd; həd][haɪd] [ˈfɹedi] — [wɔːkt] [tuː; tə]
“ **Tommy** , **his** **arm** **about** **Freddy's** **neck** — **he** **had** **hired** **Freddy** — **walked** **to** ”
汤米 , 他的 手臂 关于 弗雷迪的 脖子 — 他 有 雇用 弗雷迪 — 步行 到
[ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈɑːfɪs] .
Mr . **Thompson's** **office** .
先生 . 汤普森的 办公室 .
汤米搂着弗雷迪的脖子——弗雷迪是他雇佣的——走向汤普森先生的办公室。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .
His **heart** **was** **free** **from** **care** .
他的 心 曾是 自由的 从 关心 .
他内心无忧无虑。
[bɪl] [wɔːz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːrk] .
Bill **was** **happy** **and** **at** **work** .
账单 曾是 快乐的 和 在 工作 .
比尔很高兴，正在上班。

[lɑː] [greɪndʒ] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][ˈdʒiːniəs] ;
La **Grange** **had** **confirmed** **his** **own** **suspensions** **of** **Thompson's** **genius** ;
拉 农庄 有 确认的 他的 自己的 怀疑 的 汤普森的 天才 ;
拉格朗日证实了他自己对汤普森天才的怀疑；
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [plænt][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɔːz; wəz]
work **on** **the** **foundation** **of** **the** **new** **plant** **had** **begun** , **and** **the** **future** **was**
工作 在 这 基础 的 这 新的 植物 有 开始 , 和 这 未来 曾是
[brʌt] .
bright .
明亮的 .
新工厂的地基建设工作已经开始，前景一片光明。

[ˈtɒmpsn] [wɔːz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡroʊvnər] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] , [huː]
Thompson **was** **seated** **at** **his** **desk** , **talking** **to** **Grosvenor** **and** **Holland** , **who**
汤普森 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 说 到 格罗夫纳 和 荷兰 , who
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
were **standing** .
是 常设 .
汤普森坐在办公桌前，与站着的格罗夫纳和霍兰德交谈。

[æz; əz] [ˈtɑːmi] [ˈentəd] [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈheɪstɪli]
As **Tommy** **entered** **the** **men** **looked** **at** **him** , **and** **started** **a** **trifle** **hastily**
作为 汤米 进入 这 男人 看起来 在 他 , 和 开始 一个 琐事 草草
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
to **leave** **the** **room** .
到 离开 这 房间 .
汤米进来时，男人们看了他一眼，然后匆匆忙忙地要离开房间。

[ˈtɑːmi] [sed] , “ [gʊd] [æftərˈnuːn] , “ [ˈbrʌɪtli] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði] [ˈtrezərər] , [ænd; ənd]
Tommy **said** , “ **Good** **afternoon** , “ **brightly** , **and** **both** **Holland** , **the** **treasurer** , **and**
汤米 说 , “ 好的 下午 , “ 明亮地 , 和 两个都 荷兰 , 这 财务主管 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈɡroʊvnər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][rɪˈplaɪ] .
Mr . **Grosvenor** **nodded** **in** **reply** .
先生 . 格罗夫纳 点头 在 回复 .
汤米精神抖擞地说：“下午好。”财务主管霍兰德和格罗夫纳先生都点头回应。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] [ˈtɑːmi] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
Their **eyes** **lingered** **on** **Tommy** **a** **moment** , **a** **look** **of** **curiosity** **and** **something**
他们的 眼睛 徘徊不去 在 汤米 一个 片刻 , 一个 看 的 好奇心 和 某物
[els] [brˈsɑːdz] ,
else **besides** ,
别的 除了 ,
他们的目光在汤米身上停留了一会儿，眼神中既有好奇，又夹杂着其他一些东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kɔːl] [ʌnˈfrendli] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
something else that Tommy could scarcely call unfriendly , and yet that was not
某物 别的 那 汤米 可以 几乎 称呼 不友好 , 和 然而 那 曾是 不是
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

还有一件事，汤米很难称之为不友好，但那也并非友好。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [ˈdɪdnt] [kwart] [siː] [ðə; ði] [ˈtɑːmi] [liː] [ðei] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
as if they didn't quite see the Tommy Leigh they used to know .
作为 如果 他们 没有 相当 看 这 汤米 莉 他们 用过的 到 知道 .

仿佛他们没能认出自己曾经认识的那个汤米·利。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ˈtɑːmi] .
Mr . Thompson did not look up at Tommy .
先生 . 汤普森 做过 不是 看 向上 在 汤米 .

汤普森先生没有抬头看汤米。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pen] - [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
He was staring at the pen - tray on his desk .
他 曾是 凝视 在 这 笔 - 托盘 在 他的 桌子 .

他盯着桌上的笔筒。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ? ” [æskt] [ˈtɑːmi] .
“ **You sent for me , Mr . Thompson ?** ” **asked Tommy .**
“ 你 发送 为了 我 , 先生 . 汤普森 ? ” 问 汤米 .

“汤普森先生，您派人来找我吗？”汤米问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [stiːl] [ˈtɒmpsn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
“ **Still Thompson did not look up .**
“ 仍然 汤普森 做过 不是 看 向上 .

“汤普森仍然没有抬头。”

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] .
The atmosphere of the office suddenly changed for Tommy .
这 气氛 的 这 办公室 突然 已更改 为了 汤米 .

汤米感觉办公室里的气氛突然变了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ʌnˈfrendlinəs] .
It was now full of distinct unfriendliness .
它 曾是 现在 满的 的 清楚的 不友好 .

现在这里充满了明显的敌意。

[,aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈpresɪŋ] [kʲøɾiˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [grəʊz]
It filled him with that depressing curiosity which is half apprehension and grows
- [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
fearward with every second of silence .
- 和 每一个 第二 的 沉默 .

它让他心中充满了那种令人沮丧的好奇心，这种好奇心一半是忧虑，每过一秒沉默，这种忧虑就会变得更加恐惧。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtɒmpsn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] .
Presently Thompson raised his head and looked at Tommy .
目前 汤普森 提高 他的 头 和 看起来 在 汤米 .

这时，汤普森抬起头，看向汤米。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [braʊn] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['frendlinəs] [nɔ:r][hɑ:'stɪləti] , ['ni:ðər] [wɔ:rmθ]
In his steady brown eyes there was neither friendliness nor hostility , neither warmth
在 他的 稳定的 棕色的 眼睛 那里 曾是 两者都不 友善 也不 敌意 , 两者都不 温暖
[nɔ:r] ['kəʊldnəs] .
nor coldness .
也不 寒冷 .

他那双深邃的棕色眼睛里既没有友善也没有敌意，既没有热情也没有冷漠。

[ðer; ðər] [ɪkspre(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kæʒuəli]
Their expression was what it might have been if he had looked casually
他们的 表达 曾是 什么 它 可能 有 到过 如果 他 有 看起来 随意地
[æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
at a chair in the corner of the room .
在 一个 椅子 在 这 角落 的 这 房间 .

他们的表情，就好像他随意地看向房间角落里的一把椅子一样。

“ [li:] , ” [hi:; hi][bɪ'gæən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [meɪd] ['tɑ:mi:z] [hɑ:rt] [skɪp][ə; eɪ]
“ Leigh , ” he began , and his use of the surname made Tommy's heart skip a
“ 莉 , ” 他 开始 , 和 他的 使用 的 这 姓 制成 汤米的 心 跳过 一个
[bi:t] ,
beat ,
打 ,

“莉,”他开口说道，他用这个姓氏称呼汤米，让汤米的心跳漏了一拍。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [daʊt] [maɪ][ə'bɪləti] [tu:; tə] [ri:d] ['kærəktər] .
“ you have succeeded in making me doubt my ability to read character .
“ 你 有 成功了 在 制作 我 怀疑 我的 能力 到 读 特点 .
“你成功地让我怀疑自己识人的能力。”

“ ['tɑ:mi] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ['sʌmwər] .
“ Tommy was certain there was a mistake somewhere .
“ 汤米 曾是 肯定 那里 曾是 一个 错误 某处 .

汤米确信其中肯定有什么地方出了错。

[hi:; hi] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɪəri:z] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
He evolved a dozen theories in a flash ,
他 进化 一个 打 理论 在 一个 闪光 ,
他瞬间就提出了十几个理论，

['i:v(ə)n][wʌn] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [dɪ'libərətli] [plænd] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm]
even one that somebody had deliberately planned a trick to ruin him , some
甚至 一 那 某人 有 故意地 计划 一个 诡计 到 废墟 他 , 一些
[ˈdevəlɪʃli] [ɪn'dʒɪ:niəs] [freɪm] - [ʌp] .
devilishly ingenious frame - up .
邪恶地 巧妙 框架 - 向上 .

甚至有人故意策划了一个诡计来毁掉他，一个极其巧妙的陷害。

“ [eɪtʃ] - [haʊ] [ɪz][ti: 'eɪtʃ] - [ðæt] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] ,
“ H - how is th - that , sir ? ” asked Tommy ,
“ H - 如何 是 th - 那 , 先生 ? ” 问 汤米 ,
“这.....这怎么样，先生？”汤米问道。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stæməɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌskɪnəs]
and he could have killed himself for the stammering and the huskiness
和 他 可以 有 被杀 他自己 为了 这 结巴 和 这 嘶哑
[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [saʊnd] ['ɡɪltɪ] .
that made his own voice sound guilty .
那 制成 他的 自己的 嗓音 声音 有罪的 .
他本可能因为口吃和沙哑而自杀，因为他的声音听起来像是有罪的。

[ænd; ɐnd] ['tɒmpsn] — [wʌz; wəz] ['tɒmpsn] [noʊ][ɔ:ŋgər][ə; eɪ] [frend] ?
And Thompson — was Thompson no longer a friend ?
和 汤普森 — 曾是 汤普森 不 更长 一个 朋友 ?
汤普森——汤普森不再是朋友了吗？

['tɒmpsn] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:mi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:]
Thompson looked at Tommy with a meditative expression that had in it
汤普森 看起来 在 汤米 和 一个 冥想 表达 那 有 在 它
[ɪ'nʌf] [ækju'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['tɑ:mi] [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɐnd] [lʊk] ['mɪstər] .
enough accusation to make Tommy square his shoulders and look Mr .
足够的 指控 到 制作 汤米 正方形 他的 肩膀 和 看 先生 :
['tɒmpsn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Thompson full in the eyes .
汤普森 满的 在 这 眼睛 :
汤普森用一种沉思的表情看着汤米，那表情中充满了指责，让汤米挺直了肩膀，直视着汤普森先生的眼睛。

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [jɔr; jər][ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
“ **I have followed your orders to the best of my ability .**
“ 我 有 随后 你的 订单 到 这 最好的 的 我的 能力 :
“我已尽我所能地执行了您的命令。”

[ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)] [aɪ] [nu:] .
You knew how little I knew .
你 知道 如何 小的 我 知道 :
你知道我懂得多么少。

“ ['tɑ:mɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
“ **Tommy's voice was firm .**
“ 汤米的 嗓音 曾是 公司 :
汤米的语气坚定。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ges] [wʌt] [meɪks] [,em 'i:] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **You can't even guess what makes me say what I have said to you ?**
“ 你 不能 甚至 猜测 什么 制作 我 说 什么 我 有 说 到 你 ?
你根本猜不到是什么让我对你说了这些话？

“ ['tɑ:mpsnənz, 'tɑ:msənz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ɪnkrə'du:ləti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] .
“ **Thompson's voice did not express incredulity , but it was not pleasant .**
“ 汤普森的 嗓音 做过 不是 表达 怀疑 , 但 它 曾是 不是 令人愉快的 :
汤普森的声音里没有流露出难以置信，但语气并不好听。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 :
“不，先生。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
I know it's a mistake of some sort ,
我 知道 它是 一个 错误 的 一些 种类 ,
我知道这肯定是个错误，

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði]
and I am afraid it must be something serious to make you speak the
和 我 是 害怕的 它 必须 是 某物 严肃的 到 制作 你 说话 这
[wei] [ju:; jʊ][du:] .
way you do .
方式 你 做 :
恐怕一定是出了什么严重的事情，才让你这样说话。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [ɔːr] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr]
But I also know I have done nothing since I came here — or before I came here
但 我 还 知道 我 有 完毕 没有什么 自从 我 来了 这里 — 或者 前 我 来了 这里
— [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [tel] [juː; jʊ] . "
— that I wouldn't tell you . "
— 那 我 不会 告诉 你 . "

但我知道，自从我来到这里之后——或者在我来到这里之前——我所做的每一件事，我都会告诉你。

" ['nʌθɪŋ] ? " [pə'sistɪd] ['tɒmpsn] .
" **Nothing ? " persisted Thompson .**
" 没有什么 ? " 持续 汤普森 .

“什么都没有吗？”汤普森追问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['tɑːmi] , ['fɜːrmlɪ] , " [fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][em 'iː] ['pɜːrsənəli]
" **Nothing , " said Tommy , firmly , " for which you can hold me personally**
" 没有什么 , " 说 汤米 , 牢牢 , " 为了 哪个 你 能 抓住 我 亲自
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .

“没有什么事，”汤米坚定地说，“你可以为此追究我的个人责任。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][təʊld] ['tɒmpsn] ,
" **There was only one thing that he had not told Thompson ,**
" 那里 曾是 仅有的 — 事物 那 他 有 不是 讲述 汤普森 ,

“他唯一没告诉汤普森的，只有一件事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and he was not to blame for it ,
和 他 曾是 不是 到 责备 为了 它 ,

这件事并非他的错。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
though he expected to suffer for it and always had expected it .
尽管 他 预期的 到 遭受 为了 它 和 总是 有 预期的 它 .

虽然他预料到自己会为此付出代价，而且一直都预料到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] — [ænd; ənd][ðə; ði][læst] — [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['tɑːmi] ['æktʃuəli] [sɔː] ['mɪstər] .
For the first — and the last — time in his life Tommy actually saw Mr .
为了 这 第一的 — 和 这 最后的 — 时间 在 他的 生活 汤米 实际上 锯 先生 .
['tɒmpsn] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
Thompson shake his head as if puzzled .
汤普森 摇 他的 头 作为 如果 困惑 .

汤米生平第一次，也是最后一次，亲眼看到汤普森先生疑惑地摇了摇头。

" ['hɑːlənd] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['twenti] [stɑːk]
" **Holland received by express from New York this morning the twenty stock**
" 荷兰 已收到 经过 表达 从 新的 约克 这 早晨 这 二十 库存
[sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ferz] [iːtʃ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][dʒɑːn][biː] . ['kɛndrɪk] .
certificates of a hundred shares each made out to John B . Kendrick .
证书 的 一个 百 分享 每个 制成 出去 到 约翰 B . 肯德里克 .

“今天早上，霍兰德从纽约收到了20份股票证书，每份100股，抬头是约翰·B·肯德里克。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)][væn] [ʃaɪk] ['wɪlɪts] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][juː 'es]
A letter came with them from Colonel van Schaick Willetts requesting us
一个 信 来了 和 他们 从 上校 货车 沙伊克 威利茨 请求 我们
[tuː; tə][træns'fɜːr][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['ferz] ,
to transfer on our books eighteen hundred shares ,
到 转移 在 我们的 图书 十八 百 分享 ,

他们带来了一封范·沙伊克·威利茨上校的信，要求我们将1800股股份转入我们的账簿。

[æz; əz][pər] [ɪn'dɔ:rsmənt] , [tu:; tə][wʌn][mæn] ,
as per indorsement , to one man ,
作为 每 背书 , 到 一 男人 ,
根据背书, 给一个人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [sə'tɪfɪkeɪts] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ðæt] [wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ˈðerfɔ:r]
and the new certificates turned over to that one man and a receipt therefor
和 这 新的 证书 转向 超过 到 那 一 男人 和 一个 收据 因此
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
obtained from him and sent to New York .
获得 从 他 和 发送 到 新的 约克 .
新的证书交给了那个人, 并从他那里获得了收据, 然后寄往纽约。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][mæn] ? "
Do you know the name of that one man ? "
做 你 知道 这 姓名 的 那 一 男人 ? "
你知道那个人的名字吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [hɪm'self] . "
" No , sir , unless it was Colonel Willetts himself . "
" 不 , 先生 , 除非 它 曾是 上校 威利茨 他自己 . "
“不, 先生, 除非是威尔利茨上校本人。”

" [ðə; ði] [neɪm] , " [ˈtɒmpsn] [sed] , [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈtɑ:mi:z] , " [wʌz; wəz] [ˈtɒməs]
" The name , " Thompson said , slowly , his eyes fixed on Tommy's , " was Thomas
" 这 姓名 , " 汤普森 说 , 缓慢地 , 他的 眼睛 固定的 在 汤米的 , " 曾是 托马斯
[ˈfrænsɪs] [li:] .
Francis Leigh .
弗朗西斯 莉 .
“这个名字,”汤普森缓缓说道, 目光紧紧盯着汤米, “是托马斯·弗朗西斯·利。”

" [ˈtɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɒmpsn] [ɪn] [sʌt] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
" Tommy looked at Thompson in such utter amazement that Thompson looked serious .
" 汤米 看起来 在 汤普森 在 这样的 说出 惊愕 那 汤普森 看起来 严肃的 .
汤米一脸惊讶地看着汤普森, 汤普森的表情却十分严肃。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈmɪstərɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ˈdʌbli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
He hated mysteries , and this mystery doubly irritated him because it
他 憎恨 谜团 , 和 这 神秘 双倍 受刺激 他 因为 它
[kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
concerned his company ,
担心的 他的 公司 ,
他讨厌谜团, 而这个谜团更让他恼火, 因为它与他的公司有关。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet]
and because it concerned one of his pet
和 因为 它 担心的 一 的 他的 宠物
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 .
因为这涉及到他的一项重要实验。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [rɪ:əli] [dəʊnt] , [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
" I see you really don't , know what it means .
" 我 看 你 真的 不 , 知道 什么 它 方法 .
“我看你真的不知道这意味着什么。”

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ? "
But can't you guess ? "
但 不能 你 猜测 ? "
你难道猜不到吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈtɑ:mi] .
“ **No** , **sir** , ” **answered Tommy** .
“ 不 , 先生 , ” 回答 汤米 .

“不，先生，”汤米回答道。

“ [pər'hæps] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [rɪ'si:vd]
“ **Perhaps Colonel Willetts has written to me about it** , **but I haven't received**
“ 也许 上校 威利茨 有 书面 到 我 关于 它 , 但 我 还没有 已收到
[ðə; ði] [ˈletər] .
the letter .
这 信 .

“或许威尔利茨上校已经就此事给我写过信了，但我还没有收到那封信。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈtelɪgræf] [hɪm; ɪm] ?
Shall I telegraph him ?
将 我 电报 他 ?

我该给他发个电报吗？

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] .
I can't understand it , **Mr** . **Thompson** .
我 不能 理解 它 , 先生 . 汤普森 .

我无法理解，汤普森先生。

“ [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [ə'la:rmd] , ['oʊnli] [ˈmɪstə'faɪd] .
“ **Tommy was no longer alarmed** , **only mystified** .
“ 汤米 曾是 不 更长 惊慌 , 仅有的 困惑 .

汤米不再感到惊恐，只是感到困惑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ʌv; əv] [æŋ; ən]
And he was conscious , **notwithstanding the confusion in his mind** , **of an**
和 他 曾是 有意识的 , 虽然 这 困惑 在 他的 头脑 , 的 一个
[ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
all - pervading feeling of relief .
全部 - 普遍存在 感觉 的 宽慰 .

尽管他脑子里一片混乱，但他仍然感到一种如释重负的轻松感。

[ˈtɒmpsn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [br'saɪd] [ˈtɑ:mi] .
Thompson rose from his chair and stood up beside Tommy .
汤普森 玫瑰 从 他的 椅子 和 站立 向上 旁 汤米 .

汤普森从椅子上站起来，走到汤米身边。

“ [naʊ] , [ˈtɑ:mi] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [jɔr; jər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ **Now** , **Tommy** , ” **he said** , ” **go over the whole thing in your mind from the**
“ 现在 , 汤米 , “ 他 说 , “ 去 超过 这 所有的 事物 在 你的 头脑 从 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“现在，汤米，”他说，“从头到尾在脑子里把整件事过一遍。”

[step] [baɪ] [step] .
step by step .
步 经过 步 .

步步。

“ [ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈri:ɪn'steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [neɪm] , [ˈtɑ:mi] [br'keɪm] [kɑ:m] .
“ **Feeling himself reinstated by the use of his first name** , **Tommy became calm** .
“ 感觉 他自己 恢复 经过 这 使用 的 他的 第一的 姓名 , 汤米 成为 冷静的 .
“汤米感到自己被重新接纳，因为他被叫出了名字，他平静了下来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːrsənəli]
“ **I can't see why he should do it unless he wants to make me personally**
“ 我 不能 看 为什么 他 应该 做 它 除非 他 想要 到 制作 我 亲自
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] —
responsible in some way —
负责的 在 一些 方式 —
“我不明白他为什么要这么做，除非他想让我承担某种个人责任——”

“ [ˈtɒmpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Thompson shook his head .**
“ 汤普森 摇晃 他的 头 .
汤普森摇了摇头。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , [ˈtɑːmi] .
“ **It isn't that , Tommy .**
“ 它 不是 那 , 汤米 .
“不是那样的，汤米。”

[wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] ?
Would he make you a present of the stock ?
会 他 制作 你 一个 展示 的 这 库存 ?
他会把股票送给你吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
You know your personal relations with him and his family .
你 知道 你的 个人的 关系 和 他 和 他的 家庭 .
你了解你和他以及他家人的私人关系。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
He is a very rich man , I understand .
他 是 一个 非常 富有的 男人 , 我 理解 .
我听说他是个非常有钱人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈʃerz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈrɪvɪŋtən] [ˈwɪlɪts] [ænd; ənd]
The other two hundred shares are to be made out to Rivington Willetts and
这 其他 二 百 分享 是 到 是 制成 出去 到 里文顿 威利茨 和
[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlɪts] .
Marion Willetts .
玛丽昂 威利茨 .
其余两百股将分别授予里文顿·威利茨和玛丽昂·威利茨。

“ [ˈtɑːmi] [θʊːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
“ **Tommy thought of how Marion had interested herself in the matter ;**
“ 汤米 想法 的 如何 玛丽昂 有 感兴趣的 她自己 在 这 事情 ;
[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ˈrɪvɪŋtən] .
but not more so than Rivington .
但 不是 更多的 所以 比 里文顿 .
汤米想到玛丽昂对这件事很感兴趣；但她对这件事的兴趣远不及里文顿。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃerz] ; [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] ,
The colonel might have given to Tommy a hundred shares ; but even so ,
这 上校 可能 有 给定 到 汤米 一个 百 分享 ; 但 甚至 所以 ,
上校或许给了汤米一百股股票；但即便如此，

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ] [ə; eɪ] [ɡɪft] , [let] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti]
ten thousand dollars was too big a gift , let alone a hundred and eighty
十 千 美元 曾是 也 大的 一个 礼物 , 让 独自的 一个 百 和 八十
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
一万美元的礼物都太多了，更何况是十八万美元。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] .
“ I don't think it possible .
“ 我 不 思考 它 可能的 .

我觉得不可能。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][ɡɪft] .
I am sure it isn't a gift .
我 是 当然 它 不是 一个 礼物 .

我确信这不是礼物。

[hiː; hi] , [mɔːr'ʊəvər] , ['prɔːmɪst] [tuː; tə] ['ɪnrəst] ['lðər] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
He , moreover , promised to interest other friends of mine .
他 , 而且 , 承诺 到 兴趣 其他 朋友们 的 矿 .

此外, 他还承诺会让我的其他朋友也感兴趣。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . “
I can't understand it . “
我 不能 理解 它 . “

我无法理解。

“ ['tɑːmi] , [dɪ'skɑːrd] ['ɑːbvɪəs] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɪmˌprɑːbəbl] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
“ Tommy , discard obvious impossibilities , but remember that the improbable is always
“ 汤米 , 丢弃 明显的 不可能的事 , 但 记住 那 这 不太可能 是 总是
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

“汤米, 放弃那些显而易见的不可能之事, 但要记住, 不可能之事总是有可能的。”

[θɪŋk] ['kɑːmli] .
Think calmly .
思考 平静地 .

冷静思考。

[teɪk] [jɒr; jər][taɪm][ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ɪn'fɜːrənli] ['trʌblɪd] .
Take your time and don't look so infernally troubled .
拿 你的 时间 和 不 看 所以 地狱般地 麻烦 .

别着急, 也别一脸愁容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbəːdi] [hæz; həz] [træns'fəːd] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][noʊ][saɪn][juː; jʊ]
Because somebody has transferred a block of stock to you is no sign you
因为 某人 有 转移 一个 堵塞 的 库存 到 你 是 不 符号 你
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] .
have committed a crime .
有 坚定的 一个 犯罪 .

有人将一批股票转让给你, 并不代表你犯了罪。

“ ['tɑːmi] ['stɑːrtɪd] [ɪ'lektrɪkli] .
“ Tommy started electrically .
“ 汤米 开始 电气 .

“汤米启动了电气系统。”

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['viːəmənt] [dɪ'zɑɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ]
He recalled his father's vehement desire that his son should not fail to place the
他 召回 他的 父亲的 慷慨 欲望 那 他的 儿子 应该 不是 失败 到 地方 这
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

他回忆起父亲曾强烈希望儿子一定要买入那支股票。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈɑːfɪs] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈtɑːmiːz] [ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər]
his visit to Colonel Willetts's office , notwithstanding Tommy's urgent requests for
他的 访问 到 上校 - 办公室 , 虽然 汤米的 紧迫的 请求 为了
[nɑːn] - [ɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
non - intervention ,
非 - 干涉 ,

尽管汤米一再请求不要干预，他还是去了威利茨上校的办公室。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɑːmi] [səkˈsiːd] .
his insane determination to have Tommy succeed .
他的 疯狂的 决心 到 有 汤米 成功 .

他一心想让汤米成功，这种决心简直近乎疯狂。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊʊ][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈɜːrli] [kənˈfeɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [diːl] [dɪd][nɑːt] [ɪntrəst]
He remembered also Colonel Willetts's early confession that the deal did not interest
他 记得 还 上校 - 早期的 忏悔 那 这 交易 做过 不是 兴趣

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] ,
him in a business way ,
他 在 一个 商业 方式 ,

他还记得威尔利茨上校早前曾坦言，他对这笔交易的商业目的并不感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnɪksˈplɪkəb(ə)l] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪntərvjuː] ;
and his inexplicable good nature at the second interview ;
和 他的 无法解释的 好的 自然 在 这 第二 面试 ;

以及他在第二次面试中表现出的令人费解的良好性格；

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [siː] [ðæt][ðə; ði] [staːk] [wʌz; wəz] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ˈleɪtər] [əˈmʌŋ]
his promise that he would himself see that the stock was apportioned later among
他的 承诺 那 他 会 他自己 看 那 这 库存 曾是 按比例分配 之后 之中

[ˈtɑːmiːz] [ˈfrendz] - [ˈfɑːðəz] ;
Tommy's friends ' fathers ;
汤米的 朋友们 - 父亲们 ;

他承诺会亲自安排，之后将股票分配给汤米的朋友们的父亲们；

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈfer] .
the utter unbusinesslike quality of the entire affair .
这 说出 不务正业 质量 的 这 全部的 事务 .

整件事完全缺乏商业性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [naʊ] .
It was all plain to Tommy now .
它 曾是 全部 清楚的 到 汤米 现在 .

现在汤米完全明白了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
There was only one explanation .
那里 曾是 仅有的 一 解释 .

只有一个解释。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈdrɑːmətaɪz][aɪ ˈtiː] .
His quick imagination proceeded to dramatize it .
他的 快的 想像力 继续 到 戏剧化 它 .

他丰富的想象力将这件事戏剧化了。

[ðen] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi] [mələːdrəmətaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
Then , boy - like , he melodramatized it .
然后 , 男生 - 喜欢 , 他 戏剧化的 它 .

然后，他像个孩子一样，把这件事夸张化了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] .
His father had done it .
他的 父亲 有 完毕 它 .

是他父亲干的。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ə'və:tɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
His success in averting discovery for years ,
他的 成功 在 避免 发现 为了 年 ,
他成功地掩盖真相多年,

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [seɪf] [ə'genst] [ðə; ði][deɪndʒər] [ðæt] ['tɑ:mi] [soʊ] ['pɔɪnjəntli] ['dredɪd] ,
by making him feel safe against the danger that Tommy so poignantly dreaded ,
经过 制作 他 感觉 安全的 反对 这 危险 那 汤米 所以 令人心酸地 令人恐惧的 ,
通过让他感到安全, 免受汤米如此深切恐惧的危险,

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [bæŋk] [ɪm'plɔɪ:] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst][hju:dʒ] [steɪk] .
had made the trusted bank employee play for a last huge stake .
有 制成 这 可信 银行 员工 玩 为了 一个 最后的 巨大的 赌注 .
让这位值得信赖的银行职员孤注一掷, 赌上最后一笔巨款。

[tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][hæd; həd] [br'kʌm] [nɑ:t][ə; eɪ]['hæbɪt] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [əb'seɪn] .
To help his son at any cost had become not a habit , but an obsession .
到 帮助 他的 儿子 在 任何 成本 有 变得 不是 一个 习惯 , 但 一个 痴迷 .
不惜一切代价帮助儿子, 这不仅成为了一种习惯, 更成了一种执念。

[ə; eɪ]['mædmən][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .
A madman had done this .
一个 狂人 有 完毕 这 .
这是疯子干的。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ?
But would the world so consider it ?
但 会 这 世界 所以 考虑 它 ?
但世人会这样看待它吗?

" ['mɪstər] . ['tɒmpsn] ?
“ Mr . Thompson ? ”
“ 先生 . 汤普森 ? ”
“汤普森先生? ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['mɪzrəbli] .
“ he exclaimed , miserably . ”
“ 他 惊呼 , 惨痛地 . ”
他痛苦地喊道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] . “
“ Yes , my boy . ”
“ 是的 , 我的 男生 . ”
“是的, 我的孩子。”

" [aɪ] — [aɪ] — “
“ I — I — ”
“ 我 — 我 — ”
“我——我——”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] [naʊ] ? “
“ Do you think you know now ? ”
“ 做 你 思考 你 知道 现在 ? ”
“你现在觉得自己明白了吗? ”

" [en] — [naʊ] .
“ N — no . ”
“ N — 不 . ”
“不——不。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] — [æt; ət][wʌns] — [tu:; tə] - [naɪt] ! “
But I — I must return to New York — at once — to - night ! ”
但 我 — 我 必须 返回 到 新的 约克 — 在 一次 — 到 - 夜晚 ! ”
但我——我必须立刻——今晚就回纽约!

“ [kæn; kən][juː; jə] [tel] [em 'i:] — ”
“ Can you tell me — ”
“ 能 你 告诉 我 — ”

“你能告诉我——”

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] — [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
“ I can't because I don't — know for sure .
“ 我 不能 因为 我 不 — 知道 为了 当然 .

“我不能，因为我不确定。”

“ [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ He bit his lip .
“ 他 少量 他的 唇 .

他咬了咬嘴唇。

['tɒmpsn] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [tʊk] [sʌm; səm] ['jelə(ʊ)bæk] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:], [geɪv]
Thompson pulled out his pocket - book , took some yellowbacks from it , gave
汤普森 拉 出去 他的 口袋 - 书 , 采取 一些 黄背蜘蛛 从 它 , 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [sed] :
them to Tommy , and said :
他们 到 汤米 , 和 说 :

汤普森掏出钱包，从中拿出几本黄皮书，递给汤米，说道：

“ [ə; eɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn] ['fɔːrtɪ] ['mɪnɪts] .
“ A train leaves in forty minutes .
“ 一个 火车 树叶 在 四十 分钟 .

“火车四十分钟后出发。”

[teɪk] [maɪ][kɑːr] , [,aʊt'saɪd] .
Take my car , outside .
拿 我的 车 , 外部 .

把我的车开出去。

[get] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
Get your things .
得到 你的 事物 .

收拾好你的东西。

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][,eksplə'neɪ(ə)n] .
Come back from New York with the explanation .
来 后退 从 新的 约克 和 这 解释 .

从纽约回来后带回解释。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jə][hæd; həd][,aɪ 'tiː] .
It is time you had it .
它 是 时间 你 有 它 .

你该拥有它了。

[ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [,eksplə'neɪ(ə)n] , [kʌm] [bæk] ['enihaʊ] .
If there isn't any explanation , come back anyhow .
如果 那里 不是 任何 解释 , 来 后退 无论如何 .

如果没有解释，也请再来一趟。

[tel] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jə] [pliːz] — [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Tell me as much as you please — or nothing at all .
告诉 我 作为 很多 作为 你 请 — 或者 没有什么 在 全部 .

你想告诉我多少就告诉我多少，或者什么都不告诉我。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] .
It will make no difference to us here .
它 将要 制作 不 不同之处 到 我们 这里 .

这对我们这里来说没有任何影响。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
We know you , Tommy , even if I did you an injustice for a moment ,
我们 知道 你 , 汤米 , 甚至 如果 我 做过 你 一个 不公正 为了 一个 片刻 ,
汤米, 我们了解你, 即使我一时对你不公。

[ðoo] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkʊdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] . "
though I really couldn't see how I had made a mistake ."
尽管 我 真的 不能 看 如何 我 有 制成 一个 错误 . "
虽然我真的看不出我哪里犯错了。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈhævnt] , " [sed] [ˈtɑːmi] .
" I hope you haven't , " said Tommy .
" 我 希望 你 还没有 , " 说 汤米 .
"我希望你没有,"汤米说。

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ˈtɒmpsn] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] .
The time must come when Thompson would know all .
这 时间 必须 来 什么时候 汤普森 会 知道 全部 .
总有一天, 汤普森会知道一切。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [stɔːk] [ɔːf] [jɔː; jər][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] — "
" And , by the way , I'll take the stock off your hands at a slight — "
" 和 , 经过 这 方式 , 患病的 拿 这 库存 离开 你的 双手 在 一个 轻微 — "
"对了, 我可以稍微——"

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪn] — "
" It isn't mine — "
" 它 不是 矿 — "
"这不是我的——"

" [noʊ] [ˈmætər] [huːz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] .
" No matter whose it is , I'll take it at a hundred and five .
" 不 事情 谁 它 是 , 患病的 拿 它 在 一个 百 和 五 .
"不管是谁的, 一百零五美元我都要。"

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːr][jɔː; jər] [frendz] — "
That will give you or your friends — "
那 将要 给 你 或者 你的 朋友们 — "
那会给你或你的朋友带来——"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .
"不, 先生。"

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] — "
I must find out — "
我 必须 寻找 出去 — "
我必须弄清楚——"

" [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" You do what I tell you .
" 你 做 什么 我 告诉 你 .
你照我说的做。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] — [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] , " [sed]
At a hundred and five — two hundred and ten thousand dollars , " said
在 一个 百 和 五 — 二 百 和 十 千 美元 , " 说
[ˈtɒmpsn] , [ˈstɜːrnli] .
Thompson , sternly .
汤普森 , 严厉地 .
"一百零五——二十一万美元,"汤普森严厉地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ But you come back here , do you hear ?
“ 但 你 来 后退 这里 , 做 你 听到 ?

“但是你回到这里, 听到了吗? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [brʻkʌmɪŋ] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] .
You are becoming really valuable to us .
你 是 成为 真的 有价值的 到 我们 .

你对我们来说变得越来越重要了。

[rʌn] [əˈbɔːŋ] [naʊ] .
Run along now .
跑步 沿着 现在 .

快走吧。

“ [ˈtɑːmi] [rʌŋ] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][hænd] , [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
“ Tommy wrung Thompson's hand , pocketed the hundred dollars his chief
“ 汤米 拧干 汤普森的 手 , 口袋 这 百 美元 他的 首席
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
had given him and , unable to speak ,
有 给定 他 和 , 无法 到 说话 ,

汤米紧紧握住汤普森的手, 把上司给他的100美元揣进口袋, 然后说不出话来。

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
rushed from the office .
匆忙 从 这 办公室 .

匆匆离开办公室。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
He caught his train ,
他 捕捉 他的 火车 ,

他赶上了火车。

[bʌt; bət] [ˈdeɪtn] [wʌz; wəz][fɑːr][brʻhaɪnd][hɪm; ɪm] [brʻfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [koʊˈhɪrəntli]
but Dayton was far behind him before he was able to think coherently
但 代顿 曾是 远的 在后面 他 前 他 曾是 有能力的 到 思考 连贯地
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
of the affair .
的 这 事务 .

但戴顿远远落后于他, 他才能够理清思路, 认真思考这件事。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [brʻkeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz]
The more calmly he thought , the more certain he became that his father was
这 更多的 平静地 他 想法 , 这 更多的 肯定 他 成为 那 他的 父亲 曾是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .

他越冷静地思考, 就越确信是他父亲所为。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈpraːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] ,
It gave him not a new problem to solve ,
它 给予 他 不是 一个 新的 问题 到 解决 ,

这并没有给他带来新的难题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈpraːbləm] [plʌs] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsetld]
but the conviction that the old problem plus this new phase must be settled
但 这 定罪 那 这 老的 问题 加 这 新的 阶段 必须 是 定居
[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
once for all .
一次 为了 全部 .

但人们坚信, 旧问题加上这个新阶段的问题必须彻底解决。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ə'hʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [laɪk][ðə; ði][læst] .
He could not live through another six months like the last .
他 可以 不是 居住 通过 其他 六 几个月 喜欢 这 最后的 .
他再也熬不过像上六个月那样的日子了。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .
So he thought of the last six months .
所以 他 想法 的 这 最后的 六 几个月 .
于是他回想起过去六个月发生的事情。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kən'fe(ə)n] , [ðə; ði][ˈsiːkrət][hæd; həd] [ə'pɪrd]
He remembered how , after his father's confession , the secret had appeared
他 记得 如何 , 后 他的 父亲的 忏悔 , 这 秘密 有 出现
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他记得, 父亲坦白之后, 那个秘密就浮现在他眼前。

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][ɪts][hænd] .
a flaming sword in its hand .
一个 炽盛 剑 在 它是 手 .
它手中握着一把燃烧的剑。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
It had driven him out of New York .
它 有 驱动 他 出去 的 新的 约克 .
这迫使他离开了纽约。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˈrespɪt] [ɪn] [ˈdeɪtn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,
He had sought respite in Dayton , and there he had become a man ,
他 有 寻求 喘息 在 代顿 , 和 那里 他 有 变得 一个 男人 ,
他曾在代顿寻求喘息之机, 并在那里成长为一个真正的男人。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðər; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in this new world that was all the world there could now be for him .
在 这 新的 世界 那 曾是 全部 这 世界 那里 可以 现在 是 为了 他 .
在这个全新的世界里, 对他来说, 这就是全部的世界了。

[ðə; ði][ˈsiːkrət] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər]
The secret , therefore , had given to him not only the will , but the power
这 秘密 , 所以 , 有 给定 到 他 不是 仅有的 这 将要 , 但 这 力量
[tuː; tə] [faɪt] [naʊ] .
to fight now .
到 斗争 现在 .
因此, 这个秘密不仅给了他战斗的意志, 也给了他现在战斗的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtɒmpsn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈælaɪ] — [ˈtɒmpsn] , [huː] [hæd; həd] [sed] , “ [kʌm] [bæk]
He had Thompson for an ally — Thompson , who had said , “ Come back
他 有 汤普森 为了 一个 盟友 — 汤普森 , WHO 有 说 , “ 来 后退
[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] ” ;
with or without an explanation ” ;
和 或者 没有 一个 解释 ” ;
他有汤普森作为盟友——汤普森曾说过: “无论有没有解释, 都回来吧”;

[ˈtɒmpsn] , [huː] [wʊd] [ʌndər'stænd] , [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
Thompson , who would understand , as no other man could understand ,
汤普森 , WHO 会 理解 , 作为 不 其他 男人 可以 理解 ,
汤普森会理解这一切, 因为只有他才能理解。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmptɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [diːd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)l]
how his father had been prompted to do this evil deed by nothing more evil
如何 他的 父亲 有 到过 提示 到 做 这 邪恶的 契据 经过 没有什么 更多的 邪恶的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [lʌv] .
than a great and unreasoning love .
比 一个 伟大的 和 不讲道理 爱 .

他的父亲之所以做出这种罪恶行径，仅仅是因为一种伟大而盲目的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [lʌv] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
And the great and unreasoning love had changed the mind that could think
和 这 伟大的 和 不讲道理 爱 有 已更改 这 头脑 那 可以 思考
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [waɪf] .
of nothing but to fulfil at any cost his promises to a dead wife .
的 没有什么 但 到 实现 在 任何 成本 他的 承诺 到 一个 死的 妻子 .

而那份伟大而又不理智的爱改变了他原本满脑子只想不惜一切代价履行对亡妻的承诺的想法。

[oʊ] , [ˈtɒmpsən] [wʊd] [ˈfɜːrli] [ʌndərˈstænd] !
Oh , Thompson would surely understand !
哦 , 汤普森 会 一定 理解 !
哦，汤普森肯定会理解的！

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈliːɡəli] [ɪnˈseɪn] .
Yet he could not say that his father was legally insane .
然而 他 可以 不是 说 那 他的 父亲 曾是 合法地 疯狂的 .
但他不能说他父亲在法律上是精神失常的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈruːd] [mæn] ,
He was , in fact , a keen and shrewd man ,
他 曾是 , 在 事实 , 一个 敏锐的 和 精明 男人 ,
事实上，他是一个精明干练的人。

[huː] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ˈtɑːmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈwɪlɪts]
who had surprised Tommy with his advice as to what he should tell Willetts
WHO 有 惊讶 汤米 和 他的 建议 作为 到 什么 他 应该 告诉 威利茨
.
:
.
他给汤米的建议让他感到惊讶，那就是他应该告诉威利茨什么。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ˈsʌbdʒekt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But on one subject his father was as irresponsible as a child .
但 在 一 主题 他的 父亲 曾是 作为 不负责任 作为 一个 孩子 .
但在一个问题上，他父亲却像个孩子一样不负责任。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
That was it — a child .
那 曾是 它 — 一个 孩子 .

就是这样——一个孩子。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [faʊnd] [hɪmˈself] [riˈvɜːsɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [liː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And Tommy found himself reversing their positions , until Mr . Leigh was the
和 汤米 成立 他自己 逆转 他们的 职位 , 直到 先生 . 莉 曾是 这
[sʌn][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
son and Tommy the father ,
儿子 和 汤米 这 父亲 ,
于是汤米发现自己颠倒了他们的角色，直到利先生成了儿子，而汤米成了父亲。

[huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] .
whose duty it was to protect the poor boy .
谁 责任 它 曾是 到 保护 这 贫穷的 男生 .
保护这个可怜的孩子是他的职责。

[wel] , [ˈtɑ:mi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
Well , Tommy would tell his father that the stock must be given up and the
出色地 , 汤米 会 告诉 他的 父亲 那 这 库存 必须 是 给定 向上 和 这
[ˈmʌni] [rɪˈfʌndɪd] ,
money refunded ,
钱 已退款 ,

汤米会告诉他父亲，必须放弃股票，并把钱退还给他。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi] [bleɪmd] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][baɪ] [ˈtɑ:mi] .
and nobody would be blamed , at least not by Tommy .
和 无人 会 是 被指责 , 在 至少 不是 经过 汤米 .

而且不会有人因此受到责备，至少汤米不会。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ʌnˈdu:] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
It was his duty to undo the mischief .
它 曾是 他的 责任 到 撤销 这 恶作剧 .

消除这种破坏是他的职责。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [haʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ʌnˈdʌn] .
Not knowing how it was done , he could not tell how it might be undone .
不是 会心 如何 它 曾是 完毕 , 他 可以 不是 告诉 如何 它 可能 是 未完成 .

由于不知道是如何做到的，他也无法判断如何才能撤销。

[ˈtɑ:mi] [wɪʃt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk] [ˈtɒmpsn] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] .
Tommy wished he might ask Thompson for advice .
汤米 希望 他 可能 问 汤普森 为了 建议 .

汤米真希望自己能向汤普森请教一些问题。

[hi:; hi] [rɪɡˈretɪd] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈtɒmpsn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] ;
He regretted not having taken Thompson into his confidence ;
他 后悔 不是 拥有 已采取 汤普森 进入 他的 信心 ;

他后悔没有向汤普森敞开心扉；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and then ceased to regret it when he considered that he could have

[ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ˈdeɪtə][ʌv; əv][ˈvælju:] [tu:; tə] [ˈtɒmpsn] .
given no data of value to Thompson .
给定 不 数据 的 价值 到 汤普森 .

后来他意识到自己不可能向汤普森提供任何有价值的数​​据，于是不再后悔了。

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [fæktz] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈtɒmpsn] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
He would learn the facts and then he could talk to Thompson intelligently .
他 会 学习 这 事实 和 然后 他 可以 讲话 到 汤普森 聪明地 .

他会先了解事实，然后才能与汤普森进行理性的对话。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [du:][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)l] ,
He must do it as quickly as possible ,
他 必须 做 它 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他必须尽快完成这件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [maɪt] [θɪŋk]
because he was no longer impelled by the fear of what the world might think
因为 他 曾是 不 更长 被迫 经过 这 害怕 的 什么 这 世界 可能 思考
,
:
,

因为他不再受制于世人的看法。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] ,
but by the conviction that he must do his duty at any cost ,
但 经过 这 定罪 那 他 必须 做 他的 责任 在 任何 成本 ,

但他坚信自己必须不惜一切代价履行职责，

[ɪn] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
in undoing the wrong done to the bank .
在 撤销 这 错误的 完毕 到 这 银行 .
纠正对银行造成的错误。

[ðɪs] [nu:] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mi:z] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɒbd] [ðə; ði][ˈsi:krət]
This new attitude of Tommy's toward the tragedy of his life robbed the secret
这 新的 态度 的 汤米的 朝向 这 悲剧 的 他的 生活 被抢劫 这 秘密
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈterərz] .
of most of its terrors .
的 最多 的 它是 恐怖 .
汤米对自身人生悲剧的这种新态度，使这个秘密失去了大部分的恐怖感。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [naʊ] [kli:n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə:z] [wɜ:r; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] !
His hands were now clean — and his father's were smeared with love !
他的 双手 是 现在 干净的 — 和 他的 父亲的 是 涂抹 和 爱 !
他的双手现在干净了——而他父亲的双手却沾满了爱！

[ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] — [ˈtɑ:mi:z] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [li:z] .
Motive was everything — Tommy's and Mr . Leigh's .
动机 曾是 一切 — 汤米的 和 先生 . 莉的 .
动机至关重要——汤米的动机和利先生的动机。

[ænd; ənd][ɪn][ɪkˈskju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɑ:mi] [dɪd][nɑ:t] [kən'doʊn] [ðə; ði] [əˈfens] , [bʌt; bət][dɪd] [ˈbetər] —
And in excusing his father Tommy did not condone the offense , but did better —
和 在 借口 他的 父亲 汤米 做过 不是 宽恕 这 罪行 , 但 做过 更好的 —
[fərˈgeɪv] [aɪ ˈti:] !
forgave it !
原谅了 它 !
汤米为父亲开脱，虽然没有纵容父亲的过错，但他做得更好——原谅了父亲！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [fərˈɡɪvnəs] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [hi:; hi]
And the difference between forgiveness this time and the forgiveness he
和 这 不同之处 之间 饶恕 这 时间 和 这 饶恕 他
[hæd; həd] [ˈgræntɪd] [wenˈevər] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə:z] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs]
had granted whenever he had thought of his father's love was that this
有 的确 每当 他 有 想法 的 他的 父亲的 爱 曾是 那 这
[taɪm] [ˈtɑ:mi] [fərˈgeɪv] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tu:; tə][du:] [wʌt] [maɪt] [meɪk]
time Tommy forgave after he had determined deliberately to do what might make
时间 汤米 原谅了 后 他 有 决定 故意地 到 做 什么 可能 制作
[ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:pərtɪ] .
the secret public property .
这 秘密 民众 财产 .
而这一次的宽恕与他以往每当想起父亲的爱时所给予的宽恕的不同之处在于，这一次汤米是在他刻意决定做一些可能会
让秘密公之于众的事情之后才选择宽恕的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][self] .
He was no longer thinking of self .
他 曾是 不 更长 思维 的 自己 .
他不再考虑自己了。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
He arrived shortly after midday on Thursday .
他 到达的 不久 后 正午 在 周四 .
他于周四中午过后不久抵达。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
His father had not come from the bank .
他的 父亲 有 不是 来 从 这 银行 .
他父亲没有从银行回来。

[ˈtɑːmi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪlɪts] [ˈʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Tommy decided not to call on Colonel Willetts until after he had talked to his
汤米 决定 不是 到 称呼 在 上校 威利茨 直到 后 他 有 谈话 到 他的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

汤米决定先和父亲谈过之后再去拜访威利茨上校。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
And he would not seek his father in the bank ,
和 他 会 不是 寻找 他的 父亲 在 这 银行 ,

他不会去银行找他父亲。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt][hiː; hi] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən]
although he was so impatient to settle the affair that he found waiting an
虽然 他 曾是 所以 不耐烦 到 定居 这 事务 那 他 成立 等待 一个
[əˈpɔːlɪŋ] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈrɔːt] [nəːvs] .
appalling strain on his overwrought nerves .
令人震惊 拉紧 在 他的 雕饰 神经 .

尽管他急于解决此事，但等待却让他过度紧张的神经承受了极大的压力。

[ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfətɪŋ] [θɔːts] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] — [θɔːts] [ðæt]
All manner of discomforting thoughts assailed him as he waited — thoughts that
全部 方式 的 令人不适 想法 遭受攻击 他 作为 他 等待 — 想法 那
[ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluː](ə)n [ˈweɪvər] .
almost made his resolution waver .
几乎 制成 他的 解决 动摇 .

等待的过程中，各种令人不安的想法涌上心头——这些想法几乎动摇了他的决心。

[səˈpoʊz] [dɪˈskʌvəri] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈdevəlɪʃ] [tjæns] , [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ?
Suppose discovery , by some devilish chance , already had come on this very day ?
认为 发现 , 经过 一些 恶魔般的 机会 , 已经 有 来 在 这 非常 天 ?

假设由于某种奇妙的巧合，这一发现恰好在今天就已经发生了呢？

[səˈpoʊzɪŋ] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
Supposing Tommy was too late ,
假如 汤米 曾是 也 晚的 ,

假设汤米来晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzɑːər][tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][end]
and the virtue gone out of his own desire to be himself the one to end
和 这 美德 已消失 出去 的 他的 自己的 欲望 到 是 他自己 这 一 到 结尾

[ðə; ði] [səˈspens] ?
the suspense ?
这 悬念 ?

而他之所以丧失美德，是因为他渴望亲自终结悬念吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [ɪf] [ˈtɑːmi] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
It would be the final blow if Tommy , in being himself the assassin of his own
它 会 是 这 最终的 吹 如果 汤米 , 在 存在 他自己 这 刺客 的 他的 自己的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

如果汤米亲手葬送了自己的职业生涯，那将是致命一击。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðerˈbaɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] !
could not thereby save his own soul !
可以 不是 从而 节省 他的 自己的 灵魂 !

他却无法因此拯救自己的灵魂！

[ˈtɑːmi] [ˈwɒndəd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
Tommy wandered restlessly about the house , going from room to room .
汤米 漫步 躁动不安 关于 这 房子 , 去 从 房间 到 房间 .
汤米焦躁不安地在房子里四处游荡, 从一个房间走到另一个房间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfoʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] ,
He saw his mother's photograph on the library table ,
他 锯 他的 母亲的 照片 在 这 图书馆 桌子 ,
他在图书馆的桌子上看到了母亲的照片。

[ænd; ənd][ˌvɪʒuəlaɪzd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪn] [ðɪs] [hoʊm]
and visualized the long and lonely days of the poor old man in this home
和 可视化 这 长的 和 孤独 天 的 这 贫穷的 老的 男人 在 这 家
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] ,
without a wife ,
没有 一个 妻子 ,
想象着这位没有妻子的可怜老人在这所房子里度过的漫长而孤独的日子,

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][sʌn] ,
in this house without a son ,
在 这 房子 没有 一个 儿子 ,
在这个没有儿子的家庭里,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəmˈpænjən] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with no companion save the consciousness of his loneliness and of his
和 不 伴侣 节省 这 意识 的 他的 孤独 和 的 他的
[diːdz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
deeds — a great love paid for in the fear and the horror of discovery .
契约 — 一个 伟大的 爱 有薪酬的 为了 在 这 害怕 和 这 恐怖 的 发现 .
除了对孤独的认知和对自身行为的认知之外, 他没有其他陪伴——这是一份伟大的爱, 却以被发现的恐惧和惊骇为代价。

“ [pʊr] [dæd] ! ” [sed] [ˈtɑːmi] , [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
“ **Poor dad !** ” **said Tommy , aloud , and went into his father's bedroom .**
“ 贫穷的 爸爸 ! ” 说 汤米 , 大声 , 和 去 进入 他的 父亲的 卧室 .
“可怜的爸爸!” 汤米大声说道, 然后走进了他父亲的卧室。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [ˈtɑːmiːz] [ˈmʌðər] .
On the bureau was another photograph of Tommy's mother .
在 这 局 曾是 其他 照片 的 汤米的 母亲 .
梳妆台上还放着汤米母亲的另一张照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
And then the long ,
和 然后 这 长的 ,
然后是漫长的,

[ɡreɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌnˈrəʊld] [ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [soʊl]
gray history of the old man unrolled itself even more vividly before the boy's soul
灰色的 历史 的 这 老的 男人 展开 本身 甚至 更多的 生动地 前 这 男孩们 灵魂
,
:
,
老人的灰色过往在男孩的灵魂面前更加生动地展现出来。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [lʌmpt] [ˈeɪkɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
until his throat lumped achingly and the tears came into his eyes .
直到 他的 喉 聚集 痛彻心扉 和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .
直到他喉咙哽咽, 泪水涌上眼眶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [θɪŋk] .

He could not speak ; he dared not think .

他 可以 不是 说话 ; 他 敢于 不是 思考 .

他无法说话，也不敢思考。

[soʊ][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈpɪloʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [kəˈresɪŋli] , [smu:ðd]

So he passed his hand over his father's pillow instinctively , caressingly , smoothed

所以 他 通过了 他的 手 超过 他的 父亲的 枕头 本能地 , 温柔地抚摸 , 平滑

[aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪˈti:] [məˈkænikli] .

it and patted it mechanically .

它 和 轻拍 它 机械地 .

于是他本能地、爱抚地将手伸过父亲的枕头，抚平它，机械地拍打它。

“ [pʊr] [dæd] !

“ Poor dad !

“ 贫穷的 爸爸 !

“可怜的爸爸! ”

[pʊr] [dæd] !

Poor dad !

贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸！

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

“ he muttered to the ghost of his father that was in the room with him

“ 他 低声说道 到 这 鬼 的 他的 父亲 那 曾是 在 这 房间 和 他

·

·

·

他对着房间里与他同在的父亲的鬼魂喃喃自语。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ˈbru:təli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .

He must not speak brutally to his father .

他 必须 不是 说话 残酷地 到 他的 父亲 .

他不能对父亲出言不逊。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .

He would wait until after supper .

他 会 等待 直到 后 晚餐 .

他会等到晚饭后再做决定。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [bent] [ˈʃəʊldəz] , [hi:; hi]

Then in the library , very quietly , with his arm about the old bent shoulders , he

然后 在 这 图书馆 , 非常 悄悄 , 和 他的 手臂 关于 这 老的 弯曲 肩膀 , 他

[wʊd] [seɪ] :

would say :

会 说 :

然后，在图书馆里，他会非常平静地，用一只胳膊搂着佝偻的肩膀，说道：

“ [dæd] , [waɪ] [dɪd][ju:; jə][du:][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ?

“ Dad , why did you do it a second time ?

“ 爸爸 , 为什么 做过 你 做 它 一个 第二 时间 ?

“爸爸，你为什么做了第二次? ”

[let] [ju:ˈes][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd][ʌnˈdu:][aɪˈti:] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bəʊθ] [fi:l] [ˈbetər] .

Let us go about it calmly and undo it , so that we may both feel better .

让 我们 去 关于 它 平静地 和 撤销 它 , 所以 那 我们 可能 两个都 感觉 更好的 .

让我们冷静地处理这件事，把它解决掉，这样我们双方都会感觉好一些。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

“ It would be easier than he had feared .

“ 它 会 是 更轻松 比 他 有 害怕 .

“这比他预想的要容易得多。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈaɪsɪ] - [koʊld]
“ **Oh , I wanted to see you , ” said Tommy , and shook his father's icy - cold**
“ 哦 , 我 通缉 到 看 你 , ” 说 汤米 , 和 摇晃 他的 父亲的 冰冷的 - 寒冷的
[hænd] [ˈvaɪələntli] .
hand violently .
手 暴力 .

“哦，我真想见你，”汤米说着，用力握住了父亲冰冷的手。

“ [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [hæv; həv] [juː; jʊ] — [bɪːst] [jʊr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] ? ”
“ **Has the company — Have you — lost your position ?** ”
“ 有 这 公司 — 有 你 — 丢失的 你的 位置 ? ”
公司——或者说你——丢了工作吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **Then why are you here ?** ”
“ 然后 为什么 是 你 这里 ? ”

“那你为什么会在这里？ ”

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [vɔɪs] [stiːl] [brɪˈtreɪd] [æprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stem]
“ **The old man's voice still betrayed apprehension , but on his face was a stem**
“ 这 老的 男人的 嗓音 仍然 背叛 忧虑 , 但 在 他的 脸 曾是 一个 干
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“老人的声音里仍然透着一丝忧虑，但他的脸上却紧锁着眉头。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˈæftər] [ˈsʌpər] . ”
“ **I'll tell you — after supper** . ”
“ 患病的 告诉 你 — 后 晚餐 . ”

“晚饭后我会告诉你。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət] [wʌnz] ! ”
“ **No , no ; I must know at once !** ”
“ 不 , 不 ; 我 必须 知道 在 一次 ! ”

“不，不；我必须马上知道！ ”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈtɒməs] ?
What is it , Thomas ?
什么 是 它 , 托马斯 ?

托马斯，什么事？

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfrʌnt] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ **He walked into the old - fashioned front parlor and confronted his son** . ”
“ 他 步行 进入 这 老的 - 造型 正面 客厅 和 面对 他的 儿子 . ”
他走进老式的前厅，与儿子对峙。

[ˈtɑːmi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Tommy saw the old man who was his father ,
汤米 锯 这 老的 男人 who 曾是 他的 父亲 ,

汤米看到了那位老人，那就是他的父亲。

[tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest] [lɪps] .
took in the pale face and the tightly compressed lips .
采取 在 这 苍白 脸 和 这 紧紧 压缩 嘴唇 .

目光落在了苍白的脸上和紧抿的嘴唇上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪnd] [kən'feɪ(ə)n] .
It was a signed confession .
它 曾是 一个 签名 忏悔 .

这是一份签字的认罪书。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ,
His heart sank , but it came back ,
他的 心 沉没 , 但 它 来了 后退 ,

他心头一沉, 但随即又恢复了过来。

[ˈbu:ɪd; bɔɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
buoyed on the ocean of love and pity and tenderness that filled his soul .
振奋 在 这 海洋 的 爱 和 遗憾 和 压痛 那 已填 他的 灵魂 .

他被充满爱、怜悯和温柔的海洋所托起。

[dæd] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈhʌskɪli] , " [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈbleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Dad , " said Tommy , huskily , " I am not blaming you .
" 爸爸 , " 说 汤米 , 沙哑地 , " 我 是 不是 指责 你 .

“爸爸,”汤米沙哑地说, “我没有责怪你。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:][kæn; kən] [meɪk] [em 'i:]
Nothing that you have done and nothing that you can do can make me
没有什么 那 你 有 完毕 和 没有什么 那 你 能 做 能 制作 我
[fər'get] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] — [ænd; ənd]
forget that I am your son and that you have done it for me — and
忘记 那 我 是 你的 儿子 和 那 你 有 完毕 它 为了 我 — 和
[fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
for my mother . "
为了 我的 母亲 . "

你过去所做的一切, 以及将来能做的一切, 都无法让我忘记我是你的儿子, 也无法让我忘记你所做的一切都是为了我, 也是为了我的母亲。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [li:] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" What do you mean ? " asked Mr . Leigh , and did not look at his son .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 先生 . 莉 , 和 做过 不是 看 在 他的 儿子 .
"你什么意思?"利先生问道, 眼睛却没有看向儿子。

" [ɪts] [ðɪs] .
" It's this .
" 它是 这 .

就是这个。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [kɔ:ld] [em 'i:] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [eɪ'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈʃeɪz]
Yesterday Mr . Thompson called me in and told me that eighteen hundred shares
昨天 先生 . 汤普森 称为 我 在 和 讲述 我 那 十八 百 分享
[ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [stɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ˈkendrɪks] ,
of Tecumseh stock had been transferred from Kendrick's ,
的 特库姆塞 库存 有 到过 转移 从 肯德里克的 ,

昨天汤普森先生打电话告诉我, 有1800股特库姆塞公司的股票从肯德里克公司转让了过来。

[ˈkɜ:rn(ə)l] - [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [klɜ:rk] , [tu:; tə] [maɪ] [neɪm] .
Colonel Willetts's confidential clerk , to my name .
上校 - 机密的 职员 , 到 我的 姓名 .

我是威尔利茨上校的机要文员。

" [ˈtɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [maɪt] [hæv; həv] .
" Tommy looked at his father to see what effect his words might have .
" 汤米 看起来 在 他的 父亲 到 看 什么 影响 他的 字 可能 有 .

汤米看着他的父亲, 想看看自己的话会产生什么效果。

[ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hoʊpt][tuː; tə][siː] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Even at the last moment he hoped to see astonishment .
甚至 在 这 最后的 片刻 他 希望 到 看 惊讶 :

即使到了最后一刻，他仍然希望看到人们惊讶的表情。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [liː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈfiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [jes] !
But Mr . Leigh nodded feverishly and said : “ Yes , yes !
但 先生 : 莉 点头 狂热地 和 说 : “ 是的 , 是的 !

但利先生疯狂地点头说：“是的，是的！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? “
And then what ? “
和 然后 什么 ? “

然后呢？

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ Mr . Thompson asked me what it meant , so I said I didn't know .
“ 先生 : 汤普森 问 我 什么 它 意思是 , 所以 我 说 我 没有 知道 :

“汤普森先生问我这是什么意思，我说我不知道。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspleɪn] . “
I couldn't explain . “
我 不能 解释 : “

我无法解释。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] !
“ So you couldn't !
“ 所以 你 不能 !

所以你做不到！

[soʊ][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] !
So you couldn't !
所以 你 不能 !

所以你做不到！

“ [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ as though he blamed the others for expecting it .
“ 作为 尽管 他 被指责 这 其他的 为了 期待 它 :

仿佛他在责怪其他人预料到了这一点。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , “ [sed] [ˈtɑːmi] , [ˈsləʊli] ,
“ I was afraid to explain , “ said Tommy , slowly ,
“ 我 曾是 害怕的 到 解释 , “ 说 汤米 , 缓慢地 ,

“我不敢解释,“汤米缓缓说道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [əˈsuːmd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
“ because I assumed it — it was you who did it .
“ 因为 我 假定 它 — 它 曾是 你 WHO 做过 它 :

“因为我以为是你干的。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ?
Was it , father ?
曾是 它 , 父亲 ?

是吗，父亲？

“ [ˈtɑːmi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk]
“ Tommy tried to speak calmly , in the vain hope that by so doing he would think
“ 汤米 尝试 到 说话 平静地 , 在 这 徒劳 希望 那 经过 所以 正在做 他 会 思考

[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 :

“汤米试图平静地说话，徒劳地希望这样自己就能平静地思考。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn]
But his heart was beating furiously and his very soul within him was in
但 他的 心 曾是 殴打 愤怒地 和 他的 非常 灵魂 之内 他 曾是 在
[ə; eɪ][ˈkwɪvər] .
a quiver .
一个 颤动 .

但他的心跳得剧烈跳动，他的灵魂都在颤抖。

[ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ðæt] ['tɑ:mi] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hoʊp] , [hoʊpt] [hɪz; ɪz]
And still so strong was hope that Tommy , who had lost hope , hoped his
和 仍然 所以 强的 曾是 希望 那 汤米 , who 有 丢失的 希望 , 希望 他的
[ˈfɑ:ðər] [wʊd] [dɪˈnaɪ] .
father would deny .
父亲 会 否定 .

然而，汤米心中依然怀揣着如此强烈的希望，以至于他已经失去了希望，希望他的父亲会否认这一点。

[ˈmɪstər] . [li:] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][stɛəd] [æt; ət] ['tɑ:mi] [ˈɔ:lmoʊst] ['blæŋkli] .
Mr . Leigh said nothing , but stared at Tommy almost blankly .
先生 . 莉 说 没有什么 , 但 凝视 在 汤米 几乎 茫然地 .

利先生什么也没说，只是茫然地盯着汤米。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðər] ?

“ **Was it , father ?**
“ 曾是 它 , 父亲 ?

“是吗，父亲？ ”

” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] .

” **The old man nodded slowly** .
” 这 老的 男人 点头 缓慢地 .

老人缓缓点了点头。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [dæd] ?

“ **Why did you do it , dad ?**
” 为什么 做过 你 做 它 , 爸爸 ?

爸爸，你为什么要这样做？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] , [ˈbɪtərli] .

Why did you ? ” asked Tommy , bitterly .
为什么 做过 你 ? ” 问 汤米 , 苦涩地 .

“你为什么要这么做？ ”汤米愤愤地问道。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs]

Then he remembered what he had decided to do , and his bitterness
然后 他 记得 什么 他 有 决定 到 做 , 和 他的 苦味

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [gri:f] .

turned into grief .
转向 进入 悲伤 .

然后他想起自己已经决定要做的事，心中的苦涩变成了悲伤。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ,

He approached his father and put an arm about him and repeated ,
他 接近 他的 父亲 和 放 一个 手臂 关于 他 和 重复 ,

[ˈbroʊkənli] : “ [oʊ] , [dæd] ,

brokenly : “ Oh , dad ,
破碎地 : “ 哦 , 爸爸 ,

他走到父亲身边，用胳膊搂住他，断断续续地说：“哦，爸爸，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?

why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
Why did you ?
为什么 做过 你 ?

你为什么这样做？

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌdə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃəuldəz] ,
" **He felt a great shudder run through the old shoulders** ,
" 他 毛毡 一个 伟大的 不寒而栗 跑步 通过 这 老的 肩膀 ,
他感到一阵剧烈的颤栗席卷了苍老的双肩。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][klæsp][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪtər] .
and that made him clasp them the tighter .
和 那 制成 他 搭扣 他们 这 更紧 .
于是他把它们抓得更紧了。

" [aɪ] — [aɪ] [felt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] , [ˈtɒməs] .
" **I — I felt you deserved it , Thomas** .
" 我 — 我 毛毡 你 应得的 它 , 托马斯 .
“我——我觉得你罪有应得，托马斯。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪˈtiː] . "
And I thought you — you would like it . "
和 我 想法 你 — 你 会 喜欢 它 . "
我以为你会喜欢的。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
" **How could you think such a thing when you knew how I felt about the money**
" 如何 可以 你 思考 这样的 一个 事物 什么时候 你 知道 如何 我 毛毡 关于 这 钱
[juː; jʊ][hæd; həd] — [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
you had — you had spent for me ,
你 有 — 你 有 花费 为了 我 ,
“你怎么能这样想呢？你明明知道我对你为我花的钱有多在乎，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] ? "
that I was trying to pay back ? "
那 我 曾是 尝试 到 支付 后退 ? "
我是想偿还吗？

" [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I thought only ,** " **said the old man** ,
" 我 想法 仅有的 , " 说 这 老的 男人 ,
“我当时只是这么想，”老人说道。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ˈmɑːnətoʊn] [ðæt] [ˈtɑːmi] [naʊ] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt]
in the dispirited monotone that Tommy now associated with a confession of guilt
在 这 颓废 单调 那 汤米 现在 联系 和 一个 忏悔 的 有罪
[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,
and an attempt to excuse the inexcusable ,
和 一个 试图 到 原谅 这 不可原谅 ,
汤米用那种沮丧单调的语气说道，他现在把这种语气与认罪和试图为不可饶恕之事开脱联系起来。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈstɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði]
" **that your mother would have been so proud of you , a stockholder in the**
" 那 你的 母亲 会 有 到过 所以 自豪的 的 你 , 一个 股东 在 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
“你母亲会为你感到无比自豪，因为你是公司的股东。”

[æŋ; əŋ] ['ʊnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æŋ; əŋ] [ɪm'plɔɪ:] , ['ɜ:rnɪŋ] [jɜ; jər]['weɪdʒɪz][laɪk][æŋ; əŋ] ['ɑ:nɪst] [mæn]
an owner as well as an employee , earning your wages like an honest man
一个 所有者 作为 出色地 作为 一个 员工 , 收入 你的 工资 喜欢 一个 诚实的 男人
.
:
.

既是老板又是员工，像个诚实的人一样挣工资。

" [ˈmɪstər] . [li:] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Mr . Leigh nodded to himself again and again .
" 先生 . 莉 点头 到 他自己 再次 和 再次 .

“利先生不停地点头自言自语。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] ?
" But , father , how could I allow it ?
" 但 , 父亲 , 如何 可以 我 允许 它 ?

“但是，父亲，我怎么能允许这种事发生呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] — "
How could you think — "
如何 可以 你 思考 — "

你怎么能这么想——”

" [aɪ][eɪ ˈem][jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] .
" I am your father .
" 我 是 你的 父亲 .

“我是你的父亲。”

[ˈwɪlɪts] [wʊd] [teɪk] [ˈʊnli][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər]
Willetts would take only the two hundred shares he had promised to take for
威利茨 会 拿 仅有的 这 二 百 分享 他 有 承诺 到 拿 为了
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
his children .
他的 孩子们 .

威尔利茨只会拿走他承诺给孩子们的那200股股票。

[aɪ] [nu:] [jɜ; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][əˈpɑ:n] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
I knew your heart was set upon raising the money ,
我 知道 你的 心 曾是 放 之上 提高 这 钱 ,

我知道你一心想筹到这笔钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ]
and that you would have been disappointed with your certain failure with
和 那 你 会 有 到过 失望的 和 你的 肯定 失败 和
[jɜ; jər] [ˈʌðər] [ˈfrendz] ,
your other friends ,
你的 其他 朋友们 ,

而且，你肯定会因为在其他朋友面前的失败而感到失望。

[soʊ][aɪ] — [aɪ][toʊld] [ˈwɪlɪts] [tu:; tə] [səbˈskraɪb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜz] [ænd; ənd]
so I — I told Willetts to subscribe for the whole two thousand shares and
所以 我 — 我 讲述 威利茨 到 订阅 为了 这 所有的 二 千 分享 和
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðem; ðəm][ˈleɪtər] .
to tell you he would distribute them later .
到 告诉 你 他 会 分发 他们 之后 .

所以我告诉威尔利茨认购全部两千股，并转告你他稍后会分发这些股票。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][rest] .
I would take the rest .
我 会 拿 这 休息 .

剩下的我来拿。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈtɒməs] .

I knew you wanted it , Thomas .
我 知道 你 通缉 它 , 托马斯 .

我知道你想要它，托马斯。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

And being himself a father , he understood .
和 存在 他自己 一个 父亲 , 他 理解 .

他自己也是一位父亲，所以他能理解。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][jʊr; jər]

I spoke to some friends and they were willing , but they were not your friends ;
我 辐 到 一些 朋友们 和 他们 是 愿意的 , 但 他们 是 不是 你的 朋友们 ;

我和一些朋友谈过，他们也愿意帮忙，但他们不是你的朋友；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] , - [waɪ] [ˈʊdənt] [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] [oʊn] [ðæt] [stɑ:k] [hɪm'self] ? -

and then I thought , ' Why shouldn't my only son own that stock himself ? ' -
和 然后 我 想法 , - 为什么 不应该 我的 仅有的 儿子 自己的 那 库存 他自己 ? -

然后我想，“为什么我的独子不能自己拥有这些股票呢？ ”

[ænd; ənd][soʊ] [its] [jʊr; jər] [stɑ:k] .

And so it's your stock .
和 所以 它是 你的 库存 .

所以，这就是你的股票。

[its] [peɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

It's paid for and nobody can take it away from you .
它是 有薪酬的 为了 和 无人 能 拿 它 离开 从 你 .

它已经付清了，谁也拿不走。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] .

” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .

Then he repeated .
然后 他 重复 .

然后他又重复了一遍。

“ [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! ” [ænd; ənd] [lʊkt] [drɪˈfaɪəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

” Nobody can take it away from you ! ” and looked defiantly at his
” 无人 能 拿 它 离开 从 你 ! ” 和 看起来 公然挑衅 在 他的

[ˈoʊnli] [sʌn] .

only son .
仅有的 儿子 .

“谁也夺不走它！”他坚定地看着自己的独子。

[ˈtɑ:mi:z] [hɑ:rt] [sæŋk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə]

Tommy's heart sank ; but he shook his head kindly and , as one speaks to
汤米的 心 沉没 ; 但 他 摇晃 他的 头 亲切地 和 , 作为 一 说话 到

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a child ,
一个 孩子 ,

汤米的心沉了下去；但他还是和蔼地摇了摇头，像跟孩子说话一样，

[sed] : “ [wel] , [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .

said : “ Well , I'll have to give it up .
说 : ” 出色地 , 患病的 有 到 给 它 向上 .

他说：“好吧，我得放弃了。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [bæk] [hɪm'self] — “
Mr . Thompson said he would buy the stock back himself — ”
先生 ． 汤普森 说 他 会 买 这 库存 后退 他自己 — ”
汤普森先生说他会自己把股票买回来——”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ **Certainly not** !
“ 当然 不是 !
“当然不是! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [liː] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **interrupted Mr . Leigh , decidedly** .
“ 中断 先生 ． 莉 , 绝对地 ．
“利先生断然打断了他。”
“ [æt; ət][æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] . , [ˈfɑːðər] . ”
“ **At an advance of five per cent . , father .** ”
“ 在 一个 进步 的 五 每 中心 ． , 父亲 ． ”
“父亲，提前5%投资。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 ．
“当然不是。”

[ɪts] [jʊr; jər] [stɑːk] , [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] —
It's your stock , bought and paid for —
它是 你的 库存 , 买 和 有薪酬的 为了 —
这是你的股票，已经买入并付清了款项——

“ [ðə; ði] [ˈstʌbərən] [lʊk] [ɑːn][ˈmɪstər] . [liːz] [feɪs] [meɪd] [ˈtɑːmi] [ɪntəˈrʌpt] [ˈstɜːrnli] :
“ **The stubborn look on Mr . Leigh's face made Tommy interrupt sternly** :
“ 这 固执的 看 在 先生 ． 莉的 脸 制成 汤米 打断 严厉地 ．
“莱先生脸上固执的表情让汤米严厉地打断了他:”

“ [jes] , [bʌt; bət] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmʌni] ?
“ **Yes , but paid for with what money ?**
“ 是的 , 但 有薪酬的 为了 和 什么 钱 ?
“是的，但是用什么钱支付的呢? ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **The old man started** .
“ 这 老的 男人 开始 ．
“老人开口了。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
He seemed suddenly to remember something now for the first time .
他 似乎 突然 到 记住 某物 现在 为了 这 第一的 时间 ．
他似乎突然想起了什么，而且是第一次想起。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈwei] [æn; ən] [əˈhɒɪŋ] [ˈɪnsekt] .
He waved his hand as though he were brushing away an annoying insect .
他 挥手 他的 手 作为 尽管 他 是 刷牙 离开 一个 恼人的 昆虫 ．
他挥了挥手，仿佛在赶走一只烦人的昆虫。

[ðən] [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] :
Then he said , firmly :
然后 他 说 , 牢牢 ．
然后他坚定地说:

“ [ˈwɪlɪts] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
“ **Willetts got his money** .
“ 威利茨 得到 他的 钱 ．
“威尔利茨拿到了他的钱。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [wəd] [biː; bi] [træns'fə:d] [tuː; tə] [wət'evər] [neɪm] [aɪ] [geɪv]
It was arranged that the stock would be transferred to whatever name I gave
它 曾是 安排 那 这 库存 会 是 转移 到 任何 姓名 我 给予
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

约定好，股票将过户到我给他的任何名字名下。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He didn't give the money to you .
他 没有 给 这 钱 到 你 .

他没把钱给你。

[aɪ] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] , [æz; əz][aɪ]
I gave it to him — a hundred and eighty thousand dollars , as I
我 给予 它 到 他 — 一个 百 和 八十 千 美元 , 作为 我
[hæd; həd] [ə'gri:d] .
had agreed .
有 同意 .

我把钱给了他——十八万美元，正如我之前约定的那样。

" ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt]
" **Tommy was so sure now that he was right in all he had surmised that**
" 汤米 曾是 所以 当然 现在 那 他 曾是 正确的 在 全部 他 有 推测 那
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezəluːʃənz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . .
his own resolutions came back to him : :
他的 自己的 决议 来了 后退 到 他 . .

“汤米现在非常确信他之前的所有推测都是正确的，以至于他自己的决定又回到了原点……”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [fə'gɪviːŋli] .
He looked at his father steadily and forgivingly .
他 看起来 在 他的 父亲 稳步 和 宽容地 .

他目光坚定而宽容地看着父亲。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
What he had planned to do must be done .
什么 他 有 计划 到 做 必须 是 完毕 .

他计划要做的事必须去做。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:pərtɪ] .
The secret must become public property .
这 秘密 必须 变得 民众 财产 .

秘密必须公之于众。

[ðen] [ðə; ði] [ˈægəni] [wəd] [biː; bi] [ˈendɪd] .
Then the agony would be ended .
然后 这 痛苦 会 是 结束 .

那样，痛苦就结束了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] , [dæd] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm]
" **I understand perfectly , dad ; but it makes a difference where the money came**
" 我 理解 完美 , 爸爸 ; 但 它 制作 一个 不同之处 在哪里 这 钱 来了
[frʌm; frəm] . " **from** : "
从 . "

“我完全明白，爸爸；但是钱的来源很重要。”

" [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈmɪstər] . [liː] , [ˈstɜ:rnli] .
" **It came from your father ,** " **retorted Mr . Leigh , sternly** .
" 它 来了 从 你的 父亲 , " 反驳 先生 . 莉 , 严厉地 .

“这是你父亲的作风，”利先生严厉地反驳道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
“ **Yes , I know all that** .
“ 是的 , 我 知道 全部 那 .

“是的，我都知道。”

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][maɪ][ˈfɑ:ðər] [get][,aɪ ˈti:] ? “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈpeɪntli] .
But where did my father get it ? ” said Tommy , patiently .
但 在哪里 做过 我的 父亲 得到 它 ? ” 说 汤米 , 耐心 .

“可是我父亲是从哪里得到的呢？”汤米耐心地问道。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə:rd] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] [əˈbrʌptli] .
The old man took a step toward his son and checked himself abruptly .
这 老的 男人 采取 一个 步 朝向 他的 儿子 和 已检查 他自己 突然 .

老人朝儿子走近一步，却突然停住了脚步。

“ [aɪ] [tʊk] [,aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , “ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] .
“ **I took it , ” he spoke in a low voice , “ from the bank** .
“ 我 采取 它 , “ 他 辐 在 一个 低的 嗓音 , “ 从 这 银行 .

“我从银行拿的,”他低声说道。

“ [ˈtɑ:mi:z] [hɑ:rt] [stɑ:pt] [ˈbi:tɪŋ] .
“ **Tommy's heart stopped beating** .
“ 汤米的 心 停止 殴打 .

汤米的心脏停止了跳动。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ekspləˈneɪ(ə)n] ,
He had known there could be no other explanation ,
他 有 已知 那里 可以 是 不 其他 解释 ,

他早就知道不可能有其他解释。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] .
and yet this was really the first as it was the final confirmation .
和 然而 这 曾是 真的 这 第一的 作为 它 曾是 这 最终的 确认 .

然而，这才是真正的第一次，因为这是最终的确认。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ˈtɑ:mi] [nu:] [naʊ] .
That his father was not in his right mind Tommy knew now .
那 他的 父亲 曾是 不是 在 他的 正确的 头脑 汤米 知道 现在 .

汤米现在明白了，他父亲当时神志不清。

[lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbru:diŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] !
Long years of brooding — and the habit of taking !
长的 年 的 沉思 — 和 这 习惯 的 采取 !

多年的沉思——以及索取的习惯！

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [səkˈses] [ɪn] [əˈvɜ:tɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [seɪf] .
Unfortunate success in averting discovery had made him feel safe .
不幸 成功 在 避免 发现 有 制成 他 感觉 安全的 .

侥幸躲过身份发现让他感到安全。

[ˈtɑ:mi] [kreɪvd] [tu:; tə][æsk] [ˈtɒmpsn] [fɔ:r; fər][ədˈvaɪs] .
Tommy craved to ask Thompson for advice .
汤米 渴望 到 问 汤普森 为了 建议 .

汤米很想向汤普森请教一些建议。

[ɪf] [ˈtɒmpsn] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ænd; ənd] [wʌt]
If Thompson were only here he would know what questions to ask and what
如果 汤普森 是 仅有的 这里 他 会 知道 什么 问题 到 问 和 什么
[ˈremədɪz] [tu:; tə] [səˈdʒest] .
remedies to suggest .
补救措施 到 建议 .

如果汤普森在这里，他就会知道该问什么问题，该提出什么建议。

[ɪf] [ˈtɒmpsn] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn] [nuː] [jɔːk] !
If Thompson were only in New York !
如果 汤普森 是 仅有的 在 新的 约克 !

如果汤普森只在纽约就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [mʌst; məst] [faɪt] [əˈloʊn] .
But he wasn't and Tommy was , and Tommy must fight alone .
但 他 不是 和 汤米 曾是 , 和 汤米 必须 斗争 独自的 .
但他不是，汤米是，汤米必须独自战斗。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] !
He must fight the president of the bank — but not his own father !
他 必须 斗争 这 总统 的 这 银行 — 但 不是 他的 自己的 父亲 !
他必须与银行总裁对抗——但不能与自己的父亲对抗！

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [dæd] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ **Then we'll have to put the money back in the bank , dad — don't you see ?** ”
“ 然后 出色地 有 到 放 这 钱 后退 在 这 银行 , 爸爸 — 不 你 看 ? ”
“那我们还得把钱存回银行，爸爸——你难道不明白吗？ ”

“ [pʊt][aɪˈtiː] [bæk] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [liː] .
“ **Put it back ?** ” **repeated Mr . Leigh .**
“ 放 它 后退 ? ” 重复 先生 . 莉 .
“放回去？”利先生重复道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .
“当然。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][duː] .
There is nothing else for us to do .
那里 是 没有什么 别的 为了 我们 到 做 .
我们已经别无他法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]
And the question now is how must we go about it so that — so that we
[kæn; kən][pʊt][aɪˈtiː] [bæk] ?
can put it back ?
能 放 它 后退 ?
现在的问题是，我们应该如何着手才能把它恢复原状？

“ [ˈtɑːmi] [ˈkerfəli] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n] ,
“ **Tommy carefully included himself in the operation ,**
“ 汤米 小心 包括 他自己 在 这 手术 ,
“汤米精心安排，让自己也参与到行动中来。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [dʒʌst][æz; əz]
because he wished his father to know that he considered himself just as
[ˈɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .
因为他希望父亲知道，他认为自己也同样有罪。

[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] .
They stood together in this .
他们 站立 一起 在 这 .
在这件事上，他们团结一致。

“ [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][pʊt][,aɪ 'tiː] [bæk] ？ ” [pə'sistɪd] ['mɪstər] . [liː] .

“ **Why must we put it back ？** ” **persisted Mr . Leigh .**
“ 为什么 必须 我们 放 它 后退 ？ ” 持续 先生 ： 莉 。

“我们为什么要把它放回去？”利先生坚持问道。

[ˈtɑːmi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
Tommy checked his impatience and answered , “ Because you took it from
汤米 已检查 他的 不耐烦 和 回答 , “ 因为 你 采取 它 从

[ðə; ði][bæŋk] —
the bank —
这 银行 —

汤米压下不耐烦的情绪，回答说：“因为你是从银行取的钱——”

“ [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][grɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtɑːmi] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
“ **The look of grim resolution that Tommy had often seen came into his father's**
“ 这 看 的 严峻 解决 那 汤米 有 经常 已见 来了 进入 他的 父亲的
[feɪs] .
face .
脸 。

“汤米经常看到的那种坚定而严肃的神情出现在他父亲的脸上。”

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'genst] ['siːnaɪl] ['stʌbərnəs] ！
The fight must be against senile stubbornness ！
这 斗争 必须 是 反对 衰老 固执 ！

我们必须与老年顽固作斗争！

“ [aɪ] [tʊk] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [vɔɪs] , [bɪ'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪmli]
“ **I took it from the bank “ — and the old man's voice , belying his grimly**
“ 我 采取 它 从 这 银行 ” — 和 这 老的 男人的 嗓音 , 欺骗 他的 阴沉地
[ˌrezəluːt] [lʊk] ,
resolute look ,
坚决 看 ,

“我从银行取的钱”——老人的声音，与他严肃坚定的表情形成鲜明对比，

[sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][,aɪ 'tiː][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt] [ðer; ðər] .
sank to a whisper — “ because I had it on deposit there .
沉没 到 一个 耳语 — “ 因为 我 有 它 在 订金 那里 。

声音低到耳语——“因为我把钱存在那里了。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)] . “
It was idle . “
它 曾是 闲置的 。

它处于闲置状态。

“ [hʌ] ？ ” [grʌntɪd] [ˈtɑːmi] .
“ **Huh ？** ” **grunted Tommy .**
“ 嗯 ？ ” 哼哼 汤米 。

“嗯？”汤米咕哝了一声。

“ [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] ,
“ **It was drawing no interest ,**
“ 它 曾是 绘画 不 兴趣 ,

“它没有引起任何兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌ; əv][noʊ] ['betər] [ɪn'vestmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
and I could think of no better investment than to devote it to my
和 我 可以 思考 的 不 更好的 投资 比 到 奉献 它 到 我的
[ˈoʊnli] ['sʌnz] ['hæpɪnəs] ,
only son's happiness ,
仅有的 儿子的 幸福 ,

我认为没有什么比把钱花在我独子的幸福上更好的投资了。

” [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪstər] . [li:] , [ˈkwaɪətli] .
” **finished Mr Leigh , quietly** .
” 完成的 先生 . 莉 , 悄悄 .

“利先生平静地说道。”

” [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [kraɪd] [ˈtɑ:mi] ,
” **What are you saying , father ?** ” **cried Tommy** ,
” 什么 是 你 说 , 父亲 ? ” 哭 汤米 ,

“父亲，您在说什么？”汤米喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [bɜ:rst][ˈɪntu:;] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
And then his sudden hope burst into pieces and vanished .
和 然后 他的 突然 希望 爆裂 进入 件 和 消失了 .

然后，他突然燃起的希望瞬间破灭，消失殆尽。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] ; [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ˈfɜ:rniʃt] [ɪrɪˈfju:təb(ə)l] [pru:f] .
His father was insane ; his words furnished irrefutable proof .
他的 父亲 曾是 疯狂的 ; 他的 字 提供 无可辩驳的 证明 .

他的父亲精神失常，他父亲的话语提供了无可辩驳的证据。

[ˈtɑ:mi] [ˈri:əlaɪzd] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
Tommy realized he must do nothing in a hurry .
汤米 已实现 他 必须 做 没有什么 在 一个 匆忙 .

汤米意识到他不能操之过急。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə] [ˈtɒmpsn] .
He must telephone to Thompson .
他 必须 电话 到 汤普森 .

他必须给汤普森打电话。

” [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
” **I am saying that I had no better use for the money** ,
” 我 是 说 那 我 有 不 更好的 使用 为了 这 钱 ,

我的意思是，我没有更好的用途来使用这笔钱，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [tɪˈkʌmsə] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and so I bought the Tecumseh stock for you .
和 所以 我 买 这 特库姆塞 库存 为了 你 .

所以我为你买下了 Tecumseh 的股票。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈɔ:təməbi:l] [ˌmænjuˈfækt(ə)rɪŋ] ,
A great deal of money has been made in automobile manufacturing ,
一个 伟大的 交易 的 钱 有 到过 制成 在 汽车 制造业 ,

汽车制造业赚了很多钱。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ədˈvaɪs] [wɜ:r; wər] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ]
and all my advices were that your friend Thompson was a man of high

[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈbɪznəs] [əˈbɪləti] .
character and undoubted business ability .
特点 和 毫无疑问 商业 能力 .

我给出的所有建议都是，你的朋友汤普森是一位品格高尚、商业才能毋庸置疑的人。

” [ˈtɑ:mi:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
” **Tommy's mind was in a daze** .
” 汤米的 头脑 曾是 在 一个 发呆 .

汤米当时神情恍惚。

[ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:] [ˈkwɪkli] ,
This came from trying to think of too many things too quickly ,
这 来了 从 尝试 到 思考 的 也 许多 事物 也 迅速地 ,

这是因为 我试图在 短时间内思考太多事情造成的。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][let][æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [fɪl]
and at the same time trying not to let an unwarranted sense of relief fill
和 在 这 相同的 时间 尝试 不是 到 让 一个 毫无根据的 感觉 的 宽慰 充满
[hɪz; ɪz][soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ;

与此同时，他还要努力不让一股不应有的解脱感充满自己的内心。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][du:] .
as it was violently seeking to do .
作为 它 曾是 暴力 寻求 到 做 .

它正竭尽全力地试图做到这一点。

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He shook his head ;
他 摇晃 他的 头 ;

他摇了摇头；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ænd; ʌnd][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and then he blinked his eyes again and again and stared at his father ,
和 然后 他 眨眼 他的 眼睛 再次 和 再次 和 凝视 在 他的 父亲 ,
然后他不停地眨着眼睛，盯着他的父亲。

[ˈgrædʒuəli] [ri:'əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn'seɪnli] .
gradually realizing that his father's eyes were not gleaming insanely .
逐步地 意识到 那 他的 父亲的 眼睛 是 不是 闪闪发光 疯狂地 .

他逐渐意识到父亲的眼神并没有疯狂地闪烁。

[ɪn'di:d] , [hi; hi] [naʊ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kjəriəsli] [praʊd]
Indeed , he now perceived that they were looking at him , curiously proud
的确 , 他 现在 感知 那 他们 是 寻找 在 他 , 奇怪的是 自豪的
[ænd; ʌnd][moʊst] ['kjəriəsli] ['dɪfɪdənt] .
and most curiously diffident .
和 最多 奇怪的是 羞怯 .

他现在确实感觉到他们在看着他，既带着一种奇特的骄傲，又带着一种非常奇特的羞怯。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — " [bɪ'gæən] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" I don't understand — " began Tommy , with an impatient shake of the head .
" 我 不 理解 — " 开始 汤米 , 和 一个 不耐烦 摇 的 这 头 .
“我不明白——”汤米不耐烦地摇了摇头，开口说道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] , [maɪ] [sʌn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [li:] , ['dʒentli] .
" And you never will , my son , " interrupted Mr . Leigh , gently .
" 和 你 绝不 将要 , 我的 儿子 , " 中断 先生 . 莉 , 轻轻地 .

“你永远不会，我的儿子，”利先生温和地打断道。

" [aɪ] [preɪ] [gɑ:d][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] !
" I pray God you never will !
" 我 祈祷 上帝 你 绝不 将要 !

“我向上帝祈祷你永远不会！ ”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ðæt] ['tɑ:mi] [æskt] , [ɪk'saɪtɪdli] :
" The words were so incomprehensible that Tommy asked , excitedly :
" 这 字 是 所以 难以理解 那 汤米 问 , 兴奋地 :

“这些话太让人听不懂了，汤米兴奋地问道:”

" [ˈfɑ:ðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Father , won't you please tell me about the money ?
" 父亲 , 惯于 你 请 告诉 我 关于 这 钱 ?

“父亲，您能告诉我关于钱的事吗？ ”

[wʌz; wəz][,ai 'ti:] [jɔ:rz] [ɔ:r][ðə; ði] ['bæŋks] ; [ænd; ənd] [wʌt] — “
Was it yours or the bank's ; and what — ”
曾是 它 你的 或者 这 银行的 ; 和 什么 — ”
是你的还是银行的？ 还有——”

“ [maɪn] — [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
“ Mine — in the bank .
“ 矿 — 在 这 银行 :
“我的钱——在银行里。”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [maɪn] , ['tɒməs] ?
Did you think it was not mine , Thomas ?
做过 你 思考 它 曾是 不是 矿 , 托马斯 ?
托马斯，你以为那不是我的吗？

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ The old man looked at his son ,
“ 这 老的 男人 看起来 在 他的 儿子 ;
老人看着他的儿子，

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] [rɪ'prɔʊtʃ] [nɔ:r][ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [aɪz] .
and Tommy could see neither reproach nor accusation in his father's eyes .
和 汤米 可以 看 两者都不 责备 也不 指控 在 他的 父亲的 眼睛 :
汤米从父亲的眼神中既看不到责备，也看不到指责。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['tɑ:mi] .
“ What else could I think ? ” said Tommy .
“ 什么 别的 可以 我 思考 ? ” 说 汤米 :
“我还能想到什么呢？”汤米说道。

“ [wʌt] [els] [hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] —
“ What else have I thought —
“ 什么 别的 有 我 想法 —
我还能想到什么呢——

“ ['mɪstər] . [li:] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [spi:tʃ] .
“ Mr . Leigh held up a hand to check his son's speech .
“ 先生 : 莉 握住 向上 一个 手 到 查看 他的 儿子的 演讲 :
“利先生举起一只手，示意儿子不要说话。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !
“等待！

[rɪ'membər] [maɪ][ɪg'zækt][wɜ:rdz] .
Remember my exact words .
记住 我的 精确的 字 :
记住我原话。

[wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]
When I told you what my salary from the bank was and how you had
什么时候 我 讲述 你 什么 我的 薪水 从 这 银行 曾是 和 如何 你 有
[kɔ:st][,em 'i:] [sev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] ,
cost me seventeen thousand dollars ,
成本 我 十七 千 美元 ,

当我告诉你我在银行的薪水是多少，以及你让我损失了一万七千美元的时候，
[ju:; jʊ] [æskt] [,em 'i:] [haʊ] [aɪ][dɪd][,ai 'ti:] . “
you asked me how I did it . ”
你 问 我 如何 我 做过 它 : “
你问我是怎么做到的。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] — “
And you said — “
和 你 说 — “

你说——”

“ [weɪt] !
“ **Wait** !
“ 等待 !

“等待!

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wʌt] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [bæŋk] [ɪm'plɔɪ:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd]
I asked you in return what an old and trusted bank employee usually did
我 问 你 在 返回 什么 一个 老的 和 可信 银行 员工 通常 做过
[wen] [hi:; hi] [spent] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . “
when he spent more than he received from the bank .”
什么时候 他 花费 更多的 比 他 已收到 从 这 银行 . “

我反过来问你，一位经验丰富、值得信赖的银行老员工，如果支出超过了从银行获得的金额，通常会怎么做。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] — “
“ **Yes ; but you knew I naturally understood** — “
“ 是的 ; 但 你 知道 我 自然 理解 — “

“是的；但你知道我自然明白——”

“ [weɪt] !
“ **Wait** !
“ 等待 !

“等待!

[ju:; jʊ] [ə'su:md] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You assumed , as you say , naturally , that I had taken the money from the
你 假定 , 作为 你 说 , 自然 , 那 我 有 已采取 这 钱 从 这
[bæŋk] . “
bank .”
银行 . “

正如你所说，你理所当然地认为我从银行取了钱。

“ [wʌt] [els] — “
“ **What else** — “
“ 什么 别的 — “

“还有什么——”

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stʊvlən][ðə; ði] ['mʌni] ? “
“ **That I had stolen the money ?** “
“ 那 我 有 被盗 这 钱 ? “

“说我偷了钱？ ”

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] — “
“ **What else could I think when you** — “
“ 什么 别的 可以 我 思考 什么时候 你 — “

“当你——”我还能想些什么呢？

“ [weɪt] !
“ **Wait** !
“ 等待 !

“等待!

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ][sʌn] ,
And so , my son ,
和 所以 , 我的 儿子 ,

所以，我的儿子，

[ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ɪn] ['deɪtn] [jʊr; jər] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
all these months in Dayton your thought was that you were the son of a
全部 这些 几个月 在 代顿 你的 想法 曾是 那 你 是 这 儿子 的 一个
[θi:f] ？ “
thief ？ ”
贼 ？ ”

在代顿的这几个月里，你一直认为自己是小偷的儿子吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] — ” [bɪ'gæn] ['tɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][,ɪndɪg'neɪ](ə)n] [ðæt]
There was no other — ” began Tommy , with an impersonal indignation that
“ 那里 曾是 不 其他 — ” 开始 汤米 , 和 一个 不具个人色彩 愤慨 那
[ræn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
rang in his voice .
响铃 在 他的 嗓音 .

“没有别的了——”汤米开口说道，语气中带着一种冷漠的愤慨。

“ [weɪt] ！
Wait ！
“ 等待 ！

“等待！

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['tɒməs] .
I have another question to ask you , Thomas .
我 有 其他 问题 到 问 你 , 托马斯 .

托马斯，我还有个问题想问你。

[ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʌvd] [ðæt] [θi:f] ？
All these months , have you loved that thief ？
全部 这些 几个月 , 有 你 喜爱 那 贼 ？

这几个月来，你一直爱着那个小偷吗？

“ [ˈmɪstər] . [li:] [lɒkt] [æt; ət] ['tɑ:mi] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] [ðæt] ['tɑ:mi] [ˈænsər]
Mr . Leigh looked at Tommy with eyes so fiercely hungry that Tommy answered
“ 先生 . 莉 看起来 在 汤米 和 眼睛 所以 激烈地 饥饿的 那 汤米 回答
[ˈveri] [ˈkwɪkli] :
very quickly :
非常 迅速地 :

“利先生用一种充满渴望的眼神看着汤米，汤米见状立刻回答道：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
Of course I did .
“ 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

“ [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈhʌskɪli] : “ [ʃər] [θɪŋ] , [ˈdædi] .
Then he added , huskily : “ Sure thing , daddy .
“ 然后 他 额外 , 沙哑地 : “ 当然 事物 , 爸爸 .

然后他沙哑地补充道：“当然可以，爸爸。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — “
But it was — ”
但 它 曾是 — ”

但事实是——”

“ [weɪt] ！
Wait ！
“ 等待 ！

“等待！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [li:] , [ˈveri] [ˈstɜːrnlɪ] [naʊ] .
" **interrupted Mr . Leigh , very sternly now .**
" 中断 先生 : 莉 , 非常 严厉地 现在 :

“莱先生打断了他，语气非常严厉。”

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][juː; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [em ˈiː][aʊt] .
" **Since we are talking on this subject you might as well hear me out .**
" 自从 我们 是 说 在 这 主题 你 可能 作为 出色地 听到 我 出去 :

既然我们正在谈论这个话题，你不妨听我把话说完。

[gɔːd] [bles] [juː; jə] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] .
God bless you , my son , for that love .
上帝 保佑 你 , 我的 儿子 , 为了 那 爱 :

上帝保佑你，我的儿子，感谢你这份爱。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [ˈhevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
I can tell you now what I feared I might never be able to tell you .
我 能 告诉 你 现在 什么 我 害怕 我 可能 绝不 是 有能力的 到 告诉 你 :

我现在可以告诉你我曾经害怕永远无法告诉你的事了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jə] [lʌvd] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv][jɔːr; jər]
I can tell you , because you loved me when I was not worthy of your
我 能 告诉 你 , 因为 你 喜爱 我 什么时候 我 曾是 不是 值得 的 你的
[lʌv] .
love .
爱 :

我可以告诉你，因为在我不得得到你的爱时，你依然爱着我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 :

“一阵沉默。”

[ðen] [ˈmɪstər] . [li:] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ænd; ænd] [sed] , " [ˈtɒməs] , [juː; jə][ɑːr; ər]
Then Mr . Leigh looked at Tommy unflinchingly and said , " Thomas , you are
然后 先生 : 莉 看起来 在 汤米 毫不动摇地 和 说 , " 托马斯 , 你 是
[ðə; ðɪ] [sʌn] [lʌv; əv][ə; eɪ] [θɪːf] !
the son of a thief !
这 儿子 的 一个 贼 !

然后，利先生毫不畏惧地看着汤米说：“托马斯，你是小偷的儿子！”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] [kræft] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈtɑːmiːz] [hed] .
" **The world once more crashed down about Tommy's head .**
" 这 世界 一次 更多的 崩溃了 向下 关于 汤米的 头 :

“世界再次在汤米的头上崩塌下来。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
His breath failed him .
他的 气息 失败的 他 :

他喘不过气来。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] .
Darkness came .
黑暗 来了 :

夜幕降临。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [mæn] [maɪt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] , [ˈtɑːmi] [sed] :
But as a stricken man might say it , with his last breath , Tommy said :
但 作为 一个 受打击的 男人 可能 说 它 , 和 他的 最后的 气息 , 汤米 说 :

但就像一个垂死之人可能会说的那样，汤米在临终前说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] ！
“ **I don't care** ！
“ 我 不 关心 ！

“我不在乎！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] — “
You are my father — “
你 是 我的 父亲 — “

你是我的父亲——”

“ [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jes] , “ [sed] ['mɪstər] . [liː] , ['ɡreɪvli] .
“ **I am your father , yes , “ said Mr . Leigh , gravely .**
“ 我 是 你的 父亲 , 是的 , “ 说 先生 . 莉 , 严重地 .

“是的，我是你的父亲，”利先生严肃地说。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ['waɪzli] ,
“ **And for that reason , in order that you may live your own life wisely ,**
“ 和 为了 那 原因 , 在 命令 那 你 可能 居住 你的 自己的 生活 明智地 ,

“因此，为了让你们能够明智地度过自己的人生，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
I should like to tell you all .
我 应该 喜欢 到 告诉 你 全部 .

我想把所有事情都告诉你们。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] , [maɪ] [sʌn] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] ?
Will you listen patiently , my son , while I make my confession ?
将要 你 听 耐心 , 我的 儿子 , 尽管 我 制作 我的 忏悔 ?

孩子，请你耐心听我忏悔。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəːz] [vɔɪs] ['tɑːmi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [noʊt] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
“ **In his father's voice Tommy detected a pleading note that went to his heart**
“ 在 他的 父亲的 嗓音 汤米 检测到 一个 恳求 笔记 那 去 到 他的 心

[ænd; ʌnd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['æɡəni] .
and increased the boy's agony .
和 增加 这 男孩们 痛苦 .

“汤米从父亲的声音中听出了恳求的意味，这让他心痛不已，也加剧了他的痛苦。”

“ [jes] , ['fɑːðər] , “ [sed] ['tɑːmi] [liː] , ['waɪəli] , “ [aɪl] ['lɪs(ə)n] . “
“ **Yes , father , “ said Tommy Leigh , wearily , “ I'll listen . “**
“ 是的 , 父亲 , “ 说 汤米 莉 , 疲劳 , “ 患病的 听 . “

“是的，父亲，”汤米·利疲惫地说，“我会听的。”

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] .
“ **My son , I loved your mother as I pray you may love your wife .**
“ 我的 儿子 , 我 喜爱 你的 母亲 作为 我 祈祷 你 可能 爱 你的 妻子 .

“我的儿子，我爱你的母亲，我希望你也能爱你的妻子。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] — [æz; əz][ɪː; ʃɪ][dɪd] — ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [hɜːr; hər]
But I loved you also — as she did — even before you came to us , her
但 我 喜爱 你 还 — 作为 她 做过 — 甚至 前 你 来了 到 我们 , 她

[lʌv] [kəm'pelɪŋ] [maɪn] .
love compelling mine .
爱 引人注目的 矿 .

但是，在你来到我们身边之前，我也像她一样爱你——她的爱感染了我。

[ænd; ʌnd] [wen] [ɪː; ʃɪ] [went] [frʌm; frəm][juː 'es] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][dɪd][nɔːt] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] ,
And when she went from us , my son , I did not follow her ,
和 什么时候 她 去 从 我们 , 我的 儿子 , 我 做过 不是 跟随 她 ,

儿子，当她离开我们的时候，我没有跟随她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔːt][daɪd] ,
because my love for her , which had not died ,
因为 我的 爱 为了 她 , 哪个 有 不是 死亡 ,
因为我对她的爱, 从未消逝,

[meɪd] [em 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː]
made me live in order that I might do as she had planned for me to do
制成 我 居住 在 命令 那 我 可能 做 作为 她 有 计划 为了 我 到 做
— [drɪ'vʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
— **devote my life to my son ,**
— 奉献 我的 生活 到 我的 儿子 ,
她让我活着, 是为了让我能够按照她的计划去做——将我的一生奉献给我的儿子。

[huː] [ɔːlsʊv][wʌz; wəz][hɜːr; rɜː] .
who also was hers .
WHO 还 曾是 她的 .
他曾是她的。

[ɪn][juː; jʊ][fɪː; fɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] , [fɪːlɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪr] [em 'iː] .
In you she lived and I lived , feeling her near me .
在 你 她 居住地 和 我 居住地 , 感觉 她 靠近 我 .
她活在你里面, 我也活在你里面, 感觉她就在我身边。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ; [juː; jʊ] ['kænɔːt] ,
You will not understand this , my son ; you cannot ,
你 将要 不是 理解 这 , 我的 儿子 ; 你 不能 ,
孩子, 你不会明白的; 你不可能明白。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [sʌnz] — [nɔːt] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [sʌn] [huː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən]
having no sons — not having one son who meant so much more to me than
拥有 不 儿子们 — 不是 拥有 一 儿子 WHO 意思是 所以 很多 更多的 到 我 比
[ˈmɪrli] [maɪ] [sʌn] — [hɜːr; hər] [sʌn] !
merely my son — her son !
仅仅 我的 儿子 — 她 儿子 !
没有儿子——没有一个儿子对我来说意义远不止是我的儿子——而是她的儿子!

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɔːt] [ʌndər'stænd] .
No , you cannot understand .
不 , 你 不能 理解 .
不, 你无法理解。

" [ˈmɪstər] . [liː] [lʊkt] [ˈmedɪtətɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsləʊli] .
" **Mr . Leigh looked meditatively at his son and shook his head , slowly .**
" 先生 . 莉 看起来 冥想地 在 他的 儿子 和 摇晃 他的 头 , 缓慢地 .
“利先生沉思地看着他的儿子, 缓缓地摇了摇头。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [sed] :
But Tommy said :
但 汤米 说 :
但汤米说:

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [dæd] ! " "
" **Yes , I can , dad !** " "
" 是的 , 我 能 , 爸爸 ! " "
“是的, 爸爸, 我可以! ”

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][ɪn][juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪəz] ,
" **No , my son , for in you I saw the accomplishment of her desires ,**
" 不 , 我的 儿子 , 为了 在 你 我 锯 这 成就 的 她 欲望 ,
“不, 我的儿子, 因为我从你身上看到了她愿望的实现,

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] .
the fulfilment of her wishes .
这 履行 的 她 愿望 .

她的愿望得以实现。

[aɪ 'ti:] [ment] [laɪf] — [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:]
It meant life — the opportunity for my love to continue to be what it
它 意思是 生活 — 这 机会 为了 我的 爱 到 继续 到 是 什么 它
[ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ;
always was ;
总是 曾是 ;

这意味着生命——意味着我的爱有机会继续保持它一贯的模样；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['flaʊər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [greɪv] , ['tɒməs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blɑ:səm] [pə'reniəli] [freɪ] !
not a withered flower on her grave , Thomas , but a blossom perennially fresh !
不是 一个 干枯 花 在 她 严重 , 托马斯 , 但 一个 开花 常年 新鲜的 !

托马斯，她坟墓上不会摆放一朵枯萎的花，而是一朵永不凋谢的花！

[θru:] [ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['læŋgwidʒ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
Through you I could talk to her in the one language that I knew she would
通过 你 我 可以 讲话 到 她 在 这 一 语言 那 我 知道 她 会
[hɪɹ] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
hear and would understand .
听到 和 会 理解 .

通过你，我可以用我知道她能听懂的语言和她交谈。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] —
And so all my thoughts were of her because they were all of you —
和 所以 全部 我的 想法 是 的 她 因为 他们 是 全部 的 你 —
[æz; əz][hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] ,
as hers had been ,
作为 她的 有 到过 ,

所以，我所有的思绪都集中在她身上，因为你们都是你们——就像她曾经是你们一样。

[maɪ][sʌn] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [jʊɹ; jəɹ]['berbi] [feɪs] ; [æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [ɑ:r; əɹ]
my son , long before her eyes had seen your baby face ; as they doubtless are
我的 儿子 , 长的 前 她 眼睛 有 已见 你的 婴儿 脸 ; 作为 他们 毫无疑问 是
[ðɪs] ['mɪnɪt] !
this minute !
这 分钟 !

我的儿子，在她看到你稚嫩的脸庞之前很久，就像此刻她看到你稚嫩的脸庞一样！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] [ə'brʌptli] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
" **The old man rose abruptly , walked to the window and stared out of it a**
" 这 老的 男人 玫瑰 突然 , 步行 到 这 窗户 和 凝视 出去 的 它 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

“老人猛地站起身，走到窗边，凝视着窗外良久。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] ['taɪtli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
his arms folded tightly across his breast .
他的 武器 折叠 紧紧 穿过 他的 胸部 .

他双臂紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] , ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [soʊl][ðə; ði] [rɪvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi]
And Tommy , feeling within his inmost soul the reverberation of the words he
和 汤米 , 感觉 之内 他的 最 灵魂 这 混响 的 这 字 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,

汤米内心深处，依然回荡着他听到的那些话语，

[sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [soul] [ˈɔ:straʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ;
sat there , his soul awestruck by the intensity of his own feelings ;
卫星 那里 , 他的 灵魂 惊叹不已 经过 这 强度 的 他的 自己的 情怀 ;

他坐在那里，被自己强烈的情感深深震撼；

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [ri:'gru:pt] [ðəm'selvz] [ɪntu:] [freɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ʌn'ri:əl] — [nɑ:t] ['stɪltɪd] ,
the words that regrouped themselves into phrases that sounded unreal — not stilted ,
这 字 那 重组 他们自己 进入 短语 那 听起来 虚幻 — 不是 僵硬的 ,
[bʌt; bət] [ʌn'ri:əl] ,
but unreal ,
但 虚幻 ,

这些词语重新组合成短语，听起来很不真实——不是生硬，而是不真实。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [lɪps] .
as though no living man could utter them with living lips .
作为 尽管 不 活的 男人 可以 说出 他们 和 活的 嘴唇 .

仿佛没有一个活人能用活人的嘴唇说出这些话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑ:mi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] **And then Tommy realized that the father to whom he had felt it his duty**
和 然后 汤米 已实现 那 这 父亲 到 谁 他 有 毛毡 它 他的 责任
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] **to be loyal was not the man who had spoken in the voice and in the**
到 是 忠诚 曾是 不是 这 男人 WHO 有 说 在 这 嗓音 和 在 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] .
language of a man from another world .
语言 的 一个 男人 从 其他 世界 .

然后汤米意识到，他一直认为自己有义务效忠的父亲，并不是那个用来自另一个世界的声音和语言说话的人。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **it was plain to Tommy now that he had not loved his father with a**
它 曾是 清楚的 到 汤米 现在 那 他 有 不是 喜爱 他的 父亲 和 一个
[tru:] [ˈɪnstɪŋkt] ,
true instinct ,
真的 本能 ,

现在汤米终于明白，他父亲并没有发自内心地爱他。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] .
but rather from the force of convention and habit .
但 相当 从 这 力量 的 习俗 和 习惯 .

而是出于习俗和习惯的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [geɪv] [tu:; tə] [ˈtɑ:mi] [æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] **And this growing conviction gave to Tommy an uncomfortable sense of**
和 这 生长 定罪 给予 到 汤米 一个 不舒服 感觉 的
[əˈlu:fnəs] [frʌm; frəm][ˈri:əl] [lʌv] ,
aloofness from real love ,
冷漠 从 真实的 爱 ,

这种日益加深的信念让汤米对真正的爱情产生了一种不安的疏离感。

[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
not entirely of his own making , but for which he was responsible .
不是 完全 的 他的 自己的 制作 , 但 为了 哪个 他 曾是 负责任的 .

虽然并非完全是他一手造成的，但他对此负有责任。

[ˈriːəl] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [diˈvaɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] .
Real love would have divined such a love as this .
真实的 爱 会 有 神谕 这样的 一个 爱 作为 这 .

真正的爱情会预示着这样的爱情。

“ [ˈfɑːðər] ！ ” [kraɪd] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [aʊt]
“ **Father ！” cried Tommy , and approached the old man , who was staring out**
“ 父亲 ！ ” 哭 汤米 , 和 接近 这 老的 男人 , WHO 曾是 凝视 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʌnˈsiːɪŋli] .
of the window , unseeingly .
的 这 窗户 , 不经意间 .

“父亲！”汤米喊道，然后走向老人，老人正茫然地望着窗外。

[ˈmɪstər] . [liː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] .
Mr . Leigh turned , and Tommy saw that his face was composed .
先生 . 莉 转向 , 和 汤米 锯 那 他的 脸 曾是 由 .

利先生转过身，汤米看到他神情镇定。

[ðə; ði] [ˈpælər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈhelθi]
The pallor was still there , but it did not have quite the same unhealthy
这 苍白 曾是 仍然 那里 , 但 它 做过 不是 有 相当 这 相同的 不良
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

脸色依然苍白，但已不再像之前那样显得病态。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [liː] [ˈmʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ˈtɑːmi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi]
And when Mr . Leigh motioned him to a chair Tommy perceived that he
和 什么时候 先生 . 莉 示意 他 到 一个 椅子 汤米 感知 那 他
[wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] .
wished to say more and say it calmly .
希望 到 说 更多的 和 说 它 平静地 .

当利先生示意他坐到椅子上时，汤米察觉到他想再说些什么，并且想平静地说出来。

[soʊ] [ˈtɑːmi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm] .
So Tommy sat down and tried to look calm .
所以 汤米 卫星 向下 和 尝试 到 看 冷静的 .

于是汤米坐了下来，努力让自己看起来很平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɪps][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː]
But the smile on the boy's lips was not so encouraging as he meant it
但 这 微笑 在 这 男孩们 嘴唇 曾是 不是 所以 鼓励 作为 他 意思是 它
[tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremjələsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
to be by reason of the tremulousness of the lips .
到 是 经过 原因 的 这 颤抖 的 这 嘴唇 .

但由于嘴唇微微颤抖，男孩脸上的笑容并没有他想要的那种鼓励的笑容。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈdʒentli] .
The old man sat beside him and spoke gently .
这 老的 男人 卫星 旁 他 和 辐 轻轻地 .

老人坐在他旁边，轻声说道。

“ [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk]
“ **At the bank my thoughts were only of the close of day when I could talk**
“ 在 这 银行 我的 想法 是 仅有的 的 这 关闭 的 天 什么时候 我 可以 讲话
[tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] — [θruː] [juː; jʊ] ,
to your mother — through you ,
到 你的 母亲 — 通过 你 ,

“在银行的时候，我满脑子想的都是什么时候才能结束一天的工作，这样我就可以透过你和你的母亲说话了。”

“ [ðæt] [lʌv] , [aɪ] [sɔ:] ['klɪrli] , [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
“ **That love , I saw clearly , could make me false to her as well as to**
“ 那 爱 , 我 锯 清楚地 , 可以 制作 我 错误的 到 她 作为 出色地 作为 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我清楚地看到，那份爱会让我背叛她，也会背叛你。”

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][maɪ'self] .
and , therefore , to myself .
和 , 所以 , 到 我 .

因此，也包括我自己。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] ,
I saw that I was bound to be the greatest sufferer ,
我 锯 那 我 曾是 边界 到 是 这 最 患者 ,

我预感到自己注定会成为最大的受害者，

[fɔ:r; fər][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'gret] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] .
for my punishment would be a regret more bitter than death .
为了 我的 惩罚 会 是 一个 后悔 更多的 苦的 比 死亡 .

因为我所受的惩罚将是比死亡更痛苦的悔恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一分钱(The Last Penny)

第13/13页

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [wəd] [du:] [wʌt] [aɪ]
But when I realized it I asked her to understand why I would do what I

但 什么时候 我 已实现 它 我 问 她 到 理解 为什么 我 会 做 什么 我

[mʌst; məst] [du:] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jə] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
must do to save you from me .

必须 做 到 节省 你 从 我 .

但当我意识到这一点后，我请求她理解我为什么会做我必须做的事情来救你脱离我的掌控。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

That was , my boy ,

那 曾是 , 我的 男生 ,

那是我的孩子。

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [ˌʌndər] [kən'troʊl] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

to keep my love for you under control — a thing impossible to all but a

到 保持 我的 爱 为了 你 在下面 控制 — 一个 事物 不可能的 到 全部 但 一个

[mæn] [hu:] [lʌvd] ,

man who loved ,

男人 WHO 喜爱 ,

要克制住我对你的爱——这对于一个真正爱你的人来说是不可能的，

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [tu:] [ɪn] [wʌn] .

as I did , two in one .

作为 我 做过 , 二 在 一 .

就像我一样，一举两得。

[ju:; jə] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['ɪrɪz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd] ['kænə:t] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [aɪ] [spəʊk]

You were four years old at the time and cannot remember , but I spoke

你 是 四 年 老的 在 这 时间 和 不能 记住 , 但 我 辐

[tu:; tə] [ju:; jə] .

to you :

到 你 .

当时你只有四岁，不记得了，但我跟你说过话。

[aɪ] [æskt] [ju:; jə] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [θru:] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə] [jɔr; jər]

I asked you to become the telephone through which I might speak to your

我 问 你 到 变得 这 电话 通过 哪个 我 可能 说话 到 你的

[ˈmʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

我请求你成为我的电话，让我能通过它与你的母亲通话。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

who was in heaven , waiting for both of us .

WHO 曾是 在 天堂 , 等待 为了 两个都 的 我们 .

祂在天堂，等着我们俩。

[ju:; jə] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

You were very glad , I remember ,

你 是 非常 高兴的 , 我 记住 ,

我记得你当时非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][held][jɔː; jər][hænd][tuː; tə][maɪ][ɪr][ænd; ənd][aɪ][ˈwɪspəd][tuː; tə][juː; jɔː][tuː; tə][tel][hɜːr; hər]
and I held your hand to my ear and I whispered to you to tell her
和 我 握住 你的 手 到 我的 耳朵 和 我 低声说道 到 你 到 告诉 她
[ðæt][aɪ][wʊd][kiːp][maɪ][ˈpraːmɪs][tuː; tə][hɜːr; hər].
that I would keep my promise to her .
那 我 会 保持 我的 承诺 到 她 .

我握着你的手贴在耳边，轻声告诉你，我会信守对她的承诺。

[juː; jɔː][rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][wɜːrdz][ˈæftər][emˈiː].
You repeated the words after me .
你 重复 这 字 后 我 .

你跟着我重复了一遍。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][kept][maɪ][ˈpraːmɪs] , [maɪ][sʌn] !
And — and — I kept my promise , my son !
和 — 和 — 我 保留 我的 承诺 , 我的 儿子 !

而且——而且——我信守了我的承诺，儿子！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm'self] , [əˈblɪvɪəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][ˈsʌnz][ˈprez(ə)ns] , [æz; əz]
" **The old man nodded to himself , oblivious of his big son's presence , as**
" 这 老的 男人 点头 到 他自己 , 浑然不觉 的 他的 大的 儿子的 在场 , 作为
[ˈtaːmi][kʊd; kəd][siː] .
Tommy could see .
汤米 可以 看 .

“老人自顾自地点了点头，全然不顾他大儿子的存在，汤米看得一清二楚。”

[ðə; ði][ˈbɔɪz][hænd][rɪːtɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə-z][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][klʌtɪt][aɪˈtiː][ˈtaɪtli] .
The boy's hand reached for his father's and the old man clutched it tightly .
这 男孩们 手 达到 为了 他的 父亲的 和 这 老的 男人 紧握 它 紧紧 .

男孩伸出手去抓父亲的手，老人紧紧地握住了它。

" [hæv; həv] — [hæv; həv][juː; jɔː][ʌndərˈstʊd][soʊ][fɑːr] , [maɪ][bɔɪ] ? " [hiː; hi][æskt] , [ˈsɔːftli] .
" **Have — have you understood so far , my boy ?** " **he asked , softly** .
" 有 — 有 你 理解 所以 远的 , 我的 男生 ? " 他 问 , 轻轻 .

“孩子，你.....你明白了吗？”他轻声问道。

" [jes] , [dæd] .
" **Yes , dad** .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][tel][juː; jɔː][haʊ][aɪ][fiːl] — [æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][lʌvd][juː; jɔː][brɪˈfɔːr] .
And I can't tell you how I feel — as if I had never loved you before .
和 我 不能 告诉 你 如何 我 感觉 — 作为 如果 我 有 绝不 喜爱 你 前 .

我无法告诉你我的感受——就好像我以前从未爱过你一样。

[bʌt; bət][naʊ] — "
But now — "
但 现在 — "

但现在——”

" [weɪt][ʌnˈtɪl][juː; jɔː][hæv; həv][hɜːrd][ɔːl] , " [kəˈmɑːndɪd][ˈmɪstər] . [liː] .
" **Wait until you have heard all ,** " **commanded Mr . Leigh** .
" 等待 直到 你 有 听到 全部 , " 命令 先生 . 莉 .

“等你们全部听完再说，”利先生命令道。

" [noʊ][ˈmætər][wʌt][juː; jɔː][dɪd] — " [brɪˈgæn][ˈtaːmi] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **No matter what you did —** " **began Tommy , firmly** .
" 不 事情 什么 你 做过 — " 开始 汤米 , 牢牢 .

“不管你做了什么——”汤米坚定地说道。

“ [weɪt] ！
“ **Wait** ！
“ 等待 ！

“等待！

[soʊ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
So that very day I changed my outward attitude toward you .
所以 那 非常 天 我 已更改 我的 向外 态度 朝向 你 。

所以就在那天，我改变了对你的态度。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [wen] [aɪ] [muːvd] [jʊr; jər] [krɪb] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [sliːp]
You will never know what I suffered when I moved your crib and made you sleep
你 将要 绝不 知道 什么 我 遭受 什么时候 我 已搬 你的 婴儿床 和 制成 你 睡觉
[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ,
in your own room ,
在 你的 自己的 房间 ；

你永远不会知道，当我搬走你的婴儿床，让你睡在自己的房间里时，我有多么难过。

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
you who had never been away from my side a moment in this house .
你 WHO 有 绝不 到过 离开 从 我的 边 一个 片刻 在 这 房子 。

你在这所房子里一刻也没有离开过我身边。

[juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] [waɪ] ,
You asked me why ,
你 问 我 为什么 ；

你问我为什么，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv]
and I told you that you were a big man now and must be brave
和 我 讲述 你 那 你 是 一个 大的 男人 现在 和 必须 是 勇敢的
[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bed][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ,
and sleep in your own bed in your own room ,
和 睡觉 在 你的 自己的 床 在 你的 自己的 房间 ；

我告诉过你，你现在已经是男子汉了，要勇敢，要睡在自己房间的床上。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] .
like a man .
喜欢 一个 男人 。

像个男人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈɡriːd] — [soʊ] [ˈbreɪvli] , [maɪ] [bɔɪ] ！
And you agreed — so bravely , my boy ！
和 你 同意 — 所以 勇敢地 ， 我的 男生 ！

你竟然同意了——我的孩子，你真勇敢！

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌðerˈæftər] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz] [wen] [wiː; wi] [sed] [ɡʊd]
And I told you that thereafter we must shake hands when we said good
和 我 讲述 你 那 此后 我们 必须 摇 双手 什么时候 我们 说 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ；

我告诉过你，以后我们道晚安时一定要握手。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][ɡoʊ] ！
knowing that if I kissed you I could not let you go ！
会心 那 如果 我 亲吻 你 我 可以 不是 让 你 去 ！

我知道，如果我吻了你，我就无法放开你！

[aɪ] [ˈnevər] [kɪst] [juː; jʊ] [ɡʊd] [naɪt] [ˈæftər] [ðæt] — [ˈɔːlweɪz] [ʃʊk] [hændz] .
I never kissed you good night after that — always shook hands .
我 绝不 亲吻 你 好的 夜晚 后 那 — 总是 摇晃 双手 。

从那以后，我再也没有吻过你道晚安——总是握手。

[bʌt; bət] [brɪʔɔ:r] [aɪ] [weɪt] [tu:; tə][bed] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
But before I wait to bed , when you were asleep ,
但 前 我 等待 到 床 , 什么时候 你 是 睡着了 ,
但我准备睡觉之前, 趁你睡着的时候,

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][lɪt(ə)] [bed][ænd; ənd][aɪ'd] [bend] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [maɪ][lɪps][æz; əz] [kloʊz]
I would go to your little bed and I'd bend down and put my lips as close
我 会 去 到 你的 小的 床 和 I'D 弯曲 向下 和 放 我的 嘴唇 作为 关闭
[tu:; tə][jʊr; jər] [tʃi:k] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] [tʌtʃɪŋ] [aɪ'ti:] — [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]
to your cheek as I could without touching it — to learn to be
到 你的 脸颊 作为 我 可以 没有 接触 它 — 到 学习 到 是
[ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
undemonstrative in my affection .
不善于表达的 在 我的 感情 .

我会走到你的小床边, 弯下腰, 尽可能地把嘴唇靠近你的脸颊, 但又不碰到它——为了学会不轻易表露我的爱意。
“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [si:st] [tu:; tə][tɔ:k] , [lʊkt] [ʌp] [sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] , [grɪmli] ,
“ **The old man ceased to talk , looked up suddenly , and said , grimly ,**
“ 这 老的 男人 停止 到 讲话 , 看起来 向上 突然 , 和 说 , 阴沉地 ,
老人停止了说话, 突然抬起头, 神情严肃地说:

“ [aɪ][eɪ 'em] [teliŋ] [ðɪs] [soʊ][ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [fɑ:louz] . ”
“ **I am telling this so that you may understand what follows .** ”
“ 我 是 讲述 这 所以 那 你 可能 理解 什么 跟随 . ”
我之所以这样说, 是为了让你们明白接下来要发生的事。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [fɑ:louz] , ” [kraɪd] [tɑ:mi] .
“ **I don't care what follows ,** ” **cried Tommy .**
“ 我 不 关心 什么 跟随 , ” 哭 汤米 .
“我不在乎接下来会发生什么,”汤米喊道。

“ [noʊ] [mætər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] — ”
“ **No matter what you did —** ”
“ 不 事情 什么 你 做过 — ”
“无论你做了什么——”

“ [weɪt] ! ”
“ **Wait !** ”
“ 等待 ! ”
“等待!

[soʊ][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][ə'kwaiər] [self] - [kən'troʊl][baɪ] [ti:tʃɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ,
So I began to acquire self - control by teaching myself to be undemonstrative ,
所以 我 开始 到 获得 自己 - 控制 经过 教学 我 到 是 不善于表达的 ,
[ænd; ənd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and I succeeded .
和 我 成功了 .

于是我开始通过训练自己不轻易表露情感来培养自制力, 而且我成功了。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [l'bɔ:rdɪŋ] -
But as the time came for me to begin to think of your boarding -
[sku:l] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kɪ:pɪŋ] [maɪ] [pɹɑ:mɪs] [tu:; tə]
school I saw an insurmountable obstacle in the way of keeping my promise to
学校 我 锯 一个 不可逾越 障碍 在 这 方式 的 保持 我的 承诺 到
[jʊr; jər] [mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .
但是, 当我开始考虑你的寄宿学校事宜时, 我发现了一个无法克服的障碍, 那就是我无法履行对你母亲的承诺。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ɪk'spensɪv] [sku:lz] [ðæt][hæd; həd] [groʊn] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .
She had picked out expensive schools that had grown even more expensive .
她 有 挑选 出去 昂贵的 学校 那 有 生长 甚至 更多的 昂贵的 .

她当初挑选的都是昂贵的学校，而现在这些学校的学费变得更贵了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,
I had no money , but I resolved that you should go ,
我 有 不 钱 , 但 我 已解决 那 你 应该 去 ,
我身无分文，但我决心让你去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔːr] [wer] [aɪ][gɔːt][ðə; ði] ['mʌni] .
no matter how or where I got the money .
不 事情 如何 或者 在哪里 我 得到 这 钱 .

无论我如何或从哪里弄到钱。

[maɪ] ['sæləri] [wʊd] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
My salary would not enable me to do it ,
我的 薪水 会 不是 使能够 我 到 做 它 ,

我的薪水不足以让我做到这一点。

[soʊ][ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .
so the problem was how to get the money .
所以 这 问题 曾是 如何 到 得到 这 钱 .

所以问题是如何筹集资金。

[aɪ] ['kʊdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər] ,
I couldn't see how I could get it by working harder ,
我 不能 看 如何 我 可以 得到 它 经过 在在职的 更难 ,

我看不出通过更加努力工作如何才能得到它。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] .
and I could not obtain a better position .
和 我 可以 不是 获得 一个 更好的 位置 .

我找不到更好的职位了。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I knew there was much money in the world ,
我 知道 那里 曾是 很多 钱 在 这 世界 ,

我知道世界上有很多钱，

[ænd; ənd] [waɪl] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [get][aɪ 'tiː][ɪn]
and while brooding on how little I had I decided that if I couldn't get it in
和 尽管 沉思 在 如何 小的 我 有 我 决定 那 如果 我 不能 得到 它 在

[ˈeni] ['ʌðər] [wei] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
any other way I would take it from the bank .
任何 其他 方式 我 会 拿 它 从 这 银行 .

当我还在为自己拥有的钱如此之少而苦恼时，我决定，如果我不能通过其他任何方式获得这笔钱，我就从银行取钱。

[aɪ] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I needed very little , and , moreover , it was not for myself .
我 需要 非常 小的 , 和 , 而且 , 它 曾是 不是 为了 我 .

我需要的东西很少，而且，这些东西也不是为了我自己。

[oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wɪrəli] ,
Oh yes , " said the old man , wearily ,
哦 是的 , " 说 这 老的 男人 , 疲劳 ,

“哦，是的，”老人疲惫地说。

“ I fought against it — fought not so much against my conscience as against my
我 战斗 反对 它 — 战斗 不是 所以 很多 反对 我的 良心 作为 反对 我的
love for your mother and my love for you ;
爱 为了 你的 母亲 和 我的 爱 为了 你 ;
“我曾与之抗争——与其说是与我的良心抗争，不如说是与我对你母亲的爱和对你的爱抗争；

and both urged me to disregard my inhibitions .
和 两个都 敦促 我 到 漠视 我的 抑制 .
他们都劝我抛开顾虑。

It was love , not envy or greed ,
它 曾是 爱 , 不是 嫉妒 或者 贪婪 ;
那是爱，不是嫉妒或贪婪。

that made me decide to take the money from the bank .
那 制成 我 决定 到 拿 这 钱 从 这 银行 .
这让我决定从银行取钱。

I did not seek self - extenuation .
我 做过 不是 寻找 自己 - 减轻 .
我没有寻求自我开脱。

I rejected cowardly compromises .
我 拒绝 胆小 妥协 .
我拒绝懦弱的妥协。

I did not tell myself that I would borrow the money .
我 做过 不是 告诉 我 那 我 会 借 这 钱 .
我并没有事先告诉自己我会借钱。

I would take it and pay for your education .
我 会 拿 它 和 支付 为了 你的 教育 .
我会接受这份工作，并支付你的学费。

Beyond that there was no need to think .
超过 那 那里 曾是 不 需要 到 思考 .
除此之外，无需再想其他事了。

I feared your mother would not approve ,
我 害怕 你的 母亲 会 不是 批准 ;
我担心你母亲不会同意。

but I did not talk to her about that — only that you would have what she
但 我 做过 不是 讲话 到 她 关于 那 — 仅有的 那 你 会 有 什么 她
had always wished you to have .
有 总是 希望 你 到 有 .
但我没有和她谈论这件事——只告诉她你会拥有她一直希望你拥有的东西。

[bʌt; bət][maɪ][kən'sɜːrɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ʃɒr] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jɔː; jə] [bɪlz] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
But my concern was to insure the payment of your bills for ten years .
但 我的 忧虑 曾是 到 保证 这 支付 的 你的 账单 为了 十 年 .
但我担心的是，如何才能确保你们未来十年都能按时支付账单。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I did not wish to steal a large sum and run away ,
我 做过 不是 希望 到 偷 一个 大的 和 和 跑步 离开 ,
我不想偷一大笔钱然后逃跑。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
because then I could not live in this house where she had lived with me .
因为 然后 我 可以 不是 居住 在 这 房子 在哪里 她 有 居住地 和 我 .
因为那样我就不能住在她和我一起住过的这栋房子里了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [sək'sesfəli] ['kʌvər][maɪ] [ɑːpɜː'eɪʃənz] ['oʊvər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
So I must successfully cover my operations over several years .
所以 我 必须 成功地 覆盖 我的 运营 超过 一些 年 .
因此，我必须成功地为我的业务运营提供数年的时间保障。

[baɪ][nɔːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪk'sklʊːsɪvli] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
By not thinking of it as a crime I was able to think exclusively of how to do it without danger of detection .
经过 不是 思维 的 它 作为 一个 犯罪 我 曾是 有能力的 到 思考 只 的 如何
到 做 它 没有 危险 的 检测 .
因为我没有把它当作犯罪行为来考虑，所以我能够全神贯注地思考如何在不被发现的情况下完成这件事。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [pɔːzd] .
" **The old man paused .**
" 这 老的 男人 暂停 .
老人顿了顿。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmli] .
When he went on it was more calmly .
什么时候 他 去 在 它 曾是 更多的 平静地 .
他继续说下去的时候就平静多了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['praːbləm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]
" **It was a difficult and complicated problem , one of the hardest**
" 它 曾是 一个 难的 和 复杂的 问题 , 一 的 这 最难
[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [feɪst] ,
that I have ever faced ,
那 我 有 曾经 面对 ,
“这是一个棘手而复杂的问题，是我遇到过的最棘手的问题之一。”

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɔːlv] [aɪ 'tiː] .
but in time I found how I could solve it .
但 在 时间 我 成立 如何 我 可以 解决 它 .
但最终我找到了解决办法。

[aɪ] [went] ['oʊvər][maɪ][sə'luːʃ(ə)n] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] , ['tʃekɪŋ] [ʌp] ['evri] ['paːsəb(ə)l]
I went over my solution methodically and painstakingly , checking up every possible
我 去 超过 我的 解决方案 有条不紊 和 精心 , 检查 向上 每一个 可能的
[kən'tɪndʒənsɪ] ,
contingency ,
应急措施 ,
我一丝不苟、仔细推敲了我的解决方案，检查了每一种可能的意外情况。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrɪkt] .
until I knew it was perfect .
直到 我 知道 它 曾是 完美的 .
直到我知道它完美无缺。

[ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [dʒenṽ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˈekspɜ:rts][hæd; həd] [gɔ:n] **The accumulated wisdom and experience of generations of experts had gone**
这 积累 智慧 和 经验 的 几代人 的 专家 有 已消失
[tu:; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [ˈseɪf,gɑ:rdz] ,
to providing safeguards ,
到 提供 保障措施 ,
几代专家的智慧和经验积累为提供了保障措施,

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [haʊ] [ˈhju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti] , [də'rektɪd] [baɪ] [ʌv] ,
but I saw how human ingenuity , directed by love ,
但 我 锯 如何 人类 独创性 , 指导 经过 爱 ,
但我看到了人类的创造力, 在爱的指引下,
[kʊd; kəd] [fɔɪl] [ˈhju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti] [wen] [də'rektɪd] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeɪn] .
could foil human ingenuity when directed merely by the desire to retain possession .
可以 挫败 人类 独创性 什么时候 指导 仅仅 经过 这 欲望 到 保持 拥有 .
如果仅仅出于占有欲而行事, 就可能扼杀人类的创造力。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ləɪst] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʊli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][maɪ]
And at last , knowing that your education would be fully provided for by my
和 在 最后的 , 会心 那 你的 教育 会 是 完全 假如 为了 经过 我的
[æk(ə)n] ,
action ,
行动 ,
最后, 你也知道, 我的行动将完全保障你的教育费用。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
I made up my mind to take the money from the bank when the time came .
我 制成 向上 我的 头脑 到 拿 这 钱 从 这 银行 什么时候 这 时间 来了 .
我下定决心, 到时候就去银行取钱。

" [ˈmɪstər] . [li:] [pɔ:zɪd] .
" **Mr . Leigh paused .**
" 先生 . 莉 暂停 .
利先生停顿了一下。

[ðen] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [ɑ:n] [ˈtɑ:mi:z]
Then , speaking very slowly and deliberately , his eyes fixed unblinkingly on Tommy's
然后 , 请讲 非常 缓慢地 和 故意地 , 他的 眼睛 固定的 毫不眨眼 在 汤米的
, [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
, **he went on** :
, 他 去 在 :
然后, 他语速很慢, 语气也很沉稳, 眼睛一眨不眨地盯着汤米, 继续说道:

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ki:p] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **And so , my son , that I might keep my promise to her ,**
" 和 所以 , 我的 儿子 , 那 我 可能 保持 我的 承诺 到 她 ,
“所以, 我的儿子, 为了能够信守我对她的承诺,

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
that you might have what she had wished you to have and what I
那 你 可能 有 什么 她 有 希望 你 到 有 和 什么 我
[wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [aɪ 'ti:] ,
wished you to have because she had wished it ,
希望 你 到 有 因为 她 有 希望 它 ,
愿你能拥有她希望你拥有的, 也是我希望你拥有的, 因为那是她所希望的。

[aɪ][lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [æz; əz][men] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
I lost all sense of right and wrong as men understand it ,
我 丢失的全部 感觉 的 正确的 和 错误的 作为 男人 理解 它 ,
我完全丧失了男人所理解的善恶观念。

[aɪ] [s'laʊt] [ɔːf] [maɪ] [ɪnhə'bɪjənz] [ænd; ənd][fər'ga:t][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] — [ænd; ənd][aɪ] [stəʊl]
I sloughed off my inhibitions and forgot the teachings of God — and I stole
我 脱落 离开 我的 抑制 和 忘了 这 教义 的 上帝 — 和 我 偷窃
[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['niːdɪd] ！
the money I needed ！
这 钱 我 需要 ！

我抛开了所有顾虑，忘记了上帝的教诲——我偷了我需要的钱！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ！ ”
I was a thief ！ ”
我 曾是 一个 贼 ！ ”

我以前是个小偷！

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] — ” [br'gæŋ] ['tɑːmi] ， [ˈtreblɪŋli] ．
“ **But did you — ” began Tommy , tremblingly ．**
” 但 做过 你 — ” 开始 汤米 ， 颤抖地 ．

“但是你——”汤米颤抖着开口。

“ [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [θi:f] ， ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] ． [liː] ， ['stɜːrnlɪ] ， “ [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stiːl] ，
“ **I became a thief , ” interrupted Mr . Leigh , sternly , “ when I decided to steal ,**
” 我 成为 一个 贼 ， ” 中断 先生 ． 莉 ， 严厉地 ， “ 什么时候 我 决定 到 偷 ，
“我决定偷东西的时候，就成了小偷，”利先生严厉地打断道， “

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈoʊvər]
with my eyes wide open to the consequences and my heart full of joy over
和 我的 眼睛 宽的 打开 到 这 结果 和 我的 心 满的 的 喜悦 超过
[biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ．
being able to give you what I wished ．
存在 有能力的 到 给 你 什么 我 希望 ．

我清楚地意识到后果，但我的内心充满了喜悦，因为我能够给你我一直想给你的东西。

[ðəfɔːr] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ， ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [θi:f] ['dɪdnt] ['fɪzɪkli]
Therefore , you are the son of a thief , even though the thief didn't physically
所以 ， 你 是 这 儿子 的 一个 贼 ， 甚至 尽管 这 贼 没有 身体
[stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] ． ”
steal the money ． ”
偷 这 钱 ． ”

因此，即使窃贼没有实际偷走钱财，你也是窃贼的儿子。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ？ ” [kraɪd] ['tɑːmi] ， [ˈtʃoʊkɪŋli] ．
“ **You didn't ? ” cried Tommy , chokingly ．**
” 你 没有 ？ ” 哭 汤米 ， 令人窒息地 ．

“你没有？”汤米哽咽着喊道。

“ [maɪ] [sʌŋ] ，
“ **My son ,**
” 我的 儿子 ，

“我的儿子，

[ɪf] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
if my mind was the mind of a thief and my heart was the heart of
如果 我的 头脑 曾是 这 头脑 的 一个 贼 和 我的 心 曾是 这 心 的
[ə; eɪ] [θi:f] ，
a thief ,
一个 贼 ，

如果我的思想是贼的思想，我的心也是贼的心，

[eɪ 'em][aɪ][nɔːt] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] ？ ”
am I not guilty of having been a thief ? ”
是 我 不是 有罪的 的 拥有 到过 一个 贼 ？ ”

难道我没有偷窃的罪名吗？

“ [noʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈtɑːmi] , [ˈveri] [ˈlaʊdli] .
“ **No !** ” **shouted Tommy , very loudly** .
“ 不 ! ” 喊叫 汤米 , 非常 高声 .

“不!”汤米大声喊道。

“ [oʊ] [jes] !
“ **Oh yes !**
“ 哦 是的 !

“哦是的!

[maɪ] [ˈpɑːkɪt] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði][ˈstoʊləŋ] [ˈmʌni] .
My pocket did not hold the stolen money .
我的 口袋 做过 不是 抓住 这 被盗 钱 .

被偷的钱不在我的口袋里。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [held][ðə; ði][sɪn] — “
But my heart held the sin — “
但 我的 心 握住 这 罪 — “

但我心中却藏着罪孽——”

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [kraɪd] [ˈtɑːmi] .
“ **Nonsense !** ” **cried Tommy** .
“ 废话 ! ” 哭 汤米 .

“胡说!”汤米喊道。

“ [jɔːr; jər] [hɑːrt] [held][ˈoʊnli] [lʌv] . ”
“ **Your heart held only love** . ”
“ 你的 心 握住 仅有的 爱 ” .

“你的心中只有爱。”

“ [ænd; ɐnd] [θeft] !
“ **And theft !**
“ 和 盗窃 !

“还有盗窃! ”

“ [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [li:] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [hɪmˈself] , [əˈfɜːrmətɪvli] .
“ **And Mr . Leigh nodded to himself , affirmatively** .
“ 和 先生 . 莉 点头 到 他自己 , 肯定地 .

“莱先生点了点头，表示肯定。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] [aɪ][eɪ ˈem][wʌŋ] , [tuː] . ”
If you are a thief I am one , too . ”
如果 你 是 一个 贼 我 是 一 , 也 . ”

如果你是小偷，那我也是。

“ [noʊ] , [ˈtɒməs] .
“ **No , Thomas** .
“ 不 , 托马斯 .

“不，托马斯。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [maɪnd][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈfɪrz] ,
Being a boy , with a boy's mind and a boy's fears ,
存在 一个 男生 , 和 一个 男孩们 头脑 和 一个 男孩们 恐惧 ,

身为男孩，拥有男孩的心智和男孩的恐惧，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈʃʊrɪŋ] [jɔːrˈself] [ðæt] [ˈteknɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sʌŋ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
you are assuring yourself that technically you are not the son of a thief .
你 是 保证 你自己 那 技术上来说 你 是 不是 这 儿子 的 一个 贼 .

你这是在向自己保证，从法律意义上讲，你不是小偷的儿子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [λv; əv][ðə; ði] [ɔː] [λv; əv][ðə; ði][lənd] ,
You are beyond the reach of the law of the land ,
你 是 超过 这 抵达 的 这 法律 的 这 土地 ,
你已凌驾于法律之上。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [θiːf] .
but I am none the less a thief .
但 我 是 没有任何 这 较少的 一个 贼 .
但我仍然是个小偷。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [tʊk] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz]
I tell you I took two thousand dollars a year from the bank for ten years
我 告诉 你 我 采取 二 千 美元 一个 年 从 这 银行 为了 十 年
, [ʌndɪˈtektɪd] .
, undetected .
, 未被发现 .
我告诉你，我连续十年每年从银行取走两千美元，都没被发现。

[aɪ] [stoʊl] [aɪˈtiː][ænd; ɐnd][wʌz; wəz][glæd][λv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]
I stole it and was glad of it to the extent that I had made
我 偷窃 它 和 曾是 高兴的 的 它 到 这 程度 那 我 有 制成
[dɪˈtekʃ(ə)n] [ˈhjuːmənli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
detection humanly impossible .
检测 人道地 不可能的 .
我偷走了它，而且为此感到高兴，因为我成功地让任何人也无法发现它。

[aɪ] [ˈnevər] " — [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [liː] [smaɪld] , [ˈɡrɪmli] — " [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən]
I never " — and Mr . Leigh smiled , grimly — " went so far as to feel an
我 绝不 " — 和 先生 . 莉 微笑 , 阴沉地 — " 去 所以 远的 作为 到 感觉 一个
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [praɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [ɪkˈsplɔɪt] .
artist's pride over my exploit .
艺术家的 自豪 超过 我的 开发 .
“我从来没有——”利先生苦笑着说，“像个艺术家一样，为我的壮举感到骄傲。”

[ɪnˈdiːd] , [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ˈræðər] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [λv; əv] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn]
Indeed , at times I rather regretted the necessity of violating the trust reposed in
的确 , 在 时代 我 相当 后悔 这 必要性 的 违反 这 相信 安息 在
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
的确，有时我相当后悔不得不辜负他们对我的信任。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [trʌst] [ɔːl][maɪ] [ˈklevərnəs] [wəd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] .
for without that trust all my cleverness would have availed nothing .
为了 没有 那 相信 全部 我的 聪明才智 会 有 已利用 没有什么 .
如果没有这份信任，我的所有聪明才智都将毫无用处。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
But I tell you that money was in my pocket .
但 我 告诉 你 那 钱 曾是 在 我的 口袋 .
但我可以告诉你，钱当时就在我口袋里。

[aɪ] [felt] [aɪˈtiː][ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I felt it there for many , many years .
我 毛毡 它 那里 为了 许多 , 许多 年 .
多年来，我一直都有这种感觉。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] [æz; əz] ['fɒrli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɡɪlti] .
Your father was a thief as surely as if a jury had found him guilty .
 你的 父亲 曾是 一个 贼 作为 一定 作为 如果 一个 陪审团 有 成立 他 有罪的 .
 ”
 ”
 ”

你父亲是个小偷，这一点毋庸置疑，就像陪审团已经判定他有罪一样。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][dɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈi:ɡərli] .
“ And if a jury did his son wouldn't , ” said Tommy , eagerly .
 ” 和 如果 一个 陪审团 做过 他的 儿子 不会 , ” 说 汤米 , 急切地 .

“如果陪审团那样做，他的儿子就不会那样做了，”汤米急切地说。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [kɔ:lz] [em ˈi:][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [aɪl] [ædˈmɪt][aɪ ˈti:] — [wɪð; wɪθ] [praɪd] ! ”
“ And if anybody calls me the son of a thief I'll admit it — with pride ! ”
 ” 和 如果 任何人 呼叫 我 这 儿子 的 一个 贼 患病的 承认 它 — 和 自豪 ! ”

“如果有人说我是贼的儿子，我会欣然承认——而且会引以为豪！”

“ [bɔɪ] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ Boy , boy , you do not understand , ” said Mr .
 ” 男生 , 男生 , 你 做 不是 理解 , ” 说 先生 .

“孩子，孩子，你不明白，”先生说。

[li:] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Leigh , in a low voice .
 莉 , 在 一个 低的 嗓音 .

莉低声说道。

“ [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][kɔ:st][em ˈi:] .
“ You cannot know what it cost me .
 ” 你 不能 知道 什么 它 成本 我 .

你无法知道我为此付出了多少代价。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈɡrʌdʒ] [ðə; ði][kɔ:st] ! ”
But I do not begrudge the cost ! ”
 但 我 做 不是 怨恨 这 成本 ! ”

但我并不吝惜成本！

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [ðæt] [meɪd] [em ˈi:][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] — ” [ˈtɑ:mi]
“ That's what you said , that made me so certain that you had — ” Tommy
 ” 那就是 什么 你 说 , 那 制成 我 所以 肯定 那 你 有 — ” 汤米
 [tʃekt] [hɪmˈself] [əˈbrʌptli] .
checked himself abruptly .
 已检查 他自己 突然 .

“你就是这么说的，这让我确信你——”汤米突然止住了话头。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
“ That I had stolen the money ?
 ” 那 我 有 被盗 这 钱 ?

“我偷了钱？”

[wel] , [aɪ][dɪd] , [ˈtɒməs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [li:] , [ˈfɜ:rmli] .
Well , I did , Thomas , ” said Mr . Leigh , firmly .
 出色地 , 我 做过 , 托马斯 , ” 说 先生 . 莉 , 牢牢 .

“没错，托马斯，”利先生坚定地说。

[ˈtɑ:mi] [smaɪld] [ˈfəˈɡɪvi:ŋli] [ænd; ʌnd] [sed] ,
Tommy smiled forgivingly and said ,
 汤米 微笑 宽容地 和 说 ,

汤米宽容地笑了笑，说道：

“ [tel] [em 'i:] [naʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [spent] [ɑ:n][em 'i:] ,
“ **Tell me now how you did not steal the money that you spent on me** ,
“ 告诉 我 现在 如何 你 做过 不是 偷 这 钱 那 你 花费 在 我 ,
“现在告诉我，你花在我身上的钱，怎么没被你偷走？”

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? “
won't you ? “
惯于 你 ? “

难道你不想吗？

“ [wel] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sklʌvəd] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ **Well , when I saw how , without being discovered , I could take the money** ,
“ 出色地 , 什么时候 我 锯 如何 , 没有 存在 发现 , 我 可以 拿 这 钱 ,
“嗯，当我发现我可以在不被发现的情况下拿走这笔钱时，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [aɪ] ['stʌdɪd] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði]['bæŋks] ['prɑ:bləm] — [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]
as soon as I was ready I studied in turn the bank's problem — how to make
作为 很快 作为 我 曾是 准备好 我 研究 在 转动 这 银行的 问题 — 如何 到 制作
[aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [sti:l] ['mʌni] ;
it impossible for anybody to steal money ;
它 不可能的 为了 任何人 到 偷 钱 ;
准备就绪后，我转而研究银行面临的问题——如何防止任何人偷窃钱财；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][maɪ] [θeft] ,
and I found a way of preventing not only my theft ,
和 我 成立 一个 方式 的 预防 不是 仅有的 我的 盗窃 ,
我找到了一种方法，不仅可以防止我的盗窃行为，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θefts] [baɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['ʌðər] [pə'zɪʃənz] .
but other thefts by other people in other positions .
但 其他 盗窃 经过 其他 人们 在 其他 职位 .
但其他职位的人也犯有其他盗窃罪。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wʌndə-d] [waɪ] ['pi:p(ə)] ['stʌdɪd] [soʊ][hɑ:rd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ]
because I wondered why people studied so hard how to make money and so
因为 我 想知道 为什么 人们 研究 所以 难的 如何 到 制作 钱 和 所以
['lɪt(ə)] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
little how to keep it ,
小的 如何 到 保持 它 ,
因为我一直很疑惑，为什么人们那么努力地学习如何赚钱，却很少学习如何守住钱。

[aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
I began to study how to make it .
我 开始 到 学习 如何 到 制作 它 .

我开始研究如何制作它。

[aɪ]['ænləaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋks] [moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)] [di:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv]
I analyzed some of the bank's most profitable deals and the operations of
我 分析 一些 的 这 银行的 最多 有利可图 交易 和 这 运营 的
['aʊər; ɑ:r][moʊst] [sək'sesf(ə)] [fɪnən'sɪrɪz] .
our most successful financiers .
我们的 最多 成功的 金融家 .
我分析了银行一些最赚钱的交易以及我们最成功的金融家的运作情况。

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] ['kæpɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [kʊd; kəd] [du:] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['kæpɪt(ə)] [wɪ'dəʊt]
I saw what capital with brains could do alone ; and then what capital without
我 锯 什么 首都 和 大脑 可以 做 独自的 ; 和 然后 什么 首都 没有
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ;

我见识了有智慧的资本能独自创造什么；然后我又见识了没有智慧的资本能创造什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [breɪnz] [wɪ'dəʊt] ['kæpɪt(ə)] [kʊd; kəd] [du:] .
and then what brains without capital could do .
和 然后 什么 大脑 没有 首都 可以 做 .

然后，没有资本的聪明才智又能创造出什么呢？

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [breɪnz] [tu;; tə] [meɪk] ['mʌni] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['kæpɪt(ə)]
I found it was not difficult for brains to make money the moment capital
我 成立 它 曾是 不是 难的 为了 大脑 到 制作 钱 这 片刻 首都
[wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [breɪnz] .
was made aware of the existence of brains .
曾是 制成 意识到的 的 这 存在 的 大脑 .

我发现，一旦资本意识到人才的存在，人才赚钱就不难了。

“ [ðen] [aɪ] ['stʌdɪd] [ɑ:pər'tu:nətiz] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
“ **Then I studied opportunities — and found them** .
“ 然后 我 研究 机会 — 和 成立 他们 .

“然后我研究了各种机会——并找到了它们。”

[soʊ] [aɪ] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] [frend] ,
So I went to the president , who was a personal friend ,
所以 我 去 到 这 总统 , WHO 曾是 一个 个人的 朋友 ,

于是我去找了总统，他是我私交甚好的人。

[bʌt; bət] [tu:] ['bɪzi] [tu;; tə] [rɪ'membər] ['pɜ:rsən(ə)] [frendz] [ɪk'sept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,
but too busy to remember personal friends except in his private office ,
但 也 忙碌的 到 记住 个人的 朋友们 除了 在 他的 私人的 办公室 ,
但他太忙了，除了在私人办公室里，根本没空想起私人朋友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and had a long talk with him .
和 有 一个 长的 讲话 和 他 .

我和他进行了长时间的谈话。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
A special position was made for me .
一个 特别的 位置 曾是 制成 为了 我 .

我被安排了一个特殊的职位。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,
I changed our system of accounts ,
我 已更改 我们的 系统 的 账户 ,

我更改了我们的账户系统。

[ɪntrə'du:st] ['meθədz] [ænd; ənd] [tʃeks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ju:z] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɪg] [bæŋks] ,
introduced methods and checks that are now in use in nearly all the big banks ,
介绍 方法 和 检查 那 是 现在 在 使用 在 几乎 全部 这 大的 银行 ,
引入的方法和检查措施现在几乎已被所有的大型银行采用。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'keɪm] [æn; ən] [əd'vaɪzər] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [di:lz] .
and I became an adviser in certain deals .
和 我 成为 一个 顾问 在 肯定 交易 .

我成为了某些交易的顾问。

[aɪˈtiː] [siːmz] [aɪ][hæd; həd][səm; səm] [ɡɪfts] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [maɪ] [sʌn] , [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][maɪˈself]
It seems I had some gifts in that direction , my son , peculiar to myself
它 似乎 我 有 一些 礼物 在 那 方向 , 我的 儿子 , 奇特 到 我
[ænd; ənd] [ðəˈfɔːr] ,
and therefore ,
和 所以 ,

看来我在这方面有一些天赋, 我的儿子, 这是我独有的, 因此,

[aɪ] [fɪrd] , [nɑːt] [trænsˈmɪsəbl̩] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
I feared , not transmissible to my son .
我 害怕 , 不是 可传播的 到 我的 儿子 .

我担心, 这种病不会传染给我的儿子。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [stiːl] ; [ænd; ənd]
And — well , I made much more than I had intended to steal ; and
和 — 出色地 , 我 制成 很多 更多的 比 我 有 故意的 到 偷 ; 和
[meɪd] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [iːˈzəli] .
made it much more easily .
制成 它 很多 更多的 容易地 .

而且——嗯, 我偷到的比我原本打算偷的要多得多; 而且偷得也容易得多。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈsæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] ,
But I kept my nominal salary from the bank exactly what it had been ,
但 我 保留 我的 名义上的 薪水 从 这 银行 确切地 什么 它 有 到过 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [maɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈsæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] ,
但我保留了从银行领取的名义工资, 金额与之前完全相同。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
twenty - five hundred dollars a year ,
二十 - 五 百 美元 一个 年 ,
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
每年两千五百美元,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ɪmˈplɔɪː] — [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][emˈiː]
that I might continue to be an old and trusted employee — to remind me
那 我 可能 继续 到 是 一个 老的 和 可信 员工 — 到 提醒 我
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] !
of what I might have been !
的 什么 我 可能 有 到过 !

或许我还能继续做一名资深且值得信赖的员工——以此提醒我, 我本可以成为什么样的人!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
It was not hard to make money .
它 曾是 不是 难的 到 制作 钱 .

赚钱并不难。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
I studied money - making in order not to want to kiss you — you were about
我 研究 钱 - 制作 在 命令 不是 到 想 到 吻 你 — 你 是 关于
[eɪt] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ɪˈvɔːlviŋ] [faɪˈnænʃ(ə)l][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
eight then — and I devoted myself to evolving financial plans for a certain
八 然后 — 和 我 奉献 我 到 演变 金融的 计划 为了 一个 肯定
[ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtəlɪsts] [əˈsoʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][bæŋk] .
group of capitalists associated with our bank .
团体 的 资本家 联系 和 我们的 银行 .

我学习赚钱是为了不去想吻你——那时你大概八岁——我致力于为我们银行的一群资本家制定财务计划。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd]
It was the only way in which I could love you with safety to myself and
它 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 我 可以 爱 你 和 安全 到 我 和
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

这是我唯一能够既保证自己安全又保证你安全地爱你的方式。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɒspəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][main][ə; eɪ][ˈsekənd]
But I prospered so much that I brought upon your head and mine a second
但 我 繁荣昌盛 所以 很多 那 我 带来 之上 你的 头 和 矿 一个 第二
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
但我过于成功，却给我带来了第二次危险。

[fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ə; eɪ][fɑ:ðər] ; [hu:] , [ðoʊ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ]
far greater than the love of a father ; who , though too weak to refuse you
远的 更大的 比 这 爱 的 一个 父亲 ; WHO , 尽管 也 虚弱的 到 拒绝 你
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
远胜于父爱；尽管他软弱到无法拒绝你的任何要求，

[wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [wei] [tu:; tə] [pɜ:rˈdɪʃn] .
was too poor to give you the easiest way to perdition .
曾是 也 贫穷的 到 给 你 这 最容易 方式 到 毁灭 .
穷得连最容易通往毁灭的途径都给不了你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈstɜ:rnli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .
" **The old man looked sternly at his son** .
" 这 老的 男人 看起来 严厉地 在 他的 儿子 .
老人严厉地看着儿子。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][lʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [lʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
" **It was the danger of being the son of a rich man — the same man** ,
" 它 曾是 这 危险 的 存在 这 儿子 的 一个 富有的 男人 — 这 相同的 男人 ,
[bʌt; bət] [rɪtʃ] ! "
but rich ! "
但 富有的 ! "
“这就是身为富人之子的危险——虽然是同一个人，但他很有钱！ ”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ? "
" **And is that why at college you always sent what I asked for ?** "
" 和 是 那 为什么 在 大学 你 总是 发送 什么 我 问 为了 ? "
“所以，这就是为什么你在大学时总是会寄给我我想要的东西吗？ ”
" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] [em ˈi:][fɔ:r; fər] .
" **I couldn't help sending you what you asked me for** .
" 我 不能 帮助 发送 你 什么 你 问 我 为了 .
“我忍不住就把你要的东西寄给你了。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [æskt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][send][aɪ ˈti:] , [maɪ][sʌn] .
The moment you asked I had to send it , my son .
这 片刻 你 问 我 有 到 发送 它 , 我的 儿子 .
儿子，你一开口我就得寄过去。

[bʌt; bət][maɪ][sælˈveɪ](ə)n] [leɪ] [ɪn] [ˈri:ələɪzɪŋ] [maɪ] [ˈhelpləsnəs] .
But my salvation lay in realizing my helplessness .
但 我的 救恩 躺 在 意识到 我的 无助 .
但我的救赎在于认识到自己的无能为力。

[aɪ] [kept] [kloʊz] [tæbz][ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [θru:] [frendz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈspekt] ,
I kept close tabs on you at college through friends you could not suspect ,
我 保留 关闭 标签页 在 你 在 大学 通过 朋友们 你 可以 不是 怀疑 ,
我在大学期间通过你不可能怀疑的朋友密切关注着你。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rb] [ju:; jʊ] .
and because the reports were not alarming I did not disturb you .
和 因为 这 报告 是 不是 令人担忧 我 做过 不是 打扰 你 .
因为报告内容并不令人担忧，所以我没有打扰你。

[aɪ] ['mɪrli] [fɔ:t] [ə'genst] [maɪ][dr'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
I merely fought against my desire to give you more than you asked for ,
我 仅仅 战斗 反对 我的 欲望 到 给 你 更多的 比 你 问 为了 ,
我只是努力克制住想要给你超出你所要求的欲望。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][kɒd; kəd] ['i:zəli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
to give you what I could easily afford to give you ,
到 给 你 什么 我 可以 容易地 买得起 到 给 你 ,
尽我所能地给你,

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:] ['plezər] [tu:; tə][du:][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['plezər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
what would have given me pleasure to do by giving pleasure to you .
什么 会 有 给定 我 乐趣 到 做 经过 给予 乐趣 到 你 :
让我感到快乐的, 莫过于让你快乐。

[aɪ] [fɔ:t] [ðæt][dr'zaɪər] — [ænd; ənd] [rʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['nevər]
I fought that desire — and wrote to you about your studies and never
我 战斗 那 欲望 — 和 写道 到 你 关于 你的 研究 和 绝不
['men](ə)nd] ['mʌni] ,
mentioned money ,
提及 钱 ,
我努力克制住这种欲望——我给你写信谈论你的学业, 却从未提及金钱。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
for I did not wish to lie to you .
为了 我 做过 不是 希望 到 说谎 到 你 :
因为我不想对你撒谎。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [æftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [twelv] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [spend] [jɔr; jər][ver'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
Do you know why , after you were twelve , you didn't spend your vacation with
做 你 知道 为什么 , 后 你 是 十二 , 你 没有 花费 你的 假期 和
[em 'i:] ?
me ?
我 ?
你知道为什么你十二岁以后就没有和我一起过假期吗?

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ][kɒd; kəd] ['nevər] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
Because I knew that if you did I could never let you go away from me ,
因为 我 知道 那 如果 你 做过 我 可以 绝不 让 你 去 离开 从 我 ,
因为我知道, 如果你那样做, 我永远也无法让你离开我。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] [jɔr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt]
and I knew you must go back to the school your mother had picked out
和 我 知道 你 必须 去 后退 到 这 学校 你的 母亲 有 挑选 出去
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 :
我知道你必须回到你母亲为你挑选的那所学校。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['tu:təz] , [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ;
I wanted to give you tutors , to keep you at home ;
我 通缉 到 给 你 导师 , 到 保持 你 在 家 ;
我想给你们安排家教, 让你们待在家里;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] ['broʊkən]
and that would not have been good for you and I should have broken
和 那 会 不是 有 到过 好的 为了 你 和 我 应该 有 破碎的
[maɪ] ['prə:mɪs] .
my promise .
我的 承诺 :
那样对你来说并不好, 我应该违背我的承诺。

[aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [goʊ] [aɪ'd] [bi:; bi] [lɔ:st] [fə'revər] .
I knew if I let myself go I'd be lost forever .
我 知道 如果 我 让 我 去 ID 是 丢失的 永远 .

我知道如果我放任自己，我将永远迷失。

" [ˈmɪstər] . [li:z] [lɪps] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pres] , [wɜ:r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" Mr . Leigh's lips , which he tried to compress , were quivering .
" 先生 . 莉的 嘴唇 , 哪个 他 尝试 到 压缩 , 是 颤抖 .

“利先生试图抿紧嘴唇，但他的嘴唇却在颤抖。”

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smɑɪ] , [ˌri:əʃʊrɪŋli] ,
Then he tried to smile , reassuringly ,
然后 他 尝试 到 微笑 , 令人安心 ,

然后他试图露出一个令人安心的微笑。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [let] [hɪm'self] [goʊ] [ˈæftər] [ɔ:l] .
to convince his son that he had not let himself go after all .
到 说服 他的 儿子 那 他 有 不是 让 他自己 去 后 全部 .

为了让儿子相信他并没有放任自己走样。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dru:; ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]
The old man drew in a deep breath and said , with a pitiful attempt at
这 老的 男人 画 在 一个 深的 气息 和 说 , 和 一个 可怜 试图 在
[ˈpleɪfɪnəs] :
playfulness :
玩乐 :

老人深吸一口气，装出一副玩世不恭的样子，可怜兮兮地说：

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ˈtɒməs] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɒməs] .
" That is why I called you Thomas , always Thomas .
" 那 是 为什么 我 称为 你 托马斯 , 总是 托马斯 .

“所以我一直叫你托马斯，一直叫你托马斯。”

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtɒməs] .
Now that you are a man you are Thomas .
现在 那 你 是 一个 男人 你 是 托马斯 .

既然你已经长大成人，你就是托马斯。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [ˈtɒməs] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ten] !
But you never will know how Thomas sounded to me when you were ten !
但 你 绝不 将要 知道 如何 托马斯 听起来 到 我 什么时候 你 是 十 !

但你永远不会知道，当你十岁的时候，托马斯在我听来是什么感觉！

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈtɑ:mi] [aɪ] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] !
When I heard other people call you Tommy I envied them , for I didn't dare !
什么时候 我 听到 其他 人们 称呼 你 汤米 我 令人羡慕 他们 , 为了 我 没有 敢 !

当我听到别人叫你汤米时，我羡慕他们，因为我不敢！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] !
I didn't dare !
我 没有 敢 !

我不敢！

" [ˈtɑ:mi] [ˌɪrɪˈpresəbli] [roʊz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:]
" Tommy irrepressibly rose from his chair and stood beside his father , who
" 汤米 不可抑制地 玫瑰 从 他的 椅子 和 站立 旁 他的 父亲 , who
[ˌðerəˈpa:n] [roʊz] .
thereupon rose .
于是 玫瑰 .

汤米情不自禁地从椅子上站起来，走到他父亲身边，他父亲也随之站了起来。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
And Tommy threw his arms about his father ,
和 汤米 扔 他的 武器 关于 他的 父亲 ,
汤米一把抱住了他的父亲,
[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [wen] [hi:; hi] [si:ks] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [lʌv] .
as a boy does when he seeks the comfort of his mother's love .
作为 一个 男生 做 什么时候 他 寻找 这 舒适 的 他的 母亲的 爱 .
就像男孩寻求母亲的爱和安慰一样。

“ [dæd] ! [dæd] !
Dad ! Dad !
” 爸爸 ! 爸爸 !
“爸爸! 爸爸! ”
[pʊr] [dæd] ! “
Poor dad ! ”
贫穷的 爸爸 ! ”

可怜的爸爸!
“ ['tɑ:mi] ! ['tɑ:mi] ! ['tɑ:mi] ! ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . [li:] , ['brʊkənli] .
Tommy ! Tommy ! Tommy ! ” muttered Mr . Leigh , brokenly .
” 汤米 ! 汤米 ! 汤米 ! ” 低声说道 先生 . 莉 , 破碎地 .
“汤米! 汤米! 汤米! ”利先生断断续续地低声喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [spɔɪl] [ju:; jʊ][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ['tɑ:mi] !
You are a man now and I can't spoil you by calling you Tommy !
” 你 是 一个 男人 现在 和 我 不能 剧透 你 经过 呼叫 你 汤米 !
“你现在已经是男人了，我不能再叫你汤米了! ”

[aɪ] [kɑ:nt] [kæn; kən][aɪ] ?
I can't can I ?
我 不能 能 我 ?
我不能，对吗?

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !
我的儿子!

[oʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['tɑ:mi] ! “
Oh , my son , Tommy ! ”
哦 , 我的 儿子 , 汤米 ! ”
哦，我的儿子，汤米!

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ [sed] ['tɑ:mi] , ['brʊkənli] ,
You can call me anything you please , ” said Tommy , brokenly ,
” 你 能 称呼 我 任何事物 你 请 , ” 说 汤米 , 破碎地 ,
“你想怎么叫我都行,”汤米哽咽着说。

“ [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [em 'i:][jʊr; jər] [sʌn] .
so long as you call me your son .
” 所以 长的 作为 你 称呼 我 你的 儿子 .
只要你还叫我儿子。

“ ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['hi:vɪŋ] ['ʃəʊldəz] [prə'tektɪŋli] .
Tommy was patting the old man's heaving shoulders protectingly .
” 汤米 曾是 轻拍 这 老的 男人的 起伏 肩膀 保护性地 .
汤米轻轻拍着老人剧烈起伏的肩膀，像是在保护他。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dæd] .
It's all right , dad .
” 它是 全部 正确的 , 爸爸 .
“没关系，爸爸。”

“ [ðen] [ˈtɑ:mi] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] , [sed] : “ [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] !
“ **Then Tommy , he knew not why , said : “ Call me anything , father !**
“ 然后 汤米 , 他 知道 不是 为什么 , 说 : “ 称呼 我 任何事物 , 父亲 !
然后汤米不知为何说道: “父亲, 随便叫我什么都行! ”

[ju:; jɒ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jɒ] ! “
You don't know how much I love you ! ”
你 不 知道 如何 很多 我 爱 你 ! ”
你不知道我有多爱你!

“ [let] [ju: ˈes][bi:; bi] [men] , [maɪ] [sʌn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [li:] , [ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈtɑ:mi:z] [ɑ:rmz][frʌm; frəm]
“ **Let us be men , my son , “ said Mr . Leigh , disengaging Tommy's arms from**
“ 让 我们 是 男人 , 我的 儿子 , “ 说 先生 . 莉 , 脱离 汤米的 武器 从
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .
“儿子, 让我们像个男子汉一样吧。”利先生说着, 松开了环在汤米脖子上的双臂。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let] [ju: ˈes] [ˈfɪnɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
“ **Sit down and let us finish our business .**
“ 坐 向下 和 让 我们 结束 我们的 商业 .
“请坐下, 让我们把事情办完。”

“ [ˈmɪstər] . [li:] [sæt] [daʊn] .
“ **Mr . Leigh sat down .**
“ 先生 . 莉 卫星 向下 .
“利先生坐了下来。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His hands were trembling , and his face was wet with tears .
他的 双手 是 发抖 , 和 他的 脸 曾是 湿的 和 眼泪 .
他的双手颤抖, 脸上满是泪水。

“ [ˈdædi] , [ju:; jɒ][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [jɒr; jər][grɪp] [laɪk] [ðæt] .
“ **Daddy , you must not lose your grip like that .**
“ 爸爸 , 你 必须 不是 失去 你的 紧握 喜欢 那 .
“爸爸, 你不能那样松手。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈbroʊkənli] , [ʌnəˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] .
It's all right , “ said Tommy , brokenly , unaware that his own face was wet .
它是 全部 正确的 , “ 说 汤米 , 破碎地 , 不知情 那 他的 自己的 脸 曾是 湿的 .
“没关系,”汤米哽咽着说, 丝毫没有意识到自己的脸颊已经湿透了。

“ [ˈæftər] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [li:] , “ [aɪ] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈti:] , [ˈtɒməs] —
“ **After all these years , “ muttered Mr . Leigh , “ I — I couldn't help it , Thomas —**
“ 后 全部 这些 年 , “ 低声说道 先生 . 莉 , “ 我 — 我 不能 帮助 它 , 托马斯 —
[ˈtɑ:mi] [bɔɪ] .
Tommy boy .
汤米 男生 .
“这么多年过去了,”利先生喃喃自语道, “我——我情不自禁, 托马斯——汤米小子。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt]
“ **His eyes were moist with tears and very bright with a feverish excitement**
“ 他的 眼睛 是 潮湿 和 眼泪 和 非常 明亮的 和 一个 发烧 激动
.
:
.
“他双眼噙满泪水, 眼中闪烁着狂热的兴奋光芒。”

“ [wel] , [let] [ju: ˈes] [ˈfɪnɪ] .
“ **Well , let us finish .**
“ 出色地 , 让 我们 结束 .
“好了, 让我们结束吧。”

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [ˈnevər][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [məŋ] — [aɪ][eɪˈem]
While I had taken pains never to let you know I was a rich man — I am
尽管 我 有 已采取 疼痛 绝不 到 让 你 知道 我 曾是 一个 富有的 男人 — 我 是
[na:t] [ˈri:əli] [ˈveri] [rɪtʃ] — [aɪ][hæd; həd][ˈnevər][ˈspəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n]
not really very rich — I had never spoken to you about a profession .
不是 真的 非常 富有的 — 我 有 绝不 说 到 你 关于 一个 职业 .

虽然我一直小心翼翼地不让你知道我是个有钱人——其实我并不算很富有——但我从未跟你谈过我的职业。

[ju:; jʊ][dɪd][na:t] [ʃʊ] [ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [eni] ,
You did not show a special liking for any ,
你 做过 不是 展示 一个 特别的 喜欢 为了 任何 ,

你对任何人都没有表现出特别的喜爱。

[ænd; ænd][ˈæftər][jʊr; jər][,grædʒuˈeɪ(ə)n][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [du:;][wɪð; wɪθ]
and after your graduation the decision as to what you should do with
和 后 你的 毕业 这 决定 作为 到 什么 你 应该 做 和
[jʊr; jər][laɪf] [kənˈfrʌntɪd] [emˈli:] .
your life confronted me .
你的 生活 面对 我 .

在你毕业之后，你的人生该何去何从这个问题摆在了我的面前。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [səkˈses] ,
I wasn't interested in your business success ,
我 不是 感兴趣的 在 你的 商业 成功 ,

我对你的商业成功并不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈli:] [ðæt][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:;][mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [teɪk] [ker]
but it seemed to me that you ought to do more than merely take care
但 它 似乎 到 我 那 你 应该 到 做 更多的 比 仅仅 拿 关心
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ] .
of what I should leave you .
的 什么 我 应该 离开 你 .

但我认为，你不应该仅仅只是照看好我留给你的那些东西。

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [ˈbɑ:rɪŋ] [ˈæksədənts] ,
I knew that , barring accidents ,
我 知道 那 , 禁止 事故 ,

我知道，除非发生意外，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][məŋ][ju:; jʊ]
I should live until you were old enough to become the sort of man you
我 应该 居住 直到 你 是 老的 足够的 到 变得 这 种类 的 男人 你
[wʊd] [bi:; bi][ˈæftər][aɪ][daɪd] .
would be after I died .
会 是 后 我 死亡 .

我应该活到你长大成人，成为我死后你会成为的那种人。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:nt][ju:; jʊ][æŋ; ən][ˈaɪdlər] , [na:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [naɪs] ,
“ **I didn't want you an idler , not even a nice ,**
” 我 没有 想 你 一个 惰轮 , 不是 甚至 一个 好的 ,

“我不想让你成为一个游手好闲的人，哪怕是一个不错的游手好闲的人，

[ˈdi:snt] [ˈaɪdlər][wɪð; wɪθ] [ˈdʒentlmənli] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [ˈhɑ:rlməs] [ˈhɑ:bɪz] .
decent idler with gentlemanly manners and harmless hobbies .
体面的 惰轮 和 绅士风度 礼仪 和 无害 爱好 .

举止文雅、爱好无害的体面闲散者。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ðæt][ə; eɪ][rɪtʃ][ˈmænz][sʌn][maɪt][brʻkʌm][wʌt][soʊ]
And there was also the danger that a rich man's son might become what so
和 那里 曾是 还 这 危险 那 一个 富有的 男人的 儿子 可能 变得 什么 所以
[ˈmeni][naɪs][bɔɪz][hæv; həv][brʻkʌm] ,
many nice boys have become ,
许多 好的 男孩们 有 变得 ,
而且, 还有一种危险, 那就是富家子弟可能会变成很多好男孩最终变成的样子。

[nɑ:t][ɪnˈtaɪərli][θru:] [ˈeni][fɔ:lt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈperənts] ,
not entirely through any fault of their own or even of their parents ,
不是 完全 通过 任何 过错 的 他们的 自己的或者 甚至 的 他们的 父母 ,
这并非完全是他们自身或父母的过错,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][nɑ:t][ˈhævɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][du:] .
but from not having something useful to do .
但 从 不是 拥有 某物 有用 到 做 .
但那是因为无所事事。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ] [brʻkʌm][ə; eɪ][mæn] .
I wanted to see you become a man .
我 通缉 到 看 你 变得 一个 男人 .
我想看到你成长为一个真正的男人。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ][hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz][oʊn][wei]
I wanted you to have all the advantages of a boy who has his own way
我 通缉 你 到 有 全部 这 优势 的 一个 男生 WHO 有 他的 自己的 方式
[tu:; tə][meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,
我希望你拥有所有像你这样有自己奋斗方式的男孩所拥有的优势,

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][haʊ] .
and I didn't know how .
和 我 没有 知道 如何 .
我不知道该怎么做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][meɪk][ˈeni][ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][maɪn][kənˈvɪnsɪŋ][rʻnʌf][tu:; tə][maɪˈself][tu:; tə][ɪnˈdu:s]
I could not make any argument of mine convincing enough to myself to induce
我 可以 不是 制作 任何 争论 的 矿 令人信服的 足够的 到 我 到 诱导
[ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðooʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈpenɪləs] .
you to act as though you were penniless .
你 到 行为 作为 尽管 你 是 身无分文 .
我无论如何也无法提出足够有说服力的理由, 让你表现得好像身无分文一样。

[aɪ][ˈdɪdnt][wɪʃ][tu:; tə][meɪk][ˈpɑ:vərti][jʊr; jər][spɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pʊr]
I didn't wish to make poverty your spur , but I wanted you to be a poor
我 没有 希望 到 制作 贫困 你的 刺 , 但 我 通缉 你 到 是 一个 贫穷的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
我并不想让贫穷成为你的动力, 但我希望你成为一个穷孩子。

[wɪˈðəʊt][maɪ][ˈhævɪŋ][tu:; tə][rɪˈfju:z][ju:; jʊ][ˈmʌni][wen][aɪ][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][ðæt][aɪ][kreɪvd][tu:; tə]
without my having to refuse you money when I had so much that I craved to
没有 我的 拥有 到 拒绝 你 钱 什么时候 我 有 所以 很多 那 我 渴望 到
[gɪv][ju:; jʊ][ɪf][ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][gɪv][aɪˈti:] [ˈseɪfli] !
give you if only I could give it safely !
给 你 如果 仅有的 我 可以 给 它 安全 !
我有很多钱想给你, 但我却不得不拒绝, 因为我真的很想给你, 只是我希望能够安全地给你!

[soʊ][aɪ] ['stʌdɪd] [maɪ]['pra:bləm][æz; əz][aɪ][du:]['eni] ['bɪznəs] ['pra:bləm] .

So I studied my problem as I do any business problem .
所以 我 研究 我的 问题 作为 我 做 任何 商业 问题 .

所以我像研究其他商业问题一样研究了我的问题。

[aɪ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [ʃʊd; ʒəd] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ænd; ənd] ['mænliɪst] [ɪn][ju:; jʊ] ;

I must do what should bring out what was best and manliest in you ;
我 必须 做 什么 应该 带来 出去 什么 曾是 最好的 和 最男子汉 在 你 ;

我必须做那些能激发你身上最优秀、最男子气概的事情；

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pjʊr] [ɡoʊld][ɔ:r] ['mɪrli] ['jeləʊ] .

something to prove whether you were pure gold or merely yellow .
某物 到 证明 无论 你 是 纯的 金子 或者 仅仅 黄色的 .

这可以用来证明你是纯金还是仅仅是黄色的。

“ [soʊ] — [aɪ] — [aɪ] ['testɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] — [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [test] ['ɔ:lmoʊst] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] .

“ So — I — I tested you , my son — an awful test almost beyond my strength .
” 所以 — 我 — 我 测试 你 , 我的 儿子 — 一个 可怕 测试 几乎 超过 我的 力量 .

“所以——我——我考验了你，我的儿子——这是一场几乎超出我能力范围的可怕考验。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɪtərd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

You will forgive me if I have embittered some months of your life .
你 将要 原谅 我 如果 我 有 愤懑 一些 几个月 的 你的 生活 .

如果我让你的某些月份过得痛苦不堪，请你原谅我。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [mʌtʃ] [mɔ:r] , ['tɑ:mi] !

But I suffered more than you — much more , Tommy !
但 我 遭受 更多的 比 你 — 很多 更多的 , 汤米 !

但我比你受的苦多得多——多得多，汤米！

['sʌfərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['æbsəns] ,

Suffered from your absence ,
遭受 从 你的 缺席 ,

你的缺席让我感到很痛苦，

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] — [maɪ]

for I saw that you were a man the moment I saw how you took my — my
为了 我 锯 那 你 是 一个 男人 这 片刻 我 锯 如何 你 采取 我的 — 我的

[kən'fe(ə)n] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] .

confession that dreadful morning .
忏悔 那 可怕 早晨 .

因为在那可怕的早晨，当我看到你如何接受我的忏悔时，我立刻就明白你是个男人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

But you were a rich man's son and I had to save you from your
但 你 是 一个 富有的 男人的 儿子 和 我 有 到 节省 你 从 你的

[oʊn] ['fa:ðər] !

own father !
自己的 父亲 !

但你是富家子弟，我不得不把你从你父亲手中救出来！

[ðə; ðɪ] [ʌv] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [θi:f] [maɪt] ['i:zəli] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [fu:l] !

The love that had made me a thief might easily make me a fool !
这 爱 那 有 制成 我 一个 贼 可能 容易地 制作 我 一个 傻子 !

让我成为窃贼的爱情，也可能轻易地让我变成傻瓜！

“ ['tɑ:mi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [kən'tɪnju:d] : “ ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:]

“ Tommy shook his head , but his father continued : “ Every time you sent me
” 汤米 摇晃 他的 头 , 但 他的 父亲 持续 : “ 每一个 时间 你 发送 我

[ðoʊz] [rɪ'mɪtnsɪz] [frʌm; frəm] ['deɪtn] — ['tɑ:mi] ,

those remittances from Dayton — Tommy ,
那些 汇款 从 代顿 — 汤米 ,

汤米摇了摇头，但他父亲继续说道：“每次你从代顿寄钱给我——汤米，

[ˈtɑ:mi] , [ðei] [ˈnɪrli] [kɪld] [em ˈi:] !
Tommy , they nearly killed me !
汤米 , 他们 几乎 被杀 我 !

汤米，他们差点杀了我！

[bʌt; bət][aɪ] [əˈlaʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd] [ðæt]
But I allowed you to think that you were the son of a thief and that
但 我 允许 你 到 思考 那 你 是 这 儿子 的 一个 贼 和 那
[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [kraɪm] ,
you had to make good my crime ,
你 有 到 制作 好的 我的 犯罪 ,

但我让你以为自己是窃贼之子，必须替我偿还罪债。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðen] ,
knowing that if you behaved like a man then ,
会心 那 如果 你 表现 喜欢 一个 男人 然后 ,

要知道，如果你表现得像个男人，那么

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [bæk]
you would be a man after you discovered that you did not have to pay back
你 会 是 一个 男人 后 你 发现 那 你 做过 不是 有 到 支付 后退
[ðæt] [ˈmʌni] .
that money .
那 钱 .

当你发现自己不必偿还那笔钱时，你就会成为一个真正的男人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:ɪ; ər][ə; eɪ][mæn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈtɑ:mi] ?
And you are a man , aren't you , Tommy ?
和 你 是 一个 男人 , 不是 你 , 汤米 ?

汤米，你是个男人，对吧？

" [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [soʊ] [greɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ʌv] [soʊ]
" **Tommy was conscious of a feeling of relief so great , of a new love so**
" 汤米 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 宽慰 所以 伟大的 , 的 一个 新的 爱 所以
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

汤米意识到自己如释重负，心中燃起了一股强烈的新爱意。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrætɪtʊ:d] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [soʊ][ɔ:l] - [pəˈveɪdɪŋ] ,
of a gratitude so deep and a happiness so all - pervading ,
的 一个 感激 所以 深的 和 一个 幸福 所以 全部 - 普遍存在 ,

如此深切的感激和如此无处不在的幸福，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:ɪ; fər] [rɪˈɡret] [ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [wen]
that there was no room for regret over what he had gone through when
那 那里 曾是 不 房间 为了 后悔 超过 什么 他 有 已消失 通过 什么时候
[ðə; ði][ˈsi:kɹət] [held][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔ:ɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ber] [hed] .
the secret held a flaming sword over his bare head .
这 秘密 握住 一个 炽盛 剑 超过 他的 裸 头 .

当秘密如同燃烧的利剑悬在他的头上时，他已没有后悔的余地。

[ðen] [keɪm] [ˈpɔɪnjənt] [rɪˈmɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈdɪmli] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [greɪt]
Then came poignant remorse that he had never even dimly realized how great
然后 来了 令人心酸的 悔恨 那 他 有 绝不 甚至 依稀 已实现 如何 伟大的
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] .
was this love of which his father had spoken .
曾是 这 爱 的 哪个 他的 父亲 有 说 .

然后，他心中涌起深深的悔恨，他从未真正意识到父亲所说的这种爱有多么伟大。

[ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['berd] ['ʌtərli] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmiːz] [geɪz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][mæn]
A man's soul had been bared utterly before Tommy's gaze — a thing no man
一个 男人的 灵魂 有 到过 裸露 完全地 前 汤米的 目光 — 一个 事物 不 男人
[kæn; kən][duː] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pʌl](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'ʌtərəbli] [greɪt] .
can do except under the compulsion of a love unutterably great .
能 做 除了 在下面 这 强迫症 的 一个 爱 难以言喻 伟大的 .

一个男人的灵魂在汤米的注视下完全暴露出来——除非受到难以言喻的伟大爱情的驱使，否则没有人能做到这一点。
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ænd; ɛnd][ðə; ði] ['heɪkɪd] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Something was due to that man and the naked soul of him .
某物 曾是 到期的 到 那 男人 和 这 裸 灵魂 的 他 .

这一切都与那个人和他赤裸的灵魂有关。
“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['breɪvli] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'diːd] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jə]
“ **Father , ” said Tommy , bravely confessing his own misdeed , “ I want to tell you**
“ 父亲 , ” 说 汤米 , 勇敢地 坦白 他的 自己的 不当行为 , ” 我 想 到 告诉 你
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
— 事物 .

“父亲,”汤米勇敢地承认了自己的错误行为,“我想告诉你一件事。”
[aɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt][juː; jə] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
It may hurt you , but I want you to know it .
它 可能 伤害 你 , 但 我 想 你 到 知道 它 .
这可能会让你难过,但我希望你知道。

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [juː; jə] [bɪ'fɔːr] .
I never loved you before .
我 绝不 喜爱 你 前 .
我以前从未爱过你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [jər; jər] [sʌn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . “
I don't think I was really your son until to - day . ”
我 不 思考 我 曾是 真的 你的 儿子 直到 到 - 天 . ”
直到今天,我才真正觉得自己是你的儿子。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jə][wɜːr; wər] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , ['heɪstɪli] .
“ **Oh yes , you were , ” said Mr . Leigh , hastily .**
“ 哦 是的 , 你 是 , ” 说 先生 . 莉 , 草草 .
“哦,是的,你就是,”利先生急忙说道。

“ [jes] , [juː; jə][wɜːr; wər] — [maɪ] [sʌn] [ænd; ɛnd][jər; jər] ['mʌðəːz] !
“ **Yes , you were — my son and your mother's !**
“ 是的 , 你 是 — 我的 儿子 和 你的 母亲的 !
“是的,你是我的儿子,也是你母亲的儿子!”

[ænd; ɛnd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; ɛz] [mʌt] [æz; ɛz][aɪ] [wɪʃ] .
And now I can talk to you about her as much as I wish .
和 现在 我 能 讲话 到 你 关于 她 作为 很多 作为 我 希望 .
现在我可以随心所欲地跟你谈论她了。

[aɪ][hæd; həd][naʊt] [derd] [bɪ'fɔːr] .
I had not dared before .
我 有 不是 敢于 前 .
我以前一直不敢。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ə'baʊt] ['deɪtn] ?
But tell me — what about Dayton ?
但 告诉 我 — 什么 关于 代顿 ?
但请告诉我——代顿的情况如何?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ?
Are you going back ?
是 你 去 后退 ?

你要回去吗？

" [ˈtɑːmi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] .
" Tommy for the first time realized that he was a rich man's son .
" 汤米 为了 这 第一的 时间 已实现 那 他 曾是 一个 富有的 男人的 儿子 .
汤米第一次意识到自己是富家子弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
There was no need to pay back the seventeen thousand dollars .
那里 曾是 不 需要 到 支付 后退 这 十七 千 美元 .
无需偿还那一万七千美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] .
There was no need to work for wages .
那里 曾是 不 需要 到 工作 为了 工资 .
没有必要为了工资而工作。

[bʌt; bət] — [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wəd] [dɪˈsaɪd] [ænd; ænd][hiː; hi] [wəd] [duː] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
But — well , his father would decide and he would do whatever his father
但 — 出色地 , 他的 父亲 会 决定 和 他 会 做 任何 他的 父亲
[wɪʃt]
wished .
希望 .
但是——嗯，最终由他父亲做决定，他会做他父亲希望他做的任何事。

[hiː; hi] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He owed it to his father .
他 欠款 它 到 他的 父亲 .
他亏欠他父亲。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] , [dæd] ?
What do you want me to do , dad ?
什么 做 你 想 我 到 做 , 爸爸 ?
爸爸，你想让我做什么？

" [ˈmɪstər] . [liː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ˈtɑːmiːz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɔɪəlti] .
" Mr . Leigh could not help seeing Tommy's loving loyalty .
" 先生 . 莉 可以 不是 帮助 看到 汤米的 爱 忠诚 .
“利先生无法忽视汤米对他的深情忠诚。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [sʌn] ?
" What do you wish to do , my son ?
" 什么 做 你 希望 到 做 , 我的 儿子 ?
“儿子，你想做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈiːɡərli] .
" he asked , eagerly .
" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ˈænsər] [ˈtɑːmi] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" Whatever you say , " answered Tommy , firmly .
" 任何 你 说 , " 回答 汤米 , 牢牢 .
“你说什么都行，”汤米坚定地回答道。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! No !**
“ 不 ！ 不 ！

“不！不！

“ ['mɪstər] . [li:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .
“ **Mr . Leigh shook his head violently .**
“ 先生 . 莉 摇晃 他的 头 暴力 .

“利先生猛地摇了摇头。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['tɒməs] .
“ **It is for you to decide , Thomas .**
“ 它 是 为了 你 到 决定 , 托马斯 .

“托马斯，这由你来决定。”

“ [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['nɜːrvəsli] .
“ **Then he began to snap his fingers , nervously .**
“ 然后 他 开始 到 折断 他的 手指 , 紧张地 .

然后他开始紧张地打响指。

“ [wel] , [dæd] , “ [sed] ['tɑːmi] , ['sləʊli] ,
“ **Well , dad , “ said Tommy , slowly ,**
“ 出色地 , 爸爸 , “ 说 汤米 , 缓慢地 ,

“嗯，爸爸，”汤米缓缓说道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['sʌmhəʊ] . “
“ **now that I have found you I don't want to leave you , somehow . “**
“ 现在 那 我 有 成立 你 我 不 想 到 离开 你 , 不知何故 . “

“既然找到了你，我不知为何就不想离开你。”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['iːgərli] .
“ **Don't you , Tommy ? “ cried the old man , eagerly .**
“ 不 你 , 汤米 ? “ 哭 这 老的 男人 , 急切地 .

“你不觉得吗，汤米？”老人急切地喊道。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
He rose and approached his son with outstretched hands .
他 玫瑰 和 接近 他的 儿子 和 伸展 双手 .

他起身，向儿子伸出双手。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ?
“ **Don't you really ?**
“ 不 你 真的 ?

“你真的不这么认为吗？ ”

“ ['tɑːmi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Tommy saw his father's quivering hands and the light of a great love in his**
“ 汤米 锯 他的 父亲的 颤抖 双手 和 这 光 的 一个 伟大的 爱 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

汤米看到了父亲颤抖的双手，以及他眼中闪烁的伟大爱意。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɔːt] !
“ **I certainly do not !**
“ 我 当然 做 不是 ！

“我当然不会！ ”

[bʌt; bət] — “ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But — “ He shook his head .
但 — “ 他 摇晃 他的 头 .

但是——”他摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [li:] , [ˈhɔ:lɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **But what ?** ” **asked Mr . Leigh , halting suddenly .**
“ 但 什么 ? ” 问 先生 . 莉 , 停止 突然 .

“但是什么呢？”利先生突然停顿了一下，问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈdeɪtn] .
“ **Well , I think I ought to go back to Dayton .**
“ 出色地 , 我 思考 我 应该 到 去 后退 到 代顿 .

“嗯，我想我应该回代顿了。”

“ [ˈtɑ:mi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:p] ,
“ **Tommy thought of the shop ,**
“ 汤米 想法 的 这 店铺 ,

汤米想到了那家店，

[θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ,
thought of how he might accomplish what Thompson had wanted him to do ,
想法 的 如何 他 可能 完成 什么 汤普森 有 通缉 他 到 做 ,

他思考着该如何完成汤普森希望他做的事情，

[wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈi:zəli] .
what he now could accomplish far more easily .
什么 他 现在 可以 完成 远的 更多的 容易地 .

他现在可以更轻松地完成这件事。

“ [ðeəz; ðəz] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] , [dæd] , [ænd; ənd] — “
“ **There's work there that I want to do , dad , and —** ”
“ 有 工作 那里 那 我 想 到 做 , 爸爸 , 和 — ”

“爸爸，我想去那里工作，而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ”
“ **And what ?** ”
“ 和 什么 ? ”

“然后呢？”

“ [wel] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] .
“ **Well , I want to do it .**
“ 出色地 , 我 想 到 做 它 .

“嗯，我想这么做。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmænz] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] ,
It's a man's job , and I need not think of the money now ,
它是 一个 男人的 工作 , 和 我 需要 不是 思考 的 这 钱 现在 ,

这是男人的工作，我现在不用考虑钱的事。

[bʌt; bət] [gɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
but give myself up to it .
但 给 我 向上 到 它 .

但我还是让自己沉浸其中。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?
But why can't you come with me ?
但 为什么 不能 你 来 和 我 ?

但你为什么不能跟我一起去呢？

“ [hi:; hi] [ˈbraɪtnd] [ˈhæpɪli] .
“ **He brightened happily .**
“ 他 明亮 快乐地 .

他高兴地笑了。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **How about it ?**
“ 如何 关于 它 ?

怎么样？

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [li:] [sed] , [ˈsloʊli] : “ [du:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈdeɪtn] ? ”
“ But Mr . Leigh said , slowly : “ Do you want to go back to Dayton ? ”
“ 但 先生 : 莉 说 , 缓慢地 : “ 做 你 想 到 去 后退 到 代顿 ? ”
“ 但利先生缓缓说道: ‘你想回代顿吗? ’ ”

“ [aɪ][du:][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
“ I do and I don't .
“ 我 做 和 我 不 :
“ 我既愿意又不愿意。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈdeɪtn] . “
I want to be with you and I want to be in Dayton . ”
我 想 到 是 和 你 和 我 想 到 是 在 代顿 : “
我想和你在一起, 我想待在代顿。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈdeɪtn] ? ”
“ But you will go to Dayton ? ”
“ 但 你 将要 去 到 代顿 ? ”
“ 但你会去代顿吗? ”

“ [ˈæftər] [əˈwaɪl] , [ɪf] — [ɪf] [ju:l] [let] [em ˈi:] .
“ After awhile , if — if you'll let me .
“ 后 一会儿 , 如果 — 如果 你会 让 我 :
“过一段时间, 如果——如果你允许的话。”

“ [ˈmɪstər] . [li:z] [lɪps] [keɪm] [təˈgeðər] [ˈfɜ:rmli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:rs] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi]
“ Mr . Leigh's lips came together firmly as if he would force himself to be
“ 先生 : 莉的 嘴唇 来了 一起 牢牢 作为 如果 他 会 力量 他自己 到 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 :

“利先生紧紧抿着嘴唇, 仿佛要强迫自己保持沉默。”
“ [aɪ][du:][nɑ:t] [brˈgrʌdʒ] [ðə; ði][kɔ:st] , [maɪ][sʌn] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [li:] ,
“ I do not begrudge the cost , my son ! ” said Mr . Leigh ,
“ 我 做 不是 怨恨 这 成本 , 我的 儿子 ! ” 说 先生 : 莉 ,
“我并不吝惜这笔费用, 孩子!”利先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] .
in a voice that rang with gratitude .
在 一个 嗓音 那 响铃 和 感激 :
语气中充满了感激之情。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — “
“ I am very happy , for if you had not been what you are — ”
“ 我 是 非常 快乐的 , 为了 如果 你 有 不是 到过 什么 你 是 — ”
“我非常高兴, 因为如果你不是现在的你——”

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] , [sɔ:r] , “ [əˈnaʊnst] [ˈmægi] .
“ Dinner is ready , sorr , ” announced Maggie .
“ 晚餐 是 准备好 , 抱歉 , ” 宣布 玛吉 :
“晚饭准备好了, 不好意思,”玛吉宣布道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [dæd] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] ,
“ Come on , dad , ” said Tommy ,
“ 来 在 , 爸爸 , ” 说 汤米 ,
“爸爸, 走吧,”汤米说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [nɪr]
taking his father's arm in his and finding great comfort in feeling it so near
采取 他的 父亲的 手臂 在 他的 和 寻找 伟大的 舒适 在 感觉 它 所以 靠近
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他挽着父亲的胳膊，感受到父亲的手臂离自己如此之近，感到无比安慰。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [liː] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈdʒentli] .
But Mr . Leigh disengaged his arm gently .
但 先生 . 莉 脱离 他的 手臂 轻轻地 .

但利先生轻轻地松开了手臂。

“ [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [æt; ət][jɔː; jər] [klʌb] ?
” **My son , will you invite me to dine with you at your club ?**
” 我的 儿子 , 将要 你 邀请 我 到 用餐 和 你 在 你的 俱乐部 ?
“儿子，你愿意邀请我去你的俱乐部共进晚餐吗？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪf] ,
You are a man now , and safe ,
你 是 一个 男人 现在 , 和 安全的 ,
你 现在 是 个 男人 了 , 安全 了 .

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː; jər] [gest] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
and — and — I should like to be your guest before you go back to
和 — 和 — 我 应该 喜欢 到 是 你的 客人 前 你 去 后退 到
[ˈdeɪtn] !
Dayton !
代顿 !

而且——而且——在你返回代顿之前，我希望能做你的客人！

” [ðə; ði] [end]
” **THE END**
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

